

**СРЯДА 16 АПРИЛ 2014 Г.
MIÉRCOLES 16 DE ABRIL DE 2014
STŘEDA 16. DUBNA 2014
ONSDAG DEN 16. APRIL 2014
MITTWOCH, 16. APRIL 2014
KOLMARÄEV, 16. APRILL 2014
TETARTH 16 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2014
WEDNESDAY, 16 APRIL 2014
MERCREDI 16 AVRIL 2014
MERCOLEDI' 16 APRILE 2014
TREŠDIENA, 2014. GADA 16. APRĪS
2014 M. BALANDŽIO 16 D., TREČIADIENIS
2014. ÁPRILIS 16., SZERDA
L-ERBGĦA, 16 TA' APRIL 2014
WOENSDAG 16 APRIL 2014
ŚRODA, 16 KWIETNIA 2014
QUARTA-FEIRA, 16 DE ABRIL DE 2014
MIERCURI 16 APRILIE 2014
STREDA 16. APRÍLA 2014
SREDA, 16. APRIL 2014
KESKIVIKKO 16. HUHTIKUUTA 2014
ONSDAGEN DEN 16 APRIL 2014
SRIJEDA 16 TRAVNJA 2014**

3-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

3-004-000

*(Die Sitzung wird um 9.00[nbsp]Uhr eröffnet.)***2. Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll****3. Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO): siehe Protokoll**

4. 100 Jahre nach Ausbruch des Ersten Weltkriegs: Erkenntnisse und die Zukunft Europas (Aussprache)

3-008-000

Der Präsident. - Der erste Punkt der heutigen Tagesordnung sind die Erklärungen des Rates und der Kommission „100 Jahre nach Ausbruch des Ersten Weltkriegs: Erkenntnisse und die Zukunft Europas“ (2014/2670(RSP)).

Ich weise die Mitglieder des Hauses darauf hin, dass es bei dieser Aussprache kein *Catch-the-eye*-Verfahren gibt und dass keine blauen Karten angenommen werden.

Meine Damen und Herren! Wir wollen heute mit dieser Debatte des Beginns des Ersten Weltkriegs vor 100 Jahren gedenken. Im Jahr 2014 ist diese Menschheitskatastrophe in allen Debatten gegenwärtig. Wir werden heute sicher auch darüber diskutieren, dass die Bestialität dieses mörderischen Konflikts, die Sinnlosigkeit dieses Massensterbens, die Menschen bis heute zutiefst verstört.

Dieser erste industrielle Krieg in Europa war ein Krieg, in dem die Moderne zum ersten Mal in der Geschichte des 20. Jahrhunderts ihr hässliches Gesicht zeigte. Wir alle sind bis heute, wenn wir die Bilder sehen, tief aufgewühlt von dieser gigantischen Tötungsmaschine, die entfesselt wurde und eine ungeheure Zerstörungsgewalt auf unserem Kontinent entwickelte. Man muss sich noch einmal vor Augen führen, dass vor 100 Jahren 65 Millionen Männer als Soldaten unter Waffen standen und dass fast jeder sechste von ihnen starb. Das waren 6 000 tote Soldaten an jedem Tag.

Ein Blick auf die Landkarten zeigt, dass es im Westen eine Front gab, die von der Nordsee bis zur Schweizer Grenze reichte. Es gab eine Front im Osten, die im Gegensatz zu dieser Front im Westen, die starr war, beweglich war. Sie verschob sich um hunderte Kilometer in kurzer Zeit, während die im Westen sich über Jahre um wenige Millimeter verschob. Ich will den deutschen Historiker und Politologen Herfried Münkler zitieren, der – wie ich finde – richtig schrieb: Eine Furie wurde entfesselt, die plötzlich und mit ungeheurer Gewalt über die Menschen kam. Die Ostfront wurde – so schreibt er – zum Raum der Galgen und Gehenken. Und im Westen – hier kann man nur, wie ich meine, Erich Maria Remarque zitieren – war die Generation, die vom Krieg zerstört wurde, die Generation, die von ihm zerstört wurde, selbst wenn sie den Granaten entkam.

Sieben Millionen tote Zivilisten neben den unzähligen toten Soldaten – diese erste Katastrophe des 20. Jahrhunderts, der große Krieg, aus der sich alle folgenden Katastrophen ergaben, so hat es der amerikanische Historiker Fritz Stern beschrieben, bestimmt die Zeitläufte bis heute. In vielen Ländern unserer Union gedenken die Menschen des Beginns dieses Krieges in diesem Jahr. Jedes Volk gedenkt dieses Krieges nach seinen Erfahrungen. Die Unterschiede in den Gefühlen sind: Für die einen ist es Sieg, für die anderen Niederlage, für die einen Untergang, für die anderen bis heute eine nationale Neugeburt. In jedem Fall stellt dieser Krieg eine tiefe Zäsur in der Geschichte unseres Kontinents dar.

Ein Resultat dieses Krieges war ein nächster Krieg. Ein Resultat dieser beiden Katastrophen – historisch gesehen auch eine Antwort auf diese Zeit – ist die Zusammenarbeit von Völkern und Staaten über Grenzen hinweg in gemeinsamen Organen. Eines dieser Organe sind wir. Wir, die Mitglieder dieses Parlaments – Abgeordnete aus diesen 28 Ländern, die teilweise in der Form, in der sie heute existieren, damals noch nicht existierten, aber heute als souveräne Staaten eine Union bilden –, vertreten die Völkergemeinschaft Europas. Das

Europäische Parlament ist in seiner Form und seiner Arbeit auch eine Antwort. Deshalb finde ich es angemessen, dass heute Morgen unser Parlament diese Debatte führt.

3-009-000

Ευάγγελος Βενιζέλος, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου .* - Κύριε Πρόεδρε του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κύριε Πρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι βουλευτές, με την απόφασή του να αφιερώσει την σημερινή συνεδρίαση της Ολομέλειάς του στην επέτειο των εκατό ετών από την έναρξη του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ορθά επιλέγει να κλείσει, ουσιαστικά, τις εργασίες του στέλνοντας στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης το μήνυμα πως διαθέτει συνείδηση της Ιστορίας. Η ενεργός ιστορική μνήμη είναι, άλλωστε, η μόνη ασφαλής βάση για μεγάλες πολιτικές πρωτοβουλίες, όπως αυτές που χρειάζεται επειγόντως η Ευρώπη. Το τέλος της Ιστορίας, το τέλος των πολέμων στην Ευρώπη τουλάχιστον, και η εγκαθίδρυση της αιώνιας ειρήνης δεν διακηρύχθηκαν για πρώτη φορά μετά την διάλυση της Σοβιετικής Ένωσης και το τέλος του Ψυχρού Πολέμου. Είχαν διακηρυχθεί θεωρητικά και πριν το ξέσπασμα του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου. Εκατό χρόνια μετά την έναρξη εκείνου που ονομάστηκε Μεγάλος Πόλεμος, η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται στις παραμονές των εκλογών για την ανάδειξη του νέου Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δηλαδή στις παραμονές της διαμόρφωσης και καταγραφής ενός πανευρωπαϊκού συσχετισμού δυνάμεων που έρχεται να προστεθεί στον διακυβερνητικό ή, μάλλον, στον διακρατικό συσχετισμό που ούτως ή άλλως υπάρχει και παίζει καθοριστικό ρόλο.

Η επέτειος βρίσκει την Ευρωπαϊκή Ένωση να εξακολουθεί να αντιμετωπίζει τις συνέπειες της δημοσιονομικής και χρηματοοικονομικής κρίσης που ξέσπασε το 2007. Για πολλά κράτη μέλη και τις κοινωνίες τους, το μεγάλο ερώτημα είναι αν μπορεί να υπάρξει μια Ευρώπη χωρίς πολιτικές λιτότητας και υψηλή ανεργία, ιδίως για τις νέες ηλικίες. Σε όλα τα κράτη μέλη, το κρίσιμο ερώτημα είναι αν η Ευρώπη μπορεί να συνεχίσει να ταυτίζεται με τη δημοκρατία, με το κράτος δικαίου, με ένα ευρωπαϊκό κοινωνικό κράτος το οποίο έχει τη δυνατότητα να υπερβεί τη δημογραφική και δημοσιονομική του κρίση με τον πλουραλισμό, την ανεκτικότητα, την ανταγωνιστικότητα, την πλήρη απασχόληση, την καινοτομία, τη δημιουργικότητα, τον πολιτισμό. Το ζητούμενο είναι, δηλαδή, μια Ευρώπη ταυτισμένη με τις αξίες που βρίσκονται στο ιστορικό, ιδεολογικό και πολιτικό θεμέλιο της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης μετά τις τραγικές εμπειρίες του Πρώτου και του Δεύτερου Παγκοσμίου Πολέμου.

Η επέτειος βρίσκει ταυτοχρόνως την Ευρωπαϊκή Ένωση αντιμέτωπη με υπερβολικά μεγάλο αριθμό ανοικτών κρίσεων στην Ανατολική και τη Νότια Γειτονία της. Βρίσκει την Ευρώπη αντιμέτωπη με καταστάσεις που θέτουν πάλι σε δοκιμασία την διεθνή πολιτική οντότητά της, από τη Συρία έως τη Λιβύη, από το Ιράν έως την Ουκρανία. Πριν λίγους μήνες, κανείς δεν συζητούσε ως επείγον ζήτημα μια οξεία κρίση στις σχέσεις της Ένωσης και γενικότερα της Δύσης με τη Ρωσία, με αφορμή την Ουκρανία. Τώρα όμως αυτό είναι το υπ' αριθ. 1 πολιτικό αλλά και οικονομικό πρόβλημα της Ένωσης. Η εξέλιξη του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου και η αμερικανική συμμετοχή σε αυτόν τον κατ' εξοχήν ευρωπαϊκό πόλεμο κατέστησε, εκ των πραγμάτων από το 1917 και μετά, το πρόβλημα της ειρήνης, της σταθερότητας και της ασφάλειας στην Ευρώπη πρόβλημα ευρωατλαντικό. Τούτο παγιώθηκε μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο και εξακολουθεί να είναι μία πραγματικότητα που επιβεβαιώνεται σε όλες τις ανοικτές κρίσεις, διεθνείς και περιφερειακές.

Η κατάσταση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, μια χώρα που βρίσκεται στην καρδιά της ευρωπαϊκής ηπείρου, εξακολουθεί να απαιτεί το ιδιαίτερο ενδιαφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όλης της διεθνούς κοινότητας. Αυτό σημαίνει πράγματι πολλά, εκατό ολόκληρα χρόνια μετά την έναρξη του Μεγάλου Πολέμου, με αφορμή ένα συμβάν στο Σεράγεβο. Η ιστορία δεν επαναλαμβάνεται,

αρκεί να μας διδάσκει και να αποτελεί ουσιαστική παράμετρος των αναλύσεων και της στρατηγικής μας.

Η Ελληνική Προεδρία του Συμβουλίου αντιμετωπίζει ως οϊωνό αυξημένης ευθύνης το γεγονός ότι στο δικό της εξάμηνο συμπίπτουν όλες αυτές οι μεγάλες ιστορικές προκλήσεις, από τις ευρωεκλογές και τη συμφωνία για τον Ενιαίο Μηχανισμό Εξυγίανσης των συστημικών τραπεζών μέχρι την κρίση στην Ουκρανία. Έχουμε συνεπώς την υποχρέωση να παρουσιάσουμε στους λαούς της Ένωσης μια νέα, ολοκληρωμένη και ελκυστική αφήγηση για την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση και τις προοπτικές της. Κάθε ευρωπαϊκό πολιτικό κόμμα διατυπώνει τη δική του εκδοχή μέσα σε μια δημοκρατική και πλουραλιστική διαδικασία. Τα τεχνικά στοιχεία της αφήγησης αυτής διαμορφώνονται με δυσκολίες, καθυστερήσεις, συμβιβασμούς, αλλά διαμορφώνονται παρ' όλα αυτά. Αναφέρομαι, για παράδειγμα, στην τραπεζική ένωση, στην ομάδα εργασίας για τους ίδιους πόρους, στην πάντοτε ανοικτή συζήτηση για την αρχή της επικουρικότητας. Νέα εργαλεία όπως η Πρωτοβουλία για τους Νέους προστίθενται στους ευρωπαϊκούς χρηματοοικονομικούς μηχανισμούς. Το τρίπτυχο "σταθερότητα, ανάπτυξη, απασχόληση" είναι πάλι η προμετωπίδα της Ένωσης. Η σύνδεση της εξωτερικής και της ενεργειακής πολιτικής έρχεται να εμπλουτίσει την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας. Η σχέση της Ένωσης με το ΝΑΤΟ έχει καταστεί πολύ πιο ισορροπημένη και έχει αποκτήσει πλέον στοιχεία αυτοματισμού. Η επέτειος της έναρξης του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου μας αναγκάζει όμως να θυμόμαστε πως τα μεγάλα θέματα είναι πάντοτε πολιτικά και αφορούν εθνικές, εθνοτικές, γλωσσικές και θρησκευτικές ταυτότητες και ευαισθησίες. Αφορούν πάγιες εθνικές προτεραιότητες, στερεότυπα, γεωπολιτικές και γεωοικονομικές προσλήψεις. Είναι σημαντικό συνεπώς να τονίσουμε σήμερα εδώ, στο Στρασβούργο, στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ότι, εκατό χρόνια μετά την έναρξη του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου, οι πολίτες και οι λαοί της Ευρώπης έχουν ως θεμελιώδη και οριστική επιλογή τους την ειρήνη, την σταθερότητα, τον σεβασμό των υφισταμένων συνόρων, την κυριαρχία και την εδαφική ακεραιότητα των κρατών της ευρωπαϊκής ηπείρου. Αυτό δεν είναι δυστυχώς αυτονόητο. Τίποτε δεν είναι δυστυχώς αυτονόητο, είναι όμως υπαρκτά αναγκαίο αν θέλουμε το βλέμμα της Ιστορίας να είναι όχι στραμμένο στο παρελθόν αλλά στο μέλλον.

3-010-000

José Manuel Barroso, *président de la Commission* . - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, Monsieur le Président du Conseil, il y a cent ans, au printemps de l'année [nbsp]1914, une Europe prospère, cultivée, puissante, ayant tissé des liens économiques étroits, vivait une période de paix exceptionnelle.

Une guerre semblait inimaginable. Et pourtant, un attentat terroriste a entraîné l'autodestruction de l'Europe, divisant des peuples qui avaient tant en commun.

Sur le plan national, on peut qualifier cette guerre de victoire ou de défaite. Il y a eu, certes, de grands exemples d'héroïsme, qu'on ne peut pas oublier et qu'on doit respecter. Mais, d'un point de vue européen et, surtout, du point de vue des millions de victimes, on ne peut qualifier cette guerre de guerre civile européenne. De la même façon que dans nos pays nous avons connu des guerres fratricides, je crois qu'on peut dire que la Grande Guerre a été la première des grandes guerres civiles européennes.

De cette période, je retiendrai notamment trois leçons.

Tout d'abord, la préservation de la paix demeure une des principales raisons de l'Union européenne. Nous ne devons pas oublier que le nationalisme était à l'origine de cette guerre effroyable et que, aujourd'hui, l'Union européenne offre précisément le moyen d'éviter la

logique perverse du nationalisme, tout en préservant et en renforçant les identités nationales de nos pays.

À l'âge de la mondialisation, la sécurité est indivisible. Il n'existe qu'un seul et même monde partageant la même planète, un univers dans lequel les équilibres dépendent d'un modèle gagnant-gagnant qui doit l'emporter sur une logique de jeu à somme nulle.

Pour l'Europe, soutenir les personnes qui aspirent à la paix, à la démocratie et à la liberté et défendre aussi un plus juste partage de ressources très inégalement réparties à travers le monde est non seulement une question de respect de ses valeurs mais aussi une question d'intelligence stratégique.

Et pour que l'Europe reste l'ultime garante de sa sécurité, nous devons développer plus de politiques européennes dans des domaines clefs tels que l'énergie, l'immigration et la défense.

Les Européens doivent également agir de concert pour continuer à exercer et à renforcer une influence dans le monde. Car nous devons être influents pour y défendre nos valeurs et nos intérêts.

La deuxième leçon est le respect du droit international et le respect de l'état de droit.

La Grande Guerre, ce fut aussi l'échec de mécanismes diplomatiques qui s'étaient enrayés au fil du temps.

Pour faire face à ces incertitudes et pour disposer d'un autre moyen pacifique de trouver des solutions aux conflits d'intérêts entre pays, en Europe, nous avons, après la Deuxième Guerre, créé des institutions européennes fortes, indépendantes, qui sont les garantes du respect de l'état de droit et de la législation européenne. Elles transforment les divers intérêts nationaux en un intérêt européen à plus forte valeur ajoutée.

À l'ère de la mondialisation et de l'interdépendance, nous avons besoin, plus que jamais, non seulement d'une coopération européenne renforcée mais aussi des institutions communes. Elles doivent même être renforcées pour s'adapter à un monde qui ne cesse lui-même de changer.

Et c'est, par exemple, ce que nous sommes en train de faire en développant une véritable union économique et monétaire. Mais nous ne devons pas attendre de nouvelles crises pour poser ouvertement la question de fond, celle de l'union politique

Non seulement parce que la solidité de l'union économique et monétaire dépend de la crédibilité de la structure politique et institutionnelle sur laquelle elle repose. Mais aussi parce que notre union est fondamentalement un projet politique, une communauté de valeurs.

Et cela est d'autant plus important alors que l'ordre international, lui-même, doit être repensé et que l'Europe a une contribution importante à y apporter.

Enfin, troisième leçon, la responsabilité et la solidarité.

Stefan Zweig, évoquant les premiers jours de la guerre, décrit –[nbsp]je le cite[nbsp]–: "ces milliers et ces centaines de milliers d'hommes qui sentaient comme jamais ce qu'ils auraient dû mieux sentir en temps de paix, à quel point ils étaient solidaires."

Dans un monde où le mot-clé est "interdépendance", quelle serait aujourd'hui l'influence de nos pays sans souveraineté partagée au sein de l'Union européenne? Et que serait notre

Union sans la solidarité et la responsabilité de chacun à l'égard de la prospérité et de la sécurité de tous?

One hundred years ago, the German Empire, Austria-Hungary, Belgium, France, Luxembourg, Portugal, the United Kingdom, the Kingdoms of Bulgaria, Italy, Greece and Romania, the Russian and Ottoman Empires, Serbia and Montenegro, to name but the European countries, clashed in a terrible war. The savagery which had started in Europe then spread throughout the world.

One hundred years on, the European Union has proved that it is effective in organising life in such a way as to ensure that there is a much more decent world. It can and must contribute to shaping globalisation that protects and defends that which is universally human in mankind. And yet, we see in the eastern neighbourhood of our European Union two concepts of Europe contrasting with each other: the one of a modern, open and democratic Europe, in which 28 countries have voluntarily joined up in the European Union to realise the most revolutionary progress in the history of mankind in terms of relations between countries; and against this, the old concept of a Europe which continues to think and to act in categories of power, spheres of influence, diktat, mistrust and the logic of 'rule and divide'.

When we compare these concepts, and when we recall that the First World War was followed by the Second World War, it is fair to say that we have already drawn our lessons. The European Union is our lesson of two World Wars and must remain so in the future.

If at all, as a result of the events in Ukraine, there is a new lesson to be drawn, it is that we must never – I repeat never – take peace and stability in Europe for granted. We need to defend peace and stability in Europe. Now that some of our old demons are reawakening, we should not forget that those who defend ultra-nationalism and xenophobia are also attacking the European Union and the values which we hold dear.

There are many shades of nationalism. Some of them are more protectionist, some of them are more chauvinist, some of them focus on foreigners or migrants, some of them have a pitch against globalisation, but there is always one thing in common among nationalists: they hate the European Union, they think the European Union is their enemy, and indeed it is. The European Union stands against the aggressive nature of ultra-nationalism. We are all united now, within a Union that guarantees peace, democracy, freedom and justice for each of our countries; a precious Union, which was awarded the prestigious Nobel Peace Prize in 2012. We are bound, given our history, to preserve and defend it.

Honourable Members, this has been our last debate in plenary before European elections next month. I want to use the opportunity to thank this House, your two Presidents during this mandate, President Buzek and President Schulz, and all of you for the discussion, the cooperation and the results we have achieved together. Together, we have weathered and withstood the most severe financial and economic crisis since the beginning of European integration. At times we were facing an existential threat to the euro and even to our Union. And just yesterday, this Parliament, by a huge majority, has given its final green light to the final step in our banking union, one of the many achievements of these years which would have been considered impossible before the crisis.

I think you can be proud of the work which, under these circumstances, you have done. Responsibility, solidarity and leadership were the elements which eventually made us succeed together. The job is not done. Too many citizens still feel the painful consequences

of this crisis. Our fight in particular for sustainable growth and against unemployment must and will continue. Many of you are now going to run, in different political parties, for election to the new European Parliament. I wish you all the best for your future. I hope that the next European Parliament will remain a driving force for a united, open and stronger European Union.

(Applause)

3-012-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, cher Martin [nbsp] Schulz, Monsieur le Président de la Commission, cher José Manuel [nbsp] Barroso, Monsieur le Président du Conseil, cher Monsieur [nbsp] Venizelos, très chers collègues, c'est aussi ma dernière intervention parmi vous, aujourd'hui. Comme le fait Dany, on va jouer comme d'habitude. Il va m'interpeler, j'en suis sûr. Lui aussi va faire son dernier discours. Je suis sûr que tu vas aussi manquer à cette assemblée. J'espère que tu vas dire la même chose de moi.

Je tiens à remercier tous mes collègues, présidents des groupes politiques, vice-présidents, vice-présidents du Parlement, membres du Parlement, y compris ceux qui n'ont pas eu la chance de faire partie de mon groupe. Merci pour votre engagement et merci pour votre travail acharné et, surtout, pour votre amitié.

Je veux aussi remercier l'ensemble des collaborateurs du groupe [nbsp] PPE, ainsi que tous les fonctionnaires de cette maison. En un mot, vous êtes formidables parce que sans vous notre travail de représentants des citoyens européens serait impossible. Merci pour tout le travail effectué. Je sais que d'habitude on ne dit pas cela mais aujourd'hui, pour mon dernier jour, je vous remercie vivement pour tout le travail accompli, que ce soit à la Commission, au Conseil ou au Parlement.

Chers collègues, j'ai souvent eu l'occasion de le rappeler: je suis Alsacien. En tant qu'Alsacien, je ne pouvais pas ne pas parler du centenaire de la Première Guerre mondiale.

Cette guerre a marqué beaucoup de nos familles et notre histoire ici, comme elle a marqué toute l'Europe. La Première Guerre mondiale a été un accident, conséquence des égoïsmes nationaux. Un accident qui n'aurait jamais dû arriver. Un accident qui a conduit au sacrifice d'une génération perdue sur les champs de bataille de la Somme, à Verdun, à Ypres, dans les Vosges et ailleurs. Un accident qui, à peine vingt ans après, en a entraîné un autre, ouvrant la voie à une descente aux enfers avec la Shoah. Une Europe bombardée, détruite, et, surtout, une Europe coupée en deux.

Mais malgré cette barbarie, notre sens de l'humanité a survécu. Il a même triomphé et il nous a permis de construire la paix. Cette même paix dont nous profitons depuis plus de soixante ans et qui a valu à l'Europe le prix Nobel.

Cette paix, nous la devons aussi à des hommes comme Schuman, De [nbsp] Gasperi, Churchill, de [nbsp] Gaulle, Adenauer, Pflimlin et tant d'autres. Une paix construite et, surtout, entretenue par des grands témoins de notre époque: Jean-Paul [nbsp] II, Helmut [nbsp] Kohl, Václav [nbsp] Havel, Lech [nbsp] Wałęsa, et tous ces hommes et femmes qui ont contribué à réconcilier l'Europe avec elle-même.

L'Europe n'est pas encore un sentiment mais plus une simple idée. C'est beaucoup plus qu'une simple idée, c'est un espace de liberté et d'échanges. L'Europe a une âme, forgée pendant la Première et la Seconde Guerres mondiales et pendant la guerre froide. L'Europe,

elle est ici, dans cette enceinte, parce que nous représentons le meilleur de ce que l'Europe peut apporter: la tolérance, la solidarité, la transparence, l'ouverture, la diversité et, surtout, le respect.

Au cours des cinq dernières années, notre parlement a travaillé dans un esprit de dialogue, de recherche de compromis, en trouvant des solutions européennes aux défis auxquels nous sommes toutes et tous confrontés. Je suis fier d'avoir servi ce parlement depuis quinze ans.

Mesdames et Messieurs, nous sommes convaincus que la guerre est impossible sur notre continent et pourtant nous y avons assisté à Sarajevo, à Srebrenica et au Kosovo. Et ce qui se passe aujourd'hui en Ukraine ne nous laisse pas indifférents.

Certains considèrent qu'il s'agit d'aberrations. J'y vois une tout autre explication: la violence existe toujours, elle est latente. Le danger des égoïsmes, du nationalisme et des crises d'ego est toujours là. Je suis convaincu que si l'Europe succombe aux sirènes populistes et eurosceptiques, nous remonterons le fil du temps en sens inverse. Ce serait un retour vers le chaos et la guerre pour l'Europe. Si cela devait se produire, notre responsabilité serait engagée. Ici, dans cette enceinte, mes chers amis, nous devons combattre cela. Ici, dans cette enceinte, nous devons démocratiquement, pour le futur, engager ce combat et faire en sorte que les accidents de 1914 et 1939 ne se reproduisent plus jamais. Notre devoir, en tant que parlementaires proeuropéens, est d'agir pour une plus grande intégration, de construire plus de politiques communes, de participer à la création d'une zone de partenariat pour la paix et la prospérité de notre continent. Alors, le XXI^e siècle sera retenu par les historiens comme celui de la *pax europea*.

Chers collègues, comme souvent avant les élections, nous sommes à la croisée des chemins. Nous avons le choix: aller de l'avant ou reculer. Aujourd'hui, certains disent qu'il faut arrêter l'intégration européenne: c'est reculer. D'autres préfèrent une méthode intergouvernementale: c'est reculer. D'autres encore parlent d'une Europe à plusieurs vitesses: c'est reculer. Je tiens simplement à rappeler qu'en 1914 cette même approche des grandes puissances nous a conduits à la catastrophe.

S'il y a une leçon que nous devons tirer des guerres qui ont meurtri notre continent, c'est qu'il n'y a jamais de gagnant. Que ce qui nous rassemble doit être beaucoup plus fort que ce qui nous distingue. L'Europe c'est plus qu'une simple addition d'États. En 1945 nous avons voulu notre unité pour grandir ensemble dans la paix. Notre travail n'est pas terminé. Le chemin à prendre est très clair, il l'a toujours été.

J'espère – et j'en suis sûr – que la prochaine législature s'en souviendra, à travers les monuments aux 17 millions de femmes et d'hommes morts en 14-18, qui resteront à jamais les seuls témoins de la folie de la guerre. L'histoire de l'Europe a été faite de confrontations, de coups de canon et de chair humaine; des guerres qui ont atteint en son cœur et en son âme la grande famille européenne.

Depuis 1952, notre hémicycle a remplacé cette barbarie, il est devenu le lieu du dialogue entre les peuples européens. Ensemble, nous allons bâtir le futur de notre nouvelle histoire, une histoire commune qui s'appelle, tout simplement, l'Europe.

(Applaudissements)

3-013-000

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Kollege Daul! Herr Daul, Sie haben sich so liebenswürdig bei so vielen bedankt, sowohl bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern Ihrer Fraktion als auch bei den Kolleginnen und Kollegen des Hauses. Angesichts des Umstandes, dass dies Ihre letzte Plenarrede als Vorsitzender der EVP-Fraktion war, glaube ich, im Namen des gesamten Hauses zu sprechen, wenn das Europäische Parlament sich bei Ihnen bedankt. Sie repräsentieren, unabhängig von politischen Unterschieden, in Ihrer Person einen europäischen Geist, der diesem Hause nicht nur gedient, sondern ihm genutzt und gutgetan hat.

Wir wünschen Ihnen von ganzem Herzen alles Gute. Vielen Dank im Namen der Bürgerinnen und Bürger Europas!

(Beifall)

3-014-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Herr Präsident! Es ist so wie für Joseph Daul und Daniel Cohn-Bendit auch meine letzte Rede. Ich möchte beiden auch alles Gute für das Leben danach wünschen. Das gibt es sicherlich, und wir werden das auch genießen können. Ich möchte mich aber auch bei allen anderen Kolleginnen und Kollegen für die Zusammenarbeit bedanken.

Vor allem möchte ich mich aber auch bei den Wählerinnen und Wählern in meinem Land Österreich bedanken, die mir die ungeheure Chance gegeben haben, am Aufbau eines neuen, einigen Europas mitzuwirken.

Schon bevor ich hierher kam, war meine erste europäische Tätigkeit die Überbringung von Hilfe und Unterstützung an die Stadt Sarajewo am tausendsten Tag der Belagerung dieser Stadt. Bei dieser Gelegenheit sah ich das erste Mal die Stelle, von der aus der österreichisch-ungarische Thronfolger ermordet wurde. Ich sah aber auch, wie nahe an dieser Stelle sich die Kathedrale, die Moschee und die Synagoge befinden.

Sarajewo war ein Symbol für das Zusammenleben von Religionen und Kulturen in einer gemeinsamen Stadt, in einem gemeinsamen Staat – geradezu vorbildhaft. Aber es bedurfte nur einiger weniger verantwortungsloser Politiker, die den nationalistischen Hass schürten, um das friedliche Nebeneinander und Miteinander zu zerstören. Heute sind in dieser Stadt Sarajewo die Wunden der Belagerung und Beschießung genauso erkennbar wie die Stelle, von der aus Gavrilo Princip seine Schüsse abgab.

Es war eine der erfüllendsten Aufgaben für mich in diesem Parlament, gemeinsam mit Kolleginnen und Kollegen mehrerer Fraktionen – vor allem auch mit Doris Pack – daran zu arbeiten, dass sogar am Balkan wieder ein Miteinander möglich wird, ein Miteinander in einem gemeinsamen Europa. Der Kampf gegen den Nationalismus war die Grundlage dieser Zusammenarbeit.

Als Berichterstatter für Kroatien konnte ich daran mitwirken, dass ein neues Kroatien entsteht, in dem auch Serben wieder ihren Platz finden konnten.

But today, dear colleagues, can we really say that we have learned our lessons from the war which started almost one hundred years ago? New nationalist groups and parties, built on hatred and xenophobia, are rising and many sleepwalkers – as Christopher Clark describes

them in his outstanding book on World War One – are ignoring the dangers of this new nationalism.

Unfortunately these groups enjoy growing support because the Europe of today is in many ways failing to fulfil the promises politicians gave after the Second World War. New divisions between east and west, and north and south, are being created and heightened instead of mitigated. Take the labour market in Europe. New obstacles are constructed by some of our citizens and new hate-filled prejudices are voiced, for example against the people of Romania and Bulgaria.

At a recent Roma event organised by the Commission a prominent speaker, who is even a Head of State, placed the responsibility for the prejudices on the Roma and not on the societies discriminating against them. Activities by many countries against the Roma community are just tolerated and accepted. Before, and during, the recent elections in Hungary unbelievable attacks were directed against some Members of this Parliament and they were called traitors to the national interest because they defended European values.

Today's nationalism has its roots in the Europe of today. Nationalism grows on the basis of unacceptably high unemployment, especially for the young. It grows because of a rising gap between the rich and the poor. Because of these social imbalances inside Europe the nationalists can play their dirty blame game against migrants. Instead of helping them, they abuse their misery to raise suspicion and prejudices amidst the citizens of Europe.

When there are not enough jobs for everybody, every foreigner is seen as somebody who is stealing jobs from our people. When we refrain from reducing the gap between the rich and the poor, the advantaged and the disadvantaged, then it will only be about us – the good ones – versus them – the bad ones. Nationalism and xenophobia are inherently aggressive and unjust, but they are nourished and spurred on by poverty, inequality and a growing division in our society.

On Monday morning I visited the Natzweiler-Struthof concentration camp, which is only 60 km from Parliament. The worst horrors of humanity took place there some decades ago. They were the result of nationalism, racism, xenophobia and anti-Semitism. The sleepwalkers in Europe who do not see the growing scepticism against the failing Europe should wake up and work for a Europe of growth, jobs and social fairness, and only a strong and united Europe can defend our interests globally, from labour rights to climate change.

After the European wars we owe a lot to the rest of the world but to do our part now we have to be united. For example, only a united Europe can reject recent attempts like that by Putin's Russia to stop the enlargement of freedom and prosperity. In this respect, it was particularly sad for me, someone who grew up near the Iron Curtain – fortunately on the western side – when I saw recently new barbed wire erected at the so-called border of South Ossetia inside Georgia. Instead of eliminating the borders of today, the Russia of today is creating, building and strengthening new borders. It is not surprising, but nevertheless scandalous, that some of our nationalists, even in this Parliament, are expressing sympathy, and even support, for Putin's action.

(Applause)

But let me also express a clear warning. I know it is not always easy to refrain from force, if force is used to annex foreign territory, but we should be cautious. Local conflicts can easily grow into world wars, as we saw after the assassination in Sarajevo. The only

sustainable defence is by strengthening the European Union, making it more attractive for our own citizens and in consequence for our neighbours.

Therefore we in this Parliament should stubbornly defend the European way, as opposed to just the cooperation of 28 national ways. This is because the more Europe is based solely on country-to-country cooperation the more it becomes vulnerable to the attacks of some Member States and the nationalists in these Member States.

I would like to remind you that, a few days after the assassination in Sarajevo, a British admiral said farewell to German sailors in Kiel with the following words: 'Friends today, friends in future, friends forever.' Some weeks later war broke out and they were fighting against each other.

Friendship is not enough. We need strong European institutions to guarantee peace. François Mitterand, in his last speech in this Parliament, said: 'Le nationalisme, c'est la guerre'. Maybe nationalism does not lead directly to war but, in the long run, nationalism will cost us social peace, safety, prosperity and international influence. In a global world that would be a high price for our citizens to pay. So let us combat nationalism together and wake up the sleepwalkers before it is too late.

(Applause)

3-016-000

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Swoboda! Herr Swoboda, auch Ihre letzte Rede in diesem Hause ist sicher ein Anlass, auch Ihnen zu danken für die großartige Leistung, die Sie in diesem Hause erbracht haben. In unterschiedlichen Tätigkeiten haben Sie diesem Hause mit Ihrer Klugheit und mit Ihrer Weltgewandtheit einen großen Dienst erwiesen. Ich erlaube mir, an dieser Stelle auch persönlich ein Wort an meinen Freund zu sagen: Das Europäische Parlament hat durch Hannes Swoboda viel gewonnen.

Auch für Sie, Herr Kollege Swoboda, gilt, was für den Kollegen Daul gilt: Es gibt ein Leben nach dem Europäischen Parlament. Ich glaube, das wird ebenso reich bleiben wie Ihr Leben im Europäischen Parlament. Aber im Namen aller Kolleginnen und Kollegen glaube ich, sagen zu können: Sie gehören ähnlich wie die beiden anderen, die heute ihre letzten Reden halten, zu den Brückenbauern in diesem Parlament. Ohne diese Fähigkeit könnte dieses Haus nicht arbeiten.

Alles Gute und vielen Dank für Ihre großartige Arbeit!

(Beifall)

3-017-000

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE.* – Monsieur le Président, j'espère que c'est mon dernier discours en tant que parlementaire...

(Rires)

mais pas le dernier discours devant cette assemblée.

Je tiens à saluer le discours de Hannes Swoboda et de Joseph Daul et nous applaudirons certainement aussi l'intervention de Daniel Cohn-Bendit.

Je les remercie pour leur coopération et leur collaboration au cours des cinq dernières années au sein de ce Parlement et je salue leur engagement.

C'est surtout cela qui m'a frappé quand je suis venu ici, au Parlement européen, venant de la politique belge; je n'avais peut-être pas totalement ressenti cet esprit et cette amitié européenne qui caractérisent le Parlement européen. Par conséquent, je veux saluer Hannes, Joseph et certainement Dany, parce que si on a un ami comme lui, on n'a pas besoin d'ennemis. Je puis vous le dire.

Je salue les trois pour leur amitié et leur coopération.

(Applaudissements)

Ik begin mijn tussenkomst in het Nederlands, omdat in die Eerste Wereldoorlog, honderd jaar geleden, zovele Belgen en Vlamingen op de slagvelden van die oorlog zijn gesneuveld.

De Eerste Wereldoorlog was de eerste oorlog die miljoenen Europeanen op haast industriële schaal de dood heeft ingejaagd. "Flanders fields" mag vandaag een heroïsche bijklank hebben, maar de realiteit, die daar in Vlaanderen trouwens nog altijd bezocht kan worden, is totaal anders. Het was een realiteit van stinkende loopgraven, mosterdgas en granaatscherven, een realiteit van miserie en dood, die niemand van ons zich vandaag de dag nog kan voorstellen. Af en toe zijn er schrijvers die in staat zijn om dat beeld nog op te roepen.

De Eerste Wereldoorlog was de Grote Oorlog, die achteraf niet meer bleek dan een prelude op een volgend conflict dat zo mogelijk nog verwoestender was dan het eerste. In feite zou je kunnen zeggen dat het de aanvang was van de 20e eeuw, een eeuw die nooit geboren had mogen worden als wij nu terugkijken naar de tientallen miljoenen mensen en Europeanen die er hun einde in hebben gevonden.

Wie oorlog bekijkt met geopolitieke bril - en wij als politici hebben allemaal altijd wel de aandring om oorlog te bekijken met een geopolitieke bril - neemt eigenlijk afstand van de essentie van oorlog. Oorlog gaat in mijn ogen niet om gebiedsverovering. Het is ook niet altijd een gewapende strijd tussen landen. Het is altijd een gruwelijk gevecht tussen mensen. Iets dat rolt door straten en huizen en dat levens verwoest. De essentie van oorlog is altijd de onnoemelijke pijn en het onmetelijke leed dat hij veroorzaakt. De families en gezinnen van miljoenen die hij verwoest.

Oorlog zet de dingen op hun kop. Het keert mensen binnenste buiten. Het verandert definitief de gewaarwordingen, de blik, de kijk op de wereld, en ook de verlangens en ambities, voor zover je na het meemaken van een oorlog, zeker in de loopgraven van 1914-1918, achteraf nog ambities hebt. Voor de veteranen die de oorlog hebben meegemaakt kondigen vogels niet langer de lente aan, maar wel de volgende granaatinslag. En voor hen is de geur van hospitalen en de lucht van ether iets dat vrede en troost verschaft. Oorlog is dus iets wat verscheurt en verstoort en iets wat wij moeten blijven meedragen. Oorlog is geen geopolitieke strijd, oorlog is in eerste instantie het verwoesten van levens van gezinnen en van mensen.

Het is een reuzenstap in de Europese ontwikkeling dat oorlog voor ons onwezenlijk en een aberratie is geworden. Dankzij het Europees project kennen wij nu bijna 70 jaar onafgebroken vrede. Mijn generatie kent enkel nog oorlog uit geschiedenisboeken, uit romans of als dat iets dat in het verre buitenland wordt uitgevochten.

Nevertheless, dear colleagues, I think the war or the absence of it was once the only argument for Europe and European integration. Today that is no longer the case. Let us be honest about it. We will not convince the younger generation just by pointing to a horrible

but distant past. We need to explain to them how Europe and European integration is a tool for a better future and to keep that peace on our continent, in our own countries, in the Balkans and in our neighbourhood in Ukraine.

But we are not here today to reflect, I think, on the political arguments for further European integration. We are here to remember what binds us: the values of peace and cooperation. Values which were not European values one hundred years ago. They were not European values, they became European values; they became European principles and they have become our binding principles over time.

Never again, *nie wieder, plus jamais*: two simple words expressing a whole history and a hope for the future and today we have the certainty that our children will not be sent into battle against each other. It is an absurd thought, it is an important thought, it is progress in the true sense of the word and therein lays also the greatest challenge I think for mankind.

So my wish for Europe is that we will be able to persevere with such progress. To secure such an immense leap forward; to leave our petty differences behind, to leave nationalism and populism behind and work on the basis of what binds us as Europeans, because this simple insight is the driving force behind progress and is the engine of humanity.

That is why this commemoration matters, even if none of us ever has to live through a war because war today between us has become unthinkable, has become impossible and has become also the reason why we must continue our quest: the quest for peace, the quest for a better future and that means the quest for Europe.

(Applause)

3-020-000

Daniel Cohn-Bendit, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Liebe Freunde! Es ist immer so, wenn so ein historischer Tag ist wie 100 Jahre Erster Weltkrieg: Wir haben alle ein Bedürfnis, Wärme untereinander zu verstrahlen.

Oui, nous voulons de la chaleur, nous voulons de la chaleur parce que le monde tel qu'il est aujourd'hui est souvent un monde froid et un monde très dur.

Je vais vous raconter une autre histoire. Pourquoi l'Union européenne n'a-t-elle pas vu le jour avant la Première Guerre mondiale, ni avant la Deuxième Guerre mondiale? La réponse est simple. Avant la Première Guerre mondiale, il y avait des États-nations qui voulaient unifier l'Europe d'une manière hégémonique sous –[nbsp]disons[nbsp]– la puissance de l'Allemagne, de la France ou de la Russie. Avant la Deuxième Guerre mondiale, c'était la même chose. Il a fallu la défaite de l'Allemagne nazie et celle des grands États coloniaux comme la France et l'Angleterre pour qu'enfin l'Union européenne puisse se créer avec une réalité.

Il ne doit plus y avoir d'État hégémonique dans l'Europe. C'est cela la condition. Telle a été la condition de base de la création de l'Europe comme nous la connaissons aujourd'hui.

L'État, le nationalisme, ce n'est pas seulement la guerre, le nationalisme, c'est l'égoïsme. L'hégémonisme, c'est l'égoïsme! Si nous avons une crise politique en Europe, c'est peut-être parce qu'il y a des tendances hégémoniques en Europe. Il y a des tendances pour affirmer que la vérité, on ne peut la trouver que dans un pays.

Je vous le dis, si nous continuons comme cela, nous détruisons ce que nous avons construit. Il n'y a pas de vérité unique. Il n'y a pas d'idéologie unique. Si nous ne comprenons pas cela, nous n'arriverons pas à construire l'Europe!

(Applaudissements)

Vous savez, chers collègues, on parle des nationalismes et il y a les eurosceptiques, etc. Ce qui me dérange, c'est que les Européens ont peur de se battre, qu'ils se sentent désarmés face aux idéologies des eurosceptiques de droite comme de gauche.

Enfin, j'ai envie de vous dire: "Relisez Camus, soyons Sisyphe, soyons heureux, en remontant en permanence la boule européenne pour faire avancer l'Europe". Oui, c'est difficile! Oui, c'est dur! Mais c'est un avenir qui sera meilleur pour nos enfants! N'ayez pas peur! N'ayez pas peur d'affronter les bêtises de l'extrême-droite et de l'extrême-gauche quand elles parlent de l'Europe. Allez-y franco! Allez-y sans hésiter!

Tout le monde nous dit: "Mais cette histoire de l'Europe, de la guerre, c'est fini." J'ai pris part à des centaines de débats dans des écoles et dans celles-ci je raconte toujours une histoire très simple. Je suis né le 4 [nbsp] avril [nbsp] 1945. J'ai été conçu par mes parents avec la première possibilité biologique après le débarquement des alliés en Normandie. Voilà quand j'ai été conçu. Alors, imaginez que le 4 [nbsp] avril, j'arrive sur terre, que je commence à parler et que je dise à mes parents: "Dans cinquante ans, il n'y aura plus de frontière entre la France et l'Allemagne. Le Rhin ne sera plus une frontière mais un fleuve commun". Mes parents auraient dit: "On a un problème. Il parle trop tôt et il dit n'importe quoi." Voilà l'histoire européenne. Voilà mon histoire!

(Applaudissements)

Qu'avons-nous réussi? Vous l'avez tous dit, nous avons réussi l'invraisemblable! L'invraisemblable, à savoir que la Première Guerre, que la Deuxième Guerre mondiale, ce n'est plus possible en Europe. Inch'Allah! Inch'Allah! Levons-nous tous les matins et disons merci à tous les Verts, les anciens Verts comme Helmut [nbsp] Kohl, Helmut [nbsp] Schmidt, tous ces partisans du parti vert européen qui ont réussi à construire l'Europe!

C'est pour cela que je trouve aussi que lorsqu'on parle du futur de l'Europe, il faut arrêter de dire: "Oui, il faut que nous fassions des compromis". Évidemment, ici, au Parlement, il faut faire des compromis, mais ayons une vision. Je suis pour les États-Unis d'Europe! Oui, je crois que l'Europe fédérale, c'est l'avenir du bien social. C'est l'avenir d'une Europe où tous les citoyens auront une place socialement, pourront vivre en paix et pourront vivre bien! Nous n'y arriverons que par la vision d'une Europe qui va vers l'Europe fédérale.

(Applaudissements)

Vous allez me dire: "Tu es un doux rêveur". Je vais vous avouer une chose. Je suis un souverainiste. Le souverainisme national a été balayé par la mondialisation. La souveraineté nationale n'existe plus. Qu'est-ce que la souveraineté? La souveraineté, c'est lorsque les peuples peuvent décider librement, démocratiquement de leur mode de vie, de projets de civilisation. Le projet de civilisation, nos modes de vie dans le monde de la globalisation d'aujourd'hui, nous ne pouvons plus les défendre au niveau national. Si nous nous replions sur la nation, nous serons battus, nous serons balayés comme la souveraineté nationale l'a été par la mondialisation.

Voilà ce qu'il faut dire à ceux qui vendent des mirages, du retour à la nation. Il faut leur dire: "Vous savez, dans trente ans, plus aucun État membre de l'Union européenne ne fera

partie du G8". Même pas l'Allemagne! *Nicht mal Deutschland!* Il faut que les Allemands se mettent cela dans la tête aussi! Le G8, ce sera la Russie, l'Inde, la Chine. Ce sera le Mexique, l'Asie, des tas de pays, le Brésil mais pas nous! À moins qu'il y ait une Europe fédérale.

Une Europe fédérale, c'est le contraire d'une Europe centralisée, il faut que les Français comprennent que le modèle centralisé de la République française est un modèle qui ne fonctionne plus dans le monde moderne! C'est pour cela que le fédéralisme, c'est l'avenir de la modernité!

(Applaudissements)

Ce n'est tout de même pas tellement difficile à comprendre. C'est pour cela que je souhaite, chers collègues, que ceux qui seront présents dans ce prochain Parlement, aient davantage le sens de l'intérêt commun européen. Ne vous battez pas pour défendre des intérêts nationaux, comme cela a été le cas quand nous avons débattu, par exemple, de la directive sur les voitures. Il n'y a pas d'intérêt commun qui soit réduit à un intérêt national. L'intérêt de l'industrie automobile allemande n'est pas l'intérêt de toute l'Europe. Il faut que tout le monde le comprenne! Tout comme l'intérêt de l'industrie automobile française n'est pas l'intérêt de toute l'Europe. Il faut que nous le comprenions. Quand l'avons-nous compris, tous ensemble? C'était simple, Hannes [nbsp] Swoboda en a parlé: Sarajevo, la Bosnie. Quand le massacre des bosniaques a commencé, la France et l'Angleterre étaient traditionnellement pro-serbes. L'Allemagne était, après la Deuxième Guerre, pro-croate. Quant aux musulmans bosniaques, ils n'avaient pas de pot: ils étaient musulmans et ils n'avaient pas de pétrole chez eux. Alors, au début, nous les avons laissés tomber. Nous les avons laissés massacrer. Nous avons laissé des camps de concentration à une heure de vol de Paris, de Francfort, de Berlin et de je ne sais où... Quand nous avons compris que l'intérêt commun de l'Europe, ce n'était pas l'addition de l'intérêt politique de la France, plus de l'Allemagne, plus de l'Angleterre, nous avons réussi à intervenir.

Voilà pourquoi je vous dis que l'intérêt commun de l'Europe en Ukraine, ce n'est pas l'intérêt de l'industrie et des grandes entreprises allemandes. Je trouve tout de même incroyable que le président de Siemens ait été voir Poutine et lui ait dit: "Entre Siemens et la Russie de Poutine, il y a une communauté de valeurs de 160 [nbsp] ans". Donc Hitler, au plus Staline, communauté de valeurs commune! Je crois qu'aujourd'hui, en Ukraine, évidemment, ce n'est pas la guerre qui est en jeu mais si nous laissons tomber les Ukrainiens, demain nous laisserons tomber d'autres peuples. L'Europe doit donc dire: "L'Ukraine se bat pour la liberté et pour l'Europe. Nous sommes prêts à défendre par tous les moyens sauf militaires les Ukrainiens". Sinon, ce n'était pas la peine de construire l'Europe!

(Applaudissements vifs et prolongés)

3-022-000

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Cohn-Bendit! Herr Kollege Cohn-Bendit, das war Ihre letzte Rede in diesem Hause. Sie haben heute noch einmal in wirklich ausgeprägter Form gezeigt, was dem Europäischen Parlament in den nächsten Wahlperioden fehlen wird. Ich möchte anschließen an das, was Guy Verhofstadt gesagt hat. Es gibt viele in diesem Hause, die sein Gefühl teilen: Es ist ein großes Privileg, Sie zum Freund zu haben. Allerdings, wer Sie zum Freund hat, braucht keine weiteren Feinde. Das ist eine wunderbare Erfahrung, die man mit Ihnen macht.

Man kann sich mit Ihnen wunderbar streiten, aber eines zeichnet Sie aus: Der Anspruch, den Sie erheben, dass der Respekt die Grundlage der Demokratie ist, den praktizieren Sie auch persönlich sehr glaubwürdig.

Sie waren für viele, für mich zum Beispiel als Junge, ein Referenzpunkt in der Identitätsbildung politischer Art. Ich habe mich dann schließlich nicht für Ihre politische Richtung entschieden, sondern für eine andere. Aber ich weiß, dass es viele in diesem Hause gibt, die eine ähnliche Erfahrung gemacht haben: Sie waren für eine ganze Generation ein Idol. Und Sie waren in jeder Hinsicht für dieses Parlament eine große Bereicherung.

Sie werden dem Europäischen Parlament ganz sicher fehlen. Ich sage wohl im Namen aller Kolleginnen und Kollegen: Alles Gute auf Ihrem weiteren Lebensweg, und bleiben Sie, wie Sie sind! Aber wir wissen, Sie werden sich nicht mehr ändern. Vielen Dank!

(Beifall)

3-023-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, let me congratulate Danny Cohn-Bendit on a typically bravura performance. Even if as usual – and he would be shocked if I did – I did not agree with a word of it, it was as usual magnificently delivered and I am sure we will miss his speeches in this Chamber.

It is perhaps appropriate that what may be the last contributions of Mr Daul, Mr Swoboda and as we heard, Mr Cohn-Bendit, should be in a solemn debate to reflect on the past. Whilst we have many political differences which I am sure we will continue to argue about in future forums on future occasions, I think I would like first of all to put those aside today to express my respect for their work and for their contributions to life in this Chamber.

Politicians are all too easily and frequently criticised, as Mr Farage is finding out in the British press this morning, but I believe there is nothing more noble or honourable than devoting a life to public service and seeking to create a better world through robust, democratic, argument and debate about ideals sincerely held, even if they are not necessarily ideals which I hold. So I would like to pay tribute to them today for the work that they have done.

The First World War was, in the words of Fritz Stern, the first calamity of the 20th century, the calamity from which all other calamities sprang. The sheer cost in terms of human sacrifice mean we should be obliged to remember in our private thoughts, in our public words, all those who gave up so much in that struggle – their lives, their health, their families, their property, their way of life.

The First World War may not have been the first industrial war, nor was it the first global war or even the first civilian war, but it was all of those things on a previously unimaginable scale. Its impact and reach were of a new magnitude: looking at the numbers of dead, the casualty rates, the 54[nbsp]000 soldiers remembered at the Menin Gate at Ypres, whose bodies have never been discovered.

It is hard to comprehend now the full impact of that war on society in those days, but behind all the numbers of course are the human stories. Each of those 54[nbsp]000 had a mother, a father, many of them a wife, and many of them children. The First World War touched farming families in India; it touched factory workers in Australia. The First World War shaped our modern world today, and in many respects we are still living in its shadow.

But even now it is possible that some countries still refuse to learn the lessons. They try to get what they want by force, by threats, by creating a false sense of grievance to whip up domestic opinion and to provide a pretext for military action. Tactics that we had hoped never to see again deployed in our continent are being used right now just beyond the frontiers of some of our Member States.

In 1914 it was not clear what the democratic world wanted, what it would accept and what it expected of others, and what it was prepared to do to defend those ideals. These are mistakes that we must not repeat again. But as we reflect on the horror of the First World War we can also in my view take inspiration from some of the individuals who in tragic circumstances pointed to a better world.

I am thinking of people like Edith Cavell, the nurse who helped soldiers on all sides and was eventually executed for helping a group of Allied soldiers to escape. She became an inspiration for women's rights. I think of the first black soldier to command white soldiers in the British Army, a man called Walter Tull. An action that would seem normal to us today was truly revolutionary in those times and helped take some of the first tentative steps towards a new era of equality.

Walter Tull was a particular hero of mine because he was also a professional footballer, albeit for Tottenham Hotspur. He was only the second black professional footballer in the entire English League which of course reminds me of the famous story of the 1914 Christmas Day truce that perhaps best sums up how humanity can shine through even the darkest days. Ordinary people putting their differences aside and meeting on the football pitch in no-man's-land instead. History does not recall who won that game, but I am sure the Germans won on penalties!

As we head into an election campaign where all of us will be straining to highlight every difference and to demonstrate all of our divisions, events like this actually serve as a useful reminder to all of us that sometimes what unites us far outweighs what divides us. And since the chain of events that began in Sarajevo 100 years ago, we have learnt that when we have differences we can find peaceful ways of resolving them. It is one of the greatest achievements of Western civilisation that must never be taken for granted. It is the legacy of all those who have suffered during the 20th century, and in my view it is a legacy that we should honour to this day.

(Applause)

3-024-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident, meine werten Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte natürlich die Gelegenheit hier auch nutzen und mich zunächst bei den Fraktionsvorsitzenden, die ausscheiden, für die Zusammenarbeit bedanken.

Ich habe den Respekt, den Sie auch Andersdenkenden hier im Parlament gezollt haben, immer gewürdigt. Ich wünsche Ihnen persönlich natürlich alles Gute, möchte aber auch die Gelegenheit nutzen, um all den anderen Kolleginnen und Kollegen, die nicht wieder für das Europaparlament kandidieren, für ihre Kooperation hier im Parlament zu danken und auch deutlich zu machen, dass wir sehr wohl in der Lage sind, eine andere politische Kultur hier im Parlament zu praktizieren.

Das hat mich beispielsweise sehr beeindruckt, als ich aus einem regionalen Parlament hierhergekommen bin und gemerkt habe, es ist möglich, in Sachfragen punktuell auch Gemeinsamkeiten in den Vordergrund zu stellen – dafür recht herzlichen Dank. Ich hoffe sehr, dass wir genau diese politische Kultur nicht über Bord werfen, dass wir sie bewahren und weiterentwickeln. Das wäre auch, glaube ich, für die nächste Legislaturperiode entscheidend.

(Beifall)

Meine Fraktion, die Vereinigte Europäische Linke/Nordisch Grüne Linke, hat im März zwei Tage lang ein Event organisiert, das in Brüssel und in Ypern stattfand. Denn wir wollten zeigen, gerade auch in der Kooperation mit Friedensinitiativen und europäischen Friedensnetzwerken, wie wichtig es ist, gerade heute daran zu erinnern, was vor über 100 Jahren stattgefunden hat.

Deshalb finde ich das auch wichtig, dass eine unserer letzten Initiativen hier im Europäischen Parlament zum Ende der Legislaturperiode das Signal ist, dass von der Europäischen Union tatsächlich nie Krieg ausgehen darf. Wir wollen uns auch gleichzeitig vergewissern, wie verletzlich der Friede ist. Frieden ist nicht selbstverständlich, auch nicht in Europa, auch nicht in der Europäischen Union. Das hat alles etwas mit unserem gemeinsamen Handeln zu tun.

Als wir das Flanders Fields Museum in Ypern aufgesucht haben, wurden wir von dem Direktor des Museums begrüßt mit den Worten: Wo bleibt die Europäische Gemeinschaft? Die Regierungschefs kommen jetzt am 26. Juni nach Ypern traditionsbewusst zum Menin Gate, gehen dann zum Essen und gehen nicht ins Museum. Dabei wäre gerade der Besuch dieses Museums so unheimlich wichtig, weil ich noch nie ein Museumskonzept gesehen habe, das sich einem solchen Ereignis widmet, ohne Gefahr zu laufen, in eine Heroisierung der damaligen Ereignisse zu verfallen, ohne in einen Nationalismus zu verfallen, sondern das deutlich macht, das war ein europäischer Krieg. Es ist eine europäische Aufgabe, eine europäische Mission, so etwas wieder zu verhindern.

Es stellt sich schon die Frage, wie es nach diesen unbeschreiblichen Vorgängen, nach diesem unermesslichen Leid für Tausende Familien und Tausende Soldaten und deren Familienangehörige, für die Zivilbevölkerung, möglich war, dass schon 25 Jahre später diese Kriegsmüdigkeit, dieser Frust auf den Krieg, beiseite gewischt werden konnte. Wie es wieder möglich war, eine Hysterie zu erzeugen und Menschen zu bewegen: Ja, sie wollen den totalen Krieg. Darüber müssen wir nachdenken. Denn es gibt eben nicht eine solche Sicherheit, wie ich es vorhin schon sagte.

Ich möchte noch auf eines aufmerksam machen. Ich glaube, einer meiner Vorredner hat auf die junge Generation verwiesen. Wie können wir darüber reden, dass wir die Europäische Union als Symbol des Friedens verstehen wollen. Wenn aber die junge Generation das nicht mehr per se für sich als die große Vision empfindet, weil sie im Prinzip nichts anderes kennengelernt hat, dann ist es für uns eine Aufgabe, nicht nur aus der Sicht unserer Generation, der Sicht der Generation von Daniel Cohn-Bendit oder von den noch Jüngeren, nachzudenken, sondern aus ihrer Sicht darüber zu reden, was sie denn eigentlich daran hindert, sich für dieses europäische Projekt einzusetzen.

Da ist eben ihre Erfahrung der Krise, da ist ihre Erfahrung der Jugendarbeitslosigkeit, da ist ihre Erfahrung der ungleichen Entwicklung in der Europäischen Union, da ist ihre Erfahrung, dass Solidarität wirklich uminterpretiert worden ist. Es ist nicht mehr die Solidarität mit

den Menschen, egal in welcher Region in der Europäischen Union und in den Nachbarländern sie leben, sondern es ist die Solidarität mit den Banken, die wir produzieren. Das ist ihre Sicht, davor haben sie Angst, das glauben sie uns nicht mehr, das nehmen sie uns nicht mehr ab.

Was sie brauchen, ist das Gefühl dafür, dass wir uns wirklich gemeinsam für ihre Interessen einsetzen und dass die Menschen und die Jugendlichen in Lettland, die ausgewandert sind, genauso viel wert sind und genauso ein Anrecht auf Zukunft, Jugend und Lebenschancen haben wie Migrantinnen, Migranten oder eben auch Angehörige ethnischer Minderheiten in unseren Mitgliedstaaten.

Das ist aber das Signal, das wir geben müssen. Jeden Versuch, hier ungleiches Maß anzuwenden, etwa darüber hinwegzusehen, wenn in Ungarn das Ungarntum proklamiert wird, wenn der Schutz des Staates Ungarn ausgerufen wird für Angehörige ungarischer Staatsangehörigkeit, und wenn proklamiert wird, dass jedes Kind eines ungarischen Staatsbürgers automatisch ein Ungar ist, egal, wo er lebt, halte ich für problematisch. Wir sollten nicht mit ungleichen Maßstäben messen. Danach messen uns aber andere.

Einen weiteren Punkt möchte ich auch noch einmal sehr deutlich ansprechen: Ja, der Erste Weltkrieg war auch im negativen Sinne ein Meilenstein der Technisierung der Waffeneinsätze. Wir haben es zum ersten Mal mit Chemiewaffen zu tun gehabt. Wir haben es erlebt, dass in großem Maße Massenvernichtungswaffen produziert und eingesetzt worden sind. Wir haben aber auch erlebt, dass es Widerstand gegeben hat.

Wir sollten heute diesen Tag auch nutzen, an die zu erinnern, die sich dem Krieg verweigert haben, die sich über Schützengräben hinweg mit Soldaten anderer Nationalitäten verbündet haben, die sich dem Krieg entzogen haben. Bertha von Suttners „Die Waffen nieder“ sollte für uns ein entsprechender Maßstab sein. Wir sollten an diese Formen des Pazifismus erinnern und uns gleichzeitig fragen, was es denn heute bedeutet, sich jeder Zuspitzung von Konflikten, die zu einer Dynamisierung führen können, die keiner mehr stoppen kann, zu entziehen. Da ist für mich auch die Frage, wie wir denn heute zum Beispiel zur Straffreiheit von *whistleblowers* stehen, von Menschen, die sagen, wir machen dieses Spiel nicht mit, wir entziehen uns.

Genau hier haben wir als Europäische Union auch eine Verantwortung. Ich erinnere hier auch an den Europarat, der sich mit dieser Frage befasst hat. Wir sollten darüber noch einmal gemeinsam nachdenken, das wäre eine Initiative, die wir auch von Brüssel oder von Straßburg ausgehend gemeinsam starten könnten.

(Beifall)

3-025-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, in his introduction President Barroso said that the First World War was an industrial war. Indeed, you have only got to drive two hours up the A4 motorway from here and visit the battlefield at Verdun to see exactly what he was talking about.

For those who have not visited, I think it is probably the grimmest battlefield on the Western Front or indeed anywhere in the world, and certainly the grimmest I have visited. It was something that had such a huge psychological effect on France that it very much dominated the thinking of Monnet and Schuman post-1945 – that this awful thing must never happen again. Those of us in politics will all remember that famous photograph of a quite large

German Chancellor Kohl and a rather small French President Mitterrand holding hands, standing in front of the ossuary at Douaumont.

The whole European project comes from the disaster that was sparked by the First World War. It is entirely understandable that people should have sought ways to prevent such awfulness. The difficulty is that they chose the wrong target. Monnet and Schuman decided – and this view is shared today by Mr Barroso, Mr Cohn-Bendit and others – that it was the existence of the nation state that led to war and therefore we had to abolish the nation state. Actually, what we should have focused on, post-1945, was not the abolition of states, but making sure that the European states were democratic, because democratic nation states do not go to war with each other.

So I have to say that I believe the whole European project is based on a falsehood. It is potentially a dangerous falsehood, because if you try to impose a new flag, a new anthem, president, army, police force, foreign policy – and whatever else – without first seeking the consent of the people, you are in danger actually of creating the very nationalisms and resentments that you sought to snuff out in the first place.

We have done all this before. We did it after the First World War in the Balkans. We said that we could not have all these little Balkan states going around fighting with each other. We said that we should bring them together and give them one flag, one anthem and one president and call it Yugoslavia. It led to horrific wars from 1990 and the deaths of tens of thousands of people, as they fought to get out of a false state.

The European Union is making a very similar mistake, because there is no consent for this project. I have heard people this morning talking about the need for a United States of Europe on a federal model. You can only have that if people give consent for it, and nobody has done so. When the EU put the constitution to the peoples of Europe – the first time it really came clean with the electors – they rejected it.

I am not against Europe, but I am against this Europe. I want a Europe of independent, sovereign nation states that trade together, work together and cooperate together. I believe the European elections this year will mark a turning point. The tide is turning. The EU is backing an outdated model that seeks to get rid of a problem that actually has not existed since 1945.

3-026-000

Daniël van der Stoep (NI). - Mr President, it is today that with the utmost respect we remember. We commemorate the tens of millions of soldiers and civilians who died during the First World War, which started a hundred years ago. All soldiers do die, but the heroism and miseries remain. At this very moment there are only a few brave men left who can talk about the horrific events of the Second World War, which started only two decades thereafter.

Both those wars started because governments failed to take steps when they were needed most, and in that I see a parallel with the Europe our ancestors fought for and the battle we are trying not to lose right now. Beware, our enemy is now within our very own ranks and is listening as we speak. Europe must be liberated from the Junkers' one-way coalition, which has the end of creating just one Euro-country, with no way back. That will be the end of Europe.

Charlie Chaplin showed us the true face of the Great Dictator with his clownish but deadly serious silent movie and we must prevent history from repeating itself again and again, by observing the causes of war and conflicts. Mr Churchill once said, during the Second World War, that never was so much owed by so many to so few.

I feel tremendous forces in this room. I hope hesitation and other pragmatisms of our governments, this Parliament and the United Nations will not cause a democracy such as Ukraine to be lost to Putin and his comrades and I hope there is no soul on earth who thinks that forming a European army and one European fatherland is an answer to such a challenge. This would be disgraceful to the memories of our soldiers who defended our nations during the great world wars last century. Just like constitution and country, peace and prosperity are also intertwined but not the same thing.

This Parliament and this European Union have the same objectives as the out-of-control leaders of the world wars: to create a state as powerful as possible on the European continent. The true freedom fighters nowadays are not found in this House, they are the voters who will make clear on 22 May that they oppose the unlawful and dictatorial occupation of their nation states.

3-027-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-028-000

El Presidente. - Se cierra el debate.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-029-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub* . – Qegħdin infakkru l-grajjiet drammatiċi marbuta mal-bidu tal-Ewwel Gwerra Dinjija, iżda, nieħu l-impressjoni li għadna ma tghallimniex il-lezzjoni storika. L-Ewwel Gwerra gābet magħha tbatijiet u sofferenzi kbar, introduċiet armamenti kimiċi u tal-qerda tal-massa bla preċedenti, giet segwita għoxrin sena biss wara minn gwerra akbar u aktar terrifikanti. Kawża t’hekk, miljuni ta’ persuni tilfu hajjithom intortament. Miljuni ohra għaddew minn persekuzzjonijiet u tbatijiet bla ebda preċedenti. Inkunu qegħdin nilludu rwieħna jekk naħsbu li l-kawżi li wasslu għal dawn il-gwerer huma xi haġa tal-passat. Dak li qed naraw jigrī mhux biss madwarna u fi hdan l-istess soċjetajiet tagħna għandu għaliex jippreokkupana. Il-fragilità fl-ekonomija tagħna, in-nuqqas t’opportunità ta’ impjiegi sodi u li jrendu, l-isfruttament taż-żgħir fis-soċjetà, il-faqar, il-popolarità dejjem tikber ta’ forzi politiċi estremi: kollha fatturi li jkun żball jekk ninjorawhom. Is-sitwazzjoni ta’ instabbilità ġeopolitika hi preokkupanti. Mill-Ukrajna sas-Sirja; mill-Palestina sal-Eġittu; mil-Libja sal-pajjiżi Afrikani tas-Sub-Saħara. Il-qagħda hija wahda preokkupanti li teħtieġ indirizzar aktar sod u dirett min-naħa tal-UE. Sabiex bhala Ewropej ikollna futur aħjar mibni fuq stabbilità u paċi huwa meħtieġ li naħdmu sabiex jinstabu s-soluzzjonijiet għall-problemi l-kbar li qegħdin jgħollu rashom. Hemm bżonn li nerġġhu nagħtu tama lill-popli tagħna għaliex mingħajr din it-tama f’futur aħjar, inkunu qegħdin nirriskjaw li niġu kkundannati.

3-030-000

Biljana Borzan (S&D), *in writing*. – Dear colleagues, we are all here today because great men had a vision of Europe where nations cooperate and leaders talk. That vision made it possible for Europe to go through an unprecedented period of peace and prosperity. This great hall we talk in is one of the pillars of that security and we should respect what greater men than us have created. We might not all agree on how much Europe there should be or should there be a Europe at all, but I think we can all agree that ten years of talking are better than a single shot fired. I call on everyone to conduct the electoral campaign in a decent and tolerant way. Votes should not be gained by playing on people's fears and traumas, because elections pass but tensions remain. With extremism on the rise, we should all remember the lessons from the history of our continent. Peace is precious and fragile, we in Croatia know this very well.

3-031-000

Kinga Göncz (S&D), *írásban*. – Amikor az első világháborúra, és a vérontásban életét vesztett 16 millió európaira emlékezünk, akkor nemet mondunk a konfliktusok erővel történő "megoldására", a határok erőszakos megváltoztatására, a háborús retorikára, a nacionalista és sovinizta indulatokra, a népeket, embercsoportokat egymással szembeállító, megbélyegző gyűlöletkeltésre, a kirekesztésre. Igent mondunk a megbékélésre, a viták diplomáciai úton való rendezésére, a szolidaritásra, a demokráciára, az emberi jogok tiszteletben tartására. Igent mondunk az európai integrációra, amely a szűklátókörű és hatalmukat minden áron megtartani kívánó politikai elitek által gerjesztett évszázados ellenségeskedéseket oldotta tartós békévé. Mi, európaiak természetesen vesszük, hogy békében élünk. Strasbourgól ma már keveseknek jut eszébe a francia-német megbékélés. A közelmúlt és a jelen szomorú eseményei - a balkáni háborúk, és a krími, kelet-ukrajnai konfliktus - azonban a mai generációkat is figyelmeztetik arra, hogy a békéért nap mint nap meg kell küzdeni. Az európaiak közösségéhez tartozni - minden ellenkező híresztelés dacára - mindmáig olyan vonzó cél, amely kiegyezésre sarkall egykori ellenfeleket, ellenségeket. Jólétben és demokráciában élni olyan cél, amely tömegeket, népeket buzdít arra, hogy szembeforduljanak tekintélyelvű rendszerekkel és vezetőkkel, és ha kell, a parlamenten kívül harcolják ki jogaikat. Tagokként hajlamosak vagyunk lebecsülni az európai közösség erejét. De vonzerőnk csak úgy tudjuk megőrizni, ha magunk is hűek vagyunk európai értékeinkhez.

3-032-000

Gerald Häfner (Verts/ALE), *schriftlich*. – Die Debatte heute, 100 Jahre nach Ausbruch des 1. Weltkrieges, zeigt, wie lebendig die Gespenster des 20. Jahrhunderts noch sind.

Wieder werden Grenzen verschoben, das Völkerrecht verletzt, Gebiete annektiert, erheben Menschen unter wehenden Fahnen die Waffen gegeneinander.

Europa ist eine Antwort darauf.

Der Versuch der Überwindung des Staatenegoismus.

Aber wenn Europa wirklich ein Erfolg für die Menschen und ein Modell für die Welt werden soll, dann müssen wir noch eine Schicht tiefer gehen: vom Verhältnis zwischen Staaten zum Verhältnis zwischen Menschen.

Wir reißen staatliche Grenzen ein und etablieren dabei neue Grenzen – Grenzen nach innen und nach außen, Grenzen, die mitten durch unsere Länder und Gesellschaften gehen,

zum Beispiel Grenzen zwischen Arm und Reich, Grenzen zwischen Besitzenden und Mittellosen, Grenzen zwischen Arbeitsplatzinhabern und Arbeitslosen.

Und die Grenzen werden höher.

Europa muss nach der Hypertrophie staatlicher Macht auch die der wirtschaftlichen Macht überwinden.

Europa, das ist Freiheit und Gleichheit und Brüderlichkeit!

Europa muss unaufhörlich an der Freiheit aller Menschen, an einer wirklichen europäischen Demokratie und Gleichheit aller vor dem Recht und an einer am Wohl der Mit-, Um- und Nachwelt orientierten wirtschaftlichen und sozialen Ordnung arbeiten!

3-033-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Quest'anno ricorre il centenario dallo scoppio del primo conflitto mondiale, nel quale persero la vita oltre venti milioni di persone, tra militari e civili, e ancora più spaventoso fu il numero dei feriti.

È stata una vera e propria tragedia, combattuta sul suolo europeo tra nazioni e popoli mai amici, che nei secoli hanno spesso combattuto per avere gli uni il predominio sugli altri. Oggi fortunatamente stiamo vivendo da quasi settant'anni senza conflitti tra gli Stati europei, e questo è anche sicuramente un merito che va riconosciuto all'idea di Europa pensata da gente come Schuman, De Gasperi o Adenauer: quando io critico l'Unione europea, è anche perché il mio pensiero va a questa gente che ha creduto all'epoca in un sogno, che io non voglio ora possa andare in fumo per decisioni sbagliate che rischiano di fomentare i risentimenti dei popoli.

La pace è un valore assoluto, anche per persone come me che la guerra non l'hanno mai avuta in casa: ma i nostri nonni ancora in vita sanno cosa vuol dire tutto questo, e dobbiamo batterci affinché tutto questo non si ripeta, quindi anche criticando nel caso di misure calate dall'alto che possono portare astio e tensioni.

3-034-000

Csaba Sógor (PPE), *írásban*. – A 15 millió halálos áldozatot követelő Nagy Háború első szakaszát lezáró, 1919-1923-as trianoni békeszerződés előrevetítette a múlt század második világháborús hullámát azáltal, hogy a párizsi békekonferenciák tervezeteit módosítások nélkül, változatlan formában fogadták el. Ezek hibás voltát részben a több éves munkálatok okozta általános fáradtság és fásultság, illetve a szövetségesek - számomra érthetetlen - igyekezete okozta: az Osztrák-Magyar Monarchia népeinek törekvéseit látszólag mindenfajta mérlegelés nélkül ültették gyakorlatba, holott mindenkor épp a győztesek felelőssége a tartós béke megteremtése. A kisebbségi kérdésben mindennek ellenére sokszor még mindig épp a többségiek azok, akik a multikulturalitáshoz, a soknyelvűséghez, az emberi és kisebbségi jogokhoz egyoldalúan viszonyulnak. Az érintett országok közül Magyarországot, az érintett közösségek közül a magyarokat érte a legnagyobb veszteség: a békekötés értelmében minden harmadik magyar ajkú idegen ország polgára lett, pedig nem hagyta el szülőföldjét. Meggyőződésem, hogy a máig érezhető következmények kezelésére a történelem az Európai Unió révén adhat lehetőséget többek között a kisebbségi jogok elismerésével, illetve az autonómia biztosításával.

3-034-500

Csanád Szegedi (NI), *írásban*. – Tisztelt Képviselőtársak! Az elmúlt 100 év bebizonyította, hogy Európa csak úgy lehet sikeres, ha az európai nemzetek összefognak és együtt képzelik el a közös jövőjüket. Számunkra, európai emberek számára az elmúlt évszázadok során egyre fontosabbak lettek az alapvető emberi jogok és meggyőződésem, hogy a jövőben sem szabad engednünk az eddig kivívott szabadságunkból. Európa példa nélküli közel 7 évtizedet tudhat maga mögött, amely a kölcsönös tiszteleten és békén alapult. Az EU-nak elvitathatatlan szerepe van abban, hogy az európai társadalmak ma szabadon élhetnek és az elnyomott kisebbségek helyzete is folyamatosan javul Európán belül. Sokan vannak, akik ezt a közös eredményt kétségbevonják és szeretnék a nyitottság helyett a bezárkózás, az elszigetelődés felé fordulni. 2009-ben én is egy olyan párt jelöltjeként jutottam be az EP-be, amely elveti az európai egységet és ezzel együtt a közösen kiharcolt eredményeket. Mára magyarként, európaiként és zsidóként is azt kívánom Európa nemzetei számára, hogy még hosszú ideig működjön az az európai összefogás, amelyet ma az EU testesít meg reményt adva minden embernek, hogy van lehetőség egy olyan világra, ahol az emberek békében, egymást tisztelve tudnak együtt élni. Ezekkel a gondolatokkal búcsúzom 5 éves európai parlamenti mandátumomtól. Köszönöm a figyelmüket.

3-034-625

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Anul acesta marchează 100 de ani de la începutul primului război mondial, soldat cu peste 10 milioane de morți. Cel de-al doilea război mondial a produs și el peste 70 milioane de victime, din care o mare parte civili. În ambele războaie, progresul tehnologic și descoperiri tehnice noi au fost utilizate în scopuri distructive. Declarația Schuman rostită la 9 mai 1950 deschide calea spre o Europă unită, intrucât „contribuția pe care o poate aduce civilizației o Europă organizată și activă este indispensabilă pentru menținerea unor relații pașnice.” Robert Schuman sublinia că „punerea în comun a producțiilor de cărbune și oțel va asigura imediat stabilirea unor baze comune de dezvoltare economică, un prim pas către realizarea unei federații europene și va schimba destinele acelor regiuni care s-au dedicat în trecut fabricării muniției de război, dar care au fost, în același timp, cele mai constante victime ale conflictelor”.

Astăzi, mai mult ca oricând trebuie să învățăm din lecțiile trecutului și să privim spre viitor. UE are nevoie de toată energia, creativitatea, resursele și diplomația pentru a asigura bunăstarea și dezvoltarea membrilor săi și pentru a contribui la pacea mondială. Unite în diversitate, popoarele europene trebuie să utilizeze progresul tehnologic și descoperirile științifice doar în slujba păcii și a progresului social.

3-034-750

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Οι δηλώσεις του Ευάγγελου Βενιζέλου εκ μέρους του Συμβουλίου της ΕΕ και οι τοποθετήσεις των πολιτικών εκπροσώπων των μονοπωλίων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στη συζήτηση για τα 100 χρόνια από τη λήξη του πρώτου παγκόσμιου πολέμου, έκαναν σαφές ότι η ιμπεριαλιστική επιθετικότητα της ΕΕ ενάντια στους λαούς θα ενταθεί το επόμενο διάστημα. Με χυδαία και ανιστόρητα επιχειρήματα προσπάθησαν να κρύψουν τις πραγματικές αιτίες για το ξέσπασμα του πρώτου παγκόσμιου ιμπεριαλιστικού πολέμου, καθώς και για τους δεκάδες τοπικούς και περιφερειακούς πολέμους και επεμβάσεις. Ο πόλεμος στην εποχή του ιμπεριαλισμού δεν είναι ένα “ατυχές” γεγονός, αλλά οργανικό προϊόν του καπιταλιστικού συστήματος, αναπόφευκτη εκδήλωση των ενδοϊμπεριαλιστικών αντιθέσεων. Ο πρώτος παγκόσμιος ιμπεριαλιστικός πόλεμος έδειξε πως η εργατική τάξη δεν έχει κανένα συμφέρον να γίνει βορά στα κανόνια των αντιμαχόμενων αστικών τάξεων. Η σημερινή

πραγματικότητα καταρρίπτει πανηγυρικά τόσο το ψέμα που καλλιεργούν τα αστικά και οπορτουниστικά κόμματα, ότι δηλαδή η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι "παράγοντας σταθερότητας", όσο και τις αυταπάτες που σπέρνει ο ΣΥΡΙΖΑ, ότι δηλαδή με έναν άλλο συσχετισμό δυνάμεων η ΕΕ μπορεί να μετατραπεί σε "δύναμη ειρήνης". Η ΕΕ είναι εχθρός των λαών. Η ιμπεριαλιστική επέμβαση ΕΕ-NATO-ΗΠΑ στην Ουκρανία βρίσκεται σε πλήρη εξέλιξη και αυξάνει τους κινδύνους για τους λαούς της ευρύτερης περιοχής.

3-035-000

László Tótkés (PPE), *írásban*. – Amiképpen az lenni szokott: győztesek és vesztesek egymástól egészen eltérő módon emlékeznek a "Nagy háborúra". A területszerző Románia jubileumi ünnepelésre készül 2018-ban, országa "egyesítésének" centenáriumán. A területe kétharmad részétől igazságtalanul megfosztott Magyarország viszont 2020-ban a trianoni békediktátum által reá mért történelmi katasztrófát fogja felidézni. Egy évszázad után, ma már világosan látjuk, hogy az újabb világegéshez vezető I. világháborúnak végső soron egész Európa és az egész világ csak vesztese volt – hiszen a gyűlölet, a háború, a vérontás, a tömeges halál senkinek, egyetlen népnek vagy országnak sem szolgálhat boldogulására. Románia és Magyarország viszonylatában az elmúlt száz esztendő legfőbb tanulsága az, hogy sem az igazságtalan háborúk, sem az országhatárok mesterséges átrajzolása, sem a kisebbségben élők jogtalan elnyomása nem jelenthet megoldást népeink számára. Mert: az igazságtalanság igazságtalanságot szül és háborúskodáshoz vezet. "Az igazság műve viszont békesség és az igazság gyümölcse nyugalom és biztonság mindörökké" - valljuk Ésaías profétával (32, 17). Az Európai Történelem Házának szellemében legyünk azon, hogy kontinensünk egyszer s mindenkorra a béke honává váljék, és hogy valamennyi nemzete – köztük Románia és Magyarország – ne vesztese, hanem nyertese legyen az Uniónak. A májusban felálló Európai Parlament képviselői ezen fáradozzanak!

3-035-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – 28. júna 2014 si Európa aj svet pripomenie 100.výročie atentátu na arcivojvodu Františka Ferdinanda Habsburského, následníka trónu Rakúsko-Uhorskej monarchie. Tento čin sa stal zámenkou pre rozpútanie vojny, ktorá získala prívlastok "svetová". V Európe niet jediného mesta či dediny, kde by nestál pamätník na miestnych rodákov, ktorí v tejto vojne položili životy. Mierová zmluva z Versailles však neprinesla Európe pokoj a prosperitu. Naopak, vytvorila podmienky pre vznik národného socializmu, ktorý rozpútal ďalšiu, ešte strašnejšiu vojnu. Versailleská zmluva nám pripomína, že pre ukončenie konfliktu medzi národmi nestačí len uzavrieť prímerie a nastoliť pokoj zbraní. Je potrebné zmierenie. Dnešná Európska únia je plodom skutočného zmierenia európskych národov. Je ovocím odpustenia, nie však zabudnutia. Jej - a naša - budúcnosť závisí od našej schopnosti pamätať si a odpúšťať si navzájom.

5. Presión de Rusia sobre los países de la Asociación Oriental y, en particular, desestabilización de Ucrania oriental (debate)

3-037-000

El Presidente. - El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de la Declaración de la Vicepresidenta de la Comisión y Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad sobre la presión de Rusia sobre los países de la Asociación Oriental y, en particular, la desestabilización de Ucrania oriental (2014/2699(RSP)).

3-038-000

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. - Mr President, honourable Members, it was mid-December when we discussed the outcome of the Vilnius summit and the massive support for reform, modernisation and a chance to live by European values shown by Ukrainian citizens in the streets and squares of Kiev and other Ukrainian cities. We then concluded that in our Eastern Partnership we respect and defend the rights and freedoms of each individual, and we must defend the right of every nation to make its own choices.

A couple of months ago, we reiterated that Russia – the neighbour of our neighbour – can only gain from Ukraine's success and it therefore has a chance to become a part of the joint efforts to bring stability and prosperity back to Ukraine. Yet, the latest developments in Ukraine show that the notion of Europe, whole and free, based on shared commitments to human rights and freedoms, democracy and the rule of law, as well as the freedom and sovereignty of all the European states, their right to choose their own destiny and their freedom of association, is being challenged in an extremely serious and dangerous way.

The coordinated and professional actions by the armed groups, including those penetrating into Ukrainian territory from abroad, in Eastern Ukraine, resemble the Crimea scenario. The European Union has appealed to the Russian Federation to call back its troops from the Ukrainian border and cease any further actions aimed at destabilising Ukraine. Any threat or use of force – be it military force or economic coercion – against Ukraine or any other countries is not acceptable and must be stopped.

It is in our common interest to avoid violence and bloodshed on the European continent which could spiral out of control. It is in our common interest to jointly work towards the establishment of a common area of prosperity, stability and democracy on the European continent. Yet, such an area can only be established on the basis of the Helsinki OSCE Principles and in line with international law. Developments in the upcoming days will demonstrate the choice of Russia. But they may also require unequivocal choices on our side.

Our responses to the crisis in Ukraine-Russia relations, as well as our efforts to bring stability, security and prosperity back to Ukraine, are comprehensive. Firstly, on diplomatic efforts: quadrilateral talks on Ukraine that are taking place tomorrow have been the European Union's preferred framework and come at our initiative as well. The European Union has been firm in insisting that any solution on Ukraine must be peaceful, must involve Ukraine and must be based on full respect for Ukraine's sovereignty and territorial integrity, including the right of Ukraine to decide on its own constitution and political future.

The High Representative and Vice-President, Catherine Ashton, has been very closely engaged, leading these efforts on the European Union side. She will meet the Foreign Ministers of the United States, the Russian Federation and Ukraine in Geneva tomorrow, in an attempt to de-escalate the crisis and to engage Russia in a forward-looking process. Given the complex situation in Ukraine, it is a considerable success that these international talks are taking place.

The EU has also strongly supported the establishment of an OSCE Special Monitoring Commission. It is doing very valuable work on the ground in the Eastern regions. The European Union has provided and will continue providing actual substantial assistance to

the mission, to ensure that it can carry out its mandate in the best way possible. Furthermore, at the last Foreign Affairs Council, an important step was also taken towards a possible CSDP mission.

Secondly, the European Union has taken a firm and united stance after the illegal annexation of Crimea by Russia, including sanctions against individuals responsible for undermining the territorial integrity of Ukraine. Condemning the actions undertaken by armed individuals in cities of Eastern Ukraine, the European Union has decided to further expand the list of those subject to asset freezes and visa bans. These measures can gradually be enlarged to a broad range of economic areas, should Russia continue to destabilise Ukraine.

Thirdly, the European Union has not recognised the illegal annexation of Crimea and is working to establish the practical parameters of this non-recognition policy. Fourthly, the EU is firmly committed to providing strong political and financial backing to Ukraine. On 21 March, we signed the political chapters of the Association Agreement and we have just adopted a set of unilateral trade measures that will open the European Union's door to exports from Ukraine. We remain committed to concluding the signature procedure of the remaining chapters of the Association Agreement as soon as possible after the 25 May presidential elections.

At the end of March I was in Kiev with Commissioner Lewandowski and several Directors-General of the Commission to agree on a joint plan. We have moved fast on this, and last week the European Commission created a Support Group which will help Ukraine to implement this plan – a so-called European agenda for reform – which lists the political and economic reforms we agreed with Ukraine, based on their needs. Clear progress has been made already on the financial front: the Foreign Affairs Council adopted on Monday a decision on a EUR 1 billion macro-financial assistance programme.

Another issue of critical importance is energy security. The letter by President Putin to 18 Member States and five partner countries illustrates well just how important this issue is. The European Union will respond jointly to the letter, in order to agree on consultations with Russia and Ukraine, with a view to ensuring security of supply and transit.

Allow me to emphasise: our relations with Russia on energy are those of mutual interdependence. The European Union is the largest market for Russian gas and oil. Furthermore, in reaction to recent developments, the European Commission will, as requested by the European Council, conduct an in-depth study of EU energy security and will present a comprehensive plan for the reduction of European Union energy dependence. We are committed to facilitating an agreement between the Slovak and Ukrainian gas operators on reverse flow. Moreover, the Ukrainian Government is aware of the need to reform the energy sector in line with the Energy Community commitments, and displays determination to commence these reforms.

While Ukraine is naturally at the centre of our attention, we are likewise following the situation very closely in Moldova and Georgia. Political developments in both countries need to be watched carefully as we prepare for the signature and implementation of Association Agreements including the Deep and Comprehensive Free Trade Areas (DCFTAs), and given the existing external vulnerabilities. We are increasing our political engagement, including with high level visits by Presidents van Rompuy and Barroso. The European Commission has also invited the Ukrainian, Moldovan and Georgian Governments to Brussels in May.

We should note the unprecedented speed with which the procedures bringing the Association Agreements with Moldova and Georgia have been completed. The time has been cut by more than two thirds, enabling us to sign the Agreements already in June. Moreover, visa liberalisation with Moldova will take effect in only a couple of days, on 28 April. This is a key achievement, bringing clear benefits to the entire population. In parallel, we encourage Georgia and the Republic of Moldova to continue implementing reforms as part of their commitment to further strengthen their political association and economic integration with the European Union.

3-039-000

IN THE CHAIR: LÁSZLÓ SURJÁN

Vice-President

President. – Dear colleagues, although Ukraine is one of the most important issues, I have to respect the time and I ask you to respect your speaking time as well. I have to be a stronger and more aggressive Chair now.

3-040-000

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE.* – Señor Presidente, señor Comisario, Señorías, efectivamente en el este de Ucrania estamos asistiendo a una premeditada operación de desestabilización de tintes separatistas con arreglo a un guion preestablecido que ya hemos visto en Crimea: unas milicias de autodefensa, sedicentemente civiles, perfectamente equipadas, pertrechadas y armadas, sin insignias ni distintivos.

Y frente a esta escalada, estamos viendo toda una serie de declaraciones y de reuniones en la comunidad internacional: del Presidente de los Estados Unidos, del Secretario General de las Naciones Unidas, del Consejo de Ministros de Asuntos Exteriores de la Unión Europea, de la Alta Representante, del Comisario responsable —y, mañana, la Resolución que aprobará este Parlamento—.

Y la pregunta, señor Comisario, que venía planteándome el lunes, cuando venía a Estrasburgo en el avión, es ¿qué quedará de Ucrania cuando se celebren las elecciones presidenciales del 25 de mayo?

Hemos suspendido las negociaciones sobre el Acuerdo de Asociación con Rusia, hemos suspendido nuestra participación en el G8 y hemos aplicado, señor Comisario, sanciones económicas a treinta y tres personas, que han sido ampliadas por el Consejo de Ministros la semana pasada.

Por otra parte, hemos firmado el capítulo político del Acuerdo de Asociación con Ucrania, acelerado la aplicación de las medidas comerciales y movilizado un paquete de 11 [nbsp]000 millones de euros; sin embargo, la escalada separatista, que se ha llevado por delante el Acta de las Naciones Unidas, el Acta de Helsinki y el Protocolo de Budapest, continúa.

Y tiene usted razón, señor Comisario: hay que parar este proceso; pero no lo vamos a parar con paraguas.

Tenemos que aislar a los que políticamente están favoreciendo esta desestabilización, pasar a la segunda fase de las sanciones económicas y constatar que el poder blando de la Unión Europea no ha sido suficiente, señor Comisario, para defender la soberanía y la integridad territorial de Ucrania.

Esperemos, señor Presidente, que la reunión cuatripartita de mañana pueda poner fin a esta situación y estabilizar a Ucrania, que es vital para los intereses de la Unión Europea.

3-041-000

Libor Rouček, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, a few moments ago we commemorated the outbreak of the First World War. We discussed the lessons of both world wars in the 20th Century. Now we have had almost seventy years of peace. That peace is based on respect for human rights, civil rights, civil freedoms, democracy and the rule of law, both internally and externally.

The Ukrainians decided to join our European values. This is what the young people demonstrated for on Maidan, and that is the will of the population. I think that we should – and will – support those values.

Ukrainian society should have the right to decide which way it wants to go. That society should have the right to engage in dialogue – meaningful dialogue where all sections of Ukrainian society are involved – both in the west of the country, and of course, the Russian speakers in the east. However, as we saw in Crimea and we are seeing again in the east of Ukraine, its big eastern neighbour is not happy with those developments. The annexation of Crimea took place against all principles of international law, against the United Nations Charter, against the Final Act of the Helsinki Accords of 1975 and also against the principles of the Budapest Memorandum of 1994.

We are now seeing a similar type of scenario in the east, and we are very concerned because this is not only a matter for Ukraine or for relations between Ukraine and Russia, but it is also a concern for all Europeans, for the peaceful order we established on the continent after 1945.

Our group strongly condemns this behaviour. Tomorrow, there will be chance in Geneva to discuss all those issues and look for ways to solve these issues by dialogue, diplomacy or political means and that is the way we prefer. So we wish for progress tomorrow and if progress is not made we have a resolution here where further steps are described.

3-042-000

Johannes Cornelis van Baalen, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I think that the facts are quite clear. We are now seeing in the east of Ukraine a repetition of what happened in Crimea. Putin said that there were no Russian troops in Crimea. There were Russian troops in Crimea. They invaded Crimea and annexed it. It was a tragi-comedy and now it is happening again in the east of Ukraine. There are no Russian troops whatsoever. Russia is constructive, looking for a dialogue, wanting to protect Russian-speaking minorities and wanting a federal Ukraine.

Let us look at the facts. Russia is repeating a strategy which started in Georgia, Moldova and Transnistria. In Crimea it is starting all over again. It is now time to act. First, in the long term, we have to invest in NATO, in our common defence – the European Member States of NATO, the United States and Canada – because whoever wants peace has to be prepared. NATO is our key focus. We have to have a European energy community, because the best approach is to tell Mr Putin to keep his oil and gas. With oil it is less difficult than with gas. We have to prepare for further sanctions which will hit the Russian economy and Putin's clique, and we have to be united. We have to act and not just talk. The resolution we will be adopting will be the start of action.

3-043-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Kollegen! Es ist jetzt nicht mehr die Zeit, im Konjunktiv über Sanktionen zu reden. Es ist ein großes Problem für die Ukraine geworden, dass die Europäische Union, auf die sich so viele Hoffnungen gerichtet hatten, in ihrer Unterstützung der Bürgerbewegung nicht so konsequent gewesen ist, wie diese das eigentlich verdient hat, auch gemessen an den Reden, die in diesem Haus gehalten worden sind.

Für morgen in Genf kommt es darauf an, nicht im Konjunktiv zu reden, sondern ganz klar zu machen, was wir wollen. Wir wollen, dass am 25. [nbsp]Mai nicht nur in der Europäischen Union gewählt wird, sondern es soll auch in der Ukraine – so wie das die Mehrheit des gewählten ukrainischen Parlaments mit den Stimmen der Fraktion von Wiktor Janukowytsch beschlossen hat – frei und neu gewählt werden, wer der Präsident der Ukraine ist. Es wäre für uns eine ganz schlimme Schmach, wenn diese Wahl nicht stattfinden könnte. Genau darauf zielt diese auftrumpfende russische Regierung mit ihrer Strategie ab, zuerst auf der Krim und jetzt, so wie das beobachtet wird, ganz offensichtlich auch im Osten der Ukraine.

Über Sanktionen darf nicht länger nur geredet werden, sondern diese Wirtschaftssanktionen müssen vorbereitet werden. Es muss aufhören, dass wir suggerieren, dass wir uns aus dieser Abhängigkeit nicht befreien könnten, denn es gibt dazu Alternativen.

Es muss auch immer wieder gegen die Propaganda aus Moskau gesagt werden, dass in der Ukraine keine nationalistische oder von Faschisten gesteuerte Bewegung die Macht übernommen hat. Es ist unsere Aufgabe, immer wieder zu betonen, dass in der Ukraine die Bürger angetreten sind, um einen Rechtsstaat zu verwirklichen, um die Gültigkeit des Rechts wiederzuerlangen, um für die Ukrainer ein gelingendes Leben möglich zu machen. Das sind die europäischen Werte, für die einen ganzen Winter lang und eigentlich schon über die Jahre davor gestritten worden ist.

Dass es sich heute im Osten der Ukraine für viele Bürger so anfühlt, als könnte man sich auf die Unterstützung dafür von Seiten der Europäischen Union nicht verlassen, ist eine wirkliche Katastrophe. Denn mir ist in den letzten Tagen auch in einzelnen Gesprächen klar geworden: Für den Einzelnen in der Ukraine, im Osten, in dieser Konfliktsituation sich jetzt zu entscheiden zwischen einer gefühlt sehr großen Macht, die aus Moskau kommt, und dem Wankelmut der Europäer hinter einer unerfahrenen und tief verunsicherten neuen Regierung in Kiew, das ist sehr schwer, und diese Entscheidung haben wir den Leuten nicht leichter gemacht.

3-044-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, each time we debate Ukraine the situation is worse than before. We are witnessing now the second phase in President Putin's aggressive plan to partition or swallow up the whole of Ukraine based on a pack of lies. Putin is a clever operator, and he knows how to stage the attacks in eastern Ukraine with the right balance of special forces and home-grown activism. It is an insult to our intelligence to hear from Foreign Minister Lavrov that Russia plays no part in this.

The revanchist insurrection currently being witnessed in the Donbas region is unprecedented. It seems to have sprung up virtually overnight, when all students of politics regarding sub-state nationalism know full well that genuine movements need many years of development, in the face of profound state oppression, to take root. There is no state

oppression in eastern Ukraine whatsoever. The people are free to speak whatever language they choose and to live their lives as they see fit. To assert that the eastern Ukrainians are facing systematic human rights violations is nothing less than an insult to those countless minorities around the world whose rights are genuinely under attack. Besides, a perceived lack of language/cultural rights cannot under any circumstances justify foreign invasion and – as in the case of Crimea – outright illegal annexation. The appropriate forum to resolve these differences is via elections, representation and negotiations, not a paramilitary barricade.

Putin believes that he can get away with it, but the West must not allow a democratic potential future EU Member State to be carved up or destroyed under our very noses. We must continue diplomacy, of course, with the Kremlin, but the EU economic sanctions regime must now, at the same time, be intensified to Iran-style levels and Ukraine should be given the means militarily to defend itself. Too many people in Europe remember only too well what happens when tyrannies wilfully disregard the sovereignty of free states and the wishes of their peoples. The past of the previous century must not be repeated on our continent.

3-045-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ohne eine eigenständige Analyse und Reflexion wird eine gemeinsame EU-Außenpolitik in diesem Konflikt nie aus den ritualisierten Interpretationen und Schuldzuweisungen herauskommen. Ja, Herr Tannock, Sie haben Recht: Wir reden immer wieder über eine weitere Zuspitzung. Deshalb muss Politik zugeben, wenn sie Fehler gemacht hat.

Ich halte die getroffene Linie der EU-Außenpolitik hinsichtlich der Entwicklung in der Ukraine für konsequent, aber für falsch. Sie verweigert sich wesentlichen Elementen der Genesis der Zuspitzung um die Ukraine: die langjährigen Verbindungen zwischen EU-Kommission und ukrainischen Oligarchen, zum Beispiel Herrn Pintschuk, deren Macht der Majdan gerade gebrochen sehen wollte, die reichlich sprudelnden US-Geldquellen für das Agieren schillernder Figuren wie Olek Rybatschuk oder die gesellschaftlichen Gefahren, die sich durch die Macht und das Handeln von Swoboda und dem Rechten Sektor sowie den angelaufenen politischen Säuberungen der neuen Herrschenden ergeben.

Wir müssen anerkennen, dass es sich um sich vollziehende Veränderungen im ukrainischen Protest handelt, bei dem es immer stärker um sozialökonomische Fragen geht, der selbst nicht mehr von der zu Recht aufbegehrenden studentischen Mittelschicht in der Hoffnung auf demokratische Verhältnisse, sondern von der Sorge der Arbeitenden in der Region um ihre Zukunft getragen wird. Dieser Protest hat begonnen, sich selbst zu organisieren, und die EU und die USA werden wie Putin einen Teufel tun, sich mit diesem Protest zu verbünden.

3-046-000

Adrian Severin (NI). - Mr President, first we have to make up our minds: do we want war or do we want peace? If we want war we must prepare for war; if we want peace we must prepare for war too.

Secondly, a war could be fought with economic weapons. If we choose to use those weapons we must calculate in advance their precise effectiveness, making sure that they will not backfire. So far the therapy of gradual and personalised sanctions has been unconvincing.

Thirdly, if we cannot beat them let us join them. In other words, let us negotiate. The true problem is not Ukraine but the lack of multilateral strategic dialogue on a global scale. Global order could only be consensual. We do not like Russia's views on it but we cannot achieve it without Russia.

Fourthly, since the Peace of Westphalia every major war in Europe has ended with a peace conference and a peace treaty. This was the case in 1815, 1856, 1878, 1920 and 1946. The Cold War ended without a peace treaty. We assumed that everything was clear and settled. This was not the case; now is the time to do it. Tomorrow's Geneva meeting could be a first step in that direction.

Fifthly, it is obvious that international law and the international institutions do not function. We might deplore it but we would do better to negotiate new covenants adapted to the post-bipolar realities. The Helsinki Act might have died in Crimea but it was mortally wounded in Kosovo.

Lastly, if we want to be successful we must stop approaching international relations from an ideological perspective whilst consolidating and deepening EU integration. If we want peace, stability, security and freedom within our borders as well as in our neighbourhood, if we want Russia to respect our standards, then we need a true power in Europe, be it a soft power, but a power nevertheless.

3-047-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Es gibt – wie die OSZE und der Europarat uns berichten – keine Diskriminierung der russischsprachigen Minderheit in der Ukraine. Es gibt eine klare Mehrheit, auch in der Ostukraine, für die Einheit und die territoriale Integrität der Ukraine. Deswegen gibt es auch keinen Grund – obwohl selbst dies nicht ausreichen würde – für den russischen Einmarsch dort.

Die Aufständischen dort sind russisch geführt, einheitlich trainiert, einheitlich ausgerüstet, da gibt es gar keinen Zweifel. Wir müssen sehen, dass die Truppen an der Grenze ein zusätzliches Druckpotenzial aufbauen und eine Destabilisierung durch eine russisch geführte Minderheit durchsetzen, um die freie Wahl der Ukrainer am 25. [nbsp]Mai zu verhindern. Deswegen müssen wir alles für die Stabilisierung der Ukraine tun.

Ich bin froh darüber, dass das Finanzpaket verabschiedet wird. Ich bin froh darüber, dass man mit den internationalen Finanzinstitutionen vorankommt. Ich meine, dass die OSZE-Missionen ausgeweitet werden müssten. Die EU und das Europäische Parlament müssen Beobachter dorthin schicken, insbesondere Wahlbeobachter in großer Zahl, auch für die nationalen Parlamente, um auf diese Art und Weise einen Beitrag zu leisten.

Wir müssen sagen, dass die Ukraine ein Recht auf territoriale Integrität und auf Selbstverteidigung hat. Ich finde es unmöglich, dass Putin sagt: „Ich gehe dort rein mit von mir geführten Leuten“, und die Ukraine hat kein Recht, sich zu wehren, sondern das wird dann als Alibi genommen, selbst militärisch einzumarschieren. Dies ist nicht zu akzeptieren. Die Ukraine hat ein Recht, über ihre eigene Verfassung zu entscheiden, niemand anders. Wenn sie das föderal gestalten wollen, dann sollen sie das tun! Ich finde, dafür gibt es auch viele Ansätze, aber es muss so erfolgen, dass es nicht die Einheit des Staates gefährdet und nicht ein Ansatz für Separatismus ist. Das muss inzwischen klar sein. Und wenn wir kein Militär einsetzen und helfen – das ist kein NATO-Fall –, dann muss es klar sein, dass wir

alle friedlichen Mittel einsetzen, um dem ukrainischen Volk zu helfen. Das bedeutet insbesondere Sanktionen.

Wenn Genf scheitert, sollten wir sagen, dass Russland das multilaterale Völkerrecht zerstört, das uns seit vielen Jahrzehnten Frieden geschaffen hat. Helsinki und all das wird zerstört. Deswegen geht das weit über die Ukraine hinaus. Es geht um den künftigen Frieden in ganz Europa. Das muss klar sein, und dem müssen wir uns widersetzen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-048-000

Paweł Robert Kowal (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Panie Przewodniczący! W Polsce odbiła się dużym echem Pana wypowiedź na temat tego, że nie powinny być rozlokowane wojska NATO na wschodniej granicy sojuszu, że to jest niezgodne z jakimiś porozumieniami z Rosją. Czy nie uważa Pan, że w obecnej sytuacji byłby to jeden ze sposobów odstraszenia Rosji od kolejnych fal agresji? Jaka jest Pańska opinia dzisiaj na ten temat?

3-049-000

Elmar Brok (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich bin der Auffassung, dass die Ukraine kein NATO-Fall ist. Auf jeden Angriff auf die Grenzen der NATO-Staaten – etwa auf die Baltischen Staaten oder Polen – müssen wir vorbereitet sein, und ich bin der Auffassung und habe dies mehrmals gesagt, dass in dieser Situation die NATO als Teil unserer kollektiven Sicherheit zunehmend wieder eine große Rolle spielen wird.

So wie wir auch als Europäisches Parlament bei dem Treffen mit den nationalen Parlamenten durchgesetzt haben, dass alle Gebiete der Europäischen Union dasselbe Maß an Sicherheit haben müssen und dass wir keinen Unterschied machen dürfen. Polen und die Balkanstaaten und die Baltischen Staaten müssen dasselbe Maß an Sicherheit genießen wie Deutschland oder Frankreich. Dies muss ganz klar sein in unserem inneren Verhältnis, dass wir uns aufeinander verlassen können.

3-050-000

Knut Fleckenstein (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich stimme dem meisten zu, was ich bisher gehört habe, insbesondere inhaltlich dem, was Elmar Brok gesagt hat.

Wir erwarten von unseren russischen Partnern, wenn man Sie denn überhaupt noch so nennen kann, dass die derzeit fragile Lage der Ukraine nicht verstärkt wird, und das heißt, dass sie allen Rufen nach einer Schutzmachtfunktion eine klare Absage erteilen. Wir erwarten im Gegenteil, dass Russland zurückkommt und einen aktiven Beitrag zur politischen und wirtschaftlichen Stabilisierung der Ukraine leistet.

Wir begrüßen das morgige Treffen in Genf, an dem Vertreter der Ukraine, Russlands, der EU und der USA teilnehmen werden. Lange haben wir genau dies gefordert. Der Kommissar hat darauf hingewiesen. Deshalb – auch wenn es Ihnen nicht schmecken mag – bin ich davon überzeugt, dass dies heute kein geeigneter Zeitpunkt ist, um morgen eine derartige EntschlieÙung zu verabschieden.

Dass wir darüber diskutieren: einverstanden. Dass Frau Ashton weiß, was sie unserer Meinung nach zu tun hat, wird ihr sicherlich ausgerichtet – sie nimmt ja nicht häufig teil an diesen Debatten hier –: ist auch in Ordnung.

Aber dass wir sowohl von der Wortwahl her als auch von einzelnen Punkten her eine solche Entschließung verabschieden, ist meiner Meinung nach nicht produktiv. Deshalb werden einige Freunde von mir und ich uns morgen an der Abstimmung nicht beteiligen.

3-051-000

Annemie Neyts-Uyttebroeck (ALDE). - Ik ben het ook eens met wat de meeste voorgaande sprekers gezegd hebben, met uitzondering van wat de heer Fleckenstein daarnet verklaard heeft, die dit niet het juiste moment vindt om een resolutie te bespreken en daarover te stemmen. Persoonlijk vind ik dat de resolutie veel te lang is en ik vind het jammer dat de collega's er niet aan hebben kunnen weerstaan om weer eens de hele waslijst van opmerkingen over de situatie in de tekst op te nemen, maar het is belangrijk dat wij ons uiten en het is vooral belangrijk dat wij onze absolute veroordeling van de houding van Rusland duidelijk maken.

In dit verband wil ik alle lidstaten oproepen om alle contracten in verband met leveringen van wapens en militair materieel op zijn minst uit te stellen en op te schorten. Ik zou ook alle economische middens uit de lidstaten willen oproepen om aan Rusland duidelijk te maken dat er geen sprake kan zijn van *business as usual* en dus ook niet van economische missies naar Moskou, alsof er niets aan de hand is.

3-052-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Panie Przewodniczący! Cytat z wypowiedzi przewodniczącego Daula - „to wypadek, który nie powinien się zdarzyć”, to jest o Sarajewie 100 lat temu. Kiedyś ktoś tak może opisać ten moment. Jesteśmy w tym momencie, kiedy zaczyna się wojna na wschodzie Ukrainy i dlatego musimy teraz reagować. Nasze dotychczasowe reakcje są warte tyle, że dzisiaj dostaliśmy kolejne pismo od ambasadora Rosji, który mówi żebyśmy sobie schowali te nasze rezolucje. Nasze reakcje były dotychczas spóźnione, grozi nam to, że zostaną storpedowane wybory prezydenckie na Ukrainie. Nasze reakcje mimo wysiłków takich ludzi jak Štefan FüleFüleFüle są jak reakcje tłustego, zadowolonego z siebie żubra. Dzisiaj Europa jest takim tłustym żubrem, którego trudno poruszyć do działania. I dlatego zdecydowałem się na bardzo ostry cytat z jednego z najlepszych polskich współczesnych pisarzy, tak proszę Państwa, my jako politycy na ostatniej sesji, tutaj w Strasburgu, nie mamy pisać kolejnej ogólnej rezolucji i zawierać kompromisów, ale mamy ugryźć tego żubra w dupę, żeby zaczął działać, bo jak wrócimy tutaj po wakacjach wybrani, albo nie, może być już za późno.

3-053-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). - Gospodine predsjedniče, povod za današnju raspravu je eskalacija krize u istočnoj Ukrajini. Ne treba mnogo mašte da se shvati o čemu se tu radi. Vidjeli smo to devedesetih godina u politici Slobodana Miloševića, a i prije, tridesetih godina u Europi.

Svi smo znali kako će Rusi reagirati na Krimu. No, *Anschluss* Krima se dogodio, i bili smo samo zgroženi promatrači. Ne možemo si isto priuštiti u istočnoj Ukrajini. Odgovor nije u podupiranju desnog centra, jer Rusija organizira tamo neki ruski sektor. Odgovor nije u divizijama, nego u diplomaciji i onome što Europska unija može ponuditi, ekonomsku

pomoć i korištenje novca kojim raspolažemo da se pomogne demokraciji i Ukrajini. Odgovor nije u progonu komunista na Zapadu niti desničara na Istoku. Konačno, Rusija nije komunistička zemlja definitivno.

Odgovor je u sankcijama diktatoru koje nešto znače. To košta, ali vrijedi. Ne smijemo si priuštiti da pomoć Ukrajini bude ucjena, nego moramo spriječiti daljnju propast društva. Inače će ruski pritisci dati željeni učinak.

3-054-000

Rolandas Paksas (EFD). - Prieš keliolika mėnesių mes neatsakėme į klausimą, ar Ukraina yra pasirengusi asocijuotai narystei. Prieš keletą mėnesių mes neatsakėme į klausimą, ar galime sau leisti prarasti Ukrainą. Dabar mes nerandame atsakymo į klausimą, ar galime sustabdyti karą Europoje. Per pastaruosius penkerius metus mes daug kartų diskutavome apie šalutinius dalykus, pavyzdžiui, kuriam mieste turėtų būti Europos Sąjungos būstinė, ar trečiosios lyties išradimą. Savo energijas skyrę šiems dalykams pasirodėme kaip politikai, nesugebantys išspręsti ne tik didėjančios socialinės atskirties, jaunimo nedarbo problemų, bet, svarbiausia, apginti nuo karo vienos tautos ir visos Europos. Ponia pirmininke, šiandien dar tas metas kai Europos Sąjunga, veikdama kaip tautų Europa, kalbėdama vienu balsu ir sutardama dėl realių sprendimų, dar gali sustabdyti prasidedančią beprotybę. Tai retorinis klausimas, bet aš privalau paklausti, o jeigu mes rytoj posedžiautumėme Kijeve, tai būtų pakankamai konkretus žingsnis ir svarus argumentas išvengti artėjančios nelaimės.

3-055-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, we are hearing the 1914 language of self-righteous indignation to imply that one side is completely in the right and the others completely in the wrong. We might not like Mr Yanukovich – and there is much about him I do not like, if it is true – but his removal as President did not fall within the categories in Article 108 of the Constitution of Ukraine, and the procedure for impeachment in Article 111 was not followed.

The civil disturbances in Ukraine were orchestrated from the EU when Yanukovich rejected the EU trade agreement. This was just as much interference in Ukraine, and with less justification, than anything that Russia has done. The taped conversation of Victoria Nuland and Geoffrey Pyatt about who should lead Ukraine was evidence of blatant US interference. It is all very well to call a referendum held by the Crimean Autonomous Republic illegal, but this was no more illegal than the removal of Mr [nbsp] Yanukovich.

Crimea had traditionally been part of Russia since the 18th Century, until 1954 when it was handed over by Mr Khrushchev, a Soviet leader of Ukrainian descent. The recent referendum was hurried and insufficiently debated, but the result was hardly ambiguous. Large powers, like Russia and the United States, have what they see as legitimate spheres of interest. The United States was not going to allow Soviet missiles in Cuba in 1962. Russia was not prepared to accept with equanimity a member of the EU and NATO within its traditional borders.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-056-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Brons, merken Sie, bei allem Respekt, nicht, dass Sie hier als Propagandist des Diktators Putin fungieren, indem Sie seine Legenden verbreiten?

Die Ukraine ist doch eher abgewehrt worden von der Europäischen Union, man hat sie doch nicht hereingezwungen. Das ist doch absolut nicht wahr. Sondern die Ukraine hat in letzter Minute einen Schwenk gemacht und dann ist das ukrainische Volk auf die Straße gegangen. Sie erzählen doch das absolute Gegenteil der Wirklichkeit.

3-057-000

Andrew Henry William Brons (NI), *blue-card answer*. – I found it difficult to find a question within what Mr [nbsp]Posselt said, but I have never defended everything that Mr [nbsp]Putin has done or said. What I have said is that there has been interference in Ukraine, both by the West – by the United States and the EU – on the one hand, and by Russia, on the other.

3-058-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Panie Przewodniczący! To jest przełomowy moment, przełomowy moment dla Partnerstwa Wschodniego, które Rosja próbuje zablokować, oraz przełomowy moment dla bezpieczeństwa europejskiego. Potrzebne są zdecydowane działania Unii Europejskiej. Rosja dokonuje inwazji na Ukrainę na raty, stosuje taktykę salami. Musimy ją powstrzymać! Potrzebne są natychmiastowe sankcje unijne trzeciego stopnia. Sankcje takie, jakie stosowaliśmy wobec Iranu, – blokada ekonomiczna i finansowa. Ukraina ma prawo do samoobrony w oparciu o artykuł 51 Karty Narodów Zjednoczonych włącznie z użyciem sił militarnych. Unia powinna natychmiast wysłać, tak jak do Gruzji, europejską misję monitorującą, która by pojechała do Ukrainy wschodniej oraz na granicę z Rosją. Stawką jest nie tylko Ukraina, stawką jest bezpieczeństwo europejskie.

3-059-000

Marek Siwiec (S&D). - Panie Przewodniczący! Dramat polega na tym, że my jesteśmy na ostatniej sesji w Strasburgu, za miesiąc mamy wybory i nie wiemy do jakiej rzeczywistości przyjedzie nowy Parlament. Rosja prowadzi politykę taką, aby Ukrainę doprowadzić do stanu państwa upadłego. Chce sprawić, by chaos stał się rzeczywistością, chce aby przemoc była na ulicach, chce aby działania terrorystyczne były rzeczywistością miast i miasteczek tego kraju. Najgorsze jest to, że większość Ukraińców chce unilateralnego państwa, chce jednej Ukrainy, a to państwo nie potrafi się bronić, nie ma wojska, nie ma tego, co normalnie zawsze stoi za prawem - systemu, który potrafi to prawo egzekwować. Są tacy w gronie zwycięzców, którzy chcieliby zastąpić stary system korupcji nowym, własnym systemem. Państwo działa nieporadnie i to jest główna troska, bo przyszłość tego, co się wydarzy na Ukrainie nie dzieje się w Brukseli, nie dzieje się tylko w Moskwie, dzieje się przede wszystkim w Kijowie i w tej sprawie zasługują na nasze poparcie.

Tak jak powiedziałem, stawką jest przyszłość Ukrainy, ale stawką jest też przyszłość Unii Europejskiej. Stare powiedzenie mówi „co cię nie zabije to cię wzmocni”, albo wyjdziemy z tej konfrontacji z Federacją Rosyjską silniejsi, bardziej zintegrowani i wprowadzimy więcej polityk do naszego dnia codziennego, albo będziemy podzieleni, tak jak chciałby Putin, który pisze 18 listów w sprawie polityki energetycznej, lekceważąc to, że jest jeden

adres w Brukseli, gdzie można by ten sam list wysłać. Dobrze, że dostanie odpowiedź z jednego miejsca.

3-060-000

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). - Het associatieverdrag met Oekraïne had het begin moeten worden van een nieuwe toekomst voor Oekraïne en nu, een half jaar verder, is de Krim ingelijfd door Putin en dreigt een burgeroorlog in het oosten van het land. Putin is er alles aan gelegen om de geplande verkiezingen in mei te verstoren. Hoever hij zal gaan weten wij nog niet, maar zelf onrust veroorzaken en blijven voeden en vervolgens de Verenigde Naties vragen om in te grijpen, dat is triest. Instabiliteit, dat is de benzine van het Russische politieke model. Hoe treurig.

Morgen in Genève zal de angel uit het conflict gehaald moeten worden, maar als ook daar geen vooruitgang wordt geboekt moet Europa zwaardere sancties tegen Rusland klaar hebben. Noch Rusland noch Europa zijn gebaat bij het uiteenvallen van Oekraïne. Oekraïne moet geen muur zijn tussen oost en west, maar een brug. Stabiliteit is in ons aller belang. De druk op Rusland moet omhoog door middel van strengere sancties en vooral om de oplossing dichterbij te brengen waar deze gevonden moet worden, aan de onderhandelingstafel.

3-061-000

Roberts Zīle (ECR). - Priekšsēdētāja kungs! Es domāju, ka pilsoņi Eiropas Savienības austrumos un Centrāleiropā atceras impērisko varu neatkarīgi no tā, kā tā ir saukusies — Padomju Savienība vai Krievijas Impērija. Un šie pilsoņi — Eiropas Savienības pilsoņi — vēlas redzēt skaidru rīcību no Eiropas politiķiem, nevis vēl vienu rezolūciju, kuru Krievijas vēstnieks mums atsūtīs uz Briseli atpakaļ, kā to izdarīja ar pagājušā mēneša rezolūciju.

Mēs, protams, varam saukt par separātistiem Krievijas armijas speciālo uzdevumu vienības kareivjus un virsniekus. Mēs, protams, varam šausmināties par Krievijas spiedienu uz Austrumu partnerības valstīm. Tajā pašā laikā, ja Ukrainu kā lielāko Austrumu partnerības valsti un kā lielāko Padomju Savienības bijušo valsti Krievija pazemos un iznīcinās, tad visām pārējām Austrumu partnerības valstīm nav īsti vairs nozīmes sekot Eiropas Savienības ceļam. Un, ja 17. aprīlī mūsu sarunas būs vājas un ar vāji sagatavotām pozīcijām, tai skaitā sankcijām pret Krieviju un ļoti nopietnām sankcijām, tad mēs piedzīvosim kaunu, kolēģi!

3-062-000

Willy Meyer (GUE/NGL). - Señor Presidente, señor Füle, la desestabilización de Ucrania es el resultado de un golpe de Estado. Un golpe de Estado violento, con paramilitares armados, fascistas. Esto es lo que ha desestabilizado Ucrania.

Una desestabilización organizada entre el Gobierno norteamericano y la Unión Europea, que han financiado, apoyado, sostenido, jaleado ese golpe de Estado. Y no valen dobles lenguajes. La violencia es violencia. La que está sucediendo ahora en el oeste y la que sucedió en el este. Es violencia. Y, por lo tanto, la primacía de la ley es lo que debe ser la guía de los gobiernos. Y lo que se hizo allí fue un golpe de Estado. Insisto, un golpe de Estado violento. Yanukóvich no tiene ninguna simpatía por mi parte, ninguna. Pero era el Jefe del Estado, votado por los ucranianos. Y son los ucranianos los que tienen que resolver su destino.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-063-000

Charles Tannock (ECR), *blue-card question*. – Mr [nbsp]Meyer insists on calling it a coup d'état orchestrated by the West, the United States and the European Union, which is the biggest load of nonsense I have ever heard. Would he not accept that it was the Ukrainian Parliament or Rada which voted to dismiss Yanukovych in a bill of impeachment? He did not show up; he abandoned his post and fled to Russia. Surely that is a legitimate dismissal of a President who now stands accused of murdering his own citizens?

3-064-000

Willy Meyer (GUE/NGL), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Al señor Tannock le parece normal que se produzcan en este Parlamento, en esta sede parlamentaria, ahí fuera, acciones militares con gente armada para ocupar este Parlamento.

Ese es su modelo, no el mío. Yo creo en la democracia; creo en la legalidad constitucional.

Y si alguna vez gente armada paramilitar cerca este Parlamento, lo quema, lo violenta para imponer su orden, ese no es mi orden ni es el orden democrático.

3-065-000

Hans-Gert Pöttering (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Aggression Russlands gegen die Ukraine zeigt, dass der Frieden in Europa gefährdet bleibt. Das russische Vorgehen ist zutiefst ungläubwürdig. Auf der Krim und in der Ost-Ukraine wird angeblich das Selbstbestimmungsrecht von Russen verteidigt; den Völkern des Kaukasus – so den Tschetschenen – wird ein vergleichbares Recht jedoch verweigert. Forderungen danach werden mit militärischer Gewalt, mit Bomben, Tod und Zerstörung beantwortet.

Das sollte den Bürgerinnen und Bürgern in der Europäischen Union Anlass sein, sich auf ihre eigene Werteordnung zu besinnen. Seit seiner ersten Wahl im Jahre 1979 gehöre ich dem Europäischen Parlament an und werde es nach 35 Jahren mit der Wahl am 25. Mai verlassen.

1979 war Europa geteilt – der westliche Teil frei und demokratisch, die Mitte und der Osten Europas unterdrückt vom Kommunismus. Für mich bleibt es das Wunder meiner Generation, dass mein eigenes Land, die Bundesrepublik Deutschland, in Freiheit geeint ist und dass Estland, Lettland und Litauen, Polen, Tschechien, die Slowakei, Ungarn, Slowenien, Bulgarien, Rumänien und Kroatien zur EU gehören – einer Wertegemeinschaft, die sich gründet auf die Würde des Menschen, die Menschenrechte, Freiheit und Demokratie, das Recht und den Frieden.

„Wir sind zu unserem Glück vereint“, so heißt es in der Berliner Erklärung vom 25. [nbsp]März 2007. In der Europäischen Union hat das Recht die Macht, und nicht die Macht – wie gegenwärtig in Russland – diktiert das Recht.

Wenn unsere Werte gefährdet sind – von innen oder von außen –, müssen wir sie solidarisch verteidigen.

1979 hatte das Europäische Parlament keinerlei Gesetzgebungsbefugnisse; heute ist es weitestgehend gleichberechtigter Gesetzgeber mit dem Ministerrat. Das Europäische

Parlament ist heute einflussreich und ein entscheidender Akteur, es ist Ausdruck der parlamentarischen Demokratie in der Europäischen Union.

Wir haben allen Anlass, mit Zuversicht in die Zukunft zu schauen. Aber alles Menschliche bleibt gefährdet. Auch die Europäische Union steht vor großen Herausforderungen – nach innen und nach außen. Jede Generation muss sich diesen Herausforderungen gegenüber neu bewähren. Mein Wunsch, meine Mahnung ist: Arbeiten wir weiter an der Einigung unseres europäischen Kontinents! Sie ist die große Chance, dass wir auch in der Zukunft unsere Werte und Interessen solidarisch verteidigen können.

Dies war meine letzte Rede im Europäischen Parlament. Ich danke allen Kolleginnen und Kollegen für wunderbare 35 Jahre.

(Lebhafter Beifall)

3-066-000

Tonino Picula (S&D). - Gospodine predsjedniče, čestitam kolegi Pötteringu. Potpuno je jasno da je rusko vodstvo već prešlo ukrajinske granice i *de jure* i *de facto*. Ne samo zbog nedavne aneksije Krima nego zbog neprikrivenog logističkog i propagandnog sponzoriranja aktualnih nereda na istoku zemlje.

Događaji u Ukrajini koji slijede otkrit će koja je vizija relevantnija. Više puta ponavljana Putinova o makar djelomičnoj obnovi ruske moći iz prošlosti ili naša o Europskoj uniji kao budućoj zajedničkoj kući svih Europljana koji to žele.

Međutim, neodlučnost ili podijeljenost država članica zbog različitih interesa lako može Europsku uniju dovesti u opasnost da izgubi sposobnost ozbiljnijeg utjecaja na događaje. Danas u Ukrajinskoj krizi, a već sutra negdje drugdje na području bremenitom postsovjetskim žarištima. Jasno je da pritisak na takozvane GUAM zemlje ne popušta pa posljednji događaji traže naš promišljen odgovor na pitanje u kojoj mjeri Rusija i Europska Unija na istim prostorima danas mogu biti partneri a u kojoj ostaju suparnici.

Ali usporedo s vojno političkim neizvjesnostima vode se i neizvjesni pregovori Kijeva sa međunarodnim financijskim institucijama i tu se mora pronaći način kako trajnije uravnotežiti gospodarske sigurnosne i društvene prilike u Ukrajini, a time i zaštititi i demokratsku perspektivu zemlje jer bez obzira na rezultat sučeljavanja sa ruskim interesima borba sa frustracijama i strahovima stanovništva postsovjetskih industrijskih gradova na istoku Ukrajine je daleko teži zadatak za novu vlast u Kijevu, a ona u tome ne smije ostati usamljena a mi promatrači.

3-067-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident! Wir müssen zwei Dinge tun. Wir müssen auf der einen Seite europäische Entschlossenheit zeigen, und wir müssen auf der anderen Seite den Dialog mit Russland fortsetzen.

Europäische Entschlossenheit setzt voraus, dass wir Dinge regeln, mit denen wir unsere Souveränität stärken. Studien, lieber Herr Füle, Studien gibt es genug. Wir brauchen Flüssiggasterminals für Nordwesteuropa. Wir müssen die Fließrichtung unserer Pipelines auch von West nach Ost strukturieren. Wir müssen heimische Energieträger fördern, damit wir uns unabhängig machen können von russischer Energie, wenn wir das dann wollen, und wir brauchen einen großen europäischen Energiemarkt. Also es gibt genug Dinge, die wir tun können, um uns souverän zu machen.

Was aber genauso nötig ist – und Hans-Gert Pöttering hat das gerade erwähnt: In den dunkelsten Zeiten des Kalten Krieges, hat es einen Dialog mit Moskau gegeben. Ich möchte deswegen nicht, dass wir alle Drähte nach Moskau kappen, ich freue mich darüber, dass es morgen zu dem Treffen in Genf kommt. Ich erwarte, dass es dort zu Gesprächen kommt. Ob es Lösungen gibt, weiß ich nicht. Wenn Sanktionen verhängt werden müssen, dann ist das so. Reden muss man mit Moskau auf jeden Fall. Denn eines ist klar: Frieden in Europa wird es niemals ohne oder gar gegen Russland geben, sondern immer nur mit Russland.

(Beifall)

3-068-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Aneksja Krymu stanowi pogwałcenie prawa międzynarodowego oraz licznych umów, których stroną jest Rosja. Po zajęciu Abchazji i Południowej Osetii to kolejny przykład zaborczej polityki kremlowskich władz, wyraźnie dążących do restauracji imperium sowieckiego. Sytuacja na granicy ukraińsko-rosyjskiej pozostaje wciąż napięta, a incydenty w Doniecku, Ługańsku czy Charkowie napawają niepokojem. Prezydent Putin bez pardonowo ingeruje w wewnętrzne sprawy Ukrainy.

Nie możemy akceptować polityki realizowanej pod lufami karabinów. Działania Moskwy wymagają zdecydowanego sprzeciwu oraz spójnego i skoordynowanego podejścia państw członkowskich i społeczności międzynarodowej. Powstrzymanie coraz bardziej prawdopodobnej rosyjskiej inwazji na Ukrainę jest działaniem kluczowym również dla bezpieczeństwa państw Unii. Liczę na aktywność europejskiej dyplomacji. Ogromne znacznie ma również współpraca w ramach Sojuszu Północnoatlantyckiego.

3-069-000

Arnaud Danjean (PPE). - Monsieur le Président, ce n'est malheureusement pas la dernière fois, sans doute, que nous aurons à débattre de l'Ukraine dans ce parlement. En tout cas, pour cette législature c'est la dernière fois.

Malheureusement, Moscou a allumé, en Ukraine, sur un baril de poudre, une mèche à combustion lente. Une combustion lente parce que c'est une entreprise méthodique de déstabilisation en profondeur d'un État libre et souverain. Cela a commencé par des pressions politiques, au moment où l'Ukraine voulait se rapprocher de l'Union européenne, cela a continué avec le déploiement de troupes, cela a continué avec l'annexion de la Crimée, cela continue aujourd'hui avec la déstabilisation de l'Est de l'Ukraine.

La responsabilité de Moscou est sans ambiguïté, et elle est d'autant plus écrasante qu'elle repose sur la violation flagrante de principes de souveraineté, d'intégrité territoriale et, plus grave encore, sur la garantie de sécurité qui avait été donnée à Budapest, en 1994, par la Russie! La Russie contrevient à la parole donnée! Ceci est extrêmement grave pour la sécurité et l'équilibre du continent européen, et nous devons dénoncer sans ambiguïté ces agissements.

Les réponses apportées apparaissent évidemment bien timides et faibles par rapport à l'ampleur du rapport de force qui nous est imposé par Moscou, mais je crois que l'Union européenne choisit le ton juste par les sanctions, qui doivent être renforcées immédiatement, mais aussi par la voie diplomatique, et les discussions qui auront lieu à Genève demain sont extrêmement importantes. L'Europe doit rester l'interlocuteur, ou l'acteur, privilégié pour agir diplomatiquement, dès lors qu'il n'y a pas de solution militaire à cette crise.

3-070-000

Ioan Mircea Pașcu (S&D). - Mr President, the domino effect, appeasement and the doctrine of protecting nationals in foreign countries all played a crucial role in the outbreak of the last two world wars. Alas, they are all present today in the crisis created by Russia's military actions against Ukraine and its increasing pressures on the Eastern Partnership countries. The stakes are very high. This is not just another crisis which will fade away like the one in Georgia in 2008.

The current European order – based on the Helsinki Final Act, the Conventional Armed Forces in Europe (CFE) Treaty signed in Paris – the EU's credibility and Article 5 of the Washington Treaty on which NATO rests will all be called into question if what is happening in Ukraine does not get the right answer. If we let ourselves be lured by the siren song of the executioner playing victim, by the appeals to stand tall to the warmongering Americans or by the Fata Morgana of endless riches provided by lucrative contracts, or let ourselves be scared by the accompanying threats, then we stand to lose much more than money.

Those contracts, our energy dependence and the Iranian and Syrian dossiers are now simply instruments through which Russia hopes to get our acquiescence to its military actions, destabilisation and pressure on the Eastern Partnership Countries. Moldova and Georgia, along with Ukraine, deserve full support to resist those pressures and provocations in order to continue and accelerate the reform process they engaged in on entering the Eastern Partnership, thus getting rapidly more substance to their European perspective.

3-071-000

Adina-Ioana Vălean (ALDE). - Mr President, for a month now we have been busy putting big words in public statements to show our concern for the people of Ukraine, our condemnation of Moscow's actions or our indignation at Russia's Soviet-style behaviour. Resolution after resolution we have shouted out loud our worries when Russia bluntly goes about annexing bits and pieces of Ukraine.

At the same time, President Schulz is talking about EU-Russia common interests. Well, not all of us are willing to sell our souls for Russian gas. It might be easy for some to talk that way – the ones who did not feel the destructive might of Soviet Russia – but it is insulting to all those people from Romania, Poland or East Germany who died fighting for freedom and democracy, and these are the values the Ukrainian people are fighting for today. We should not repeat the same mistakes with Moldova. We cannot end up debating resolutions when it is too late. We must give them a European membership perspective and sign the Association Agreement as soon as possible.

3-072-000

Marian-Jean Marinescu (PPE). - Domnule Președinte, ce se întâmplă în Ucraina este inacceptabil. Un stat suveran este agresat din exterior, iar din interior pierde, împotriva tuturor regulilor internaționale, teritoriile. Federația Rusă profită de situația economică și de dorința legitimă a Uniunii Europene de a nu exista conflicte armate și acționează fără ezitare în afara oricăror reguli și tratate internaționale.

Nu putem să acceptăm anexarea Crimeei. Declarațiile care spun că este un fapt împlinit nu ajută la rezolvarea situației din zonă. Lipsa de reacție a dus la extinderea procedurii în Harcov și Dombas și poate ajunge până la Transnistria. Moldova a dat dovadă de multă

voință, a rezistat presiunilor și a făcut pași importanți în parcursul său european. Nu putem accepta ca Moldova să fie supusă fără voința ei unei pierderi de teritoriu.

Uniunea trebuie să sprijine Ucraina. Este nevoie de poziții și măsuri ferme. Sancțiunile aplicate până acum nu au avut efectele așteptate. Sunt necesare sancțiuni economice care să conteze. Gazul este necesar beneficiarului, dar și producătorul are nevoie să vândă. Sancțiunile economice pot crea probleme pe termen scurt pentru statele membre, dar ele sunt absolut necesare dacă dorim să evităm pe termen lung consecințe mult mai grave. Federația Rusă trebuie oprită din aceste acțiuni îndreptate împotriva unui stat suveran și care pun în pericol pacea întregii Europe.

3-073-000

Маруся Любчева (S&D). - Уважаеми колеги, трудно се говори в пленарна зала за Украйна в момент, когато страната е застрашена от гражданска война в резултат от сложните взаимоотношения между редица вътрешни и външни фактори. Политически и икономически комбинации не дадоха шанс на гражданите на Украйна сами да избират. Изборът им беше анулиран от различни видове натиск.

Това, от което се страхувахме най-много днес, е факт. В Украйна се стреля, гражданите са разделени, помирието не се задава с предстоящите избори. Ала не констатации са нужни в момента. Европейският съюз трябва да бъде гарант за връщането на мира и посредник между Украйна и Русия, отправяйки ясни послания за спад на напрежението към двете страни. Не трябва да се подкрепя използването на военна сила. Напрежението е налице, но за съжаление нито една от страните не търси умерен подход.

Русия, НАТО, Украйна, Европейският съюз – всички трябва да дадат своя дан за мирното решение на проблема. Принципът на действието и противодействието няма място в политиката на ЕС. При създадената ситуация – за която очевидно Европейският съюз не беше подготвен – единството на Украйна и нейното европейско бъдеще минава, без значение дали ни харесва или не, през преговори с Русия.

(Ораторът прие да отговори на един въпрос „синя карта“ (член 149, параграф 8 от Правилника за дейността))

3-074-000

Michael Gahler (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ . – Vielen Dank, Frau Kollegin! Ich kenne ja einige der seltsamen Äußerungen, die aus Ihrer bulgarischen sozialistischen Partei zum Thema Ukraine kommen.*

Sie reden hier von einer seltsamen Verkettung von inneren und äußeren Umständen. Hat es denn in der Ukraine Spannungen zwischen den Menschen gegeben, bevor Janukowytch und anschließend Russland dort ihre Politik gemacht haben? Mir ist das nicht bekannt. Warum reden Sie von einer Verkettung von inneren und äußeren Umständen. In der Ukraine, insbesondere im Osten, haben die Menschen eigentlich gut miteinander gelebt. Woraus ist also Ihre Begründung hergeleitet, dass Sie innere Umstände sehen?

3-075-000

Маруся Любчева (S&D), *отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта . –* Уважаеми колега, аз мисля, че за всички е ясно, че няма такова напрежение в Украйна, ако има само външни фактори. Вътрешните фактори също са налице и за всички анализатори, които изследват ситуацията в Украйна, това е факт. Аз бях в Украйна, член съм на делегацията

ЕС-Украйна и с очите си видях неща, които ясно показват наличието на вътрешни фактори, които пораждат напрежение.

3-076-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! Mówimy o kolejnej – 13 rezolucji w sprawie Ukrainy w Parlamencie Europejskim, ale ta rezolucja w sprawie Ukrainy to jest również świadectwo o nas, członkach Unii Europejskiej. Przed chwilą mówiliśmy - nigdy więcej wojny, wspominając 100-lecie wybuchu I wojny światowej, a na Ukrainie widzimy w przekazach, że na ulicach Kramatorska jeżdżą czołgi, które mają zatknęłą flagę Rosji. To otwarty konflikt, mający charakter wojny pełzającej, prowadzący do rozbioru *de facto* Ukrainy. Komisarz Füle stwierdził, że kwestionuje się pojęcie wolnej Europy i to jest nie do zaakceptowania, wszyscy się z tym zgadzamy. Ukraina bowiem ma prawo do obrony swojej ojczyzny, ale również ma prawo, do obrony swojej niepodległości. My natomiast budujemy wspólny front wszystkich członków Unii Europejskiej. Nasze solidarne decyzje np. bez eksportu broni, która nawet jest zamówiona, bez próby obchodzenia embarga wprowadzonego przez Rosję na eksport do Rosji choćby nawet produktów żywnościowych, to decyzje, które pokazują, czy jesteśmy skuteczni, czy nie. Nie tylko wprowadzone restrykcje, to są decyzje które również rozstrzygają o tym, jaka będzie nasza przyszłość. Zdajmy sobie sprawę, że ma to doprowadzić m. in. do zaprzestania przygotowywania wyborów prezydenckich na Ukrainie. Ale kryzys na Ukrainie to próba dla Unii, albo wyjdziemy wzmocnieni, albo podzieleni, słabi. Dobrze, że płynie gaz ziemny z Niemiec, przez Polskę do Ukrainy, ale to jest jeden z pierwszych kroków pokazujących, że jesteśmy w stanie podjąć takie decyzje.

3-077-000

Илияна Малинова Йотова (S&D). - Кризата в Украйна навлезе в още по-опасна фаза, която изправя страната пред гражданска война с всички последици за международната сигурност. Очакванията утре от Женева са много големи: да се излезе от спиралата на един непрекъснато ескалиращ конфликт, да се намери взаимноприемливо решение, да се създадат предпоставки за демократични избори по пътя на диалога и дипломатията.

Днешната дискусия дава мандат на всички нас за това. Но отива ли Европейският съюз с ясни и категорични отговори на много важни въпроси? Поставям три от тях. Говорим за икономически санкции. Имаме ли изчисленията какво ще означават те за държавите членки? Имаме ли гаранции, че солидарно ще поемем последствията от тях? Ясно е, че ще се задълбочат ефектите от кризата, особено в Източна Европа. Припомням, че само за две седмици през 2009 година, България загуби 250 милиона евро по време на газовата криза.

Втори въпрос: Южен поток. В предложението за резолюция се призовава към спиране на проекта. Имаме ли и тук цифрите кой ще пострада повече? Дали Русия или страните, които чакат енергийна сигурност от неговото построяване, като България, Унгария, Словения, Гърция и Италия? Г-н Фюле говори за нов план за енергийна сигурност, но този план го чакаме пет години.

И не на последно място, правителството в Украйна днес не гарантира достатъчно правата на малцинствата. Имаме своите страхове за близо тристахилядното българско население в Украйна ...

(Председателят прекъсна оратора)

3-078-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - De Russische agressie tegen Oekraïne is onacceptabel. Het flagrante schenden van de grenzen die internationaal toch gegarandeerd waren en het destabiliseren van soevereine staten kan niet langer getolereerd worden. Het Krimscenario heeft inderdaad nu ook effect in het oosten van Oekraïne.

Ons geduld is op en wij moeten sancties nemen die echt pijn doen. Naast die sancties en naast het spreken met één stem in Europa, zullen wij ook nog een aantal andere dingen moeten doen. Wij zullen heel snel - 28 april is nu aangekondigd - het associatieverdrag met Moldavië en Georgië moeten tekenen. Wij zullen ook onze strategische coördinatie met de Verenigde Staten en met de NAVO moeten versterken. Wij zullen ook heel snel onze energiebehoefte moeten verminderen. Onze energieafhankelijkheid mag niet meer bij Rusland liggen. Wij moeten ook het oostelijk partnerschap versterken en dat niet, zoals wij altijd gedaan hebben, alleen met woorden, maar nu ook met daden en middelen.

Wat ook belangrijk is, is dat wij Polen, maar ook de Baltische staten helpen en ook hen militair versterken. De burgers in Oekraïne hebben er recht op om te kiezen wat hun eigen toekomst is.

3-079-000

Richard Howitt (S&D). - Mr President, Mr Putin says that Ukraine may be on the verge of civil war, but the question only he can answer is whether it will be, not civil war, but war. Indeed in three ways the Russian President shows the same 'maskirovka' – masking of insignia – as his own soldiers.

If rebels had seized police stations, security services and government buildings in Chechnya, I wonder if he would have been so quick to defend their right to be there and call it a peaceful protest. If he is worried about minorities, how will he defend the rights of Tatars in Crimea, especially as the report of the UN High Commissioner for Human Rights yesterday said that there are no widespread or systematic attacks against the ethnic Russian community in Ukraine? If he is so keen to cut off arms supplies to what he calls a region of conflict, why does he not do the same to Syria?

With others, I wish success to the four-way talks due tomorrow. Europe must signal a clear readiness for third-phase sanctions. And I say that the best way to defend Ukraine's territorial integrity, if it is to be given a chance, is to support successful and peaceful elections across a united country.

3-080-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, la situación en Ucrania es gravísima. Asistimos a la segunda parte de una crisis desencadenada por Rusia, con la anexión ilegal de Crimea. Me gustaría que la reunión de mañana en Ginebra trajera consigo una solución política que haga posible un diálogo entre Moscú y Kiev en busca de fórmulas respetuosas con el Derecho internacional y con la soberanía e integridad territorial de Ucrania.

Si dicha solución no es posible, si continúan los movimientos por parte de Rusia para desestabilizar Ucrania, impedir las elecciones del 25 de mayo y, quizá también, para abrir la vía para apropiarse de su parte oriental, será necesaria una reacción de la Unión Europea, a través de más y mayores sanciones.

La Unión tendrá que hacer un esfuerzo de unidad, pero no puede quedarse indiferente ante lo que ocurre en Ucrania, un país vecino cuyo pecado ha sido simplemente acercarse a nosotros.

Lamentablemente, si Rusia persiste en su actitud totalmente contraria al Derecho internacional y a las reglas de conducta propias del siglo XXI, nuestras relaciones con ese país inevitablemente tendrán que sufrir un importante deterioro y estarán marcadas por una profunda desconfianza que —pensábamos— era cosa del pasado.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-081-000

Zbigniew Zaleski (PPE), *blue-card question*. – Francisco Millán Mon and other speakers: in the case of a scenario whereby Mr Putin aggravates the situation in Ukrainian territory and we have people escaping from the country, is the European Union prepared to deal with it? Because we in my region are the direct neighbours. I would like to know. Nobody speaks about it, neither the Commission nor the MEPs. We do not want a worse scenario, but if it were to happen, are we prepared for it or not?

3-082-000

Francisco José Millán Mon (PPE), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Como he dicho antes, la Unión Europea no puede ser indiferente ante lo que sucede en Ucrania, un país vecino, y los europeos debemos ser, desde luego, solidarios con los ucranianos en caso de una crisis que se agrave.

3-083-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Domnule, Președinte, în calitate de președintă a Comitetului de cooperare cu Republica Moldova aş vrea, în primul rând, să mă refer la Republica Moldova și să spun că singura modalitate de a proteja Republica Moldova de agresiunea sovietică și de agresiunea organizată și planificată de Putin este să aducem Moldova cât mai aproape de Uniunea Europeană, să aducem Moldova în Uniunea Europeană. Trebuie să putem găsi un mecanism special de integrare, un mecanism special prin care să integrăm Republica Moldova - discutăm probabil aici și de Georgia și Ucraina - deci un mecanism special pentru a o integra în Uniunea Europeană cu tot felul de condiționalități ca să-și continue reformele pe care trebuie să le ducă până la capăt. Dar, suntem într-un moment de criză politică și răspunsul trebuie să fie un răspuns de criză și singurul mod, repet, de a proteja Republica Moldova, este de a o aduce în Uniunea Europeană.

În Republica Moldova, Rusia a procedat exact la fel ca și în Georgia, încearcă să rupă bucăți din teritoriu, dau exemplul referendumului ilegal din februarie 2014 din Găgăuzia, la fel și în Transnistria, unde iarăși se încearcă astăzi aprofundarea ruperii Transnistriei din Republica Moldova. Și acum aş vrea să readuc aminte pentru toată lumea ce spunea Putin în 2011, și anume că cea mai mare catastrofă geopolitică a secolului XX a fost dispariția Uniunii Sovietice și că Rusia este Uniunea Sovietică. Deci astăzi vorbim de Uniunea Sovietică și de Putin - ofițer KGB care încearcă să refacă Uniunea Sovietică prin sânge, teroare, genocid.

3-084-000

Boris Zala (S&D) - Je tu konsenzus v sále: Rusko uskutočňuje imperiálnu a agresívnu politiku. Tú je potrebné zastaviť priamymi a striktnými sankciami, rýchlou a radikálnou zmenou energetickej politiky, ale, kolegovia, Európska únia, uvedomme si to, sa stala aj gravitačnou silou, ktorá priťahuje krajiny Balkánu, východnej Európy, európskeho Kaukazu.

Ruský imperializmus ukazuje, že Východné partnerstvo musí byť zabezpečené a garantované aj silou Európskej únie. Európska únia je povinná zabezpečiť členom Východného partnerstva aj bezpečnosť. To si vyžaduje rýchlu premenu Európskej únie zo *soft power* na skutočnú silu schopnú ochraňovať bezpečnosť a záujmy aj nečlenských štátov NATO, ktoré majú záujem sa vydať na európsku cestu a priblížiť sa k Európskej únii, prípadne stať sa členom Európskej únie. Toto si musíme všetci uvedomiť.

3-085-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Domnule președinte, am intrat pe site-ul Comisiei înainte de a veni în sala de plen și, la ora la care noi facem această dezbatere, Rusia figurează acolo ca partener strategic. Una din ariile de cooperare în cadrul parteneriatului pentru modernizare, cum se numește, foarte pretențios, această relație, se numește libertate, securitate și justiție. Vă întreb, domnule comisar Füle, vă întreb, stimați colegi, ce legătură are Putin cu libertatea, cu securitatea și cu justiția? Parteneriatul cu Rusia trebuie abandonat. Dacă nu vrem să rămânem, pentru generațiile viitoare, niște cerșetori de gaze, trebuie să inițiem o politică de fermitate, bazată pe sancțiuni și pe delimitarea de Putin. Nu o cooperare cu Putin ne poate salva.

Mai este o chestiune: următoarea victimă este Moldova, mai precis, partea estică a Republicii Moldova, Transnistria. Mai este timp să acționăm. Am propus ca, în textul rezoluției pe care o vom vota, să solicităm ca Uniunea să devină parte a negocierii și nu să fie simplu observator, ca în acest moment. Înțeleg că, sub presiunea grupului socialist, s-a ales formula călduță, în care se menține formatul 5+2, cel care, de 20 de ani încoace, n-a făcut decât să dea curaj Rusiei pentru a menține trupele, pentru a nu muta un soldat de pe teritoriul Moldovei. Dacă vrem din nou să ne trezim în fața unui fapt împlinit, menținem această poziție a fricii și nu a fermității.

3-086-000

Pino Arlacchi (S&D). - Signor Presidente, la situazione in Ucraina sta peggiorando e l'Unione europea dovrebbe ammettere le sue responsabilità in merito. Vari colleghi hanno affermato che la Russia sta destabilizzando l'Ucraina, ma questi colleghi dimenticano che siamo stati noi a iniziare questo processo.

Sin dai primi giorni della crisi, assieme agli Stati Uniti, abbiamo interferito pesantemente nel paese, incoraggiando azioni violente e mettendo una parte dell'Ucraina contro l'altra. Non avremmo dovuto usare l'Ucraina come mezzo di contrapposizione alla Russia per conto di terzi. Avremmo dovuto impegnarci per costruire un partenariato strategico con entrambe, basato sulla fiducia e sulla cooperazione.

Dobbiamo ora preservare a tutti i costi quello spiraglio di dialogo con la Russia, che è alla base dell'incontro di domani a Ginevra. Per questo ritengo che un'altra risoluzione infiammatoria e arrogante di questo Parlamento contro la Russia sia dannosa per gli interessi a lungo termine dell'Europa.

3-087-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Kiedy Rosja w 2008[nbsp]r. zaatakowała Gruzję i zaanektowała *de facto* dwa regiony gruzińskie, Unia Europejska zareagowała: powstrzymała wojnę. Ale bardzo szybko zapomnieliśmy o tym i przeszliśmy do porządku dziennego nad tym, co się dzieje w tych okupowanych przez Rosję regionach. Rosja używa wszystkich dostępnych metod, aby wpływać na sytuację w Europie: blokuje eksport gruzińskiej wody czy wina, wina z Mołdawii, blokuje teraz eksport polskiego czy litewskiego mięsa, jabłek itd.

Kiedy wejdziemy na stronę internetową rosyjskiego ministerstwa spraw zagranicznych, to możemy bardzo łatwo znaleźć zapis, który istnieje od wielu lat i istnieje tam nadal, że Rosja gwarantuje sobie prawo do używania surowców energetycznych jako narzędzia w polityce międzynarodowej. Powinniśmy przestać być naiwni, to są cele Rosji. Celem jest odbudowanie imperium i zachowanie wpływów w tej części Europy. Ale dzisiaj Rosja idzie dalej: anektuje Krym, wpływa na sytuację na wschodzie Ukrainy i powinniśmy jasno i mocno odpowiedzieć: z taką Rosją jako Unia Europejska, jako świat demokratyczny nie będziemy współpracować. Na wszystkich możliwych polach.

3-088-000

Anna Ibrisagic (PPE). - Herr talman! Jag är flykting från kriget i Bosnien. Det motiverade mig att engagera mig politiskt. Jag trodde dock aldrig att mitt sista tal här i plenum skulle komma att handla om ockupation. Att vi i[nbsp]dag, 100 år efter första världskriget, diskuterar Rysslands ockupation av ett europeiskt land är mycket oroande. Jag trodde att Europa hade lärt sig sin historieläxa av krigen på Balkan, men uppenbarligen är det inte så.

Varje gång vi glömmer vår historieläxa blir vi brutalt väckta och tvingade att försvara våra värderingar. Det som händer på Krim och som håller på att hända i östra Ukraina är inte ett resultat av Rysslands nya hållning gentemot Ukraina. Det handlar om Rysslands nya roll i Europa. Krim var bara ett test för att bedöma Europas beredskap att svara på ett adekvat sätt. Vi har inte visat tillräcklig beslutsamhet och enighet, och det uppfattades av Putin som ett klartecken att kunna fortsätta. Dessvärre tror jag inte att det slutar med Ukraina.

Det enda som vi hittills har lyckats ta fram är resolutioner och ekonomiska sanktioner. Om situationen i östra Ukraina fortsätter att förvärras kommer vi att veta att ekonomiska sanktioner inte fungerade. Det är absolut nödvändigt att skicka signaler till Ryssland att vi inte tolererar det som händer och att vi inte kommer att tolerera liknande steg i fortsättningen.

3-089-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, the EU's reaction to Russia's military revanchism is lagging at least two stages behind Putin's moves. Hesitations and divisions in the EU are bound to encourage the aggressor. Let us recall that Ukrainians did not hesitate to demonstrate their will to join Europe, defying all risks and sacrifices. Are they now being victimised for that?

First any steps to stop aggression should cause the aggressor real pain. The Iran-style sanctions should be applied now: Oleg Orlov has said that the number of those on a blacklist should start at 300 at least. Second, all arms trade with Russia should be stopped

immediately. The infamous Mistral bargain is still pending and the French Government should make it clear now that these attack warships will never be delivered to Russia. Third, Putin's invasion of Ukraine was preceded by his corrupt regime exporting corruption to Europe for years. There are so many shady, pragmatic, selfish interests and deals which are betraying and undermining the EU's solidarity, common values and ability to act decisively.

The way we finally react to Russia's aggression will decide our own future: how we stick to the original values of the European Union.

(Applause)

3-090-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Jesteśmy dziś skoncentrowani na Ukrainie, i słusznie. Docierają stamtąd coraz bardziej niepokojące informacje, chociażby te, że w niektórych miastach na wschodzie pojawiły się czołgi z rosyjskimi flagami. Mam nadzieję, że to nie są regularne rosyjskie wojska, ale nawet jeśli są to tzw. rebelianci, to sytuacja jest skrajnie groźna i wymaga natychmiastowej reakcji międzynarodowej. Dobrze zatem, że mamy tę debatę. Dobrze również, że przyjmimy rezolucję. I bardzo dobrze, że w tekście rezolucji odniesiemy się nie tylko do Ukrainy, ale również do innych krajów Partnerstwa Wschodniego, bo prezydent Putin traktuje cały ten obszar jako swoją wyłączną strefę wpływów. Rosyjskie wojska w Naddniestrzu, referendum w Gagauzji, systematyczne przesuwanie granic Abchazji i Południowej Osetii kosztem Gruzji czy gospodarczy szantaż wobec Armenii – oto przykłady precyzyjnie zaplanowanej i konsekwentnie realizowanej strategii Kremla. Jako wiceprzewodniczący Parlamentu Europejskiego odpowiedzialny za relacje z parlamentami krajów Partnerstwa Wschodniego chcę oświadczyć, że tamte narody chcą normalnie żyć, samodzielnie podejmować decyzje o swoich sojuszach politycznych i relacjach gospodarczych i bardzo liczą na nasze wsparcie i na naszą realną pomoc. Nie możemy ich zawieść! Niech ta debata będzie przesłaniem dla kolejnej kadencji Parlamentu. Nie możemy ich zawieść i zostawić samych sobie!

3-091-000

Vytautas Landsbergis (PPE). - Mr President, this is my last speech in the House as well. The belle époque of European democracy, free will and unity building comes to an end. The epoch of bloody confrontation is reopened in the Near East. Let us listen, we Europeans, to what the Kremlin is saying by its action: 'go away, Union, with your childish values, since you lack the will and wisdom to defend them'.

The main, if not the only, remaining value and virtue now is military muscle and force. The only international law still valid and observed by non-European and anti-European Russia is force majeure.

A clear signal came some time ago, when the ruler of Russia went to the national TV forum to answer call-in questions. He was asked one by a little boy: 'Mr President, among my classmates there are two boys constantly fighting. Which one of them is guilty for that?' The President answered him then, but also you, ladies and gentlemen: 'The one who was beaten is guilty'.

Did you listen? No. That sentence, worthy of the entire 'Mein Kampf', was never debated. Maybe it is better understood now. Ukraine was beaten, first in Crimea, thus Ukraine is guilty. Tomorrow, if there is a big war in our east, some of you will blame Ukraine. But we

in Europe will be beaten as well. We supported the Europe-aspiring Ukraine; we annoyed the monster of reborn Russian fascism; thus we are guilty and should be struck down as well.

Why did we behave so provocatively, damning the Eastern Neighbourhood, not asking the Grand Master? This is my last speech, with some seconds left. I call on you, my former colleagues, as many will continue to serve here, not to repeat Russian formulas in conformity with evil, in a manner approaching slavery. The European democracies and their Union must awake and seek their moral rebirth.

3-092-000

Paweł Zalewski (PPE). - Panie Przewodniczący! Rozmawiamy o dalekiej Ukrainie z komfortowej perspektywy Strasburga. Ta komfortowa perspektywa niestety wykrzywia rzeczywisty obraz sytuacji. Unia traktuje agresję na Ukrainę jako kwestię ważną, lecz niegroźną bezpośrednio Europie. Niestety to wygodne stanowisko jest błędne. Ostatecznym celem Rosji nie jest wschód Ukrainy czy nawet cała Ukraina, jest nią dezintegracja Unii Europejskiej. List prezydenta Putina do poszczególnych przywódców Unii w sprawie dostaw gazu pokazuje, jak wykorzystuje on agresję na Ukrainę do dzielenia Unii. Na Wschodzie zaatakowana jest nie tylko Ukraina, ale także reszta Europy. Im wcześniej zdamy sobie z tego sprawę i adekwatnie przeciwstawimy się Rosji, tym mniej strat poniesiemy. Niech żyje solidarność walczących o wolność! Niech żyje solidarność Unii Europejskiej z Ukrainą!

3-093-000

Elisabeth Jeggle (PPE). - Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Die aktuelle Destabilisierung der Ukraine muss von uns entschlossen und mit vereinten Kräften beendet werden. Die EU muss sich für die Versöhnung zwischen den verschiedenen Gruppierungen innerhalb des Landes einsetzen, um die Ukraine zu stärken. Internationale Prinzipien sind absolut zu respektieren, auch von Russland.

Aber die EU und Russland stehen in gegenseitiger Abhängigkeit. Ein kritischer, aber konstruktiver Dialog mit Präsident Putin ist auch ein Teil der Lösung. Die Menschen in der Ukraine sollen ihren eigenen Weg selbst gehen dürfen. Das verdient unsere Unterstützung.

Wir haben eine Verantwortung für eine gesellschaftlich und wirtschaftlich stabile Ukraine. Dies geht nicht ohne finanzielle Unterstützung einerseits und ernsthafte politische Gespräche andererseits. Stabilität in der Region ist ein Grundpfeiler einer erfolgversprechenden Zukunftsperspektive. Hier dürfen wir die Republik Moldau, den Südkaukasus, unsere Östliche Partnerschaft nicht vergessen!

Nach 15 Jahren hier im Parlament, Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, bedanke ich mich und verabschiede mich!

3-094-000

Zbigniew Ziobro (EFD). - Panie Przewodniczący! Złamanie przez Putina prawa międzynarodowego, naruszenie integralności Ukrainy, przekroczenie granic ukraińskich zasługuje na zdecydowaną reakcję wspólnoty międzynarodowej. Jest to oczywisty występki, który powinien spotkać się z reakcją bardzo zdecydowaną. Niestety nie widać takiej reakcji, poza słowami i pozorami. Można znaleźć przyczynę tego stanu rzeczy w bardzo dużym uzależnieniu gospodarek poszczególnych krajów Unii Europejskiej od rosyjskiego gazu,

w zależności od surowców energetycznych sprowadzanych z Rosji. Jest to proces, który niestety postępuje. Unia, zamiast wprowadzać realne sankcje wobec Putina za akt agresji, jakiego się dopuścił, tak naprawdę na ostatnim szczycie w Brukseli dała mu kolejny prezent, zaostrażając bowiem zasady polityki klimatycznej, nieuchronnie uzależnia w jeszcze większym stopniu europejskie gospodarki od rosyjskiego gazu. Jest to oczywiste dla wszystkich. Miliardy euro będą płynąć do Rosji i będą wykorzystywane przez Putina na rzecz prowadzenia imperialnej polityki agresji wobec innych państw sąsiednich. To, co Putin dziś robi, jest zapowiedzią tego, co dopiero będzie. Zrewidujmy naszą politykę w zakresie energetyki! Dziś gaz jest bronią. Ta broń strategicznie i konsekwentnie jest wykorzystywana przez Rosję Putina. Musimy to dostrzec, musimy wyciągnąć z tego wnioski, musimy przestać uzależniać gospodarkę Unii Europejskiej od rosyjskiego gazu. Dlatego świat Zachodu wygrał z imperium sowieckim zimną wojnę, bo wtedy Zachód, wtedy EWG nie była uzależniona od rosyjskiego gazu. Wtedy stać nas było nie tylko na odważne gesty, słowa, ale też i działania. Dziś jest strach przed tym, że Putin zamknie kropłówkę z gazem przeznaczoną dla gospodarki europejskiej i skończy się to katastrofą dla gospodarki Niemiec i innych krajów Unii Europejskiej. Musimy mieć odwagę popatrzeć strategicznie na sytuację, jaka jest w tej chwili na Ukrainie. Zdecydujmy się na konkretne działania!

3-095-000

„Catch the eye”

3-096-000

Андрей Ковачев (PPE). - Тъжният факт е, че сегашната администрация в Москва не приема подадената ръка на Европейския съюз за стратегическо партньорство. Партньорство в името на един по-сигурен свят, в името на борбата с тероризма, взаимноизгодното икономическо сътрудничество и т.н .

Това, което обаче виждаме, е желанието на Русия да възстанови своето влияние в постсъветското пространство с новата си визия на „Евразийски икономически съюз“. Дали осъзнават в Москва, че тази визия не може да бъде реализирана със сила? Европейският съюз е доброволен съюз. Русия смята, че може чрез политически и икономически натиск, и най-лошото – чрез сила, да реализира своите идеи. Интеграционните идеи трябва да привличат, а не да отблъскват.

Нека да си зададат въпроса в Москва защо младите поколения искат да емигрират в посока Запад и няма емиграционна вълна към Москва. Когато си отговорят на този въпрос, ще разберат, че няма как да убедят хората без да ги привлекат със свобода, демокрация, зачитане на личния избор и свободата на волята на всички, независимо от тяхната етническа, религиозна или друга принадлежност.

И накрая, уважаеми колеги, нека да не се заблуждаваме: не само страни от Източното партньорство са подложени на натиск, а и страни – членки на ЕС, като България. В България този натиск намира плодородна почва в сегашните управляващи – бивши комунисти, и техния председател – г-н Станишев, който увеличава зависимостта на Европейския съюз и България чрез незначитането на законодателството на ЕС по „Южен поток“ от Русия.

3-097-000

Victor Boștinaru (S&D). - Domnule Președinte, am să răspund la întrebarea „Ce ar trebui făcut?” sugerând următoarele:

1. utilizarea sancțiunilor economice împotriva agresorului fără ezitare;
2. redefinirea, ca prioritate majoră a viitoarei Comisii Europene și a viitorului Parlament, a unei autentice strategii energetice, în numele tuturor celor 28 de state membre;
3. redefinirea politicii comune de securitate și apărare și consolidarea relației transatlantice pentru a răspunde la provocarea imperialistă de la Moscova.

3-098-000

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedniče, (*ne čuje se*) u Ukrajini s vremenom intenzivirala. Tako smo u ovom domu sve češće razgovarali o ruskoj agresiji na tu zemlju. Postepeno smo počeli izražavati zabrinutosti za ostale zemlje regije jer ne možemo znati gdje završavaju Putinove ambicije. No iako smo zaista puno govorili o Ukrajini, na terenu smo malo toga napravili kako bismo doista pomogli toj državi. Scenarij viđen pri raspadu bivše Jugoslavije koji se pred našim očima ponovno odigrava na europskom tlu, a reakcija Europe je ista kao prije skoro 25 godina, mlaka, troma i podrivena partikularnim interesima.

Poštovane kolegice i kolege, Parlament sutra prestaje zasjedati i prostora za priču više nema. Slijede izbori i mjeseci slaganja političke slagalice u Europskoj uniji, a Ukrajina ne može toliko dugo čekati. Stoga ovim putem još jednom pozivam na oštrije sankcije Rusiji i odlučnije akcije Europske unije u zaštiti suvereniteta i teritorijalnog integriteta Ukrajine.

3-099-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE). - De verantwoordelijkheid van Rusland in wat gebeurt in Oost-Oekraïne is onmiskenbaar. Geüniformeerde, zwaar bewapende mannen zonder insignes, zij worden in de volksmond "groene mannetjes" genoemd. En die groene mannetjes komen niet van de planeet Mars. Wij weten waar zij vandaan komen.

Rusland opereert hier in een gevaarlijke grijze zone met een risico op een spiraal van geweld. Rusland kan dat doen omdat het weet dat de Europese Unie aan slagkracht mist. Wij moeten koste wat kost de toestand doen de-escaleren. In de eerste plaats via een dialoog, waarin wij voor één keer ook eens heel duidelijk moeten zijn.

Oekraïne is echter ook een land dat divers is, met verschillende talen, bevolkingsgroepen en regio's. Ik heb het al eerder gezegd: meer beleid op maat, meer bevoegdheden voor de regio's. Het kan voor Kiev een nieuwe weg en een compromis zijn. Maar hervormingen, hoe nodig zij ook zijn, kunnen nooit worden afgedwongen via geweld en zeker niet via een buitenlandse interventie.

3-100-000

Krisztina Morvai (NI). - Stefan Füle biztos úrhoz lenne három kérdésem. Az első: Ön azt mondta Ukrajnával kapcsolatban, hogy azért kell ennyire harcolnunk, úgymond Ukrajnáért, mert minden népnek, minden nemzetnek joga van döntést hozni a saját jövőjéről. A Krim félszigeten döntöttek a jövőjükéről. Erre a döntésre Ön azt mondja, hogy illegális. Hogyan lehetséges?

Második kérdés: a Kárpátalján élő magyarok és ruszinok is szeretnék az önrendelkezési jogukkal élni és dönteni saját jövőjükéről, esetleges autonómiáról, vagy a Magyarországhoz történő visszacsatolásról. Mi a véleménye? Gondolom, értelemszerűen ők is dönthetnek róla, ugye?

Harmadik kérdésem: ugye nem lehetséges, hogy az Önök szótárában önrendelkezés csak akkor illet meg egy népet vagy nemzetet, ha az Önök birodalmi érdekeit kívánja szolgálni?

3-101-000

(„*Catch the eye*” vége)

3-102-000

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. - Mr President, I always wish for this audience. We have never been striving to create new dividing lines in Europe. Quite on the contrary: our offer to work with our eastern partners and Russia – which is our neighbour, but also a neighbour of our neighbours – towards establishing a common area of prosperity, stability and democracy on our continent still stands.

We have used numerous opportunities to dispel a zero-sum logic and clarify to Russia that the Association Agreements for the eastern European partners will not harm Russian economic interests. Quite on the contrary: Russian business will gain. Yet at the moment we are facing the most serious crisis in Europe since the end of World War II. We are witnessing economic coercion, threats and covert action to instigate protest and instability, which are meant not only to dissuade the Ukrainian people from taking up new opportunities but also to dissuade us from defending their freedom of choice, and to convince us to drop our policies, values and principles and accept the logic of the sphere of influence. But this would equate to ignoring the lessons of the last century in this continent.

I believe it is time to show an even stronger, more determined and resolute commitment to the Eastern Partnership. The people of Ukraine, its independence and sovereignty should not become victims of geopolitical zero-sum games. We will always support – and stand by – those who are subject to undue pressures. The main principle of the Eastern Partnership is that we engage on the basis of common values: respect for and the promotion of human rights and freedoms, democracy and the rule of law.

Reflecting on your debate, let me mention the two issues I am concerned about. The first is Russian propaganda. It is more aggressive than at the time of the Cold War and also more dangerous, because it is no longer restrained by the Iron Curtain of the Cold War, nor by its effects and implications. We need more objective information – like something you mentioned yourself: the very recent report by the Office of the High Commissioner for Human Rights at the United Nations, underlining the fact that the misinformation, propaganda and incitement to hatred must urgently be countered. We also need to be strong and clear, on the basis of our values and principles, and resolute in defending them.

Talking of principles brings me to the second point. It has been mentioned in our debate that the Cold War did not end with a peace treaty. I agree that it did not. It ended in a much more appropriate way. It has freed and empowered those behind the Iron Curtain to make a free choice about their future. It has reunited Europe in an unprecedented way, creating the conditions for peace, stability and prosperity throughout the whole continent.

Our eastern European partners have had a rocky past. They deserve a different future. No one should doubt the importance of our eastern European partners for the European Union.

(*Applause*)

3-103-000

President. - Dear colleagues, four Members have mentioned that they have made their last speeches here and that they will be leaving Parliament. I am the fifth. I am in the same position and this is my last appearance here. I thank you very much for your cooperation.

As regards Ukraine, I would like to say that, when in 1956 the Russian army appeared in Hungary and again during the intervention in Prague, they did not say that they are unknown and they are not the Red Army. So it means that the situation now, exactly as the Commissioner said, is even worse, because they are now lying as regards their military aggression in a foreign territory.

(Applause)

I have received six motions for resolutions tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 17 April 2014.

3-104-000

IN THE CHAIR: JACEK PROTASIEWICZ

Vice-President

3-105-000

President. - Colleagues, seeing as this is the last voting session I will chair, please allow me to do it in my mother tongue.

(Applause)

Written statements (Rule 149)

3-106-000

Sandra Kalniete (PPE), rakstiski. – Krievija ir ķērusies pie Ukrainas destabilizācijas plāna otrā etapa. Pēc tā paša scenārija kā Krimā, līdz zobiem bruņoti "zaļie cilvēciņi" iekārtojas Austrumukrainas pilsētās un apgabalos. Kamēr tiek plosīta Ukraina, tikmēr Eiropas līderi nodarbojas ar skaistvārdību. Eiropa nespēj vienoties un ieviest pret Krieviju ieroču embargo vai ekonomiskās sankcijas. Jau kuru reizi ar sarūgtinājumu ir jāpārlicinās, ka vēstures mācības tiek ļoti ātri aizmirstas. Ukrainas krīze ir parādījusi, ka ES maigā vara ir pārāk maiga. Mums ir jārada spēja aizstāvēt mūsu vērtības un mūsu sadarbības partnerus pret drošības apdraudējumiem. Lielākā daļa ES dalībvalstu ir NATO, kas dod reālu pamatu, lai starp abām organizācijām veidotu visciešāko sadarbību. Tad nākotnē mēs vairs nebūsim tik nevarīgi. Otrs neatliekams uzdevums ir Eiropas enerģētiskā neatkarība no Krievijas gāzes piegādēm. Tas mūs un mūsu sadarbības partnerus pasargās no ekonomiskas šantāžas politisku mērķu vārdā, un mūsu līderiem būs vieglāk rīkoties. Kā parāda aptaujas, tad vairākums Krievijas iedzīvotāju atbalsta šo agresiju, kas apstiprina dezinformācijas un nacionālistiskas propagandas graužošo spēku. Tas ir ļoti bīstami, jo tieši agresīvs nacionālisms bija tā ideoloģija, kura noveda pie diviem pasaules kariem. Tāpēc ES būtu nekavējoties jārada TV kanāls krievu valodā, kas palīdzētu Krievijas iedzīvotājiem saprast Kremļa politikas bīstamību. Karā uzvarētāju nav!

3-107-000

Algirdas Saudargas (PPE), raštu. – Europos Sąjunga turi suvokti, jog nuo vasario mėnesio pabaigos dalis Europos gyvena jau visiškai kitokioje tarptautinių santykių epochoje. Pamiškite tarptautinės teisės principų galiojimą, pamiškite ir įtraukimo politiką. Visa tai nebeveikia. Negalvokime, kad agresorius pasisotins ir aprims. Tai, kas dabar vyksta Ukrainoje – kova tarp skirtingų vertybinių ir politinių sistemų, tarp demokratijos ir autoritarizmo. Vienintelis veiksmingas ES atsakas į šiuos procesus – europietišku politinių ir ekonominių taisyklių plėtra. ES turi aiškiai suvokti, jog galimybę ištrūkti iš šio uždaro rato Rytų Europos valstybės gaus tik tada, kai Europos Sąjunga atvers šioms šalims narystės ES perspektyvą. 2004 metų plėtra parodė, jog tai yra efektyviausia ES turima demokratijos ir europietišku vertybių sklaidos priemonė. Todėl Rytų partnerystės politikoje numatytas asociacijos procesas turi virsti ES integracijos procesu. Atėjo laikas aiškiai pasakyti, jog į šalių partnerių vidines reformas ir jų raidos kryptį ES atsakys „atvirų durų“ politika. Rytų partnerystės politika turi tapti tarpine stotele link visavertės narystės Europos Sąjungoje.

3-108-000

Alyn Smith (Verts/ALE), in writing. – The situation in Ukraine is already a grave crisis, and there are no easy answers, nor should we in the EU seek to take sides. Our values are clear: democracy, rule of law and human rights and respect for diversity. It is clear that all sides in Ukraine have fallen short of late, but that should not compromise our values nor our need to act to defend them when war threatens our closest borders. It is quite clear that Russia has broken international law in annexing Crimea, and Russian-inspired unrest is destabilising the rest of an already unstable country. This can only degrade further unless the international community acts. While sanctions are a welcome start, these must be escalated to give the Geneva talks an added urgency.

6. Amendment of the agenda

3-110-000

Przewodniczący. - Zacznijemy od komunikatu. Po konsultacjach z grupami politycznymi proponuję zmianę dzisiejszego wieczornego porządku obrad na podstawie art. 140 Regulaminu. Dzisiejsze wieczorne głosowanie ma planowo trwać od godz. 18.00 do godz. 19.00. Wyjaśnienia dotyczące głosowania są zaplanowane na dzień jutrzejszy. Ponieważ jednak głosowanie po południu będzie tak naprawdę trwało tylko około 15 minut, proponuję, aby wyjaśnienia dotyczące głosowań przeprowadzić bezpośrednio po głosowaniu, pomiędzy jego zakończeniem a godz. 19.00, kiedy to przejdziemy do zaplanowanych na tę godzinę debat. Czy są jakieś uwagi w tej sprawie?

3-111-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr President, thank you very much for taking the point of order. This is about the third massive voting list that we have had, for a Parliament which is at the very end of its mandate. I would put it to you that this is wholly undemocratic but fully in keeping with the wholly undemocratic approach of this Parliament.

(Applause from the EFD Group and boos from other Members)

3-112-000

Przewodniczący. - Drogi Panie Lordzie! to jest nasza praca i musimy ją wykonać.

(Parlament przyjął wniosek)

7. Voting time

3-114-000

Przewodniczący. - Kolejnym punktem porządku dnia jest głosowanie.

(Wyniki i inne szczegóły dotyczące głosowania: zobacz protokół)

7.1. Protection of species of wild fauna and flora (A7-0087/2014 - Matthias Groote) (vote)

7.2. Fishing opportunities and financial contribution provided for in the EU-Seychelles Fisheries Partnership Agreement (A7-0201/2014 - Maria do Céu Patrão Neves) (vote)

7.3. Fishing opportunities and financial contribution provided for in the EU-Comoros Fisheries Partnership Agreement (A7-0177/2014 - Jarosław Leszek Wałęsa) (vote)

7.4. Fishing opportunities and financial contribution provided for in the EU-Madagascar Fisheries Partnership Agreement (A7-0178/2014 - Crescenzo Rivellini) (vote)

7.5. EU-Korea Framework Agreement as regards matters related to readmission (A7-0267/2014 - Hubert Pirker) (vote)

7.6. EU-Korea Framework Agreement with the exception of matters related to readmission (A7-0265/2014 - Norica Nicolai) (vote)

7.7. EC-Montenegro Stabilisation and Association Agreement (Protocol to take account of the accession of Croatia) (A7-0192/2014 - Charles Tannock) (vote)

7.8. EU-Georgia Framework Agreement on the general principles for the participation of Georgia in Union programmes (A7-0191/2014 - Krzysztof Lisek) (vote)

7.9. Authorisation for Portugal to apply a reduced rate of excise duty in the autonomous regions of Madeira and Azores on certain alcoholic beverages (A7-0262/2014 - Danuta Maria Hübner) (vote)

7.10. AIEM tax applicable in the Canary Islands (A7-0263/2014 - Danuta Maria Hübner) (vote)

7.11. Amendment of the period of application of Council Decision [nbsp]2004/162/EC concerning the dock dues in the French overseas departments (A7-0264/2014 - Danuta Maria Hübner) (vote)

7.12. Amendment of Parliament's Rules of Procedure with regard to parliamentary questions (A7-0123/2014 - Zita Gurmai) (vote)

7.13. Amendment of Rule 90 of Parliament's Rules of Procedure on international agreements (A7-0253/2014 - David Martin) (vote)

7.14. Amendment of Parliament's Rules of Procedure so as to allow for the possibility of electronic signatures (A7-0175/2014 - György Schöpflin) (vote)

7.15. Draft amending budget No 1/2014: technical adjustments concerning the European Investment Fund, Horizon 2020 and the Shift2Rail Joint Undertaking (A7-0276/2014 - Anne E. Jensen) (vote)

7.16. Introduction of noise-related operating restrictions at European Union airports (A7-0274/2014 - Jörg Leichtfried) (vote)

7.17. Union action for the European Capitals of Culture for the years 2020 to 2033 (A7-0275/2014 - Marco Scurria) (vote)

7.18. Incidental catches of cetaceans (A7-0272/2014 - Raül Romeva i Rueda) (vote)

7.19. Posting of workers in the framework of the provision of services (A7-0249/2013 - Danuta Jazłowiecka) (vote)

3-134-000

– *Po zakończeniu głosowania:*

3-135-000

Danuta Jazłowiecka, sprawozdawczyni . - Chciałam bardzo serdecznie podziękować wszystkim posłom, którzy głosowali za tą dyrektywą, za waszą odpowiedzialność. Od dzisiaj możemy rozwijać najbezpieczniejszą mobilność, jaką jest delegowanie pracowników, jednocześnie poprawiając bezpieczeństwo i warunki pracy delegowanych pracowników. Dziękuję za to bardzo!

7.20. Return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State (A7-0058/2014 - Marie-Christine Vergiat) (vote)

7.21. Reducing the consumption of lightweight plastic carrier bags (A7-0174/2014 - Margrete Auken) (vote)

3-138-000

– *Przed rozpoczęciem głosowania:*

3-139-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, la proposition de directive que nous allons voter maintenant va à l'encontre de toutes les règles de travail de notre Parlement européen.

D'après notre règlement, tous les députés sont autorisés à travailler dans la langue nationale de leur choix. Or, pour cette proposition de directive, la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire avait décrété qu'elle ne travaillerait qu'en anglais. La commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie, qui aurait dû donner un avis, s'est refusée à travailler uniquement en anglais, ce qui fait qu'il n'y a pas, maintenant, d'avis de sa part.

En toute logique, nous devrions demander à la plénière de renvoyer ce texte en commission, pour que le prochain parlement puisse élaborer un bon texte. Cette directive relève d'ailleurs largement de la subsidiarité.

(Applaudissements)

3-140-000

Przewodniczący. - Panie Goebbels! Rozumiem pana argumentację i ją szanuję, ale jedyną osobą uprawnioną do złożenia takiego wniosku jest sprawozdawczyni, pani Auken.

3-141-000

Margrete Auken, ordfører. - Hr. formand! Bare ganske kort: Det er en fuldstændig urimelig beskyldning, at vi har sat hårdere arbejdsvilkår! Vi har givet gode tidsfrister, alt er blevet respekteret. At det andet udvalg ikke kunne tage sig sammen til at respektere vores tidsfrister skal altså ikke ødelægge dette Parlaments mulighed for at sende et fremragende signal ud til vores borgere om, at vi omsider vil gøre noget ved et virkelig påtrængende forureningsproblem – så tak for resten af Parlamentets støtte!

3-142-000

Przewodniczący. - A zatem nie ma wniosku o odesłanie do komisji tego sprawozdania.

7.22. Surveillance of external sea borders (A7-0461/2013 - Carlos Coelho) (vote)

7.23. Transfer of motor vehicles (A7-0278/2013 - Toine Manders) (vote)

3-145-000

- *Przed rozpoczęciem głosowania:*

3-146-000

Toine Manders, Rapporteur. - Ik wil graag een verzoek doen op grond van artikel 175 van het Reglement.

Voor ons ligt een voorstel tot vereenvoudiging van de registratie van voertuigen in Europa. Dit is volgens de Europese Commissie een van de grootste ergernissen van de burgers binnen Europa. En dat gaat jaarlijks 3 miljoen burgers aan, burgers die ons hebben gekozen.

Ik wil de Commissie en de schaduwrapporteurs bedanken voor het evenwichtige voorstel dat voor ons ligt. Maar ik ben boos, teleurgesteld en beledigd. Het team van onderhandelaars was bereid om een compromis met de Raad te sluiten, maar de Raad heeft zich teruggetrokken zonder opgave van reden. Gisteravond liep de Raad demonstratief weg tijdens het debat. Dit is niet in het belang van de burgers en wij als Parlement zijn beledigd, omdat dit niet de democratie ten goede komt.

Voorts weigert de Raad een brief te beantwoorden die onze voorzitter Malcolm Harbour heeft geschreven in februari om de werkelijke argumenten te achterhalen. Het is een grote schande voor de samenwerking tussen de Raad, de Commissie en het Parlement. Vervolgens is er nog iets anders dat een schande is, namelijk dat er media zijn, met name in het Verenigd Koninkrijk, die grote leugens verspreiden over dit onderwerp, waardoor Engelse collega's hun vrije mening niet meer kunnen uiten. Als gevolg van deze leugens ben ik persoonlijk bedreigd in Nederland door mensen die deze leugens geloven.

Samen met de heer Cameron en ook mijn partij 50+ hoop ik dat er in de diverse landen in Europa snel referenda worden georganiseerd over de Europese Unie. Om te protesteren tegen deze gang van zaken verzoek ik in overleg met mijn fractie en de schaduwrapporteurs om de stemming uit te stellen tot na de verkiezingen.

3-147-000

Przewodniczący. - Mamy wniosek o odesłanie sprawozdania do ponownego rozpatrzenia przez komisję parlamentarną.

(Wniosek o odesłanie sprawozdania do komisji został przyjęty)

7.24. Financial responsibility linked to investor-state dispute settlement tribunals established by international agreements to which the EU is party (A7-0124/2013 - Paweł Zalewski) (vote)

3-149-000

– *Przed rozpoczęciem głosowania:*

3-150-000

Helmut Scholz (GUE/NGL). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zur Klärung der offenen Fragen im Zusammenhang mit diesem Bericht und aus Respekt vor der Demokratie beantragt meine Fraktion, entsprechend Artikel 175 Absatz 3 diese Verordnung heute nicht in letzter Minute durchzuwinken, sondern die Verordnung an den INTA-Ausschuss zurückzuverweisen und auch dem Haushaltsausschuss Gelegenheit zu einer Stellungnahme zu geben.

Warum? Erstens: Die Kommission hat eine grundlegende Überarbeitung ihres ISDS-Konzeptes begonnen. Die vorliegende Verordnung ist daher veraltet und greift die neuen Erkenntnisse nicht auf.

Zweitens: Derzeit sind alle Bürgerinnen und Bürger, die mitgliedstaatlichen Regierungen, kommunalen Vertretungen und alle Interessenthaler aufgefordert, sich an den Konsultationsverfahren der Kommission zu ISDS im Rahmen der TTIP- Verhandlungen zu beteiligen. Es wäre deshalb unseres Erachtens ein schlechtes Beispiel von Demokratie, mit der Verabschiedung der Verordnung bereits vor dem Ergebnis der Konsultation Fakten zu schaffen.

Drittens: Der Haushaltsausschuss war an diesem Verfahren nicht beteiligt, und es ist bis heute unklar, aus welchen Haushaltsmitteln Strafzahlungen geleistet werden sollen. Es können Milliardenbeträge sein, die sich aus den in dieser Verordnung eingegangenen Verbindlichkeiten ergeben.

(Beifall)

3-151-000

President. - The procedure is like that. After such a motion I must ask if anyone wants to take the floor in favour of the proposal.

3-152-000

Paweł Zalewski, sprawozdawca . - Panie Przewodniczący! Jako sprawozdawca tego sprawozdania chciałem wypowiedzieć się przeciwko. Czy to jest możliwe w tym momencie? Dziękuję bardzo. To sprawozdanie jest jednym z najważniejszych, a z całą pewnością najtrudniejszym sprawozdaniem, które zostało przygotowane w Komisji Handlu Międzynarodowego. Dotyczy on niezwykle istotnej kwestii, nowej w kompetencjach Unii Europejskiej, a mianowicie polityki inwestycyjnej. Prace nad nim były trudne dlatego, że Parlament Europejski i Rada rozpoczęły negocjacje, wychodząc od skrajnie odmiennych punktów widzenia. Udało nam się doprowadzić do kompromisu, Komisja w tej sprawie uczestniczyła do końca i jestem przekonany, że konsultacje w/s TTIP są niezależne od tego dokumentu. Tak więc wnoszę o odrzucenie tego wniosku.

3-153-000

Franziska Keller (Verts/ALE). - Mr President, we Greens support Mr Scholz's proposal to postpone the vote because, apart from what he has said, this regulation does not respect the new competences at European Union level set out in the Lisbon Treaty, the new competences in the area of investment. Given that investor-state dispute settlement (ISDS) cases create case-law which sets precedents for further rulings, we cannot agree with a regulation that gives Member States broader rights to defend themselves in ISDS cases, even when the claim is directed at EU-wide regulations and their possible interpretation. So we agree that EU competences are being broken here and we should postpone the voting.

3-154-000

(The request to refer the report back to committee was rejected)

3-155-000

Paweł Zalewski, rapporteur . - Mr President, I would like to thank very much all colleagues, all shadow rapporteurs and the representatives of the Council and the Commission for very successful work. Thank you very much for this result.

7.25. Protection against dumped and subsidised imports from countries not members of the EU (A7-0053/2014 - Christofer Fjellner) (vote)

7.26. Statute and funding of European political parties and European political foundations (A7-0140/2013 - Marietta Giannakou) (vote)

3-158-000

– *Przed rozpoczęciem głosowania:*

3-159-000

Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission . - Mr President, I thought that I would speak after the vote but I believe that the vote will be very positive so allow me now to congratulate Ms [nbsp]Giannakou already and the whole Parliament team for the work

on this proposal. I believe that it is rather symbolic that we are going to adopt something in the last plenary session which will be very relevant for the next elections to this Parliament.

7.27. Financing of European political parties (A7-0200/2013 - Ingeborg Gräßle)

7.28. Financial rules applicable to the general budget of the Union (A7-0108/2014 - Ingeborg Gräßle) (vote)

7.29. Carbon dioxide emissions from maritime transport (A7-0080/2014 - Theodoros Skylakakis) (vote)

7.30. Invasive alien species (A7-0088/2014 - Pavel Poc) (vote)

3-163-000

– *Przed rozpoczęciem głosowania:*

3-164-000

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, concerning the Poc report on invasive alien species, I would like to use this occasion to draw your attention to the fact that a declaration on behalf of the Commission was made with regard to the agreement reached between the co-legislators. This Commission declaration will be transmitted to Parliament's services in writing and inserted in the report of proceedings of this plenary sitting for your consideration.

3-165-000

Report: Pavel Poc (A7-0088/2014)

Declaration by the Commission on the procedure for adoption of implementing acts

The Commission underlines that it is contrary to the letter and to the spirit of Regulation 182/2011 (OJ L 55 of 28.2.2011, p. 13) to invoke Article 5(4), subparagraph 2, point (b), in a systematic manner. Recourse to this provision must respond to a specific need to depart from the rule of principle, which is that the Commission may adopt a draft implementing act when no opinion is delivered. Given that it is an exception to the general rule established by Article 5(4), recourse to subparagraph 2, point (b), cannot be simply seen as a 'discretionary power' of the Legislator, but must be interpreted in a restrictive manner and thus must be justified.

3-166-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D). - Mr President, a point of information: I have just received the news that the Soviet of Transnistria has asked for unification with Russia.

7.31. Technical implementation of the Kyoto Protocol to the UN Framework Convention on Climate Change (A7-0171/2014 - Vladimir Urutchev) (vote)

7.32. Fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law (A7-0251/2014 - Ingeborg Gräßle, Juan Fernando López Aguilar) (vote)

3-169-000

– *Przed rozpoczęciem głosowania:*

3-170-000

Ashley Fox (ECR). - Mr President, can I just remind members of my group not to follow the voting list in the bundle, but to follow the separate voting list that has been distributed on this report.

7.33. 2012 discharge: European Parliament (A7-0246/2014 - Cătălin Sorin Ivan) (final vote)

3-172-000

– *Przed rozpoczęciem głosowania:*

3-173-000

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). - Monsieur le Président, j'invoque l'article [nbsp]173, paragraphe [nbsp]1. Je voudrais demander un éclaircissement à la présidence.

Lors du vote de cette résolution, nous avons voté l'amendement [nbsp]61, paragraphe [nbsp]2. À une majorité de 383 [nbsp]voix pour, 179 voix contre et 39 [nbsp]abstentions.

Dans cet amendement, nous avons demandé de ne pas procéder aux nominations, mais de laisser cela au prochain Bureau du Parlement. Deux jours après, le Bureau du Parlement a procédé aux nominations. Je voudrais savoir pourquoi on vote dans ce Parlement, si le Bureau peut faire ce qu'il veut?

(Applaudissements) (marques d'approbation)

Le Président pourrait-il m'expliquer le sens du vote de cette assemblée si, de toute façon, le Bureau ne veut pas les respecter?

3-174-000

President. - Mr Cohn-Bendit, that is the division of duties and responsibilities and the Bureau of the European Parliament is responsible for taking personnel decisions. We also discussed the issue at the request of Ms Durant and we finally decided, by a large majority, that the Bureau should take those decisions during this parliamentary term. I think we can now move to the final vote because the decision two weeks ago was to postpone just the final vote and it is up to you, dear colleagues, Members of the European Parliament, whether to adopt or to reject the whole dossier.

3-175-000

Jens Geier (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Unser Berichterstatter, Cătălin Sorin Ivan, ist heute leider nicht bei uns, weil er im Krankenhaus ist. Er hat mich aber als Koordinator der Sozialdemokraten im Haushaltskontrollausschuss ermächtigt, nach der Abstimmung hier bekanntzugeben, dass er seinen Namen als Berichterstatter von diesem Bericht zurückziehen möchte.

3-176-000

– Po zakończeniu głosowania, w imieniu sprawozdawcy:

7.34. European Parliament's right of inquiry (A7-0352/2011 - David Martin) (vote)

7.35. Relations between the European Parliament and the national parliaments (A7-0255/2014 - Carlo Casini) (vote)

3-179-000

President. - Let me tell you something. I am not running for the next parliamentary term but I would like to tell you that this has been the best time of my life, 10 years here in the European Parliament, and that was a lovely time because of you. Thank you very much.

(Applause)

To be precise, I mean in my public life because I have spent 14 years with my wife and that has been the best time in my life.

That concludes the vote.

Przechodzimy do sesji wyjaśnień dotyczących głosowań. Chciałbym Państwa poinformować, że otrzymałem wiele wniosków w sprawie wyjaśnień dotyczących głosowań. Możemy zatem kontynuować to posiedzenie maksymalnie do godz. 14.00. Pozostałe wyjaśnienia dotyczące głosowania zostaną przedstawione dziś wieczorem, po głosowaniu o godz. 18.00.

8. Explanations of vote

8.1. Enhancing worker mobility by improving the acquisition and preservation of supplementary pension rights (A7-0188/2014 - Ria Oomen-Ruijten)

3-183-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-184-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, ova preporuka je stvarno napredak za mnoge radnike i veliki korak za slobodno kretanje radnika i poticaj za socijalnu Europu. Kad ova odluka stupi na snagu radnici Unije će već sa 21. godinom početi stvarati svoju mirovinu dok je u nekim državama članicama ta granica 25. godina. Dobra mirovina je potreba danas kad svi pokazatelji govore da se očekuje da Europljani žive duže. Do 2060. godine udio onih sa 65 i preko očekuje se da će rasti sa 17% na 30% populacije.

Želim zahvaliti gospođi Riji Oomen-Ruijten, našoj kolegici, koja je uspjela postići dogovor 2013. godine, iako je ovaj tekst Komisija predložila još davne 2005. godine. Želim iskoristiti ovu priliku i zahvaliti Riji na predanom 25-godišnjem radu u Europskom parlamentu, jer je ovo kraj njezinog mandata.

3-185-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, we are often told – and it is perfectly true – that the free movement of labour is a basic pillar of the European Treaties. I accept that

membership of the European Union means the right to work in another country, but it does not follow that free movement means entitlement to benefits, let alone to pension rights. That is not something that was fundamental in the Single European Act or implied in the Treaty of Rome. It has been created interpretively by a series of acts of contentious judicial activism in a number of court judgments and Commission extensions of jurisdiction.

I cannot – and nor can any representative in this place – justify to his or her constituents the need for some inward migration of people if there is a belief that you will then have an entitlement to draw on a pot which others have filled.

3-186-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-187-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - There is concern in relation to the definition of 'outgoing worker', namely owing to the legal uncertainty that it has introduced and which may lead to practical difficulties in implementing the restricted scope of the directive without having to extend the same rules applicable pursuant to the directive to scheme members who change employment within a single Member State. Were this to happen, this could be considered to be tantamount to the directive having indirectly harmonising effects which go beyond the intentions of the legislator and the legal remit of the agreed legal base. To this extent I abstained on this report.

3-187-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que a segurança alimentar está, desde sempre, no centro das preocupações da União Europeia. Garantir um nível elevado de saúde humana, animal e vegetal em toda a cadeia alimentar é um dos objetivos do Tratado da União Europeia que ao longo dos anos já produziu um *corpus* legislativo de cerca de 70 atos normativos que permitiram à indústria agroalimentar europeia obter níveis de segurança e de qualidade reconhecidos a nível internacional. Recordo ainda que na União Europeia a indústria agroalimentar é o segundo pilar em ordem de importância, sendo que esta cadeia alimentar produz um total de cerca de 750 mil milhões de euros por ano e emprega mais de 48 milhões de pessoas.

3-187-750

Liam Aylward (ALDE), *in writing*. - I welcome this forward step for the free movement of workers. By voting for this legislation we are ensuring that workers moving to a different European Union Member State will be able to take their full pension rights with them. Currently, workers moving to other Member States risk losing many of their entitlements. The new rules will change this. Workers will now have access to their full pension rights, including to supplementary pension schemes. While previously the Council of Ministers blocked this important legislation for six years, I am encouraged by the progress in the negotiations on this legislation between Parliament and the Council and urge the Council to formally approve these measures promptly.

3-188-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo paskutinėje šios kadencijos Europos Parlamento sesijoje buvo pritarta svarbios direktyvos projektui. Šia direktyva siekiama sudaryti palankesnes sąlygas darbuotojų judumui tarp valstybių narių,

gerinant papildomų pensijų sistemų dalyvių teisių į pensiją įgijimą ir išsaugojimą. Dažnai griežtos profesinių pensijų fondų taisyklės ilgam pririša darbuotoją prie konkrečios darbo vietos ir mažina jo mobilumo galimybes bei priverčia atidėti ketinimus grįžti dirbti į gimtinę. O tie, kurie keičia darbovietę, rizikuoja netekti teisių į kaupiamą pensiją. Naująją direktyva pabandėme išspręsti šiuos prieštaravimus. Valstybės narės privalės patvirtinti reikiamas priemones, kurios užtikrintų, kad iš darbo išeinantys darbuotojai galėtų išlaikyti savo įgytas teises į pensiją papildomoje pensijų sistemoje, kurioje jie jas įgijo bei išsaugoti jų vertę. Šioje direktyvoje nenumatomas igytų teisių į pensiją perkėlimas, tačiau valstybės raginamos ieškoti būdų tai daryti. O tiems, kurie įgijo teisę gauti išmokas, jos bus pervestos į šalį, kurioje gyvena pensijos gavėjas. Taipogi, pensinių sistemų dalyviai bus geriau informuojami apie galimas darbo santykių nutraukimo pasekmes. Direktyva per 4 metus turi būti perkelta į nacionalinę teisę. Tikuosi, kad per šį laiką ir Lietuvoje pradės kurtis profesiniai pensijų fondai ir padidės svetur išvykusių dirbti paskatos grįžti į savo gimtinę.

3-189-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Directiva prevede că lucrătorii care se mută în alt stat membru nu își vor pierde drepturile oferite de stat la pensie. În prezent, nu există reguli similare la nivelul UE pentru schemele suplimentare de pensii, prin urmare, cetățenii UE care se mută între statele membre riscă să-și piardă drepturile achiziționate în decursul unei perioade, dacă aceasta nu este considerată suficient de lungă de către statul în care se mută. Perioada de apartenență activă la o schemă de pensii, necesară pentru ca o persoană să își păstreze drepturile la pensie suplimentară nu trebuie să fie mai lungă de trei ani. Totodată, a fost inclusă o clauză care prevede că lucrătorii transfrontalieri trebuie să beneficieze de același nivel de protecție, pe care statele membre trebuie să o pună în aplicare timp de patru ani. De asemenea, textul prevede că statele membre au posibilitatea de a permite partenerilor sociali să stabilească alte dispoziții în acordurile colective, în măsura în care dispozițiile respective oferă o protecție la fel de favorabilă și nu creează obstacole în calea liberei circulații pentru lucrători.

3-190-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk* . - EU-werknemers kunnen in de toekomst hun aanvullende pensioenrechten (2e pijler) meenemen. Daarover nemen wij vandaag wetgeving aan, voor hen die verhuizen binnen de EU voor een nieuwe baan, alsook voor grensarbeiders. Dit is een logisch gevolg van het principe van vrij verkeer en de Europese interne markt. Wie vanuit Vlaanderen in bijvoorbeeld een land als Frankrijk gaat werken, moet ervan op aankunnen dat zijn aanvullende pensioenrechten intact blijven. Wie met pensioen gaat in de EU, moet zijn rechten als het ware kunnen 'bundelen' en genieten van één pensioen. Deze bescherming ontbrak tot vandaag voor het aanvullende pensioen van de 2e pijler, de door werkgevers betaalde bedrijfspensioenen. Dergelijke pensioenrechten worden niet gebundeld, wat aanleiding kan geven tot verschillende afzonderlijke pensioenen en het verlies aan belastingvoordelen. Dat zet natuurlijk een rem op de interne Europese jobmobiliteit: wie rechten verliest door binnen de EU van baan te veranderen, blijft meestal zitten waar hij zit. Omdat veel lidstaten aanvullende pensioenen aanmoedigen om de druk op het wettelijk pensioen te verminderen, is het nodig dat we de voorwaarden voor het vrijwaren van aanvullende pensioenen binnen de EU verbeteren. Dat komt vandaag een stap dichterbij: zo wordt werken in de hele Unie lonend.

3-190-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A mobilidade dos trabalhadores implica, necessariamente, que estes possam contribuir para diversos sistemas de segurança social. É necessário que esta mobilidade não seja penalizada e que a compatibilização entre sistemas opere, garantindo a possibilidade de aquisição e manutenção dos direitos à pensão complementar. Espero que, cada vez mais, a União Europeia contribua para potenciar a capacidade de mobilização no seio dos trabalhadores e que estes se sintam devidamente protegidos e adequadamente garantidos e informados quanto aos direitos sociais de que podem gozar e acumular. Um mercado único e a livre circulação de trabalhadores reclamam esta coordenação entre Estados-Membros e níveis adequados de segurança jurídica.

3-191-000

Franco Frigo (S&D), *per iscritto*. - Oggi i lavoratori comunitari che si spostano tra Stati membri rischiano di perdere i loro diritti acquisiti, se il periodo temporale di residenza non è ritenuto sufficientemente lungo dallo Stato in cui si trasferiscono.

Ho votato a favore della proposta scaturita dai negoziati tra PE e Consiglio, con la partecipazione della Commissione, per garantire la certezza giuridica quanto ai diritti pensionistici complementari. Secondo queste nuove regole, il periodo di iscrizione attiva ad un regime pensionistico necessario a una persona per mantenere i diritti pensionistici integrativi non potrà superare i tre anni. Ritengo che questo sia un grande passo in avanti per la libera circolazione dei lavoratori e una spinta verso un'Europa sociale.

3-191-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - La proposition vise à accroître la mobilité des travailleurs en améliorant leurs droits à pension. La mobilité des travailleurs n'est pas un but en soi. Néanmoins, permettre que ces travailleurs "mobiles" perçoivent leurs droits à la retraite complémentaire est une exigence minimale. La proposition du Conseil reprend les amendements du Parlement en première lecture, notamment sur la participation des partenaires sociaux. Je vote Pour.

3-192-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report, as it clarifies the rules relating to supplementary pension rights brought about by cross-border labour mobility.

3-193-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I abstained as I have not made a meaningful decision on the subject.

3-193-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Balsavau už šį pranešimą.

Senosiose ES valstybėse yra gerai išplėtotos profesinių pensijų sistemos, kuriose galima sukaupti papildomą senatvės pensiją. Dažnai griežtos profesinių pensijų fondų taisyklės ilgam pririša darbuotoją prie konkrečios darbo vietos ir mažina jo mobilumo galimybes. Naujajai direktyvai siekiama išspręsti šiuos prieštaravimus. Sveikintina, kad pensinių teisių įsigijimo ir laukimo laikotarpį pavyko sumažinti iki 3 metų. Be to, įsigaliojus direktyvai bus sumažintas pensijos sistemų dalyvių amžiaus cenzas iki 21 metų,

Pažymėtina, kad šios priemonės turėtų gerokai sumažinti kliūtis teisėms į papildomas pensijas įgyti, kadangi ilgi laukimo laikotarpiai bei didelis amžiaus cenzas didina riziką, jog išėjus iš darbo bus prarastos papildomos socialinės garantijos. Manau, kad kiekvienoje valstybėje narėje turėtų būti taikomas reikiamos priemonės, kurios užtikrintų, kad iš darbo išeinantys darbuotojai galėtų išlaikyti savo teises į pensiją papildomoje pensijų sistemoje, kurioje jie jas įgijo, bei išsaugoti jų vertę. Be to, iš darbo išeinantiems darbuotojams turėtų būti suteiktos galimybės išlaikyti savo teises į pensiją papildomoje pensijų sistemoje, kurioje jie jas įgijo bei išsaugoti jų vertę, o tiems, kurie turi teisę gauti išmokas, jos bus pervestos į šalį, kurioje gyvena pensijos gavėjas.

3-193-500

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. - Esprimo un parere favorevole riguardo al progetto di risoluzione legislativa del Parlamento europeo relativa alla posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai requisiti minimi per accrescere la mobilità dei lavoratori tra Stati membri migliorando l'acquisizione e la salvaguardia di diritti pensionistici complementari.

La proposta in esame rappresenta un nuovo passo nella direzione indicata dal programma comunitario di Lisbona, poiché si propone di agevolare la mobilità transfrontaliera dei lavoratori europei. Il testo concerne in particolare i diritti pensionistici complementari, e mira alla promulgazione di una direttiva comunitaria coerente che ne garantisca la salvaguardia al di là delle differenze che contraddistinguono i regimi di protezione sociale in vigore nei singoli Stati membri. Il riconoscimento a livello comunitario dei diritti pensionistici dei lavoratori è una misura essenziale per il potenziamento della flessibilità del mercato del lavoro europeo. Per tali motivi considero questo progetto di risoluzione un valido strumento per la rimozione di un ostacolo alla libera circolazione dei lavoratori nell'Unione.

3-194-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de cette directive qui vise à assurer que les règles régissant l'organisation des régimes de pension complémentaire n'entravent pas la mobilité des travailleurs. Ce texte établit des principes communs permettant d'améliorer l'exercice du droit à la libre circulation et le fonctionnement du marché intérieur, principes qui s'inscrivent dans l'adaptation des systèmes complémentaires de pension déjà en cours dans les États membres. Il vise à réduire tout à la fois les entraves à la libre circulation entre États membres comme à la mobilité à l'intérieur d'un État membre créées par certaines dispositions des régimes complémentaires de pension.

3-194-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Različiti se sustavi socijalne zaštite zemalja članica u velikom broju slučaja kreću prema stvaranju sustava dopunskih mirovina. U Republici Hrvatskoj je baš prošle godine donesen zakon kojim se uređuje dokup mirovine, koji ima sličnosti sa sustavom dopunske mirovine, a čime je popunjena pravna praznina budući da je dokup mirovine kao institut radnog prava u praksi dosad često bio predmet kolektivnog pregovaranja i ugovaranja.

Stoga je važno pravovremeno osigurati da pravila koja reguliraju ove sustave ne oslabe slobodu kretanja radnika kao jednu od temeljnih sloboda Europske unije, a pogotovo za najmobilnije radnike koji bi mogućnost gubitka prava na dopunsko mirovinsko mogli

smatrati ozbiljnim faktorom prilikom odluke o traženju posla u drugoj državi članici, a to bi moglo naštetiti fleksibilnosti i efektivnosti tržišta rada. Stoga smatram ovo pitanje važnim za riješiti europskim zakonodavstvom te smatram da je izmijenjeni prijedlog Komisije dobar korak u tom smjeru.

3-195-000

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. - Si la movilidad es uno de los puntales de los objetivos propios de la Unión Europea, precisamente regular sobre las consecuencias que la misma producen resulta de lógica adecuación. Así, está claro que la mejora de las condiciones de adquisición y de la preservación de los derechos de pensión complementaria para todos aquellos trabajadores que decidieron hacer de Europa su ámbito laboral es de lógica justicia. Es obvio que los sistemas de protección social para los trabajadores están asegurados por los Estados miembros con las legislaciones correspondientes y aplicables, pero no es menos cierto que una coordinación a nivel europeo es más que deseable para que nunca se vean mermados los derechos referenciados para aquellos trabajadores que entren dentro de las circunstancias aquí establecidas garantizando su seguridad jurídica.

3-196-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - The objective of this directive is to further facilitate worker mobility between Member States by improving the acquisition and preservation of supplementary pension rights of members of those supplementary pension schemes. The Member States shall take all necessary steps to ensure that (a) where a vesting period or a waiting period, or both is applied, the total combined period shall under no circumstances exceed three years for outgoing workers, and (b) where a minimum age is stipulated for the vesting of pension rights, that age shall not exceed 21 years for outgoing workers. This directive does not call into question the right of Member States to organise their own pension systems. Member States retain full responsibility for the organisation of such systems, and when transposing this directive into national law they are not obliged to introduce legislation providing for the setting up of supplementary pension schemes. For all of these reasons, I voted in favour of this report.

3-197-000

Charles Tannock (ECR), *in writing*. - It has recently been reported that approximately 2.2 million UK citizens are retiring, living and working in other EU Member States. Not only is this indicative of the advantages that freedom of movement can bring to UK citizens, but it also highlights the need to ensure that those working outside of the UK do not miss out on any of their pension rights. This report goes a good way to ensuring that this is not the case, and I am pleased therefore to support it. It should also be welcomed, and emphasised, that this has been achieved without in any way curtailing the right of individual Member States to organise their own pension systems, and does not introduce any additional obligations on them.

3-198-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - À la suite des négociations menées entre le Parlement européen et le Conseil avec la participation de la Commission, la proposition à l'étude garantit la sécurité juridique concernant les droits à pension complémentaire pour la mobilité transnationale des travailleurs. La rapporteure recommande donc qu'elle soit approuvée sans amendements.

3-199-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am susținut adoptarea în prima lectură a Directivei privind cerințele minime de creștere a mobilității lucrătorilor între statele membre prin îmbunătățirea dobândirii și a păstrării drepturilor la pensie suplimentară.

Aceasta stabilește norme care vizează facilitarea exercitării dreptului lucrătorilor la libera circulație între statele membre prin reducerea obstacolelor create de anumite norme care reglementează regimurile de pensie suplimentară legate de existența unui raport de muncă. Statele membre adoptă măsurile necesare pentru ca: în cazul în care se aplică o perioadă de dobândire a drepturilor la pensie sau o perioadă de așteptare, sau ambele, perioada combinată totală să nu depășească în niciun caz trei ani pentru lucrătorii care își încetează activitatea; în cazul în care se stipulează o vârstă minimă pentru dobândirea drepturilor la pensie, această vârstă să nu depășească 21 de ani pentru lucrătorii care își încetează activitatea; în cazul în care un lucrător care își încetează activitatea nu a obținut încă drepturi la pensie dobândite în momentul încetării contractului de muncă, regimul de pensie suplimentară să ramburseze contribuțiile vărsate de lucrătorul respectiv sau vărsate în numele acestuia, în conformitate cu dreptul intern sau cu acorduri ori contracte colective sau, în cazul în care lucrătorul respectiv suportă riscul de investiție, fie suma contribuțiilor vărsate, fie valoarea investițiilor rezultate din aceste contribuții.

3-200-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Cilj ove direktive je dodatno olakšati mobilnost radnika među državama članicama unaprjeđivanjem stjecanja i očuvanja prava na dopunsku mirovinu članova tih sustava dopunskih mirovina.

Podržala sam direktivu jer ne dovodi u pitanje pravo država članica da organiziraju svoje mirovinske sustave. Države članice mogu zadržati punu odgovornost za organizaciju takvih sustava, a kada se direktiva prenosi u nacionalno zakonodavstvo ne postoji obveza uvođenja zakona koji propisuje uspostavu dodatnih mirovinskih sustava.

3-201-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this proposal, which concerns pension rights. It will be of great use to EU workers moving to a different EU country, as they will now be able to take their full pension rights. This proposal is a big step forward for the free movement of workers and a boost for a social Europe. I also voted for this proposal because a good pension is a necessity, now that Europeans have a much higher life-expectancy rate.

3-202-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. - Diese Richtlinie, die mittlerweile schon seit 2005 diskutiert wird und durch Inkrafttreten des Lissabon-Vertrags endlich verwirklicht werden kann, bringt den europäischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern mehr Flexibilität und Sicherheit. Bereits seit langer Zeit ist es innerhalb der EU leicht möglich, gesetzliche Pensionsansprüche in einen anderen Mitgliedstaat „mitzunehmen“. Durch diese Richtlinie gilt dies nun endlich auch für Zusatzrentenansprüche, wie beispielsweise für betriebliche Pensionen. Rückvergütungen in bar für Guthaben auf Zusatzpensionskonten, seien sie noch so klein, sind nur mit der expliziten Zustimmung der Betroffenen zulässig. Und nur dann, wenn die Betroffenen umfassend über die finanziellen Auswirkungen ihrer

Entscheidung informiert werden. Die Regeln müssen ab 2018 umgesetzt sein und tragen in Folge weiter zur Personenfreizügigkeit innerhalb der EU bei.

3-202-002

Anna Záborská (PPE), *pisomne*. - Občania EÚ, ktorí pracujú v inom členskom štáte, budú môcť využívať práva na doplnkový dôchodok v zahraničí. Doplnkový zamestnanecký dôchodok je tvorený z príspevkov zamestnávateľa a zamestnanca a môže predstavovať významný príspevok k štátnemu dôchodku a osobným úsporám. Tieto práva im doteraz zanikli, ak pracovali v inom členskom štáte dlhšie ako tri roky. Nová smernica, ktorú som v hlasovaní podporila, tak odstráni ďalšiu prekážku slobodného pohybu pracovníkov medzi členskými štátmi. Nadobudnutím účinnosti smernice sa tiež zníži minimálne obdobie na účasť v doplnkovom dôchodkovom systéme z piatich rokov na tri roky, po ktorých uplynutí pracovník nadobudne práva na doplnkový zamestnanecký dôchodok.

8.2. Food and feed law, rules on animal health and welfare, plant health, plant reproductive material and plant protection products (A7-0162/2014 - Mario Pirillo)

3-204-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-205-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, Hrvatska se pristupanjem Europskoj uniji intenzivnije bavi pitanjima sigurnosti hrane. Globalizacija trgovine i proizvodnje hrane te problemi koji pritom mogu nastati povećavaju rizik od bolesti prenosivih hranom. Potrebno je pravila koja vrijede za službeni nadzor snažnije integrirati, kako bi se osigurala dosljednost, kvaliteta i djelotvornost službenog nadzora i hrane za životinje, zdravlja i dobrobiti životinja, zdravlja bilja i sredstava za zaštitu bilja.

U Europskoj uniji poljoprivredno-prehrambeni sektor je drugi najveći sektor te zapošljava više od 48 milijuna ljudi. Upravo zato sam glasovala za ovaj prijedlog, jer se njime želi postići kontinuirano unapređenje i usklađivanje službenog nadzora cijelog sektora. Isto tako inovativnost informacijskog sustava za evidenciju i praćenje službenog nadzora, smanjenje administrativnog opterećenja i ometanje poslovanja za gospodarske subjekte na najmanju moguću mjeru te unapređenje komunikacije s javnošću, uključujući obavješćivanje javnosti o rizicima koji potječu od hrane, povećati će svijest svih građana.

3-206-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, ten years ago the President of the European Commission said that the European Union was going to stop legislating unnecessarily and withdraw directives in fields that could be left to the Member States. Look at the size of our voting list today. Look at some of the things we are voting on. This is a very good example: controls and activities performed to ensure the application of food and feed law, rules on animal health and welfare, plant health, plant reproductive material, plant protection products. We have spent a record time voting. We are having an unprecedented extra voting session this evening to get through this mass of legislation, despite all the promises about doing less and doing it better.

Why do we have this volume of work? It is impossible to repress the suspicion that the authorities in Parliament are worried about the composition of the new Parliament; that,

as a result of the European election, there will be a different complexion in this House; there will be people who are opposed to giving more and more powers to the European Union, regardless of the case for doing so. Therefore we have this rush to try and get everything through while there remains a federalist majority in this Chamber. That is an attempt to subvert – or at least to sidestep – the democratic process and I, for one, find it deeply disquieting.

3-207-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-208-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - It is true that a robust system of official controls that are carried out by independent and competent staff is needed to guarantee the right of consumers to safe and wholesome food and to prevent food fraud. However, I voted against a number of elements and against the report because it provides for mandatory cost recovery in particular because there are prescriptive requirements that will increase the burden on those subject to the charge and those tasked with collecting it without improving consumer safety. It should be for Member States to determine where, when and how to introduce charging, including how to minimise the burden on smaller businesses.

3-208-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La sicurezza alimentare ha sempre ricoperto un ruolo centrale nell'azione comunitaria. Nell'UE l'industria agroalimentare è il secondo comparto in ordine di importanza, con una produzione totale della catena alimentare di circa 750 miliardi di EURO all'anno, che vede impiegate oltre 48 milioni di persone: dalla produzione primaria, al commercio al dettaglio fino alla ristorazione. Poiché credo fermamente nella necessità di semplificare il quadro giuridico generale, che soffre della frammentazione e delle sovrapposizioni che comportano divergenze di interpretazione e di applicazione a livello nazionale, ho sostenuto con il mio voto il testo che chiede maggiore coerenza per l'intero sistema dei controlli.

3-209-000

Franco Bonanini (NI), *per iscritto* . - Esprimo il mio sostegno alla relazione del collega ed amico Pirillo, volta a modernizzare la legislazione europea sui controlli ufficiali per garantire il rispetto della legislazione europea sugli alimenti ed i mangimi, sul benessere animale e sulla sanità delle piante e del materiale riproduttivo vegetale.

La relazione si focalizza proprio sulla necessità di avere una filiera alimentare controllata in modo efficace lungo tutte le sue fasi e ben si integra con altri regolamenti settoriali (salute animale, misure contro le malattie delle piante, gestione delle spese) nell'ambito di un pacchetto complessivo sulla filiera alimentare e vegetale.

Tra gli elementi più positivi del testo: maggiore efficacia del sistema dei controlli, maggiore trasparenza, maggiore formazione per gli operatori. Appare altresì importante aver accresciuto il grado di flessibilità sul sistema di pagamento dei costi dei controlli realizzati: uno degli indirizzi importanti contenuti nella relazione permette agli Stati membri di limitare l'onere delle tariffe obbligatorie richieste per i controlli per gli operatori del settore nella produzione primaria.

Un regolamento, dunque, positivo che contribuirà all'obiettivo di una catena alimentare più sicura e trasparente e che per questo ho sostenuto con il mio voto favorevole.

3-209-250

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Europska industrija za preradu poljoprivrednih proizvoda je teška 750 milijardi EUR godišnje, a ostvaruje 48 milijuna radnih mjesta. Legislativa koja kontrolira to područje je opsežna i nužno ju je urediti. Predloženi set mjera će dovesti do manjeg preklapanja legislative, veće transparentnosti te odrediti područja koja su do sada bila nejasna.

Uvode se jasni kriteriji za sve države članice u proizvodnji poljoprivrednih proizvoda. Budući da je zajednička poljoprivredna politika drugi najveći korisnik proračuna EU-a, kvalitetna regulacija je nužna za njenu održivost.

3-209-375

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Garantarea unui nivel ridicat al sănătății umane, animale și vegetale pe tot cuprinsul lanțului alimentar este un obiectiv principal al Tratatului Uniunii Europene și poate fi asigurată numai prin aplicarea corectă a legislației complexe din domeniu.

Prin votul de astăzi vom avea la nivelul UE un cadru juridic general armonizat și se va putea începe procesul de revizuire aprofundată a dispozițiilor existente. Aceasta va permite eliminarea oricăror suprapuneri de reglementări și adoptarea unei abordări proporționale și flexibile pentru a putea reacționa mai eficient în prevenirea și combaterea riscurilor, precum și în situații de urgență.

Referitor la finanțarea controalelor oficiale consider necesar să se asigure că în special dispozițiile pentru stabilirea taxelor sunt clare și fără echivoc, pentru că doar astfel se poate obține o aplicare uniformă în statele membre. De asemenea, este important ca la stabilirea taxelor sarcina birocratică aferentă încasării taxelor să fie redusă la minimum.

3-209-406

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Grâce à ce texte, nous mettons en place un cadre législatif harmonisé pour les contrôles dans la filière agroalimentaire. Il est pertinent de souligner la création d'un document sanitaire commun d'entrée qui sera utilisé par les opérateurs pour prévenir obligatoirement de l'arrivée et des envois d'animaux et de biens originaires des pays tiers. Il s'agit d'une simplification nécessaire des règles et des contrôles pour garantir la sécurité de la chaîne agroalimentaire européenne.

3-209-437

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* . - I voted in favour of this report as many amendments that were tabled by my Group were adopted, such as more transparency, minimum measures for monitoring and surveillance of GMOs and many good amendments on animal welfare and seeds. I have received many e-mails from constituents who are concerned about what the EU is doing to ensure the welfare of our animals as well as the production of food and the protection of our plants.

3-209-468

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Deveremos legislar para que os nossos cidadãos possam ter uma alimentação de qualidade. É essencial melhorarmos, sempre que tal se mostre possível e necessário, as normas sobre a saúde, bem-estar animal, fitossanidade, material de reprodução vegetal e produtos fitofarmacêuticos. Esta questão prende-se não apenas com os benefícios para a saúde dos consumidores mas também com a segurança e a confiança necessárias ao funcionamento da economia que lidam com estes produtos.

3-209-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Bene il compromesso raggiunto dal mio collega Pirillo; le modifiche introdotte sono estremamente positive: minori costi che concorrono alla formazione delle tariffe obbligatorie (di fatto rimangono solo i salari del personale – senza oneri sociali –, le spese viaggio ed i costi delle analisi di laboratorio); e sconti per gli operatori costantemente conformi per fare solo qualche esempio.

Tuttavia sono preoccupata che eventuali esoneri dal pagamento delle tariffe obbligatorie possano rendere insostenibile economicamente il sistema e che vi possano essere implicazioni sull'attività di controllo a scapito del livello di sicurezza.

3-210-000

Julie Girling (ECR), *in writing*. - Julie Girling MEP on behalf of the UK Conservative delegation: UK Conservatives are pleased with today's vote result. We fought hard to ensure that the levying of fees remains a decision for Member States to make. This was crucial for us – we must be able to take account of the different systems and economic conditions in place across the EU – in terms of respecting subsidiarity. The imposition of mandatory fees would have increased costs to UK industry by GBP[nbsp]48 million per year, with a massive administrative burden but no improvements to fairness. With regard to micro-enterprises, I am pleased to report that this is also up to Member States to decide, and even then only based on objective and non-discriminatory criteria. The narrowing of the scope to exclude plant health, seeds and pesticides is one downside and could result in different standards being applied to official controls in the same premises. An exemption for primary producers was adopted and means UK farmers won't have to bear the costs of inspections, which they already contribute to via the CAP, alleviating a hefty financial burden for UK farmers.

3-211-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il crée des procédures de contrôle harmonisées et cohérentes, destinées à assurer le respect de la réglementation en matière de sécurité alimentaire. Il englobe ainsi dans un texte législatif unique les contrôles officiels concernant tous les secteurs de la chaîne agroalimentaire. Le rapport introduit une fréquence minimale des contrôles fondée sur le risque et établie de manière différenciée pour chaque produit, processus ou activité. Je tiens d'ailleurs à souligner l'importance de contrôles inopinés afin de mieux déceler les fraudes.

Le texte suggère également la création de centres européens de référence ayant la mission spécifique de développer et de valider les méthodes de contrôle à utiliser dans le cas de fraudes alimentaires avérées. Je me félicite que la bureaucratie des contrôles ait pu être limitée et que les micro-entreprises puissent être exemptées d'une partie du paiement des participations aux frais et redevances obligatoires.

3-211-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Mario Pirillo sur les contrôles officiels pour s'assurer du respect des législations sur les denrées alimentaires. Ce texte confirme le principe de contrôles sur la base d'une analyse des risques et consolide les règles applicables aux contrôles effectués lors des échanges de l'Union avec des pays tiers. Les mesures coercitives en cas d'infractions par les opérateurs ont été renforcées, ce qui renforcera le caractère dissuasif des contrôles. Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

3-212-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because it will help ensure that the horsemeat scandal does not happen again. These proposals will toughen up the rules on food inspections and will impose strict penalties for those involved in food fraud. Making sure rules are tight on animal welfare is crucial to protect consumers. As Vice-President of the intergroup of animal welfare, I believe it also ensures that basic animal welfare provisions are universally upheld.

3-212-500

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. - Cílem návrhu nového nařízení je zjednodušení a vyjasnění právního rámce, který se vztahuje na úřední kontroly v rámci zemědělsko-potravinového řetězce. Jde o sjednocení principů úředních kontrol v celém zemědělsko-potravinovém řetězci (potraviny a krmiva, zdraví rostlin, rozmnožovací materiál rostlin, zdraví zvířat, dobré podmínky zvířat a používání přípravků na ochranu rostlin) a o stanovení požadavků na provádění „jiných/dalších kontrolních činností“. Návrh jsem podpořil.

3-213-000

Miroslav Míkolášik (PPE), *písomne* - Potravinové a krmivové právo má významný a bezprostredný vplyv na každodenný život a zdravie občanov EÚ a ako také si zasluhuje mimoriadnu pozornosť zákonodarcov, ktorí nastavujú pravidlá pre prax. S rýchlo meniacimi sa podmienkami na trhu s agrovýrobkami vyvstala potreba čeliť novým výzvam, ktoré vyplývajú z komplexných výrobných a obchodných vzťahov v globalizovanom svete. Vitam predovšetkým, že bola zrevidovaná a zmodernizovaná legislatíva v oblasti kontrol kvality a bezpečnosti výrobkov. Nemôžeme pripustiť, aby sa opakovali škandály podvodov s potravinami, ako sme toho boli svedkami napr. s konským mäsom alebo kontaminovanou biozeleninou. V tomto ohľade podporujem zavedenie dostatočne vysokých pokút pre podniky, ktoré majú pôsobiť nielen represívne v konkrétnom prípade porušenia práva, ale aj odstrašujúco a preventívne voči všetkým výrobcam.

3-213-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte renforce les règles en matière de contrôles officiels dans l'agroalimentaire et l'agriculture.

Le Parlement renforce l'exigence d'indépendance des contrôleurs. C'est heureux car la Commission européenne se limitait à demander qu'ils ne soient pas soumis à des conflits d'intérêts. Le texte exige aussi que ces inspecteurs soient "qualifiés, formés et en nombre suffisant". C'est hypocrite avec les politiques d'austérité menées partout en Europe mais

positif. Autre point positif, le Parlement intègre aussi un article protecteur pour les lanceurs d'alerte.

Mais le texte ignore quasi totalement le rôle décisif des agents des douanes pour lutter contre la fraude alimentaire. Il mentionne tout juste le rôle des douaniers pour contrôler les animaux de compagnie ou pour aider les services vétérinaires. Pourtant, c'est bien la libre circulation des marchandises dans toute l'Europe et l'absence de mesures protectionnistes qui rendent nos sociétés vulnérables à un grand nombre de fraudes.

Je m'abstiens.

3-213-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. - No he podido votar a favor del presente informe, pese a que supone una considerable mejora de la propuesta de la Comisión Europea, debido a que no solucionará ninguno de los graves problemas que las desigualdades entre los actores del sector producen en Europa. Esta propuesta no afronta los verdaderos problemas, ya que incluye medidas que supondrán una excesiva carga administrativa, la carga de los costes del transporte para la realización del control, etc., medidas todas ellas muy difíciles de cumplir para las pequeñas y medianas empresas del sector. Esto permitirá un incremento de la concentración que mantendrá los desiguales poderes de negociación entre los extremos de la cadena. Por ello, pese a que mejora considerablemente la propuesta de la Comisión, no he votado a favor del informe.

3-214-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted against this report because the proposals are not sufficient to regulate the various issues in a meaningful way.

3-214-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu pateiktiems reglamento pakeitimams, kuriais siekiama nustatyti bendrą, suderintą oficialios kontrolės procedūros sistemą.

Oficiali kontrolė yra svarbi užtikrinant aukštą žmonių, gyvulių ir augalų sveikatos apsaugos lygį ir tinkamai visoje maisto grandinėje įgyvendinant išsamius teisės aktus ir vartotojams suteikiant pasitikėjimą. Todėl labai svarbu, kad ES būtų taikoma vienoda bendroji sistema, apimanti visų atitinkamų žemės ūkio maisto produktų grandinės sričių kontrolę. Pasiūlyme pateikiamos nuodugnai persvarstytos esamos nuostatos siekiant panaikinti bet kokį teisės aktų dubliavimąsi.

Naujos reglamento nuostatos padės supaprastinti bendrą teisinę sistemą bei taikyti nuoseklų požiūrį visose srityse. Be to bus galima nuosekliau taikyti rizika grindžiamos kontrolės principą ir užtikrinti, kad kontrolė būtų stabiliai ir nuosekliai finansuojama

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad suvienodinus minimalų kontrolės veiksmų skaičių vartotojams būtų suteikta saugumo garantija.

3-214-500

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραφτώς*. - Ψήφισα υπέρ της πρότασης κανονισμού, διότι πιστεύω στην αναγκαιότητα ενός ικανοποιητικού συστήματος επίσημου ποιοτικού ελέγχου από ανεξάρτητο προσωπικό επαϊόντων, ώστε να διασφαλιστούν το δικαίωμα των καταναλωτών σε ασφαλή και υγιεινά τρόφιμα και η πρόληψη κάθε απάτης στον τομέα των τροφίμων. Σε μια

παγκόσμια αγορά όπου οι αλυσίδες εφοδιασμού τροφίμων μεγαλώνουν όλο και περισσότερο και γίνονται όλο και πιο περίπλοκες, η ΕΕ είναι εκτεθειμένη σε νέους κινδύνους. Ο προτεινόμενος κανονισμός αναθεωρεί την υφιστάμενη νομοθεσία προκειμένου να ξεπεραστούν ελλείψεις που έχουν εντοπιστεί στην εφαρμογή του και αποσκοπεί στον εκσυγχρονισμό και στην ενσωμάτωση ενός συστήματος επίσημων ελέγχων, για να υπάρξει εναρμόνιση με τους κανόνες ποιοτικής διασφάλισης και για να επιτευχθεί μια ενιαία προσέγγιση ελέγχων στην αλυσίδα τροφίμων και ζωοτροφών. Ένα τέτοιο σύστημα θα ενισχύσει την εμπιστοσύνη των καταναλωτών και θα ωφελήσει παράλληλα τις επιχειρήσεις τροφίμων.

3-215-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce règlement qui garantira une approche harmonisée des contrôles officiels effectués en vue d'assurer le respect des règles de l'Union relatives à la filière agroalimentaire. Ce texte vise à moderniser les instruments d'application tels que prévus dans le règlement existant, afin de simplifier le cadre législatif. Il établit des règles harmonisées à l'échelle de l'Union européenne en vue de garantir une approche exhaustive et cohérente des contrôles officiels tout le long de la filière agroalimentaire.

3-215-750

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Hrana za ljude i hrana za životinje u Uniji mora biti u potpunosti sigurna i zdrava kako bi zaštitili građane. Da bi osigurali sigurnost i zdravstvenu ispravnost hrane za ljude i životinje, moraju se zadovoljiti određeni standardi. Uredba (EZ) br 882/2004 propisuje opća pravila za obavljanje službenih kontrola za provjeru usklađenosti s propisima o hrani i hrani za životinje, te zdravlja i dobrobiti životinja.

Pravila Unije također osiguravaju visoku razinu zdravlja ljudi i životinja, dobrobiti životinja u cijelom prehrambenom lancu te svim područjima djelatnosti gdje je glavni cilj borba protiv mogućeg širenja bolesti životinja koje su u nekim slučajevima prenosive na ljude ili organizama štetnih za bilje ili biljne proizvode, te osiguravaju zaštitu okoliša od rizika koji mogu nastati zbog genetički modificiranih organizama i sredstava za zaštitu bilja.

Podržavam ovaj prijedlog izvjestitelja te iskazujem zadovoljstvo predloženim amandmanima. Naime, na globalnom tržištu nailazimo na sve složenije poljoprivredno – prehrambene lance te je potrebno obratiti pozornost i na to. Kako bi jamčili građanima njihovo pravo na kvalitetne i zdrave proizvode, potreban je detaljan sustav pravila koja se moraju poštivati.

3-216-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. - Oggi in seduta plenaria è stata votata la relazione dell'onorevole Pirillo riguardante la sicurezza alimentare, che ha sempre ricoperto un ruolo centrale nell'azione comunitaria.

Nell'ambito della catena alimentare i controlli ufficiali sono un elemento essenziale per garantire un livello elevato di protezione della salute oltre che la corretta attuazione della complessa legislazione lungo tutta la catena agroalimentare nonché per creare fiducia nei consumatori. Per i settori dei mangimi e degli alimenti, della salute e del benessere degli animali, i controlli sono attualmente disciplinati dal regolamento (CE) n. 882/2004 mentre quelli degli altri settori come, ad esempio, i controlli in materia di sanità delle piante sono disciplinati da normative specifiche.

Al fine di creare un quadro armonizzato e generale, il relatore propone di includere in un unico testo normativo i controlli riguardanti tutti i settori della catena agroalimentare, al fine di eliminare sovrapposizioni normative. Il relatore inoltre ritiene che nei controlli alle frontiere e nel settore delle carni non si possa e non si debba abbassare la soglia di vigilanza e per tali motivi i controlli devono essere affidati a personale altamente qualificato in grado di individuare l'insorgenza di possibili rischi e pericoli per la salute umana.

3-216-500

Tokia Saïfi (PPE), par écrit. – Plusieurs affaires l'ont montré récemment, dans le contexte de la chaîne alimentaire, les contrôles officiels sont un élément essentiel pour garantir un niveau élevé de protection de la santé humaine, animale et végétale. Le cadre juridique que l'Union a développé jusqu'à présent reste dans l'ensemble efficace pour prévenir les risques: les produits de l'Union restent parmi les plus sûrs au monde, précisément grâce aux contrôles auxquels ils sont soumis.

Mais la chaîne agroalimentaire, de plus en plus longue et complexe, expose l'Union européenne à des risques nouveaux et requiert en permanence une amélioration des contrôles tout au long de la filière agroalimentaire. Aussi, ce secteur était jusqu'à présent régi par une quinzaine de textes législatifs (règlements et directives UE). Il était nécessaire de recréer un cadre harmonisé et global. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport, qui propose de revoir de manière approfondie les dispositions en vigueur afin d'éliminer les superpositions de la réglementation.

3-217-000

Christel Schaldemose (S&D), skriftlig. - Vi, de danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet, har i dag stemt om fødevarekontrollforordningen. Vi er tilhængere af strammere og mere ensartede regler i fødevarekontrollen for alle producenter i hele EU. Vi er nemlig af den overbevisning, at det vil gavne danske virksomheder, at fødevareproducenter overalt i EU får strammere og strengere krav til uafhængighed og til mere ensartet og bedre kontrol. Det vil samtidig også højne forbrugernes tillid til de europæiske fødevarer. Spørgsmålet om gebyrer har fyldt meget. Vi er også her tilhængere af ens regler. Dog er vi i tvivl om, hvad den rigtige løsning er. Derfor har vi valgt at undlade at stemme på nogle af de konkrete, tekniske løsninger, men vi har støttet ideen om ens regler for alle EU-lande. Vi håber, at forhandlingerne mellem Europa-Parlamentet og Ministerrådet vil føre til en brugbar løsning for alle, herunder også de danske virksomheder.

3-217-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie. - Dzięki systemowi kontroli, jakim poddawane są produkty pochodzące z UE, są one jednymi z najbezpieczniejszych na świecie. Sytuacja na ogólnoswiatowym rynku jest jednak dynamiczna, konieczny jest zatem nieustanny monitoring kondycji łańcuchów rolno-spożywczych celem zapobiegania oraz eliminacji zagrożeń. Aby system kontroli mógł działać sprawnie, należy zapobiegać sytuacjom nakładania się przepisów oraz zadbać o spójność stosowanych zasad przez uproszczenie ogólnych ram prawnych. Analiza ryzyka powinna stanowić istotny element podejścia do przeprowadzanych kontroli, a ogólne podejście do harmonizacji procedur powinno uwzględniać cele wyrażone w komunikacie odnośnie do inteligentnych regulacji w Unii Europejskiej.

W kwestii zwalniania mikroprzedsiębiorstw z uiszczania opłat obowiązkowych lub odpłatności częściowych, należy starannie dobrać kryteria. Skutkiem wprowadzenia takiego przepisu może być zmniejszenie liczby kontroli lub wzrost kosztów z nimi związanych, dla przedsiębiorstw o rocznym obrocie lub bilansie przekraczającym 2 mln euro. Rozważenia wymaga również kwestia uwzględnienia kosztów szkolenia pracowników przeprowadzających kontrole w opłatach lub odpłatnościach częściowych, które powinny prawdopodobnie pozostać w zakresie obowiązków właściwego organu z racji stanowienia gwarancji jakości świadczonych usług. Kontrole urzędowe odgrywają bardzo istotną rolę w zapewnieniu ochrony zdrowia oraz budowy zaufania konsumentów, będących odbiorcami produktów łańcucha rolno-spożywczego. Wiele dotychczas przyjętych aktów prawnych przyczyniło się do wypracowania pozycji tego sektora na świecie, a kolejne decyzje powinny ją nadal umacniać.

3-218-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La sicurezza alimentare ha sempre ricoperto un ruolo centrale nell'azione comunitaria.

Garantire un elevato livello di sanità umana, animale e vegetale lungo tutta la catena alimentare è un obiettivo cardine dell'Unione, che per essere raggiunto necessita di un quadro armonizzato e generale. Concordo con il relatore nel dire che il quadro giuridico che l'UE ha sviluppato fino ad ora si è dimostrato, nel complesso, efficace nel prevenire e contrastare i rischi, dato che i prodotti UE restano tra i più sicuri al mondo proprio grazie ai controlli ai quali sono sottoposti.

Ciononostante, la sempre più lunga e complessa catena agroalimentare espone l'Unione europea a nuovi rischi e richiede costantemente un miglioramento dei controlli lungo tale filiera. Appoggio dunque l'armonizzazione sulla frequenza minima dei controlli proposta dal relatore, così come la creazione di centri europei di riferimento, che avranno il compito specifico di sviluppare e validare metodi da utilizzare nel caso di violazioni intenzionali delle norme.

Infine, accolgo favorevolmente anche l'attenzione posta dal relatore alle microimprese.

3-219-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* - Potravinárske odvetvie považujem za jedno z najdôležitejších a najdynamickejších odvetví v EÚ, ktoré zamestnáva viac ako 48 miliónov osôb. Aj keď za posledné roky toto odvetvie v oblasti bezpečnosti potravín a krmív dosiahlo mnoho pozitívnych výsledkov, myslím si, že nové podmienky a riziká, ktoré nám celosvetový trh prináša, nás nútia v rámci potravinového reťazca vytvoriť dostatočne pružný a bezpečný kontrolný systém. Podporila som správu, aj keď som nesúhlasila s niektorými pozmeňovacími návrhmi, lebo som presvedčená, že predkladané návrhy môžu nielen zjednodušiť platný právny rámec, ale môžu aj zaručiť jednotné uplatňovanie pravidiel týkajúcich sa agropotravinového reťazca v celej EÚ a bezproblémové fungovanie vnútorného trhu. Víтам taktiež návrhy a opatrenia, ktoré vedú k zlepšeniu funkčnosti administratívnej pomoci a vzájomnej výmeny informácií o rizikových produktoch na trhu medzi členskými štátmi, na základe ktorých je možné sledovať cezhraničné porušenia pravidiel týkajúcich sa potravinového reťazca a následného prijímania opatrení na dosiahnutie čo najvyššej úrovne bezpečnosti potravín a krmív, a tým aj ochrany zdravia a spotrebiteľa.

3-220-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - Although the existing legislative framework on official controls verifying compliance with feed and food law, animal health and welfare rules has largely proven effective in preventing and countering risks, the modern global market, with extended, more complex agri-food chains, increasingly exposes the EU to new risks and calls for improved control measures. The ECR welcomed the Commission proposal and viewed it as an opportunity to substantially simplify controls and ensure that they target the highest risks. However, in committee the rapporteur negotiated numerous consolidated amendments which introduce a series of unhelpful and obstructive revisions to the Commission text, which I broadly do not support. Further, according to a draft impact assessment undertaken by Defra, the terms of this amendment could increase costs to UK industry alone by GBP[nbsp]48 million per year and generate GBP[nbsp]30 million per year in administrative burden, due in no small part to the calculation and collection of mandatory fees. Amendments tabled by the Conservative shadow rapporteur to address the concerns raised above on the scope, rules, transparency and frequency of official controls passed, therefore I could support the report and voted in favour.

3-221-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La sécurité alimentaire a toujours joué un rôle central dans l'action de l'Union européenne. Garantir un niveau élevé de santé humaine, animale et végétale tout au long de la chaîne alimentaire est l'un des objectifs des traités de l'Union européenne, qui a conduit au cours des années à la constitution d'un corpus législatif d'environ 70 textes réglementaires permettant à l'industrie agroalimentaire européenne d'atteindre des niveaux de sécurité et de qualité reconnus à l'échelon international.

Dans l'Union, l'industrie agroalimentaire est la deuxième par ordre d'importance, avec une production totale de la chaîne alimentaire d'environ 750 milliards d'euros par an et employant plus de 48 millions de personnes, depuis la production primaire jusqu'à la restauration, en passant par le commerce de détail.

3-222-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de regulament privind controalele oficiale și alte activități oficiale efectuate pentru a asigura aplicarea legislației privind alimentele și furajele, a normelor privind sănătatea și bunăstarea animalelor, sănătatea plantelor, materialul de reproducere a plantelor și produsele de protecție a plantelor. Prezentul regulament se aplică controalelor oficiale efectuate pentru verificarea conformității cu următoarele norme, instituite fie la nivelul Uniunii, fie de către statele membre în vederea aplicării legislației Uniunii în următoarele domenii: reglementarea alimentelor, a siguranței, a calității și aspectelor sanitare ale alimentelor în orice etapă de producție, prelucrare și distribuție a alimentelor; reglementarea diseminării deliberate în mediu a OMG-urilor; prevenirea și reducerea la minimum a rezistenței la antimicrobiene la animale și la oameni, precum și în mediu; reglementarea furajelor și a siguranței furajelor; stabilirea unor cerințe cu privire la sănătatea și bunăstarea animalelor; prevenirea și reducerea la minimum a riscurilor pentru sănătatea umană și animală determinate de subprodusele de origine animală și produsele derivate etc.

3-223-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Podržala sam prijedlog Komisije kojim se nastoji izmijeniti zakonodavstvo o službenim kontrolama kako bi otklonila nedostatke utvrđene u tekstu i u njegovoj primjeni.

Njegov je cilj uspostaviti čvrst, transparentan i održiv regulatorni okvir koji bi bolje "odgovarao svrsi". Dokument sadrži tri glavne revizije za osuvremenjivanje pravne stečevine o zdravlju životinja, zdravlju biljaka i biljnom reproduktivnom materijalu. Njime se želi osuvremeniti i integrirati sustav službenih kontrola koje će dosljedno pratiti osuvremenjivanje politika EU-a u tim sektorima.

Isto tako, smatram problematičnim načelo prema kojem svaka država članica uvodi naknade za kontrolu po vlastitom nahođenju budući da može doći do razlike u njihovoj primjeni te se stoga zalažem za usklađivanje kriterija i metodologije upravljanja tim naknadama, ali ne i njihovog stvarnog financijskog iznosa koji treba odražavati stvarne mogućnosti svake države članice.

3-224-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing .* - I voted in favour of this regulation on official controls, which is part of a package of measures relating to animal and plant health. This regulation will be of great benefit to Wales, since it provides a framework for the way in which inspections and other official controls along the agri-food chain should be organised, and it should also simplify the current rules. This proposal will also benefit the agricultural sector, as it aims to strengthen controls to deter fraud in the wake of the horsemeat scandal.

3-225-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing .* - I voted in favour of this report, which seeks to harmonise existing rules on official controls while ensuring they remain rigorous and fair. Measures adopted by MEPs include restoring the requirement for an official veterinarian to be present in abattoirs and cutting plants and a specific focus on evidence of fraud during inspections. Following the horsemeat scandal, it is clear that we need to crack down on those who deliberately seek to mislead consumers, so I voted in favour of stringent financial penalties for fraud. Official controls are vital for food safety, so we need to be sure that they are properly funded and not cut back as part of austerity measures. However, I believe it should ultimately be up to the Member States to determine how they finance inspections, and I voted in favour of an amendment exempting small and medium-sized businesses from fees, as I do not want to see small companies subjected to an additional cost that many will struggle to afford.

3-226-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie .* - Wśród przetwórców żywności i handlowców wiele obiekcji budzi projekt dotyczący kontroli i innych czynności urzędowych przeprowadzanych w celu zapewnienia stosowania prawa żywnościowego i paszowego oraz zasad dotyczących zdrowia i dobrostanu zwierząt, zdrowia roślin, materiału przeznaczonego do reprodukcji roślin i środków ochrony roślin. Przewiduje bowiem obowiązkowe opłaty za wszystkie urzędowo przeprowadzane kontrole. Obecnie firmy w Polsce muszą ponosić koszty kontroli wszczynanych przez Inspekcję Weterynaryjną, która korzysta z pomocy zatrudnionych poza jej organami lekarzy weterynarii. Zgodnie

z nowymi przepisami firmy będą otrzymywały fakturę za każde badanie przeprowadzone przez urzędowego inspektora.

8.3. Animal health (A7-0129/2014 - Marit Paulsen)

3-228-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-229-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržala sam ovaj prijedlog za usvajanje jedinstvenog i pojednostavljenog regulatornog okvira za zdravlje životinja kojima je cilj postići usklađenost s međunarodnim standardima i osigurati visoke standarde zdravlja životinja.

Zdravlje životinja i kontrola zaraznih bolesti životinja preduvjet je za funkcioniranje jedinstvenog tržišta za trgovinu živim životinjama, životinjskim proizvodima i hranom, a ima i veliki utjecaj na javno zdravlje i sigurnost hrane. Slažem se kako je potrebno posebnu pozornost usmjeriti na različite regionalne uvjete i teritorijalna područja kako bi se onemogućilo širenje specifičnih bolesti i moguća šteta gospodarstvu na većim područjima.

Nadalje, veća usredotočenost na mjere sprečavanja i nadziranja bolesti, suzbijanje bolesti, istraživanje i znanstveni napredak dovode do novih znanja i povećane svijesti o postojećim bolestima. Zato sam smatram da je ovo izvješće važno.

3-230-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, this report is ambitious in its scale and scope, reducing 70 separate regulations into just one. This is of value in clarifying the various areas of responsibility of each EU institution, explaining them more clearly while simultaneously reducing – to some extent – red tape in the execution of the responsibilities. With this in mind, I am supportive of the report, and my delegation voted in favour.

There are, however, a few areas of concern. While not exhaustive, these include the possibility of Member States implementing temporary trade barriers and the reference to laboratories and to their duties, as well as the inclusion of stray animals and anti-microbial resistance to the disease categorisation list in the annex of the regulation. Nevertheless, these proposals contain important measures aimed at ensuring the health of animals, which is crucial to ensuring not only food standards everywhere and their safety but also the proper care and welfare for animals which, as a longstanding supporter of animal rights, I am very much in favour of.

3-231-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-231-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente Relatório, considerando que a proposta da Comissão é extremamente importante para a saúde pública, já que aproximadamente 70 % das doenças infecciosas são tão comuns tanto em animais como em seres humanos. A proposta, no entanto, não está dirigida a proteger os animais, no contexto de uma lei de saúde, mas sim para uma lei sobre o controle da doença animal, no

sentido de proteção humana. Esta lida com a prevenção e controlo das doenças dos animais que são transmissíveis aos animais ou aos seres humanos. É importante enfatizar este ponto (que também deve ser refletido no título do regulamento, de modo a não ser enganoso), assim como também é importante esclarecer que esta não é uma lei de proteção animal.

3-231-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho votato contro questo provvedimento che presenta possibili riflessi negativi sull'attività agricola zootecnica e in Italia le norme relative alla gestione degli animali domestici prevedono già i sistemi di controllo richiamati dal testo.

3-232-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes šis reglamento pasiūlymas yra svarbus visuomenės sveikatai, kadangi maždaug 70 proc. infekcinių ligų serga tiek gyvūnai, tiek žmonės. Šiuo reglamentu labiau siekiama sukurti ne gyvūnų sveikatą reglamentuojantį teisės aktą, o teisės aktą dėl gyvūnų ligų kontrolės. Jame kalbama apie gyvūnų ligas, kuriomis užsikrečia gyvūnai ir žmonės. Svarbu naująjį teisės aktą dėl gyvūnų sveikatos formuoti remiantis požiūriu, jog reikia apsaugoti ir gyvūnų sveikatą, t. y. suvokiant tinkamos gyvulininkystės ir geros gyvūnų sveikatos ryšį. Todėl šiuo atžvilgiu reikalingos nuorodos į gyvūnų gerovę, kai jos yra susijusios su gyvūnų sveikata, pavyzdžiui, kaip dalis biologinio saugumo priemonių. Taip pat reikėtų, kad šiame reglamente būtų priminta apie tinkamos gyvulininkystės svarbą ir reikalavimus, nurodytus ES teisės aktuose dėl gyvūnų gabenimo. Dar vienas svarbus šios srities klausimas yra paklydusių gyvūnų problema. Dažnai jie irgi platina infekcines ligas, todėl kompetentingos institucijos turi imtis griežtų stebėjimo ir kontrolės priemonių. Dėl šios priežasties reglamente reikia paaiškinti laukinių gyvūnų apibrėžtį, kad ji apimtų seniau laikytus, bet savininko tiesiogiai nebekontroliuojamus gyvūnus.

3-232-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Zdravlje životinja je dosad bilo regulirano s 40 različitih zakonodavnih akata od kojih je najstariji iz 1964. godine. Nova regulacija je vođena idejom da je prevencija bolja od liječjenja. Kao liječnica, smatram da je to najbolji pristup.

Posebice ako uzmemo u obzir da je 70% infekcija zajedničko životinjama i ljudima. Istraživanja jasno pokazuju kako su troškovi epidemije u životinja jako veliki. Prije svega pogađaju farmere, ali tu ulaze i indirektni troškovi za društvo, turizam i slično. Zato mislim da je kvalitetna regulacija ovoga područja, koja je prilagođena današnjim uvjetima, apsolutno nužna.

3-232-625

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte prévoit à juste titre de prendre des mesures uniformes pour la prévention et la lutte contre les maladies animales transmissibles. L'établissement d'un cadre réglementaire unique et transparent est une manière efficace de ménager à la fois le bien-être animal et la sécurité alimentaire. Cette législation est une réponse efficace à la prévention de nouvelles crises alimentaires telle que la crise dite de la "vache folle".

3-232-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. I am a long-standing campaigner on animal welfare and it is an issue that is extremely important to my constituents in Wales. I have been calling for there to be a Commissioner for Animal Welfare in the new Commission, someone who would be responsible for all issues concerning animals.

3-232-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A importância que a saúde animal tem para a nossa alimentação, qualidade dos nossos produtos e para o bem-estar animal assume um relevo a que não posso ficar indiferente. A sanidade animal implica, do meu ponto de vista, um elevado esforço das entidades veterinárias e produtores pecuários, que todos os dias procuram colocar ao nosso dispor carne e laticínios de qualidade. O controlo e a prevenção de doenças, nomeadamente as passíveis de afetar os seres humanos, devem estar na primeira linha das preocupações europeias neste tocante. São de saudar todas as medidas tendentes a melhorar a capacidade de resposta europeia e a articulação da União com os Estados-Membros. Apenas um trabalho em conjunto permitirá resultados adequados à ambição de saúde e segurança que subjaz a estas matérias.

3-232-875

Julie Girling (ECR), *in writing*. - The British Conservative Delegation has grave concerns about a number of aspects of the report as adopted in plenary, particularly regarding disease categorisation. We believe that disease categorisation needs to be flexible, rapid and responsive to scientific opinion. We do not agree with the use of delegated acts in the area of disease categorisation and we believe that implementing acts, which involve the agreement and input of veterinary experts from each Member State, would be much more appropriate, especially in emergency cases where speedy decisions are required. We also oppose efforts to create EU legislation on the management of stray animals and the identification and registration of dogs by 2018. We believe that once the EU has powers to legislate on stray dogs, this power could extend to all domestic/pet animals. We believe this is a Member State competence. Finally, although we recognise that the issue of antimicrobial resistance is important and certainly does need addressing, we do not believe it should be addressed in this report; we would rather see this explored further in the upcoming Veterinary Medicines Directive.

3-233-000

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. - Ich begrüße es sehr, dass wir heute mit großer Mehrheit dem Bericht von Frau Paulsen zur Prävention und Bekämpfung von Tierseuchen beschlossen haben. Insbesondere im Bereich der Tierseuchen, die ja keine Grenzen kennen, ist ein europaweit abgestimmtes Vorgehen notwendig. Ohne eine koordinierte Strategie und Meldeverfahren kann man Tierseuchen in einem so verflochtenen Europa kaum beherrschen. Außerdem ist es wichtig, den Fokus nicht nur auf die Bekämpfung, sondern auch auf sinnvolle Maßnahmen zur Prävention von Seuchen zu lenken. Ein einzelnes Land kann hier nur wenig ausrichten. Auf der Ebene der Europäischen Union kann es uns aber gelingen, erheblich zur Verbesserung des Tierwohls beizutragen.

3-233-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Marit Paulsen qui établit des règles en matière de prévention et de contrôle des maladies animales transmissibles à l'Homme. Il codifie l'ensemble de la législation existante tout en la simplifiant, la clarifiant et en la rapprochant des normes internationales. La mise en place de ce dispositif est la bienvenue pour assurer une protection optimale de l'Homme contre les maladies d'origine animale, qu'elles soient nouvelles ou ré-émergentes. Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport.

3-233-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es atbalstīju priekšlikumu regulai par dzīvnieku veselību un gribu pateikties kolēģei Paulsen par viņas ieguldīto darbu, lai mēs šodien varētu pieņemt šo regulu. Ziņotājam izdevās apvienot politiskas grupas un panākt kompromisu, kuru mēs varam atbalstīt. Domāju, ka arī Latvijas zemnieki ir apmierināti ar atrasto kompromisu. Personīgi es un arī ETP grupa balsojām pret dažiem priekšlikumiem, kuri bija iesniegti plenārsēdei, jo uzskatām, ka tie nebija piemēroti šai regulai. Visbeidzot es vēlētos pateikt paldies ETP grupas ēnu ziņotājam Elisabeth Jeggle par viņas ieguldīto darbu. Šis bija viņas pēdējais ziņojums pirms došanās pelnītā atpūtā.

3-234-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because we need to strengthen the existing standards on animal and plant health. I agreed with the proposals, which largely delivered on a modernised and simplified approach to dealing with these issues. I also approved of the fact that it cut food chain legislation from almost 70 separate pieces to just five. We need to deliver on animal welfare and make sure the EU has the highest standards we can achieve, but it should be done with the least impact on farmers.

3-234-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte vise à simplifier et à actualiser la législation européenne en matière de santé animale, notamment en tenant compte des nouvelles maladies. C'est nécessaire. Le Parlement a intégré une référence au fait que les animaux doivent être considérés comme des "êtres sensibles". C'est positif car le bien-être des animaux est très lié à leur santé et aux traitements qu'ils subissent.

Pour autant, ce texte effleure à peine le principal risque pour la santé animale aujourd'hui: la course au gigantisme et au productivisme agricole ainsi que la multiplication des transferts d'animaux vivants. Le "règlement fournit le fondement d'une évaluation et d'une révision approfondies des méthodes existantes". On est très loin de ce qu'il faudrait: une rupture radicale et urgente.

Je m'abstiens.

3-235-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – In order to ensure that animals' health is safeguarded and they are protected from disease, a thorough set of rules is required. This report seeks to establish these rules and is robust in laying out the measures to be taken in order to safeguard an animal's health. I voted in favour of the report.

3-235-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . - He votado a favor del presente informe debido a que supone un avance hacia la simplificación de la legislación relativa a la sanidad animal de la Unión Europea. Existen casi 50 directivas y más de 400 actos legislativos secundarios que regulan la materia; esta cantidad de legislación obstaculiza en diversas ocasiones el funcionamiento del sector. Durante su paso a través de las diferentes comisiones del Parlamento han sido introducidas 785 enmiendas, permitiendo una redacción plural que ha introducido las sensibilidades de la mayoría de los grupos políticos. Se trata de manera positiva los peligros del uso irresponsable de medicamentos veterinarios, los sistemas de control, etc. Es por todo esto por lo que he decidido votar a favor del presente informe.

3-236-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* - Správa o návrhu nariadenia o zdraví zvierat prináša dlho očakávané ustanovenia o prevencii a kontrole ochorení zvierat, ktoré sa môžu prenášať medzi zvieratami a na človeka. Potreba priamo účinného nariadenia EÚ sa stala naliehavou vzhľadom na mnohé znepokojujúce udalosti súvisiace s rýchlym šírením chorôb z jedného členského štátu do druhého, čo vyplýva z otvoreného vnútorného trhu. V záujme ochrany verejného zdravia a bezpečnosti potravín je potrebné prijať koordinovaný spoločný prístup. Podporujem prísnejšie opatrenia na kontrolu zdrojov nákazy a dohľad nad chorobami. Samozrejme najlepším spôsobom boja proti chorobám zostáva prevencia a celkové znižovanie výskytu chorôb, ktoré majú ničivé dôsledky nielen pre samotné zvieratá, ale aj chovateľov, poľnohospodárstvo a v konečnom dôsledku aj na spotrebiteľov. Z uvedených dôvodov som hlasoval za prijatie nariadenia.

3-237-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I am in agreement with this report as I am totally in favour of any regulations relating to animal health.

3-237-250

Franz Obermayer (NI), *schriftlich* . - Der Vorschlag der Kommission für eine Rechtsvorschrift zur Tiergesundheit soll gut 40 verschiedene zum Teil veraltete EU-Rechtsakte zu diesem Bereich ersetzen. Der Vorschlag zielt darauf ab, ein einziges, vereinfachtes, transparentes und klares Regelwerk zu schaffen, das eine klare und ausgeglichene Verteilung der Aufgaben und Zuständigkeiten zwischen den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten, den EU-Organen, dem Landwirtschaftssektor, den Tier Eigentümern usw. bei der Überwachung, Vorbeugung und Kontrolle verschiedener Tierseuchen ermöglicht. Dabei steht unter anderem der Grundsatz im Vordergrund, dass Vorbeugen besser als Heilen ist, und, dass Tierarzneimittel verantwortungsvoll angewendet werden müssen. Der Vorschlag legt den Fokus auf die Prävention und die Bekämpfung von Tierseuchen, die auf Tiere oder Menschen übertragbar sind. Das Wohlergehen der Tiere ist für die Tiere, aber auch für die öffentliche Gesundheit von enormer Bedeutung, da etwa 70 % der Infektionskrankheiten sowohl Tiere als auch Menschen befallen. Daher habe ich für den gegenständlichen Bericht gestimmt.

3-237-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Pritariu pateiktam pasiūlymui, kuriuo siekiama pakeisti apie 40 skirtingų Europos teisės aktų šioje srityje. Remiantis pažangaus reglamentavimo prioritetais ir atsivėlgiant į mokslinius įrodymus bei tarptautines normas, labai svarbu,

kad ES būtų taikoma viena, supaprastinta, skaidri ir aiški reglamentavimo sistema. Ši sistema leis aiškiai ir subalansuotai paskirstyti kompetentingų valstybių narių institucijų, ES institucijų, gyvūnų savininkų ir kitų subjektų pareigas ir atsakomybę, susijusias su skirtingų gyvūnų ligų stebėjimu, prevencija ir kontrole.

Sveikintina, kad didesnis dėmesys bus skiriamas gyvūnų ligų kontrolei be to nustatytas aiškus gyvūnų gerovės ir gyvūnų bei visuomenės sveikatos ryšys. Mes nuolat turime pabrėžti tinkamos gyvulininkystės svarbą ir reikalavimus, nurodytus ES teisės aktuose dėl gyvūnų gabenimo. Dar vienas svarbus šios srities klausimas yra paklydusių gyvūnų problema. Dažnai jie irgi platina infekcines ligas, todėl kompetentingos institucijos turi imtis griežtų stebėjimo ir kontrolės priemonių. Be to, turėtų būti nustatytos prevencinės, iniciatyvios priemonės ir į sąrašą neįtrauktoms ligoms stebėti ir kontroliuoti.

Pažymėtina, kad veiksminga gyvūnų infekcinių ligų kontrolė yra geriausias pagrindas bendrosios rinkos veikimui prekybos gyvais gyvūnais, gyvūniniais produktais ir maistu srityje, todėl labai svarbu, kad naujasis teisės aktas būtų lengvai suprantamas ir pritaikomas.

3-237-500

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - COM(2013)0260 aims to unify and update more than 40 different pieces of EU legislation concerning animal health. The proposal will ultimately help in establishing a monitoring system regarding animal diseases hazardous to humans or to other animals (such as for example, African swine flu and bluetongue). In addition it will control illegal animal trafficking within the EU and from third countries towards EU. The proposal will be valid and applicable both for animals for livestock (cows, sheep, goats) but also for animals that are considered as pets (mostly exotic ones). I voted in favour for this report.

3-238-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour ce règlement qui fixe des règles pour la prévention et la lutte contre les maladies animales transmissibles et instaure une stratégie harmonisée en matière de santé animale dans l'ensemble de l'Union. Ce texte vise à établir un cadre réglementaire unique, simplifié, transparent et clair qui énonce systématiquement les objectifs, la portée et les principes de l'intervention réglementaire dans le domaine de la santé animale.

3-238-250

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Postoji jasna veza između dobrobiti životinja i zdravlja životinja, jer životinje su prije svega živa bića. Zbog toga im je nužno osigurati primjerene uvjete. Zdravlje životinja izravno utječe na ljude, a prenosive bolesti životinja mogu imati poguban utjecaj na druge životinje, njihove vlasnike i gospodarstvo u cjelini.

Cilj ovoga prijedloga Komisije bio je dati jasan i transparentan okvir kojim bi se spojili te ažurirali različiti fragmenti zakonodavstva EU-a o zdravstvenim problemima životinja u jednom dokumentu. Prevencija, praćenje i kontrola bolesti životinja koje se prenose na druge životinje i ljude, izuzetno je bitna za javno zdravstvo zbog činjenice da je oko 70% zaraznih bolesti zajedničko životinjama i ljudima. Zadovoljan sam ishodom postignutim u dogovorima političkih stranaka, pogotovo oko pitanja u slučajevima donošenja hitnih mjera za borbu protiv bolesti kao što su svinjska kuga, ptičja gripa i druge.

Veliku pažnju treba obratiti i na korištenje antibiotika kod životinja i njihovu sve veću otpornost, te pravilnu uporabu lijekova. U potpunosti podržavam i uvođenje učinkovitih sigurnosnih mjera duž granica s trećim zemljama i mogućnost dodatnih zaštitnih mjera na znanstvenoj osnovi kako bi se spriječilo širenje bolesti, ukoliko se pojave.

3-238-500

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La sécurité alimentaire doit être de mise dans toute l'Union européenne. Les consommateurs doivent être assurés de consommer leurs produits en toute sécurité. C'est là une des plus-values du marché européen. La filière agroalimentaire européenne garantit le respect des normes relatives à la protection de la santé. La santé animale est particulièrement importante. Nous ne voulons en aucun cas revenir à des situations de crise comme lors de l'apparition de la maladie dite de la vache folle, qui a causé énormément de tort à la filière agroalimentaire européenne.

Je suis ravi d'avoir voté en faveur de ce rapport. Il va permettre de contrôler les législations des États membres et construire un corpus réglementaire harmonisé. Par cela, nous arriverons à renforcer la prévention contre les maladies animales pour une filière agroalimentaire plus sûre.

3-239-000

Jean Roatta (PPE), *par écrit*. – En termes de santé animale, la législation européenne souffrait de complexité qui mettait en péril son efficacité et sa clarté. Ce projet de règlement regroupe l'ensemble des législations européennes sur ce sujet pour en faire un seul et unique instrument visant à simplifier et à clarifier le cadre communautaire et à le rendre plus réactif face aux nouvelles émergences sanitaires. Ainsi, ce règlement permet de garantir un réel cadre juridique en ce qui concerne la santé animale d'autant plus qu'il se rapproche des normes de l'Organisation mondiale de la santé animale. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-240-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Una legge europea sulla protezione degli animali, contenente i principi generali in materia di obbligo di diligenza, divisione delle responsabilità e requisiti di formazione, sarebbe di grandissimo valore per gli animali e gli agricoltori in Europa.

Occorre tuttavia garantire il giusto equilibrio tra prevedibilità e flessibilità. D'altro canto apprezzo che la proposta della Commissione si concentri su misure rapide ed efficaci per il controllo e lo sradicamento di talune malattie, ma non si deve dimenticare che i maggiori costi per la società sono in realtà causati da malattie endemiche che non saranno elencate nel presente regolamento.

Infine, non si deve dimenticare che un mercato interno funzionante richiede anche un buon controllo degli animali che vivono in un paese confinante con l'Unione, il che rende necessarie rigorose zone cuscinetto per impedire la diffusione di malattie nell'UE da paesi vicini.

3-242-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le marché intérieur de l'Union européenne revêt une importance capitale pour l'économie européenne et personne ne désire revenir à l'époque glorieuse des contrôles frontaliers. Il va évidemment de soi qu'un contrôle adéquat des

maladies animales contagieuses constitue la meilleure condition préalable au bon fonctionnement du marché intérieur du commerce d'animaux vivants, de produits d'origine animale et de denrées alimentaires. C'est pour cette raison que le présent règlement revêt une telle importance.

Parallèlement, il est vrai que certains États membres ou régions, plus progressistes que d'autres, ont réussi à éradiquer certaines maladies sur leur territoire. Sur ce point, le règlement doit établir un certain équilibre. Nous devons pouvoir bénéficier d'un marché libre, mais pas d'un marché des maladies libre. À ce propos, il conviendrait de modifier l'article 169 relatif aux mesures nationales pour les animaux terrestres afin d'autoriser des mesures de protection supplémentaires, à la condition toutefois qu'elles reposent sur une base scientifique solide et qu'elles ne soient pas adoptées pour des raisons économiques comme des entraves dissimulées aux échanges.

3-243-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de regulament privind sănătatea animalelor. Prezentul regulament stabilește norme de prevenire și control al bolilor animalelor care sunt transmisibile la animale sau la oameni, instrumente și mecanisme pentru facilitarea progresului către declararea zonelor și a teritoriilor indemne de boli, prioritizează acțiunile și împărțirea responsabilităților în ceea ce privește sănătatea animalelor.

Impactul bolilor transmisibile ale animalelor și al măsurilor necesare pentru păstrarea sub control a acestor boli poate fi devastator pentru animalele individuale, pentru populațiile de animale, pentru deținătorii de animale și pentru întreaga economie și poate avea o influență majoră asupra sănătății publice și a siguranței alimentare. După cum au arătat experiențele recente, bolile transmisibile ale animalelor pot avea, de asemenea, un impact semnificativ asupra sănătății publice și a siguranței alimentelor, ca de exemplu în cazul gripei aviare și al salmonellei. Este necesar, pentru a garanta că legislația este cât mai clară și, prin urmare, că este aplicată corect și pe deplin, să se identifice un criteriu și un principiu de organizare a actelor delegate și de punere în aplicare care vor fi adoptate în temeiul prezentului regulament.

3-244-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Utjecaj prenosivih bolesti životinja i mjera potrebnih za suzbijanje tih bolesti može biti poguban za pojedinačne životinje, populacije životinja, vlasnike životinja i gospodarstvo te može imati velik utjecaj na javno zdravlje i sigurnost hrane.

Podržala sam ovu Uredbu kojoj je u cilju provoditi obveze i vizije iz Strategije zdravlja životinja, uključujući načelo „jednog zdravlja”, što osobito podupire Svjetska organizacija za zdravlje životinja (OIE) te konsolidiranje pravnog okvira za zajedničku politiku Unije o zdravlju životinja kroz jedinstven, pojednostavljen i fleksibilan regulatorni okvir za zdravlje životinja. Sukladno tome, prikladno je umanjiti administrativno opterećenje i troškove te predvidjeti fleksibilnost sustava. Isto tako, države članice trebale bi poduzeti strateške mjere za praćenje, sprečavanje i suzbijanje prenosivih bolesti životinja u cilju smanjenja rizika od razvoja antimikrobne rezistencije.

3-245-000

Patricia van der Kammen (NI), *schriftelijk*. - De PVV heeft dierenwelzijn hoog in het vaandel staan en ook veiligheid is een belangrijke kwestie. Het is juist daarom dat de PVV niet voor de verordening inzake diergezondheid kan stemmen. Het voorstel bevat ten eerste zeer vele en verregaande gedelegeerde handelingen, waardoor de Europese Commissie veel bevoegdheden krijgt. Daarnaast is de PVV van mening dat preventie van (de verspreiding van) dierziekten veel beter via degelijke samenwerking op regionaal en nationaal niveau kan plaatsvinden via de daartoe bevoegde en ook uitgeruste instanties.

3-246-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this regulation, which forms part of the 'Animal and Plant Health Package', which the Commission adopted in May 2013. Its framework aims to provide a modernised, simplified and more risk-based approach to dealing with animal and plant health, cutting food chain legislation from almost 70 items to just five. Among other things, this regulation strengthens the enforcement of health and safety standards for the whole agri-food chain, which will be of great benefit for the Welsh agriculture sector. With the regulation's approach based on the principle that 'prevention is better than cure', this regulation aims to focus on improving animal identification/registration, establishing a common system to detect and control disease, introducing categorisation/ prioritisation rules and ensuring that those working with animals (farmers, vets, etc.) have the resources to react quickly in the event of disease occurrences. At the same time, it aims to provide flexibility, so that measures can be adjusted according to local circumstances (the size and type of an establishment, the training of personnel, etc.).

3-247-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Promocja lepszych standardów ochrony zwierząt i sprawiedliwa konkurencja, która oznacza, że te same standardy powinny być wymagane od producentów unijnych, jak i tych, którzy eksportują produkty zwierzęce na rynek europejski. Kolejna istotna kwestia to wsparcie dla programu szczepień, jako środka zmniejszającego ryzyko zachorowań. Inny problem to system odszkodowawczy, który powinien uwzględniać straty pośrednie, związane z kryzysem na rynku. Kontrola na granicach zewnętrznych powinna być kontrolą rzeczywistą, która skutecznie zapobiega nielegalnemu wwozowi zwierząt niewiadomego pochodzenia na obszar unijny. Ostatnia kwestia, którą podniósł sprawozdawca, to czas obowiązywania strategii i jej finansowanie. Te ambitne cele nie są dostatecznie wsparte środkami finansowymi, a powinny być one finansowane z budżetu Unii.

8.4. Protective measures against pests of plants (A7-0147/2014 - Hynek Fajmon)

3-249-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-250-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, budući da sam članica Odbora za zaštitu okoliša, zdravlja i hrane ove teme me interesiraju, pa mogu reći da globalizacija trgovine i klimatske promjene utječu na europsku poljoprivredu, šume i prirodnu baštinu kroz povećanje opasnosti unosa štetnih organizama na europski teritorij.

Potrebno je modernizirati postojeće zakone o zdravlju bilja i primjenjivati jedinstvena pravila za cijelo tržište Unije kako se ne bi stvarale prepreke slobodi kretanja robe što je jedno od ključnih načela Europske unije. Podržala sam ovaj prijedlog i smatram ga opravdanim i nužnim. Zdravlje bilja je ključni faktor održive i konkurentne poljoprivrede, hortikulture i šumarstva, a ujedno i od iznimne važnosti za biološku raznolikost, prirodne ekosustave i usluge ekosustava.

3-251-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-252-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub* . - Qegħdin dejjem insiru aktar konxji tal-htieġa li nharsu l-ambjent u għalhekk qiegħed dejjem jizdied in-numru ta' ċittadini li mingħandna jistennew mhux biss kliem, imma azzjoni. L-istess jista' jingħad għall-produzzjoni ta' hxejjex li ma jagħmlux hsara liċ-ċittadin. Ikun pass għaqli għalhekk li mhux biss nagħmlu dak kollu possibbli biex ninkoraġixxu l-biedja, imma wkoll li nassiguraw li l-prodott ikun kemm jista' jkun wieħed ġenwin.

3-252-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Lo scopo dell'attuale quadro normativo dell'UE nel settore fitosanitario è quello di proteggere l'agricoltura e la silvicoltura europee impedendo l'ingresso e la diffusione di organismi nocivi. Il principale strumento in tal senso è la direttiva 2000/29/CE del Consiglio. Si tratta di un quadro normativo che da qualche tempo è oggetto di critiche in quanto non in grado di arrestare il sempre più frequente ingresso di nuovi organismi nocivi nel territorio dell'Unione europea a seguito dell'espansione del commercio internazionale. L'esperienza di altri Paesi induce a credere che un sistema completamente chiuso non prevenga il diffondersi delle malattie ma aggiunga solo oneri inutili per gli operatori. Poiché le proposte contenute nel testo vanno esattamente in questa direzione ho scelto di astenermi.

3-252-625

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . - Consider că măsurile propuse pentru protecția împotriva organismelor dăunatoare plantelor trebuie luate astfel încât să se asigure faptul că toți operatorii aplică principiul precauției și că eradicarea dăunătorilor se face în mod sustenabil în vederea protejării sănătății lanțului alimentar și agricol, a populației și implicit a mediului.

3-252-687

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . - Ce texte prévoit une uniformisation des dispositifs de protection contre les organismes nuisibles aux végétaux. Cela concerne notamment la réglementation relative à la reproduction de végétaux. Je soutiens particulièrement l'idée d'un passeport phytosanitaire pour que les végétaux puissent circuler dans l'Union. L'utilisation de tels instruments durables et sûrs joue non seulement en faveur de la compétitivité de l'agriculture européenne mais peut également inciter les pays tiers à aligner leur législation sur celle-ci.

3-252-718

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - As pragas existentes em certas culturas são bastante nefastas para a produção. Existem formas de as combater: utilizam-se químicos que impedem essas pragas de nascer ou utiliza-se uma monda manual, neste caso só aplicável em pequenas culturas. No entanto, o controlo de pragas vegetais, por vezes, acaba por ser difícil de se combater de forma química porque impede algumas espécies de nascerem, isto em produtos hortícolas. A maior dificuldade é mesmo referente aos produtos hortícolas, pelo que deveremos repensar o financiamento de investigação científica nesta área de modo a podermos diminuir a utilização de químicos. A proposta da Comissão visa atualizar e melhorar o enquadramento jurídico de modo a proteger a União de organismos de proveniência externa que põem em causa a saúde dos vegetais e pôr em prática medidas de controlo e de erradicação dos mesmos. Espero que o conteúdo da proposta se mostre à altura do desafio e que a União não baixe a guarda numa questão tão sensível e com implicações potencialmente gravosas para os seus cidadãos, para a agricultura, pecuária e silvicultura e todas as atividades com ela conexas.

3-252-750

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. - Je salue l'adoption, dans le cadre du paquet santé animale et santé des plantes, du règlement sur les mesures de protection contre les organismes nuisibles aux végétaux. Le règlement prévoit une liste des organismes de quarantaine de l'Union et des mesures phytosanitaires de prévention et d'inspection pour détecter au plus tôt la présence d'organismes nuisibles dans les importations. Le problème se pose par exemple sur la Côte d'Azur avec le charançon rouge du palmier.

Néanmoins, je regrette que le rapport n'aille pas assez loin, et que les amendements 78 à 85 prévoyant la création d'une liste positive n'aient pas été adoptés. Le contrôle des importations en aurait été d'autant plus renforcé.

3-253-000

Franco Frigo (S&D), *per iscritto*. - La Commissione propone di ampliare l'ambito di applicazione del regolamento (CE) n. 718/1999, per consentire che i fondi di riserva siano utilizzati per sostenere più efficacemente il settore della navigazione interna e creare un contesto favorevole all'innovazione e al miglioramento della sicurezza e delle prestazioni ambientali.

A mio avviso la navigazione interna offre molti benefici: basti pensare al rapporto costo/efficienza, alle prestazioni energetiche e ambientali e al potenziale di assorbimento del traffico. Ritengo quindi sia necessario sfruttarne maggiormente i vantaggi, sostenendo gli investimenti nelle misure a favore dell'"inverdimento" e dell'innovazione.

Tuttavia, i fondi disponibili nel quadro del presente regolamento sono piuttosto limitati, per cui invito la Commissione ad ottimizzare gli strumenti finanziari destinati al settore.

3-254-000

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. - Ich freue mich, dass wir heute über den Bericht von Herrn Fajmon zum Schutz vor Pflanzenschädlingen abgestimmt haben. Streitpunkt des Berichtes war, wie wir zukünftig mit dem Import von Pflanzen- und Pflanzenmaterialien umgehen wollen. Der Agrarausschuss hatte mit einer Positivliste eine völlige Umkehr des bisherigen Systems vorgeschlagen. Ich begrüße es sehr, dass sich die Mehrheit des Parlaments gegen diesen Vorschlag ausgesprochen hat. Denn dieser hätte eine erhebliche Mehrbelastung für

die Europäische Kommission und die Verwaltungen der Mitgliedstaaten bedeutet. Ich denke, dass mit der Beibehaltung und der geplanten Verbesserung des bisherigen Systems ein guter Kompromiss gefunden ist, der allen Beteiligten gerecht wird.

3-255-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. - I was pleased to see that the plenary reversed the Committee on Agriculture's position, which called for a closed system for imports of plants and plant products into the EU. In practice, the vote today will mean that we continue to operate the current system for imports which is more proportional to the risks. The report will ensure we now move towards a system which will entail faster decision making, better risk targeting and further co-operation between plant health inspectorates across the EU.

3-255-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La mondialisation des échanges comme le changement climatique favorisent l'introduction et la propagation au sein de l'Union de nouveaux organismes nuisibles aux végétaux particulièrement dangereux. La modernisation de la législation actuelle dans le domaine phytosanitaire s'impose. C'est le but de ce texte.

Le rapport du Parlement consent que le recours à des pesticides ne doit pas être systématique et qu'il faut privilégier la prévention et une approche agronomique (rotation des cultures...). C'est là une approche de "lutte raisonnée" qui date d'il y a plus de trente ans. Le rapport est à l'inverse très timide vis-à-vis des traitements biologiques et des promesses des cultures en biodynamie. Ces derniers impliquent un contrôle strict des intrants sur les terres et également un contrôle renforcé du commerce des végétaux et des semences qui sont aujourd'hui inexistantes en vertu du libre-échange et de la libre concurrence promus par les traités.

Je vote contre.

3-255-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra del presente informe debido a que plantea el control fitosanitario como una excusa de elevar los costes administrativos para los pequeños y medianos agricultores en la importación de plantas y semillas mientras que mantiene dicha posibilidad para los grandes agronegocios. Este informe regula las importaciones de plantas y semillas a la Unión Europea para evitar los riesgos de plagas vegetales procedentes de terceros países. Supone que la obligación de realizar controles fitosanitarios y un control de riesgo a toda importación de plantas a la UE generará costes inasumibles para los pequeños productores y un nuevo impulso a las grandes empresas del sector. Por ello he decidido votar en contra del presente informe.

3-256-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - The protection of the health of the European Union's plants is a key tool in ensuring the future prosperity of Europe's agricultural and forestry sectors. This report aims to take all the preventive measures necessary in protecting plant health. I have therefore voted in favour.

3-257-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I am in agreement with this report as I am totally in favour of any measures to protect against pests of plants

3-257-250

Rolandas Paksas (EFD), raštu . - Balsavau už šį pranešimą.

Augalų sveikata yra esminis veiksnys tvariam ir konkurencingam žemės ūkiui, sodininkystei ir miškininkystei užtikrinti. Todėl labai svarbu, kad ES būtų taikomos bendros apsaugos nuo augalų kenksmingųjų organizmų priemonės. Šios priemonės turi sumažinti fitosanitarinę riziką ir užtikrinti aukštą apsaugos lygį, racionalią žemės ūkio gamybos plėtotę ir garantuoti pakankamą tiekimą.

Sveikintina, kad naujajame Oficialios kontrolės reglamente numatyta išimtis MVI, pagal kurią, jos galės susigrąžinti augalų sveikatos kontrolės mokesčius. Be to, labai svarbu, kad pirmenybė būtų teikiama tvariams biologiniams, fiziniams ir kitiems necheminiams metodams. Tačiau labai svarbu užtikrinti, kad naudojamų augalų apsaugos produktų ir kitų priemonių mastas neviršytų būtinybės. Žala aplinkai pirmiausia turėtų būti atitaisoma ten, kur yra jos šaltinis, ir atlyginti turi teršėjas.

Pritariu pasiūlymui, kuriuo Komisijai suteikiama kompetencija tam tikrus karantininius organizmus laikyti prioritetiniais.

3-257-500

Antigoni Papadopoulou (S&D), in writing. - I voted in favour in order to improve the protective measures against the increased influx of dangerous new pests caused by the globalisation of trade. This will more effectively ensure the competitiveness of the EU plant production sector in times of severe climate change which not only enables dangerous pests to survive in Europe, but also to have detrimental effects on health and the European economy, in general.

3-258-000

Gilles Pargneaux (S&D), par écrit . – J'ai voté en faveur de ce règlement qui garantira une conception harmonisée des mesures de protection contre les organismes nuisibles aux végétaux. Ce texte vise à mettre en place un cadre réglementaire solide, transparent et durable afin de protéger la santé des végétaux. De manière générale, ce nouveau cadre renforcera les synergies existant avec la réglementation relative au matériel de reproduction des végétaux, tout en éliminant les dispositions faisant double emploi et les contraintes inutiles. Pour ce faire, les organismes nuisibles qui sont actuellement réglementés par les directives dites de commercialisation des semences et des matériels de multiplication des végétaux, relèveront désormais du règlement proposé.

3-258-250

Tonino Picula (S&D), napisan . - Za biološku raznolikost u Uniji iznimno je važno zdravlje bilja koje posljedično utječe na proizvodnju bilja, javne i privatne zelene površine i prirodne ekosustave. Nažalost, globalizacijom i povećanjem klimatskih promjena, povećavaju se i opasnosti da će na područje Unije biti uneseni „štetni organizmi” koji ugrožavaju europske vrste.

Sprječavanje, zaštitne mjere i rano uočavanje prisutnosti štetnih organizama iznimno su važni za pravodobno i učinkovito iskorjenjivanje. Nužno je dakle donijeti određene mjere, kako bi se ta prijetnja spriječila. Trenutni regulatorni okvir Europske unije za zdravlje bilja (Direktiva 2000/29/EZ) ima za cilj zaštititi europske poljoprivrede i šumarstva, sprječavajući ulazak i širenje stranih štetnika. Međutim postojeći regulatorni okvir nema dovoljnu snagu

u zaustawljanju povećanog priljeva novih, opasnih nametnika uzrokovanih globalizacijom trgovine.

Zato podržavam izmjene i dopune zakonodavstva te uvođenje karantene na određene vrste bilja, koji bi ujedno mogli modificirati zakonodavstvo te smanjiti nepotreban broj provedenih i delegiranih akata.

3-258-500

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – En tant qu'Européens, nous prônons l'ouverture de notre marché aux produits provenant des pays tiers. Cela ne doit en aucun cas nous empêcher d'assurer aux consommateurs européens que ces produits sont sûrs. Les végétaux ont une place importante dans la filière agroalimentaire, il est donc primordial de les contrôler. Nous devons mettre en place des règles qui permettent de garantir que les organismes nuisibles aux végétaux n'arrivent pas sur le territoire européen. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport.

Cependant, au lieu d'une liste négative des organismes ayant accès au marché européen comme la Commission le prévoit, une liste positive serait plus opportune. En effet, nous ne savons pas quels organismes seraient, dans le futur, susceptibles d'être nuisibles aux végétaux. Quand il en va de la sécurité des consommateurs européens, il faut mettre tous les moyens en œuvre pour arriver à une situation optimale de sûreté.

3-258-625

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Ce rapport a pour but de protéger l'agriculture en empêchant l'entrée et la dissémination d'organismes nuisibles au sein de l'Union européenne. La stratégie actuelle, basée sur une liste négative, répertorie les produits végétaux interdits ou devant être soumis à un contrôle avant leur importation. Par défaut, le reste des végétaux peut être importé sans contrôle. J'ai donc choisi de soutenir l'approche en faveur d'une liste positive, plus stricte, qui répertorie les pays et les produits qui ne présentent pas de dangers inacceptables pour l'agriculture et qui peuvent donc être importés dans l'Union.

3-258-750

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. - Rozwój handlu międzynarodowego jest z punktu widzenia Unii bardzo ważny, może jednak również odpowiadać za powstawanie ognisk rozprzestrzeniania się niebezpiecznych agrofagów. Wzrost importu przyczynił się do zwiększenia tego zagrożenia oraz sprawił, że dotychczasowa dyrektywa Rady 2000/29/WE nie jest już narzędziem wystarczającym. Określenie właściwych priorytetów ma tutaj szczególne znaczenie, będzie bowiem wyznaczać przyszłe strategie postępowania, które z kolei przekładać się będą na proces ich wdrażania. Sytuacją najbardziej pożądaną jest, aby nowe przepisy mogły wejść w życie jednocześnie na terenie całej UE, z przyczyn praktycznych trzeba jednak realnie spojrzeć na możliwości krajowych organów nadzoru oraz podmiotów zawodowych. Utrata kontroli nad rozprzestrzenianiem się agrofagów roślin może w przyszłości oznaczać poważny problem dla konkurencyjności rolnictwa, ogrodnictwa i leśnictwa. Zagrożona może być również różnorodność biologiczna. Z tego też powodu kwestia przewożenia towarów wysokiego ryzyka z krajów trzecich powinna być objęta odpowiednimi obostrzeniami. Aby środki wymierzone przeciwko szkodliwemu gospodarstwu, środowiskowemu oraz społecznemu wpływowi agrofagów roślin mogły odnieść zamierzony efekt, konieczne wydaje się również przeprowadzenie kampanii informujących obywateli o zagrożeniach związanych z importem roślin z krajów trzecich.

Na naszą uwagę zasługuje również handel internetowy, gdzie oferowane rośliny często nie spełniają wymogów fitosanitarnych UE dotyczących importu. Z tego też powodu również sprzedawcy internetowi powinni podlegać obowiązkowi rejestracji.

3-259-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Lo scopo dell'attuale quadro normativo dell'UE nel settore fitosanitario è quello di proteggere l'agricoltura e la silvicoltura europee impedendo l'ingresso e la diffusione di organismi nocivi, tuttavia negli ultimi anni l'aumento delle importazioni ha portato alla comparsa di notevoli focolai di organismi nocivi pericolosi, con conseguenze particolarmente negative per la silvicoltura europea.

Per queste ragioni, il pacchetto proposto dalla Commissione punta a un importante obiettivo che non può essere messo in secondo piano. A tale proposito, condivido l'idea che tutti gli operatori professionali debbano essere integrati nel regime di protezione dagli organismi nocivi per le piante. Inoltre, in merito all'entrata in vigore della legislazione, ritengo sia utile concedere alle autorità di vigilanza nazionali e agli operatori professionali un tempo sufficiente per prepararsi al nuovo regime.

3-260-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This legislation seeks to protect plants in the EU from the introduction of pests from third countries, and in many ways is fairly balanced. It includes provisions for increased border checks for the introduction of plant varieties and allows the Commission the ability to designate priority pests which pose a risk to plant health in the EU. However, the Committee on Agriculture approved a series of French-sponsored amendments which fundamentally change the EU's approach to the import of plant varieties. The current 'open' system, where anything can be imported as long as it does not pose a threat to plant health in the Union is replaced by a 'closed' list, whereby nothing can be imported unless it has first been approved for import to the EU. This could have dramatic effects on the EU market, including on the cost of food. Depending on the time needed to approve new varieties, it would mean that effectively the imports of many plant varieties, including fruits from non-EU countries, would be banned. The Conservative shadow rapporteur successfully tabled amendments to address the aforementioned issues, and therefore I voted in favour of the report.

3-261-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux mesures de protection contre les organismes nuisibles aux végétaux.

3-262-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de regulament privind măsurile de protecție împotriva organismelor dăunătoare plantelor. Prezentul regulament stabilește norme pentru efectuarea inspecțiilor fitosanitare și a altor activități oficiale de către autoritățile din statele membre în scopul identificării riscurilor fitosanitare prezentate de orice specie, sușă sau biotip de agenți patogeni, animale sau plante dăunătoare plantelor sau produselor vegetale (denumite în continuare „organisme dăunătoare”), inclusiv plantele alogene invazive dăunătoare plantelor și măsurile fitosanitare necesare în scopul prevenirii introducerii organismelor dăunătoare din alte state membre sau țări terțe.

Statele membre ar trebui să ia măsuri de sensibilizare privind posibilul impact economic, social și de mediu al organismelor dăunătoare plantelor, principiile-cheie referitoare la prevenirea și răspândirea acestora, precum și privind responsabilitatea societății în ansamblu de a asigura sănătatea plantelor în Uniune. Totodată, Comisia ar trebui să păstreze o listă actualizată, accesibilă publicului cu organisme dăunătoare emergente în țările terțe care ar putea prezenta un risc pentru sănătatea plantelor pe teritoriul Uniunii.

3-263-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Zdravlje bilja veoma je važno za proizvodnju bilja, javne i privatne zelene površine, prirodne ekosustave, usluge ekosustava i biološku raznolikost u Uniji. Ugrožavaju ga štetni organizmi za bilje i biljne proizvode te se povećala opasnost da će biti uneseni na europski teritorij zbog globalizacije trgovine i klimatskih promjena.

Podržavam ovaj prijedlog i mjere određivanja fitosanitarnih rizika koje predstavljaju štetni organizmi i njihovo smanjivanje na prihvatljivu razinu. Sprečavanje, zaštitne mjere i rano uočavanje prisutnosti štetnih organizama iznimno su važni za pravodobno i učinkovito iskorjenjivanje. Stoga bi države članice trebale provoditi istraživanja o prisutnosti karantenskih štetnih organizama za Uniju na područjima na kojima nije poznato da su navedeni štetni organizmi prisutni.

3-264-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Promocja lepszych standardów ochrony zwierząt i sprawiedliwa konkurencja, która oznacza, że te same standardy powinny być wymagane od producentów unijnych, jak i tych, którzy eksportują produkty zwierzęce na rynek europejski. Kolejna istotna kwestia to wsparcie dla programu szczepień, jako środka zmniejszającego ryzyko zachorowań. Inny problem to system odszkodowawczy, który powinien uwzględniać straty pośrednie, związane z kryzysem na rynku. Kontrola na granicach zewnętrznych powinna być kontrolą rzeczywistą, która skutecznie zapobiega nielegalnemu wwozowi zwierząt niewiadomego pochodzenia na obszar unijny. Ostatnia kwestia, która podniósł sprawozdawca, to czas obowiązywania strategii i jej finansowanie. Te ambitne cele nie są dostatecznie wsparte środkami finansowymi, a powinny być one finansowane z budżetu Unii.

8.5. Consumer product safety (A7-0355/2013 - Christel Schaldemose)

3-266-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-267-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, sloboda kretanja proizvoda koji su sigurni, originalni i koji udovoljavaju zakonom propisanim uvjetima predstavlja jedan od osnovnih ciljeva za ostvarivanje jedinstvenog tržišta. Postizanje prethodno spomenutog cilja rezultiralo bi vraćanjem povjerenja potrošača koji trenutačno vrlo često nisu zaštićeni na način da nemaju mogućnost provjere odakle proizvodi koje kupuju uistinu i dolaze.

Spomenutu činjenicu potvrđuje istraživanje koje je 2012. proveo Eurobarometar prema kojem je 27[nbsp] % potrošača smatralo da značajan broj neprehrambenih potrošačkih proizvoda na jedinstvenom tržištu nije siguran. Stoga podržavam mišljenje izvjestitelja da

je za dobro funkcioniranje jedinstvenog tržišta potrebno osigurati dvije vrlo bitne komponente, a to su sigurnost za potrošače i uspostavljanje jednakih uvjeta za poduzetnike. To se može postići uvođenjem nadzora u cijelom lancu opskrbe i sustava kazni u svrhu sprečavanja ili ograničavanja primjene nepoštene i nedopuštene trgovinske prakse.

3-268-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-268-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando ser sua intenção proporcionar uma resposta consistente a esse debate fundamental e permanente. Do meu ponto de vista, é indiscutível que o funcionamento eficaz do mercado único depende de dois aspetos fundamentais: segurança para os consumidores e as condições equitativas das empresas. Defendo que só com regulamentação e requisitos se pode garantir a segurança dos consumidores. É necessário assegurar produtos seguros de forma a estimular a compra de mais produtos no mercado único por parte dos consumidores. A segurança dos produtos é decisiva para o mercado único funcionar eficazmente e, conseqüentemente, possibilitar o crescimento das empresas europeias e a prosperidade económica na União.

3-268-375

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. - La relazione sulla proposta di regolamento in materia di sicurezza dei prodotti di consumo ha una rilevanza sostanziale per l'Industria italiana, soprattutto in relazione alla proposta di inserire l'indicazione del Paese di origine tra le informazioni da fornire ai consumatori per tutti i prodotti non alimentari ad essi destinati. Tale obbligo di indicazione di origine, ovvero, la cosiddetta clausola "Made In", era contenuto nella proposta originaria della Commissione europea, il cui testo è stato confermato in sede di voto nelle opportune commissioni parlamentari. Questa disposizione, se approvata, permetterebbe di conseguire un duplice obiettivo: di aumentare la tracciabilità del prodotto sul mercato europeo e di allineare le condizioni in cui operano le imprese europee con quelle dei principali partner commerciali dell'UE che hanno già introdotto disposizioni simili. Pertanto, accolgo con favore la proposta della Commissione europea e, in particolare, sostengo la formulazione dell'articolo 7 della proposta contenente la clausola "Made In". Ritengo che l'esito favorevole del voto su questo punto chiave della relazione rappresenti l'incentivo necessario in vista della finalizzazione di un accordo interistituzionale sull'iniziativa, favorendo il superamento delle divergenze tra Stati membri che, fino ad oggi, hanno precluso la possibilità di raggiungere un ambizioso accordo in sede di Consiglio.

3-268-437

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - In data odierna ho votato a favore della presente relazione in linea con il PPE. Finalmente il Parlamento ha approvato la norma che disciplina il "Made In", con tutta una serie di standard che dovranno essere seguiti accuratamente da ogni singolo Stato. Come tutti sappiamo, il "Made in Italy" è il *brand* più imitato al mondo: questa proposta di regolamento segna pertanto un altro passo verso una maggiore difesa delle nostre eccellenze e verso un riconoscimento ufficiale dei nostri prodotti. Con questa relazione abbiamo posto una pietra miliare nella battaglia ormai pluriennale che ha coinvolto Consiglio e Commissione in lunghe trattative con il Parlamento. L'Italia potrà dunque tutelarsi maggiormente anche in merito alle esportazioni conservando il prestigio

del brand "Made in Italy" che le spetta e salvaguardando *expertise* e *know-how* che da sempre hanno caratterizzato la produzione italiana.

3-268-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho sostenuto con il mio voto il provvedimento, e nella fattispecie l'articolo 7 che introduce il concetto di tracciabilità del prodotto e di "Made in" che potrebbe avere un impatto notevole sul sistema imprenditoriale italiano, composto per la maggior parte di micro e piccole medie imprese che fanno della marchiatura d'origine uno dei loro punti di forza.

3-269-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo dėl vartojimo gaminių saugos, kadangi gaminių sauga yra pagrindinis dalykas, siekiant užtikrinti, jog bendroji rinka gerai veiktų, ir taip palengvinti Europos įmonių augimą bei Europos Sąjungos klestėjimą. Europos Parlamento siekia, kad šis reglamentas ir toliau būtų tarsi apsauginis tinklas, siekiant užtikrinti gaminių saugą. Esamuose teisės aktuose, Direktyvoje dėl bendros gaminių saugos pabrėžiama, kad direktyva taikoma tais atvejais, kad ES teisės aktuose nėra konkretnių saugos nuostatų, taigi taip užtikrinama visų rinkai pateiktų gaminių sauga. Suvienodinus dabartines nuostatas su šiuo reglamentu Vartojimo gaminių saugos reglamentas atliks tarsi skydo funkciją, kad būtų galima panaikinti minėtą spragą. Taigi, šis naujasis reglamentas turėtų būti plati horizontalaus pobūdžio teisės aktų sistema, siekiant spręsti su esamais gaminiais ar gaminiais, kurie galės būti sukurti, susijusius klausimus ir šalinti spragas.

3-270-000

Franco Bonanini (NI), *per iscritto*. - La relazione sulla sicurezza dei prodotti di consumo riveste un ruolo capitale per il completamento effettivo di un mercato interno europeo che infonda fiducia nei consumatori e nei cittadini europei.

In questo quadro, la disposizione prevista all'articolo 7 del regolamento sulla obbligatorietà della indicazione dell'origine, il cosiddetto "made in", può simbolicamente rappresentare la volontà dell'Unione europea di scommettere sulla propria capacità di uscire definitivamente dalla crisi economica usando una delle armi migliori che abbiamo: la manifattura di qualità.

Non si tratta di erigere barriere protezioniste a difesa della produzione europea, ma di garantire informazione, trasparenza, tracciabilità su tutta la filiera produttiva, come si sta faticosamente facendo per la catena alimentare: dobbiamo consentire al consumatore europeo di scegliere in modo consapevole ed informato sui prodotti che acquista. L'approvazione del "made in" sanerebbe anche l'attuale assenza di reciprocità tra l'Unione europea e numerosi altri paesi nel mondo ed aiuterebbe la lotta contro la contraffazione.

Con una misura "a costo zero" otterremo dunque molteplici effetti positivi: più sicurezza e scelta per i consumatori, maggiori garanzie per la produzione di qualità e per il tessuto artigiano ed imprenditoriale italiano ed europeo. Per questi motivi, ho sostenuto convintamente la relazione Schaldemose.

3-271-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. - Soltanto negli ultimi giorni, la guardia di finanza ha sequestrato oltre un milione di articoli pericolosi per il consumatore, in massima parte

giocattoli destinati ai bambini per le festività pasquali. Una notizia di cronaca, l'ultima, che in sé costituirebbe motivo sufficiente per approvare la relazione Schaldemose, alla quale confermo il mio pieno sostegno.

Non soltanto rilevo un salutare lavoro di sistematizzazione e aggiornamento normativo, ma sottolineo il valore del regolamento quale presidio a tutela dei consumatori in un mondo globalizzato, profondamente cambiato nei suoi aspetti di mercato, di consumo e di distribuzione. Bene quindi l'introduzione del principio di precauzione, la piena tracciabilità e l'introduzione del marchio CE+.

Sottolineo in particolare due aspetti. Per quanto attiene ai costi, la verifica preventiva di impatto li valuta come contenuti a carico delle imprese, a fronte dei benefici diretti derivanti da una maggiore fiducia dei consumatori e al documentato incremento degli scambi nel mercato europeo. Su un piano di principio, ritengo inoltre lodevole lo spostamento dei costi a sostegno dei sistemi di controllo dal contribuente, vittima stessa delle pratiche commerciali disoneste, a chi tali pratiche mette in opera, mediante un incremento del regime sanzionatorio che sortirà anche effetti di deterrenza.

3-272-000

Mario Borghezio (NI), *per iscritto* . - Ho sostenuto con convinzione questa relazione poiché la salute dei consumatori deve essere assolutamente protetta dal pericolo di qualsiasi contraffazione.

Contraffazione non solo cinese, ma anche turca, ovvero di quel paese che l'Unione europea si ostina a difendere e che spera diventi presto paese membro dell'UE. Studi approfonditi dimostrano che in Turchia i prodotti più contraffatti sono quelli italiani. Inoltre, nello specifico, le imprese italiane raramente intraprendono azioni legali, non avendo alcuna fiducia nell'obiettività dei tribunali turchi. In Turchia il dato delle merci contraffatte è particolarmente rilevante nel settore della moda e riguarda in particolare accessori in pelle come borse e cinture, il settore calzaturiero, gli occhiali da sole, la gioielleria, l'orologeria, la cosmesi e la profumeria. E non dimentichiamo i giocattoli e i gadget che nella maggior parte dei casi non rispecchiano i requisiti sanitari previsti.

Inutile quindi dover rilevare l'entità del danno che, stante l'inerzia dei controlli da parte delle autorità e delle dogane turche, viene arrecato alla nostra produzione. Un altro motivo, insieme ad altri, per sostenere il no alla Turchia in Europa!

3-272-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Zajedničko tržište je temelj Europske unije, a čini ga pola milijarde potrošača. Sukladno tome, zaštita potrošača je ujedno i zaštita Unije kao takve. Nažalost, podatak da 27 % europskih građana sumnja u sigurnost proizvoda na zajedničkom tržištu obeshrabruje. Ne treba niti naglašavati da nepovjerenje u kontrolne mehanizme zajedničkog tržišta znači manju potrošnju i sporiji oporavak ekonomije.

Činjenica je da svako malo čitamo o otrovnim igračkama i opasnoj odjeći, i zato kad govorim o zaštiti potrošača kao roditelj prvenstveno mislim na djecu. No, upozorenja u medijima znače da sustav RAPEX funkcionira i na vrijeme upozorava institucije i potrošače o otkrivenim ugrozama. Loše je pak što je broj upozorenja u odnosu na 2011. porastao za čak 26%. Prijedlog nove regulative je kvalitetno osmišljen i donosi nove propise koji će bolje štititi potrošače.

3-272-625

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui assure au consommateur un niveau élevé de sécurité et de protection pour les produits qui circulent sur le marché intérieur. Il s'adresse ainsi aux produits de consommation manufacturés non alimentaires. La création d'un marquage d'origine obligatoire de ces produits constitue une avancée importante pour renforcer leur traçabilité et donc s'assurer de leur qualité. Ce marquage obligatoire "made in" est également important pour valoriser les produits fabriqués sur le territoire européen.

3-272-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted against this report as it does not bring sufficient improvement in terms of consumer protection. The report only allows EU products to be labelled with reference to the EU or a Member State, therefore products would not be labelled 'Made in Wales', but rather 'Made in the UK'. We are proud of the excellent produce from Wales and labelling is an important form of marketing. It is beneficial for our economy to sell Welsh produce.

3-273-000

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig*. - Vi socialdemokrater lade ner våra röster på de punkter i betänkandet som rör obligatorisk ursprungsmärkning. Vi tycker att mervärdet och eventuella nackdelar med en sådan märkning måste utredas vidare. Vi vill dock understryka att vi är för tydlig märkning av alla typer av konsumentprodukter, då det är nödvändigt för att konsumenterna ska kunna jämföra och bedöma olika produkters kvalitet.

3-273-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - É importante que os consumidores possam comprar os seus produtos sabendo que são seguros, qual a sua origem e, sempre que possível, quais os seus modos de produção. Por exemplo, os selos DOP, DOC ou referentes a produtos de produção biológica são importantes. Normalmente, um selo deste tipo constitui uma garantia para o consumidor de que esse produto dispõe de qualidade. A falta de segurança dos produtos teria como consequência inevitável uma retração no seu consumo e um retrocesso económico com consequências sérias para a União. Mesmo de um ponto de vista económico ou comercial, a aposta na qualidade e segurança resulta a favor de quem vende e não apenas de quem consome. Saúdo todas as medidas tendentes a melhorar a segurança dos produtos e a rastreabilidade dos seus componentes, a evitar concorrência ilegítima e publicidade enganosa e a prevenir problemas de saúde pública.

3-273-750

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore del pacchetto "sicurezza dei prodotti e vigilanza del mercato". La battaglia, vinta oggi, assicura che su tutti i prodotti venga indicata l'origine di provenienza.

L'eccellenza italiana sarà quindi tutelata e facilmente riconoscibile dai consumatori.

Le nuove regole, tra cui la tracciabilità elettronica e la maggiore sicurezza nel commercio nell'Unione europea, danno un forte segnale di contrasto al mercato nero della contraffazione. Abbiamo lottato per tutelare gli interessi di piccole e medie imprese e preservare il "Made in Italy" da una concorrenza spesso sleale.

3-274-000

Franco Frigo (S&D), *per iscritto* . - Ho votato a favore dell'introduzione obbligatoria dell'etichetta "made in" per i prodotti non alimentari venduti nel mercato comunitario.

Ritengo che la sicurezza dei prodotti sia l'elemento chiave per garantire un mercato unico ben funzionante e per agevolare attraverso di esso la crescita delle imprese europee e la prosperità dell'Unione. Tuttavia, il 27 per cento dei consumatori europei non si sente sicuro quando opera nel mercato unico, come rivela un'indagine della Commissione condotta nel 2012 da Eurobarometro.

Rendendo obbligatorio il marchio "made in" e comminando sanzioni più severe per le imprese fraudolente, si compie un grande passo in avanti per la trasparenza della catena di fornitura di un prodotto e si dà maggiore sicurezza ai consumatori, incoraggiandoli in tal modo ad acquistare un maggior numero di prodotti sul mercato unico.

3-275-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . - Örülök, hogy hosszú idő után végre napirendre került e rendkívül fontos jogalkotási dosszié is. Támogattam a jelentést, már csak azért is, mert döntő fontosságúnak tartom azt, hogy a gazdasági szereplők kötelezettségei tekintetében az uniós jogszabályok össze legyenek hangolva. Úgy vélem, hogy ennek érdekében a határozat és e rendelet egymáshoz igazítását a lehető legszigorúbban kell majd megvalósítani, azaz törekedni kell arra, hogy a határozatban már bevezetett és e rendeletbe átvett rendelkezések szövege ne módosuljon. Úgy vélem, hogy különleges figyelmet kell fordítani az egységes piacon a kiszolgáltató fogyasztókra is. Mindezeket túl a szankciókat és a bírságokat egyszerűsíteni kell és meghatározott célhoz kell kötni annak érdekében, hogy a piacfelügyeleti tevékenység költségének legnagyobb részét a tisztességtelen kereskedők állják.

3-276-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig* . - I grunden anser jag att många skrivningar är bra när det handlar om att skydda barn, och jag stöder helhjärtat dessa förslag. Tyvärr har kommissionen och parlamentet valt att inte nöja sig med att ändra i direktivet, utan helt onödigt valt att göra om direktivet till en förordning. Därför valde jag att i slutomröstningen lägga ned min röst.

3-277-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - I voted against the requirement for products to carry a country of origin, a requirement which has little to do with consumer safety. Under this clause, EU products must carry either a Union Made label or the name of the Member State. This currently precludes a Made in Scotland label and will cause unnecessary expense for Scottish manufacturers when that label will become necessary after a successful vote for independence.

3-278-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce rapport législatif relatif à la proposition de règlement sur la sécurité des produits de consommation manufacturés non alimentaires, qui vise à remplacer la directive existante de 2001, car il permet d'accroître la protection des consommateurs. Les règles existantes ont été clarifiées, modernisées et renforcées, à travers notamment la prise en compte des produits attrayants pour les enfants,

le durcissement des dispositions relatives aux inspections, l'accroissement des obligations des opérateurs économiques en matière de sécurité des produits ou encore la création d'une base de données paneuropéenne des blessures.

Par ailleurs, je me félicite de l'adoption du marquage d'origine au niveau européen pour les produits couverts par le présent règlement, après des mois de débats très vifs. Un tel dispositif, qui répond à une véritable demande de la part des consommateurs, permettra de renforcer la traçabilité des produits en participant à l'identification dans la chaîne de production et de commercialisation des produits défectueux. Il permettra par ailleurs à l'Union européenne de se mettre sur un pied d'égalité avec nombre de ses partenaires commerciaux qui ont déjà adopté un tel dispositif, et de valoriser les produits fabriqués sur le territoire de l'Union, bénéficiant ainsi à nos entreprises.

3-279-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie* . - Cieszę się, iż udało nam się przegłosować sprawozdanie, które pozwoli wzmocnić zasady dotyczące bezpieczeństwa produktów nie będących żywnością, a sprzedawanych na rynku wewnętrznym Unii Europejskiej. To sprawozdanie jest ważne z punktu widzenia ochrony konsumentów unijnych, gdyż od tej pory łańcuch dostaw towarów będzie coraz bardziej przejrzysty. Oznakowania „made in” mają na celu także ułatwienie monitoringu – do tej pory system miał charakter dobrowolny, teraz będzie obowiązkowy, choć nie obejmie niektórych grup towarów nieżywnościowych, jak np. leki. Mam nadzieję, że następny Parlament będzie w stanie prowadzić skuteczne negocjacje z państwami członkowskimi w sprawie tych nowych zasad.

3-279-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce nouveau règlement sur les produits de consommation devrait permettre une meilleure sécurité pour les consommateurs. Contrairement à la volonté de la Commission, le texte réintroduit le principe de précaution. Il prévoit une mention claire du "véritable lieu de production" du produit, le fameux "made in", à laquelle la droite et les libéraux se sont opposés critiquant un "protectionnisme déguisé" et met en place un nouvel étiquetage CE+ (en plus du CE existant mentionnant la sûreté du produit) indiquant sa conformité avec les règles de l'Union en matière de production et d'importations.

Le règlement met également en place des sanctions pour les entreprises qui serviront à financer les activités de surveillance du marché. Les entreprises récalcitrantes figureront sur une liste noire. Il invite à une harmonisation de ses sanctions entre États afin d'éviter les tentatives de dumping. Une affaire à suivre de près pour éviter l'harmonisation par le bas. Afin de soutenir cette résistance au dumping productif, je vote pour.

3-280-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report as part of the Consumer Product Safety Package, as it further clarifies rules on product safety and promotes the enhanced use of European standards. It is a positive development both for businesses and consumers.

3-280-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . - He votado a favor del presente informe debido a que supone un avance hacia una regulación que permita el acceso a productos de consumo seguros para los consumidores europeos. El informe propone una modificación de la normativa que impone a los agentes económicos el cumplimiento de medidas de control activo para cualquier producto que sea comercializado en el mercado de la Unión Europea. Esto plantea un incremento de los costes y de la responsabilidad de los agentes económicos ante cualquier riesgo al que se someta a los consumidores. El informe amplía el alcance de esta regulación a equipos profesionales, servicios, productos vendidos a través de la venta en línea, etc. Todas estas modificaciones de la normativa permitirán el funcionamiento de un mercado más seguro y mayores controles para evitar abusos de las empresas. Por ello he votado a favor del presente informe.

3-281-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* - V oblasti bezpečnosti spotrebných výrobkov sa súčasná smernica príliš neosvedčila, keďže ju členské štáty značne odlišne transponovali a uplatňovali. V záujme zvýšenia ochrany spotrebiteľa a prehľadného celkovej právnej úpravy bezpečnosti výrobkov v EÚ považujem predkladané nariadenie za potrebné na zabezpečenie právnej istoty a vytvorenie rovných podmienok na vnútornom trhu pre všetky podniky a spotrebiteľov. Plne podporujem požiadavku povinného označovania krajiny pôvodu. Spotrebiteľia majú právo na pravdivé informácie o pôvode výrobkov, aby mohli vykonať informované rozhodnutie pred ich zakúpením. Čo sa týka opatrení proti nebezpečným výrobkom, prikláňam sa k zavedeniu primerane vysokých odradzujúcich sankcií, ktoré zohľadnia závažnosť porušenia pravidiel, jeho trvanie, veľkosť spoločnosti či prípadnú recidívu.

3-282-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour since consumer product safety is an essential element of the wider discussion on health and safety.

3-283-000

Cristiana Muscardini (ECR), *per iscritto* . - Il Parlamento europeo vota a favore del regolamento per la sicurezza dei prodotti al consumo, incluso il suo capitolo 7 sull'obbligatorietà del marchio "made in" e bocchia il Consiglio che da anni ha cercato di bloccare l'attuazione di norme e di regole a garanzia della sicurezza dei consumatori europei e della corretta concorrenza sul mercato.

Anche questa volta i governi, che proteggono solo la grande distribuzione, contro il manifatturiero, sono stati sconfessati dai loro deputati i quali rispondono ai propri cittadini. Lascio il Parlamento europeo dopo 25 anni di lavoro, per l'Italia e l'Europa, con la soddisfazione di aver visto due volte l'Aula votare per il "made in" a difesa dei consumatori e dei produttori europei e contro di quei governi che non sanno difendere i diritti dei loro cittadini. Ci affidiamo ora alla Presidenza italiana che nel suo semestre di Presidenza dovrà finalmente portare ad un voto favorevole in Consiglio perché i diritti dei consumatori e dei produttori siano riconosciuti e possa finalmente ripartire la produzione e perciò la crescita.

3-283-250

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne* - Štítky na tovaroch s označením „Made in China“ pozná snáď každý z nás. Spotrebiteľ už pri prvom zahliadnutí vie, o aký tovar ide, pozná krajinu jeho pôvodu a vie akú kvalitu od daného výrobku môže očakávať. Dnes sme svedkami schválenia označenia „made in“ pre tovary vyrobené a predávané v rámci jednotného trhu Európskej únie. Toto opatrenie je však len jedným zo súboru návrhov, ktorých účelom je posilnenie bezpečnosti a monitorovanie spotrebného tovaru v Európskej únii. Pevne verím, že európski spotrebiteľia majú právo vedieť, čo konzumujú, a preto posilnenie bezpečnostných požiadaviek na kvalitu výrobkov plne podporujem. Predídeme tým prílivu zdraviu nebezpečných výrobkov na európsky trh a zároveň zavedieme sankcie proti spoločnostiam, ktoré pravidlá kvality nebudú rešpektovať. Výrobcom, resp. distribútorom napríklad antibiotikami upraveného mäsa z hydiny tak klepneme po prstoch. V dnešnom prvom čítaní sme našou pozíciou k návrhu Komisie o bezpečnosti spotrebiteľských výrobkov podporili ustanovenia, ktoré umožnia národným úradom zodpovedajúcim za ochranu spotrebiteľov širšie právomoci v oblasti dohľadu nad bezpečnosťou výrobkov, samozrejme v medziach nariadenia. Verím, že zadenovaním pojmov, ako je napríklad nevyhovujúci výrobok, alebo stanovením povinnosti vykonávania národných kontrol sa spotrebiteľ vyhne výrobkom, ktoré predstavujú zdravotné riziko a získa tak jasnú predstavu o obsahu svojho nákupného košíka.

3-283-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Durch die globalen Produktionsketten ist es oft schwierig, die Herkunft eines Produktes nachzuvollziehen. Im RAPEX-Warnsystem der EU für gefährliche Produkte können ca. 10 % der aufgegriffenen Waren nicht zurückverfolgt werden. Es braucht also härtere Strafen für Firmen, die potenziell gefährliche Waren anbieten. Unternehmen, die wiederholt und vorsätzlich gegen europäische Sicherheitsnormen verstoßen, sollen auf einer EU-weiten Schwarzen Liste an den Pranger gestellt werden. Positiv ist auch die neue freiwillige Kennzeichnung „EU-geprüfte Sicherheit“. Der Konsument weiß damit – und das ist wichtig –, dass ein Produkt von unabhängiger Stelle getestet und als sicher bewertet wurde. Die „Made in“-Kennzeichnung ist sicher ein sehr interessanter Ansatz, sie liefert allerdings nur Informationen über den letzten Verarbeitungsschritt. Der Bericht ist ein Schritt in die richtige Richtung im Sinne des Verbraucherschutzes, daher habe ich positiv abgestimmt.

3-283-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu Komisijos pasiūlymui, svarbu, kad šis reglamentas ir toliau būtų tarsi apsauginis tinklas siekiant užtikrinti gaminių saugą ir padėsiantis siekiant spręsti susijusius klausimus ir šalinti spragas.

Šiuo atveju ypatingas vaidmuo tenka atsargumo principo įgyvendinimui, kuris yra itin svarbus vartotojams, ekonominės veiklos vykdytojams ir rinkos priežiūros institucijoms. Bendrojoje rinkoje mes privalome apsaugoti pažeidžiamiausias vartotojus ir didinti jų pasitikėjimą e.prekyba.

Pritariu pasiūlymui, kuriuo nustatomas reikalavimas ant gaminių arba jų pakuočių nurodyti kilmę. Be to, tikslinga pradėti taikyti naują CE+ ženklą siekiant nurodyti, kad paženklintą gaminį išbandė nepriklausoma trečioji šalis ir kompetentinga įstaiga. Būtina užtikrinti, kad ES baudos ir sankcijos būtų suvienodintos ir taikomos tikslingai,

Pažymėtina, kad bendradarbiavimas su Jungtinių Valstijų gaminių saugos ir rinkos priežiūros institucijomis yra esminis dalykas siekiant pagerinti esamą padėtį ir teisės aktų leidybos tvarką Sąjungoje. Nuolat turi būti vykdomi mokymai teisės aktų dėl gaminių saugos tema ir perduodama informacija pramonės sektoriams ir ekonominės veiklos vykdytojams.

3-283-500

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. - Pier Antonio Panzeri (S&D), Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sulla sicurezza dei prodotti di consumo e che abroga la direttiva 87/357/CEE del Consiglio e la direttiva 2001/95/CE.

La semplificazione e l'armonizzazione delle norme che disciplinano il mercato interno e il rafforzamento della regolamentazione a tutela dei consumatori costituiscono obiettivi cruciali delle politiche comunitarie. A fronte dell'intensificarsi dei rapporti commerciali a livello internazionale, la proposta mira alla creazione di un efficace quadro legislativo europeo che funga da "rete di salvaguardia" per la sicurezza dei prodotti. In primo luogo, l'introduzione del marchio CE+, complementare alla già esistente marcatura CE, consente un'immediata identificazione delle merci testate da soggetti terzi qualificati. Inoltre, l'indicazione obbligatoria del paese di origine dei prodotti garantisce una migliore tracciabilità delle merci e una maggiore trasparenza nel processo di commercializzazione delle stesse. Infine, il regolamento proposto apporta un sostanziale potenziamento del sistema di vigilanza del mercato interno mediante l'istituzione di punti di contatto che ottimizzino la comunicazione e la cooperazione tra Stati membri. Pertanto, considero favorevolmente tale proposta e mi auguro che questa possa stabilire un rapporto di fiducia tra i cittadini europei e il mercato unico.

3-284-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - J'ai voté pour ce règlement qui protégera le fonctionnement du marché intérieur des produits destinés aux consommateurs tout en garantissant aux consommateurs un niveau élevé de sécurité et de protection de la santé (paquet "sécurité des produits et surveillance du marché"). Le groupe S&D s'est battu pour l'obligation d'étiquetage du pays d'origine ("made in"), avec une définition stricte de la dernière transformation afin d'éviter que l'ajout d'une étiquette permette de s'attribuer un lieu d'origine européen pour un produit fabriqué en Asie.

L'autre point clé, pour nous, est l'introduction d'un label supplémentaire et volontaire "sécurité restée dans l'UE" qui vise à pallier les carences du marquage CE actuel qui n'est que déclaratif et ne garantit pas un contrôle de la conformité par un organisme agréé indépendant.

3-284-250

Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. - Konsumentprodukter måste vara säkra och hålla en hög kvalitet. Det råder ingen tvekan om det. Kvaliteten fastställs dock genom tester och är inte beroende av vilket land produkten tillverkats i.

Reglerna om ursprungsmärkning är komplicerade och kommer att öka kostnaden för hanteringen av konsumentprodukter – en kostnad som i slutändan kommer att bäras av EU:s konsumenter. Ökad regelbörda för företag och den här typen av protektionism är precis vad ett ekonomiskt pressat Europa inte behöver. Därför röstade vi för att ta bort den

delen ur förslaget. Trots att vi är emot att införa obligatoriska regler om ursprungsmärkning, valde vi att i slutändan rösta för förslaget, eftersom det är mycket viktigt med gemensamma regler om produktsäkerhet.

3-284-375

Andrej Plenković (PPE), *napisan .* - Podržao sam izvješće zastupnice Christel Schaldemose o sigurnosti potrošačkih proizvoda. Tržište krajnje potrošnje je veliko, dinamično i složeno te obuhvaća problem manjka povjerenja potrošača koji sprječava rast tržišta u EU-u. Da bi sigurnost proizvoda dala učinkovitije rezultate trebamo se usredotočiti na ranjivost potrošača koji je jedan od faktora prilikom određivanja sigurnosti proizvoda.

Smatram da se na proizvodima treba naznačiti podrijetlo, jer se time povećava nadzor nad tržištem. Slažem se s uvođenjem nove CE+ oznake (CE = europske sukladnosti), koja će biti ispitana i od treće neovisne strane, te s jačanjem sigurnosti kroz kontakte točke. Kontaktna točka u Hrvatskoj je Ministarstvo gospodarstva koji kroz RAPEX sustav pazi na sigurnost proizvoda.

2013. države članice EU-a poduzele su 2 364 mjere. Riječ je o povećanju broja primljenih upozorenja od 3,8 % u odnosu na 2012. Glavne kategorije proizvoda u kojima je bilo potrebno poduzeti korektivne mjere bile su odjeća, tekstil i igračke (svaka zastupljena s 25%).

3-284-437

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Cilj Uredbe o sigurnosti potrošačkih proizvoda, koja je dio paketa sigurnosti potrošačkih proizvoda i nadzora nad tržištem, je propisati ravnomjerna pravila u vezi s općim sigurnosnim zahtjevima za sve neprehrambene potrošačke proizvode koji se plasiraju na unutarnje tržište. Uredba o sigurnosti potrošačkih proizvoda postavlja detaljne obveze gospodarskim subjektima.

Smatram da je potrebno pojačati sigurnost potrošačkih proizvoda te vratiti povjerenje potrošača u proizvode koji se nalaze na tržištu Europske unije te stoga podržavam ovo izvješće. Također, Unija treba doprinijeti zaštiti zdravlja i sigurnosti potrošača. Prema istraživanju koje je proveo Eurobarometar Komisije u 2012., 27% potrošača smatra kako je značajan broj neprehrambenih potrošačkih proizvoda na jedinstvenom tržištu bio nesiguran.

Slažem se s izvjestiteljicom Schaldemose o važnosti oznake podrijetla proizvoda koja bi potrošačima trebala olakšati pristup informacijama o lancu proizvoda te time povećati njihovu razinu osviještenosti. Sigurnost proizvoda pitanje je od iznimne važnosti kako u državama članicama Europske unije, a time i u Hrvatskoj, gdje je nacionalno zakonodavstvo usklađeno s pravnom stečevinom Europske unije.

Hrvatska Vlada je donijela Uredbu o sustavu razmjene obavijesti u pogledu proizvoda koji predstavljaju rizik za zdravlje i sigurnost potrošača. Riječ je o RAPEX-u kojim se propisuje postupak i sadržaj sustava za brzu razmjenu obavijesti o opasnim proizvodima te je na snazi od članstva Hrvatske u EU-u.

3-284-500

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Les produits manufacturés européens font face à une concurrence importante provenant des pays tiers. Ces derniers utilisent des procédés déloyaux pour faire baisser le coût du produit fini. Des travailleurs sous-payés, des

conditions de travail déplorables ou encore une qualité limitée du produit sont monnaie courante dans le domaine manufacturier. Les consommateurs doivent, d'une manière ou d'une autre, être assurés que le produit qu'ils achètent est sûr.

Je suis très heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. En effet, il permettra la mise en place d'un système de marquage d'origine, un "made in". Grâce à cela, les consommateurs pourront retracer l'origine du produit afin d'être assurés de la qualité de ce qu'ils consomment. Dans le monde entier, les produits européens ont une excellente réputation. Ne nous en cachons pas et au contraire marquons nos produits.

3-285-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – En 2012, la Commission européenne réalisait une enquête Eurobaromètre aux résultats parlants: 27 [nbsp] % des consommateurs considéraient un grand nombre de produits de consommation non alimentaires vendus en Europe comme dangereux. Nul doute que ce sentiment est dû à l'importation massive de produits "made in China" et autres fabriqués selon des standards pas toujours conformes aux normes européennes. Alors plutôt que de s'avancer sur un hypothétique nouveau label "sécurité testée en Europe", les autorités européennes seraient avisées de renforcer le marquage CE, tel qu'il est compris par les consommateurs: une garantie réelle de la sécurité du produit et pas seulement un indicateur de la conformité d'un produit à la législation européenne. Raison pour laquelle j'ai voté contre les amendements 18, 19 et 60 du rapport Schaldemose.

En revanche, je me félicite de l'adoption de deux propositions clefs: celle visant à accorder une attention particulière aux consommateurs vulnérables, en particulier les jeunes enfants, qui parfois confondent jouets et produits alimentaires. Et l'adoption d'une norme de qualité, à savoir la mention obligatoire du pays d'origine pour les produits non alimentaire. C'est le meilleur moyen de mettre en avant le savoir-faire européen et de renforcer la confiance des consommateurs dans le marché unique.

3-285-250

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport sur la sécurité des produits qui, avec celui sur la surveillance du marché, forme un ensemble cohérent destiné à rendre nos produits de consommation plus sûrs.

Je soutiens les principaux changements apportés par ce "paquet" législatif, et en particulier le renforcement des exigences tout au long de la chaîne de distribution, la plus grande clarté des obligations respectives des fabricants, importateurs et distributeurs, le dispositif amélioré en cas de produits dangereux ou non conformes ou encore la meilleure traçabilité des produits.

Je voudrais surtout saluer la victoire que représente le maintien du principe d'obligation du marquage d'origine des produits dans le texte. Le temps me manque ici pour développer les arguments juridiques, économiques, politiques, ou même de bon sens en faveur de cette disposition mais je rappellerais simplement qu'il y a des années que je me bats pour soutenir l'indication d'origine obligatoire.

La proposition de la Commission me semble très intelligemment libellée sur ce point, en permettant soit la mention "made in Pays" soit la mention "made in UE" pour les produits fabriqués dans l'Union et j'ai donc ardemment combattu la tentative de la supprimer, comme l'a d'ailleurs fait une grande majorité de l'assemblée, et je m'en réjouis.

3-285-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – Ce texte porte sur la révision de la directive sur la sécurité générale des produits et concerne les produits de consommation manufacturés non alimentaires. Cette révision est due à la confusion entre différents textes législatifs européens parmi les opérateurs économiques et les autorités nationales compétentes, affectant ainsi la bonne efficacité de la surveillance du marché.

Ce rapport porte notamment sur deux mesures essentielles: le marquage d'origine et le marquage de sécurité.

Concernant le marquage d'origine, il était important de soutenir l'indication obligatoire du pays d'origine du produit ou "made in" sur le produit-même ou sur son emballage. Ce marquage d'origine permet une traçabilité des produits, l'établissement d'une véritable confiance vis-à-vis du consommateur et la valorisation des produits fabriqués sur le territoire de l'Union européenne.

En revanche, je me suis prononcée contre le marquage de sécurité "EU Safety Tested" étant donné les conclusions négatives de l'analyse d'impact. En effet, ce marquage ne provoquerait pas de bénéfices pour les consommateurs, les PME seraient pénalisées par les coûts d'un tel dispositif et une campagne d'information coûteuse serait nécessaire.

Au vu de ces progrès significatifs pour la sécurité des produits de consommation, j'ai soutenu ce rapport.

3-286-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně* . - Podpořila jsem postoj Evropského parlamentu k nařízení o bezpečnosti spotřebních výrobků, protože vyšší nároky na bezpečnost posílí ochranu evropských spotřebitelů. Návrh zavádí jednotná pravidla týkající se obecných požadavků na bezpečnost pro veškeré nepotravinářské spotřební zboží na vnitřním trhu a stanovuje podrobné povinnosti všech hospodářských subjektů zapojených do dodavatelského řetězce. Spotřebitelé tak mají mít větší jistotu, že výrobek, který koupili v jiném členském státě Evropské unie, prošel stejně přísnou kontrolou z hlediska bezpečnosti. Vítám, že návrh myslí na zranitelné spotřebitele a klade tak vyšší nároky na bezpečnost výrobků v případě očekávaného používání zejména malými dětmi. V neposlední řadě vítám kromě posílení dohledu nad trhem také přísné sankce pro firmy, které prodávají nebezpečné výrobky a ohrožují tím zdraví občanů. Nyní je na členských státech, aby dále neblokovaly konečné schválení tohoto pro spotřebitele důležitého nařízení.

3-286-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie* . - Na jednolitym rynku spotykają się konsumenci gotowi kupować produkty oraz przedsiębiorcy, którzy ich dostarczają. Aby rynek ten mógł dobrze funkcjonować, stwarzając korzystne warunki dla obydwu stron, potrzebne jest zaufanie ze strony konsumentów do kupowanych produktów oraz równe warunki działania dla przedsiębiorców. Zaufanie ze strony konsumentów jest jednak ograniczone, wiele produktów uważają oni bowiem za niebezpieczne. Wzrasta liczba zgłaszanych ostrzeżeń o produktach w systemie RAPEX, za co odpowiada nie tylko sprawniejszy nadzór rynku, ale również realny wzrost liczby dostępnych na rynku niebezpiecznych produktów. Sytuacja ta, oraz jej pogłębianie się, jest bardzo szkodliwa dla jednolitego rynku, znacząco hamuje bowiem jego rozwój. Konsumenci muszą odzyskać zaufanie do dostępnych na rynku produktów, które podlegać muszą skutecznemu i

rygorystycznie przestrzeganemu systemowi kontroli bezpieczeństwa. Odpowiedzialność za produkt leży po stronie producenta, warto zatem dopilnować, aby wymogi związane z bezpieczeństwem były brane pod uwagę już na etapie projektowania produktu. Ważna jest również możliwość jego identyfikacji celem zwiększenia przejrzystości łańcucha dostaw. Konsumenci kupują również wiele produktów, które często pochodzą z krajów trzecich, nie podlegają zatem unijnym przepisom, w internecie. Wobec rozwijającej się sprzedaży online potrzebne jest szeroko zakrojone informowanie i edukowanie obywateli celem ich ochrony oraz kształtowania bezpiecznego i odpowiedzialnego środowiska handlu elektronicznego.

3-287-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La sicurezza dei prodotti di consumo è un aspetto fondamentale del mercato interno, di cui l'UE deve tenere debitamente conto affinché il mercato possa dirsi sicuro per i consumatori.

Alcuni aspetti sono particolarmente rilevanti: mi riferisco in particolare alle misure dedicate alla tracciabilità dei prodotti ed al principio di origine, elementi che ritengo essenziali affinché il consumatore possa dirsi informato e pienamente consapevole nell'effettuare le proprie scelte economiche. La tracciabilità permette infatti di capire da dove un prodotto provenga, in modo tale che l'acquirente possa capire effettivamente se il paese d'origine sia uno di quelli che registrano il maggior numero di prodotti che non rispettano i criteri europei in materia di sicurezza.

3-288-000

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - On behalf of myself and the European Parliamentary Labour Party, we voted to support the proposal on consumer products because safety requirements for consumer products vitally needed to be reviewed and updated. It is regrettable that construction products were not included in the final scope, especially with regard to origin labelling. However, this report will introduce more effective and quicker action in the case of risks to consumers' health and safety.

3-289-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This proposal amends the existing legislation on general product safety, which is considered one of the top 10 most burdensome EU laws. It covers EU safety legislation for all non-food consumer products (both new and used, except for antiques) and includes products that are used by consumers but not intended for them. It also extends to products made available to consumers through a service provider (such as a hairdryer used by a hairdresser on a consumer). The rapporteur's amendments generally added burdensome requirements and expanded the scope. Controversial elements include mandatory origin marking on all products, which the UK is strongly against due to the burdens it would impose on businesses without sufficient evidence of any added value to consumer safety. It also bans 'food imitating products', creates excessive obligations on distributors and calls for an 'EU safety testing' marking due to the Socialists' aim of mandatory third-party product testing. For these reasons, I voted against the report.

3-290-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - Nous voulons rendre obligatoires les étiquettes "made in" pour des biens vendus sur le marché européen. Nous avons également proposé des sanctions plus lourdes pour les entreprises vendant des produits potentiellement dangereux.

Renforcer la sécurité des produits et hausser les règles sur la surveillance du marché: deux objectifs pour une protection accrue du consommateur européen. Un marché unique efficace nécessite deux composantes essentielles: la sécurité pour les consommateurs et des conditions égales de concurrence pour les entreprises. Les avancements que nous proposons ce soir rencontrent ces deux objectifs.

3-291-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru modificarea Regulamentului privind siguranța produselor de consum și de abrogare a Directivei 87/357/CEE și a Directivei 2001/95/CE. Obiectivul prezentului regulament este asigurarea unei bune funcționări a pieței interne, menținând în același timp un nivel ridicat de sănătate, siguranță și protecție a consumatorilor. Dispozițiile prezentului regulament au la bază principiul precauției. Prezentul regulament ar trebui să se aplice și să interzică comercializarea, importul și fabricarea sau exportul produselor de consum care, deși nu sunt produse alimentare, seamănă cu produsele alimentare și pot induce în eroare anumite persoane, în special copiii de vârste mici. Produsele atrăgătoare pentru copii ar trebui să fie evaluate și din punctul de vedere al nivelului lor de risc și ar trebui să se ia măsurile corespunzătoare pentru a reduce respectivul risc.

Am votat pentru amendamentul [nbsp]60, care susține introducerea marcajului „EU Safety Tested”. Acest marcaj poate fi aplicat doar pe produsele de consum care intră sub incidența prezentului regulament și nu poate fi aplicat pe alte produse. Marcajul „EU Safety Tested” se aplică după testarea pe eșantioane reprezentative din produsele destinate vânzării, selectate în mod aleatoriu sub controlul unui funcționar judiciar, al unei autorități sau al oricărui alt organism terț.

3-292-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Iako prijedlog ima mnoštvo dobrih elemenata te zaista doprinosi zaštiti potrošača i sigurnosti potrošačkih proizvoda, glasovala sam sudržano zbog određenih elemenata koji su inkorporirani u izvješće. Naime, prijedlog nalaže distributerima i uvoznicima da provjeravaju ispunjava li proizvod opću sigurnosnu obvezu te naposljetku je li proizvođač ispunio svoje obveze te im se na taj način dodjeljuje nerazmjerna ulogu u kontroli sigurnosti proizvoda.

Prijedlog propisuje uvoznicima obvezu čuvanja dokumenta o proizvodu za razdoblje od deset godina, što također smatram pretjeranim. Također, iako se zalažem za oštro kažnjavanje proizvođača i drugih aktera na tržištu koji ugrožavaju sigurnost potrošača, smatram da bi utvrđivanje kazne zbog kršenja uredbe trebalo biti u nadležnosti država članica i da nije potrebno usklađivanje sustava kazni na razini EU-a.

3-293-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this proposal to introduce a 'made in' label for consumer products sold in the single market. This measure is part of a set of proposals to strengthen the safety and monitoring of consumer goods in the EU, providing more transparency in the single market for EU citizens. As a result, EU citizens will feel safer and will be able to trust the products they purchase. This measure will also benefit EU citizens, since it will step up the production of higher-quality products in the EU; also, penalties against firms which sell dangerous goods will be issued.

3-294-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. - Ich habe für diesen Bericht gestimmt, weil das Europäische Parlament damit eine starke Position für den europäischen Verbraucherschutz festlegt. Die Produktsicherheitsverordnung schafft europaweit vergleichbare Sicherheitsstandards für alle Nicht-Lebensmittelprodukte. Damit wird ein umfassendes europäisches Sicherheitsnetz geschaffen. Der Bericht enthält außerdem das klare Bekenntnis zum Vorsorgeprinzip als Leitlinie für die europäische Produktsicherheitspolitik. Nur sichere Produkte dürfen demnach auf dem Europäischen Binnenmarkt gehandelt werden, im Zweifelsfall muss im Sinne der Konsumentensicherheit entschieden werden. Außerdem bringt der Bericht besonders strenge Regeln für die Gewährleistung der Sicherheit schutzbedürftiger Verbraucher, wie beispielsweise Kinder. Produkte, die für Kinder besonders ansprechend sind, müssen besonders sicher sein. Es liegt nun am Rat, sich auf eine Position zu einigen, damit die europäischen Verbraucherinnen und Verbraucher möglichst schnell von diesen Regeln profitieren können.

3-295-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. - Ich habe heute ganz klar gegen eine verpflichtete Ursprungs kennzeichnung gestimmt, weil ich es für ausgesprochen verbraucher- und unternehmensunfreundlich halte. Leider war ich mit meinen Kollegen der Union allein. Vor allem unsere Kollegen aus den südeuropäischen Mitgliedstaaten, aber auch Sozialdemokraten aus Deutschland möchten künftig eine verpflichtende Ursprungsangabe einführen, die an den Ort des letzten wesentlichen Be- oder Verarbeitungsschrittes anknüpft. Wesentliche Schritte, die davor erfolgt sind, fallen so unter den Tisch. So wird es künftig möglicherweise keine Rolle mehr spielen, ob deutsches Know-How oder Technologie verwendet wurden, um ein Produkt herzustellen. Unser freiwilliges "made in Germany" Kennzeichen wird es künftig also nicht mehr geben. Das neue verpflichtende Kennzeichen knüpft an Zollrecht an. Darin sehe ich keinerlei Mehrwert für unsere Verbraucher. Denn es wird weder etwas über die Herstellungsstandards noch über die Produktqualität oder Produktsicherheit aussagen. Im Gegenteil. Es führt den Verbraucher sogar in die Irre. Schließlich steht die Regelung unter der Überschrift "Verbrauchersicherheit". Unseren Verbrauchern hilft es nicht und unsere Unternehmen, vor allem unsere KMU, wird die verpflichtende Kennzeichnung zudem belasten. Bisher war eine Kennzeichnung freiwillig. Künftig werden nun mehr Bürokratie und Kosten auf unsere Unternehmen zukommen, ohne dass wir dafür Wettbewerbsvorteile erlangen. Das konnte und wollte ich nicht unterstützen.

3-296-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Komisja Europejska zaproponowała dzisiaj nowe przepisy na rzecz zwiększenia bezpieczeństwa produktów konsumpcyjnych znajdujących się w obrocie na jednolitym rynku i wzmocnienia nadzoru rynku w odniesieniu do produktów niespożywczych, w tym tych przywożonych z państw trzecich. Przepisy te przyczynią się zarówno do podniesienia poziomu ochrony konsumentów, jak i do stworzenia równych warunków działania dla przedsiębiorstw. Niebezpieczne produkty nie powinny docierać do konsumentów i innych użytkowników, a ich łatwiejsza identyfikacja i identyfikowalność będą stanowiły podstawowe udoskonalenie, które umożliwi ich szybkie usunięcie z rynku. Po ich przyjęciu przez Parlament Europejski i Radę nowe przepisy będą egzekwowane przez krajowe organy nadzoru rynku w państwach

członkowskich, które skorzystają ze wzmocnionej współpracy i udoskonalonych narzędzi przeprowadzania kontroli.

3-296-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Apesar da nossa oposição ao desenvolvimento do mercado interno europeu, premissa na qual se sustenta este relatório, as propostas concretas que apresenta e a questão fulcral que analisa visam o reforço da proteção dos consumidores.

O relatório introduz a marcação *Segurança testada da UE*, que poderá ajudar os consumidores a distinguir a marcação CE (em conformidade com a UE) da marcação CE + (em conformidade com os requisitos de segurança).

Congratulamo-nos com a manutenção do artigo sobre o *made in* no regulamento. A sua permanência é útil e necessária para reforçar a rastreabilidade e a segurança dos produtos de consumo, sendo obrigatória a indicação da origem do produto.

Votámos favoravelmente.

8.6. Market surveillance of products (A7-0346/2013 - Sirpa Pietikäinen)

3-298-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-299-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine potpredsjedniče, sloboda kretanja roba jedna je od temeljnih sloboda na kojima počiva ideja jedinstvenog tržišta u okviru Unije, a za pravilno funkcioniranje jedinstvenog tržišta potrebno je postići visoki stupanj povjerenja među potrošačima u državu u kojoj se proizvod proizvodi te u državu u kojoj se proizvod distribuira.

Prema Europskoj komisiji samo se oko 0,3% svih dobara koja se uvoze ili stavljaju na tržište Europske unije provjeravaju od strane vlasti. Povjerenje potrošača može se pridobiti isključivo uspostavljenjem učinkovitog nadzora nad tržištem. Krajnji cilj koji se postavlja je stvaranje proizvoda koji neće predstavljati rizik za zdravlje i sigurnost potrošača, a koji će biti u potpunosti usklađeni s važećim zakonodavstvom Unije. Najveće ograničenje za ostvarivanje ovoga cilja predstavljaju ograničeni resursi kojima države članice raspolažu, a koje mogu odobriti za nadzor na tržište.

Podržala sam mišljenje izvjestitelja o potrebi djelovanja Komisije u smjeru donošenja dugoročnih inovativnih rješenja.

3-300-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-301-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - Market surveillance as established in this regulation should safeguard health and safety but also, more generally, enforcement of Union legislation which seeks to uphold other public interests, such as the environment or energy efficiency.

3-301-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que a livre circulação de mercadorias constitui um dos quatro pilares do mercado único da União Europeia. Este pilar e o bom funcionamento do mercado único dependem, em última análise, da confiança dos consumidores: os consumidores europeus têm de ter a confiança de que – independentemente de onde o produto for fabricado e do Estado-Membro onde o poderão comprar – os produtos que utilizam são seguros e conformes. Uma fiscalização do mercado eficiente e de elevada qualidade deve funcionar como garante último disso mesmo. Deve assegurar que os produtos não apresentam riscos para a saúde ou segurança dos consumidores nem das pessoas no local de trabalho, garantindo igualmente que cumprem a legislação aplicável da União. Assim sendo, deve assegurar-se que cumpram as regras que especificam a eficiência energética, os níveis de ruído e os limites das emissões. No entanto, tem vindo a tornar-se cada vez mais evidente que a fiscalização do mercado não está a superar o desafio colocado pelo aumento de importações para a União Europeia e pelo número crescente de produtos que circulam no mercado único. Daí a importância deste relatório, na minha opinião.

3-301-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Una normativa più stringente in merito al controllo dei prodotti che circolano nel mercato dell'Unione era da tempo attesa e necessaria. Il testo oggetto di voto riesce a mantenere il giusto equilibrio fra le esigenze di sicurezza per i consumatori e norme certe e funzionali per le imprese, oltre ad agevolare finalmente la cooperazione fra le autorità degli Stati membri. Per questi motivi ho inteso sostenerla.

3-302-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio reglamento projekto dėl gaminių rinkos priežiūros, kadangi vyksta vis intensyvesnis prekių judėjimas bendroje Europos Sąjungos rinkoje. Laisvas prekių judėjimas – vienas iš keturių ES bendrosios rinkos ramsčių. Šis ramstis ir tinkamas bendrosios rinkos veikimas grindžiamas vartotojų pasitikėjimu: Europos vartotojai turi būti įsitikinę, kad — neatsižvelgiant į tai, kur produktas pagamintas ir kurioje valstybėje narėje jie gali jį įsigyti — gaminiai, kuriuos jie naudoja, būtų ir saugūs, ir atitiktų reikalavimus. Tai turėtų būti užtikrinta vykdant veiksmingą ir aukštos kokybės rinkos priežiūrą. Šia priežiūra turėtų būti užtikrinta, kad gaminiai nekeltų pavojaus nei vartotojų, nei dirbančių asmenų sveikatai ar saugai, ir kad gaminiai būtų suderinami su galiojančiais ES teisės aktais, pavyzdžiui, su taisyklėmis, kuriomis nustatomas energijos vartojimo efektyvumas, triukšmo lygis ar išmetamųjų teršalų ribinės vertės. Kartu, tikimasi, kad rinkos priežiūros institucijos įveiks naujus iššylančius uždavinius, susijusius, pavyzdžiui, su didėjančia elektronine prekyba.

3-302-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A livre circulação de mercadorias é um dos pilares da UE. A fiscalização deve existir de forma a beneficiar tanto os consumidores como os produtores. Um mercado mais transparente e flexível para todos e do qual todos beneficiarão. Os controlos sanitários, por exemplo, devem ser um tipo de fiscalização dos produtos, quer em fase de pré-transformação ou já transformados, para que se evite a sua fiscalização quando já estão no mercado a fim de prejudicar a sua venda. A fiscalização deve servir também para se evitar práticas de *dumping* que são desleais entre Estados-Membros. Desta poder-se-á diminuir as assimetrias e tornar o comércio de produtos mais igual e coerente

no seio da União. As regras de fiscalização do mercado devem ser objetivas, claras e compreensíveis e ser objeto de cumprimento por parte de todos os intervenientes. A sua harmonização e o incremento de medidas tendentes a reduzir os riscos são de saudar.

3-303-000

Franco Frigo (S&D), *per iscritto* . - La proposta della Commissione mira ad istituire un quadro comune europeo per la vigilanza del mercato, concernente tutti i prodotti che circolano nel mercato interno, compresi quelli importati dall'Unione.

Dalle analisi effettuate dalla Commissione, è risultato che solo lo 0,3 per cento delle merci importate o immesse sul mercato dell'Unione è controllato dalle autorità, e questo è un dato allarmante. Per far sì che il crimine non paghi, ho votato a favore di sanzioni più severe, proporzionate e dissuasive per le imprese che violano le regole del mercato.

Ritengo inoltre sia utile che la Commissione elabori una lista nera a livello UE delle imprese che hanno violato intenzionalmente e ripetutamente le norme di sicurezza dei prodotti. Questo permetterà di aumentare il livello di coordinamento, cooperazione e scambio di informazioni tra le autorità dei diversi Stati membri preposte alla vigilanza del mercato e alla sicurezza dei prodotti.

3-304-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . - J'ai apporté mon soutien à ce rapport relatif à une proposition de règlement concernant la surveillance du marché des produits, car il permet de renforcer les mécanismes de surveillance du marché et donc la protection des consommateurs. La claire distinction introduite entre "produit non conforme" et "produit présentant un risque émergent" permet d'appliquer des procédures plus ou moins strictes adaptées au degré de dangerosité.

Par ailleurs, les obligations des autorités de surveillance ont été renforcées dans le cadre du contrôle des produits. De plus, une base de données paneuropéenne des blessures et accidents dont sont victimes les consommateurs a été créée, et sera alimentée par les autorités de surveillance compétentes nationales et gérée par la Commission européenne.

Enfin, le régime des sanctions a été durci notamment par la prise en compte du caractère intentionnel de la violation et la publication d'une liste noire des opérateurs économiques ayant enfreint de façon intentionnelle et répétée les dispositions du règlement.

3-305-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea Propunerii de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind supravegherea pe piață a produselor. Piața unică europeană are la bază circulația liberă a mărfurilor, motiv pentru care în Uniunea Europeană trebuie să existe o supraveghere atentă a mărfurilor comercializate pe teritoriul UE, inclusiv a produselor importate din afara Uniunii.

Deși sistemul de alertă pentru produsele periculoase (RAPEX) și-a dovedit deja eficacitatea, este nevoie de o colaborare mai bună și mai transparentă între statele membre pentru identificarea exactă a mărfurilor problematice, inclusiv a locului de origine a acestora. Vă dau doar două exemple clarificatoare în acest sens: infestarea cu e-coli din 2011, când responsabilitatea și vina au fost pasate de la o țară la alta și scandalul cărnii de cal din 2013.

3-305-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Le Parlement européen a proposé dans une résolution en 2011 que la Commission établisse un cadre européen commun pour la surveillance du marché qui concernerait tous les produits circulant dans le marché intérieur, y compris ceux importés dans l'Union. La présente proposition fait suite à cette demande.

Inscrite dans un paquet plus large relatif à la sécurité des produits, cette proposition vise à s'assurer que les acteurs qui ne respectent pas les règles n'obtiennent pas de position avantageuse sur le marché par rapport aux opérateurs conformes. Des dispositions contraignantes, sous forme de sanctions administratives sont prévues. Le but final est toujours d'accroître la libre circulation des marchandises, mais pour une fois on veille à ce qu'elles respectent les normes en matière de sécurité ou d'environnement. Je vote pour.

3-306-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report as part of the Consumer Product Safety Package, as it clarifies the measures to be taken in order to guarantee that the products circulating around Europe's markets are safe, whilst simultaneously defining those products that are harmful and precarious for European consumers.

3-306-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . - He votado a favor del presente informe debido a que supone un considerable avance en la vigilancia del mercado en las múltiples dimensiones que la necesitan. El informe introduce la aplicación del Reglamento no solo a la vigilancia sobre la salud y la seguridad de los productos sino que introduce la necesidad de vigilar la aplicación de la legislación medioambiental. El informe amplía el alcance de la vigilancia del mercado tanto a nivel de segmentos de la cadena de suministro, como a nivel de actores, permitiendo la participación de los consumidores en dicha vigilancia, sosteniendo un necesario aumento de los derechos de los mismos a presentar reclamaciones en su actividad como vigilantes del mercado. He decidido votar a favor del presente informe por la mejora que supone para los consumidores.

3-307-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour, as market surveillance of products is a mandatory aspect in order to have criteria in favour of consumer information.

3-308-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . - A fine marzo sono stati resi noti dalla Commissione europea i dati dell'attività annuale di Rapex, il sistema di informazione rapida sui prodotti pericolosi, che da dieci anni ha lo scopo di individuare in maniera tempestiva e bloccare le merci e i prodotti (non alimentari) non conformi che sono immessi sul mercato europeo.

Le segnalazioni per il 2013 sono state oltre 2[nbsp]300, riguardanti principalmente indumenti, prodotti tessili, articoli di moda e giocattoli, che assieme arrivano a coprire la metà del totale delle denunce. Oltre il 64 per cento delle notifiche di irregolarità ha un'unica provenienza, che immagino si possa facilmente intuire, ma che è giusto sottolineare un'altra volta, perché non mi stancherò mai di segnalare tutte le problematiche che originano dalla Cina.

Si tratta di prodotti non conformi, che possono anche avere ripercussioni serie per la salute, e sono sconcertato dal fatto che il 25 per cento delle segnalazioni riguardi i giocattoli e quindi la sicurezza dei nostri bambini. Dalla sua introduzione nel 2003, le segnalazioni a Rapex sono costantemente aumentate, a dimostrazione di un rischio crescente: la relazione che abbiamo votato oggi mi auguro serva a stabilire e far rispettare norme più rigide, perché occorre bloccare immediatamente l'invasione di prodotti cinesi altamente pericolosi.

3-308-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu .* - Laisvas prekių judėjimas – vienas iš keturių ES bendrosios rinkos ramsčių. Todėl labai svarbu, kad ES funkcionuotų bendra Europos rinkos priežiūros sistema, kuri būtų taikoma visiems vidaus rinkoje esantiems gaminiams, įskaitant į ES rinką patenkančius gaminius.

Pritariu Komisijos pasiūlymui ir tikslams, kurių ji siekia. Labai svarbu, kad vykdant rinkos priežiūrą būtų atsižvelgta į visus skirtingus aspektus ir taikomos bendros saugos taisyklės. ES mastu turi būti taikomi nauji, inovatyvūs, rinką pagrįsti sprendimai, kuriais būtų papildyti rinkos priežiūros veiksmai. Kitas svarbus aspektas yra glaudesnis, stipresnis, geriau veikiantis valstybių narių priežiūros institucijų bendradarbiavimas. Dėl to tikslinga yra įkurti Europos rinkos priežiūros forumą. Siekiant sustiprinti atgrasomųjų sankcijų poveikį, būtina ES taikyti suderintas administracines sankcijas taip pat sukurti viešą veiklos vykdytojų, kurie pakartotinai pažeidžia šį reglamentą, juodąjį sąrašą.

3-309-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit .* – J'ai voté en faveur de ce règlement sur la surveillance du marché qui permettra d'unifier le cadre juridique relatif à la surveillance du marché et aux contrôles aux frontières des produits industriels et de renforcer la surveillance du marché pour assurer la sécurité des produits, leur conformité avec les réglementations européennes et la concurrence loyale entre opérateurs.

3-309-125

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Izvješće o tržišnom nadzoru proizvoda ima za cilj poboljšati zaštitu proizvoda te je dio paketa o sveobuhvatnoj regulativi o zaštiti proizvoda. Slažem se s izvjestiteljem koji smatra, kao što je navedeno u izvješću, kako bi se tržišni nadzor trebao temeljiti na procjeni rizika koji neki proizvod predstavlja, a uzimajući u obzir sve relevantne podatke.

Načini i metode procjene rizika bi trebali biti jednaki u svim državama članicama s ciljem osiguravanja jednakih mogućnosti za sve gospodarske subjekte. Smatram kako je potrebno informirati građane o njihovom doprinosu tržišnom nadzoru. Građani, kao potrošači, imaju aktivnu ulogu vezanu uz valjanost proizvoda te kao takvi imaju pravo podnositi žalbe u vezi s pitanjima koja se tiču sigurnosti proizvoda i aktivnosti tržišnog nadzora.

3-309-250

Andrej Plenković (PPE), *napisan .* - Podržao sam izvješće kolegice Sirpe Pietikäinen o tržišnom nadzoru proizvoda. Tržište EU-a je kompleksan i dinamičan prostor koji otvara vrata mnogim poteškoćama prilikom tržišne razmjene dobara. Nadzorom tržišta zastupamo potrošačevu zaštitu zdravlja i javne sigurnosti. Europski potrošači trebaju imati povjerenje u sigurnost proizvoda neovisno o njegovom podrijetlu, te na takav način stvarati slobodu kretanja robe i stvaranja jedinstvenog tržišta.

Smatram da je postojeći zakonodavni okvir za nadzor tržišta nedovoljno koherentan te stoga treba raditi na učinkovitijoj koordinaciji na način da funkcioniranje nadzora bude pod homogenim kriterijima za sve zemlje članice EU-a. Osnivanjem Europskog foruma za nadzor tržišta ostvarivali bi suradnju između tijela vlasti država članica. Trebamo uvesti jaku reviziju kontrole kvalitete gospodarskih subjekata kako bi unaprijed mogli identificirati opasnost koja dolazi od strane drugih zemalja prilikom tržišne razmjene.

3-309-500

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne met un point d'honneur à n'accepter sur son marché que des produits sûrs et sans danger pour les consommateurs. C'est là une des plus-values du marché européen. Nous devons rester vigilants quant à l'arrivée sur le territoire européen de produits non conformes aux normes européennes ou encore aux produits présentant un quelconque risque pour les consommateurs. Je suis ravi d'avoir voté en faveur de ce rapport. Harmoniser la législation européenne dans ce domaine était urgent afin que la gestion de la surveillance des marchés soit la plus efficace possible.

3-309-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Ce rapport entre dans le cadre de la clarification réglementaire pour la surveillance du marché des produits non alimentaires suite aux chevauchements en matière de règles de surveillance du marché entre différents textes législatifs existants au niveau européen, conduisant à une certaine confusion. J'ai soutenu ce rapport qui permettra l'introduction d'une claire distinction entre "un produit non conforme" et un "produit présentant un risque émergent"; l'objectif étant que ce type de produit ne soit pas introduit sur le marché de l'Union européenne.

Le texte introduit également le recours au système RAPEX (Système d'échange rapide d'informations) et renforce les obligations des autorités de surveillance du marché en matière de contrôle des produits.

Enfin, une base de données pan-européenne sur les blessures sera créée et les sanctions en cas de non-respect des dispositions du règlement seront renforcées.

3-310-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La vigilanza del mercato degli Stati membri è ancora lontana dal raccogliere la sfida posta dall'aumento delle importazioni verso l'UE e dal maggior numero di prodotti che circolano nel mercato unico, indebolita anche da una struttura giuridica estremamente macchinosa e poco coerente.

Occorre dunque intensificare e rafforzare la cooperazione tra le autorità di vigilanza degli Stati membri e lo scambio di informazioni, che attualmente si fonda essenzialmente su Rapex e su ICSMS. In merito alle sanzioni, queste dovrebbero essere in ogni caso dissuasive, ma comunque proporzionate.

3-311-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - This report is linked to the report on consumer product safety. It applies to all products covered by EU harmonisation legislation covering the single market for goods, with the exception of food products. It is directed at Member States and their market surveillance authorities and also manufacturers, distributors and importers and their obligations. While there are some positive proposals such as defining non-compliant products, developing risk assessment criteria and calling for enhanced

cooperation between Member States and the Commission to ensure safety, there are also many problematic proposals. These included prescriptive harmonised EU penalties for infringements of the legislation, which I felt should be set by Member States. There are also intrusive changes to the organisation of Member States' market surveillance authorities and testing processes and calls for the Commission to evaluate mandatory third-party product testing and the creation of costly EU reference laboratories to test products. For these reasons, I abstained on the report.

3-312-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Nous voulons rendre obligatoires les étiquettes "made in" pour des biens vendus sur le marché européen. Nous avons également proposé des sanctions plus lourdes pour les entreprises vendant des produits potentiellement dangereux. Renforcer la sécurité des produits et hausser les règles sur la surveillance du marché: deux objectifs pour une protection accrue du consommateur européen. Un marché unique efficace nécessite deux composantes essentielles: la sécurité pour les consommateurs et des conditions égales de concurrence pour les entreprises. Les avancements que nous proposons ce soir rencontrent ces deux objectifs.

3-313-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind supravegherea pe piață a produselor. Activitățile de supraveghere a pieței reglementate prin prezentul regulament nu ar trebui să se refere exclusiv la protecția sănătății și a siguranței, ci ar trebui să fie aplicabile și în cazul asigurării respectării legislației Uniunii care urmărește să protejeze alte interese publice, de exemplu, prin reglementarea preciziei de măsurare, a compatibilității electromagnetice, a eficienței energetice și a legislației de mediu aplicabile.

Prezentul regulament ar trebui să se aplice tuturor formelor de aprovizionare cu produse, inclusiv vânzării la distanță. Statele membre și Comisia ar trebui să elaboreze o abordare comună a supravegherii pieței produselor vândute online și, atunci când este necesar, să furnizeze orientări privind rolurile și responsabilitățile operatorilor care fac parte din lanțul de aprovizionare al comerțului electronic în vederea consolidării punerii în aplicare a normelor privind produsele vândute online. În vederea facilitării activității autorităților de supraveghere a pieței, operatorii economici ar trebui să pună la dispoziție toate documentele și informațiile necesare acestor autorități în scopul realizării activităților lor.

3-314-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podržala sam prijedlog Uredbe o tržišnom nadzoru proizvoda jer smatram da uspostavlja primjeren i učinkovit okvir koji će omogućiti djelotvornu zaštitu, pravovremeno obavještanje o rizicima i poželjno uključivanje potrošača u procesu nadzora tržišta.

Naime, posebno pozdravljam ovaj prijedlog u onom djelu u kojem propisuje da tijela za nadzor tržišta potrošačima i drugim zainteresiranim stranama daju mogućnost podnošenja pritužbi o pitanjima sigurnosti proizvoda i aktivnosti tržišnog nadzora i rizika koji se javljaju u vezi s tim proizvodima. Također smatram da će poželjna razina zaštite potrošača bit osigurana kroz djelovanje tijela za nadzor tržišta koja mogu zatražiti od gospodarskog subjekta da ispravi formalnu nesukladnost i, ako to propusti učiniti, mogu povući ili opozvati dotični proizvod dok se nesukladnost ne ispravi. Nadalje, smatram da je potreba

pravovremenoga informiranja građana o rizičnim proizvodima zadovoljena, prije svega kroz objavu o njima koju vrše tijela za nadzor internetskih stranica.

Na kraju, smatram da ovaj propis ostavlja državama članicama dovoljne ovlasti putem donošenja općih programa nadzora tržišta i programa za specifične sektore kojima će sami odlučiti o organizaciji nadzora i povezanih aktivnosti.

3-315-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I voted in favour of the market surveillance of product report. This report proposes a set of market surveillance rules that strengthen consumer protection in the EU. One of the rules states that 'Made-in' labelling should be made mandatory for non-food products sold on the single market. This will result in the improvement of the traceability of goods, which will also contribute to the strengthening of consumer protection. Other rules include the provision that tougher penalties for firms selling non-compliant or potentially dangerous products will be issued and that the seriousness, duration and intentional or recurring character of the infringement as well as the size of the company will also be taken into account. This legislation is a major step towards a more powerful, coordinated and risk-based pan-European surveillance. Better surveillance means safer products for European citizens.

3-316-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich* . - Der Bericht zur neuen Marktüberwachungsverordnung zeigt klar, dass die Mehrheit des Europäischen Parlaments auf der Seite der Verbraucherinnen und Verbraucher steht. Die neue Verordnung zielt auf eine verstärkte Zusammenarbeit der nationalen Behörden ab. Auch der europaweite Informationsaustausch über das EU-Schnellwarnsystem RAPEX soll effizienter gestaltet werden. Damit sollen Rückrufaktionen rascher umgesetzt werden können. Wichtig ist die Einführung von abschreckenden Sanktionen. Daher bin ich auch dafür, dass Unternehmen, die gegen die Produktsicherheitsvorschriften verstoßen, bis zu 10 Prozent ihres Jahresumsatzes Strafe zahlen sollen. Die Strafen sollten noch höher sein, wenn der beabsichtigte wirtschaftliche Vorteil höher ist. Der Bericht sieht auch die Einführung einer öffentlich einsehbarer Liste von Unternehmen vor, die wiederholt gegen diese Regeln verstoßen haben.

3-317-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Dyrektywa 87/357/EWG w sprawie produktów przypominających żywność i dyrektywa 2001/95/WE w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów zostaną zastąpione rozporządzeniem w sprawie bezpieczeństwa produktów konsumpcyjnych. Przepisy regulujące nadzór rynku, które obecnie są rozproszone w kilku aktach prawnych, zostaną połączone w jednym instrumencie prawnym (rozporządzenie), mającym zastosowanie do wszystkich produktów nieżywnościowych. Uzupełnienie dwóch wniosków legislacyjnych ma stanowić wieloletni plan w zakresie nadzoru rynku, wyznaczający 20 konkretnych działań, które należy podjąć od chwili obecnej do 2015 r., by wzmocnić nadzór rynku na mocy obowiązujących ram regulacyjnych oraz do momentu, kiedy zaczną obowiązywać nowe przepisy.

3-317-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Este regulamento está incluído no pacote legislativo sobre a segurança dos produtos, focando-se sobre a fiscalização do mercado da UE, com o objetivo de dotar as autoridades de dispositivos de controlo mais eficazes.

O relatório faz uma clara referência ao princípio da precaução, atribuindo grande ênfase à obrigação das *autoridades de fiscalização do mercado organizarem as suas atividades de modo a maximizarem a sua eficácia* e procederem a controlos de amostragem para alertar os consumidores sobre a conformidade e o risco dos mesmos.

Outro aspeto positivo do relatório é a inclusão da garantia de autenticidade ou origem. Garantir a rastreabilidade, ao longo da cadeia de aprovisionamento, é importante para determinar o país de origem do produto e do fabricante responsável, o que, no caso dos produtos importados, também defende as indústrias da União Europeia, particularmente a indústria portuguesa.

Daí o nosso voto favorável.

8.7. Markets in financial instruments and amendment of the EMIR Regulation on OTC derivatives, central counterparties and trade repositories (A7-0303/2012 - Markus Ferber)

3-319-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-321-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - In recent years more investors have become active in the financial markets and are offered an even more complex, wide-ranging set of services and instruments. In view of these developments, the legal framework of the European Union should encompass the full range of investor-oriented activities. MiFID II introduces a market structure framework which closes loopholes (notably the broker dealer crossing networks used by investment banks to trade equities outside the regulated space) and ensures that trading, where appropriate, takes place on regulated platforms.

3-321-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que os mercados de produtos de base são totalmente diferentes dos mercados meramente financeiros. É possível passar uma vida inteira sem estar exposto diretamente ao preço das ações e obrigações, mas não é possível passar uma vida inteira sem estar exposto ao preço dos alimentos ou da energia. Os instrumentos derivados sobre mercadorias, sob a forma de contratos que fixam um preço para entrega futura, antecedem os mercados financeiros. Compreendo que os mercados de produtos de base surgiram devido à legítima necessidade de produtores e consumidores de matérias-primas, produtos agrícolas e energia de se protegerem da influência de fatores independentes da sua vontade sobre os preços. No entanto o crescimento dos mercados financeiros levou a que, na última década, os produtos de base se tenham juntado às obrigações e ações como *ativos de investimento*.

3-321-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Poiché il testo intende introdurre maggiore trasparenza e regolamentazione dei mercati finanziari, ho votato a suo favore.

3-321-562

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. - Ho sostenuto le due relazioni poiché esse prevedono: limitazioni severe in materia di esenzione dalla MIFID, al fine di includere nell'ambito di applicazione della regolamentazione tutti gli attori del mercato delle merci; rafforzamento delle disposizioni in materia di limiti di posizione e rafforzamento dei poteri delle autorità di regolamentazione al fine di intervenire su prodotti o attività specifici. Le proposte di rifusione della direttiva e del regolamento sui mercati degli strumenti finanziari (MIFID e MIFIR) contengono disposizioni che si prefiggono lo scopo esplicito di affrontare l'esigenza di potenziare la supervisione e la regolamentazione dei mercati finanziari connessi alle merci. Queste proposte prevedono, in particolare, limiti di posizione o disposizioni alternative in materia di strumenti finanziari derivati connessi alle merci, la qual cosa è una mossa da accogliere positivamente, se l'obiettivo generale è quello di agevolare la determinazione del prezzo e la copertura efficace contro i rischi di prezzo cui sono esposti i produttori e i consumatori, e dunque quello di evitare e correggere le bolle speculative e altre distorsioni.

3-320-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. The Regulation restricts freedom of contract, grants powers to ESMA (including the power to prohibit investment products) and empowers the Commission to pass delegated acts and to adopt regulatory technical standards. Transparency in OTC dealings is all very well, but the volume of the information produced will be unmanageable within any reasonable time frame – rendering the process meaningless. EMIR regulates derivatives, central counterparties (CCPs) and trade repositories in the European Union. The proposal creates new requirements to mitigate the risks associated with the derivatives markets, following the lessons from the financial crisis. It introduces new requirements for transparency, as well as organisational requirements and prudential standards for both CCPs and trade repositories.

3-321-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A partir de hoje, as regras relativas a mercados de instrumentos financeiros passarão a estar mais resilientes, transparentes e eficientes. A União Europeia decidiu rever as regras relativas a estes mercados, dado que, no rescaldo da recente crise financeira, se veio a constatar que muitos destes mercados eram completamente alheios à legislação. Deste modo, e de forma a se criarem mecanismos de proteção mais robustos e que permitam evitar potenciais crises sistémicas, foi trazido para a legislação europeia a categoria de sistemas de negociação organizados (OTF) para as obrigações, os produtos financeiros estruturados, as licenças de emissão e os instrumentos derivados, para garantir que sejam adequadamente regulamentados e apliquem regras não discriminatórias de acesso ao sistema.

3-321-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte prévoit des mesures de surveillance des marchés financiers, et des exigences de publication des informations sur les négociations et les transactions.

Ce projet de résolution est un enfumage, sous couvert d'une meilleure transparence on ne s'attaque pas à la spéculation en elle-même. Au contraire, le groupe de Larosière qui a rédigé le document servant de base au projet de résolution pense qu'il "faut bien sûr éviter une réglementation excessive, qui entraverait l'innovation financière et compromettrait par conséquent la croissance de l'économie en général". Ancien directeur du FMI, Jacques de Larosière nous livre ici le fond de cette résolution, un peu de transparence mais pas de régulation.

Nous voulons à la fois la transparence, la surveillance des marchés financiers, mais aussi leur stricte réglementation, je vote donc CONTRE ce texte.

3-322-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report, as it aims to ensure that trading within the financial markets is secure and procedures are clear and robust, whilst simultaneously creating an environment that strengthens the protection of investors.

3-322-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra del presente informe, pese a contener algunas medidas positivas, debido a que supone un avance más en el intento de legitimar unos mercados financieros que han estado en el origen de la crisis que está azotando el continente. Incluye medidas de carácter extremadamente urgente como, por ejemplo, la prohibición y la introducción de límites a la inversión en bienes alimentarios por parte de los fondos especulativos, así como la imposición de límites al comercio de alta frecuencia que estimula la capacidad especulativa de muchos fondos de inversión. Desde nuestro punto de vista, se trata de limitaciones superfluas, que tendrán un escaso efecto en el sector y que no suponen en forma alguna la limitación necesaria a los mercados de capitales, que han provocado el hundimiento de la economía real en Europa. Por ello he decidido votar en contra.

3-323-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour as this is an essential step on this important subject.

3-323-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu pateiktam reglamento projektui. Labai svarbu, kad visose valstybėse narėse būtų taikomi vienodi reikalavimai, susiję su prekybos duomenų atskleidimu visuomenei, pranešimu apie sandorius, prekyba išvestinėmis finansinėmis priemonėmis organizuotos prekybos vietose. Labai svarbu, kad nediskriminuojant būtų suteikiama prieiga prie tarpuskaitos sistemos ir galimybė prekiauti lyginamaisiais indeksais.

Daugiausia dėmesio turėtų būti skiriama siūlomo reglamento poveikiui nefinansinių įmonių sektoriui. Labai svarbu, kad nefinansinės įmonės dėl jų pobūdžio nebūtų laikomos tradicinėmis finansų įstaigomis, kadangi dėl jų veiklos nekyla jokios sisteminės rizikos ir ši veikla yra labai svarbi įmonių verslui.

3-324-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce règlement qui vise à adopter de nouvelles règles pour des marchés financiers européens plus efficaces, plus résilients et plus transparents (produits dérivés négociés de gré à gré, contreparties centrales et référentiels centraux). Ce texte établit des exigences relatives à la publication des informations sur les négociations et à la déclaration des transactions aux autorités compétentes et supprime les obstacles à un accès non discriminatoire aux systèmes de compensation. Il prévoit en outre des mesures spécifiques de surveillance concernant les instruments financiers et les positions sur dérivés ainsi que les services fournis par les entreprises de pays tiers qui ne disposent pas de succursale.

3-324-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Direktiva o tržištu financijskih instrumenata (MiFID) i nova Uredba (MiFID II) temelj su europske financijske regulacije. Politički dogovor postignut 14. siječnja 2014. regulira sve aspekte trgovanja na financijskim tržištima, a to vrijedi i za investicijska društva, kreditne institucije, opskrbitelje podatkovnim uslugama i tržišne operatore.

Vrlo sam zadovoljan postignutim rješenjima svoje grupe. Glavna područja koja su me zabrinjavala bila su položaj granica u robnim derivatima, trgovanje na visokim frekvencijama te zaštita ulagača. Ostvaren je znatan napredak u okviru strukture tržišta. Naime, MiFID II uvodi novi okvir tržišne strukture koji osigurava da se trgovanje odvija na organiziranim platformama.

Što se tiče robnih derivata, bitno je što će se u budućnosti harmonizacijom položaja granica u robnim derivatima poboljšati transparentnost, spriječiti zlouporaba tržišta, što će u konačnici ići prema eliminiranju tržišnih poremećaja. Također, u predloženom nacrtu MiFID II postavlja pravila za odobravanje, nadzor i ograničavanje aktivnosti tvrtki koje trguju na visokim frekvencijama.

3-325-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - After four years of work reviewing the Markets in Financial Instruments Directive, I welcome the two pieces of legislation we are voting on today. MiFID covers a multitude of topics including corporate governance, investor protection, high-frequency trading and transparency rules in all asset classes, as well as fulfilling our G20 obligations around the trading of derivative products. Proportionate and balanced legislation which allows for fair and transparent financial markets will encourage investors and businesses to trust our capital markets, allowing them to fulfil their original purpose of fuelling growth in the economy. The first MiFID is estimated to have increased EU GDP by 1 [nbsp] % because of the reduction in trading costs and the reduction in businesses cost of capital. I hope that MiFID II can be just as successful.

3-326-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les marchés des matières premières sont fondamentalement différents des marchés financiers purs et simples. S'il est possible de passer toute une vie sans être concerné directement par le prix des actions et des obligations, il est impossible, en revanche, de passer toute une vie sans être concerné par le prix de l'alimentation et de l'énergie.

Les produits dérivés sur matières premières, sous forme de contrats établissant les prix à terme, anticipent sur les marchés financiers. Les marchés de matières premières se sont développés sans tenir compte des besoins légitimes des producteurs et des consommateurs du point de vue des matières premières, des produits agricoles et de l'énergie afin de se prémunir contre les retombées sur les prix de facteurs échappant totalement à leur contrôle. Néanmoins, l'évolution des marchés financiers au cours de ces dix dernières années a été telle que les matières premières ont rejoint les actions et les obligations en tant qu'"actifs d'investissement".

3-327-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de regulament privind piețele instrumentelor financiare și de modificare a Regulamentului privind instrumentele derivate extrabursiere, contrapartidele centrale și registrele de tranzacții. Criza financiară a adus în prim plan o serie de deficiențe legate de transparența piețelor financiare care pot contribui la efectele socio-economice negative. Pentru a mări transparența și a îmbunătăți funcționarea pieței interne a instrumentelor financiare, este necesar să se instituie un nou cadru, care să stabilească cerințe uniforme în ceea ce privește transparența tranzacțiilor pe piețele instrumentelor financiare.

Regulamentul adoptat în prima lectură stabilește cerințe uniforme în legătură cu următoarele aspecte: (a) publicarea datelor referitoare la tranzacții; (b) raportarea tranzacțiilor către autoritățile competente; (c) tranzacționarea instrumentelor financiare derivate în locuri organizate; (d) accesul nediscriminatoriu la compensare și accesul nediscriminatoriu la tranzacționarea valorilor de referință; (e) atribuțiile autorităților competente, ale Autorității Europene pentru Valori Mobiliare și Piețe (ESMA) și ale Autorității Bancare Europene în ceea ce privește intervenția asupra produselor, precum și competențele ESMA în privința controalelor asupra administrării pozițiilor și a limitării pozițiilor; (f) furnizarea de servicii de investiții sau desfășurarea de activități de investiții de către societățile din țări terțe în urma unei decizii de echivalare aplicabile adoptate de Comisie, în prezența sau în absența unei sucursale.

3-328-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Rozporządzenie EMIR wraz z rozporządzeniami delegowanymi i aktami wykonawczymi jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich bez konieczności jego implementacji do przepisów prawa krajowego. Nakłada ono na podmioty finansowe oraz niefinansowe (w rozumieniu EMIR), zawierające transakcje pochodne, szereg obowiązków, w szczególności:

8.8. Markets in financial instruments and repeal of Directive 2004/39/EC (A7-0306/2012 - Markus Ferber)

3-330-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-332-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - MiFID II provides for a harmonised position-limits regime for commodity derivatives to improve transparency, prevent market abuse, support orderly pricing and prevent market distortions. This requirement did not exist in MiFID I and it is a new, important, tool to tackling 'gambling' on food prices.

3-332-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que várias isenções do âmbito de aplicação constantes da proposta MiFID II podem induzir em erro ou não são suficientemente claras. Deste modo concordo que se devam propor algumas alterações a fim de esclarecê-las. Em geral, considero que as empresas não financeiras como as indústrias de mercadorias não devem, devido à sua natureza, ser totalmente abrangidas pela MiFID. Esta abordagem está também em plena conformidade com a intenção da Comissão explicada no considerando 88, no sentido de assegurar que as atividades de empresas não financeiras que impliquem, por exemplo, a cobertura de riscos referentes à produção e outros riscos a título acessório devem continuar isentas. Estas atividades comerciais de empresas não financeiras não representam qualquer risco sistémico e constituem um elemento fundamental das atividades das empresas.

3-332-375

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Wir machen den ultraschnellen Computerhandel und Preistreibereien an den Finanzmärkten unattraktiv und beenden spekulative Exzesse. Außerdem haben wir das Verbot von Zockerei mit Lebensmitteln durchgesetzt. Zur Entschleunigung des Hochfrequenzhandels vergrößern wir die Preissprünge, ab denen gehandelt werden kann. Wenn ein bestimmter Prozentsatz des Geschäfts unerfüllt storniert wird, um den Preis hochzutreiben, werden Strafzahlungen fällig. So verliert das rein spekulative Geschäft mit ultraschnellen Transaktionen seinen Reiz!

3-332-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - I mercati delle merci nascono dalla legittima necessità dei produttori e dei consumatori di materie prime, prodotti agricoli ed energia di tutelarsi dai fattori che incidono sui prezzi e che esulano dal loro controllo. La crescita dei mercati finanziari, tuttavia, ha fatto sì che nell'ultimo decennio o giù di lì le merci si siano affiancate alle obbligazioni e alle azioni come "beni di investimento". Poiché il testo interviene per chiedere maggiori informazioni e trasparenza in questo settore, ho votato a suo favore.

3-331-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. This is a major piece of legislation, relating to financial services, and therefore has the potential to have a significant effect on the UK economy. The most fundamental change MiFID creates is to introduce competition into the EU trading landscape by providing a passport for trading venues and investment firms on the basis of authorisation in their home Member State. The dossier also introduces various investor protection measures. It includes giving yet more power to ESMA.

3-332-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A partir de hoje, as regras relativas a mercados de instrumentos financeiros passarão a estar mais resilientes, transparentes e eficientes. A União Europeia decidiu rever as regras relativas a estes mercados, dado que, no rescaldo da recente crise financeira, se veio a constatar que muitos destes mercados eram completamente alheios à legislação. Deste modo, e de forma a se criarem mecanismos de proteção mais robustos e que permitam evitar potenciais crises sistémicas, foi trazido para a legislação europeia a categoria de sistemas de negociação organizados (OTF) para as obrigações, os produtos financeiros estruturados, as licenças de emissão e os instrumentos

derivados, para garantir que sejam adequadamente regulamentados e apliquem regras não discriminatórias de acesso ao sistema.

3-332-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – La précédente directive permettant l'avènement de la libre concurrence sur les marchés financiers a été un échec. Le rapporteur s'en étonne: "Les avantages de cette concurrence accrue n'ont pas profité de la même manière à tous les acteurs des marchés et ne se sont pas toujours répercutés sur les investisseurs finaux". Aussi pour y remédier il prône une transparence accrue sur les marchés financiers. Il protège surtout les opérations financières spéculatives. Je vote contre ce texte.

3-333-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report, as it aims to ensure that trading within the financial markets is secure and procedures are clear and robust, whilst simultaneously creating an environment that strengthens the protection of investors.

3-333-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . - He votado en contra del presente informe, pese a contener algunas medidas positivas, debido a que supone un avance más en el intento de legitimar unos mercados financieros que han estado en el origen de la crisis que está azotando el continente. Incluye medidas de carácter extremadamente urgente como, por ejemplo, la prohibición y la introducción de límites a la inversión en bienes alimentarios por parte de los fondos especulativos, así como la imposición de límites al comercio de alta frecuencia que estimula la capacidad especulativa. Más allá de la superficialidad de las limitaciones, la anterior directiva fue violada en España durante más de 10 años sin ningún control por parte de la Comisión a los mercados de capitales, que han provocado el hundimiento de la economía real en Europa. Es por no poder creer ni en su legitimidad ni en su efectividad por lo que he decidido votar en contra.

3-334-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - An important step on this technical issue. That is why I voted in favour.

3-334-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Finansinių priemonių rinkų direktyva yra vienas svarbiausių ES finansų reguliavimo ramsčių. Siekiant pašalinti šios direktyvos trūkumus ir padidinti finansų rinkų skaidrumą ir reguliavimą, būtina jos peržiūra.

Pažymėtina, kad nefinansinių įmonių prekybos veiklos rūšys nekelia jokios sisteminės rizikos ir yra pagrindinė sudedamoji įmonių verslo dalis. Be to, jei nefinansinės įmonės laikomos finansų įmonėmis, jos turi įgyvendinti daug kainuojančius keliuose finansų reglamentuose numatytus įsipareigojimus. Rizikos valdymas joms bus daug brangesnis, todėl kai kurios įmonės, visų pirma MVL, atsisakys rizikos valdymo ar jį sumažins.

Manau, kad turėtų būti tiksliai išskiriami produktai, kuriems gali būti taikomi barteriniai mainai ir kurie siūlomi komerciniais tikslais ir neturi kitoms išvestinėms finansinėms priemonėms būdingų požymių. Pirmenybę reikėtų teikti pozicijos valdymo metodui, nes šis metodas yra lankstesnis ir labiau pritaikytas rinkos ypatybėms.

3-335-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette directive qui vise à adopter de nouvelles règles pour des marchés financiers européens plus efficaces, plus résilients et plus transparents (refonte de la directive concernant les marchés d'instruments financiers - la directive MIF). Ce texte modifie certaines exigences concernant la prestation de services d'investissement, le champ d'application des exemptions prévues par l'actuelle directive, les règles d'organisation et de conduite applicables aux entreprises d'investissement, les exigences organisationnelles applicables aux plates-formes de négociation, les pouvoirs dont disposent les autorités compétentes, les sanctions ainsi que les règles applicables aux entreprises des pays tiers.

3-335-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - U posljednjih nekoliko godina, javlja se veći broj aktivnih ulagatelja na financijskim tržištima, a izbor usluga i instrumenata koji im se nude postaje sve više opsežniji i kompleksniji. S obzirom na ove okolnosti, pravom Unije trebala bi se obuhvatiti ta široka paleta aktivnosti usmjerenih ulagateljima.

Upravo zbog toga potrebno je osigurati određeni stupanj usklađivanja koji će ulagateljima nuditi visoki stupanj zaštite, a investicijskim društvima omogućiti pružanje usluga u cijeloj Uniji kao unutarnjem tržištu, na temelju nadzora matične države članice. Direktiva 2004/39/EZ koja je bila zamijenila Direktivu 93/22/EZ nekoliko je puta znatno izmijenjena, te bi trebala biti preinačena radi dodatne jasnoće.

Iz tog razloga podržavam stav izvjestitelja jer kao što smo vidjeli, financijska kriza otkrila je slabosti u funkcioniranju i transparentnosti financijskih tržišta. Samim razvojem financijskih tržišta, pojavili su se određeni novi problem koji do tada nisu bili regulirani. Nadalje, obzirom na nove financijske instrumente koji nastaju svakoga dana, bitno je da pravna regulative Unije ide u korak s novim trendovima te da se revidiraju pogreške.

3-336-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Posljednjih godina sve je više aktivnih ulagatelja na financijskim tržištima, a izbor usluga i instrumenata koji im se nudi postaje sve opsežniji i kompleksniji. S obzirom na ovakav razvoj, pravnim okvirom Europske unije trebala bi se obuhvatiti široka paleta aktivnosti usmjerenih prema ulagateljima.

Financijska kriza otkrila je slabosti u funkcioniranju i transparentnosti financijskih tržišta. S razvojem financijskih tržišta otkrila se potreba za jačanjem smjernica pri reguliranju tržišta financijskih instrumenata. Regulacija je posebno bitna onda kada se trgovanje odvija izvan burze te ona doprinosi većoj transparentnosti, boljoj zaštiti ulagača, ojačavanju povjerenja, razotkrivanju nereguliranih područja i osiguranju da se nadzornicima dodijele odgovarajuće ovlasti za izvršenje svojih zadataka.

Zato je potrebno osigurati neophodan stupanj usklađivanja koji će ulagateljima nuditi visoki stupanj zaštite. Investicijskim društvima omogućilo bi se pružanje usluga u cijeloj Europskoj uniji kao unutarnjem tržištu, uz nadzor matične države članice.

3-337-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - After four years of work reviewing the Markets in Financial Instruments Directive, I welcome the two pieces of legislation we are voting on today. MiFID covers a multitude of topics including corporate governance, investor

protection, high-frequency trading and transparency rules in all asset classes, as well as fulfilling our G20 obligations concerning the trading of derivative products. Proportionate and balanced legislation which allows for fair and transparent financial markets will encourage investors and businesses to trust our capital markets, allowing them to fulfil their original purpose of fuelling growth in the economy. The first MiFID is estimated to have increased EU GDP by 1% because of the reduction in trading costs and the reduction in businesses cost of capital. I hope that MiFID II can be just as successful.

3-338-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les propositions de refonte de la Commission relatives à la directive et au règlement concernant les marchés d'instruments financiers (MiFID et MiFIR) contiennent des dispositions dont le but explicite est de répondre au besoin de surveillance et de régulation des marchés financiers liés aux matières premières. Ces propositions prévoient des limites de positions particulières ou des modalités alternatives (article 59) pour les instruments financiers dérivés portant sur des matières premières, ce qui est une démarche positive si l'objectif général est de faciliter la détermination des prix et la couverture efficace des risques de prix auxquels les producteurs et les consommateurs sont exposés et, par conséquent, de prévenir et de corriger les bulles d'actifs et autres distorsions.

En complément nécessaire aux limites de positions, la proposition introduit des obligations de déclaration de positions par catégorie de trader au marché et aux régulateurs (article 60). On peut également noter la suppression de l'actuelle exemption complète de la MiFID pour les traders de matières premières. Ces dispositions vont dans la bonne direction, mais il est nécessaire et il est possible d'aller plus loin. À cette fin, votre rapporteure pour avis estime que trois questions générales doivent être abordées par le Parlement européen dans le cadre de la révision MiFID/MiFIR.

3-339-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat Rezoluția referitoare la Directiva privind piețele instrumentelor financiare, de abrogare a Directivei 2004/39/CE. Evoluția piețelor financiare a evidențiat necesitatea consolidării cadrului de reglementare pentru piețele instrumentelor financiare, inclusiv în cazul tranzacțiilor extrabursiere (over-the-counter/OTC) de pe aceste piețe, pentru a spori gradul de transparență, protecția acordată investitorilor, gradul de încredere, pentru a aborda domeniile nereglementate, precum și pentru a conferi autorităților de supraveghere competențe adecvate pentru a-și îndeplini sarcinile. Este oportună includerea în lista instrumentelor financiare a instrumentelor financiare derivate pe mărfuri și a celor care, prin modul de constituire și tranzacționare, implică aspecte de reglementare comparabile celor aplicabile instrumentelor financiare clasice.

Directiva adoptată se aplică firmelor de investiții, operatorilor de piață, furnizorilor de servicii de raportare a datelor, precum și societăților din țări terțe care furnizează servicii de investiții sau exercită activități de investiții în Uniune, prin înființarea unei sucursale. Aceasta stabilește cerințe în legătură cu următoarele aspecte: condițiile de autorizare și de funcționare aplicabile firmelor de investiții; furnizarea de servicii de investiții sau exercitarea de activități de investiții de către societăți din țări terțe prin înființarea unei sucursale; autorizarea și funcționarea piețelor reglementate; autorizarea și funcționarea furnizorilor de servicii de raportare a datelor; supravegherea, cooperarea și punerea în aplicare de către autoritățile competente.

3-340-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Svrha direktive je obuhvatiti društva čija je redovita djelatnost ili poslovanje pružanje investicijskih usluga ili obavljanje investicijskih aktivnosti na profesionalnoj osnovi.

Podržavam uspostavu sveobuhvatnog regulatornog sustava kojim se uređuje izvršavanje transakcija financijskim instrumentima bez obzira na načine trgovanja koji se primjenjuju za zaključivanje transakcija, kako bi se osigurala visoka kvaliteta izvršavanja transakcija ulagatelja te zadržao integritet i sveukupna učinkovitost financijskog sustava.

Isto tako, potrebno je stvoriti okvir koji je koherentan i osjetljiv na rizike za uređenje najvažnijih vrsta sustava izvršavanja naloga koji su trenutačno zastupljeni na europskom financijskom tržištu te voditi računa o pojavi nove generacije sustava organiziranog trgovanja koji trebaju podlijegati obvezama kojima je zadatak očuvati učinkovitost i uredno funkcioniranje financijskih tržišta.

3-341-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Należy dopracować następujące tematy: kto i na jakich warunkach nie musi być objęty obowiązkiem stosowania dyrektywy – w jakim zakresie (na jakich warunkach) firmy nie zajmujące się produktami finansowymi i transakcjami typu „futures” mają być wyłączone. Skupiamy się na firmach, które nie kupują surowców w celu spekulacji, tylko w celu wykorzystania ich i dalszej obróbki. Chodzi o stabilność dostaw i ceny za towary. Takie firmy mogą być wykluczone z obowiązku stosowania dyrektywy MIFIT.

8.9. Statistics in trade (A7-0457/2013 - Hans-Peter Martin)

3-343-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-344-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, radi se o priopćenju informacija od strane carinske uprave, razmjeni povjerljivih podataka između država članica i definiciji statističke vrijednosti. Države članice bi trebale besplatno razmjenjivati povjerljive podatke koji se odnose na statistiku trgovine unutar Europske unije, a kako bi se povećala učinkovitost razvoja, proizvodnje i distribucije ili poboljšanje te statistike.

No, s obzirom na nedavna kršenja zaštite podataka građana Unije, potrebno je prijenos osjetljivih statističkih podataka raditi s posebnom pažnjom i pojačanom sigurnošću. Jedinstvene definicije statističke vrijednosti nužne su za neometanu prekograničnu trgovinu, a posebno su važne kao preduvjet da različite nacionalne vlasti na usklađeni način mogu tumačiti pravila koja utječu na prekogranične aktivnosti poslovnih subjekata.

3-345-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-347-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - This report is about the proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No

638/2004 on Community statistics relating to trading of goods between Member States as regards conferring of delegated and implementing powers on the Commission for the adoption of certain measures, the communication of information by the customs administration, the exchange of confidential data between Member States and the definition of statistical value. I voted in favour of this report.

3-347-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que é particularmente importante que a Comissão proceda às consultas adequadas durante os trabalhos preparatórios, inclusive ao nível mais eficiente de peritos, após ter informado os Estados-Membros sobre quem será consultado e sobre o modo como o respeito pela imparcialidade será assegurado e possíveis conflitos de interesses serão evitados. Aquando da preparação e da elaboração de atos delegados, a Comissão deve assegurar a transmissão simultânea, atempada e adequada dos documentos pertinentes ao Parlamento Europeu e ao Conselho.

3-347-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La semplificazione delle procedure di sdoganamento ha determinato la mancata disponibilità delle informazioni statistiche sulle merci sottoposte a controllo doganale. Per garantire la qualità e la copertura delle statistiche sugli scambi intra-UE il testo propone di rilevare i dati sui movimenti di tali merci avvalendosi del sistema Intrastat. Poiché ritengo che una copertura statistica efficiente consenta un controllo corretto del funzionamento del mercato ho votato a favore di questo testo.

3-347-750

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Intrastat je sustav za prikupljanje informacija i stvaranje statistike o robnoj trgovini između zemalja Europske unije. S radom je započeo 1. siječnja 1993., kada je zamijenio carinske deklaracije kao izvor statistike robne razmjene unutar EU-a. Statistika je bitan faktor razvoja europske politike na unutarnjem tržištu i analize tržišta.

Definicija statističke vrijednosti mora se razjasniti i uskladiti kako bi se omogućila bolja usporedivost statistike trgovine unutar EU-a i statistike trgovine izvan EU-a. Jedinstvene definicije nužne su za ispravnu i neometanu prekograničnu trgovinu, a posebno su važne kao preduvjet da različite nacionalne vlasti na usklađen način mogu tumačiti pravila koja utječu na prekogranične aktivnosti poslovnih subjekata. Razmjena informacija preko nacionalnih tijela treba biti besplatna za države članice i institucije Unije ili agencije.

Nakon nedavnog otkrića kršenja zaštite podataka građana Unije i država članica, postoji potreba za pojačanjem sigurnosti načina prijenosa osjetljivih statističkih podataka. Nacionalna tijela koja su dobila povjerljive podatke moraju tretirati te podatke kao povjerljive i koristiti ih samo u statističke svrhe.

3-346-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. Extends the powers of the Commission. Has every appearance of a bland technical review aimed at improving existing flows of information. The Committee's amendments appear sensible in the circumstances (and include reducing cost and protecting confidential information). Inevitably there will be some additional costs incurred by the exporting business, the

question is whether the benefits, to the ECB for example, outweigh those costs. However, the Regulation includes power for the Commission to issue delegated acts.

3-347-781

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – L’alignement du règlement relatif aux statistiques communautaires des échanges de biens entre États membres renforce la cohérence de la législation européenne avec le nouveau cadre institutionnel. Il me semble pertinent de chercher à rationaliser la production de statistiques communautaires relatives aux échanges de biens entre États membres, notamment en clarifiant la définition de la valeur statistique. Toutefois, il est important que l’échange de données n’entraîne pas de charges administratives et financières excessives pour les États membres, et la compétitivité des entreprises établies dans l’Union européenne.

3-347-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - As estatísticas sobre as trocas comerciais entre Estados-Membros permitem uma visão mais nítida acerca do modo como estas operam, compreender as suas tendências, identificar potenciais problemas e apontar soluções. O manuseamento de estatísticas requer profissionalismo e isenção e deve obedecer a critérios de transparência. Os principais agentes devem envolver-se na compilação da informação e no seu tratamento e disponibilizá-lo para consulta e interpretação. Espero que as estatísticas futuras possam ver aumentada a sua fiabilidade e minúcia e assim possibilitar uma melhor perspectiva acerca do universo das trocas comerciais entre Estados. Espero que estas aumentem e que os países mais periféricos vejam reforçada a sua quota-parte de participação do comércio europeu e estejam crescentemente em condições de concorrer em condições de maior igualdade com os Estados do centro da União.

3-347-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Le rapport concerne notamment les modalités de collecte des statistiques annuelles sur le commerce et l’échange entre États membres, principes louables. Mais il s’agit d’un transfert de pouvoir à la Commission: instance illégitime et antidémocratique. De plus, les garanties sur la confidentialité sont trop maigres alors que c’est un enjeu important pour avoir des statistiques fidèles et donc fiables.

On note de bonnes intentions sur la gratuité des échanges et la volonté de ne pas représenter une charge administrative supplémentaire. Mais le contexte de "moindre coût" voire de "communication d’informations sans frais" est absurde et illusoire. La qualité statistique publique a un prix et il faut s’en donner les moyens.

Je m’abstiens.

3-348-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report, as it defines how the EU’s statistics are calculated, permitting the effective communication of data between institutions. Moreover, it also explicitly states the rules to be followed when exchanging confidential data.

3-349-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - My vote in favour reflects my opinion on statistics in trade.

3-350-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . – Je me suis abstenu sur ce règlement qui modifie certaines exigences concernant la prestation de services d'investissement, le champ d'application des exemptions prévues par l'actuelle directive, les règles d'organisation et de conduite applicables aux entreprises d'investissement, les exigences organisationnelles applicables aux plates-formes de négociation, les pouvoirs dont disposent les autorités compétentes, les sanctions ainsi que les règles applicables aux entreprises des pays tiers.

3-350-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Prijedlog Komisije ažurira postojeće regulative nakon usvajanja Lisabonskog ugovora te se odnosi na Intrastat, a cilj mu je poboljšanje koordinacije između nacionalnih vlasti u svrhu kvalitetnije statistike na razini Unije.

Uredba o statistici robne razmjene bitna je za razvoj europske politike na unutarnjem tržištu i analizu tržišta. Posebno je važno da Komisija provede odgovarajuća savjetovanja tijekom pripremnog rada, uključujući savjetovanja nanajučinkovitijoj stručnoj razini, nakon obavještanja država članica o tome koga se treba konzultirati te na temelju čega se treba osigurati poštovanje nepristranosti, te izbjegavanje mogućih sukoba interesa. Pojednostavljenje programa carinjenja dovelo je do nedostupnosti statističkih informacija na razini carine o robi koja podliježe postupcima carinjenja. Kako bi se osigurala pokrivenost podataka, kretanja te robe trebaju se uključiti u sustav Intrastat uz ograničavanje dodatnih troškova u najvećoj mogućoj mjeri.

Nažalost, moja je grupa pokušala uvesti amandmane na razmjeni povjerljivih informacija za potrebe oporezivanja, a koji tada nisu prihvaćeni, zbog čega sam, iako je pregovarački tim EP-a bio vrlo uspješan u dogovorima s Vijećem, suzdržan prilikom glasanja o ovom izvješću.

3-350-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan* . - Podržao sam izvješće zastupnika Martina o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 638/2004 o statistici Zajednice u vezi s robnom razmjenom između država članica u vezi s dodjelom delegiranih i provedbenih ovlasti Komisiji radi donošenja određenih mjera, priopćavanjem informacija od strane carinske uprave, razmjenom povjerljivih podataka između država članica i definicijom statističke vrijednosti.

Međunarodna trgovina čini važan dio svjetskoga gospodarstva i, kao takva, mora biti vjerodostojna te takvi statistički podaci moraju biti usporedivi i široko distribuirani. Smatram kako je bitno što ovo izvješće definira pravila po kojima bi bila dopuštena razmjena povjerljivih podataka koji se odnose na statistiku trgovine, no nužno je osigurati pažljivo provođenje ove razmjene te da ona ne prouzroči povećanje administrativnih opterećenja.

Hrvatska 60% izvoza i uvoz ostvaruje sa zemljama članicama EU-a. Broj poslovnih subjekata uključenih u robnu razmjenu s EU-om u Hrvatskoj je 22 788 (2011.-2012.).

3-351-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* . - Me abstengo porque el acuerdo interinstitucional no recoge una adecuada alusión al problema de la evasión fiscal.

3-352-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report. The brief and technical proposal aligns the existing 2004 Regulation on trade statistics to the Lisbon Treaty in respect of delegated acts. It was considered in the January plenary and has been agreed following a brief trialogue process. It satisfactorily takes into account the normal concerns about the burden of producing statistics and the independence and integrity of the production of statistics.

3-353-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° [nbsp] 638/2004 relatif aux statistiques communautaires des échanges de biens entre États membres en ce qui concerne l'attribution de pouvoirs délégués et de compétences d'exécution à la Commission pour l'adoption de certaines mesures, la communication d'informations par l'administration douanière, l'échange de données confidentielles entre les États membres et la définition de la valeur statistique.

3-354-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament de modificare a Regulamentului (CE) nr. 638/2004 privind statisticile comunitare ale comerțului cu mărfuri între statele membre în ceea ce privește acordarea de competențe delegate și de executare Comisiei pentru adoptarea anumitor măsuri, comunicarea de informații de către administrația vamală, schimbul de date confidentiale între statele membre și definiția valorii statistice. Consider că, pentru a răspunde în mod satisfăcător nevoilor utilizatorilor de informații statistice, fără a impune sarcini excesive asupra operatorilor economici, pentru a ține seama de schimbările necesare din motive metodologice și de necesitatea de a institui un sistem eficient pentru colectarea de date și elaborarea de statistici, competența de a adopta acte în conformitate cu articolul 290 din Tratatul de Funcționare a UE ar trebui delegată Comisiei în ceea ce privește adoptarea de norme diferite sau specifice aplicabile mărfurilor sau mișcărilor specifice, adaptarea ratelor de acoperire Intrastat, specificarea condițiilor pentru definirea pragurilor menționate la articolul 10 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 638/2004, specificarea condițiilor pentru simplificarea informațiilor care trebuie furnizate pentru tranzacțiile individuale de mică importanță și definirea datelor agregate. De asemenea, pentru asigurarea unor condiții uniforme de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 638/2004, trebuie conferite competențe de executare Comisiei.

3-355-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Kako bi se osigurali ujednačeni uvjeti za provedbu Uredbe (EZ) br. 638/2004, podržavam prijedlog da se Komisiji dodijele provedbene ovlasti za postupak prikupljanja informacija, posebno u odnosu na oznake koje će se koristiti, tehničke odredbe za sastavljanje godišnje statistike trgovine prema karakteristikama poduzeća i sve mjere potrebne kako bi se osiguralo da je kvaliteta besplatnih prosljeđenih podataka u skladu s kriterijima kvalitete.

3-356-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Obecnie w państwach członkowskich Unii Europejskiej dane o handlu zagranicznym pochodzą z dwóch równolegle funkcjonujących systemów statystyki: 1. Systemu EKSTRASTAT, obejmującego swym zakresem obrót towarowy realizowany przez państwa członkowskie UE z tzw. krajami trzecimi, tj. nie będącymi państwami członkowskimi UE; 2. Systemu INTRASTAT, tj. systemu statystyki obejmującego handel pomiędzy państwami członkowskimi UE, opartego na danych pochodzących z deklaracji INTRASTAT. System INTRASTAT polega na zbieraniu danych na temat handlu pomiędzy państwami członkowskimi bezpośrednio od dostawców i odbiorców towarów.

8.10. Securities settlement and central securities depositories (A7-0039/2013 - Kay Swinburne)

3-358-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-359-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - Central Securities Depositories (CSDs) are private financial institutions instrumental in contributing to maintaining the efficiency of the post-trade infrastructure. Their efficiency gives market participants the certainty that securities transactions are executed properly and in a timely manner.

3-359-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que todos os anos, desde o início da crise financeira em 2008, a União Europeia conduz uma importante avaliação sistemática de todas as fases do ciclo de negociação. Esta ação tem como objetivo reforçar as nossas estruturas financeiras e evitar que futuras crises ocorram no futuro, sendo por essa razão essencial. Com a proposta de regulamento da Comissão no domínio da liquidação de valores mobiliários e das centrais de depósito de títulos, conseguimos abordar a fase final deste processo, que inclui infraestruturas e serviços de pós-negociação.

3-359-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione Swinburne è condivisibile ed equilibrata; ritengo che grazie ad essa si otterrà un aumento della sicurezza nel sistema finanziario e un miglioramento nell'efficienza della regolamentazione dei titoli, ho quindi votato in suo favore.

3-360-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi reikėtų atidžiau pažvelgti į dabartines poprekybinio atsiskaitymo sistemas, siekiant įvertinti, ką būtų galima patobulinti, kad būtų geriausiai tenkinami visų investuotojų poreikiai. Kiti šio teisės akto tikslai – skatinti naujų rinkos dalyvių atsiradimą, kad būtų puoselėjama konkurencijai palanki aplinka, mažinti tarpvalstybinių atsiskaitymų sąnaudas ir sandorio šalių riziką. Po finansinės krizės pradžios 2008 metais Europos Sąjunga keletą metų vykdė sistemingą kiekvieno prekybos ciklo etapo vertinimą, siekdama stiprinti savo finansines struktūras ir sukliudyti krizių atsiradimui ateityje. Europos Komisijai pateikus pasiūlymą dėl reglamento

dėl vertybinių popierių atsiskaitymo gerinimo ir centrinių vertybinių popierių depozitoriumų (CVPD), galime imtis galutinio šio proceso etapo, kuriam priklauso poprekybinė infrastruktūra ir paslaugos. Praeityje pirmiausiai buvo siekiama mažinti investuotojų sąnaudas ir didinti efektyvumą, tačiau po krizės finansų reguliavimo institucijos ir politikos formuotojai sutelkė dėmesį ir į poprekybinę aplinką, siekdami užtikrinti, kad mūsų finansinė infrastruktūra kiek įmanoma mažintų sandorio šalių riziką, būtų tvirta ir tenkintų galutinių investuotojų poreikius.

3-360-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan .* - Središnji depozitoriji vrijednosnih papira (CSD-i) doprinose održavanju infrastruktura koje štite financijska tržišta prilikom trgovanja. Namjera im je da sudionicima na tržištu ulijevaju povjerenje da se transakcije vrijednosnim papirima i tijekom razdoblja najvećeg pritiska izvršavaju pravilno i pravodobno.

Primjećujući sistemsku važnost tržišnih infrastruktura, važno je povećati konkurentnost usluga nakon trgovanja, čime je ulagačima omogućeno da jednostavno promijene dobavljache usluga kako bi osigurali kontinuitet usluga i transakcija. Funkcioniranje sustava namire vrijednosnih papira treba biti otvorenije za konkurenciju i sudjelovanje korisnika kako bi omogućila brži, tržišno ovisan razvoj učinkovitijih modela namire i interoperabilnih standarda.

To će također smanjiti troškove ulaganja, ukloniti nedostatke te potaknuti inovativnost na tržištima Unije. Iako je ova uredba uglavnom usmjerena na povećanje konkurentnosti i rješavanje sistemskih rizika, zna se da je to tek prvi korak prema potpuno integriranom okružju nakon trgovanja.

3-360-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing .* - I voted against this report which fails to achieve a very key objective: legal separation of the security settlement systems from potentially riskier banking activities. The economic crisis which was caused by banks has affected everyone in Europe, not least my constituents in Wales. Banks need to take responsibility for their actions and it is no longer acceptable that the public pays for their mistakes.

3-360-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit .* – Ce projet de résolution esquisse un règlement sur les opérations sur titre et les dépositaires centraux de titres (DCT). Mais la commission veut réglementer ces domaines uniquement pour arriver à l'avènement du marché unique et assurer la libre concurrence. Sous prétexte de mieux réguler au niveau de l'Union européenne, le projet de résolution retire aux États membres le contrôle sur le dépositaire central de titres national. Je vote donc contre ce texte.

3-361-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing .* - In order for Central Securities Depositories (CSDs) – a vital part of the EU's financial markets – to be traded effectively and transparently, the right monitoring and supervisory tools are needed. The aim of the report is to provide these tools, and this is the reason why I voted in favour.

3-361-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . - No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a contener puntos que suponen una mejora en la regulación de los Depositarios Centrales de Valores, continúa apostando por la propiedad privada y por el impulsar el funcionamiento del mercado financiero. Estos Depositarios Centrales de Valores han sido entidades inicialmente creadas por los bancos centrales de los Estados que fueron privatizados en la mayor parte de los casos. Son instrumentos técnicos que permiten el funcionamiento del mercado de valores y que no han tenido un impacto durante la crisis económica. Este informe pretende mejorar su control y coordinación; son, sin embargo, instrumentos que, a través de su nacionalización, podrían permitir un mayor control y la imposición de condiciones al sector financiero. No he podido votar a favor el presente informe por mantener el funcionamiento privado.

3-362-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - An important measure. I voted in favour.

3-363-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce règlement qui rendra les marchés financiers plus sûrs et plus efficaces en établissant des exigences uniformes applicables aux règlements et aux dépositaires centraux de titres (DCT). Ce texte vise à remédier au manque de sécurité et d'efficacité des opérations de règlement de titres et à lever les entraves au fonctionnement du marché intérieur qui résultent de divergences entre les réglementations nationales applicables à ces opérations et aux activités des DCT, qui assurent le fonctionnement des systèmes de règlement.

3-363-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Središnji depozitorij vrijednosnih papira (CSD) su private financijske institucije koje su bitne u pridonošenju i održavanju učinkovitosti post-trgovinske infrastrukture. Učinkovitost tih institucija jamči sudionicima na tržištu da će se transakcija vrijednosnim papirima izvršavati uredno i pravodobno.

Nadalje, unatoč rastu prekograničnih namira, tržišta namire u Uniji još su uvijek rascjepkane, a prekogranične namire skuplje zbog različitih nacionalnih pravila kojima su uređeni namira i aktivnosti CSD-ova i ograničena konkurentnost među CSD-ovima. Ta rascjepkanost ometa te stvara dodatne rizike i troškove za prekograničnu namiru. Za pravilno funkcioniranje unutarnjeg tržišta potrebno je stvoriti integrirano tržište za namiru vrijednosnih papira, bez razlike među nacionalnim i prekograničnim transakcijama vrijednosnim papirima. Iz tog razloga zadovoljan sam ishodom dogovora na ovu temu.

Najvažnije postignute značajke su: obaveza za podmirenje svih transakcija u roku od 2 dana nakon trgovine (T+2), kazne za neizvršavanje istih, izvješćivanje svih detalja nagodbe nadležnim tijelima od strane CSD-a, smanjenje regulatornog tereta za tržišta malih i srednjih poduzeća te zahtjev da CSD pohranjuje na skupnoj osnovi podatke o posudbi i reotkupu vrijednosnih papira koji bi onda bili dostupni nadležnim tijelima.

3-364-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *por escrito* . - Como ponente socialista apoyo el Reglamento sobre la mejora de la liquidación de valores y los depositarios centrales de valores. Es la primera legislación de la Unión en este ámbito, acorde con los principios

adoptados en el marco de IOSCO y con los compromisos del G20 en el sector de los servicios financieros. Los depositarios centrales de valores son infraestructuras clave en el proceso de postnegociación y revisten una importancia sistémica. La fiabilidad en el funcionamiento del mercado europeo de valores es fundamental para garantizar que cualquier inversor pueda invertir en los valores de la Unión, la continuidad de las operaciones y su buen fin. Los DCV deben contribuir a la estabilidad de los mercados, operar con estándares consistentes y asegurar condiciones accesibles y no discriminatorias. Sometidos a autorización y supervisión, constarán en un registro europeo; existe un proceso de autorización y designación para la prestación de servicios auxiliares de carácter bancario. El Reglamento establece procedimientos de control para actividades como la externalización de servicios, prestar nuevos servicios, recurrir a otro banco central como agente de liquidación o crear una conexión entre DCV que signifiquen transferencia de riesgo. Al mismo tiempo refuerza los poderes de los supervisores nacionales y de la AEVM.

3-365-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Otvoreno unutarnje tržište vrijednosnim papirima treba osigurati potpuni pristup tako da će bilo koji ulagač moći ulagati u sve vrijednosne papire Unije sa jednakom lakoćom i koristeći iste poznate postupke kao i za domaće vrijednosne papire. Ulagачu bi trebao biti osiguran uvid uslugama savjetnika, kako bi lakše ulagao u bilo koje vrijednosne papire Unije.

Ovom uredbom potrebno je propisati nekoliko jedinstvenih obveza za sudionike na tržištu u pogledu određenih aspekata ciklusa i discipline. Pravila uredbe trebala bi osigurati da za sve sudionike na tržištu vrijede jednake, izravno primjenjive obveze, standardi i pravila. Uredbom bi se trebala pojačati sigurnost i učinkovitost namire u Uniji sprečavajući nastajanje različitih nacionalnih propisa koji bi bili rezultat prenošenja direktive. Kako bi se omogućila sigurnost namire, svaki sudionik u sustavu za namiru vrijednosnih papira koji kupuje ili prodaje određene financijske instrumente, to jest prenosive vrijednosne papire, instrumente tržišta novca, udjele u poduzećima za zajednička ulaganja i naknade za emisije trebao bi svoju obvezu namiriti na predviđeni datum namire.

Aktivnosti održavanja tržišta imaju ključnu ulogu u osiguravanju likvidnosti za tržišta u Uniji. Održavatelji tržišta trebaju raditi osobito u pogledu manje likvidnih vrijednosnih papira i vrijednosnih papira koji su dopušteni na rastućim tržištima kod malih i srednjih poduzeća.

3-366-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing .* - Settlement is the last stage in the process of conducting a trade, and while less in the limelight that the actual business of trading on stock markets, it is no less vital to the functioning of our capital markets. I hope that the outcome of CSDR will bring down the cost of settlement across the EU and make the whole system more efficient. In order to create a functioning single market in financial services across the EU, we need to ensure that those parts of the system that can be brought together in a mutually-beneficial way are brought together as quickly as possible. As rapporteur on the file I am confident that we have set in place the right framework for the European Securities and Market Authority to fill in the final details, and I will be following their work closely in the coming months to ensure that the political agreement is fulfilled.

3-367-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – L'achèvement du marché unique est une priorité essentielle de toutes les institutions européennes, dans un souci de compétitivité, de croissance et de stabilité financière. Que ce soit pour atténuer les risques ou pour assurer un environnement compétitif aux services de post-négociation, il est nécessaire de se pencher sur les modèles existants en matière de dépositaires centraux de titres (DCT) à travers l'Union européenne. Nous devons évaluer l'opportunité des modèles existants pour l'évolution future du marché unique. L'une des évolutions les plus immédiates est l'introduction du système Target2Securities (F2S) de la BCE, qui doit voir le jour en 2015. Bien que, historiquement, il y ait un seul DCT pour chaque État membre, avec l'introduction du T2S, il est désormais possible de voir comment peut se développer un modèle plus rationalisé et intégré.

3-368-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament privind îmbunătățirea decontării instrumentelor financiare în Uniunea Europeană și depozitarii centrali de instrumente financiare (Central Securities Depositories – CSD) și de modificare a Directivei 98/26/CE. Având un rol important în cadrul sistemelor de deținere a instrumentelor financiare, prin care participanții la acestea raportează instrumentele financiare deținute de investitori, sistemele de decontare a instrumentelor financiare gestionate de CSD-uri funcționează ca instrument esențial pentru controlul integrității unei anumite emisiuni, prevenind astfel crearea sau reducerea nejustificată a instrumentelor financiare emise și jucând, în acest fel, un rol important în menținerea încrederii investitorilor. În plus, sistemele de decontare a instrumentelor financiare gestionate de CSD-uri sunt strâns implicate în constituirea de garanții în cadrul operațiunilor de politică monetară, precum și în cadrul procesului de constituire a garanțiilor între instituțiile de credit și sunt, prin urmare, actori importanți în cadrul proceselor de constituire a garanțiilor.

Regulamentul adoptat prevede cerințe uniforme pentru decontarea instrumentelor financiare în Uniune, precum și norme referitoare la organizarea și activitatea depozitarilor centrali de instrumente financiare pentru a promova siguranța, eficiența și buna desfășurare a decontării. Acesta se aplică decontării tuturor instrumentelor financiare și activităților CSD-urilor, cu excepția cazului în care se prevede altfel în dispozițiile acestui regulament.

3-369-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Ovom uredbom trebalo bi se prepoznati i podržati postojeće modele središnjih depozitorija vrijednosnih papira svih država članica i usluge koje oni pružaju, koji su razvijeni kako bi zadovoljili posebne potrebe svojih nacionalnih financijskih tržišta, svojeg nacionalnog gospodarstva i društava te kako bi bili u skladu sa zakonima njihovih država članica.

Podržala sam ovo izvješće jer sugerira povećanje konkurentnosti, smanjenje međugraničnih prepreka i poboljšanje pristupa diljem Unije među sudionicima, skrbnicima i krajnjim ulagačima kako bi služili cijeloj Uniji i unutaršnjem tržištu. Važne karakteristike koje podupiru te ciljeve su sloboda pružanja međugraničnih usluga i učinkovitih infrastrukturnih veza između CSD-ova i prema krajnjim subjektima.

3-370-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Centralne depozyty papierów wartościowych oraz systemy rozrachunku papierów wartościowych znajdują się w obrębie zainteresowania Europejskiego Systemu Banków Centralnych (ESBC), a więc również Narodowego Banku Polskiego (NBP), ze względu na fakt, iż ich sprawne funkcjonowanie ma istotny wpływ na:

2. Operacje polityki pieniężnej

3. System Płatniczy

8.11. Marine equipment (A7-0255/2013 - Dominique Riquet)

3-372-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-373-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - The report highlights the need to ensure the safety of ships and their crew and also prevent maritime accidents and pollution to the marine environment through harmonising the way Member States apply design, construction and performance standards of marine equipment. The importance of reducing administrative burdens was underlined and the need for notified bodies to request certified copies of patents or licenses of marine equipment was removed. The option of electronic tagging to supplement or replace the wheel mark was adopted, which should make it more difficult to forge the relevant certificates in the future.

3-373-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que as convenções internacionais relativas à segurança marítima obrigam os Estados de bandeira a garantir o respeito de normas em matéria de conceção, construção e desempenho no que se refere a determinados equipamentos instalados a bordo dos navios. O objetivo é garantir a segurança do navio e da sua tripulação, prevenindo simultaneamente os acidentes marítimos e a poluição do meio marinho. Entre os produtos abrangidos encontram-se, nomeadamente, os instrumentos de navegação, os equipamentos salva-vidas ou ainda os dispositivos de combate a incêndios. A aplicação harmonizada dessas normas por parte dos Estados-Membros da União Europeia depende, atualmente, da Diretiva 96/98/CE relativa aos equipamentos marítimos. Graças à definição de exigências precisas e de procedimentos de certificação uniformes, as disparidades que podiam existir entre os Estados-Membros diminuíram e penso que será importante que continuem a diminuir progressivamente.

3-373-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho sostenuto con il mio voto questo testo che chiede, giustamente, garanzie di efficienza e sicurezza per l'equipaggiamento delle navi.

3-374-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes svarbu užtikrinti laivų ir jų įgulų saugumą, taip pat išvengti nelaimių jūroje ir jūrų aplinkos taršos. Tai apima tokius gaminius, kaip, pavyzdžiui, navigacijos priemonės, įranga gyvybei gelbėti ar

priešgaisrinės sistemos. Taigi, naująja direktyva siekiama stiprinti laivų saugos taisyklių įgyvendinimo ir vykdymo mechanizmus, taip užtikrinant tinkamą laivų įrenginių vidaus rinkos veiklą ir kartu aukštą saugos jūroje ir jūrų taršos prevencijos lygį. Taip pat ketinama supaprastinti reglamentavimo aplinką užtikrinant, kad visoje Sąjungoje būtų suderintai taikomi ir įgyvendinami Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) reikalavimai. Laivų įrenginių pramonė yra pirmaujantis pramonės sektorius, turintis didelę papildomą naudą ir pritraukiantis dideles investicijas į mokslinius tyrimus ir plėtrą. Atitinkamos suinteresuotosios šalys apima ne tik Europos laivų įrenginių gamintojus, iš kurių nemažai yra mažos ir vidutinės įmonės (MVI), ir laivų statyklas, bet ir keleivius, laivų įgulas ir viešojo administravimo įstaigas. Taigi, remiantis šiuo pasiūlymu dėl direktyvos turėtų būti užtikrintas didesnis laivų ir jų įgulų saugumas, kartu skatinant laivų įrenginių pramonę ir kuriant daugiau darbo vietų.

3-374-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Međunarodne pomorske konvencije zahtijevaju da pomorska oprema ispunjava konstrukcijske, dizajnerske i izvedbene standarde. Ovaj prijedlog ima za cilj poboljšati funkcioniranje unutarnjeg tržišta pomorske opreme čime će se povećati sigurnost brodova i njihovih posada te spriječiti pomorske nesreće i onečišćenja morskog okoliša.

Industriju pomorske opreme u EU-u čini oko 6 000 poduzeća s otprilike 300 000 zaposlenih. Viši sigurnosni standardi će također stvoriti nova radna mjesta. Ova direktiva primjenjuje se na opremu koja se ugrađuje na brod EU-a i za koju je potrebno odobrenje uprave države čiju brod nosi zastavu, bez obzira na to nalazi li se brod u Uniji u vrijeme opremanja. Ne primjenjuje se na opremu koja je već na brodu u vrijeme stupanja na snagu ove direktive. Kad nadzorna tijela države članice smatraju da bi pomorska oprema mogla predstavljati rizik za pomorsku sigurnost, okoliš ili zdravlje, trebala bi provesti testiranja navedene opreme.

U slučajevima kad je rizik otkriven, država članica bi trebala pozvati proizvođača da poduzme odgovarajuće popravke, ili da navedenu opremu povuče. Zahvaljujući preciznom definiranju zahtjeva i standardnih procedura certificiranja, postupno je smanjen broj potencijalnih razlika među zemljama članicama.

3-374-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte fixe des exigences pour les équipements marins afin qu'ils soient alignés sur les normes internationales de sécurité, en implantant par exemple des mécanismes de contrôle renforcés. Il prête notamment une attention particulière aux essais préalables à la mise à l'eau. Je salue en particulier la mise en place d'une déclaration de conformité qui doit être conservée pendant dix ans. C'est un pas nécessaire pour une sécurité accrue des navires européens.

3-375-000

Franco Frigo (S&D), *per iscritto* . - L'industria dell'equipaggiamento marittimo è un settore di punta, che beneficia di importanti investimenti nella ricerca e nello sviluppo.

Ho votato a favore della proposta della Commissione, che dovrebbe tradursi in maggiori condizioni di sicurezza per le navi e i loro equipaggi, dando impulso all'industria dell'equipaggiamento marittimo e promuovendo la creazione di posti di lavoro.

Abbiamo proposto, tuttavia, una serie di emendamenti atti a migliorare la proposta. Alcuni di questi sono volti a rafforzare la certezza del diritto per gli Stati membri e le imprese. Riteniamo che la possibilità di integrare o di sostituire il marchio di conformità con piastrine elettroniche andrebbe ulteriormente incoraggiata e che sia opportuno garantire che le misure di sorveglianza del mercato restino proporzionate allo scopo perseguito.

3-375-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport vise à généraliser l'usage d'instruments marins respectant les normes de sécurité internationales dans les navires battant pavillon d'un des États de l'Union européenne. C'est positif. Il fixe à l'Etat du pavillon la responsabilité de veiller à ce que soient mis à bord des navires battant son pavillon uniquement des instruments dûment agréés. Cette mesure respectueuse de la souveraineté des États paraît logique.

Mais pour être efficace, elle devrait s'accompagner d'une lutte drastique contre les mesures prises par certains États membres de l'Union qui offrent des pavillons de complaisance (comme Malte) ou de mesures de protection contre cette concurrence déloyale qui met en danger la sécurité maritime et l'environnement marin. Je m'abstiens.

3-376-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - In order for Central Securities Depositories (CSDs), a vital part of EU's financial markets, to be traded effectively and transparently, the right monitoring and supervisory tools are needed. The aim of the report is to provide these tools and this is the reason why I voted in favour. (debate)

3-377-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - An important report which I support completely.

3-377-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Manau, kad atėjo laikas didesnę dėmesį skirti piliečių ryšiams su Europa bei nacionalinių parlamentų ir Europos Parlamento santykių stiprinimui. Pažymėtina, kad Europos Parlamento ir nacionalinių parlamentų santykiai turi būti pagrįsti ne konkuravimu ar priešprieša, bet abipusiu bendradarbiavimu. Todėl labai svarbu, kad politinis dialogas būtų paremtas europietišku mąstymu. Visų pirma, nacionaliniams parlamentams reikia suteikti galimybę aktyviau dalyvauti formuojant politiką ES lygmeniu. Mes turime sukurti naujus mechanizmus, kuriais būtų sustiprintas ir intensyvinamas nacionalinių parlamentų ir Europos Parlamento bendradarbiavimas, atsižvelgiant į jų specifinius vaidmenis. Konkrečiomis priemonėmis reikia stiprinti teisėtumą ir atskaitomybę.

3-378-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour cette directive qui vise à renforcer les mécanismes de mise en œuvre et de contrôle de son application, de manière à garantir le bon fonctionnement du marché intérieur des équipements marins, ainsi qu'à renforcer les mesures de sécurité maritime. Il tend à simplifier l'environnement réglementaire en garantissant l'application et la mise en œuvre harmonisées des exigences de l'Organisation maritime internationale (OMI) dans l'ensemble de l'Union.

3-379-000

Dominique Riquet (PPE), *par écrit*. – Plusieurs catastrophes (Erika, Concordia...) nous ont récemment rappelé l'importance de mettre en place des mesures de prévention en matière de sécurité maritime. Or, c'est à l'échelon européen que ces mesures seront les plus efficaces.

Je me félicite donc de l'adoption de cette directive qui devrait à la fois simplifier les procédures d'approbation des équipements marins et rendre les contrôles de ces équipements plus efficaces. Le Parlement a en effet obtenu le maintien de la référence aux étiquettes électroniques, qui faciliteront la lutte contre la contrefaçon. Ces nouvelles dispositions sont le gage de navires plus sûrs et plus respectueux de l'environnement et d'une réduction des coûts administratifs pour nos entreprises et nos administrations.

3-380-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - L'armonizzazione dell'applicazione delle norme in materia di sicurezza degli equipaggiamenti marittimi conosce ancora una serie di ritardi nella trasposizione a livello nazionale e nella verifica degli organismi competenti.

L'approccio della commissione è dunque apprezzabile, in quanto mira proprio a semplificare il quadro giuridico e migliorare le condizioni di sicurezza per le navi e i loro equipaggi, dando impulso all'industria dell'equipaggiamento marittimo e promuovendo la creazione di posti di lavoro. Tuttavia occorre fare alcune precisazioni, in special modo in merito agli atti delegati relativi alla modifica dell'elenco delle convenzioni internazionali che richiedono il consenso dello Stato di bandiera per l'equipaggiamento da installare a bordo delle navi che battono la bandiera di tale Stato e per aggiornare i riferimenti alle norme europee e internazionali di cui all'allegato III della direttiva.

3-381-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Industrija brodske opreme je jedan od vodećih sektora EU-a koji privlači znatna ulaganja u istraživanje i razvoj. Sektor uključuje oko 5000 do 6000 poduzeća sa ukupnom radnom snagom u Europi od otprilike 300.000.

U Hrvatskoj Zajednica proizvođača brodske opreme ima oko 180 članica – proizvođača komponenti, sklopova, uređaja, opreme te usluga. Ovi proizvođači zapošljavaju 26.000 djelatnika, a prosječno 20% njihove proizvodnje namijenjeno je isključivo ugradnji u brodove.

Sukladno tome podržavam prijedlog Komisije koji ima za cilj poboljšati primjenu i provedbu mehanizama Direktive 96/98/EC o brodskoj opremi čime se jamči pravilno funkcioniranje unutarnjeg tržišta za brodsku opremu te se osigurava visoka razina sigurnosti brodova i članova posade na moru te sprječavanje onečišćavanja mora. Slažem se s izvjestiteljem kako bi ovaj prijedlog trebao rezultirati stimulacijom industrije brodske opreme i poticati otvaranje novih radnih mjesta, a pravovremeno transponiranje IMO standarda u pravo EU-a trebalo bi imati učinak na smanjenje troškova čime će sektor postati konkurentniji.

3-382-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this report, which deals with the safety regulation and approval standards for equipment carried on board ships, and is

based on conventions adopted by the International Maritime Organization (IMO). To provide a harmonised interpretation and implementation of the IMO approval standards for marine equipment across Member States and to ensure the free movement of equipment within the EU, a Directive on marine equipment was introduced in 1996, and this recast deals with certain weaknesses in the area of implementation and enforcement of the current Directive. Any concerns related to the number of delegated acts have been satisfied in the final agreement, as the scope for the Commission to act regarding technical specifications for marine equipment is now limited. Sufficient safeguards are in place to ensure that Member State experts are placed in the driving seat and that the Commission may only adopt delegated acts in exceptional circumstances.

3-383-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La possibilité de compléter ou de remplacer la marque de la roue de gouvernail par des étiquettes électroniques devrait être davantage encouragée en ce qu'elle facilite les inspections des navires faisant escale dans les ports de l'Union et permet de lutter plus efficacement contre la contrefaçon (article[nbsp]11).

Par ailleurs, il convient de faire en sorte que les mesures de surveillance de marché restent proportionnelles au but recherché, en particulier en ce qui concerne les échantillonnages exigés par les États membres pour procéder à des contrôles (article[nbsp]27).

Enfin, il est proposé d'encadrer davantage la procédure relative aux actes délégués (article[nbsp]37) à laquelle la Commission peut avoir recours pour modifier la liste des conventions internationales requérant l'agrément de l'État du pavillon pour les équipements à mettre à bord de navires battant son pavillon et pour mettre à jour les références aux normes européennes et internationales indiquées dans l'annexe III de la directive.

3-383-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la relațiile dintre Parlamentul European și parlamentele naționale. Parlamentul European (PE) a acordat o atenție specială rolului parlamentelor naționale (PN), pentru a răspunde acuzației de „deficit democratic” în UE și de a-și găsi aliați valoroși în edificarea unei conștiințe europene.

Salutăm dispozițiile din tratat care le conferă parlamentelor naționale o serie de drepturi și obligații care le permit să contribuie în mod activ la buna funcționare a Uniunii. Aceste drepturi și îndatoriri se referă la: (a) participarea activă la afacerile UE (puterea de a ratifica tratate, participarea la convenția menționată la articolul 48 din TUE, controlul guvernelor naționale, controlul subsidiarității, posibilitatea excepțională de opoziție, transferul dreptului european în legislația națională); (b) dialogul politic (cooperarea interparlamentară și schimbul reciproc de informații cu instituțiile europene, în special cu Parlamentul European).

Consider că, pentru ca statele membre să fie reprezentate în mod unitar și pe deplin democratic în UE, poziția adoptată de guvernele naționale în Consiliu ar trebui să țină seama de opiniile parlamentelor naționale, consolidând astfel natura democratică a Consiliului. Solicităm Comisiei să răspundă prompt și integral la avizele motivate și la contribuțiile transmise de parlamentele naționale.

3-384-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – 28 stycznia 2014 r. uchwalono ostateczną wersję nowego Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego. Większe środki na badania

naukowe oraz na monitoring i kontrolę rybołówstwa to zdaniem organizacji ekologicznych największe osiągnięcia Funduszu Wspólnej Polityki Rybołówstwa UE. Niepokój budzą natomiast zapisy umożliwiające wymianę silników statków rybackich. O ile na Bałtyku monitoring rybołówstwa funkcjonuje bez większych zarzutów, o tyle na innych morzach europejskich kontrola powinna być usprawniona. Zdaniem ekologów głównymi wyzwaniami na Bałtyku będzie badanie stanu populacji dorsza, głównej obok śledzia ryby poławianej przez polskich rybaków.

8.12. Pressure equipment (A7-0008/2014 - Zuzana Roithová)

3-386-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-387-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - This report is about the proposal which is linked to the implementation of the New Legislative Framework (NLF). The report includes the alignment of the existing directive on the standard set by the NLF, which strengthens and modernises the conditions for placing certain industrial products on the EU internal market.

3-387-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que o NQN foi adotado para colmatar deficiências na legislação de harmonização da União já existente, com vista a completar o mercado único com uma concorrência leal e produtos seguros. A aplicação e execução incoerentes da atual harmonização da União pelos Estados-Membros, bem como a existência de uma regulamentação complexa, têm vindo a dificultar cada vez mais a interpretação. Dificultando assim a aplicação da legislação por parte dos operadores económicos e das autoridades, dando origem a condições de mercado desiguais e à colocação de produtos não seguros no mercado. Neste sentido concordo que se aplique um pacote *Mercadorias* que fornece o quadro geral para a simplificação da legislação relativa a produtos, de modo a torná-la mais uniforme e compreensível, tanto para os operadores económicos como para as autoridades de fiscalização do mercado.

3-387-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho sostenuto con il mio voto la posizione del relatore che ritiene che l'adeguamento delle nove direttive sui prodotti sia una continuazione del pacchetto Allineamento al NQN e pertanto sia un passo importante verso il completamento del mercato unico dell'UE. Il nuovo quadro normativo introduce un contesto normativo semplificato per i prodotti e consente un'attuazione più coerente delle norme tecniche che aiuterà a migliorare il funzionamento del mercato unico garantendo una parità di trattamento dei prodotti non conformi e degli operatori economici nonché un'eguale valutazione degli organismi notificati in tutto il mercato dell'UE.

3-388-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio direktyvos pasiūlymo dėl taisyklių, reglamentuojančių slėginės įrangos tiekimą rinkai, kad jos būtų saugios. Naująją teisės aktų sistema sukuriama supaprastinta norminė aplinka gaminiams ir sudaromos sąlygos nuosekliau įgyvendinti technines normas. Tai padės pagerinti bendrosios rinkos veikimą,

užtikrinant vienodą požiūrį į reikalavimų neatitinkančius gaminius ir ekonominės veiklos vykdytojus, taip pat vienodą notifikuotųjų įstaigų vertinimą visoje Europos Sąjungos rinkoje. Be to, naujosios teisės aktų sistemos derinimas padidins ir gamintojų, ir vartotojų pasitikėjimą, nes bus aiškiau apibrėžtos ekonominės veiklos vykdytojų prievolės. Iš kitos pusės, valstybėms narėms bus suteikta veiksmingesnių priemonių, skirtų rinkos priežiūrai vykdyti, o dėl to rinkoje sumažės reikalavimų neatitinkančių ir nesaugių gaminių.

3-388-500

Rachida Dati (PPE), par écrit. – L'harmonisation européenne des législations concernant les équipements sous pression est justifiée. Il me semble important d'adapter ces législations au cadre commun pour la commercialisation des produits, ainsi qu'aux nouvelles dispositions introduites en matière de classification, d'étiquetage et d'emballage des substances et des mélanges. Une telle mesure permettra notamment de renforcer la confiance des producteurs et des consommateurs dans ces produits d'équipements sous pression.

3-389-000

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport législatif qui concerne l'harmonisation des législations des États membres en matière de mise à disposition sur le marché des équipements sous pression, car il permet un alignement technique de la directive existante 97/23/CE sur deux textes précédemment adoptés par le Parlement européen (décision de 2008 relative à un cadre commun pour la commercialisation des produits et règlement de 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage, et à l'emballage des substances et des mélanges). L'objectif de cet alignement est de renforcer l'efficacité de la législation européenne en matière de protection de la santé et de la sécurité. Le texte adopté en plénière entérine un accord obtenu en trilogue entre les trois institutions, Parlement européen, Commission européenne et Conseil.

3-389-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Le présent rapport modifie la proposition de la Commission européenne procédant à une refonte de la directive relative à l'harmonisation des produits dans le cadre de la mise en œuvre du nouveau cadre législatif adopté en 2008. Le texte concerne les équipements sous pression, c'est-à-dire l'ensemble des appareils destinés à la production et l'emmagasinage sous une pression supérieure à la pression atmosphérique, des vapeurs ou gaz. Tous ces équipements peuvent présenter un risque important en cas de défaillance.

L'adoption de ces textes renforcera la confiance des producteurs et des consommateurs, grâce à une clarification des obligations incombant aux opérateurs économiques. Il fournira également aux autorités des États membres des outils plus efficaces pour réaliser les contrôles de surveillance des marchés, ce qui conduira globalement à une réduction des produits non conformes et dangereux sur le marché.

Néanmoins, il s'agit comme toujours de réaliser le marché intérieur en promouvant la concurrence.

Je m'abstiens.

3-390-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of the report, as it endeavours to provide a harmonisation of the diverse rules of the EU's Member States in the trading of pressure equipment in the continent's different markets.

3-390-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . - He votado a favor del presente informe debido a que supone una adecuada adaptación técnica de este tipo de equipos a presión a los diferentes estándares referentes a los mismos para poder ser comercializados en el mercado de la Unión Europea. Este informe es de carácter técnico, puesto que plantea un marco común para la comercialización de este tipo de equipamientos entre todos los Estados miembros de la UE. Las legislaciones de los distintos Estados habían producido enfoques divergentes y, por tanto, se ha hecho necesaria una modificación que garantice un tratamiento similar en este tipo de equipos entre todos los sectores industriales que los producen. He decidido votar a favor del presente informe ya que es un informe técnico que mejora la seguridad.

3-391-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour because of this important aspect on the subject.

3-392-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de cette directive qui procède à la refonte de la directive 97/23/CE du Parlement européen et du Conseil relative au rapprochement des législations des États membres concernant les équipements sous pression. Ce texte comprend des mesures visant à remédier au problème de la non-conformité par la clarification des obligations des opérateurs économiques et la fixation d'exigences renforcées en matière de traçabilité. Il introduit également des mesures visant à garantir la qualité du travail des organismes d'évaluation de la conformité, par le renforcement des exigences en matière de notification, une procédure de notification révisée, la définition d'exigences applicables aux autorités notifiantes et des obligations plus strictes en matière d'information.

3-393-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - L'adeguamento delle nove direttive sui prodotti è una continuazione del pacchetto Allineamento al NQN che introduce un contesto normativo semplificato per i prodotti e consente un'attuazione più coerente delle norme tecniche, che garantirà la parità di trattamento dei prodotti non conformi e degli operatori economici nonché un'eguale valutazione degli organismi notificati in tutto il mercato dell'UE.

In questo modo si giungerà ad un aumento della fiducia dei produttori e dei consumatori, grazie al chiarimento degli obblighi a carico degli operatori economici. Questa fiducia potrà essere altresì potenziata tramite una riduzione della burocrazia e la semplificazione e modernizzazione delle procedure previste nel NQN.

3-394-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Smatram kako je potrebno usvojiti ovu Direktivu Europskog parlamenta i Vijeća o usklađivanju zakona država članica koji se odnose na osiguravanje dostupnosti tlačne opreme na tržištu jer se pokazalo da je nedosljedna provedba i primjena u državama članicama postojećeg usklađivanja Unije uvelike otežala gospodarskim subjektima i nadležnim tijelima točnu interpretaciju i primjenu zakonodavstva. To je dovelo do nejednakih uvjeta na tržištu i stavljanja nesigurnih proizvoda na tržište, a usvajanjem ove Direktive dobit će se jednostavnije okruženje za proizvode i time će se pridonijeti poboljšanju rada jedinstvenog tržišta.

Naglašavam kako je potrebno povećati povjerenje gospodarskih subjekta i potrošača i osigurati djelotvornije alate za kontrolu nadzora tržišta kako bi se smanjio broj proizvoda koji nisu usklađeni i sigurni na tržištu.

3-395-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing .* - I voted in favour of this report, which covers the simplification of laws regarding pressure equipment. It was separated from the Alignment Package presented in November 2011 because it also contains an alignment with another regulation on the classification, labelling and packaging of substances and mixtures. The main aim of the proposal is to reduce shortcomings in the existing legislation to complete the Single Market, generate competition and ensure safe products. There are enhanced consumer protection measures and labelling requirements, calls for action to be taken by Member States against the improper use of CE marking, and provisions for a single point of contact where the manufacturer can be contacted.

3-396-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit .* – Le NCL introduit un cadre réglementaire simplifié pour les produits et permet une application plus cohérente des normes techniques, ce qui contribuera à améliorer le fonctionnement du marché unique en garantissant l'égalité de traitement des produits non conformes et des opérateurs économiques ainsi qu'une évaluation équivalente pour les organismes notifiés sur le marché de l'Union.

Je pense qu'un alignement sur le NCL renforcera la confiance des producteurs et des consommateurs, grâce à une clarification des obligations incombant aux opérateurs économiques, et fournira aux autorités des États membres des outils plus efficaces pour réaliser les contrôles de surveillance des marchés, ce qui conduira globalement à une réduction des produits non conformes et dangereux sur le marché.

3-397-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris .* - Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de directivă privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la punerea la dispoziție pe piață a echipamentelor sub presiune. Aceasta directivă se referă la echipamentele sub presiune și ansamblele care sunt noi pe piața Uniunii când sunt introduse pe piață și anume, fie echipamente sub presiune sau ansamble noi produse de un producător stabilit în Uniune, fie echipamente sub presiune sau ansamble noi sau la mâna a doua, importate dintr-o țară terță.

Directiva trebuie să se aplice în cazul tuturor formelor de furnizare, inclusiv al vânzării la distanță. Prezenta directivă se aplică proiectării, fabricării și evaluării conformității echipamentelor sub presiune și a ansamblelor a căror presiune maximă admisibilă este

mai mare de 0,5 bar. Echipamentele sub presiune supuse unei presiuni mai mici sau egale cu 0,5 bar nu prezintă riscuri semnificative legate de presiune. Prin urmare, nu poate fi împiedicată libera circulație a acestora în Uniune .

3-398-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Odlukom br. 768/2008/EZ uspostavljeni su moduli za postupke ocjene sukladnosti koji uključuju postupke od najblažih do najstrožih, razmjerno stupnju uključenog rizika i razini potrebne sigurnosti. Da bi se osigurao međusektorski sklad i izbjegle ad hoc varijante postupke ocjenjivanja sukladnosti trebalo bi izabrati među navedenim modulima.

Uzimajući u obzir prirodu rizika koji su prisutni kod korištenja tlačne opreme i kako bi se gospodarskim subjektima omogućilo da demonstriraju i nadležnim tijelima da osiguraju da je tlačna oprema dostupna na tržištu u skladu s temeljnim sigurnosnim zahtjevima, podržavam potrebu da se osiguraju postupci ocjenjivanja sukladnosti. Spomenuti bi se postupci trebali odrediti imajući u vidu razinu opasnosti koju takva tlačna oprema predstavlja. Stoga bi za svaku kategoriju tlačne opreme trebao postojati odgovarajući postupak ili izbor između različitih postupaka jednake strogosti.

3-399-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Bezpieczeństwo wykorzystania urządzeń ciśnieniowych stanowi jeden z ważnych elementów polityki Unii Europejskiej. Wprowadzając specjalne dyrektywy, Parlament Europejski wymusił na producentach stosowanie określonych norm i procedur, służących zarówno ochronie ludzi, jak i m.in. swobodnemu obrotowi w obrębie rynku unijnego. Wprowadzone dyrektywy dotyczą projektowania i produkcji zbiorników ciśnieniowych, rurociągów itp. o najwyższym dopuszczalnym ciśnieniu przekraczającym 0,5 bara oraz ciśnieniowych urządzeń transportowych. Jednocześnie, zharmonizowane z dyrektywami normy określają szczegółowe wymagania w zakresie stosowanych technologii spawania oraz uprawnień personelu spawalniczego.

8.13. Judgments in civil and commercial matters (A7-0052/2014 - Tadeusz Zwiefka)

3-401-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-402-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report dealing with European patents follows the adaptation of the Brussels Regulation to the agreement concerning the Unified Patent Court. It is important to clarify that the Unified Patent Court and the Benelux Court of Justice are to be treated in the same way as 'courts of the Member States' for the application of the Brussels Regulation.

3-402-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que esta mudança incide também sobre o Tribunal de Justiça do Benelux, que é atualmente o único outro tribunal comum a vários Estados-Membros. Concordo plenamente com as linhas principais do regulamento proposto pela Comissão. Não obstante, apresenta algumas propostas de melhoramento no presente projeto de relatório. Parece particularmente

adequado definir claramente o alcance desta mudança, que não se destina a afetar nem a distribuição interna do trabalho no âmbito de um tribunal comum, nem quaisquer regras específicas sobre o reconhecimento e a execução, que possam constar do acordo sobre o tribunal comum. No âmbito do quadro jurídico específico de um tribunal comum, deve também ser dada especial atenção às regras aplicáveis aos requeridos de um Estado terceiro, que, regra geral, não são abrangidas pelas regras do Regulamento Bruxelas I.

3-402-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione Zwiefka che analizza la proposta di regolamento sul riconoscimento delle decisioni dei tribunali in materia civile e commerciale, apporta alcuni miglioramenti apprezzabili rispetto alla precedente normativa e non presenta particolari criticità, l'ho quindi sostenuta col mio voto.

3-402-750

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Uredba Brussels I je osnova pravosudne suradnje u EU u području građanskog prava. Ona se odnosi na široki spektar pitanja, pokrivajući ne samo obveznopravne, već i stvarnopravne odnose. Ona određuje nadležnosti za rješavanje prekograničnih sporova i osigurava nesmetano priznanje i izvršenje presuda donesenih u drugoj državi članici. Uredba se generalno smatra uspješnom, ali su otkriveni nedostaci koje sada treba riješiti. Cilj prijedloga je da se ukloni preostale prepreke slobodnom kretanju sudskih odluka u skladu s načelom uzajamnog priznavanja. Pravosudna suradnja i povjerenje među državama članicama su na visokoj razini te su stvoreni uvjeti za stvaranje jednostavnijeg i jeftinijeg sustava cirkulacija presuda i uklanjanje postojećih formalnosti među državama članicama. Izmjene u vezi s Jedinostvenim sudom za patente namijenjene su uspostavi međunarodne nadležnosti tog suda. Sud bi trebao moći rješavati sporove koji uključuju tuženike iz trećih država na temelju supsidijarnog pravila nadležnosti u specifičnom slučaju kada tužitelj iz Unije pokreće postupak pred zajedničkim sudom protiv tuženika iz treće države u vezi s povredom europskog patenta koji je doveo do štete unutar i izvan EU.

3-403-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan*. - Sporazumom o jedinstvenom sudu za patente izbjeći će se višestruki postupci koji bi se mogli voditi pred 28 različitih nacionalnih sudova. Zajednički sud trebao bi moći rješavati sporove koji uključuju tuženike iz trećih država na temelju supsidijarnog pravila nadležnosti u specifičnom slučaju kada tužitelj iz Unije pokreće postupak pred zajedničkim sudom protiv tuženika iz treće države u vezi s povredom europskog patenta koji je doveo do štete unutar i izvan Unije.

Zajednički sud trebao bi ostvarivati takvu supsidijarnu nadležnost ako se imovina koja pripada tuženiku nalazi u jednoj ili više država članica koje su stranke sporazuma o uspostavi zajedničkog suda, a dotični spor u dovoljnoj je mjeri povezan s jednom ili više spomenutih država članica jer, na primjer, tužitelj ondje ima svoj domicil ili jer se ondje nalaze dokazi povezani s tim sporom.

Pri uspostavi svoje nadležnosti na temelju toga, zajednički sud trebao bi uzeti u obzir vrijednost dotične imovine koja ne bi trebala biti beznačajna i koja bi trebala omogućiti barem djelomično izvršenje sudske presude u državama članicama koje su stranke sporazuma o uspostavi zajedničkog suda. Smatram da će se na ovaj način stvoriti sustav jedinstvene patentne zaštite na razini cijele Europske unije.

3-402-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. We voted against the creation of the Patent Court and it would be consistent therefore to vote against rules designed to make it work. This is a technical proposal which is required because of the creation of a Unified Patent Court which in turn requires amendment of the rules pertaining to recognition and enforcement of judgments in patent cases.

3-403-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A 12 de dezembro de 2012, foi aprovada a reformulação do Regulamento Bruxelas I relativo à competência e ao reconhecimento e execução de decisões em matéria civil e comercial, o que é fundamental, na medida em que permite o reconhecimento e a execução das decisões judiciais em matérias civil e comercial. Porém, após esta aprovação, foi alcançado um acordo sobre o pacote relativo às patentes, o qual cria um sistema de proteção unitária de patentes na União Europeia e o Tribunal Unificado de Patente. Este, enquanto tribunal comum a vários Estados-Membros, tornou necessário criar novas regras no Regulamento Bruxelas I, que abordassem a situação específica de um tribunal deste tipo, o que fazemos com as alterações que hoje aprovamos.

3-403-625

Elisabetta Gardini (PPE), *in writing*. - In a further vote to simplify and speed up decisions for the better working of the internal market, we are introducing an amendment to specify jurisdictions in the court system. This vote will touch upon enforcement of laws regarding patents, for example, and will make it easier for judicial systems to function properly. It is not a contentious vote that will clean up bureaucratic troubles.

3-404-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. - Unia Europejska wciąż rozwija współpracę sądową w sprawach cywilnych i handlowych, której podstawą jest wzajemne uznawanie orzeczeń sądowych i pozasądowych w sprawach transgranicznych. Do głównych celów Unii w tej dziedzinie współpracy sądowej należy pewność prawa oraz łatwy i skuteczny dostęp do sądownictwa, w tym proste określenie właściwego sądu. Podstawę prawną w tej dziedzinie stanowi rozporządzenie Rady w sprawie jurysdykcji i uznawania orzeczeń sądowych oraz ich wykonywania w sprawach cywilnych i handlowych (I rozporządzenie brukselskie). Przyjęte w dniu dzisiejszym sprawozdanie w sprawie przekształconej wersji rozporządzenia Bruksela I, które ma wejść w życie 10 stycznia 2015 roku, stanowi podstawę dla porozumienia w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego i ma na celu ustanowienie międzynarodowej jurysdykcji tego organu w sprawach transgranicznych oraz uregulowanie jego statusu prawnego.

Zgadzam się ze sprawozdawcą, że w konkretnych ramach prawnych dla wspólnego sądu należy zwrócić uwagę na zasady, jakie stosuje się w stosunku do państw trzecich, których nie obejmują przepisy Bruksela I. W tym kontekście zmiany, które będą dotyczyły zarówno Trybunału Sprawiedliwości Beneluksu, jak i Jednolitego Sądu Patentowego, muszą zagwarantować, że oba te organy będą traktowane na równi z sądami państw członkowskich w odniesieniu do rozporządzenia Bruksela I. Ponadto należy ustanowić nowe przepisy o jurysdykcji, uznawaniu i wykonywaniu orzeczeń.

3-405-000

Ian Hudgton (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report and welcome the recent decision to allow Scotland's Court of Session to play a full role in the Unified Patent Court.

3-405-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s'agit de la refonte du règlement Bruxelles I sur les compétences judiciaires internationales. Ce règlement établit les règles en matière de reconnaissance et d'exécution des décisions rendues par les juridictions des autres États membres. Pour l'application du règlement Bruxelles I, la juridiction unifiée du brevet et la Cour de justice Benelux devront bénéficier du même traitement que les "juridictions des États membres". La question de la brevetabilité du vivant n'ayant pas été résolue lors de la création du brevet unitaire européen en cohérence avec ma position de l'époque, je m'abstiens.

3-406-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report, as it distinctly ensures that Member States are treated on an egalitarian basis when judges are appointed and recruited.

3-407-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - My vote in favour reflects my opinion on judgments in civil and commercial matters.

3-408-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce règlement qui modifie le règlement (UE) n°[nbsp]1215/2012 ("règlement Bruxelles I") concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Ce texte vise tout d'abord à permettre l'entrée en vigueur de l'accord JUB, dès lors que l'accord JUB subordonne l'entrée en vigueur de l'accord à celle de la modification du règlement (CE) n°[nbsp]1215/2012. En outre, ce règlement a pour objectif de garantir la conformité de cet accord et du protocole modifiant le traité Benelux de 1965 avec le règlement Bruxelles I.

3-408-500

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Jedinstveni patentni sustav izuzetno je važan za Europsku uniju. Do sada smo bili svjedoci kompliciranog sustava zaštite patenata koji je bio skup i dugotrajan, a rezultirao je malim brojem prijavljenih patenata na području Europske unije. Kako su inovacije ono što pokreće društvo, nužno je omogućiti izumiteljima i poduzećima uspostavljanje jeftinije, jednostavnije i učinkovitije patentne zaštite.

Jedinstveni sud za patente imat će isključivu nadležnost u pitanjima valjanosti europskog jedinstvenog patenta. Time će se ukloniti rizik vođenja više parnica u različitim zemljama oko istog patenta te rizik donošenja različitih odluka o istom patentu. Također potrebno je regulirati sporove s tuženicima iz trećih zemalja u sporovima koji se tiču barem jedne države članice. Smatram ključnim da uredba o Jedinstvenom sudu za patente što prije stupi na snagu te stoga podržavam ovo izvješće.

3-409-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Concordo con le linee principali del regolamento proposto dalla Commissione e plaudo a talune migliorie che sono state apportate dall'Aula. Occorre inoltre prestare particolare attenzione alle norme applicabili ai convenuti di paesi terzi, che non sono generalmente interessati dalle norme del regolamento Bruxelles I.

Mi auguro che la normativa venga adottata il più rapidamente possibile, dal momento che non genera controversie e che ad essa è subordinata l'entrata in vigore dell'accordo sul tribunale unificato dei brevetti.

3-410-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Usvajanje Uredbe Bruxelles I o nadležnosti te priznanju i izvršenju sudskih odluka donesenih u građanskim i trgovačkim stvarima donijelo je nekoliko važnih reformi, a među najznačajnijim promjenama svakako je bilo olakšavanje provođenja ovršnog postupka u nekoj od država članica za presude donesene u državi članici koja nije država u kojoj će se provesti ovršni postupak.

Veoma je značajno istaknuti kako je postignut sporazum o usvajanju paketa odredaba o patentima koji se sastoji od dva propisa i Sporazuma o Jedinstvenom patentnom sudu. Smatram da će se na ovaj način stvoriti sustav jedinstvene patentne zaštite na razini cijele Europske unije.

Da bi takav sporazum stupio na snagu, potrebno je prethodno stupanje na snagu izmjena i dopuna Uredbe Bruxelles I. Prethodno navedene promjene svakako će imati utjecaja i na Europski sud koji je trenutno jedini zajednički sud zemalja članica.

Slažem se s mišljenjem izvjestitelja da za uspješnu primjenu Uredbe Bruxelles I Jedinstveni patentni sud i Europski sud pravde moraju biti prihvaćeni i uvažavani na isti način kao i nacionalni sudovi država članica. Također podržavam njegovo stajalište o potrebi posvećivanja posebne pažnje na pravila koja se primjenjuju na optuženike iz trećih država prema kojima se inače ne primjenjuju pravila iz Uredbe Bruxelles I.

3-411-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this report, as the conclusion of the agreement on the establishment of the Unitary Patent Court (as part of the arrangements creating the new patent for Europe) has necessitated an updating of the Brussels I Regulation. The Brussels I Regulation provides for the circulation and enforcement of judgments handed down in one Member State throughout the Union, on a number of civil law matters. In line with the aim of the Brussels I Regulation, the Unitary Patent Court system will provide for effective cross-border treatment of disputes, and the choice of court rules which apply normally must be clarified in terms of their application to the common court established for the unitary patent, which will hear appeals.

3-412-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - J'approuve pleinement les grandes lignes du règlement proposé par la Commission. Le rapporteur en propose toutefois plusieurs aménagements dans son projet de rapport. Il lui semble opportun, notamment, de définir clairement la portée du règlement modificatif proposé, qui ne vise à modifier ni la répartition interne des tâches au sein d'une juridiction commune ni les règles particulières en matière de

reconnaissance et d'exécution que pourrait contenir l'accord sur la juridiction commune. Il convient de veiller aussi tout particulièrement, dans le cadre juridique propre à une juridiction commune, aux règles s'appliquant aux défendeurs de pays tiers, qui ne sont généralement pas concernés par les règles de Bruxelles I.

Je suis d'accord pour l'adoption de l'acte législatif proposé dans les meilleurs délais, puisqu'il n'est pas controversé et que l'entrée en vigueur de l'accord sur la juridiction unifiée du brevet en dépend.

3-413-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru modificarea Regulamentului (UE) nr.1215/2012 în ceea ce privește normele aplicabile cu privire la Curtea Unică în materie de Brevete și Curtea de Justiție din Benelux. Modificările aduse Regulamentului (UE) nr. 1215/2012 care sunt prevăzute în prezentul regulament în ceea ce privește Curtea Unică în materie de Brevete au menirea de a stabili competența internațională a curții respective. În calitate de instanțe comune pentru mai multe state membre, Curtea Unică în materie de Brevete și Curtea de Justiție din Benelux nu sunt în măsură, spre deosebire de o instanță a unui stat membru, să își exercite competența în temeiul dreptului intern cu privire la pârâții care nu își au domiciliul pe teritoriul unui stat membru.

Normele prevăzute în Regulamentul (UE) nr. 1215/2012 ar trebui, în ceea ce privește chestiunile care intră în competența Curții Unice în materie de Brevete și, respectiv, a Curții de Justiție din Benelux, să se aplice și pârâților cu domiciliul în state terțe. Normele existente privind competența din Regulamentul (UE) nr. 1215/2012 asigură o legătură strânsă între acțiunile cărora li se aplică respectivul regulament și teritoriul statelor membre. Prin urmare, este oportună extinderea acestor norme la acțiunile împotriva tuturor pârâților, indiferent de domiciliul acestora.

3-414-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Podržala sam izmjene Uredbe 1215/2012 u vezi s Jedinstvenim sudom za patente koje su namijenjene uspostavi međunarodne nadležnosti tog suda i ne utječu na unutarnju raspodjelu postupaka među odjelima suda niti na aranžmane iz Sporazuma o UPC-u u vezi s izvršavanjem nadležnosti tijekom prijelaznog razdoblja predviđenog tim sporazumom.

Zajednički sud trebao bi moći rješavati sporove koji uključuju tuženike iz trećih država na temelju supsidijarnog pravila nadležnosti u specifičnom slučaju kada tužitelj iz Unije pokreće postupak pred zajedničkim sudom protiv tuženika iz treće države u vezi s povredom europskog patenta koji je doveo do štete unutar i izvan Unije.

8.14. Labour force sample survey (A7-0344/2013 - Tatjana Ždanoka)

3-416-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-418-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub* . - Imqabbell ma' dak li kien qieghed jigr ftit tax-xhur ilu, qieghed ikollna ahbarijiet li nemmen li ghandhom jaghmlulna kuragg ghax jidher li qeghdin neghlu l-krizijiet li laqtuna fdawn l-ahhar snin. Imma rridu nkunu certi li l-figuri u l-istatistika verament jirriflettu dak li jkun ghaddej, ghax inkella nkunu

qegħdin nidhku bina nfuṣna u, aghar minn hekk, inkunu qegħdin nidhku b'dawk li jkunu l-aktar milquta. Faċli niftaħru b'kemm qegħdin jinholqu impjegi ġodda. Faċli niftaħru kemm qieghed jizdied in-numru ta' dawk li qegħdin jahdmu bi qligh. Imma dan il-ftaħir ma jfisser xejn għal dak iż-żagħżuġ li qieghed ifittex li jidhol fid-dinja tax-xogħol. Dan il-ftaħir ma jfisser xejn għal dak il-missier li tilef l-impjieg u ilu xhur shaħ ifittex xogħol iehor. L-istatistika hija importanti jekk nagħrfu nużawha biex naraw fejn sejrin u allura tghinna biex ikollna ġejjieni aħjar.

3-418-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que devido à dimensão essencialmente europeia de módulo *ad hoc* e ao ónus administrativo gerado pela procura de informações suplementares e variáveis de um ano para outro, o Eurostat deparou-se, no passado, com dificuldades para obter a plena cooperação dos Estados-Membros e dos seus institutos nacionais de estatística para a implementação do módulo. Proponho que se apoie o princípio de ajuda financeira às autoridades públicas nacionais para atividades estatísticas que apresentem um verdadeiro valor acrescentado europeu, como proposto pela Comissão. Saliento ainda que, de resto, o Programa Estatístico Europeu para 2013-2017 já assenta num princípio semelhante de repartição razoável dos encargos financeiros entre o orçamento da União e os orçamentos dos Estados-Membros. O módulo *ad hoc* do IFT apresenta, com efeito, uma importante dimensão europeia e implica, para as autoridades nacionais de estatística, um volume de trabalho suplementar em relação às suas atividades habituais.

3-418-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non ho inteso sostenere la relazione Zdanoka poiché ritengo che chiedere l'organizzazione di un'indagine per campione sulle forze di lavoro nell'UE, porterà semplicemente ad un aggravio di spese amministrative per gli Stati membri senza ulteriori benefici. I problemi del mercato del lavoro negli Stati membri ed in Italia sono ben noti, è tempo che la Commissione metta in campo misure concrete ed efficaci anziché sprecare tempo e soldi in ulteriori studi ed indagini.

3-418-625

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Istraživanja za potrebe Eurostata su nedavno dopunjena ad hoc modulom o temi koja se mijenja svake godine. Taj modul prije svega služi za prikupljanje informacija o specifičnim europskim političkim inicijativama kao što su europska strategija za zapošljavanje ili Europa 2020.

Činjenica je da ad hoc moduli imaju uglavnom europsku dimenziju i da prikupljanje dodatnih informacija, na temu koja se svake godine mijenja, proizvodi nove administrativne troškove. Glavni je cilj ovog prijedloga da se relevantne odredbe prilagode sustavu delegiranih i izvedbenih akata, te da se uvede pravni temelj za buduće donacije državnim zavodima za statistiku u obliku paušalnih iznosa i bez natječaja za prikupljanje ponuda kako bi se financiranje olakšalo.

Smatram kako svaka kvalitetna inicijativa mora polaziti od kvalitetne evaluacije postojećeg stanja i zato je nužno osigurati nesmetano prikupljanje podataka na europskoj razini.

3-418-750

Emer Costello (S&D), *in writing*. - Parliament and the Council have reached a good agreement on the labour force sample survey. The Labour Force Survey is the framework of reference for the collection of statistical information about labour markets. Its 'core' modules are chiefly of interest to the Member States whereas the 'ad hoc' modules are more relevant to specific EU initiatives, such as those related to the employment targets under the Europe 2020 Strategy. The new regulation will enable the Commission to provide financial support to Member States implementing these modules, thereby encouraging greater participation by the Member States. I would like to see ad hoc modules on the implementation of the European Youth Guarantee. It will also take account of the reforms introduced by the Lisbon Treaty in relation to the delegation of powers to the Commission. As my Group's shadow rapporteur for this proposal I would like to pay tribute to the rapporteur, Ms Zdanoka, and the other shadow rapporteurs, for the constructive way in which they approached this dossier.

3-417-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - Our position is against. The Labour Force Survey (LFS) is the biggest household survey in Europe. The results produced form the backbone of the statistical information system on labour markets in the EU. In particular, the LFS provides the indicators for three of the Europe 2020 headline targets. 1. The regulation is being updated to change references from the old Treaties to the new Treaties. 2. A financial element is being added: 'the total amount in commitment and payment appropriations (operational appropriations and human resources) is estimated at EUR 15 890 million for the period 2014-2020'.

3-418-875

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte vise à définir le nouveau règlement relatif à l'organisation d'une enquête par sondage sur les forces de travail dans la Communauté européenne, afin de l'aligner sur le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Un des objectifs de l'Union européenne est de tendre vers le plein emploi et le progrès social. Un tel texte va nous permettre de disposer de statistiques et de sondages fiables sur la situation des travailleurs salariés et des chômeurs dans le but de lutter plus efficacement contre le chômage, et ce tout en respectant la protection des données et la vie privée.

3-419-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - La encuesta de población activa es la encuesta más importante y conocida de Europa. Recolecta datos relativos al empleo, el desempleo y las personas fuera del mercado laboral. El informe pretende alinear las competencias de la Comisión con los artículos 290 y 291 del TFUE relativos a los actos delegados y de ejecución.

3-419-250

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. The EU Labour Force Survey is a household survey that provides indicators, including for three of the Europe 2020 headline targets. The reports stresses the need to have comparable, reliable and objective statistics on the situation of employed persons, unemployed persons and persons outside the labour market, while respecting statistical confidentiality, privacy and protection

of personal data. It is beneficial for my constituents in Wales if these statistics are correct but also that their personal data is protected.

3-419-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Per raggiungere gli obiettivi ambiziosi della strategia Europa 2020 e per puntare alla piena occupazione e al progresso sociale occorre disporre di fonti di informazione statistica affidabili. Per monitorare i progressi verso il conseguimento degli obiettivi delle politiche dell'Unione occorre disporre di statistiche comparabili, sulla situazione dei lavoratori subordinati, delle persone disoccupate e di quelle che si trovano al di fuori del mercato del lavoro. Ho votato a favore dunque della relazione sull'indagine campione sulle forze di lavoro. Mi auguro tuttavia una politica dei dati che garantisca riservatezza e tutela dei dati personali.

3-420-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - I consider that this report has struck a correct balance in terms of EU institutional competence and accordingly voted in favour.

3-421-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea propunerii de Regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 577/98 privind organizarea unei anchete prin sondaj asupra forței de muncă din Uniune.

Anchetele prin sondaj privind forța de muncă reprezintă un instrument-cheie pentru strângerea de date statistice referitoare la situația de pe piața locurilor de muncă din Uniunea Europeană, date ce pot fi utilizate în elaborarea politicilor europene. Salut noile prevederi ale regulamentului, mai ales cele privind alinierea la regimul actelor delegate și de executare. Dat fiind rolul important pe care institutele naționale de statistică îl joacă în anchetele de sondaj privind forța de muncă, consider binevenită introducerea unui temei juridic pentru acordarea de subvenții sub formă de sume forfetare și fără apel de proiecte către institutele statistice care funcționează în statele membre.

3-421-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Les avantages (subventions aux instituts statistiques nationaux et volonté d'avoir des données du marché du travail fiables et comparables) ne compensent pas les forts inconvénients d'une telle proposition: l'augmentation du pouvoir de la Commission, instance illégitime, antidémocratique et aveuglement libérale, aura pour conséquence d'imposer des thèmes des modules complémentaires aux instituts statistiques nationaux (Enquête-Emploi de l'Insee en France). Quand on sait le peu d'intérêt qu'ont les instances européennes pour les niches fiscales, la limitation des très hauts salaires ou la lutte contre la précarité, il vaut mieux pour la statistique française garder la souveraineté dans le choix des contenus de ses enquêtes.

Je m'abstiens afin de ne pas bloquer les fonds qui pourraient être dégagés pour le développement des instituts statistiques nationaux mais refuse de voter pour, afin de ne pas se voir imposer le diktat de la Commission jusque dans nos statistiques de l'emploi allant même jusque la taille des échantillons!

3-422-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report due the vitality of the Labour Force Survey in researching and providing data on jobs and Europe's labour market.

3-422-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . - He votado a favor del presente informe debido a que supone una mejora de la encuesta sobre la población activa de cara a la entrada en vigor del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea. Debido a las disposiciones contenidas en dicho Tratado, los poderes concedidos a la Comisión Europea deben alinearse con los artículos 290 y 291 del Tratado. Este informe adapta dicha operación estadística al nuevo ordenamiento de la Unión, permitiendo que los Estados miembros la desarrollen en sus respectivos territorios y posteriormente envíen los resultados a EUROSTAT para centralizar la información y ofrecer los resultados de todos los Estados miembros. Se trata de un informe técnico que aplica la legalidad vigente y por ello he decidido votar a favor.

3-423-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - This report from the Committee on Employment and Social Affairs addresses the important issue of sample survey. That is why I voted in favour.

3-423-500

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραφτώως* . - Η έρευνα εργατικού δυναμικού (ΕΕΔ) αποτελεί το πλαίσιο αναφοράς για τη συλλογή στατιστικών στοιχείων σχετικά με την αγορά εργασίας στην Ευρώπη. Οι δειγματοληπτικές έρευνες αποτελούν σημαντικό μέσο παρακολούθησης και, για να έχουμε πιο ακριβή στοιχεία ερευνών στα κράτη μέλη, οφείλουμε να συμφωνήσουμε σε μια πιο αποτελεσματική και ομοιόμορφη μεθοδολογία για την πραγματοποίηση αυτών των ερευνών, ώστε να ανταποκρινόμαστε άμεσα στις βραχυπρόθεσμες εξελίξεις. Επιβάλλεται επίσης, ως θέμα αρχής, η οικονομική ενίσχυση προς όσες δημόσιες εθνικές αρχές πραγματοποιούν στατιστικές δραστηριότητες με πραγματικά ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία, ούτως ώστε να υπάρχει συντομός καταμερισμός της οικονομικής επιβάρυνσης μεταξύ των προϋπολογισμών της ΕΕ και των κρατών μελών.

3-424-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce règlement qui aligne le règlement (CE) n°[nbsp]577/98 du Conseil relatif à l'organisation d'une enquête par sondage sur les forces de travail dans la Communauté sur le traité sur le fonctionnement de l'UE (pouvoirs délégués et d'exécution de la Commission) et incorpore dans le règlement une disposition sur le financement.

3-424-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Pozdravljam izmjene ove Uredbe koje se fokusiraju na usklađivanje s novim pravilima Ugovora o funkcioniranju Europske unije i vezani su za reklasifikaciju moći Komisije u vidu specifikacije sadržaja *ad hoc* modula koji su važan instrument nadzora europskog tržišta rada, ali i niza tehničkih pojašnjenja poput minimalne veličine uzorka ispitanika.

Budući da je za osmišljavanje boljih i efikasnijih strategija po pitanju suzbijanja nezaposlenosti potrebno imati točne i precizne podatke o trenutnom stanju nezaposlenosti. Stoga je važno da imamo pouzdane i objektivne podatke o stopi zaposlenosti, naravno istovremeno poštujući pravo građana na privatnost, i ne stavlajući nepotrebno velik financijski ili administrativni teret na zemlje članice.

3-425-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržavam ovaj prijedlog Uredbe kojim se uvodi pravni temelj za buduće donacije državnim zavodima za statistiku u obliku paušalnih iznosa i bez natječaja za prikupljanje ponuda.

Pokazalo se da prikupljanje dodatnih informacija za ad hoc module proizvodi nove administrativne troškove te se nailazi na poteškoće u dobivanju pune suradnje država članica i njihovih državnih zavoda za statistiku u provedbi modula. Kako bi Eurostat mogao maksimalno iskoristiti podatke koje državna tijela dobavljaju, ta istraživanja se moraju obavljati na dosljedan način u svim državama članicama i treba uložiti više truda u dobivanje pune suradnje država članica.

3-426-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - The Labour Force Survey Regulation must be amended before June 2014 in order to replace all pre-Lisbon Treaty references to the delegation of powers to the Commission with the new-post Lisbon rules. It also includes a new provision to enable the Commission to make a direct financial contribution to Member States carrying out 'ad hoc modules' of the survey, and to enable that contribution to be made from a lump sum grant. The proposal amends existing legislation with no significant effect on the duties and obligations contained in the original instrument. The outgoing 'regulatory procedure with scrutiny' is replaced with the new powers of delegation found in 'Delegated Acts' and 'Implementing Acts'. The new proposals for improving quality and efficiency in labour market statistics and investigations into new data collections and data sharing methods are positive, and I therefore voted in favour of the report.

3-427-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Nous proposons d'appuyer le principe d'un soutien financier à des autorités publiques nationales pour des activités statistiques présentant une véritable valeur ajoutée européenne, comme proposé par la Commission.

Il s'avère que le programme statistique européen 2013-2017 repose d'ailleurs déjà sur un principe similaire de répartition raisonnable de la charge financière entre les budgets de l'Union et des États membres. Le module ad hoc de l'EFT présente en effet une dimension européenne majeure et implique, pour les autorités nationales de statistique, une charge de travail supplémentaire à leurs activités habituelles

3-428-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de regulament de modificare a Regulamentului 577/98 al Consiliului privind organizarea unei anchete prin sondaj asupra forței de muncă din Comunitate.

Pentru a combate în mod eficient discriminarea în conformitate cu articolul 10 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), pentru a contribui la asigurarea conformității cu articolul 21 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene și pentru a urmări

obiectivul ocupării depline a forței de muncă și al progresului social în conformitate cu articolul 3 din Tratatul privind Uniunea Europeană (TUE), precum și pentru a monitoriza progresele în direcția îndeplinirii obiectivelor politicii Uniunii, cum ar fi obiectivele principale ale Strategiei Europa 2020, este necesar să existe statistici comparabile, fiabile și obiective privind situația lucrătorilor, a șomerilor și a persoanelor din afara pieței muncii, respectând totodată confidențialitatea statistică, viața privată și protecția datelor cu caracter personal.

3-429-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Uredba koja uređuje ankete o tržištu rada mora biti promijenjena do lipnja 2014. kako bi mogla zamijeniti sve predlisabonske reference koje se odnose na prijenos ovlasti Komisije u sklopu novih postlisabonskih pravila. Nova uredba ne sadrži značajne promjene, osim prijedloga nove odredbe koja Komisiji omogućuje da daje direktan financijski doprinos onim državama članicama Unije koje provedu propisane modele anketa. Prijedlog ide u pravcu poboljšanja kvalitete i efikasnosti u statistikama tržišta rada, ne zadirući pri tome u kompetencije država članica Unije te je stoga dobio moju potporu.

3-429-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O Inquérito às Forças de Trabalho da UE é o inquérito aos agregados familiares na UE. Os resultados que ela produz sobre o emprego, o desemprego e as pessoas fora do mercado de trabalho são importantes para o sistema de informação estatística sobre os mercados de trabalho na União Europeia.

Os institutos nacionais de estatística são responsáveis pela seleção da amostra, pela preparação dos questionários, realização das entrevistas às famílias e encaminhamento dos resultados ao Eurostat, em conformidade com o esquema de codificação comum.

As alterações ao Regulamento (CE) n.º 577/98 são de natureza técnica.

Estes estão relacionados com um ajustamento na lista de variáveis do inquérito e com a introdução de módulos ad hoc. Para nós, a alteração mais significativa introduzida refere-se ao artigo sobre a dotação de financiamento, segundo o qual a UE dá apoio financeiro aos institutos nacionais de estatística e às autoridades nacionais para a implementação dos módulos ad hoc. Votámos a favor.

8.15. European Maritime Safety Agency and response to pollution (A7-0300/2013 - Keith Taylor)

3-431-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-432-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub*. - Ikun żball jekk ma nitghallmux mill-esperjenzi li għaddejna minnhom jew li għadda minnhom haddiehor, anke jekk aħna ma konniex milquta direttament. Inkunu boloh jekk ninsew dak li ġara, per eżempju, fil-Golf tal-Messiku ftit tax-xhur ilu fejn nistgħu nġhidu li rajna diżastru ambjentali shiħ. Għalhekk huwa importanti li niehdu miżuri biex nilqgħu bil-quddiem u mhux nistennew li nintlaqtu minn xi diżastru, imbagħad nistaqsu lilna nfusna għaliex ma hadniex ċerti passi.

3-432-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, começando por demonstrar o desapontamento com a proposta da Comissão de manter o valor das verbas atribuídas para os próximos sete anos ao nível atual, praticamente sem aumentos, dado que nem a inflação foi tida em conta. Essas verbas limitam bastante a execução de novas funções ou, caso estas fossem executadas, comprometeriam a execução dos projetos existentes. Desse modo, considero, a par do relator, que a verba de referência financeira mencionada no artigo 4.º da proposta deve ser substancialmente aumentada. Isto deve-se ao facto de que as dotações orçamentais globais propostas para o período de 2014-2020 estão aquém do limite mínimo satisfatório que permitiria à Agência continuar a executar as suas funções atuais, bem como assumir novas funções atribuídas em conformidade com o Regulamento n.º 100/2013.

3-432-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non ho inteso sostenere col mio voto la relazione Taylor sull'agenzia europea per la sicurezza marittima, poiché, sia l'Italia sia altri Stati membri, hanno già firmato accordi specifici che prevedono un'azione comune per affrontare le minacce quali quelle trattate dalla relazione, per questo non ritengo opportuni destinare ulteriori risorse finanziarie a questa agenzia comunitaria.

3-433-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo nustatomos taisyklės, reglamentuojančios Europos jūrų saugumo agentūros veiksmus reaguojant į laivų keliamą taršą ir į naftos bei dujų įrenginių keliamą jūrų taršą. Šiai Agentūrai tenka ilgalaikė atsakomybė reagavimo į taršą srityje, taigi norint, kad susijusios užduotys būtų atliekamos veiksmingai ir atidžiai, jai būtinas daugiamėčiu įsipareigojimu pagrįstas finansinis saugumas. Vykdydama savo veiklą, Europos jūrų saugumo agentūra palaiko ryšius su valstybių narių taršos padarinių likvidavimo ekspertais, taip pat bendradarbiauja pagal esamus regioninius susitarimus ir su Tarptautine jūrų organizacija (TJO). Agentūra renka, analizuoja ir platina informaciją apie geriausią patirtį, būdus ir inovacijas reagavimo į jūrų taršą srityje. Pastaruosius dešimt metų buvo vykdoma įvairi vertinimo veikla. Pagrindinės išvados, padarytos atlikus šiuos vertinimus, teigiamos. Nustatyta, kad biudžeto, skirto taršos padariniams likviduoti, lėšų suma pakankama. Daugeliu atvejų pažymėta, kad finansuojamos priemonės ekonomiškai veiksmingos, kad jomis užtikrinama pridėtinė vertė ir kad jos tinkamai administruojamos.

3-433-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Zbog proširenja područja djelovanja na onečišćenja koja uzrokuju brodovi i onečišćenja mora koja uzrokuju postrojenja za naftu i plin, Europskoj agenciji za sigurnost pomorskog prometa (EMSA) treba osigurati dodatna financijska sredstva. Djelovanje agencije na području sprečavanja onečišćenja i pripremljenosti za odgovor na onečišćenje nema samo financijsku korist nego i dodatnu nenovčanu vrijednost.

S obzirom na rizik od pogubnog ekološkog utjecaja i golemih ekonomskih troškova mogućih nesreća koje uzrokuju onečišćenja, te društveno-ekonomski utjecaj takvih nesreća na druge sektore poput turizma ili ribarstva, financiranje EMSA-e u dovoljnom iznosu od ključne je važnosti. Države pogođene onečišćenjem mogu zatražiti operativnu pomoć

EMSA-e. Njezina flota može reagirati brzo i u suradnji s nacionalnim snagama temeljito očistiti zagađenu obalu.

Agencija bi trebala imati aktivnu ulogu u održavanju i daljnjem razvijanju usluge satelitskih snimki za nadzor, ranom otkrivanju onečišćenja i odgovornih brodova ili postrojenja za naftu i plin. Tim sustavom trebala bi se poboljšati dostupnost podataka i učinkovitost odgovora na onečišćenje te bi se trebao ubrzati i inicijalni odaziv i osiguravanje odgovarajućih pomoćnih objekata.

3-434-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan* . - Podržavam ovo izvješće jer je ono bitno za Hrvatsku radi njezina mora. Djelovanje agencije na području sprečavanja onečišćenja i pripremljenosti za odgovor na onečišćenje nema samo financijsku korist nego i dodanu vrijednost. Pogubni ekološki utjecaj i golemi ekonomski troškovi mogućih nesreća koje uzrokuju onečišćenja, negativni društveno-ekonomski utjecaji na druge sektore poput turizma ili ribarstva samo su neki od razloga koji idu u prilog financiranju agencije u dovoljnom iznosu i koji ukazuju na važnosti.

Od iznimne je važnosti očuvati sigurnost i čistoću mora jer o tome uvelike ovisi ekonomski i kulturni napredak Hrvatske. Posljednjih godina Hrvatska ima problema s onečišćenjem Jadranske obale, posebno na području Pelješka, od smeća koje stiže iz Albanije. Onečišćenje mora od nafte je najgori oblik onečišćenja mora, a procjenjuje se da se u Jadransko more godišnje izlije oko 100.000 tona nafte. Katastrofalne posljedice nastaju jer nafta koja je izlivena u more crpi kisik i time uništava biljni i životinjski svijet u njemu.

Iako je Jadransko more jedno od najčišćih na svijetu, ako ne poduzmemo mjere prevencije za sprječavanje izlivanja nafte i ulja u more te drugih onečišćenja to bi se moglo promijeniti.

3-434-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte garantit un financement approprié des activités de l'Agence européenne pour la sécurité maritime (AESM) dans le domaine de la lutte contre la pollution en mer. Cette agence est devenue essentielle après la catastrophe du pétrolier Erika. Aussi, il me paraît important qu'elle puisse bénéficier d'une enveloppe financière adéquate pour mener à bien ses actions en faveur de la protection de l'environnement.

3-434-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* . - I voted in favour of this report which aims to respond effectively to pollution caused by ships and oil and gas installations. In Wales we are very proud of our coastline and in order to protect it there must be proper mechanisms in place because we also have major energy installations.

3-435-000

Franco Frigo (S&D), *per iscritto* . - L'Agenzia europea per la sicurezza marittima svolge compiti nel settore degli interventi contro l'inquinamento marino.

Per svolgere in modo efficiente ed esaustivo i suoi compiti essa necessita di un'adeguata sicurezza finanziaria, per cui la Commissione intende destinarle un importo pari a 160,5 milioni di euro per il periodo 2014-2020. Ritengo che il lavoro di prevenzione e di

preparazione dell'intervento anti inquinamento svolto da questa Agenzia apporti non solo vantaggi economici, ma aggiunga anche un valore di tipo non monetario.

Alla luce delle devastanti conseguenze ecologiche e degli enormi costi economici associati a possibili incidenti e all'impatto socioeconomico su altri settori, quali il turismo e la pesca, ritengo sia essenziale effettuare investimenti adeguati a favore dell'Agenzia. Per questo, in accordo con la posizione del relatore, sono del parere che il finanziamento che la Commissione propone per l'Agenzia vada aumentato.

3-435-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - Whilst I strongly believe that management of offshore oil and gas production must remain a national competence, I also consider that EMSA has an important role to play in combatting the effects of oil spills. I could therefore support my colleague Mr Taylor's report.

3-436-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea propunerii de Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind finanțarea multianuală a acțiunilor Agenției Europene pentru Siguranță Maritimă în domeniul combaterii poluării provocate de nave și a poluării marine cauzate de instalațiile petroliere și de gaze.

Consider necesară reînnoirea finanțării multianuale pentru perioada 2014-2020 pentru a putea asigura desfășurarea adecvată a activităților Agenției pentru Siguranță Maritimă. Mă bucură ajungerea la un consens atât în ceea ce privește bugetul Agenției, în sensul creșterii acestuia, cât și clarificarea chestiunilor legate de definiția instalațiilor petroliere și de gaze. Sunt de părere că Agenția joacă un rol important în combaterea poluării provocate de nave și instalațiile de gaze și petroliere și că beneficiile sunt atât de natură ecologică, cât și socioeconomică și financiară.

3-437-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted in favour of these proposals, which were for renewing the multi-annual funding for the European Maritime Safety Agency. This Agency is vital in coordinating pan-EU action in responding to Maritime pollution, which can affect beaches and sea around Scotland. In short, there will be no additional increase in the funds for the EMSA just now, which I support.

3-437-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce texte fixe les missions et le budget de l'Agence européenne pour la sécurité maritime. Il donne 3 nouvelles missions à cette agence, 2 pour étendre son action aux pollutions issues d'installations pétrolières et gazières et l'autre pour intervenir dans l'espace maritime d'États non membres de l'Union européenne. Le budget prévu par la Commission (165 millions d'euros d'ici à 2020) était totalement insuffisant pour faire face à ces nouvelles missions. Le Parlement propose d'augmenter ce budget de 25 millions d'euros sur la période. C'est positif. Mais je ne peux approuver un texte qui se prépare à gérer les futures catastrophes nées de l'exploitation des hydrocarbures offshore dont je souhaite l'interdiction. Je m'abstiens.

3-438-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - The European Maritime Safety Agency is a crucial tool in combating marine pollution. This report explicitly lays out what actions are to be taken to enhance the agency's resources and to ensure that it responds in an effective and timely manner. This is why I voted in favour of the report.

3-438-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del presente informe debido a que se trata de un informe técnico que trata de alcanzar una financiación adecuada para la Agencia Europea de Seguridad Marítima. En el marco del recientemente aprobado Marco Financiero Plurianual se debe ajustar la financiación para esta agencia de la UE, pero dicha financiación no puede ser la misma debido a que las competencias de la AESM han crecido notablemente debido a los recientes cambios normativos en el ámbito. Ahora la citada agencia es competente en el ámbito de la lucha contra la contaminación causada por buques y la contaminación causada por instalaciones de hidrocarburos y gas. Este incremento de las competencias debe ser acompañado por un incremento de los fondos disponibles, y es por esto por lo que he decidido votar a favor del presente informe.

3-439-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - My favourable vote is indicative of my strong opinion of the European Maritime Safety Agency and response to pollution.

3-439-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Der Europäischen Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs sollen mithilfe zusätzlicher Mittel neue Aufgaben übertragen werden, wie zum Beispiel: Zwei Gebiete, in denen neue Offshore-Förderbohrungen stattfinden, sind zurzeit nicht erfasst (Arktis und Kanarische Inseln/Südportugal). Aufgrund der gegenwärtigen Erprobungen weiterer Schifffahrtsrouten sowie der Erforschung von neuen Öl- und Gasvorräten sollen diese Gebiete 2015 und 2017 schrittweise in den Aufgabenbereich der Agentur aufgenommen werden. Des Weiteren braucht es Spezialausrüstungen, um Offshore-Plattformen zu überwachen. Die operativen Aufgaben der Agentur betreffen insbesondere das Eingreifen bei Verschmutzung und beziehen sich hauptsächlich auf Einleitungen, die die Kapazitäten der Mitgliedstaaten übersteigen, und wenn diese Unterstützung benötigen. Diese zentralen Aufgaben dienen dem Umweltschutz und dem Schutz der Bürger, daher habe ich für den vorliegenden Bericht gestimmt.

3-440-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - J'ai voté pour ce rapport qui assurera une sécurité financière, dans une perspective pluriannuelle, pour le financement des tâches assignées à l'Agence européenne pour la sécurité maritime (AESM) dans le domaine de la lutte contre la pollution marine. Cette nouvelle enveloppe doit permettre à l'Agence européenne de sécurité maritime (AESM) de maintenir son réseau de 17 navires dépollueurs répartis dans la plupart des zones maritimes européennes, renforçant la capacité d'intervention des États touchés par une pollution maritime. Ces navires peuvent intervenir dans les 24 heures. Les États peuvent demander cette assistance via le Mécanisme communautaire de protection civile. L'AESM assure la couverture financière des navires lorsqu'ils sont en attente mais le coût des opérations de nettoyage est à charge des États membres. L'Agence assure aussi la surveillance et la détection par satellite des pollutions par hydrocarbures.

3-440-500

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Rad Agencije za sigurnost pomorskog prometa na području djelovanja u vezi s onečišćenjem iznimno je važan kako bismo spriječili zagađenje uslijed slučajnih ili namjernih izlivanja štetnih kemikalija, što je za pitanja zaštite okoliša i ekološke održivosti od neprocjenjive materijalne, ali i nematerijalne vrijednosti.

U ovom smislu, a pogotovo ako imamo na umu proširene odgovornosti Agencije po pitanjima pravovremenog reagiranja na zagađenje, primjerice naftnih platformi, rad Agencije zahtijeva dostatno financiranje i smatram da je garancija od 160 milijuna EUR do 2020. godine dostatna, uz mogućnost prilagodbe do 8%. Smatram da je taj iznos dostatan kako bi Agencija svoje odgovornosti ispunila efektivno i pravovremeno i stoga podržavam ovu uredbu.

3-441-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto .* - L'approccio adottato dalla Commissione presenta una serie di incoerenze, affidando all'Agenzia nuovi compiti, che però questa non sarà in grado di svolgere pienamente, in quanto la dotazione per i prossimi sette anni non muterà, di fatto riducendo le possibilità di azione dell'Agenzia rispetto all'estensione delle sue responsabilità.

Diverse azioni previste dal relatore sono del resto molto interessanti, come ad esempio l'appalto di due ulteriori navi di pronto intervento per il recupero degli idrocarburi o l'acquisizione di macchinari specializzati per le fuoriuscite offshore.

3-442-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Glasovala sam za prijedlog financiranja Europske agencije za sigurnost pomorskog prometa i djelovanje u vezi s onečišćenjem i smatram kako je financiranje Agencije od ključne važnosti. Djelovanje agencije nema samo financijsku korist, već i dodatnu vrijednost s obzirom na rizik od pogubnog ekološkog utjecaja, golemih ekonomskih troškova te društveno-ekonomskog utjecaja na primjerice turizam i ribarstvo, koje uzrokuju onečišćenja.

Slažem se sa izvjestiteljem kako bi Agencija trebala imati aktivnu ulogu u održavanju i razvijanju usluge satelitskih snimki za nadzor, što bi doprinijelo ranom otkrivanju onečišćenja i poboljšanju učinkovitosti odgovora na onečišćenje.

Rad Agencije je izuzetno važan za Hrvatsku i Jadransko more čije podmorje predstavlja veliko područje za traženje nafte i plina. Svake sekunde u Jadransko more ulijeva se oko 100m³ otpadnih voda i ako se uzme u obzir 40.000 brodova koliko ih godišnje plovi tim akvatorijem, s približno 30 milijuna tona tereta u našim lukama, a ne treba zaboraviti ni otpadna ulja brodova i industrije na obali.

3-443-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing .* - The proposed Regulation lays down the detailed arrangements for the financial contribution of the Union to the budget of EMSA for the implementation of the new tasks assigned to it in the field of responding to pollution caused by ships and offshore oil and gas installations. The Commission proposed the financial envelope for the period from 1 January 2014 to 31 December 2020 of EUR [nbsp]160 [nbsp]500 [nbsp]000 in commitments be maintained but included a possible adjustment of the financial envelope of up to 8%. This can be considered following the Commission's mid-term

evaluation. Throughout the legislative process Conservative colleagues have called for a 0% increase in EMSA's budget, believing that the budget for new tasks can be found from savings within the existing budget. I continue to endorse this position, and therefore voted against the report.

3-444-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Les travaux de l'agence en matière de prévention et de préparation et d'intervention en cas de pollution ne sont pas seulement intéressants financièrement, mais recèlent une valeur ajoutée non monétaire. Compte tenu de l'impact écologique dévastateur et des coûts économiques gigantesques que présentent les éventuels accidents, ainsi que de leurs conséquences socio-économiques sur d'autres secteurs, comme le tourisme et la pêche, des investissements suffisants dans l'agence sont cruciaux. Il s'agit là du raisonnement au fondement de notre position.

3-444-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru raportul referitor la propunerea de regulament privind finanțarea multianuală a acțiunilor Agenției Europene pentru Siguranța Maritimă în domeniul combaterii poluării provocate de nave și a poluării marine cauzate de instalațiile petroliere și gaziere. Agenția pune la dispoziție o rețea de nave de intervenție pentru cazurile de deversare de hidrocarburi, pentru a suplimenta capacitatea de intervenție a statelor membre în astfel de situații. Agenția pune la dispoziție un serviciu de detectare și monitorizare prin satelit a deversărilor de hidrocarburi, numit CleanSeaNet, precum și informații privind deversările de substanțe chimice, prin intermediul rețelei MAR-ICE.

Începând cu ianuarie 2013, Agenția a primit noi sarcini precum: intervenția în caz de „poluare marină cauzată de instalațiile petroliere și gaziere”; monitorizarea de către CleanSeaNet a poluării marine cu hidrocarburi cauzate de instalațiile petroliere și gaziere și impactul său asupra mediului”. De asemenea, zonă geografică vizată (statele membre și statele în curs de aderare) se extinde la „țările partenere la politica europeană de vecinătate și la țările care participă la Memorandumul de înțelegere de la Paris privind controlul statului de port”. De aceea, suma de 160,5 milioane EUR alocată de Comisie pentru perioada de referință de la 1 ianuarie 2014 la 31 decembrie 2020 este considerată ca fiind insuficientă.

3-445-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Nisam podržala ovo izvješće jer smatram da bi višegodišnje financiranje Agencije za europski GNSS (GSA) trebalo biti u nadležnostima država članica, sukladno njihovim potrebama, nikako na razini Europske unije. Smatram kako bi Agencija s pravilnom raspodjelom trenutnog proračuna bez daljnjih povećanja mogla imati aktivnu ulogu u održavanju i daljnjem razvijanju usluge satelitskih snimki za nadzor, rano otkrivanje onečišćenja i odgovornih brodova ili postrojenja za naftu i plin.

3-446-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I have voted in favour of this agreement which ensures that the European Maritime Safety Agency (EMSA) has sufficient funding to carry out its new enlarged responsibilities, responding to marine pollution caused by oil and gas installations as well as vessels. This agreement will be of great help to those states affected by marine pollution as these can now request the assistance of EMSA's anti-pollution vessels to clean up their coastlines. EMSA also has a satellite system for the monitoring

and detection of oil spills (CleanSeaNet) which in return will reduce such natural disasters. Third countries sharing a regional sea basin with the Union are also included on the scope of the EMSA action for marine pollution response, promoting a safer environment beyond the shores of EU countries.

3-447-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa na Morzu zapewnia UE i państwom członkowskim pomoc techniczną i wsparcie przy opracowywaniu i wprowadzaniu w życie przepisów dotyczących bezpieczeństwa na morzu, zanieczyszczeń spowodowanych przez statki oraz ochrony na morzu. Zakres jej kompetencji obejmuje również zapobieganie wyciekom ropy i reagowanie na nie, monitorowanie statków oraz obsługę systemu dalekiego zasięgu do identyfikacji i śledzenia statków (LRIT).

8.16. Hospitable environment for enterprises, businesses and start-ups to create jobs (A7-0101/2014 - Anthea McIntyre)

3-449-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-450-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine potpredsjedniče, važno je da sam podržao izvješće kolegice McIntyre na temu kako Europska unija može pridonijeti stvaranju pogodnog okruženja za poduzeće i poslovne djelatnosti novoosnovanih poduzeća u cilju stvaranja radnih mjesta. Smatram da mala i srednja poduzeća predstavljaju glavni pokretač gospodarskog rasta u Europskoj uniji, pa i u mojoj zemlji Hrvatskoj.

U Europskoj uniji više od 90[nbsp]% poslovnih djelatnosti čine mala i srednja poduzeća, a taj je broj izuzetno visok i u Hrvatskoj. Stopa nezaposlenosti mladih doseže 23[nbsp]%; u Hrvatskoj čak 52[nbsp]%. Smatram da u tom pogledu uloga jačanja i davanja potpore i poticaja malim i srednjim poduzećima može pomoći u rješavanju ovog akutnog problema našega društva pa mi se čini da su i programi kao što je Erasmus za mlade poduzetnike izuzetno korisni kako bi dodatno potaknuli aktivnost poduzetnika.

Stoga sve mjere koje se tiču malih i srednjih poduzeća u pogledu naknada, troškova i drugih oblika osiguranja trebaju biti poticajne.

3-451-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedavajući, podržala sam ovo izvješće, jer je posebno važno. Poduzetništvo je pokretač cjelokupnog gospodarstva Europske unije i ključan element za povećanje konkurentnosti i otvaranje radnih mjesta. Najveći dio poduzetnika, 99,8% u kategoriji je mikro, malih i srednji poduzetnika i oni su glavni nositelji gospodarskog rasta, inovacija, zapošljavanja i društvenih integracija. To su sve ciljevi strategije 2020. donesene na razini Europske unije.

Čitava Europska unija, a osobito pojedine države članice, posebno Republika Hrvatska, moraju raditi na pojednostavljivanju administrativnih procedura vezano uz otvaranje trgovačkih društava i poslovanja, na stabilnosti pravnoga i fiskalnoga sustava, otvaranju povoljnih izvora financiranja te razvijanju potpornih institucija koje će podizati poduzetništvo i pomagati poduzetnicima u boljem pozicioniranju te poboljšanju konkurentnosti.

3-452-000

Joseph Cuschieri (S&D). - Il-qgħad huwa wiehed mill-isfidi l-kbar tal-Ewropa. F'Lulju 2013, ir-rata tal-qgħad fl-Unjoni Ewropea kienet ta' 11 [nbsp]%, u għal xi wħud mill-Istati Membri kienet 'il fuq mill-20[nbsp]%. L-Ewropa 2020 għandha l-mira li tlaħħaq il-75% ta' impjegi attivi u dan tista' tagħmlu jekk jirnexxiela toħloq l-ambjent addattat sabiex jinholqu l-impjegi

Irridu niftakru fil-prinċipju li huma n-negozji, l-impriži ż-żgħar u l-innovaturi li jgħolqu x-xogħol u jgħibu fis-seħħ il-pjanijiet u d-dokumenti li l-Unjoni Ewropea tippubblika dwar it-tkabbir ekonomiku. In-negozji jistgħu jgħolqu x-xogħol jekk is-suq jippermettilhom u jekk ikun hemm biżżejjed haddiema mharrġa. Hemm il-htieġa wkoll li l-ispiza tax-xogħol tkun kollegata mal-ispiza tal-produzzjoni u li r-regoli tas-suq ikunu proporzjonati.

Nemmen li għandna dejjem nagħmlu minn kollox sabiex noħolqu l-ambjent adattat li jippermetti lin-negozji u l-impriži ż-żgħar sabiex jgħolqu x-xogħol.

Irridu naħdmu sabiex nenasizzaw sens ta' intrapriża fiż-żgħażaġh tagħna. B'mod partikolari, nilqa' inizjattivi innovattivi li jgħinu imprendituri żgħażaġh bħall-programm CREATE; ERASMUS għall-imprendituri żgħar, kif ukoll l-Istrateġija 2020 favur l-Imprenditorjat.

3-453-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, smatram da je od presudne važnosti za iniciranje trenda rasta gospodarstva zemljama članicama implementacija mjera koja će poticati stvaranje novih radnih mjesta, a u skladu s tim potrebno je olakšati postupak osnivanja poduzeća. U Hrvatskoj, odakle dolazim, trenutno je troma i inertna birokracija, kao i visoki početni troškovi, pa sve to prisiljava poduzetnike u bijeg u povoljnije poduzetničko okruženje kao što je u nekim zemljama gdje se u roku 24 sata može registrirati firma uz minimalne inicijalne troškove.

Također smatram da je potrebno izvršiti harmonizaciju školskog sustava s trendovima i potrebama na tržištu rada kako se ne bi generirali kadrovi lišeni potrebnih vještina za rad u suvremenim radnim uvjetima. Broj poduzetnika je u stalnom padu, a kako je znanstveno dokazano da poduzetnici generiraju radna mjesta i gospodarski rast, nacionalne politike trebaju poticati samozapošljavanje i razvoj malog i srednjeg poduzetništva na čemu mi svi zajedno radimo.

3-454-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-455-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), bil-miktub . - Ma nistgħux noqogħdu lura milli nagħtu kull għajnuna fil-qasam tal-ħolqien tal-impjegi. Anzi huwa dmir tagħna li naraw u nfitxu fejn nistgħu nagħtu din l-għajnuna meta nafu li l-problema ta' nuqqas ta' impjegi hija problema li issa ilha magħna numru ta' snin. Minkejja dan iżda, ikun żball kbir min-naħa tagħna jekk nikkontentaw ruħna sempliċiment għax jikkber in-numru ta' nies li jaħdmu. Irridu naħdmu biex jinholqu impjegi ta' kwalità fejn il-haddiema jkollhom mhux biss dħul diċenti, imma wkoll kundizzjonijiet diċenti. Huwa importanti li nagħmlu distinzjoni bejn impjegi u sfruttament ta' haddiema.

3-455-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que o desemprego constitui o maior desafio em termos sociais que a Europa enfrenta neste momento. Em julho de 2013, a taxa de desemprego para o conjunto da União era de 11 % e, para uma série de Estados-Membros, situava-se acima dos 20 %. A Estratégia Europa 2020 estabeleceu uma meta de 75 % de emprego ativo até 2020 e, para termos uma hipótese realista de atingir essa meta, precisamos de nos concentrar em como pode a Europa criar o ambiente certo para a criação de emprego. Apelo a que a União Europeia, e os Estados-Membros em particular, desempenhem o seu papel fundamental no apoio às empresas, através da melhoria do acesso a financiamento, do incentivo ao espírito empresarial e, acima de tudo, da exploração de novas formas de criar o quadro regulamentar correto.

3-455-375

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - Le PMI e le microimprese danno lavoro a 90 milioni di persone nel settore privato dell'UE. Dobbiamo considerare che l'85% di tutti i nuovi posti di lavoro negli ultimi dieci anni è stato creato dalle PMI, dobbiamo pertanto garantire che le esigenze delle PMI siano al centro del processo decisionale. Le imprese possono creare posti di lavoro e assumere più lavoratori solo se il mercato lo consente. Sostengo con particolare favore le iniziative innovative a sostegno degli imprenditori, come il programma CREATE, l'Erasmus per i giovani imprenditori e la strategia per l'imprenditorialità 2020. Dobbiamo assicurare che qualsiasi regolamento o proposta possa favorire la creazione di posti di lavoro e non imporre oneri sproporzionati o sconsiderati alle imprese.

3-455-437

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. - La disoccupazione rappresenta la principale sfida sociale cui deve far fronte l'Europa. Nel luglio 2013, il tasso di disoccupazione nell'Unione europea era pari all'11%, ma in alcuni Stati membri superava il 20%. Le piccole e medie imprese danno lavoro a 90 milioni di persone nel settore privato dell'Unione e, a mio avviso, in questo ambito risiede un enorme potenziale per la creazione di posti di lavoro, per la crescita e l'innovazione. Considerando, infatti, che negli ultimi 10 anni l'85% di tutti i nuovi posti di lavoro è stato creato dalle PMI diviene prioritario garantire che le esigenze delle PMI siano al centro del processo decisionale. L'Unione e, in particolare, gli Stati membri devono continuare a svolgere un ruolo chiave nel sostenere le imprese, migliorando l'accesso ai finanziamenti e promuovendo l'imprenditorialità. In questo contesto, accolgo con favore le iniziative innovative a sostegno degli imprenditori, come il programma CREATE, l'Erasmus per i giovani imprenditori e la Strategia per l'imprenditorialità 2020. Da ultimo, concordo con la relatrice nel sostenere che le imprese e, in particolare, le PMI e le microimprese, devono essere dotate del necessario *know-how* per accedere al sostegno dell'Unione europea mediante, ad esempio, gli sportelli unici ed i portali web.

3-455-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa relazione che nel complesso è positiva perché chiede alla Commissione europea di creare lavoro e diminuire la tassazione e gli oneri sulle piccole e medie imprese.

3-456-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes tiek Europos Sąjunga, tiek pačios valstybės narės turi atlikti svarbų vaidmenį remiant įmones ir šiuo tikslu didinti įmonių galimybes gauti finansavimą, skatinti verslumą. Nedarbas yra didžiausia socialinė problema, su kuria šiuo metu susiduria Europa. Taigi, turime sutelkti dėmesį į tai, kaip Europa sudarytų palankias sąlygas darbo vietų kūrimui. Taip pat turime nepamiršti pagrindinio principo, kad ne ES augimo planai, o būtent įmonės, ypač mažos ir vidutinės įmonės (MVI), labai mažos įmonės, verslininkai ir novatoriai kuria darbo vietas. Įmonės galės kurti darbo vietas ir įdarbinti daugiau žmonių tik tuo atveju, jeigu rinkos sąlygos bus tam palankios, jeigu jos galės pasikliauti kvalifikuota darbo jėga, jeigu darbo rinka bus pakankamai lanksti, darbo sąnaudos, įskaitant darbo užmokestį, atitiks našumo rodiklius, jeigu socialinės apsaugos sistemomis bus užtikrintas darbo patrauklumas, o reglamentavimas bus proporcingas ir grindžiamas įrodymais. Taigi, labai svarbu, kad įmonės, ypač MVI ir labai mažos įmonės, turėtų žinių ir išmanytų, kaip galima gauti ES paramą, pavyzdžiui, pagal vieno langelio principą ir naudojantis interneto portalais.

3-457-000

Zdravka Bušić (PPE), napisan . - Nezaposlenost je najveći društveni izazov Europi. U 2013. stopa nezaposlenosti u EU-u bila je 11%, a u nekim članicama preko 20%. Mala, srednja i mikro poduzeća trenutno daju 90 milijuna radnih mjesta u privatnom sektoru u EU-u.

Smatram kako postoji ogroman potencijal za stvaranje novih radnih mjesta, rasta i inovacija. Obzirom da 85 % svih novih radnih mjesta u posljednjih 10 godina dolazi iz malih i srednjih poduzeća, moramo im osigurati nesmetano osnivanje, razvoj i rast. Zato je potrebno ukloniti nepotrebne barijere koje nameću nerazmjerne troškove za poduzeća i prepreke za njihov rast, stvaranje novih radnih mjesta i natjecanje na globalnoj razini.

Svjesna sam da je broj građana EU-a koji žele biti samozaposleni pao s 45 % na 37% u posljednje 3 godine i zato je važno njegovati poduzetnički duh od mladosti pa sve do fakulteta. Pozdravljam inovativne inicijative koje pomažu poduzetnicima: CREATE program, Erasmus za mlade poduzetnike i Entrepreneurship Strategy 2020. U osnovne obrazovne sustave treba uvesti podučavanje vještinama poduzetništva i programe za učenje o načinu djelovanja i međudjelovanja tržišnog, gospodarskog i financijskog sustava.

Dobro pripremljen poslovni plan je prvi korak prema uspješnijem financiranju i održivosti. Iz tog razloga podržavam ovo izvješće.

3-458-000

Minodora Cliveti (S&D), în scris . - Șomajul reprezintă cea mai mare provocare socială cu care se confruntă Europa în prezent. În iulie 2013, rata șomajului în UE în ansamblu era de 11 % și pentru câteva state membre era de peste 20%.

IMM-urile, microîntreprinderile, antreprenorii și inovatorii creează locuri de muncă, asigurând în prezent 90 de milioane de locuri de muncă în sectorul privat din UE, fiind domeniul în care există un potențial imens pentru crearea de locuri de muncă, creștere și inovare. Având în vedere că 85% din totalul noilor locuri de muncă din ultimii 10 ani au fost create de IMM-uri, trebuie să ne asigurăm că nevoile IMM-urilor sunt plasate în centrul elaborării politicilor.

Comisia și statele membre trebuie să exploateze pe deplin potențialul de creare de locuri de muncă al economiei ecologice, prin elaborarea unei strategii de redresare a industriei pentru o Europă durabilă (RISE), care urmărește o inovare tehnologică, socială și de afaceri către o a treia revoluție industrială, inclusiv o ofensivă de modernizare cu emisii scăzute de carbon. RISE va crea piețe noi, modele de afaceri noi și un antreprenoriat creativ, noi locuri de muncă și o muncă decentă, producând o reînnoire industrială caracterizată prin dinamism, încredere și competitivitate economice.

3-458-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte lance une réflexion sur la manière dont l'Union européenne peut contribuer à créer un environnement favorable à la création d'emplois par les entreprises, les sociétés et les start-up. Il est en effet indispensable de mettre l'accent sur les PME, véritables colonnes vertébrales de nos économies. Encourager les PME à la recherche et à l'innovation est essentiel pour atteindre un tel objectif de relance de l'emploi. L'Union européenne doit également davantage se concentrer sur la formation et l'éducation. L'inadéquation des compétences est un réel problème à une période où le chômage est considérable alors que 1,85 million d'emplois sont aujourd'hui non pourvus dans l'Union européenne.

3-459-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - El desempleo constituye uno de los mayores desafíos sociales a los que Europa hace frente actualmente. En julio de 2013 la tasa de desempleo de la UE en su conjunto se situó en el 11 [nbsp] % y sobrepasó el 20 [nbsp] % en algunos Estados miembros. Para paliar esta situación, el informe se marca determinados objetivos tales como que las empresas —y, en particular, las PYME y microempresas— estén equipadas con los conocimientos y el *know-how* suficiente sobre cómo acceder a la ayuda de la UE, que se fomente un espíritu empresarial desde una edad temprana y que se resuelva el problema de la escasez de personal cualificado.

3-459-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Este relatório assume uma importância extrema para a diminuição do desemprego, especialmente do desemprego jovem. Sem dúvida que o empreendedorismo, a criação de valor acrescentado por parte das empresas e os benefícios fiscais que estas possam beneficiar são fulcrais para a criação de emprego. O desemprego é um dos principais problemas que afetam a UE e que esta terá de, em conjunto com os Estados-Membros, procurar resolver. Deve favorecer-se a iniciativa privada, o espírito empreendedor dos mais novos que beneficiam de elevados níveis de qualificação e dos mais experimentados que têm um conhecimento prático muito aprofundado acerca das indústrias e profissões em que operam e procurar que, em conjunto, possam fazer a diferença. Mas não poderá descurar-se o papel dos Estados e da União Europeia na facilitação desse esforço e no envolvimento virtuoso nas economias, de modo a impulsionar o seu crescimento.

3-460-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à encourager les initiatives innovantes à destination des entrepreneurs. Avec un taux moyen de 11 [nbsp] % dans les États membres, le chômage est une priorité et les citoyens attendent de l'Union européenne qu'elle apporte des réponses concrètes.

Face à ce constat, l'Europe doit créer un environnement favorable pour les PME, principales créatrices d'emplois. Nous devons développer les connaissances des PME et des micro-entreprises pour l'accès aux financements, et encourager le développement de l'esprit d'entreprise chez les plus jeunes. Nous devons aussi renforcer les qualifications et la formation de la main-d'œuvre, élément clé de notre compétitivité.

Enfin, il faut souligner que le développement des PME et la création d'emploi passe par l'allègement des charges bureaucratiques qui les étouffent.

3-460-250

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *in writing* . - I voted against. This report does not set up real bases to create good and stable employment. The overall tone of the report is 'less regulation is good for employment'. It encourages taking advantage of the crisis to lower job standards. Even if the text has acceptable elements – better support for SMEs especially as regards market access and finance, unfair tax competition, support for entrepreneurs and especially young entrepreneurs, need for training, skills shortage, cooperatives and the social economy – it also has lots of problematic points, such as: education has to serve labour market needs, legislation may not hinder business by any means, attacks on agreements between social partners, retention of older workers on the labour market, more jobs would be created with less of a regulatory burden, etc.

3-460-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie* . - Średnie, małe i mikroprzedsiębiorstwa są podstawą europejskiej gospodarki. W ostatniej dekadzie MŚP stworzyły blisko 85% nowych miejsc pracy, co wskazuje, gdzie powinniśmy szukać recepty na poprawę sytuacji na rynku pracy. Przedsiębiorstwa te nadal napotykają wiele barier i ograniczeń, wśród których na pierwszym miejscu wymienia się dostęp do pożyczek i kredytów. Dobrze więc, że przygotowując nowe Wieloletnie Ramy Finansowe, wzmocniono znaczenie instrumentów finansowych.

Nadal jednak za mało uwagi zwracamy na inny problem dotyczący szczególnie mikroprzedsiębiorstwa, tj. brak wykwalifikowanej siły roboczej. Państwa członkowskie, reformując systemy kształcenia, położyły nacisk na rozwój szkolnictwa wyższego, bardzo często kosztem kształcenia zawodowego. Rezultatem tego jest sytuacja, w której w niemal wszystkich państwach członkowskich brakuje rzemieślników i pracowników o konkretnych umiejętnościach zawodowych. Stanowią oni główny trzon mikroprzedsiębiorstw. Nawet z rynku niemieckiego, który stawiany jest za wzór szkolnictwa zawodowego, zaczynają dochodzić sygnały, iż brakuje chętnych do praktyk zawodowych. Stanowi to coraz istotniejszą barierę rozwoju dla małych i mikroprzedsiębiorstw. Dlatego też z całą odpowiedzialnością poparłam dziś sprawozdanie Anthei McIntyre nawołujące do stworzenia przyjaznego otoczenia dla rozwoju przedsiębiorczości.

3-461-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report. Europe's economy is based on entrepreneurial philosophy. Eighty-five per cent of newly-created jobs come from SMEs and 67% of private sector jobs are in the SME sector, of which 30% are to be accounted to micro enterprises. The report underlines the need for reforms to address the question of skills, levels of qualification, entrepreneurship, the impact of demographic change, market access, finance, and labour market, rights at work, administrative costs and better

regulation. The basis of everything is skilled workers with high work efficiency. We have to focus on life-long and life-wide learning to ensure that we can adequately face the change into a skill-intensive labour market. Education systems need to be reformed to match the European realities. EU statistics shows how even today 20% of workers have low literacy and numeracy skills and at least 25% has very low digital literacy. Building synergies between states, schools, universities and businesses to jointly develop adequate curricula, especially digital curricula, will be determinant in ensuring both labour market and SME future sustainability. Also, Europe needs to promote, in general, an entrepreneurial spirit, starting from the earliest age possible and offering mentoring programmes both for young entrepreneurs and also for women entrepreneurs.

3-461-250

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris* . - Susțin promovarea metodelor non-bancare de finanțare pentru întreprinderile din Uniunea Europeană. În perioada 2009 - 2011, 64% dintre întreprinderi au preferat împrumutul bancar ca principală sursă de finanțare. În anul 2013, acest procent a crescut la 68%. Cu toate acestea, tot pe parcursul anului 2013, 29% din totalul întreprinderilor care au aplicat la un împrumut bancar nu au primit finanțarea de care aveau nevoie. Uniunea Europeană oferă sprijin financiar non-bancar prin intermediul Fondurilor Europene de Dezvoltare Regională (FEDER), Banca Europeană de Investiții (BEI) sau prin Institutul European de Inovare și Tehnologie (EIT) și programul Orizont 2020.

Solicit Comisiei Europene să ofere statelor membre o bună platformă de informare despre posibilitățile de finanțare non-bancare oferite de către Uniunea Europeană, pentru a sprijini dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii care nu au reușit să obțină împrumuturi bancare.

3-461-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Le rapport propose des pistes pour construire un environnement "favorable" aux entreprises pour la croissance et l'emploi. Banale litanie du credo libéral. Rien de nouveau, les solutions proposées sont toujours les mêmes. À savoir: réduction des "charges", assouplissement fiscal, suppression des obstacles réglementaires à la mobilité des travailleurs, maintien des travailleurs âgés sur le marché du travail et développement de l'esprit d'entreprise via le programme "Erasmus pour les jeunes entrepreneurs".

En bref, il s'agit de "supprimer les barrières inutiles qui imposent des coûts démesurés aux entreprises et les empêchent de se développer". Je vote contre ces recettes libérales dont les échecs sont constatés partout où elles sont mises en place.

3-462-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - Creating innovative programmes and new initiatives, informing Europe's SMEs of ways to access EU support and fomenting entrepreneurial spirit are all key factors in combating the high levels of unemployment that plague many of the Union's Member States. This is why I voted in favour of the report.

3-462-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . – La création d'entreprises, mais également le développement de celles-ci génèrent encore aujourd'hui de nombreuses lourdeurs administratives qui nuisent à l'entrepreneuriat. Cela entraîne des répercussions négatives

sur la création d'emplois. Dès lors, je soutiens pleinement la mise en place de réformes visant à la simplification administrative à l'égard des PME.

Par ailleurs, la situation des jeunes reste problématique en Europe. Ceux-ci ont de réelles difficultés à trouver un emploi et leurs compétences restent inexploitées. En effet, le chômage des jeunes âgés de 15 à 24 ans en Europe a atteint le taux intenable de 23 %. Pour inverser cette tendance, il est indispensable d'améliorer la transition entre l'école et le travail. C'est pourquoi j'encourage toute stratégie européenne destinée à favoriser la création d'emplois, à stimuler l'esprit d'entreprise et à inciter les entreprises à engager de jeunes travailleurs.

3-463-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* - Malé a stredné podniky sú základom nášho hospodárstva a v súčasnosti prinášajú takmer 85 % novovytvorených pracovných miest, pričom 20,7 mil. týchto podnikov vytvára viac ako 67 % pracovných miest v súkromnom sektore v EÚ. Považujem preto za znepokojujúcu situáciu v oblasti administratívnej záťaže pre MSP a predovšetkým fakt, že náklady na zamestnanca v záujme dodržiavania regulačných povinností sú často desaťkrát vyššie pre MSP ako pre veľké podniky. Takéto podmienky veľmi negatívne pôsobia na tvorbu pracovných miest a istotu zamestnanosti, znižujú konkurencieschopnosť MSP a odrádzajú od podnikateľskej činnosti. V pripravovanej legislatíve preto musíme dbať na minimalizovanie regulačného zaťaženia MSP a prispôbenie právnej úpravy ich potrebám. Podľa mojich skúseností z regiónov treba uľahčiť prístup MSP k eurofondom. Víтам preto Program pre konkurencieschopnosť podnikov a MSP a nástroj pre MSP vytvorený v rámci programu Horizont 2020. Za veľmi pozitívny krok smerom k rozvoju podnikateľského potenciálu považujem aj zavedenie programu Erasmus pre mladých podnikateľov.

3-464-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - My vote in favour illustrates my deep belief in a positive environment for enterprises, businesses and the creation of start-ups which are so important in the creation of jobs

3-464-500

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραφικώς* . – Στόχος της έκθεσης είναι η αντιμετώπιση σειράς ζητημάτων, συμπεριλαμβανομένου του τρόπου πρόσβασης σε χρηματοδότηση ούτως ώστε, τόσο η ΕΕ όσο και τα κράτη μέλη, να προωθήσουν την επιχειρηματικότητα και να αναπτύξουν ένα καλύτερο ρυθμιστικό πλαίσιο. Υπερβολικές επιβαρύνσεις και αναποτελεσματική νομοθεσία στον τομέα της απασχόλησης και της κοινωνικής προστασίας έχουν αρνητικές επιπτώσεις για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) και τις μικροεπιχειρήσεις. Το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο μπορεί να συνεισφέρει σημαντικά, βοηθώντας τις ΜΜΕ να αναπτύξουν τις ικανότητες των υπαλλήλων τους και δημιουργώντας ευνοϊκότερες συνθήκες εργασίας με ενθάρρυνση της επιχειρηματικότητας και της αυτοαπασχόλησης στην ΕΕ. Για τη δημιουργία θέσεων εργασίας χρειάζεται ένα φιλόξενο περιβάλλον παροχής βοήθειας στους επιχειρηματίες (CREATE, «Erasmus για νέους επιχειρηματίες» και η στρατηγική «Επιχειρηματικότητα 2020») καθώς επίσης προώθηση του επιχειρηματικού πνεύματος. Δυστυχώς το ποσοστό των πολιτών της ΕΕ που επιθυμούν να είναι αυτοαπασχολούμενοι έχει μειωθεί από 45% σε 37% την τελευταία τριετία. Είναι ιδιαίτερα σημαντική η δημιουργία κατάλληλου ρυθμιστικού πλαισίου, ώστε να καταργηθούν άσκοποι φραγμοί που δημιουργούν δυσανάλογο κόστος στις επιχειρήσεις και

παρεμποδίζουν την ικανότητά τους για ανάπτυξη, δημιουργία θέσεων εργασίας και ανταγωνισμό σε παγκόσμιο επίπεδο. Ψήφισα υπέρ της Έκθεσης.

3-464-625

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Primarni cilj izvješća, kao što je navedeno od strane izvjestitelja, bio je identificirati prekomjerni teret, nedosljednosti i nedjelotvorno zakonodavstvo u području zapošljavanja i socijalne zaštite koji imaju negativan utjecaj na mala i srednja poduzeća te mikropoduzeća. Slažem se kako u svrhu postizanja ciljeva strategije Europa 2020. povezanih sa zapošljavanjem, jedinstveno tržište i potencijal europskih ljudskih potencijala imaju važnu ulogu.

Zanimljivo je primijetiti kako mala i srednja poduzeća imaju veliki potencijal te imati na umu činjenicu da su zaslužni za 85% novih radnih mjesta. Podržavam izvješće kollegice McIntyre, pogotovo u vrijeme rekordnih brojeva nezaposlenosti u mnogim državama članicama, te je stoga nezaposlenost najveći društveni izazov u Europi u ovom trenutku. Hrvatska je država s malim domaćim tržištem gdje prerađivačka industrija predstavlja glavni izvor izvoza. Uslužni sektor je također od velike važnosti jer nešto više od polovice subjekata malog gospodarstva u Hrvatskoj posluje u tom okviru.

Unatoč tome, u Hrvatskoj postoji negativno stajalište prema samozapošljavanju te iako ga 54% građana smatraju poželjnim, 80% ih ne vjeruje da je ono izvedivo. Pozdravljam prijedloge za pojednostavljenje postupaka osnivanja poduzeća, jer bi se time doprinijelo stvaranju prijeko potrebnih radnih mjesta. Također, potrebno je potencirati rast samostalno zaposlenih građana u EU-u koji bilježi pad posljednjih nekoliko godina.

3-464-687

Franck Proust (PPE), *par écrit* . – Des politiques publiques en matière de croissance économique ne sont rien sans l'aide du secteur privé. Ce n'est pas uniquement avec des stratégies publiques que nous arriverons à redresser l'économie européenne. Nous avons également besoin des entreprises. Ce sont elles qui sont réellement créatrices d'emplois. Nous devons aider les entreprises afin qu'elles puissent révéler pleinement leur potentiel de création d'emploi. Nous voyons par exemple le rôle important des PME dans l'innovation et la croissance. C'est en améliorant l'accès aux financements, en encourageant l'esprit d'entreprise et en adaptant le cadre réglementaire que nous sortirons de la crise.

Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. Il met en exergue l'importance d'allier politiques publiques et amélioration du secteur privé dans la gestion d'une crise sans précédent.

3-464-750

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie* . - Bezrobocie stanowi istotny problem w UE. Mimo iż niektóre państwa członkowskie utrzymują jego wskaźnik na bezpiecznym poziomie, zdarzają się przypadki, w których przekracza on nawet 20%. Stworzenie środowiska sprzyjającego tworzeniu miejsc pracy stanowi zarówno wyzwanie, jak i nagłą konieczność. Małe i średnie przedsiębiorstwa mają wielki potencjał tworzenia nowych miejsc pracy, a obecnie zatrudnienie znajduje w nich około 90 mln osób, dlatego też ich kondycja powinna być w sposób ciągły monitorowana. Potrzeby sektora MŚP powinny zatem być uwzględniane przy podejmowaniu decyzji bezpośrednio wpływających na warunki ich funkcjonowania. Wobec spadającej liczby osób preferujących samozatrudnienie, konieczne jest promowanie ducha przedsiębiorczości jeszcze na etapie

edukacji uniwersyteckiej. Przedsiębiorcy powinni również być zachęceni do powrotu na rynek, nawet jeśli ich wcześniejsze przedsięwzięcie nie zdołało się na nim utrzymać. Szczególnie ważne dla kształtowania postaw społecznych wobec przedsiębiorczości są inicjatywy oferujące pomoc młodym przedsiębiorcom. Uwagi wymaga również obecna na rynku tendencja do kreowania miejsc pracy wymagających wyższych kwalifikacji. Małe i średnie przedsiębiorstwa mogą nadal stanowić bardzo ważny motor rozwoju i innowacyjności, jeśli będą mogły działać w ramach odpowiedniego otoczenia regulacyjnego. Potencjał tworzenia nowych miejsc pracy oraz skutecznego konkutowania na rynku światowym uzależniony jest również od wymogów i obciążeń, które powinny być łagodzone lub znoszone, kiedy tylko jest to możliwe.

3-465-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La disoccupazione è la principale sfida sociale cui attualmente deve far fronte l'Europa e le imprese, incluse le PMI e le imprese di nuova creazione, possono svolgere un ruolo chiave nel combattere questa situazione. Queste tuttavia possono creare lavoro solo se il mercato lo consente, se possono affidarsi a una forza lavoro qualificata e se i mercati del lavoro sono sufficientemente flessibili.

La creazione di iniziative innovative a sostegno degli imprenditori, come il programma CREATE, l'Erasmus per i giovani imprenditori e la strategia per l'imprenditorialità 2020, è un elemento essenziale per la riduzione dei tassi di disoccupazione.

3-466-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this report, which highlights the facts that businesses can only create jobs and recruit more people if the market allows for it, if they can rely on a qualified workforce, if labour markets are sufficiently flexible, if labour costs including wages are in line with productivity, if social protection systems make work attractive, and if regulation is proportionate and evidence-based. The report seeks to address a number of issues including how the EU and member states can improve access to finance, promote entrepreneurship and develop better regulation. Central to this is the need to create the right regulatory environment, by removing unnecessary barriers which impose disproportionate costs on businesses and inhibit their ability to grow, create jobs and compete globally.

3-467-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Il est essentiel de mettre en place un cadre réglementaire approprié, en supprimant les barrières inutiles qui imposent des coûts démesurés aux entreprises et les empêchent de se développer, de créer des emplois et de concurrencer les autres entreprises à l'échelle internationale.

Je souligne que plusieurs initiatives, dont le principe du "penser en priorité aux PME", le test PME, le programme REFIT, les "dix actes législatifs les plus contraignants pour les PME" définis par la Commission (qui a identifié la directive sur le temps de travail et la directive sur le travail intérimaire comme trop complexes ou contenant des exigences disproportionnées pour les PME), contribuent à garantir que la législation produit les effets escomptés. Les législateurs ont la responsabilité de garantir que tout règlement ou proposition qu'ils formulent encourage la création d'emploi et n'impose aucune charge disproportionnée ou inconsidérée aux entreprises.

3-468-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția privind modul în care Uniunea Europeană poate contribui la crearea unui mediu favorabil pentru ca întreprinderile, societățile și întreprinderile nou-înființate să creeze locuri de muncă.

Subliniem potențialul de creare de locuri de muncă al economiei ecologice care, potrivit estimărilor Comisiei, ar putea crea 5[milioane] de locuri de muncă până în 2020 numai în sectoarele eficienței energetice și al energiei din surse regenerabile, cu condiția realizării unor politici ambițioase privind schimbările climatice și energia. Invităm statele membre să asigure niveluri suficiente de investiții în aceste sectoare, să anticipateze viitoarele cerințe legate de competențele lucrătorilor și să garanteze calitatea locurilor de muncă „ecologice”. Sistemele educaționale și de formare profesională ar trebui adaptate mai bine la competențele cerute în viitor de întreprinderi și ar trebui să fie convergente cu acestea.

Subliniem că o concurență liberă și loială pe piața unică, susținută de standarde sociale comune, are o importanță vitală pentru stimularea creșterii și a inovării și, prin urmare, crește nivelul ocupării forței de muncă în Uniune. De asemenea, susținem o mai bună coordonare a sistemelor de impozitare a societăților din UE prin introducerea unei baze de impozitare armonizate, însoțită de măsuri de combatere a evaziunii fiscale și a planificării fiscale agresive.

3-469-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Pozdravljam izvješće izvjestiteljice McIntyre koje naglašava da poslovni sektor može kreirati radna mjesta samo ako to dozvoli tržište koje mora biti dovoljno fleksibilno u smislu kvalificirane radne snage čija je cijena komplementarna sa produktivnošću, čiji socijalni sustav rad čini atraktivnim te čija su pravila proporcionalna i bazirana na praksi.

Iznimno pohvalnim držim naglasak koji izvjestiteljica stavlja na malo i srednje poduzetništvo kao na ključni faktor razvoja ekonomije Unije s obzirom na činjenicu da 85 % novih radnih mjesta u posljednjih 10 godina dolazi iz malih i srednjih poduzeća. Izvjestiteljica također sa punim pravom ističe da je važno, s obzirom da je broj građana Unije koji žele biti samozaposleni pao s 45% na 37% u posljednje 3 godine, da se poduzetnički duh njeguje od rane mladosti i za vrijeme fakulteta i da se osigurava opstanak poštenih poduzetnika dajući im drugu priliku. Izvjestiteljica u tom smislu posebno pozdravlja inovativne inicijative koje pomažu poduzetnicima, uključujući CREATE program, Erasmus za mlade poduzetnike i strategiju Entrepreneurship 2020.

S obzirom na navedeno je ovo odlično izvješće, koje od zakonodavaca traži da osiguraju da propisi koje donose potiču otvaranje novih radnih mjesta i ne nameću nesrazmjerna ili nepromišljena opterećenja poslovnom sektoru, dobilo moju svesrdnu podršku.

3-470-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report, which proposes a hospitable environment for enterprises, businesses and start-ups to create jobs. The report aims to create the right environment for job creation, which will help to reach the EU2020 target of having 75[%] of EU citizens in active employment by 2020. This report highlights a number of key points such as the concept that businesses – in particular SMEs and microenterprises – must be equipped with the knowledge and knowhow on how to access EU support through, for example, one-stop shops and web portals. Moreover, this

report also welcomes innovative initiatives that help entrepreneurs, including the CREATE programme, Erasmus for young entrepreneurs and the Entrepreneurship Strategy 2020. The measures in this report will also help businesses to grow, create jobs and compete globally by removing unnecessary barriers which impose disproportionate costs.

3-470-500

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *in writing*. - Unemployment is the EU's biggest social challenge. Taking into account the dire situation in the EU and its Member States, it is high time that the EU and its Member States acted to improve this. It is especially important now when additional mechanisms from the EU and its Member States are required in order to achieve the target of 75% in active employment by 2020 set by the EU in the Europe 2020 Strategy. This report lists all the important incentives the EU needs to offer in order to improve the employment situation. It stresses the innovative character of entrepreneurship, it underlines the importance of SMEs with their huge potential for job creation, and it highlights the significance of eliminating skill shortages and skill mismatches in the EU and its Member States. I welcome this crucial report for the EU and consider that the Member States should take further steps to tackle high unemployment, especially among youth, the low-skilled and the long-term unemployed. Lithuania, as a country with a high unemployment rate, should take all necessary steps to address this challenge and promote entrepreneurship and the right regulatory environment for better job creation.

8.17. New technologies and open educational resources (A7-0249/2014 - Cătălin Sorin Ivan)

3-472-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-472-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub*. - Hafna mill-problemi li qegħdin inħabbtu wiċċna magħhom huma riżultat ta' nuqqas ta' edukazzjoni. Jien nemmen li kull investment fl-edukazzjoni huwa investment fit-tul. Għalhekk huwa importanti li naraw, anzi jien ngħid niżguraw, li kull pajjiż membru tal-Unjoni Ewropea jagħti importanza ewlenija lill-qasam tal-edukazzjoni billi jinvesti f'dak kollu li illum huwa meħtieġ, mhux lanqas fl-ICT. Hemm bżonn ukoll li nhajru aktar tfajliet jidhlu fid-dinja tal-ICT. Huwa minnu li ż-żminijiet jinbidlu, imma min-naha l-oħra jkun żball kbir jekk inwarrbu għal kolloxx il-modi tradizzjonali tat-tagħlim. U hawn nixtieq naghmel referenza għall-ktieb stampat. Għall-ktieb f'idejna. Il-ktieb li fl-opinjoni tiegħi, isir kemm isir progress, xejn ma jista'.

3-472-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, pois considero que a disponibilidade desigual de infraestruturas digitais a nível da União constitui um segundo desafio. Julgo que a solução para este problema reside na utilização de programas da União Europeia e na cooperação entre os Estados-Membros e as regiões. Além disso, receio que a União possa ficar atrasada em relação aos Estados Unidos e à Ásia em matéria de competências digitais da sua mão-de-obra. Os sistemas europeus de ensino e formação ainda são incapazes de integrar as TIC nas suas práticas correntes. Existe uma enorme

diferença entre a utilização quotidiana das tecnologias digitais e a sua utilização nas instituições de ensino e formação. Defendo que deve existir uma maior cooperação entre as instituições europeias de ensino e que a formação deveria ser encorajada, a fim de facilitar o desenvolvimento de REA.

3-472-625

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho sostenuto col mio voto questo testo che analizza l'introduzione di nuove tecnologie e tecniche di insegnamento nella didattica dell'UE.

3-472-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes, atsižvelgiant į dabartinę ekonomikos krizę ir didelį jaunimo nedarbą, vienas iš vis svarbesnių valstybėms narėms tenkančių uždavinių yra suteikti jaunimui galimybę įgyti kokybišką išsilavinimą. Kalbant apie naujas technologijas, Europos Sąjungoje vis dar yra nevienodos galimybės naudotis skaitmenine infrastruktūra. Be to, vertinant darbo jėgos skaitmeninio raštingumo požiūriu, ES vis dar atsilieka nuo Jungtinių Amerikos Valstijų ir Azijos. Vis dar nėra galimybės integruoti informacines ir ryšių technologijas į pagrindinę Europos švietimo ir mokymo sistemų praktiką, nes yra didelis skirtumas tarp kasdienio naudojimosi skaitmeninėmis technologijomis ir jų naudojimo švietimo ir mokymo įstaigose. Siekiant palengvinti atvirųjų švietimo išteklių plėtrą reikėtų skatinti Europos švietimo ir mokymo įstaigas bendradarbiauti. Dažnesnis naudojimas skaitmeninėmis technologijomis suteikia švietimo ir mokymo įstaigoms, mokytojams, studentams ir moksleiviams galimybių mokytis ir mokytis naujoviškais būdais. Taigi, švietimo ir mokymo srityje labai svarbu toliau tobulinti esamus ir skatinti naujoviškus mokymo ir mokymosi metodus. Atvirieji švietimo ištekliai gali labai padėti pasiekti strategijos „Europa 2020“ tikslus ir mokymąsi visą gyvenimą paversti tikrove.

3-473-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan*. - Naši se životi u sve većoj mjeri digitaliziraju i tako su nam pružene nove mogućnosti i to predstavlja izazov za obrazovni sektor. Svjesna sam prednosti novih tehnologija koje se moraju iskoristiti, ali se pritom ne treba zanemariti vrijednost tradicionalnih metoda.

Smatram da bi Europska unija trebala podupirati obrazovanje i profesionalni razvoj nastavnika u pogledu IKT-a te promicati uporabu OER-a. S obzirom na trenutačnu gospodarsku krizu te visoku stopu nezaposlenosti mladih, među sve važnijim izazovima s kojima se suočavaju države članice jest pružanje kvalitetnog obrazovanja mladim osobama.

Sa sve većim rastom digitalne sfere, današnji nastavnici moraju biti adekvatno osposobljeni kako bi uključili IKT u svoje pedagoške prakse. Potrebno je smanjiti razliku između svakodnevnne uporabe digitalnih tehnologija te njihove uporabe u institucijama za obrazovanje i osposobljavanje.

Dobro je poticati suradnju između europskih institucija za obrazovanje i osposobljavanje kako bi se omogućio razvoj OER-a. Na području obrazovanja i osposobljavanja ključno je da se nastave unapređivati postojeće i promicati inovativne metode učenja i podučavanja. OER može snažno pridonijeti postizanju ciljeva Entrepreneurship Strategy 2020 te učiniti cjeloživotno učenje stvarnošću.

3-473-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – À l'heure actuelle, 18 [nbsp] % à 28 [nbsp] % des étudiants de l'Union ont peu de possibilités d'accéder à l'internet et de l'utiliser, que ce soit à l'école ou à la maison. Ces dispositions pour le développement de nouvelles techniques et ressources didactiques serviraient non seulement aux élèves et étudiants mais également aux adultes en apprentissage dans le cadre de toute formation professionnelle. C'est enfin un moyen utile de faciliter notamment l'apprentissage des langues étrangères. La modernisation des outils pédagogiques est nécessaire, tant qu'elle laisse une place première aux enseignements dits fondamentaux. C'est justement ce qui est encouragé dans ce texte.

3-473-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - A jelentés a Bizottság : „Megnyíló oktatás : mindenki számára elérhető innovatív oktatás és tanulás az új technológiák és a nyitott oktatási segédanyagok révén” című közleményéhez kapcsolódik.

A minőségi oktatás különös fontosságot kap a gazdasági válság és a fiatalkori munkanélküliség magas szintjének fényében. A digitális kompetenciák integrálása az európai oktatási és képzési rendszerekbe igen fontos aspektusa az oktatás fejlesztésének, innovatívabb tanítási és tanulási módszereket tesz lehetővé, és elősegíti a munkaerőpiacon szükséges digitális kompetenciák fejlesztését.

3-474-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - El informe se plantea dos objetivos: proporcionar a los jóvenes una educación de calidad y a la vez solucionar la disponibilidad de infraestructuras digitales en toda la Unión Europea. Para ello el informe aboga por el uso de programas de la UE y la cooperación entre los Estados miembros y las regiones, destacando como medidas concretas el aumento del reconocimiento de las cualificaciones adquiridas en línea y el respaldo de la adquisición de las cibercompetencias de los profesores, el fomento del acceso abierto a materiales educativos financiados con fondos públicos, la mejora de la conectividad de banda ancha y los equipos TIC en el aula.

3-474-250

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is to vote against, as the report wants the Commission to organise a European planning conference. It wants to use European structural and investment funds to improve ICT infrastructure and for EU-wide surveys and the massive expansion of the Erasmus programme.

3-474-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – À quoi doivent servir les technologies de l'information et de communication dans l'enseignement? Selon ce rapport, à permettre de réduire encore les "coûts" du système public et doter des futurs travailleurs de "compétences adaptées au futur marché de l'emploi". Je m'oppose à cette vision bornée, utilitariste et restrictive de ce rapporteur social-démocrate. Le numérique, et notamment les ressources éducatives libres, ne sont pas que des compétences mais peuvent et doivent être un outil global de formation de futurs citoyens et d'élévation du niveau de qualification des travailleurs. Il est également primordial d'expliquer comment utiliser cet outil pour comprendre les débats de société qu'il suscite. Je vote contre.

3-475-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - Educating Europe's youth is of fundamental importance for the future prosperity of the continent. In order to do this, a balanced approach between the introduction of new educational methods and the use of existing traditional modes of teaching is required. The report aims to provide such a balance, and this is why I voted in favour of it.

3-476-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - This report from the Culture and Education Committee is an important step forward in developing new technologies and educational resources and that is why I have voted in favour.

3-476-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Balsavau už šią rezoliuciją.

Visų pirma, patobulintos darbuotojų komandiravimo į kitą ES valstybę taisyklės palengvins kovą su fiktyviu komandiravimu bei užkirs kelią darbo teisės pažeidimams. Aiškesnės taisyklės pagerins darbuotojų teises.

Sveikintina, kad pavyko pasiekti tinkamą balansą tarp laisvo paslaugų teikimo ir komandiruotų darbuotojų apsaugos. Naujosiose taisyklėse numatyti kriterijai padės valstybėms užkirsti kelią fiktyviam komandiravimui bei užtikrinti, kad komandiruojant darbuotojus nebūtų fiktyviai naudojamasi savarankiškai dirbančiojo statusu, kuris darbuotojui suteikia mažesnę socialinę apsaugą.

Pritariu pasiūlymams, jog turėtų būti taikomas griežtesnis kontrolės mechanizmas ir nustatoma aiški bendrosios ir individualios atsakomybės sistema. Pažymėtina, kad didesnis dėmesys turi būti skiriamas pasienio regionams, kuriems tenka ypatingas vaidmuo užtikrinant, kad komandiravimas vyktų laikantis žmogaus teisių ir orumo ir užtikrinant keitimąsi gerąja patirtimi. Todėl jiems turėtų būti suteiktos reikiamos priemonės savo uždaviniams įvykdyti. Be to, nuolatos turi būti keičiamasi gerąja patirtimi ir nemokamai, aiškiai, skaidriai bei išsamiai pateikiama informacija įmonėms ir komandiruotiems darbuotojams apie jų teritorijoje taikomus darbo sutarties reikalavimus, socialines sąlygas bei sveikatą ir saugą darbe.

3-477-000

Моника Панайотова (PPE), *в писмена форма* . - Колеги, подкрепих доклада относно новите технологии и отворените образователни ресурси, защото вярвам, че именно уменията, свързани с новите технологии, са от изключителна важност за развитието на днешното дигитално общество на знанието и от ключово значение за успешната реализация на пазара на труда, предвид че до 2020 [nbsp] г. за 90% от работните места ще са необходими дигитални умения.

За да увеличим възможностите на хората за намиране на работа, трябва да поставим акцент върху повишаване на дигиталната грамотност, но не само за учащите. Статистиката показва, че 70% от учителите в ЕС не се чувстват уверени при работа с цифровите технологии и желаят да развият допълнителни умения в областта на ИКТ. Затова въвеждането на висококачествено обучение за тях е от първостепенно значение.

Употребата на нови технологии ще подобри достъпа до образование, като същевременно следва достъпността и гъвкавостта на образованието да не бъдат за сметка на качеството. Качественото образование, отворените образователни ресурси, непрекъснатото актуализиране на знанията и уменията допринасят и за обучението през целия живот, необходимо за запазване конкурентоспособността на пазара на труда.

Новите технологии ще спомогнат също за подобряване на конкурентоспособността на европейското образование в световен мащаб чрез възможности за интернационализация на европейското висше образование. В резултат Европа ще стане по-привлекателна образователна дестинация.

3-477-500

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. - Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulle nuove tecnologie e risorse educative aperte. La modernizzazione dei sistemi di educazione e formazione rappresenta una priorità nell'agenda europea. La strategia Europa 2020 riconosce l'importanza di tale dimensione e include questo obiettivo tra le misure da adottare per favorire una crescita intelligente dell'Unione. In particolare, è di fondamentale importanza sfruttare il potenziale innovativo del settore digitale, integrando le nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione nell'ambito dell'attuale metodo didattico. Per questo motivo occorre incentivare il ricorso alle risorse didattiche aperte (RDA). Le RDA rivestono un ruolo strategico in termini di accesso all'informazione, facilità dell'apprendimento e diversificazione ed equità dell'istruzione. Le conoscenze e le competenze digitali acquisite grazie all'inserimento delle RDA nel campo dell'insegnamento, inoltre, permetteranno ai giovani di sviluppare capacità essenziali nel mercato del lavoro. È pertanto necessario investire in strutture d'insegnamento adeguate e ampliare la diffusione dell'accesso alla banda larga. Per tali ragioni considero questa proposta di risoluzione indispensabile affinché le istituzioni didattiche e della formazione dell'Unione europea diventino più efficienti e all'avanguardia.

3-478-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative qui répond aux suggestions formulées par la Commission européenne. Ce rapport soutient les propositions de la Commission européenne qui visent à: améliorer la reconnaissance des compétences acquises en ligne et soutenir l'acquisition de compétences numériques par les enseignants, encourager le libre accès aux matériels didactiques financés par des fonds publics et améliorer la connectivité à large bande et l'équipement en TIC au niveau des salles de classe.

3-478-125

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Otvoreni obrazovni resursi korisni su i za učenike i za predavače - dok učenici imaju direktnu korist od slobodnog pristupa besplatnim ili jeftinim stručnim seminarima ili čak cijelim studijskim programima na internetu, predavači mogu koristiti tuđe materijale i tehnike kako bi unaprijedili vlastitu nastavu.

U doba kada je preko pola zemalja članica Unije smanjilo ulaganje u obrazovanje i stručno osposobljavanje iz razdoblja prije krize, otvoreni obrazovni resursi pokazali su se kao dobar način na koji građani ipak mogu dobiti pristup kvalitetnom obrazovanju i osposobljavanju. Stoga podržavam ovo izvješće u svojem podcrtavanju važne uloge učenja

putem interneta, a pogotovo u pozivu zemljama članicama da iskoriste sredstva strukturnih fondova Unije kako bi poboljšali svoju digitalnu infrastrukturu.

3-478-187

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Certaines compétences sont essentielles sur le marché du travail et, pourtant, ne sont pas suffisamment ou pas convenablement enseignées. C'est par exemple le cas des compétences numériques: on estime que 90 [nbsp] % des emplois nécessiteront des compétences numériques d'ici à 2020. Mais aujourd'hui, 40 [nbsp] % des Européens âgés de 16 à 74 ans disent n'avoir que des compétences limitées voire inexistantes en matière de technologies de l'information et de la communication (TIC). Les possibilités de formation en ligne, ouvertes et gratuites, sont des moyens efficaces de réponse, car ils permettent une formation "à la carte". Et en effet, ces nouvelles techniques ont permis aux établissements d'enseignement et de formation d'atteindre des milliers d'apprenants dans l'Union, y compris dans les régions ultrapériphériques, et dans le monde.

J'ai soutenu ce rapport car il avance des propositions concrètes pour développer ce nouveau type d'enseignement à l'échelle européenne, ce qui me semble être une conséquence positive des évolutions récentes en matière d'harmonisation des qualifications professionnelles, mais aussi de l'approfondissement du marché intérieur.

3-478-250

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La Commissione ha individuato una serie di sfide nei tre settori dell'innovazione nelle istituzioni didattiche e della formazione, l'utilizzo delle risorse didattiche aperte e la disponibilità di infrastrutture e apparecchiature legate alle tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

Offrire un'istruzione di qualità ai giovani è una sfida sempre maggiore per le autorità nazionali, a causa dell'eterogeneità dell'infrastruttura digitale e di scarse competenze digitali della forza lavoro. Eppure il maggior utilizzo delle tecnologie digitali dà vita a opportunità di insegnamento e di apprendimento in modalità innovative per le istituzioni didattiche e della formazione, per i docenti, gli studenti e gli allievi, motivo per cui gli istituti di istruzione dovrebbero destinare parte delle risorse al soddisfacimento delle proprie specifiche esigenze in questo settore.

3-478-375

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Podržavam program Unije na području otvorenih obrazovnih resursa, u čijem se središtu nalazi potencijal koji će omogućiti lakši pristup i razvoj koji može omogućiti poboljšanje obrazovnih sustava. Otvoreni obrazovni resursi stvaraju mogućnosti učenja i podučavanja na nove i zanimljive načine i za pojedince, poput nastavnika, studenata i učenika svih dobi.

Moramo naglasiti da su osnovna razina pismenosti i matematičke vještine, komunikacijske vještine, kao i generičke vještine poput kritičkog razmišljanja te savjetovanja kako učiti, preduvjet za uspješan razvoj digitalnih vještina i uporabu internetskih obrazovnih materijala, poput otvorenih obrazovnih resursa. Pokretanje novog portala Open Education Europa na svim jezicima EU-a, koji će pružiti jedinstven pristup europskim otvorenim obrazovnim resursima, doprinijeti će snažnom razvoju.

Države članice trebaju koristiti raspoloživa financijska sredstva iz europskih strukturnih i investicijskih fondova i tako smanjiti digitalnu podjelu područja unapređenjem

infrastruktura i mreža te poduprijeti osposobljavanje u informacijskim i komunikacijskim tehnologijama, uputiti na ispravno korištenje, uzimajući u obzir potrebe obrazovnih institucija. Posebno pažnju treba posvetiti ruralnim i udaljenim područjima. Uporaba financijskih sredstava EU-a zahtijeva povezanost između različitih programa i alata u svrhu napretka, uključujući program Erasmus+, program Obzor 2020. te strukturne i investicijske fondove.

3-478-500

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report which focuses on innovation in education and training institutions, use of open educational resources and availability of information and communication technology (ICT) infrastructures and equipment. Further, it proposes increasing recognition of skills acquired online and supporting teachers' acquisition of digital competences, promoting open access to publicly-funded educational materials, and improving broadband connectivity and ICT equipment in the classroom.

3-479-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Dans le domaine de l'éducation et de la formation, il est essentiel de continuer d'améliorer les méthodes d'apprentissage et d'enseignement existantes et de promouvoir des méthodes innovantes. Les REL peuvent apporter une solide contribution pour atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020 et faire de l'apprentissage tout au long de la vie une réalité.

3-479-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de rezoluție privind noile tehnologii și resursele educaționale deschise. În 2012, 15,8% dintre tinerii din UE nu au fost încadrați profesional și nu urmează niciun program educațional sau de formare, fiind astfel expuși riscului de a fi excluși de pe piața muncii, ca urmare a creșterii neconcordanței dintre competențe. De asemenea, până în 2020, 90% dintre locurile de muncă vor necesita competențe digitale, iar până în 2015 vor exista aproximativ 900.000 de posturi vacante neocupate în domeniul tehnologiilor informațiilor și comunicațiilor (TIC) în UE.

Invităm statele membre să asigure educația coordonată și progresivă cu privire la utilizarea în siguranță a internetului în școli. Subliniem rolul Comisiei de a încuraja schimbul de bune practici între statele membre și între instituțiile de învățământ, bazându-se pe proiectele și experiențele existente și îi solicităm Comisiei să promoveze și să lărgască rețeaua și acțiunile *European Schoolnet*. De asemenea, salutăm inițiativa Comisiei de a elabora indicatori pentru monitorizarea atentă a integrării TIC în instituțiile de învățământ și formare profesională.

3-480-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Pozdravljam komunikaciju Komisije kojom se utvrđuje program Unije na području otvorenih obrazovnih resursa u čijem se središtu nalazi potencijal tih resursa za omogućavanje lakšeg pristupa obrazovanju i jednakog sudjelovanja u obrazovanju te za njihovu daljnju diversifikaciju.

Radi ostvarivanja koristi od otvorenih obrazovnih resursa trebalo bi poduprijeti djelovanje koje vodi prema univerzalnom digitalnom obrazovanju, usmjerenu na dobre prakse i

njihovo promicanje u raznim okruženjima. Otvoreni obrazovni resursi stvaraju mogućnosti učenja i podučavanja na inovativan način kako za pojedince, poput nastavnika, studenata i učenika svih dobi, tako i za obrazovne ustanove i ustanove za osposobljavanje.

3-480-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report which comes in response to the Commission Communication on 'Opening up Education: Innovative teaching and learning for all through new Technologies and Open Educational Resources'. This report aims to improve the quality of European education by promoting innovation in schools and training institutions, increasing the availability of ICT infrastructure and equipment, supporting the use of OER (open access to publicly-funded educational material) and exploiting the potential of MOOCs (massive open online courses). Such measures will also be applied in primary and secondary education and will also be made available to disadvantaged groups, people currently not in education, employment or training and older generations. This will result in filling in the digital skills gap (90% of jobs will require digital skills by 2020), as well as ICT-related vacancies in the EU (up to 900 000 vacancies in the field are expected by 2015) in the near future.

3-481-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Otwarte Zasoby Edukacyjne (OZE) to publikacje edukacyjne objęte prawną i techniczną swobodą dostępu. Korzystanie z nich jest możliwe na podstawie wolnych licencji (Creative Commons – „uznanie autorstwa”), co oznacza, że OZE można się dzielić czy kopiować je, odpowiednio zaznaczając, kto był ich pierwotnym autorem. Model Otwartych Zasobów Edukacyjnych pozwala w pełni wykorzystywać możliwości, jakie obecnie dają nauczycielom internet i technologie cyfrowe. Dziś bowiem każdy nauczyciel może być współautorem podręczników – przekształcać je i udoskonalać na swoje potrzeby, ale też i potrzeby innych osób. Takie modyfikacje są znacznie trudniejsze w przypadku książek lub materiałów objętych zamkniętymi licencjami.

8.18. Protection of species of wild fauna and flora (A7-0087/2014 - Matthias Groote)

3-483-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-483-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report deals with the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), signed in 1973, aims to ensure that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival. However there were elements in the report made by the EP that supersede with a Presidency Compromise text and other elements that would change from an implementing act to a delegated act. To this extent I voted against the report.

3-483-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em consideração que a Convenção sobre o comércio internacional das espécies da fauna e da flora selvagens ameaçadas de extinção, assinada em 1973, tem por objetivo garantir que o comércio internacional de espécimes da fauna e flora selvagens não coloque em perigo a sua sobrevivência. As espécies abrangidas pela CITES estão enumeradas em três apêndices,

beneficiando de vários níveis de proteção. Tendo ainda em conta que o Regulamento do Conselho aborda a proteção de espécies da fauna e da flora selvagens através do controlo do seu comércio. Estabelece disposições em matéria de importação, exportação e reexportação, assim como de comércio interno da União Europeia, de exemplares das espécies enumeradas nos seus quatro anexos.

3-483-218

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d’extinction (CITES), signée en 1973, vise à veiller à ce que le commerce international des spécimens d’animaux et de plantes sauvages ne menace pas leur survie. Le commerce ne doit pas nuire à la préservation de la biodiversité et c’est pour cette raison que j’ai voté en faveur de ce texte, qui constitue une simple mise à jour juridique faisant suite à l’adoption du traité de Lisbonne.

3-483-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La Convenzione sul commercio internazionale di specie della flora e della fauna selvatiche minacciate di estinzione (CITES) intende assicurare che il commercio internazionale di animali e piante selvatici non ne minacci la sopravvivenza. Il regolamento (CE) n. 338/97 del Consiglio disciplina la protezione di specie della flora e della fauna selvatiche mediante il controllo del loro commercio. Esso stabilisce le disposizioni per l’importazione, l’esportazione e la riesportazione, nonché per gli scambi all’interno dell’UE di esemplari delle specie elencate nei suoi quattro allegati. Ho votato a favore della rifusione al regolamento (CE) n. 338/97 per aggiornare la proposta nel quadro del trattato di Lisbona e sostituire le disposizioni vecchie e obsolete con altre nuove in particolare per quanto riguarda le norme in materia di comitologia.

3-483-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport Groote sur la protection des espèces de faune et de flore grâce à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d’extinction (CITES). Le but de la convention est de veiller à ce que le commerce international d’animaux et de végétaux sauvages ne mette pas en péril leur survie. Les espèces couvertes par la CITES sont regroupées en trois listes. Chaque liste correspondant à un degré de protection distinct. Les modifications apportées par la refonte du règlement (CE) n° 338/97 du Conseil sont toutes motivées par la nécessité d’actualiser la proposition à la suite de l’adoption du traité de Lisbonne en remplaçant les dispositions obsolètes dans le domaine de la comitologie.

3-483-750

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Prin convenția privind comerțul internațional cu specii ale faunei și florei sălbatice pe cale de dispariție (CITES), semnată în 1973, este garantat faptul că comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră nu pune în pericol supraviețuirea acestora. La nivelul UE, Regulamentul (CE) nr. 338/97 asigură protecția speciilor faunei și florei sălbatice printr-o serie de dispoziții cu privire la importul, exportul și reexportul, precum și la comerțul cu acestea. Reformarea acestui regulament este necesară și justificată de necesitatea de a-l actualiza în temeiul Tratatului de la Lisabona, pentru a face posibile noi modificări legate de actele delegate și de actele de punere în aplicare.

3-483-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte a pour but de réformer la législation relative à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce. Une réglementation actualisée de manière régulière d'un tel commerce est pertinente car il concerne un domaine sensible: à savoir la faune et la flore qui nous entoure, dont notamment des espèces menacées d'extinction. Une réglementation plus encadrée et plus claire, c'est une meilleure protection de la faune et de la flore sauvages. Accorder des compétences déléguées et d'exécution à la Commission européenne pour répondre à ces objectifs est ici adéquat.

3-483-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) aims to ensure that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival. The current proposal revises the existing CITES Regulation. It is vital that we protect our biodiversity. It is estimated that the revenue lost through damage to local biodiversity and the resulting decrease in the production of foods and other natural materials costs Wales about GBP[nbsp]7[nbsp]billion.

3-483-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A preservação dos habitats assume, no meu entender, extrema importância para a proteção das espécies selvagens. Deve existir uma consciencialização de todos acerca da pertinência desta questão. É importante que se aumentem os meios de controlo da caça furtiva, de modo a evitar capturas desregulamentadas. No meu entender, deveremos pensar a proteção da fauna e flora de espécies selvagens de um modo integrado e envolvendo as comunidades locais, nunca descurando o ponto de vista económico, em particular o turismo.

3-484-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - A Convenção acerca do comércio internacional de espécies em vias de extinção da fauna e flora selvagem (CITES) constitui um importante instrumento de conservação de espécies da flora e da fauna ameaçadas, já que tem por objetivo garantir que o comércio internacional das espécies de animais e plantas selvagens, raras ou em vias de extinção, não ameaça a sua sobrevivência, regulando a exportação, reexportação e importação de animais vivos e mortos, plantas e derivados. As espécies abrangidas pelo CITES estão enumeradas em três apêndices, beneficiando de vários níveis de proteção, de acordo com a sua condição. O sucesso da CITES depende da efetiva aplicação das recomendações acordadas. O regulamento (CE) n.º 338/97 do Conselho estabelece disposições em matéria de importação, exportação e reimportação, assim como de comércio interno da UE, de exemplares das espécies enumeradas nos seus quatro anexos, sendo a aplicação da CITES a nível Europeu. Até agora todas as alterações feitas nas listas foram incorporadas através de regulamentos da Comissão, mas depois do Tratado de Lisboa foi considerada mais apropriada a transformação da codificação do Regulamento (CE) n.º 338/97 de modo a incorporar as alterações necessárias, em particular de acordo com as regras da comitologia. Votámos favoravelmente.

3-484-500

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. – Je suis heureux que le rapport sur la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce ait été adopté. Il s'agit d'une refonte du règlement existant pour permettre à la Commission européenne d'exercer les pouvoirs d'exécution qui lui sont conférés par le traité de Lisbonne pour établir par exemple les modalités de restrictions à l'importation des espèces. Le Parlement s'est exprimé pour que l'action de la Commission dans ce domaine recouvre la forme d'actes délégués et non d'actes d'exécution. Les négociations avec le Conseil se poursuivront au cours de la prochaine législature.

3-484-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Oggi a Strasburgo abbiamo approvato un importante regolamento per la tutela di animali e piante selvatiche. L'obiettivo che vogliamo raggiungere è quello di preservare la sopravvivenza di questi esemplari controllandone la commercializzazione. Un commercio, quello preso in considerazione, che solo in Italia raggiunge un giro d'affari di circa 2 miliardi di euro all'anno e quasi 100 miliardi di euro in Europa. L'aspetto più importante di questa decisione è la concretezza, perché non si tratta della solita battaglia contro il commercio di specie protette, ma piuttosto di una serie di norme volte a regolamentarne l'importazione, l'esportazione e la riesportazione sostenendo quindi un commercio importante nel segno della legalità e correttezza.

3-485-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à protéger la santé des végétaux et de la flore européenne, à travers le renforcement de la prévention, de la surveillance et des moyens d'action en cas de présence de foyers d'organismes nuisibles aux végétaux dans l'Union européenne.

Le rapport propose notamment de donner plus de pouvoirs au Parlement concernant l'établissement de la liste des nuisibles prioritaires, de renforcer l'information du public lors de l'achat de végétaux, et de mieux encadrer la vente en ligne.

Enfin, il améliore les procédures de contrôles aux frontières, afin d'éviter que ne circulent librement sur le marché intérieur des lots de végétaux infestés.

3-485-500

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. - Ochranu volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin pokládám za jednu z těch problematik, kterou je potřebné se zabývat a také stále připomínat. Jde opět o záležitost překračující dalece hranice jednoho státu. Kontrola obchodování a stanovení pravidel v rámci obchodu s těmito živočichy a rostlinami, a zejména její efektivita, je podle mne tímto návrhem vhodně doplněna, a to včetně pravomocí Komise. Z těchto důvodů jsem uvedený návrh podpořil.

3-485-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Je soutiens totalement la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). Si la proposition de rapport permet sur certains aspects une mise en œuvre opérationnelle plus efficace de cette convention, le fond du texte reste une application du traité de Lisbonne qui vise à transférer les compétences des États membres vers la Commission européenne. Cela n'est pas acceptable sans contrôle démocratique. Surtout

quand on connaît les efforts des lobbies en faveur du commerce des espèces protégées. Je m'abstiens sur ce texte.

3-486-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - There is a need to update the proposal under the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) to replace the old obsolete provisions with new ones (including the update of the legal basis). I therefore voted in favour.

3-487-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted against, as this report has aspects which I disagree with.

3-487-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Pritariu pateiktai reglamento naujai redakcijai.

Mes turime užtikrinti, kad tarptautinė prekyba laukinių gyvūnų ir augalų egzemplioriais nekeltų grėsmės ir būtų užkirstas kelias nelegaliai prekybai. Pažymėtina, jog viena iš didžiausių tarptautinių ekologinių problemų yra prekyba laukiniais gyvūnais ir augalais. Prekyba laukiniais gyvūnais ir augalais peržengia valstybines sienas, todėl ši problema yra aktuali globaliu mastu, nes reikalauja apsaugoti tam tikras rūšis nuo pernelyg didelės eksploatacijos visame pasaulyje.

Todėl labai svarbu atnaujinti šiuo metu galiojančio reglamento nuostatas pagal Lisabonos sutartį siekiant pasenusias nuostatas pakeisti naujomis, visų pirma atsižvelgiant į komitologijos taisykles. Turėtų būti imtasi priemonių, kurios užtikrintų veiksmingą kontrolę. Valstybės narės turėtų griežtai kontroliuoti, kaip laikomasi šio reglamento nuostatų, ir dėl to glaudžiai bendradarbiauti tarpusavyje bei su Komisija.

3-488-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce rapport qui introduit un nombre limité d'amendements à la proposition de la Commission en ce qui concerne les pouvoirs d'exécution de la Commission. Ces pouvoirs seront conférés à la Commission en particulier en ce qui concerne la définition de la présentation, du modèle et du format de certains documents, incluant les permis, notifications d'importation et certificats à délivrer.

3-488-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - A Convenção sobre o comércio internacional das espécies da fauna e da flora selvagens ameaçadas de extinção (CITES), assinada em 1973, tem por objetivo garantir que o comércio internacional de espécies da fauna e flora selvagens não coloque em perigo a sua sobrevivência. As espécies abrangidas pela CITES estão enumeradas em três apêndices, beneficiando de vários níveis de proteção. O Regulamento (CE) n.º 338/97 do Conselho aborda a proteção de espécies da fauna e da flora selvagens através do controlo do seu comércio, estabelecendo também disposições em matéria de importação, exportação e reexportação, assim como de comércio interno da UE, de exemplares das espécies enumeradas nos seus quatro anexos. Votei favoravelmente a presente proposta do Parlamento Europeu que promove a reformulação do regulamento pela necessidade de o atualizar em virtude do Tratado de Lisboa, substituindo as disposições

antigas por novas e adequadas disposições (incluindo a atualização da base jurídica, isto é, o artigo 192.º, n.º 1, do TFUE, que corresponde ao antigo artigo 175.º, n.º 1, do Tratado da CE), nomeadamente no que diz respeito às regras de comitologia.

3-488-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Le modifiche apportate dalla rifusione al regolamento sono tutte motivate dalla necessità di aggiornare la proposta nel quadro del trattato di Lisbona, al fine di rimpiazzare le vecchie disposizioni con norme nuove.

3-489-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Divlja fauna i flora u svojim mnogostrukim izvanrednim i različitim oblicima nezamjenjiv su dio prirodnih sistema zemlje koji se moraju štititi za ovu i naredne generacije. Upoznati sa stalnim rastom vrijednosti divlje faune i flore sa estetske, naučne, kulturne, rekreativne i ekonomske točke gledišta, podržavam ovu uredbu.

Uredba Europske zajednice o zaštiti vrsta divlje faune i flore reguliranjem trgovine od 9. prosinca 1996. uređuje trgovinu zaštićenim životinjskim i biljnim vrstama u Europskoj uniji, odnosno tvori zakonsku osnovu za provedbu CITES konvencije na području Europske unije koja je potpisana 1973. Ona ima za cilj osigurati da međunarodna trgovina ne ugrozi njihov opstanak. Republika Hrvatska je potpisnica svih relevantnih međunarodnih propisa s područja zaštite prirode.

Prema amandmanu, ovlasti bi trebalo dodijeliti Komisiji, osobito za uspostavu projekta, modela i formata određenih dokumenata kako bi se olakšalo donošenje jedinstvenih uvjeta za provedbu ove Uredbe.

3-490-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - The Convention on International Trade in Endangered Species (CITES) enables the EU and its Member States to work with 151 countries to protect endangered species of plants and animals by restricting and monitoring international trade in them to ensure that trade is carried out in a sustainable way. Trade in endangered species is regulated by a system of permitting. CITES is implemented in the EU by Council Regulation (EC) No 338/97. This Regulation has been amended a number of times since adoption, through Commission Regulations. In April 2012 the Commission initiated codification of the Regulation, including allowing for further changes regarding delegated and implementing acts (following the adoption of the Lisbon Treaty). This has been satisfactorily transformed into a recast. Therefore I voted in favour.

3-491-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - La convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), signée en 1973, a pour objectif de veiller à ce que le commerce international d'animaux et de végétaux sauvages ne mettent pas en péril leur survie. Les espèces couvertes par la CITES sont regroupées en trois listes dans ses annexes, chaque liste correspondant à un degré de protection distinct.

Le règlement (CE) n° 338/97 du Conseil a pour but de protéger les espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce. Il établit les dispositions relatives à

l'importation, l'exportation et la réexportation, ainsi qu'au commerce, dans l'Union, des spécimens issus d'espèces mentionnées dans ses quatre annexes.

3-491-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de regulament privind protecția speciilor faunei și florei sălbatice prin controlul comerțului cu acestea. Convenția privind comerțul internațional cu specii ale faunei și florei sălbatice pe cale de dispariție (CITES) are drept scop să garanteze faptul că comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră nu pune în pericol supraviețuirea acestora. Regulamentul conține dispoziții cu privire la importul, exportul și reexportul, precum și la comerțul în interiorul Uniunii cu exemplarele din speciile enumerate în cele patru anexe ale sale. Modificările aduse Regulamentului (CE) nr. 338/97 sunt justificate de necesitatea de a actualiza propunerea în temeiul Tratatului de la Lisabona pentru a înlocui vechile dispoziții depășite cu noi dispoziții, îndeosebi în ceea ce privește normele de comitologie.

3-492-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Međunarodna trgovina danas ugrožava gotovo 35.000 vrsta divljih životinja i biljaka koje su zbog toga stavljene pod zaštitu CITES-a. CITES propisuje nadzor za međunarodnu trgovinu primjercima odabranih vrsta. Sastoji se od sustava odobrenja prema kojemu je za uvoz i izvoz ili ponovni izvoz vrsta navedenih u Konvenciji potrebno dopuštenje.

Podržala sam predložene dopune CITES-a koje će pomoći u sprječavanju nekontrolirane međunarodne trgovine i komercijalnog iskorištavanja ugroženih vrsta. Trenutno je 926 vrsta navedenih na CITES listi do te mjere ugroženo da im prijete izumiranje pa je trgovina tim vrstama zabranjena. Za ostale vrste s CITES liste trgovina se regulira sustavom dozvola kako bi se osiguralo da bude legalna, održiva i da se može nadzirati.

3-492-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I have voted in favour of this proposal as it aims to ensure that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival. This proposal also ensures that the Council Regulation (EC) No[nbsp]338/97 deals with the protection of species of wild fauna and flora by regulating trade therein. It lays down the provisions for import, export and re-export as well as internal EU trade in specimens of species listed in its four Annexes.

3-492-750

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich* . - Besonders durch einen ausbeuterischen Handel werden viele wildlebende Tier- und Pflanzenarten bedroht. Um ihr Überleben zu sichern, müssen nicht nur ihre Bestände regelmäßig geprüft und überwacht werden, auch der Handel muss Überprüfungen unterzogen werden, sodass diese Arten nicht gefährdet werden und ihr Überleben gesichert ist. Dem Bericht zur Kodifizierung der Definitionen ist demnach auch zuzustimmen.

3-493-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Unia Europejska (UE) jako jeden z najważniejszych rynków zbytu dzikich zwierząt i roślin oraz ich części i produktów z nich pochodzących ponosi szczególną odpowiedzialność za zapewnienie, aby handel dzikimi zwierzętami i

roślinami oraz produktami otrzymywanymi z nich miał charakter zrównoważony i nie prowadził do zagrożenia tych gatunków wyginieciem. Przez wiele lat prawodawstwo regulujące ten handel polegało na obejmowaniu gatunków ochroną, a od roku 1984 Unia Europejska (wtedy Europejska Wspólnota Gospodarcza) rozpoczęła wdrażanie postanowień Konwencji o Międzynarodowym Handlu Dzikimi Zwierzętami i Roślinami Gatunków Zagrożonych Wyginieciem za pomocą Rozporządzeń Wspólnoty Europejskiej (WE) dotyczących Handlu Dzikimi Zwierzętami i Roślinami.

8.19. Fishing opportunities and financial contribution provided for in the EU-Seychelles Fisheries Partnership Agreement (A7-0201/2014 - Maria do Céu Patrão Neves)

3-495-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-496-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub* . - Kull ftehim li jsir ma' terzi pajjiži għandu jkun milqugh tajjeb, iżda rridu naraw li l-pajjiži li jsir ftehim magħhom, isegwu sewwa dak li jkun miftehem. La quddiemna għandna ftehim dwar is-sajd irrid ngħid li l-kompetizzjoni fil-Mediterran m'hijiex waħda ġusta għax sajjieda minn pajjiži li m'humiex membri tal-Unjoni Ewropea m'humiex ristretti daqskemm huma ristretti s-sajjieda Ewropej, fosthom is-sajjieda Maltin.

3-496-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que a economia das Seicheles assenta sobretudo nos setores da pesca e do turismo. A economia associada à atividade piscatória desenvolveu-se na década de 80, impulsionada pela assinatura de acordos de pesca com a União Europeia e o Japão. Na década passada, a atividade da pesca, principalmente a captura de tunídeos, ultrapassou a indústria turística como a principal fonte de divisas para o país. Em 2012, a pesca e setores interligados geraram receitas na ordem dos 4 864,6 milhões de rupias das Seicheles, ou seja, aproximadamente 296,6 milhões de euros, tendo contribuído para 31,4 % do Produto Interno Bruto. O emprego direto e indireto nas pescas e setores conexos (reparação naval, aprestos marítimos, serviços portuários, processamento do pescado, atividade exportadora) rondam os 5 000 trabalhadores, representando cerca de 10 % do emprego formal nas Seicheles. Em 2012, existiam entre 1 300 e 1 400 pescadores seichelenses a tempo inteiro ou parcial. Deste modo, a União Europeia progride assim na sua cooperação e política de desenvolvimento a nível mundial e ao mesmo tempo usufrui das oportunidades de pesca que este país insular oferece.

3-496-202

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Cet accord autorise les navires de l'Union venant principalement d'Espagne, de Portugal, de France et d'Italie à pêcher dans les eaux des Seychelles. Il fait partie du réseau d'accords sur la pêche au thon couvrant l'océan Indien. Cet accord vise également à promouvoir un cadre de partenariat permettant le développement d'une politique de pêche durable et l'exploitation responsable des ressources halieutiques dans la zone de pêche des Seychelles, dans l'intérêt des deux parties. Le nouveau protocole prévoit une contrepartie financière totale de 30 [nbsp] 700 [nbsp] 000 EUR pour

toute la période. S'agissant d'un bon accord pour les deux parties, j'ai donc voté en faveur de ce texte.

3-496-250

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto. - La Repubblica delle Seychelles comprende 115 isole nell'Oceano Indiano. Le terre emerse coprono una superficie di circa 455 km² e la sua linea di costa raggiunge circa 500 km di lunghezza. Le Seychelles contano più o meno 90.000 abitanti, l'80% circa dei quali concentrati sull'isola di Mahé, che è la maggiore isola. Qui si trova la capitale Victoria con circa 30.000 abitanti. L'economia delle Seychelles è sostanzialmente basata su pesca e turismo. Ho votato contro la proposta perché la cifra a bilancio, 5 mln di euro anno per 5 anni, appare sproporzionata per la presenza di flotte italiane relativamente scarsa rispetto a quella di flotte spagnole e francesi.

3-496-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . - Balsavau dėl šio partnerystės susitarimo, kuriuo nustatoma Europos Sąjungos ir Seišelių Respublikos partnerystė žuvininkystės sektoriuje. Seišelių ekonomikos pagrindas – daugiausia žuvininkystė ir turizmas. Seišeliai žuvininkystės sektoriaus susitarimus dėl migruojančių žuvų rūšių sugaunamo kiekio yra pasirašę su ES, Japonija, Pietų Korėja ir Taivanu. Pirmasis ES ir Seišelių žuvininkystės sektoriaus susitarimas buvo pasirašytas 1984[nbsp]m., kuris ilgainiui tapo partnerystės žuvininkystės sektoriuje susitarimu. Šis susitarimas yra gyvybiškai svarbus palaikant strateginį ES laivyno buvimą šiame pagrindiniame tunų žvejybos Indijos vandenyne regione, kur veiklą vykdo ir kiti pagrindiniai užsienio laivynai, visų pirma Japonijos, Kinijos, Pietų Korėjos, Filipinų ir Taivano. Šis protokolas yra suderintas ir naudingas abiem pusėms. Juo siekiama užtikrinti tvarią ES laivyno žvejybą Seišelių vandenyse, šis tikslas įtvirtintas ne viena protokolo ir žuvininkystės sektoriaus susitarimo nuostata: jomis siekiama užtikrinti žvejybos veiklos stebėseną, kontrolę ir tikrinimą, įskaitant mokslinį bendradarbiavimą, palydovinio ryšio laivų stebėjimo sistemą ir pan. Be to, pagal šį žuvininkystės sektoriaus susitarimą apie 760 darbo vietų Europoje yra susijusios su laivyno veikla įvairiose šio sektoriaus dalyse.

3-496-500

Alain Cadec (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport Patrao Neves sur le protocole annexé à l'accord de pêche entre l'Union européenne et les Seychelles. Cet accord thonier est bénéfique aux deux parties, il permet à 46 navires de l'Union européenne de pêcher dans les eaux seychelloises tout en respectant les recommandations scientifiques de la Seychelles Fishing Authority pour la préservation du thon.

En contrepartie, l'Union européenne verse une enveloppe financière de soutien au secteur de la pêche seychellois. L'accord contient des clauses de respect des droits de l'homme et de coopération scientifique et de contrôle.

3-496-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), in writing . - UKIP's position is against such fishing agreements.

3-496-625

Rachida Dati (PPE), par écrit . – Ce texte vise à conclure un nouveau protocole de pêche entre l'Union européenne et les Seychelles. Je suis favorable à cet accord de partenariat qui

doit bénéficier aux deux parties. Il augmente les possibilités de pêche offertes à la flotte européenne tout en respectant l'exploitation responsable des ressources halieutiques dans la zone de pêche des Seychelles. Il fixe aussi la contrepartie financière prévue par l'accord de partenariat pour les Seychelles. Un tel accord nous permet également de poursuivre le dialogue politique.

3-496-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A pesca é muito importante do ponto de vista económico para toda a UE. Deve ser feita de forma consciente para que não se levem ao limite os recursos piscícolas. Todos conhecemos a importância do pescado para a alimentação humana. Para além de abrir novas oportunidades de pesca para as frotas europeias, este acordo poderá ajudar as Seicheles a melhorarem a sua capacidade pesqueira e a maximizarem a capacidade de sustentabilidade dos seus recursos haliêuticos.

3-497-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. - Jag valde att avstå från att rösta om fiskeavtal med Seychellerna. Detta är ett bättre avtal än det förra utifrån ett miljöperspektiv. Priset per ton på tonfisk ökar, och det finns ett tak på hur mycket tonfisk som får fiskas. Samtidigt verkar EU:s huvudanledning till att få ett fiskeavtal med Seychellerna vara att vi fiskat ut våra egna hav. Vi borde hjälpa landet att självt kunna förädla fisken för att på så sätt gynna deras inhemska fiskeindustri.

3-497-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport approuve un nouvel accord de pêche avec les Seychelles pour 6 [nbsp] ans. 46 [nbsp] navires européens seraient autorisés à pêcher au large des Seychelles environ 50 [nbsp] 000 tonnes de thon par an. En échange, l'Union européenne verserait 5 millions d'euros par an aux Seychelles. Je refuse cette logique qui consiste à pratiquer une pêche massive très loin des gendarmes. Je dénonce aussi le fait que ce protocole nous soit soumis en avril alors qu'il est appliqué depuis janvier! Je vote contre.

3-498-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report which helps promote viable and sustainable fishing practices in the waters of the Seychelles and provides for a sound financial contribution.

3-499-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - Providing fishing opportunities for our fishermen is a positive move. I voted in favour.

3-499-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pažymėtina, jog šis protokolas yra naudingas abiem pusėms tiek ES, tiek Seišelių atsižvelgiant į jų interesus žvejybos sektoriuje. Jis padės užtikrinti tvarią ES laivyno žvejybą Seišelių vandenyse. Be to, bus užtikrinta žvejybos veiklos stebėseną, kontrolė, efektyvus mokslinis bendradarbiavimas, siekiant skatinti atsakingą žvejybą ir tausią žuvininkystę Seišelių vandenyse.

Kitas svarbus aspektas yra tai, kad protokolas turės įtakos darbo vietų kūrimui laivuose.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Seišelių žvejybos institucija turi veiksmingą laivų kontrolės sistemą ir dėl to yra pajėgi kovoti su NNN žvejyba. Tuo tarpu Europos laivai, kuriems leidžiama žvejoti Seišelių vandenyse, į laivą priima Seišelių paskirtus stebėtojus.

Pratęsus protokolo galiojimą ES laivynas galės toliau vykdyti savo veiklą tolimų vandenų žvejybos vietose ir žvejybos galimybes šioje Indijos vandenyno dalyje taip pat sustiprins abiejų šalių bendradarbiavimą ir plėtos tausios žvejybos politiką.

3-500-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette décision qui autorise le Conseil à conclure un nouveau protocole à l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union européenne et les Seychelles.

3-501-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório, do qual fui relatora para a Comissão das Pescas do Parlamento Europeu, versa sobre o Acordo de Parceria no setor da Pesca entre a UE e as Seicheles. Este protocolo tem um período de vigência de seis anos, disponibilizando possibilidades de pesca para 40 atuneiros cercadores (22 embarcações espanholas, 16 francesas e 2 italianas) e 6 palangreiros de superfície (2 embarcações portuguesas, 2 espanholas e 2 francesas). A contrapartida financeira total da UE é de 30,7 milhões de euros, repartidos por 15,5 milhões de euros destinados ao acesso à ZEE, calculados com base numa tonelagem de referência de 50 000 toneladas anuais e por 15,2 milhões de euros para apoio à política setorial das pescas das Seicheles. Este protocolo permite manter a presença estratégica da frota de pesca longínqua europeia e aumentar as suas possibilidades de pesca, dinamizando a economia europeia, contribuindo para a sustentabilidade das pescarias e impedindo que outras frotas internacionais que operam sem preocupações ambientais e sociais ocupem o lugar da frota europeia nesta importante região para a pesca atuneira no Oceano Índico. Por considerar o protocolo equilibrado e favorável a ambas as partes, recomendei a sua aprovação e votei favoravelmente o presente relatório.

3-501-500

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *por escrito*. - Como ponente del Grupo S&D he apoyado la recomendación favorable del Parlamento Europeo al nuevo Protocolo de pesca UE-Seychelles que se aplica provisionalmente desde el 18 de enero de 2014 y afecta a 750 empleos en la UE. El Protocolo, clave para el mantenimiento de nuestra presencia en el océano Índico, es equilibrado y beneficioso para ambas partes. La contrapartida financiera y la actividad de la flota de la Unión son una importante fuente de ingresos y un motor para el empleo, la actividad pesquera y el desarrollo de la economía local. Con relación al Protocolo anterior, se produce una ligera disminución en la contrapartida financiera por la caída en el tonelaje de referencia (de 52 [nbsp] 000 a 50 [nbsp] 000 t/año) y por la reducción de las posibilidades de pesca de 48 a 40 cerqueros (22 españoles, 16 franceses y 2 italianos) y de 12 a 6 palangreros (2 por cada uno de esos países). La utilización del Protocolo anterior se redujo por la piratería, problema en buena medida solventado, aunque se prevén cláusulas excepcionales. El Protocolo pasa de tres a seis años de duración, ofreciendo mayor estabilidad y seguridad al sector; garantiza el control, la cooperación científica y el embarque de observadores.

3-501-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Appoggio la relazione perché il nuovo protocollo all'APP UE-Seychelles durerà sei anni e permetterà di ottenere opportunità di pesca per 40 tonniere con reti a circuizione e 6 pescherecci con palangari di superficie, per una contropartita finanziaria globale pari a 30,7 milioni di EUR, intesa come pagamento per l'accesso alla ZEE e a sostegno della politica settoriale della pesca delle Seychelles.

3-502-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržavam sklapanje gore navedenog protokola. Republika Sejšeli je jedna od najmaritimnijih država na svijetu u kojoj ribarstvo i turizam predstavljaju dominantne gospodarske grane.

Geneza ekspanzije ribarstva i srodnih industrijskih grana u ovoj otočnoj državi je potpisivanje ribarskih sporazuma s Europskom unijom i Japanom u osamdesetim godinama prošlog stoljeća. Od tada pa do danas Sejšeli i EU su potpisali niz sporazuma kojima se regulirala međusobna suradnja u domeni ribarske industrije.

Smatram kako potpisivanje sporazuma ide u prilog i jednoj i drugoj strani. Aktivnost stranih ribarskih flota u sejšelskim nacionalnim vodama je glavni izvor prihoda i financijske stabilnosti nacionalne ekonomije Sejšela. S druge strane, potpisivanje sporazuma omogućava prisustvo europskih flota na strateški najzanimljivijem području Indijskog oceana za izlov tuna. Japan, Kina, Južna Koreja, Filipini i Tajvan su također aktivni u Indijskom oceanu te imaju golemu tradiciju u izlovu tune. Stoga još jednom ukazujem na važnost prisustva europskih flota na području Sejšela. Pozitivna je i činjenica što će se otvoriti nekoliko radnih mjesta za stanovnike Sejšela, prije svega za ribare.

3-503-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - The EU-Seychelles Fisheries and Partnership Agreement (FPA) was signed on 5[nbsp]October 2006. A new protocol to this fisheries agreement was initialled on 10[nbsp]May 2013, covering a period of six years from its provisional application. Given that the current protocol expired on 17[nbsp]January 2014, the new protocol needs to be provisionally applied from 18[nbsp]January 2014 in order to guarantee continuity for the EU fleet's activity in Seychelles. The new protocol tallies with the objectives of the FPAs, making it possible to maintain a European presence in distant-water fisheries and retain fishing opportunities in this part of the Indian Ocean, contributing to sustainable fishing and boosting cooperation between the EU and Seychelles. For the reasons outlined above, I consider the new protocol to be balanced and favourable to both sides, and therefore voted in favour of the report.

3-504-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Les actes de piraterie se sont multipliés à partir de 2004. C'est pourquoi l'Union européenne a lancé l'opération navale Atalanta en 2008 pour lutter contre la piraterie dans cette région. À partir de 2009, les senneurs ont commencé à embarquer du personnel militaire ou des groupes armés de sécurité privés, mesure qui a permis de réduire le nombre de navires détournés, mais qui a augmenté les coûts opérationnels de la flotte.

Le protocole actuel contient une clause qui prévoit que, dans des circonstances exceptionnelles liées à la piraterie, qui obligent la flotte à quitter l'océan Indien, les deux parties analysent la possibilité d'appliquer un paiement *pro[nbsp]rata[nbsp]temporis*, sur

demande individuelle des armateurs. Le nouveau protocole est conforme aux objectifs des APP. Il permet de maintenir la présence européenne dans le domaine de la pêche lointaine ainsi que les possibilités de pêche dans cette région de l'océan Indien, contribue à la durabilité des lieux de pêche et permet de renforcer la coopération entre l'Union européenne et les Seychelles. Compte tenu de ce qui précède, la rapporteure estime que le nouveau protocole est équilibré et avantageux pour les deux parties et recommande, dès lors, son approbation.

3-504-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de decizie privind încheierea, în numele UE, a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre Comunitatea Europeană și Republica Seychelles. Economia Republicii Seychelles se bazează, în principal, pe pescuit și pe turism. Seychelles a semnat acorduri în domeniul pescuitului privind capturile de specii migratoare cu UE, Japonia, Coreea de Sud și Taiwan. Acordul UE-Seychelles este unul dintr-o serie de acorduri de pescuit semnate de UE cu țări din Oceanul Indian, și trebuie abordat dintr-o perspectivă regională. Primul acord UE-Seychelles din domeniul pescuitului datează din 1984 și s-a transformat între timp într-un acord de parteneriat în domeniul pescuitului (FPA). Acordurile puteau fi inițial reînnoite o dată la trei ani, în vreme ce FPA se prelungește automat, cu excepția cazurilor în care protocolul este suspendat sau reziliat la cererea uneia dintre părți. În 2013 a fost parafat un nou protocol la acest acord în domeniul pescuitului, care acoperă o perioadă de șase ani începând de la aplicarea sa provizorie. Dat fiind faptul că protocolul actual a expirat în ianuarie 2014, noul protocol trebuie să se aplice provizoriu începând cu ianuarie 2014, pentru a asigura continuitatea activității flotei UE în Seychelles.

3-505-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Podržala sam ovo izvješće uzimajući u obzir blisku suradnju između Europske unije i Sejšela, posebno u okviru Sporazuma iz Cotonoua i zbog zajedničkih interesa na poticanju uvođenja odgovornog ribarstva kako bi se osiguralo dugoročno očuvanje i održivo iskorištavanje živih morskih resursa. Stranke se obvezuju promicati odgovorni ribolov u sejšelskim vodama na temelju načela nediskriminacije između različitih flota koje obavljaju ribolov u tim vodama, ne dovodeći u pitanje sporazume koje su države u razvoju sklopile unutar te zemljopisne regije, uključujući sporazume o ribarstvu na temelju uzajamnosti.

3-505-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich* . - Partnerschaftliche Handelsbeziehungen haben einen wichtigen Stellenwert in der EU. Um die schon lange bestehenden Handelsbeziehungen im Fischereisektor mit den Seychellen weiterhin aufrechterhalten zu können, ist der Empfehlung zum neuen Fischereiabkommen zwischen den Seychellen und der EU zuzustimmen.

8.20. Fishing opportunities and financial contribution provided for in the EU-Comoros Fisheries Partnership Agreement (A7-0177/2014 - Jarosław Leszek Wałęsa)

3-507-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-508-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report deals with the proposal which seeks the conclusion of the Protocol between the European Union and the Comoros setting out the fishing opportunities and financial contribution provided for in the Fisheries Partnership Agreement between the two parties currently in force. The total financial envelope allocated to this Protocol would be EUR 2.132 million from 2014 to 2016, including administrative costs for the management of the Protocol and human resources expenditure.

3-508-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que desde 2005 as rotas dos atuneiros foram alteradas devido à pirataria somali. O alargamento progressivo no território por parte de operações piratas a todo o setor norte do Oceano Índico e à costa das Seicheles durante a monção do verão austral obrigou os navios a alterarem consideravelmente as suas rotas de pesca. Confrontados com tais dificuldades e riscos elevados, vários barcos abandonaram o Oceano Índico. A capacidade total da frota europeia diminuiu 25 % entre 2005 e 2009. Nos últimos meses, a segurança foi reforçada a bordo dos navios de pesca e um número inferior de atos de pirataria permitiu aos navios deslocarem-se mais para norte, até à costa somali. No entanto, as condições de pesca não voltaram ainda ao nível da situação que existia antes de 2005. Embora as Comores disponham de uma política das pescas, têm poucos meios para a aplicar e para gerir a pesca artesanal e apoiar o desenvolvimento das pescas. Vários parceiros de desenvolvimento, por exemplo oriundos do Qatar, investem atualmente nas Comores para criar unidades de transformação de peixe.

3-508-218

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce bon accord de pêche car il offre aux navires de l'Union européenne des possibilités de pêche dans la zone de pêche de l'Union des Comores, dans les limites du surplus disponible. Ce texte instaure également un cadre de partenariat pour le développement d'une politique de pêche durable et l'exploitation responsable des ressources halieutiques dans la zone de pêche de l'Union des Comores.

3-508-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Mi sono astenuta dal votare il Testo che propone un accordo che, a fronte di un esborso di 600mila euro annui non ha pressoché nessuna ricaduta positiva sul nostro sistema economico.

3-508-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio partnerystės susitarimo, kuriuo nustatoma Europos Sąjungos ir Komorų Sąjungos partnerystė žuvininkystės sektoriuje. Pagrindinis šio susitarimo protokolo tikslas yra tausios žvejybos siekis. Siekiama stiprinti Europos Sąjungos ir Komorų Sąjungos bendradarbiavimą, taip sukuriant partnerystės sistemą tausios žvejybos politikai plėtoti ir žuvininkystės ištekliams atsakingai naudoti Komorų Sąjungos žvejybos zonoje, atsižvelgiant į abiejų šalių interesus. Europos Parlamentas ir toliau atidžiai stebės šio sektoriaus politiką ir sektorinę paramą, kaip numatyta protokole. Nacionalinėms institucijoms rekomenduojama kuo labiau pagerinti savo veiklos organizavimą, kad sektorinė parama būtų teikiama kuo veiksmingiau. Taip

pat būtina užtikrinti didesnę atskaitomybę už šių lėšų panaudojimą. Dėl sektorinės paramos reikėtų užtikrinti nepertraukiamą Komorų žvejybos stebėsenos centro veiklą ir Nacionalinio laivų registro veikimą, taip pat parengti ir įgyvendinti nacionalinį kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba Komorų Sąjungos vandenynse ir su Komorų Sąjungos vėliava plaukiojančiuose laivuose veiksmų planą. Taip pat rekomenduojama įsteigti regioninį žvejybos stebėsenos centrą, kuriam vadovautų Indijos vandenyno tunų komisija ir Indijos vandenyno šalių komisija.

3-508-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport Walesa sur le protocole de pêche Union européenne-Comores. Cet accord thonier permet à 42 [nbsp] navires thoniers et à 20 [nbsp] palangriers de pêcher dans les eaux comoriennes en échange d'une contrepartie financière finançant à la fois l'accès aux eaux et le développement sectoriel de la pêche aux Comores. Cet accord respecte les mesures de conservation mises en place par la Commission des thonidés de l'océan Indien. Cet accord est bénéfique aux deux parties.

3-508-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against such agreements – in this case with the Comoros Islands, which are in the Indian Ocean between Africa and Madagascar.

3-508-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte encourage la signature d'un partenariat dans le secteur de la pêche entre l'Union et les Comores. Ce partenariat offrirait des possibilités de pêche supplémentaires aux navires européens dans la zone de pêche des Comores. Une contrepartie financière adéquate est alors accordée aux Comores. Un tel accord complèterait la série de partenariats enregistrés par l'Union dans le Pacifique pour promouvoir une pêche durable.

3-512-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - É importante para a UE desenvolver acordos de parceria deste tipo. Por vezes, é uma forma de ajudar certas regiões mais pobres do globo que têm abundância de recursos não explorados. A necessidade surge de forma a evitar uma sobrecarga de captura dos recursos piscícolas do espaço marítimo europeu. Vejo-o como um investimento na preservação dos nossos próprios recursos, protegendo-os e fazendo tudo para aumentar o efetivo de espécies. Contudo, não poderemos esquecer que a pesca é a forma de sustento de muitas famílias e muitas comunidades em toda a UE, muitas delas das mais pobres. Pelo que este tipo de acordos deve ter sempre esta questão em consideração, para que nunca se coloque em causa o próprio funcionamento das economias locais das comunidades de pescadores ou mariscadores.

3-509-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. - Jag valde att avstå från att rösta om fiskeavtal med Komorerna. Detta är ett bättre avtal än det förra utifrån ett miljöperspektiv. Priset per ton på tonfisk ökar, och det finns ett tak på hur mycket tonfisk som får fiskas. Samtidigt verkar EU:s huvudanledning till att få ett fiskeavtal med Komorerna vara att vi fiskat ut våra egna hav. Vi borde hjälpa landet att självt kunna förädla fisken för att på så sätt gynna deras inhemska fiskeindustri.

3-509-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport approuve un nouvel accord de pêche avec les Comores. 62 navires européens seraient autorisés à pêcher au large des Comores environ 6 000 tonnes par an. En échange, l'Union européenne verserait 600 000 euros par an aux Comores (300 000 euros de droits d'accès à la zone de pêche et 300 000 euros pour le développement de la politique de pêche locale). Je refuse cette logique qui consiste à aller pêcher loin des yeux des contrôleurs. D'autant que le contrôle des pêches au large des Comores n'est pas suffisant. Et que la priorité dans la région est la lutte contre la piraterie. Sur ce point, le rapporteur ne fait rien d'autre que se plaindre que cela réduit les capacités de pêche pour les navires européens. Je vote contre.

3-511-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report which helps promote viable and sustainable fishing practices in the waters of the Comoros and provides for a sound financial contribution.

3-512-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - Fishing should be given importance. I have voted in favour.

3-512-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu pateiktai rekomendacijai. Manau, kad būtina stiprinti ES ir Komorų Sąjungos bendradarbiavimą, atsižvelgiant į abiejų šalių interesus. Pažymėtina, jog šis protokolas bus naudingas abiem šalims ir šios vietovės žvejams. Šis susitarimas padės kurti darbo vietas ir gerovę. ES laivams bus sudaromos galimybės žvejoti Komorų Sąjungos žvejybos zonoje. Be to, tvirta partnerystės sistema padės plėtoti tausios žvejybos politiką bei atsakingai naudoti žuvininkystės išteklius.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad būtina ir toliau atidžiai stebėti šio sektoriaus politiką ir sektorinę paramą, kad parama būtų teikiama kuo veiksmingiau. Būtina užtikrinti didesnę atskaitomybę už šių lėšų panaudojimą.

3-510-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour cette décision qui autorise le Conseil à conclure un protocole à l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche conclu avec les Comores. Le protocole vise en particulier à offrir des possibilités de pêche pour les navires de l'Union européenne dans la zone de pêche des Comores dans les limites du reliquat disponible.

3-513-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório versa sobre o estabelecimento do Protocolo do Acordo de Parceria no setor da Pesca entre a União Europeia e as Comores. O presente protocolo tem um período de vigência de três anos e proporciona possibilidades de pesca para 42 atuneiros cercadores e 20 palangreiros de superfície. A contrapartida financeira da UE é de 600 000 euros anuais, repartidos em 300 000 euros anuais pelo acesso à Zona Económica Exclusiva das Comores, calculados com base numa tonelagem de referência de 6 000 toneladas, e em 300 000 euros anuais destinados ao apoio da política setorial das pescas das Comores. Caso as capturas pela frota

européia excedam a referida tonelagem de referência, a contrapartida financeira anual da UE deve ser acrescida de 50 euros por cada tonelada suplementar capturada. O presente protocolo permite consolidar a presença estratégica da frota atuneira da UE nesta importante região de pesca no Oceano Índico, disponibilizar possibilidades de pesca significativas para a frota europeia e reforçar a parceria e cooperação em prol da exploração sustentável dos recursos pesqueiros nas águas das Comores. Por considerar que o protocolo deste acordo de pesca é equilibrado e benéfico para ambas as partes, votei favoravelmente o presente relatório.

3-510-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - L'APP con le Comore ha creato nel complesso 100 posti di lavoro benché nessuno per i comoriani, ma garantisce comunque un valore aggiunto lordo per le Comore di circa 21 5mila EUR annui.

In generale ritengo che il protocollo sia coerente, efficiente e sostenibile, motivo per cui lo appoggio senza particolari emendamenti o modifiche.

3-515-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Glavni cilj ovog Protokola je omogućiti ribolovne mogućnosti za plovila Europske unije u ribarskim zonama Unije Komora i ojačati suradnju između Unije i Unije Komora. Stvorit će se partnerski okvir u kojem će se razviti održive ribarske politike i pravilno korištenje ribarskih izvora u ribarskim zonama Unije Komora. Ovaj sporazum omogućava plovilima EU-a, većinom iz Španjolske, Portugala, Francuske i Italije da love ribu u vodama Komora i dio je sporazuma o tuni u Indijskom oceanu.

Podržavam ovaj Protokol jer će on koristiti objema stranama i stvorit će nova radna mjesta i generirati bogatstvo. Financijski doprinosi predviđeni Sporazumom o partnerstvu u sektoru ribarstva iznositi će ukupno 1.800.000 eura kroz cijeli period.

3-516-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This Fisheries Protocol between the European Union and the Union of Comoros will benefit both parties and the fishermen in the area, in addition to creating jobs and generating wealth, therefore I voted in favour of the report.

3-517-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Je n'ai pas d'objection majeure à la proposition et sollicite l'approbation de ce protocole de pêche entre l'Union européenne et l'Union des Comores, qui bénéficie aux deux parties ainsi qu'aux pêcheurs dans la région. Il y a lieu de souscrire à l'accord, dans la mesure où il créera des emplois et produira de la richesse

3-517-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de decizie privind încheierea Protocolului între UE și Uniunea Comorelor de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului în vigoare între cele două părți. Obiectivul principal al protocolului la acord este de a oferi navelor din UE posibilități de pescuit în zona de pescuit a Uniunii Comorelor în limitele surplusului disponibil. Obiectivul general este acela de a intensifica cooperarea dintre UE și Uniunea Comorelor în vederea instituirii unui cadru de parteneriat pentru dezvoltarea unei politici durabile în domeniul pescuitului și pentru exploatarea responsabilă

a resurselor halieutice din zona de pescuit a Uniunii Comorelor, în interesul ambelor părți. Contribuția financiară anuală totală este stabilită la 600 000 EUR pe an pe parcursul întregii perioade de referință. Această contribuție se bazează pe: un tonaj de referință de 6 000 de tone, pentru o sumă aferentă accesului în valoare de 300 000 EUR. Cu toate acestea, suma anuală totală plătită de Uniunea Europeană nu poate depăși dublul sumei respective. Acest sprijin răspunde obiectivelor politicii naționale în domeniul pescuitului și, mai ales, necesităților Uniunii Comorelor în materie de combatere a pescuitului ilegal.

3-518-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Podržala sam potpisivanje Protokola između Europske unije i Unije Komorâ o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u sektoru ribarstva koji je na snazi između dviju stranaka.

Novi Protokol obuhvaća razdoblje od tri godine od 1. siječnja 2014., datuma početka privremene primjene utvrđenog člankom 13. Glavni je cilj Protokola uz Sporazum ponuditi ribolovne mogućnosti za plovila Europske unije u ribolovnoj zoni Unije Komorâ u granicama raspoloživog viška i jačanje suradnje između Europske unije i Unije Komorâ radi uspostavljanja partnerskog okvira za razvoj održive ribarstvene politike i odgovornog iskorištavanja ribolovnih resursa u ribolovnim zonama Unije Komorâ u interesu objiju strana. Pregovaračko stajalište Komisije temeljilo se, među ostalim, na rezultatima naknadne (ex-post) evaluacije koju su proveli vanjski stručnjaci.

3-518-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing .* - I have voted in favour of this report on fishing opportunities and financial contribution. This report re-stresses the EU's obligation to take into account the objectives of development cooperation in the policies that it implements which are likely to affect developing countries. This report also recognizes the important role the EU could play in promoting sustainable fisheries management and good governance in third countries and calls on the EU to achieve a more concerted and coherent policy.

3-518-750

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich.* - Das Protokoll ist zu begrüßen, da dadurch die Grundsätze der verantwortungsvollen Fischereipolitik und der verantwortungsvollen Fischerei geachtet und zusätzliche Arbeitsplätze geschaffen werden. Außerdem wird den EU-Schiffen, die schwerpunktmäßig den Fang von weit wanderndem Thunfisch und verwandten Arten im südwestlichen Indischen Ozean anstreben, mit diesem Fischereiabkommen eine dauerhafte Fangtätigkeit ermöglicht.

8.21. Fishing opportunities and financial contribution provided for in the EU-Madagascar Fisheries Partnership Agreement (A7-0178/2014 - Crescenzo Rivellini)

3-520-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-520-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing .* - This report is about the fisheries Partnership Agreement between the European Community and the Republic of Madagascar.

The financial allocation for this Fishing Protocol shall be EUR 3.152 million from 2013 to 2014 (operational costs), including payments of an administrative nature funded from allocations to certain specific programmes in the order of EUR 102 000 over the two years. To this sum should be added administrative costs of the Protocol's management and human resource costs in the region of EUR 184 000 for the duration of the Protocol.

3-520-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o aumento da tonelagem de referência é acompanhado por um aumento da contrapartida financeira da União Europeia. Além disso, o aumento das capturas ocorre em estreita conformidade com os melhores pareceres científicos da Comissão do Atum do Oceano Índico. No entanto, no quadro deste Acordo de Parceria, no que respeita à utilização dos recursos financeiros afetados pela União Europeia à agência malgaxe da pesca e aquicultura que financia a política nacional de pesca, é indispensável que se realizem controlos financeiros externos, a fim de verificar as despesas declaradas. Em relação à situação política de Madagáscar, apesar de não existirem certezas quanto à estabilidade política, o roteiro para pôr termo à crise em Madagáscar, assinado em 2011, está a ser respeitado e continua a ser o quadro de referência para a avaliação dos desenvolvimentos internos do país. As próximas eleições decorrem em maio e julho de 2013 com a presença de observadores da União Europeia.

3-520-218

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce protocole conclu par l'Union européenne et la république de Madagascar. Il fixe les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat de pêche en vigueur entre les deux parties. Cet accord de pêche permet aux navires de l'Union européenne, essentiellement originaires de l'Espagne, du Portugal et de la France, de pêcher dans les eaux malgaches et fait partie du réseau d'accords sur la pêche au thon couvrant l'océan Indien.

3-520-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Mi sono astenuta dal votare questo accordo troppo generico e poco chiaro in molti suoi obiettivi.

3-520-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport Rivellini sur l'accord de partenariat de pêche entre l'Union européenne et Madagascar. Cet accord thonier de première importance permet le développement de l'appui sectoriel à Madagascar en échange de l'accès aux navires de l'Union européenne pour pêcher une partie du surplus halieutique dans les eaux malgaches. Cet accord est également important pour le secteur de la pêche à la palangre réunionnais. Étant donné que l'ordre constitutionnel est respecté à Madagascar à la suite des élections législatives de novembre 2013, l'accord a pu être conclu.

3-520-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - L'objectif de ce texte est de conclure un nouveau protocole agréé entre l'Union européenne et Madagascar fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord de partenariat de pêche en vigueur entre les deux parties. J'ai voté en faveur de ce texte car il encourage la pratique d'une pêche

responsable à Madagascar, tout en offrant des possibilités de pêche pour les navires thoniers de l'UE. Ce protocole bénéficie ainsi de manière adéquate aux deux parties.

3-520-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Vejo com bons olhos um acordo de parceria no domínio da pesca UE-Madagáscar. Num contexto de economia global, todos teremos a ganhar com a abertura dos mercados e o aumento das trocas desde que estejam assegurados o respeito pelos legítimos interesses das populações e indústrias locais, se procurem formas criativas de assegurar a substituição geracional e mesmo a expansão dos recursos piscícolas e se protejam as populações e as indústrias pesqueiras da União Europeia. Este equilíbrio nem sempre é fácil, mas a experiência tem demonstrado que é possível.

3-521-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. - Jag valde att rösta nej till fiskeavtalet med Madagaskar. Detta är ett bättre avtal än det förra utifrån ett miljöperspektiv. Priset per ton på tonfisk ökar, och det finns ett tak på hur mycket tonfisk som får fiskas. Dessutom finns en kvot bifångst av haj, det enda fiskeavtal som inkluderar det. Samtidigt råder stora osäkerheter på Madagaskar efter statskuppen 2009. EU har till och med använt sig av sanktioner mot landet, och min uppfattning är att EU inte ska teckna handelsavtal med stater som inte har en fungerande regering.

3-521-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport approuve un nouvel accord de pêche avec Madagascar pour 2013 et 2014. 96 navires européens seraient autorisés à pêcher 15 000 tonnes de thon par an au large de Madagascar soit 1 700 tonnes de plus chaque année que dans l'accord précédent. En compensation, l'Union européenne verserait 1,5 millions d'euros par an à Madagascar (975 000 euros de droits d'accès à la zone de pêche et 550 000 euros pour le développement de la politique de pêche locale, si il en reste une après cela). Je refuse cette logique qui consiste à aller pêcher à l'autre bout du monde. Je dénonce aussi le fait de proposer au vote du Parlement le nouvel accord plus d'un an après la date de début. Je vote contre.

3-522-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report which helps promote viable and sustainable fishing practices in the waters of the Madagascar and provides for a sound financial contribution.

3-523-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I have voted in favour since this is important for both the EU and Madagascar.

3-523-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu šio susitarimo sudarymui. Pažymėtina, kad ES ir Madagaskaro Respublikos sudarytu Žvejybos partnerystės susitarimu Europos žvejybos laivams suteikiama galimybė žvejoti Madagaskaro vandenyse. Naujas protokolas labiau atitiks valstybių narių laivyno galimybes ir poreikius. Visų pirma, sužvejojamų žuvų kiekis didinamas griežtai paisant geriausių turimų Indijos vandenyno tunų komisijos mokslinių rekomendacijų. Be to, bus vykdoma griežta išorinė finansų kontrolė ir atskaitomybė.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad ES tenka itin svarbus vaidmuo užtikrinant tvarų žuvininkystės valdymą ir gerą valdymą trečiojoje šalyje. Todėl labai svarbu, kad būtų įgyvendinama labiau suderinta ir nuoseklesnė politika, atsižvelgiant į vystomojo bendradarbiavimo tikslus.

3-524-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette décision qui vise à conclure un nouveau protocole à l'accord de partenariat dans le secteur de la pêche conclu avec Madagascar. L'objectif général de cette décision est de renforcer la coopération entre l'Union européenne et Madagascar en faveur de la consolidation du cadre de partenariat pour le développement d'une politique de pêche durable et l'exploitation responsable des ressources halieutiques dans la zone de pêche malgache, dans l'intérêt des deux parties.

3-525-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório versa sobre o Acordo de Parceria no domínio da Pesca entre a UE e Madagáscar. Este acordo integra-se num conjunto de acordos de pesca atuneira estabelecidos com vários países do Oceano Índico e tem um período de vigência de dois anos, disponibilizando possibilidades de pesca para 96 embarcações, nomeadamente 40 atuneiros cercadores e 56 palangreiros de superfície. A contrapartida financeira global do protocolo ascende a 3 050 000 euros (1 525 000 euros anuais), correspondentes a um montante anual de 975 000 euros para o acesso à ZEE, calculado com base numa tonelagem de referência de 15 000 toneladas anuais, complementado por uma verba anual de 550 000 euros destinada ao desenvolvimento da política setorial das pescas de Madagáscar. O aumento da tonelagem de referência (mais 1 700 toneladas anuais) refletiu-se num aumento da contrapartida financeira da UE (mais 328 000 euros anuais). Por considerar que este acordo de pesca permite consolidar a presença estratégica da frota atuneira da UE e a pesca sustentável nesta importante região de pesca no Oceano Índico, que o novo protocolo é equilibrado e favorável a ambas as partes, e ainda que o processo eleitoral contribuiu para a estabilização da situação política em Madagáscar, votei favoravelmente o presente relatório.

3-525-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - L'accordo di partenariato sulla pesca concluso tra la Comunità europea e il Madagascar consente ai pescherecci europei di pescare nelle acque del Madagascar e rientra nella serie di accordi sulla pesca del tonno conclusi con i paesi dell'Oceano Indiano, permettendo a pescherecci europei di sfruttare le risorse ittiche dell'area.

In generale, l'accordo di partenariato è piuttosto bilanciato e dunque non vi pongo particolari obiezioni.

3-526-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Podržavam sklapanje gore navedenog Protokola. Smatram kako je jako bitno zadržati uspostavljene suradnje u domeni izlova tune sa zemljama Indijskog oceana. Ti sporazumi omogućavaju velike količine izlova tune i posljedično, pozicioniranje Europske unije kao globalnog igrača na tom tržištu. Ovaj Protokol se odnosi na period 2013. — 2014. i pruža mogućnost djelovanja 96 ribarskih brodova iz EU-a. Smatram kako je godišnja uplata Madagaskaru u iznosu od 1 525 000 EUR prihvatljiva jer je tržište tune u rapidnom porastu. Potrebno je uvažiti aktualne političke

okolnosti na Madagaskaru koje nisu alarmantne, ali pozivaju na stanoviti oprez. Također, zalažem se za apsolutnu transparentnost informacija. Stoga moram izraziti neslaganje s činjenicom da se u novom Protokolu navodi kako su sve informacije vezane za sudjelovanje ribarskih brodova EU-a na području nacionalnih voda Madagaskara strogo povjerljive. Potrebno je implementirati elektroničku razmjenu podataka koja će olakšati nadzor i kontrolu flote EU-a.

3-527-000

Kay Swinburne (ECR), in writing . - The first fisheries agreement between the EU and Madagascar dates back to 1986. This two-year agreement was signed in December 2012 and is due to expire at the end of this year. The UK has three vessels active under the existing protocol although Spain and France are the main beneficiaries. Italy and Portugal also have a small interest. The UK is generally supportive of this proposal, particularly if measures requested by Madagascar to minimise the level of sharks catches taken under the previous protocol are included. I endorse this position, and voted in favour of the report.

3-528-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – Concernant la situation politique de Madagascar, et bien qu'il n'y ait aucune certitude quant à sa stabilité politique, il n'en reste pas moins que la feuille de route signée en 2011 et visant à mettre fin à la crise que connaît le pays est respectée et reste le cadre de référence pour l'évaluation des développements internes du pays. Les prochaines élections auront lieu en mai et en juillet 2013 en présence d'observateurs de l'Union européenne. Une commission électorale indépendante a été établie.

3-528-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris . - Am votat pentru propunerea de decizie privind încheierea protocolului convenit între UE și Republica Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului în vigoare între cele două părți. Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului convenit între UE și Madagascar permite navelor de pescuit europene să pescuiască în apele Madagascarului și se încadrează în seria de acorduri privind pescuitul tonului încheiate cu țările din regiunea Oceanului Indian. Protocolul, care acordă posibilități de pescuit navelor din UE și stabilește valoarea contraprestației financiare, va expira la 31 decembrie 2012. Prin urmare, trebuie încheiat un nou protocol care să corespundă mai bine posibilităților și exigențelor efective ale flotei statelor membre. Noul protocol propus de Comisia Europeană, care trebuie aprobat de Parlamentul European, se aplică pentru o perioadă de doi ani (2013-2014) și prevede posibilități de pescuit pentru 96 de nave (40 de nave de pescuit ton cu plasă pungă și 56 de nave de pescuit cu paragate plutitoare). Contribuția financiară totală a protocolului se cifrează la 3 050 000 EUR (și anume 1 525 000 EUR pe an), în creștere cu 328 000 EUR pe an față de acordul anterior (2007-2012).

3-529-000

Ruža Tomašić (ECR), napisan . - Vijeće je 15. studenoga 2007. donijelo Uredbu br. 31/2008 o sklapanju Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Madagaskara. Podržala sam novi protokol kojim se utvrđuju ribolovne mogućnosti i financijski doprinos predviđeni Sporazumom o partnerstvu. Novim se protokolom plovilima Unije odobravaju mogućnosti ribolova u vodama koje su u pogledu

ribarstva pod suverenitetom ili jurisdikcijom Republike Madagaskara. Raspodjela ribolovnih mogućnosti dodijeljenih Uniji novim protokolom utvrđena je Uredbom Vijeća br. 1258/2013.

3-529-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Dem vorgelegten Bericht ist grundsätzlich nichts entgegenzusetzen, jedoch musste die beträchtliche Anhebung der finanziellen Gegenleistung bedacht und in Zusammenhang mit der politischen Instabilität Madagaskars abgewogen werden.

8.22. EU-Korea Framework Agreement as regards matters related to readmission (A7-0267/2014 - Hubert Pirker)

3-531-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-531-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - The Republic of Korea is amongst the most important partners of the European Union in Asia. Both partners, the European Union and its Member States, on the one part, and the Republic of Korea, on the other part, do have such close relations not only because of economic reasons, but also because of the values of democracy, human rights and the rule of law they commonly share. The readmission clause, as stated in Article 33 (2), is a central part of the new Framework Agreement. By agreeing to readmit their respective nationals who stay illegally in the territory of the other Party and by agreeing to provide their nationals with appropriate identity documents in such cases, it will strengthen and intensify the mutual cooperation of both Parties in order to prevent and control irregular migration.

3-531-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Les accords de réadmission entre l'Union européenne et des États partenaires sont des accords essentiels car ils permettent le retour rapide d'immigrés illégaux dans leur pays d'origine, dans le respect de leurs droits et en coopération avec les autorités des pays concernés. Ainsi, j'ai voté en faveur du présent accord concernant les immigrés illégaux issus de Corée du Sud. Cet accord est lié à l'accord plus général sur les relations entre l'Union européenne et la république de Corée.

3-531-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questo accordo che mira a rafforzare la partnership UE - Repubblica di Corea. La clausola di riammissione, ai sensi dell'articolo 33, paragrafo 2, costituisce una parte fondamentale del nuovo accordo quadro. Dando il loro accordo alla riammissione dei rispettivi cittadini in situazione di soggiorno irregolare nel territorio dell'altra Parte e dando il loro accordo per fornire a detti cittadini documenti di identità appropriati a tal fine, le due Parti rafforzano e intensificano la cooperazione reciproca per prevenire e controllare l'immigrazione clandestina.

3-531-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* . - I voted in favour of this report. The Republic of Korea is one of the European Union's most important partners in Asia. It is important that the EU has strong links with countries outside the EU in order to boost trade.

3-531-875

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* . - Támogatom a jelentést, amely elősegíti az EU és Dél-Korea közötti kapcsolat elmélyítését, különös tekintettel az illegális migráció megelőzésére. Dél-Korea az EU egyik legfontosabb stratégiai partnerének számít olyan területeken, mint a korrupció, a terrorizmus elleni küzdelem vagy a kulturális diplomácia. Elengedhetetlen lesz a keretmegállapodás a kiberbiztonság területén.

Dél-Korea élen jár a kiberfejlesztések terén, ők rendelkeznek a világon a leggyorsabb internetkapcsolattal, és ők rendelkeznek az egyik legversenyképesebb infokommunikációs infrastruktúrával. Ugyanúgy, mint az EU-t, őket is fenyegeti a kiberbűnözés és a kiberterrorizmus. Ezért is fontos, hogy a biztonságos globális digitális környezet kialakítása érdekében az EU szorosan együttműködjön Dél-Koreával.

3-531-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Cet accord vise à priver les personnes en situation irrégulières migrantes de leurs droits par l'application de procédures de renvoi, simplifiées et expéditives, dans leurs pays d'origine. La recommandation considère même que ces renvois manu militari des migrants illégaux constituent la "clé de voûte du nouvel accord-cadre". Je vote résolument contre cette partie de l'accord.

3-532-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - This new Framework Agreement addresses a wide range of international concerns, including non-proliferation of weapons of mass destruction, human rights, cooperation in the fight against terrorism, climate change, energy security and development assistance.

3-533-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - This agreement between the EU and the Republic of Korea is an important one. That is why my vote is in favour.

3-533-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Korėjos Respublika yra viena iš svarbiausių ES partnerių Azijoje plėtojant politinius bei ekonominius ryšius. Gaila, kad susitarimo užbaigimo ir ratifikavimo procesas užtruko beveik ketverius metus. Manau, kad ateityje reikėtų vengti tokių dėsimų, kurie gali pakenkti politinio dialogo plėtojimui.

Pažymėtina, kad šis susitarimas stiprins partnerystės ryšius politikos, ekonomikos, socialinėje ir kultūros srityse. Be to, šalys, susitardamos dėl readmisijos sutvirtins ir pagilins tarpusavio bendradarbiavimą, taip siekdamos užkirsti kelią nelegaliai migracijai bei stiprins bendradarbiavimą teisingumo, laisvės ir saugumo srityje.

3-534-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour cette décision qui vise à approuver, au nom de l'Union européenne, le projet d'accord-cadre entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part. Le nouvel accord-cadre permettra à l'Union d'étendre son rôle et son influence dans la péninsule coréenne. L'Union s'appuiera sur ce nouvel accord-cadre pour défendre les valeurs européennes et favoriser une coopération concrète dans toute une série de domaines d'intérêt commun.

3-533-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A República da Coreia é um dos parceiros mais importantes da União Europeia na Ásia. Ambos os parceiros, a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Coreia, por outro, mantêm relações próximas, não apenas por razões económicas, mas também devido aos valores da democracia, dos direitos humanos e do Estado de direito que partilham, de um modo geral. Estes laços estreitos encontravam já expressão no Acordo-Quadro de Comércio e Cooperação de 2001 que é agora revogado para entrar em vigor o novo Acordo-Quadro entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Coreia, co-assinado em 10 de Maio de 2010, em Seul. No novo Acordo-Quadro, ao combinarem readmitir os seus nacionais ilegalmente presentes no território da outra Parte e fornecer-lhes os documentos de identificação necessários a esse fim, as Partes reforçarão e intensificarão a cooperação mútua. Lamentando o tempo decorrido para finalizar o processo de ratificação, votei favoravelmente a proposta de aprovação do referido acordo pelo Parlamento Europeu.

3-533-625

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Pozdravljam i podržavam okvirni sporazum između Europske unije i Koreje u pogledu pitanja koja se odnose na ponovni prihvati koji će ojačati njihovu međusobnu suradnju. Koreja nije samo jedan od važnijih partnera Unije već i zemlja s kojom dijelimo vrijednosti koje smatramo temeljnim vrijednostima Europe.

Europski parlament je dao suglasnost potpisivanju sporazuma koji ima za cilj pojačati suradnju u području prevencije i kontrole ilegalne migracije. Pozivam obadvije strane na pregovaranje, potpisivanje i ratifikaciju pravog Sporazuma o ponovnom prihvatu. Smatram da je potrebno ostvariti otvorenu i sigurnu Uniju te pozdravljam mjere s ciljem suzbijanja neregularne migracije.

3-533-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Il nuovo accordo quadro tra l'Unione europea e la Repubblica di Corea rafforzerà e approfondirà le strette relazioni tra le due parti. In tal senso, la clausola di riammissione è un punto fondamentale del nuovo accordo quadro, che fornisce l'accordo alla riammissione dei rispettivi cittadini in situazione di soggiorno irregolare nel territorio dell'altra parte e dando il loro accordo per fornire a detti cittadini documenti di identità.

Appoggio l'accordo in quanto lo ritengo piuttosto equo e in grado di garantire un'onesta e chiara collaborazione tra le due parti, rafforzandone al tempo stesso le già solide relazioni.

3-535-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Odnosi između EU-a i Republike Koreje imaju temelj u Okvirnom sporazumu o trgovini i suradnji koji je stupio na snagu 2001. godine. Godine 2008. Vijeće je odobrilo da Komisija napravi novi Okvirni sporazum s Korejom i on je potpisan u svibnju 2010. u Seoulu. Novi Okvirni sporazum s Korejom dopustio bi EU-u da preuzme veću odgovornost i utjecaj na Korejskom poluotoku. Veća suradnja Unije i Republike Koreje bit će od velikog značaja u promoviranju europskih vrijednosti i jačanju konkretne suradnje u poljima od zajedničkog interesa. Uzevši u obzir statističke podatke prema kojima je Južna Koreja 10. najveći trgovinski partner Unije, a EU 4. izvozna destinacija Koreje, nadam se da će te brojke i dalje rasti i da ćemo još više surađivati s Korejom i u ostalim područjima od zajedničkog interesa poput znanosti i tehnologije, energetike, okoliša i turizma. Smatram kako će od velike važnosti biti suradnja Koreje i Hrvatske u području turizma jer svake godine sve više raste broj posjetitelja iz Koreje i Azije. Ovaj novi sporazum omogućit će produbljivanje odnosa i suradnju Koreje kako s Hrvatskom, tako i s ostalim zemljama članicama Unije.

3-536-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing .* - This new Framework Agreement will help enhance cooperation in a wide range of areas of mutual interest such as trade, the environment, counter-terrorism, and organised crime between Korea and the EU. This part of the Framework Agreement regards matters relating to readmission. Readmission agreements set out clear obligations and procedures for the authorities of the non-EU country and of EU Member States as to when and how to take back people who are irregularly residing in the EU. They are in principle technical instruments to improve cooperation between administrations and can only be used after a return decision has been made in accordance with certain procedural guarantees set by the Return Directive and the relevant EU asylum acquis. As the UK has not opted into this measure, I abstained on the report.

3-537-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit .* – Nous approuvons la conclusion du nouvel accord-cadre en ce qui concerne la clause de réadmission, invitons la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures à soutenir ce rapport et recommandons au Parlement européen de donner son accord conformément à l'article 218, paragraphe 6, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

3-538-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris .* - Am votat rezoluția referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Acordului-cadru între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, în ceea ce privește chestiunile legate de readmisie prin care se aprobă încheierea acordului.

Republica Coreea este unul din cei mai importanți parteneri ai Uniunii Europene în Asia. Ambii parteneri, Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, întrețin relații strânse nu numai din motive economice, dar și datorită valorilor democrației, drepturilor omului și statului de drept pe care ambii le împărtășesc.

Primul acord-cadru de comerț și cooperare comercială dintre Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, a fost semnat la

Luxembourg la 28 octombrie 1996 și a intrat în vigoare la 1 [nbsp]aprilie 2001. Noul acord-cadru între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, a fost încheiat la 14 octombrie 2009 și semnat de ambele părți la 10 mai 2009 la Seul. Acesta abrogă acordul din 1996.

3-539-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Okvirni sporazum između Europske unije i njezinih država članica s jedne strane i Republike Koreje s druge strane potpisan je 10. svibnja 2010. Podržala sam novi Okvirni sporazum koji će omogućiti EU-u da preuzme veću odgovornost i ostvari veći utjecaj na korejskom poluotoku.

Novim Okvirnim sporazumom EU će promicati europske vrijednosti i unaprijediti suradnju u konkretnim pitanjima u raznim područjima od zajedničkog interesa. Isto tako, sklapanje novog Okvirnog sporazuma u skladu je s EU-ovim ciljem stvaranja sveobuhvatnog i dosljednog gospodarskog i političkog okvira za odnose između EU-a i zemalja ASEAN-a.

3-539-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Der vorgelegten Empfehlung ist durchaus zuzustimmen, da durch eine Rückübernahmeregelung die Zusammenarbeit zwischen der EU und Korea vertieft und auch das Problem der illegalen Einwanderung thematisiert werden würde. Daher sollte der Bericht des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres unterstützt werden.

8.23. EU-Korea Framework Agreement with the exception of matters related to readmission (A7-0265/2014 - Norica Nicolai)

3-541-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-542-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - The new Framework Agreement is based on shared principles such as equality, mutual respect, mutual benefit, as well as the respect for democracy, rule of law and human rights. The Agreement is the over-arching agreement enhancing political, economic and sectoral cooperation in peace and security, conflict prevention, and crisis management, trade, environment, energy, science and technology, good governance, tourism and culture, migration, counter-terrorism and the fight against corruption and organised crime. It will further enhance cooperation on responding to global challenges, where both Korea and the EU are playing an increasingly important role, such as in the G20.

3-542-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, e um modo geral, manifesto a minha satisfação com a parceria estratégica a decorrer desde 2010 e com a significativa cooperação política, económica e crescentemente cultural entre a União Europeia e a Coreia. Esta cooperação positiva foi evidenciada na sétima cimeira União Europeia-Coreia em novembro de 2013, que foi organizada por ocasião dos seus 50 anos de relações diplomáticas. A importância desta relação é sublinhada pelo facto de a Coreia do Sul ter sido o primeiro país asiático a assinar Acordos-Quadro e de comércio livre com a União Europeia. Recordo ainda que o novo Acordo-Quadro assenta em princípios

partilhados, tais como a igualdade, o respeito mútuo, o benefício mútuo, assim como o respeito pela democracia, pelo Estado de direito e pelos direitos humanos e que é abrangente, intensificando a cooperação política, económica e setorial em diversos domínios de ação política.

3-542-812

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Cet accord UE-République de Corée concerne tous les aspects de la coopération croissante entre ces deux zones géographiques, à l'exception des questions liées à la réadmission des immigrés illégaux, sujet traité dans le cadre d'un accord spécifique. Ainsi, les droits de l'homme, la lutte contre le changement climatique ou encore contre le terrorisme sont au cœur de cet accord. La Corée du Sud partageant un nombre important de valeurs européennes, je me réjouis du renforcement de cette relation bilatérale. J'ai donc voté en faveur de cet accord-cadre.

3-542-843

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La Repubblica di Corea è tra i partner più importanti dell'Unione europea in Asia. L'Unione europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Corea, dall'altra, intrattengono entrambi strette relazioni non soltanto per ragioni economiche, ma anche facendo appello a valori comuni quali la democrazia, i diritti umani e lo Stato di diritto. Ho votato a favore di questo nuovo accordo che promuoverà ulteriormente la cooperazione in termini di risposta alle sfide mondiali, nell'ambito della quale sia la Corea sia l'UE svolgono un ruolo sempre più importante, ad esempio in sede di G20.

3-542-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - Our position is against. This report considers the EU-Korea agreement. In particular, it complains about the fact that usually the Council delays until most Member States' parliaments are on the verge of ratification and argues there is no legal basis in the Treaties for doing so. The report calls on the EU to enter into the agreement so as to strengthen the EU's influence in this sensitive part of the world.

3-542-906

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui va permettre l'instauration d'un accord-cadre entre l'Union européenne et la Corée du Sud. Grâce à un tel accord, l'Union européenne peut ainsi étendre son rôle et son influence dans la péninsule coréenne. Par le biais de cet accord, l'Union européenne pourra également favoriser des actions de coopération concrètes, que ce soit au niveau bilatéral ou mondial. La conclusion de ce nouvel accord-cadre renforce également de manière bénéfique les relations entre l'Union européenne et les pays de l'Association des Nations de l'Asie du Sud Est, au fort potentiel de croissance.

3-542-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. The Republic of Korea is one of the European Union's most important partners in Asia. It is important that the EU has strong links with countries outside the EU in order to boost trade.

3-542-968

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Cet accord avec la Corée promeut la coopération sur des éléments intéressants; de la sylviculture à la politique des transports maritimes en passant par l'éducation et la santé, mais également le domaine de la non-prolifération des armes de destruction massive. Cet accord s'inscrit dans le cadre des accords de l'OMC, dont l'accord général sur le commerce des services, et il promeut l'abaissement des barrières non tarifaires de manière à "éviter les entraves aux échanges". De toute façon il a fallu plus de quatre ans pour que ce texte parvienne au Parlement européen et pendant ce temps l'accord est déjà entré en vigueur. À quoi bon nous demander notre avis ? Le Parlement arrive encore après la bataille. Simplement pour enregistrer le tout. Pour ces raisons, je vote contre.

3-543-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - This new Framework Agreement addresses a wide range of international concerns, including non-proliferation of weapons of mass destruction, human rights, cooperation in the fight against terrorism, climate change, energy security and development assistance. The ratification procedure in EU national parliaments was concluded in February 2014 and I now gave my consent to the agreement.

3-544-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour. This agreement is important for reciprocal purposes.

3-544-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Pritariu šio susitarimo sudarymui. Naujasis pagrindų susitarimas grindžiamas visuotinai pripažintais principais, užtikrinančiais pagarbą demokratijai, teisinei valstybei ir žmogaus teisėms. Šiuo susitarimu stiprinamas politinis, ekonominis ir sektorinis bendradarbiavimas dvišaliu, regioniniu bei pasauliniu lygiais.

Pažymėtina, kad naujasis susitarimas abiems šalims suteiks pagrindą glaudžiau bendradarbiauti sprendžiant svarbiausius politinius ir visuotinės svarbos klausimus. ES galės prisiimti didesnę atsakomybę ir daryti didesnę įtaką Korėjos pusiasalyje, Korėja galės ES krizių valdymo procese. Tai yra sveikintinas sprendimas, stiprinantis dvišalius santykius ir užtikrinantis bendrą veiksmų nuoseklumą.

Abipusis bendradarbiavimas užtikrins saugų kibernetinės erdvės vystymąsi, skatins tvarų vystymąsi, ekonomikos augimą.

3-545-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette décision qui recommande d'approuver, au nom de l'Union européenne, le projet d'accord-cadre entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part. Le nouvel accord-cadre permettra à l'Union d'étendre son rôle et son influence dans la péninsule coréenne. L'Union s'appuiera sur ce nouvel accord-cadre pour défendre les valeurs européennes et favoriser une coopération concrète dans toute une série de domaines d'intérêt commun.

3-543-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente o novo Acordo-Quadro que assenta em princípios partilhados, tais como a igualdade, o respeito mútuo, o benefício mútuo, assim como o respeito pela democracia, pelo Estado de direito e pelos direitos humanos. O Acordo é abrangente, intensificando a cooperação política, económica e setorial nos seguintes domínios de ação política: paz e segurança, prevenção de conflitos e gestão de crises, comércio, ambiente, energia, ciência e tecnologia, boa governação, turismo e cultura, migrações e luta antiterrorista e combate à corrupção e ao crime organizado. Este Acordo contribuirá para intensificar ainda mais a cooperação na resposta aos desafios globais, uma área em que a Coreia e a UE têm vindo a desempenhar um papel cada vez mais importante, designadamente no âmbito do G-20.

3-543-625

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Okvirni sporazum između EU-a i Koreje, uz iznimku pitanja koja se odnose na ponovni prihvatanje, omogućit će Europskoj uniji preuzimanje veće odgovornosti i utjecaja na Korejskom poluotoku, te iz tog razloga podržavam odluku Europskog parlamenta o davanju suglasnosti za njegovo sklapanje. Taj Sporazum potpisan 2010. godine uključuje širok spektar međunarodnih pitanja kao na primjer ljudska prava, suradnju u borbi protiv terorizma, energetske sigurnosti, klimatske promjene itd.

Sporazum trenutno prolazi kroz nacionalni postupak ratifikacije u svim državama članicama. Također, navedeni Sporazum je od velike važnosti jer će dodatno unaprijediti suradnju vezano za globalne izazove gdje Europska unija kao i Koreja imaju bitnu ulogu. Pozivam na daljnje jačanje suradnje i ostvarivanje čestog političkog dijaloga.

3-543-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - In generale sono piuttosto soddisfatto dell'accordo raggiunto e per le buone relazioni che si sono ormai consolidate tra Repubblica di Corea e UE.

L'accordo si basa su principi condivisi di uguaglianza, rispetto reciproco, mutuo vantaggio, nonché di valori fondanti dell'UE, quali il rispetto della democrazia, dello Stato di diritto e dei diritti umani. Di particolare rilevanza è il capitolo dedicato alle minacce informatiche e allo sviluppo di un cyberspazio sicuro, anche in alla luce della *cybersecurity strategy* sviluppata dalle istituzioni europee negli ultimi mesi.

3-546-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Odnosi između EU-a i Republike Koreje imaju temelj u Okvirnom sporazumu o trgovini i suradnji koji je stupio na snagu 2001. godine. 2008. godine Vijeće je odobrilo da Komisija napravi novi Okvirni sporazum s Korejom i on je potpisan u svibnju 2010. u Seoulu. Novi Okvirni sporazum s Korejom dopustio bi EU-u da preuzme veću odgovornost i utjecaj na Korejskom poluotoku. Veća suradnja Unije i Republike Koreje bit će od velikog značaja u promoviranju europskih vrijednosti i jačanju konkretne suradnje u poljima od zajedničkog interesa.

Uzevši u obzir statističke podatke prema kojima je Južna Koreja 10. najveći trgovinski partner Unije, a EU 4. izvorna destinacija Koreje, nadam se da će te brojke i dalje rasti i da ćemo još više surađivati sa Korejom i u ostalim područjima od zajedničkog interesa poput znanosti i tehnologije, energetike, okoliša i turizma.

Smatram kako će od velike važnosti biti suradnja Koreje i Hrvatske u području turizma jer svake godine sve više raste broj posjetitelja iz Koreje i Azije. Ovaj novi sporazum omogućiti će produbljivanje odnosa i suradnja Koreje, kako sa Hrvatskom, tako i s ostalim zemljama članicama Unije.

3-547-000

Kay Swinburne (ECR), in writing. - As one of Asia's economic powerhouses, EU relations with the Republic of Korea have taken on increasing significance in recent years. Since 2010, the EU and South Korea have upgraded their relationship to a Strategic Partnership, ensuring a high level of commitment from both sides. The EU-South Korean Framework Agreement (2010) addresses a wide range of international concerns, including non-proliferation of weapons of mass destruction and human rights, and is currently undergoing national ratification procedures in all EU Member States. For these reasons, I voted in favour of the report.

3-548-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit. - Le nouvel accord-cadre permettra à l'Union d'étendre son rôle et son influence dans la péninsule coréenne. Je souhaite, à cet égard, insister sur la coopération renforcée visant à apporter la paix et la sécurité dans la péninsule, notamment dans le domaine de la non-prolifération des armes de destruction massive. Nous nous félicitons également de la conclusion prochaine d'un accord séparé entre la République de Corée et l'Union permettant à la première de participer aux opérations de gestion de crise de la seconde. La Corée serait le premier pays asiatique à le faire.

3-549-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris. - Am votat pentru rezoluția referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Acordului-cadru dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Coreea, pe de altă parte, cu excepția chestiunilor legate de readmisie prin care se aprobă încheierea acordului. Coreea de Sud a fost prima țară din Asia care a semnat Acordurile-cadru și de liber-schimb cu UE. Acordul de liber-schimb UE-Coreea, ce completează Acordul-cadru, a fost semnat în 2010 și a intrat în vigoare cu titlu provizoriu în 2011. Noul acord cadru este bazat pe principii comune, precum egalitatea, respectul reciproc, avantajul reciproc, precum și respectarea democrației, statului de drept și a drepturilor omului. Acordul global prevede intensificarea cooperării politice, economice și sectoriale în următoarele domenii de politici:

- pacea și securitatea, prevenirea conflictelor și gestionarea crizelor;
- [nbsp]schimburile comerciale;
- mediul;
- energia, știința și tehnologia;
- buna guvernare;
- turismul și cultura;
- migrația;
- combaterea terorismului, a corupției și a criminalității organizate.

Acordul va consolida în continuare cooperarea în ceea ce privește identificarea de soluții la provocările existente la nivel mondial, domeniu în care atât Coreea, cât și UE joacă un rol din ce în ce mai important, ca de exemplu în cadrul G20.

3-550-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Dana 1. srpnja 2013. obilježena je druga godišnjica Sporazuma o slobodnoj trgovini (FTA) između Europske unije i njezinih država članica i Republike Koreje koji se privremeno primjenjuje od srpnja 2011. Nakon dvije godine provedbe očito je da je FTA dobro funkcionirao u smislu razvoja bilateralne trgovine, posebno za EU. Izvoz robe povećao se za 24 % ili 7 milijardi eura u drugoj godini provedbe u usporedbi s godinom prije privremene primjene FTA-a. Sukladno tome, podržala sam ratifikaciju i implementaciju okvirnog sporazuma.

3-550-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Gute Beziehungen sind in vielerlei Hinsicht sehr wichtig, nicht nur aus ökonomischer Perspektive. Da die Beziehungen zwischen der EU und Korea bis jetzt sehr positiv verlaufen sind, ist der Empfehlung zum Abschluss des Abkommens zuzustimmen.

8.24. EC-Montenegro Stabilisation and Association Agreement (Protocol to take account of the accession of Croatia) (A7-0192/2014 - Charles Tannock)

3-552-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-552-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the conclusion of a protocol to the EU-Montenegro Stabilisation and Association Agreement that takes into account the accession of Croatia to the EU.

3-552-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que em 24 de setembro de 2012, o Conselho autorizou a Comissão a iniciar negociações, em nome da União Europeia e os seus Estados-Membros com a República da Croácia e com Montenegro, a fim de celebrar o protocolo ao Acordo de Estabilização e de Associação entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Montenegro, por outro, tendo em conta a adesão da República da Croácia à União Europeia em 2013. Estas negociações, iniciadas em 22 de novembro de 2012, na sequência de consultas técnicas prévias com Montenegro sobre o assunto e as rodadas de negociações em 25 de janeiro de 2013.

3-552-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Il s'agit d'une simple actualisation technique de l'accord de stabilisation et d'association entre l'Union européenne et le Monténégro visant à tenir compte de l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne. J'ai voté en faveur de cette modification. J'en profite pour rappeler ma position sur les futurs élargissements de l'Union européenne : il faut approfondir avant d'élargir et ne pas continuer à élargir trop vite. Pour autant les États européens ont vocation à entrer à terme dans l'Union européenne.

3-552-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Il 24 settembre 2012, il Consiglio ha autorizzato la Commissione ad avviare negoziati, a nome dell'Unione europea e dei suoi Stati membri e della Repubblica di Croazia, con il Montenegro, al fine di concludere un protocollo all'accordo di stabilizzazione e di associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica del Montenegro, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea. Con il mio voto ho sostenuto tale protocollo.

3-552-625

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Par le vote de ce texte, nous donnons notre approbation à la conclusion d'un protocole entre la Communauté européenne et ses États membres et le Monténégro, de manière à tenir compte de l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne. En effet, les effets de l'adhésion de la Croatie sont à prendre en considération dans l'élaboration des accords commerciaux. Ce protocole contient notamment des dispositions intéressantes concernant les concessions agricoles et les produits de la pêche, en vue de la conclusion d'un accord de stabilisation et d'association.

3-552-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A adesão da Croácia à União Europeia motivou alterações aos Acordos vigentes com países terceiros e a celebração de outros pelos mesmos motivos. A República do Montenegro encetou um processo de aproximação à União que deve ser saudado e incentivado. A adesão da Croácia à União Europeia é a confirmação de que esta continua a entender a região balcânica como integrante do seu espaço e fonte de potenciais alargamentos futuros.

3-552-812

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. - Acordul de stabilizare și de asociere dintre Uniune și Muntenegru semnat în 2007 și intrat în vigoare în 2010 reprezintă un pas important în sprijinirea acestui stat în perspectiva aderării sale la Uniunea Europeană. Am susținut întotdeauna procesul de stabilizare și de asociere a țărilor din Balcani prin dezvoltarea relațiilor economice cu acestea, prin acordarea de asistență financiară, asistență pentru democratizare, pentru societatea civilă, pentru educație și dezvoltare instituțională. Am promovat mereu cooperarea în domeniul justiției și afacerilor interne și lupta împotriva corupției. Includerea Croației printre părțile semnatare ale Acordului simbolizează încă o dată angajamentul Uniunii de a aduce țările din Balcanii de Vest mai aproape de statele membre și de valorile democratice. Trebuie să luptăm în continuare pentru stabilitatea politică și economică a statelor din această regiune și să demonstrăm în această regiune vitală că europenizarea rămâne cel mai sigur pariu pentru viitor.

3-552-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce texte permet simplement d'aligner le droit de l'Union en intégrant le dernier État Membre entré sur les autres, déjà signataires de l'accord avec le Monténégro. Mais je suis en opposition complète avec les conditions imposées dans ces accords de de stabilisation et d'association. Celui avec le Monténégro demande notamment des réformes structurelles et "salue les efforts accomplis par le gouvernement pour s'attaquer au problème de la hausse de la dette publique et des déficits budgétaires structurels élevés" dans ce pays. Tout ceci est odieux ! De plus étant opposé à

l'élargissement de l'UE dans les conditions actuelles et donc à l'adhésion de la Croatie, je vote contre ce qui poursuit cet élargissement.

3-552-937

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this Agreement in order to make the necessary changes to the EU-Montenegro Stabilisation and Association Agreement brought about by the Republic of Croatia's accession to the EU.

3-552-968

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le Monténégro a réalisé de nombreux progrès en faveur de l'intégration européenne, et l'enthousiasme est manifeste dans ce pays pour le projet européen. C'est pourquoi, je soutiens la conclusion du protocole à l'accord de stabilisation et d'association avec la République du Monténégro. Nous encourageons le pays à poursuivre ses efforts afin de s'aligner sur les normes européennes et l'invitons plus particulièrement à renforcer la lutte contre la corruption financière et la criminalité organisée. Nous saluons la participation de la société civile dans le processus de négociation et encourageons le gouvernement à étendre au maximum l'éventail d'organisations de la société civile représentées lors des discussions. Par ailleurs, nous tenions à féliciter le Monténégro pour les efforts accomplis en vue d'accroître l'indépendance du système judiciaire et de le rationaliser.

3-552-984

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This Protocol to the EC-Montenegro Stabilisation and Association Agreement on account of Croatia's accession is important. I voted in favour.

3-552-988

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu šio protokolo sudarymui.

Pažymėtina, kad stabilizacijos ir asociacijos procesas yra specifinė regioninė ES strategija, nukreipta tiek į atskirų valstybių, tiek ir į viso regiono stabilizavimą bei vystymą. Be to, ji padeda sukurti glaudesnius savitarpio santykius ir suteikia integracijos į ES galimybes. Todėl labai svarbu nustatyti visapusius sutartinius tarpusavio bendradarbiavimo pagrindus.

Visų pirma, Juodkalnija turi ir toliau vykdyti nuoseklias politines, ekonomines ir institucines reformas bei perimti pamatines ES vertybes ir modelius. Pagrindinėse vidaus rinkos srityse labai svarbu, kad būtų suderinti šios šalies teisės aktai su ES teisės aktais.

Pažymėtina, kad šio susitarimo dėka bus sudaromos palankesnės galimybės abipusėms investicijoms ir jų apsaugai.

3-552-992

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette décision qui donne son approbation pour la signature du protocole à l'accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et le Monténégro, d'autre part, visant à tenir compte de l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne. L'essentiel des dispositions porte sur des concessions agricoles ou de produits de la pêche ou encore sur les règles d'origine.

3-552-996

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Na sequência da adesão da Croácia à União Europeia torna-se necessário atualizar alguns instrumentos jurídicos. Nestes termos, votei favoravelmente o presente Protocolo ao Acordo de Estabilização e de Associação entre as Comunidades Europeias e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República do Montenegro, por outro, a fim de ter em conta a adesão da República da Croácia à União Europeia. Faço-o tendo em conta a recomendação favorável da Comissão dos Assuntos Externos.

3-552-998

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this report recommending that Parliament consents to the conclusion of the protocol on relations with Montenegro in the context of Croatia joining the EU in July 2013. The aims of the Association Agreement are to support the Balkan state in order to strengthen democracy and rule of law, to contribute to political, economic and institutional stability, and to support economic and international cooperation.

3-553-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du projet de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Monténégro, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne

3-553-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de decizie privind încheierea în numele Uniunii Europene și al statelor sale membre a Protocolului la Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Muntenegru, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană. Negocierile pentru încheierea protocolului au început la 22 noiembrie 2012, în urma unor consultări tehnice anterioare cu Muntenegru pe această temă. Runde de negocieri ulterioare au avut loc la 25 ianuarie 2013 și 7 martie 2013. Protocolul a fost parafat de Comisie și de guvernul din Muntenegru la 16 mai 2013. Comisia propune Consiliului ca acesta să decidă cu privire la semnarea și punerea în aplicare cu titlu provizoriu a protocolului în numele Uniunii Europene și să încheie protocolul în numele Uniunii și al statelor membre ale acesteia. În ceea ce privește încheierea protocolului în numele Comunității Europene a Energiei Atomice, Comisia propune Consiliului ca acesta să aprobe încheierea protocolului, în conformitate cu articolul 101 al doilea paragraf din Tratatul de instituire a CEEA.

3-554-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Glasovala sam za jer ovo izvješće isključivo tehničke prirode traži od Europskog parlamenta da glasuje o odluci o sklapanju, u ime Europske unije i njenih država članica s jedne strane te Republike Crne Gore s druge strane, Protokola uz Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji.

8.25. EU-Georgia Framework Agreement on the general principles for the participation of Georgia in Union programmes (A7-0191/2014 - Krzysztof Lisek)

3-556-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-557-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the EU-Georgia Framework Agreement. The conclusion of the Protocol will permit the gradual opening of or reinforced participation in certain Union programmes for Georgia, offering an opportunity to promote further cultural, educational, environmental, technical and scientific links, enhancing people-to-people contacts and sectoral cooperation, in addition to the strengthening of the political and relations through the Eastern Partnership and the conclusion of the Association Agreement.

3-557-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que a abordagem sugerida na Comunicação da Comissão intitulada *Abordagem geral destinada a permitir a participação dos países parceiros PEV nas agências e nos programas comunitários*, de dezembro de 2006, prevê a possibilidade dos países da PEV participarem em determinados programas e em certas agências da União. Esta é uma medida destinada a promover as reformas, a modernização e a transição na Vizinhança. O Conselho aprovou esta abordagem em 5 de março de 2007 e deu diretrizes à Comissão para esta negociar, em 18 de junho de 2007, com treze países da Vizinhança, acordos-quadro relativos aos princípios gerais da participação nos programas comunitários. Para além disso, a intenção de facilitar ainda mais a participação de países parceiros em programas da União foi reforçada na Comunicação Conjunta da Comissão e da Alta Representante da União para os Negócios Estrangeiros e para a Política de Segurança intitulada *Uma nova estratégia para uma vizinhança em mutação*.

3-557-031

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this text because it reinforces the participation of Georgia to certain Union programmers. In addition, I believe this Protocol offers an opportunity to further promote cultural, educational, environmental, technical and scientific links between the EU and Georgia by enhancing people-to-people contacts and sectorial cooperation.

3-557-015

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - En tant que pays voisin partageant un grand nombre de valeurs avec l'Union européenne, la Géorgie est un partenaire important. Il est de l'intérêt des deux parties de permettre la participation, au cas par cas, de la Géorgie à certains programmes de l'Union. J'ai donc soutenu cet accord.

3-557-000

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. - Obecnie obowiązujące rozporządzenie w przedmiotowej sprawie zawiera szereg luk, których następstwem są liczne przypadki oszustw, wynikających choćby z nieprawdziwego zgłoszenia pochodzenia towaru. Liczone jedynie na podstawie wykrytych oszustw straty krajów członkowskich przekraczają sto milionów euro rocznie.

Dlatego niezbędne jest podjęcie działań zmierzających do uproszczenia i przyspieszenia mechanizmów zwalczania tego procederu. W tym zakresie uzasadnione wydaje się zwiększenie uprawnień Komisji do egzekwowania prawidłowości zgłoszeń przywozowych i wywozowych. Za zgodą zainteresowanych państw członkowskich właściwe instytucje będą mogły zwracać się bezpośrednio do podmiotów gospodarczych o udostępnienie stosownej dokumentacji.

3-557-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - L'accordo di partenariato e cooperazione (APC) tra la Georgia e le Comunità europee è entrato in vigore il 1° luglio 1999. La Georgia partecipa attivamente alla politica europea di vicinato dal 2004 e al partenariato orientale fin dal suo varo nel 2009. La Georgia contribuirà finanziariamente ai programmi specifici cui partecipa. Le implicazioni finanziarie variano da programma a programma e sono stabilite nei memorandum d'intesa. Ho votato a favore di questo protocollo che consentirà la graduale apertura di determinati programmi dell'Unione alla Georgia, offrendo la possibilità di promuovere ulteriormente i rapporti nei settori culturale, educativo, ambientale, tecnico e scientifico e rafforzando i contatti tra i cittadini e la cooperazione settoriale, oltre a consolidare le relazioni politiche attraverso il partenariato orientale e la conclusione dell'accordo di associazione.

3-557-625

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. This report calls for Georgia to be allowed to participate in EU programmes. This is obviously being accelerated in light of the events in Russia-Ukraine. The ultimate goal of this is EU membership for Georgia, something we do not want.

3-557-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report which will enable Georgia to participate in certain Union programmes. Georgia has participated actively in the European Neighbourhood Policy since 2004 and in the Eastern Partnership since 2009. It is important that the EU creates strong links with its neighbouring countries; such agreements are beneficial for both the EU and the countries involved. A stronger EU is beneficial to Wales.

3-557-812

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. - Susțin participarea statelor din politica de vecinătate la activitatea agențiilor Uniunii și la programele europene. Este important să oferim acestor state o oportunitate de promovare, în continuare, a legăturilor culturale, educaționale, de mediu, tehnice și științifice cu Uniunea și statele membre.

Participarea la programele Uniunii va intensifica contactele interumane și cooperarea sectorială, va promova reforma și modernizarea în vecinătatea Uniunii și va consolida convergența normativă și administrativă.

Potrivit unui raport de progres publicat de Comisia Europeană ca parte a pachetului 2014 pentru politica de vecinătate, dialogul politic între Uniune și guvernul georgian a fost intens în 2013. Este important să continuăm să sprijinim Georgia în drumul său către statul de drept și să îi oferim susținere pentru a face față presiunilor Federației Ruse. Protocolul

semnat în decembrie 2013 între Uniunea Europeană și Georgia reprezintă un pas important pentru Georgia și trebuie pus în aplicare cât mai repede.

3-557-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce protocole ouvre la voie à des coopérations dans les domaines de la culture, de l'éducation, de l'environnement, des techniques et des sciences avec la Géorgie. Mais il est à noter que ces accords de partenariat et de coopération représentent de plus en plus une passerelle vers d'autres accords, les "accords de libre-échange approfondis et complets", dont l'exemple phare est le cas ukrainien. Et dans le contexte actuel, il s'agit aussi d'isoler un peu plus la Russie des pays du partenariat oriental, dont la Géorgie fait partie. Les européens n'ont rien à gagner d'une escalade des tensions dans la région, les géorgiens non plus. Dans ces conditions je vote contre.

3-558-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – As the Agreement further fosters the ties between the EU and Georgia by enabling the country to take part in shared, common programmes, I voted in favour of the report.

3-559-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – This Framework Agreement is important as it deals with general principles for Georgia to participate in European Union programmes. I voted in favour.

3-559-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šio protokolo sudarymui. Atsižvelgiant į Gruzijos ir Europos Sąjungos bendradarbiavimo svarbą, labai svarbu, kad būtų nustatytos aiškios finansinės ir techninės taisyklės, kurios sudarytų palankesnes sąlygas Gruzijai dalyvauti ES programose. Taigi, šis protokolas padės toliau skatinti ryšius kultūros, švietimo, aplinkosaugos, techninėje ir mokslinėje srityse. Tai bus pagrindas intensyvinti žmonių tarpusavio santykius ir sektorių bendradarbiavimą. Pažymėtina, kad glaudūs tarpusavio politiniai santykiai prisidės prie kaimynystės politikos veiksmų plano įgyvendinimo. Tai padės užtikrinti didesnę politinį ir ekonominį saugumą Gruzijoje, bei kurti investicijoms palankią aplinką.

3-560-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour cette décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, concernant un accord-cadre entre l'Union européenne et la Géorgie établissant les principes généraux de la participation de la Géorgie aux programmes de l'Union. Sachant que le protocole permettra d'ouvrir la voie à l'accession progressive de certains programmes de l'Union à la Géorgie ou au renforcement de la participation du pays à ceux-ci dans le domaine de la culture, de l'éducation, de l'environnement, des techniques et des sciences et d'intensifier les contacts interpersonnels et la coopération entre les parties, le Parlement européen donne son approbation à la conclusion du protocole.

3-560-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Parceria e Cooperação (APC) entre a Geórgia e as Comunidades Europeias entrou em vigor em 1 de julho de 1999. O Protocolo ao APC em questão foi assinado em 12 de dezembro de 2013 e o seu objetivo consiste em estabelecer as regras técnicas e financeiras que permitam à Geórgia participar em determinados programas da UE. O Protocolo compreende um acordo-quadro sobre a participação geral da Geórgia em programas da União e inclui as disposições-tipo previstas nesse género de protocolos para os países da PEV. A participação em cada um dos programas requer a elaboração de um Memorando de Entendimento, que deve ser assinado por ambas as partes. Além disso, a participação de países da PEV apenas diz respeito aos programas da União cujos estatutos e objetivos permitam essa participação. Votei favoravelmente a celebração do presente Protocolo que permitirá a abertura gradual de determinados programas da União à Geórgia ou um reforço da participação deste país nesses programas, o que oferecerá uma oportunidade para promover novas ligações culturais, educativas, ambientais, técnicas e científicas e melhorará os contactos interpessoais e a cooperação setorial e reforçará as relações políticas através da Parceria Oriental e da celebração do Acordo de Associação.

3-560-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Appoggio la relazione in quanto l'obiettivo principale di questo accordo è stabilire le norme tecniche e finanziarie per consentire alla Georgia di partecipare a determinati programmi dell'Unione, al fine di rafforzare il legame tra l'UE e il paese caucasico, a maggior ragione perché questa agevolazione avviene nel quadro della risposta congiunta della Commissione e dell'Alto rappresentante per la politica estera e di sicurezza comune dal titolo "Una risposta nuova ad un vicinato in mutamento".

3-561-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Slažem se da Europski parlament da svoj pristanak na sklapanje Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji između Europskih zajednica i njihovih država članica s jedne strane i Gruzije s druge strane u okvirnom sporazumu između Europske unije i Gruzije o općim načelima sudjelovanja Gruzije u programima Unije.

Smatram kako će postupno otvaranje određenih programa i agencija Unije ka sudjelovanju država koje su dio Europske politike susjedstva pridonijeti promociji reforme, modernizacije i tranzicije u susjedstvu Unije. Ovaj prijedlog neće imati nikakve implikacije na budžet Unije jer će Gruzija davati financijske doprinose budžetu Unije sukladno određenim programima u kojima će sudjelovati. Ovo je i način da se pruži prilika promociji daljnjih kulturnih, obrazovnih, tehničkih i znanstvenih veza između Unije i Gruzije i da se obogate međuljudski kontakti i sektoralna suradnja.

3-562-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - Relations between the EU and Georgia started in 1992, with the former Soviet state playing an active role in the European Neighbourhood Policy and the Eastern Partnership. A Partnership and Cooperation Agreement (PCA) between the EU and Georgia came into force in 1999. A protocol to the PCA was signed last December, laying down financial and technical rules to enable Georgia to participate in certain Union programmes. The EU and Georgia completed the negotiation of an

Association Agreement, including the Deep and Comprehensive Free Trade Area element in July 2013 and initialled the agreement at the Vilnius Summit of November 2013. I look forward to both sides signing the final text in 2014, and therefore I voted in favour of the report.

3-563-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La conclusion du protocole ouvrira la voie à l'ouverture progressive de certains programmes de l'Union à la Géorgie ou au renforcement de la participation du pays à ceux-ci, ce qui permettra non seulement de resserrer les liens dans les domaines de la culture, de l'éducation, de l'environnement, des techniques et des sciences, d'intensifier les contacts interpersonnels et la coopération sectorielle, mais aussi de consolider les relations politiques à la faveur du partenariat oriental et de l'accord d'association.

3-564-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea unui protocol la Acordul de parteneriat și cooperare între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Georgia, pe de altă parte, referitor la un acord-cadru între Uniunea Europeană și Georgia privind principiile generale pentru participarea Georgiei la programele Uniunii prin care Parlamentul European își dă acordul în vederea încheierii protocolului.

Acordul de parteneriat și cooperare (APC) dintre Georgia și Comunitățile Europene a intrat în vigoare la 1 iulie 1999. Georgia a participat activ la politica europeană de vecinătate începând cu 2004 și la Parteneriatul estic de la lansarea acestuia în 2009. Susțin protocolul la APC care a fost semnat la 12 decembrie 2013. Obiectivul protocolului îl constituie stabilirea normelor financiare și tehnice care să permită Georgiei să participe la anumite programe ale Uniunii. Cadrul orizontal instituit de protocol constituie o măsură de cooperare economică, financiară și tehnică, care permite accesul la asistență, în special la asistență financiară, care urmează a fi furnizată de către Uniune în temeiul programelor Uniunii. Acest cadru se aplică numai programelor pentru care actele juridice constitutive relevante prevăd posibilitatea participării Georgiei.

3-565-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Postupno otvaranje određenih programa i agencija Unije za sudjelovanje partnerskih zemalja ESP-a u okviru europske susjedske politike (ESP) jedna je od brojnih mjera za promicanje reformi, modernizacije i tranzicije u susjedstvu Europske unije. Taj je politički aspekt Komisija opširnije iznijela u Komunikaciji iz prosinca 2006. o općem pristupu kojim se partnerskim zemljama europske susjedske politike omogućuje sudjelovanje u agencijama i programima Zajednice.

Podržala sam ovo Izvješće o suglasnosti za sklapanje Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji između EU-a i Gruzije kojim će se Gruziji omogućiti sudjelovanje u programima Zajednice i u radu pojedinih agencija kao mjera za poticanje reformi, modernizacije i tranzicije u susjedstvu. Time će se dati mogućnost za promicanje daljnjih kulturnih, obrazovnih, ekoloških, tehnoloških i znanstvenih veza uz povećanje sektorske suradnje te jačanje političkih odnosa u sklopu Istočnog partnerstva.

3-565-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Die vorgelegte Empfehlung kann als durchaus schlüssig angesehen werden, da sich neben der Stärkung der politischen Beziehungen durch die Östliche Partnerschaft und den Abschluss des Assoziierungsabkommens auch die Gelegenheit bietet, Beziehungen in den Bereichen Kultur, Bildung, Umwelt, Technik und Wissenschaft weiter zu fördern sowie persönliche Kontakte und die sektorale Zusammenarbeit auszuweiten.

8.26. Authorisation for Portugal to apply a reduced rate of excise duty in the autonomous regions of Madeira and Azores on certain alcoholic beverages (A7-0262/2014 - Danuta Maria Hübner)

3-567-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-567-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the request of Portugal to renew the authorisation to continue to apply a rate of excise duty lower than the full rate on alcohol laid down in Article 3 of Council Directive 92/84/EC, and lower than the minimum rate of excise duty on alcohol set by this Directive but not more than 75% lower than the standard national excise duty on alcohol. Portugal has requested the renewal of this authorisation until 31 December 2020, and the Commission has found the renewal to be justified in order to avoid endangering the development of those outermost regions, while not distorting competition in the internal market, considering the tax advantage to be limited to what is necessary to offset additional costs.

3-567-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que por força da referida Decisão, Portugal poderia aplicar a esses produtos uma taxa do imposto especial de consumo inferior à taxa plena do imposto aplicável ao álcool fixada no artigo 3.º da Diretiva 92/84/CEE do Conselho. E inferior à taxa mínima do imposto especial sobre o consumo de álcool prevista nessa diretiva, mas não inferior em mais de 75 % à taxa nacional normal do imposto especial sobre o consumo de álcool. Dado que esta medida tem por objetivo continuar a estimular a atividade económica em regiões ultraperiféricas, e não tendo efeitos de distorção no mercado interno, proponho que a proposta seja adotada sem alterações, nos termos do artigo 46.º do Regimento.

3-567-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Il s'agit ici d'une procédure de consultation : le Conseil de l'Union européenne consulte le Parlement pour ce qui concerne l'autorisation du Portugal à appliquer un taux d'accise réduit, dans la région autonome de Madère, au rhum et aux liqueurs qui y sont produits et consommés et, dans la région autonome des Açores, aux liqueurs et eaux-de-vie qui y sont produites et consommées. Considérant qu'il s'agit là d'une mesure légitime, j'ai voté en faveur de cette autorisation.

3-567-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - In base alla relazione di cui alla proposta della Commissione, la decisione 2009/831/CE del Consiglio ha autorizzato il Portogallo ad

applicare fino al 31 dicembre 2013 una riduzione delle aliquote d'accisa al rum e ai liquori prodotti e consumati nelle regioni ultraperiferiche di Madera e delle Azzorre, nonché ai liquori e alle acquaviti prodotti e consumati localmente, rispettivamente in ragione delle superfici modeste, della natura discontinua e della scarsa automazione delle aziende agricole e per compensare i costi aggiuntivi dovuti al trasporto delle materie prime e all'installazione di attrezzature in tali regioni insulari lontane.

Ho votato a favore di un rinnovo di questa autorizzazione fino al 31 dicembre 2020 per non compromettere lo sviluppo di tali regioni ultraperiferiche, laddove questa riduzione non crea distorsioni della concorrenza nel mercato interno.

3-567-625

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Hübner autorisant le Portugal à appliquer jusqu'au 31 décembre 2013, un taux d'accise réduit, dans la région autonome de Madère et aux Açores, au rhum et aux liqueurs et eaux-de-vie qui y sont produits et consommés. Ce taux réduit est justifié par la petite taille et de la fragmentation des exploitations agricoles, ainsi que leur faible niveau de mécanisation qui fragilise le dynamisme économique de ces régions ultrapériphériques. Il permet de compenser le surcoût engendré par le transport des matières premières et l'installation des équipements dans ces régions insulaires éloignées. Le renouvellement de cette autorisation est justifié pour éviter d'entraver le développement de ces régions ultrapériphériques, sans fausser la concurrence au sein du marché intérieur.

3-567-687

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte, qui va permettre le renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2020, de l'autorisation d'appliquer un taux d'accise réduit, dans la région autonome de Madère, au rhum et aux liqueurs qui y sont produits et consommés, et, dans la région autonome des Açores, aux liqueurs et eaux-de-vie qui y sont produites et consommées. Ces régions ont un coût de production et de commercialisation plus élevés que la moyenne, en raison de leur localisation géographique éloignée. Cette nouvelle autorisation se justifie ainsi totalement à mes yeux, car d'une part elle n'entraîne pas de distorsion du marché intérieur, et d'autre part elle permet d'aider le développement des régions ultrapériphériques.

3-567-718

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A bizottsági javaslat indokolása szerint az EK-Szerződés 299. cikkének (2) bekezdése (jelenleg az EUMSZ 349. cikke) alapján elfogadott 2009. november 10-i 2009/831/EK tanácsi határozat a mezőgazdasági üzemek kis mérete, elszigeteltsége, valamint kismértékű gépesítettsége miatt, továbbá az alapanyagok szállításából és a berendezések e távoli fekvésű és szigetjellegű régiókban történő üzembe állításából eredő többletköltségek ellentételezése céljából engedélyezte Portugália számára, hogy 2013. december 31-ig kedvezményes jövedékiadó-mértéket alkalmazzon a Madeira autonóm régióban előállított és fogyasztott rum és likőr, valamint az Azori-szigetek autonóm régiójában előállított és fogyasztott likőr és párlat tekintetében. Portugália kérte az engedély 2020. december 31-ig történő meghosszabbítását, ami indokolt, hiszen veszélybe kerülhet különben a kérdéses legkülső régiók fejlődése, miközben a belső piac torzítása nem áll fent az engedély meghosszabbítása esetén.

3-567-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Para além de serem produções particularmente características das respetivas regiões autónomas, estas bebidas alcoólicas contribuem para as economias regionais e geram postos de emprego. Taxá-las a um nível mais elevado poderia pôr em causa a sua viabilidade e agravar ainda mais as condições comparativamente mais difíceis que afetam as regiões ultraperiféricas. Andou bem o Estado português ao requerer a prorrogação da aplicação da taxa reduzida e andou igualmente bem a União em aquiescer a semelhante pedido, que é justo e plenamente condizente com a discriminação positiva de que as regiões ultraperiféricas merecidamente gozam. Espero que novas formas de apoiar estas regiões possam ser consideradas, de modo a permitir que estas desenvolvam todo o seu potencial e compitam no mercado europeu em condições mais equilibradas.

3-567-812

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. - He votado a favor de este informe y de los similares sobre las Canarias y los departamentos franceses de ultramar, que suponen la extensión temporal de la situación actualmente existente. Son informes técnicos para los que he sido ponente en la sombra. Hemos intentado que se incluyese una evaluación de impacto de esas reducciones de impuestos en la economía local, peor no lo hemos logrado.

3-567-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - le Portugal est actuellement autorisé à appliquer dans la région autonome de Madère, un taux d'accise réduit au rhum et aux liqueurs et dans la région autonome des Açores, aux liqueurs et eaux-de-vie. Cette exception est autorisée en raison de la petite taille et de la fragmentation des exploitations agricoles, ainsi que de leur faible niveau de mécanisation, et afin de compenser le surcoût engendré par le transport des matières premières et l'installation des équipements dans ces régions insulaires éloignées. Le Portugal demande à étendre cette autorisation jusqu'en 2020. ce renouvellement est justifié afin d'éviter d'entraver le développement de ces régions ultrapériphériques. Je vote pour.

3-568-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - The report aims to protect those regions within Portugal that are at a disadvantage and, as it has no effect on the EU's internal market, I voted in favour of the report.

3-569-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour since I believe that it is important to help the outermost regions.

3-569-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu šiam pranešimui, kuriuo suteikiama Portugalijai teisė taikyti lengvatinį akcizo tarifą autonominiuose Madeiros ir Azorų salų regionuose kai kuriems alkoholiniamis gėrimams.

Nuolatiniai sunkumai neigiamai veikia atokiausių regionų socialinę ir ekonominę padėtį be to siekiant kompensuoti papildomas sąnaudas yra tikslinga pratęsti leidimo galiojimą

iki 2020 [nbsp]m. gruodžio 31 [nbsp]d. Tai yra efektyvi pagalbų priemonė, kuri padeda užtikrinti tvarų šių regionų vystymąsi taip pat skatina augimą bendrojoje rinkoje.

Pažymėtina, jog ši lengvata neiškraipys konkurencijos ir nedarys neigiamo poveikio vidaus rinkai.

3-570-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . – J'ai voté pour ce rapport sur la proposition de décision du Conseil autorisant le Portugal à appliquer un taux d'accise réduit, dans la région autonome de Madère, au rhum et aux liqueurs qui y sont produits et consommés et, dans la région autonome des Açores, aux liqueurs et eaux-de-vie qui y sont produites et consommées. Le Portugal a demandé le renouvellement de cette autorisation jusqu'au 31 [nbsp]décembre [nbsp]2020 et la Commission a estimé que ce renouvellement était justifié.

Dès lors que cette mesure vise à continuer de dynamiser l'activité économique dans les régions ultrapériphériques et qu'elle n'entraîne pas de distorsion du marché intérieur, le Parlement approuve cette proposition sans amendement.

3-568-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - De acordo com a exposição de motivos da proposta da Comissão, a Decisão 2009/831/CE do Conselho adotada com base no artigo 349.º do TFUE autoriza Portugal a aplicar, até 31 de dezembro de 2013, uma taxa reduzida do imposto especial sobre o consumo do rum e dos licores produzidos e consumidos localmente e dos licores e aguardentes produzidos e consumidos localmente, respetivamente na Madeira e nos Açores, devido à pequena dimensão, à natureza fragmentada e ao grau pouco elevado de mecanização das explorações agrícolas, bem como por forma a compensar os custos adicionais incorridos com o transporte de matérias-primas e a instalação de equipamento nessas regiões remotas e insulares. Portugal solicitou a renovação da referida autorização até 31 de dezembro de 2020, e a Comissão concluiu que a renovação se justifica, a fim de não comprometer o desenvolvimento dessas regiões ultraperiféricas, uma vez que não distorce a concorrência no mercado interno, tendo em conta que o benefício fiscal se limita ao necessário para compensar os custos adicionais. Nestes termos, votei favoravelmente a presente decisão, dado que esta medida tem por objetivo continuar a estimular a atividade económica em regiões ultraperiféricas sem ter efeitos de distorção no mercado interno.

3-568-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La richiesta del Portogallo di estendere il periodo di riduzione dell'aliquota d'accisa sull'alcol è giustificata dalla necessità di non compromettere lo sviluppo di tali regioni ultraperiferiche, senza creare distorsioni della concorrenza nel mercato interno, considerando che l'agevolazione fiscale è limitata all'importo necessario a compensare i costi supplementari, motivo per cui la proposta dovrebbe essere approvata.

3-571-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Odluka Vijeća iz 2009. (2009/831/EC) ovlastila je Portugal da do 31. prosinca 2013. smije primjenjivati snižene stope trošarine u autonomnoj regiji Madeiri na lokalno proizveden i potrošen rum i likere te u autonomnoj regiji Azorima

na lokalno proizvedene i potrošene likere i rakije. Uzevši u obzir da će ta mjera i dalje stimulirati ekonomske aktivnosti u tim udaljenim regijama i da neće imati negativan efekt na unutarnje tržište, slažem se da se ona i dalje primjenjuje. Ove dvije regije, poznate kao najudaljenije regije, suočavaju se s nizom teškoća koje su uzrokovane zemljopisnim značajkama koje posebno podrazumijevaju udaljenost, činjenicu da se radi o otocima, malu površinu, nepovoljnu topografiju i klimu. Ekonomski su ovisne o malom broju proizvoda i to predstavlja ograničenje za njihov budući razvojni potencijal. Zbog toga je od velike važnosti za ove regije da se ova mjera i dalje provodi.

3-572-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - Article 349 of the Treaty authorises Portugal to apply a reduced rate of excise duty in the outermost regions of Madeira and Azores on locally produced and consumed rum, liqueurs and eaux-de-vie. This derogation expires on 31 December 2013, and the proposal seeks to renew this authorisation until 31 December 2020. In line with my consistent position on such special Article 349 fiscal measures, I opposed this report, on the basis that the Treaty provision only applies to France, Spain and Portugal, even though all Member States have their own peripheral regions and yet cannot benefit from such special fiscal exemptions and reductions.

3-572-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de decizie în vederea aplicării unei rate reduse a accizei pentru romul și lichiorurile produse și consumate pe plan local în regiunea autonomă Madeira și pentru lichiorurile și rachiul produse și consumate pe plan local în regiunea autonomă Azore. În conformitate cu expunerea de motive a propunerii Comisiei, Portugalia a fost autorizată, până la 31 decembrie 2013, să aplice o rată redusă la accize în regiunile ultraperiferice Madeira și Azore la lichiorurile și rachiurile produse și, respectiv, consumate local, ținând cont de suprafața redusă, caracterul fragmentat și gradul scăzut de mecanizare al exploatațiilor agricole și pentru a compensa costurile suplimentare cu transportul de materii prime și instalarea de echipamente în aceste zone îndepărtate insulare. Portugalia a solicitat reînnoirea acestei autorizații până la 31 decembrie 2020, iar Comisia a considerat că reînnoirea este justificată pentru a se evita frânarea dezvoltării acestor regiuni ultraperiferice, evitându-se, totodată, denaturarea concurenței pe piața internă, în condițiile limitării avantajelor fiscale la strictul necesar pentru a compensa costurile suplimentare. Această măsură își propune stimularea în continuare a activității economice în regiunile ultraperiferice și nu are un efect perturbator asupra pieței interne.

3-573-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Odluka Vijeća broj 2009/831/EC od 10. studenoga 2009. ovlašćuje Portugal da primijeni smanjenu stopu trošarine u najudaljenijim regijama Madeire i Azora na lokalnoj razini proizvodnje i konzumiranja ruma, likera i *eaux-de-vie*. Ova mjera uvedena je na temelju percipiranih stalnih poteškoća koje utječu na ekonomske i društvene uvjete u „najudaljenijim regijama”. S obzirom da je odstupanje isteklo 31. prosinca 2013. Portugal je zatražio produljenje tog odobrenja do 31. prosinca 2020. Odlučila sam glasovati protiv ovog izvješća jer smatram da ova mjera pruža neopravdanu prednost naspram dvije države članice (u ovom slučaju Francusku i Španjolsku) kao i naspram ostalih država članica koje isto imaju svoje periferne regije, te bi po tom principu sve mogle zatražiti individualna izuzeća.

3-573-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Der genehmigte ermäßigte Verbrauchssteuersatz auf Rum- und Likörerzeugnisse führt in der autonomen Region Madeira sowie in der autonomen Region der Azoren nicht zu einer Wettbewerbsverzerrung im Binnenmarkt, sondern zu einem Ausgleich der zusätzlichen Produktionskosten.

8.27. AIEM tax applicable in the Canary Islands (A7-0263/2014 - Danuta Maria Hübner)

3-575-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-575-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the *Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias* ('AIEM') to a number of products produced locally in the Canary Islands, in order to enhance competitiveness and to compensate for the additional costs of production due to isolation, raw material and energy dependence, the obligation to build up stocks, the small size of the local market and the low level of export activity.

3-575-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que, a 4 de março de 2013, a Espanha solicitou à Comissão que preparasse uma decisão do Conselho que autorizasse a aplicar isenções ou reduções do AIEM a determinados produtos fabricados localmente nas Ilhas Canárias, durante o período de 2014-2020, alterando a lista de produtos e as taxas máximas aplicáveis a alguns deles. Com base na informação recolhida, a Comissão confirmou que as características especiais das Ilhas Canárias são prejudiciais ao seu desenvolvimento e responsáveis pelos custos adicionais para os operadores aí situados e que se justifica manter a isenção do AIEM para uma lista de produtos industriais fabricados localmente. A Comissão considerou que a medida é necessária e proporcional e não compromete a integridade e a coerência do ordenamento jurídico da União. Dado que a medida tem por objetivo continuar a estimular a atividade económica e a competitividade numa região ultraperiférica sem distorcer o ordenamento jurídico da União, proponho que a proposta seja aprovada sem alterações, nos termos do artigo 46.º do Regimento.

3-575-218

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Il s'agit également d'une procédure de consultation, concernant cette fois un impôt spécifique pour les îles Canaries. L'impôt AIEM ("Arbitrio sobre los Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias") vise à remplacer la taxe sur la production et les importations. Cet impôt prend en considération les handicaps pesant sur l'activité de production industrielle aux îles Canaries, où le secteur des services est largement prédominant. Considérant qu'il s'agit d'un régime pertinent, j'ai voté en faveur de la proposition du Conseil.

3-575-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La decisione del Consiglio 2002/546/CE del 20 giugno 2002 autorizza la Spagna ad applicare fino al 30 giugno 2014 esenzioni o riduzioni

dell'imposta nota come "Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias" (di seguito "AIEM") per una serie di prodotti locali fabbricati nelle Isole Canarie, al fine di migliorare la competitività e compensare i costi aggiuntivi di produzione dovuti all'isolamento, alla dipendenza in termini di materie prime ed energia, all'obbligo di costituire scorte, alle dimensioni ridotte del mercato locale e all'attività di esportazione poco sviluppata. Il 4 marzo 2013 la Spagna ha chiesto alla Commissione di predisporre una decisione del Consiglio che la autorizzi ad applicare esenzioni dall'imposta AIEM, o riduzioni della stessa, per il periodo 2014-2020, su taluni prodotti locali fabbricati nelle Isole Canarie. Ho sostenuto con il mio voto tale misura che sembra proporzionata e non compromette l'integrità e la coerenza dell'ordinamento giuridico dell'Unione.

3-575-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport Hübner sur les réductions ou exonérations de l'AEIM pour certains produits fabriqués localement dans les îles Canaries pour la période 2014-2020. La Commission a confirmé que les caractéristiques particulières des îles Canaries nuisent au développement de certains produits et entraînent des coûts supplémentaires pour les opérateurs locaux.

Il est donc justifié de maintenir l'exonération de l'AEIM pour une liste de produits industriels fabriqués localement. Cette mesure est raisonnable et ne porte pas atteinte à l'intégrité et à la cohérence de l'ordre juridique de l'Union.

3-575-625

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Par le vote de ce texte, nous permettons à l'Espagne d'appliquer des exonérations ou des réductions d'impôt pour certains produits fabriqués localement dans les îles Canaries. Loin de fausser la concurrence au sein de l'UE, ces dispositions sont nécessaires pour soutenir le développement des îles Canaries, qui connaissent des coûts supplémentaires à cause de l'isolement, la taille réduite du marché local ou encore le caractère peu développé de l'activité exportatrice. Cette mesure apparaît donc appropriée.

3-575-687

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Spanyolország 2013. március 4-én felkérte a Bizottságot egy tanácsi határozat előkészítésére, amely felhatalmazza Spanyolországot arra, hogy az AEIM-adó vonatkozásában a 2014 és 2020 közötti időszakban mentességet vagy kedvezményt nyújtson egyes, a Kanári-szigeteken helyben előállított termékekre, módosítva a termékek listáját és a bizonyos termékekre alkalmazandó maximális rátákat. Mivel az intézkedés a gazdaság és a versenyképesség ösztönzőjeként hat az Unió jogrendjének csorbítása nélkül, ezért támogathatónak tartom.

3-575-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - La décision 2 du Conseil du 20 juin 2002 autorise l'Espagne à prévoir, jusqu'au 31 décembre 2011, des exonérations ou des réductions de l'impôt "Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias" (AEIM) applicable à certains produits fabriqués localement dans les îles Canaries. Le Conseil a déjà prolongé sa durée d'application jusqu'au 31 décembre 2013. Le rapport qui nous est présenté propose d'étendre son application pour la période 2014-2020. Cette décision permettra de soutenir la diversification de l'économie des îles Canaries et de réduire sa dépendance au tourisme. Je vote Pour.

3-576-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report that aims to protect the special characteristics of the Canary Islands.

3-577-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - This is important to aid outermost regions. I voted in favour.

3-577-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Balsavau už šį pranešimą.

Siekiant padidinti konkurencingumą ir kompensuoti papildomas išlaidas yra tikslinga taikyti mažesnę AIEM mokesčių įvairiems Kanarų salose gaminamiems produktams arba jiems tokio mokesčio netaikyti. Pažymėtina, jog šie regionai dėl atokumo, priklausomybės nuo žaliavų ir energijos išteklių, mažos vietos rinkos ir žemo eksporto lygio patiria dideles gamybos sąnaudas, kurios riboja plėtrą ir tvarų vystymąsi taip pat daro neigiamą poveikį atokiausių regionų socialinei ir ekonominei padėčiai.

Todėl šios priemonės taikymas yra būtinas ir proporcingas. Be to, atokiausiuose regionuose bus ir toliau skatinama ekonominė veikla ir konkurencingumas.

3-578-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce rapport sur la proposition de décision du Conseil relative au régime de l'impôt AIEM applicable aux îles Canaries. Le 4 mars 2013, les autorités espagnoles ont demandé à la Commission de préparer une décision du Conseil autorisant l'Espagne à appliquer des exonérations ou des réductions de l'AIEM à certains produits fabriqués localement dans les îles Canaries pour la période 2014-2020, modifiant la liste des produits et les taux maximaux applicables à certains d'entre eux. La Commission a confirmé qu'il était justifié de maintenir l'exonération de l'AIEM pour une liste de produits industriels fabriqués localement.

Compte tenu du fait que ladite mesure vise à poursuivre la stimulation de l'activité économique et de la compétitivité dans une région ultrapériphérique, le Parlement approuve cette proposition sans amendement.

3-578-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - A Decisão 2002/546/CE do Conselho, adotada com base no artigo 349.º do TFUE, autoriza Espanha a aplicar, até 30 de junho de 2014, isenções ou reduções do imposto (AIEM) a determinados produtos fabricados localmente nas Ilhas Canárias, a fim de reforçar a competitividade e compensar os custos adicionais de produção decorrentes do isolamento, da dependência em matérias-primas e energia, da obrigação de constituir existências, da reduzida dimensão do mercado local e do caráter pouco desenvolvido da atividade exportadora. Em março de 2013, Espanha solicitou à Comissão que preparasse uma decisão do Conselho que a autorizasse a aplicar isenções ou reduções do AIEM para o período de 2014-2020. A Comissão confirmou que as características especiais das Ilhas Canárias são prejudiciais ao seu desenvolvimento e responsáveis pelos custos adicionais para os operadores aí situados e que se justifica manter a isenção do AIEM para uma lista de produtos industriais fabricados localmente, considerando que a medida é necessária e proporcional e não compromete a integridade

e a coerência do ordenamento jurídico da União. Nestes termos, votei favoravelmente a presente medida que tem por objetivo continuar a estimular a atividade económica e a competitividade numa região ultraperiférica.

3-578-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La richiesta del Portogallo di estendere il periodo di riduzione dell'aliquota d'accisa sull'alcol è giustificata dalla necessità di non compromettere lo sviluppo di tali regioni ultraperiferiche, senza creare distorsioni della concorrenza nel mercato interno, considerando che l'agevolazione fiscale è limitata all'importo necessario a compensare i costi supplementari, motivo per cui la proposta dovrebbe essere approvata.

3-579-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Odluka Vijeća iz 2002. (2002/546/EC) ovlastila je Španjolsku da do 30. lipnja 2014. smije primjenjivati oslobodjenje ili sniženje poreza u AIEM-u (Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias) na lokalne proizvode proizvedene na Kanarskim otocima, u svrhu jačanja kompetitivnosti i kompenzacije za dodatne troškove proizvodnje zbog geografske izolacije, neobrađenog materijala, energetske ovisnosti, male veličine lokalnih tržišta i niske razine izvoznih aktivnosti. Uzevši u obzir da će ta mjera i dalje stimulirati ekonomske aktivnosti u tim udaljenim regijama i da neće imati negativan efekt na unutarnje tržište, slažem se da se ona i dalje primjenjuje. Ova regija, kao i ostale najudaljenije regije, suočava se s nizom teškoća koje su uzrokovane zemljopisnim značajkama koje posebno podrazumijevaju udaljenost, činjenicu da se radi o otocima, malu površinu, nepovoljnu topografiju i klimu. Ekonomski je ovisna o malom broju proizvoda i to predstavlja ograničenje za njezin budući razvojni potencijal. Zbog toga je od velike važnosti za ovu regiju da se ova mjera i dalje provodi.

3-580-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - Article 349 of the Treaty authorises Spain, up to 30 June 2014, to apply exemptions from or reductions in the 'Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias' (AIEM) to a number of products produced locally in the Canary Islands. On 4 March 2013, Spain requested the Commission to prepare a Council decision authorising Spain to apply exemptions from or reductions in the AIEM to certain products produced locally in the Canary Islands for the period 2014-2020, modifying the list of products and the maximum rates applicable to some of them. In line with my consistent position on such special Article 349 fiscal measures, I opposed this report, on the basis that the Treaty provision only applies to France, Spain and Portugal, even though all Member States have their own peripheral regions and yet cannot benefit from such special fiscal exemptions and reductions.

3-581-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - Le 4 mars 2013, les autorités espagnoles ont demandé à la Commission de préparer une décision du Conseil autorisant l'Espagne à appliquer des exonérations ou des réductions de l'AIEM à certains produits fabriqués localement dans les îles Canaries pour la période 2014-2020, modifiant la liste des produits et les taux maximaux applicables à certains d'entre eux.

La Commission a confirmé, après analyse des informations collectées, que les caractéristiques particulières des îles Canaries nuisent à leur développement et entraînent des coûts supplémentaires pour les opérateurs locaux.

Il est donc justifié de maintenir l'exonération de l'AIEM pour une liste de produits industriels fabriqués localement, cette mesure étant nécessaire et proportionnée et ne portant pas atteinte à l'intégrité et à la cohérence de l'ordre juridique de l'Union. Compte tenu du fait que ladite mesure vise à poursuivre la stimulation de l'activité économique et de la compétitivité dans une région ultrapériphérique, sans porter atteinte à l'ordre juridique de l'Union, la présidente propose que cette proposition soit approuvée sans amendement, conformément à l'article 46 du règlement.

3-580-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de decizie a Consiliului privind taxa AIEM aplicabilă în Insulele Canare. Decizia 2002/546/EC autorizează Spania să aplice, până la 30 iunie 2014, scutiri sau reduceri ale taxei „Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias” (denumită „AIEM”) pentru anumite produse fabricate local în Insulele Canare. Scopul acestei scutiri este de a consolida competitivitatea, de a compensa costurile suplimentare de producție generate de izolare, dependența de materii prime și energie, obligația de a crea stocuri, dimensiunea redusă a pieței locale și nivelul redus al exporturilor. Spania poate să aplice scutiri sau reduceri ale taxei AIEM pentru anumite produse fabricate local în Insulele Canare pentru perioada 2014-2020. Trăsăturile specifice ale insulelor Canare le frânează dezvoltarea și sunt responsabile pentru costurile suplimentare suportate de operatorii locali și este justificat să se mențină scutirea sau reducerea taxei AIEM pentru o listă de produse fabricate la nivel local, având în vedere că această măsură este necesară și proporțională și nu aduce atingere integrității și coerenței ordinii juridice a Uniunii. Această măsură vizează continuarea stimulării activității economice și a competitivității într-o regiune ultraperiferică, fără a aduce atingere ordinii juridice a Uniunii.

3-580-750

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Nadležna španjolska tijela zatražila su od Komisije 4. ožujka 2013. da pripremi Odluku Vijeća kojom bi se Španjolskoj odobrila izuzeća od poreza AIEM ili njegova smanjenja za određene proizvode koji su proizvedeni lokalno na Kanarskim otocima za razdoblje 2014.-2020., te kojom bi se izmijenio popis proizvoda i najviše stope primjenjive na neke od njih.

Ova mjera uvedena je na temelju percipiranih stalnih poteškoća koje utječu na ekonomske i društvene uvjete u „najudaljenijim regijama”. Odlučila sam glasovati protiv ovog izvješća, jer smatram da ova mjera pruža neopravdanu prednost Španjolskoj, Francuskoj i Portugalu naspram ostalih država članica koje isto imaju svoje periferne regije, te bi po tom principu sve mogle zatražiti individualna izuzeća.

8.28. Amendment of the period of application of Council Decision [2004/162/EC concerning the dock dues in the French overseas departments (A7-0264/2014 - Danuta Maria Hübner)

3-583-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-583-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the exemptions or reductions to the 'dock dues' tax for a number of products produced in the French outermost regions (excluding Saint Martin), in order to enhance competitiveness and to compensate for the additional costs of production due to isolation, raw material and energy dependence, the obligation to build up stocks, the small size of the local market and the low level of export activity. France has requested that a system of differentiated taxation similar to the current system be maintained until 31 December 2020. However the Commission asks for an extended additional period of six months in order to allow the Commission to complete its analysis and present a balanced proposal taking account of the various interests at stake.

3-583-437

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório tendo em conta que a França solicitou a manutenção, até 31 de dezembro de 2020, de um sistema de tributação diferenciado, idêntico ao atualmente em vigor. No entanto, a Comissão considera que a análise da lista dos produtos aos quais a França pretende aplicar um sistema de tributação diferenciado constitui um processo moroso, que não pode ficar completo antes da data de expiração da Decisão 2004/162/CE, prevista para 1 de julho de 2014. Tendo em conta que esta medida é justificada e tem por objetivo continuar a estimular a atividade económica e a competitividade numa região ultraperiférica, proponho que esta proposta seja aprovada sem alterações, nos termos do artigo 46.º do Regimento.

3-583-468

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - L'octroi de mer est un impôt français très ancien qui concerne les produits importés et exportés dans les régions d'outre-mer. Ces régions ayant des difficultés économiques particulières, notamment liées à leur éloignement, cet impôt doit être adapté pour ne pas fragiliser le développement économique de ces régions. C'est la raison pour laquelle je suis favorable à la prolongation des exemptions actuelles au-delà du 1er juillet 2014. J'ai donc voté pour ce rapport.

3-583-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Considerando che mancanza di adozione di qualsiasi proposta anteriormente a tale data rischierebbe di comportare un vuoto giuridico nella misura in cui vieterebbe l'applicazione di qualsiasi fiscalità differenziata nelle regioni ultraperiferiche francesi, ho votato a favore di una proroga della decisione 2004/162/CE per un ulteriore periodo di sei mesi al fine di consentire alla Commissione di completare il suo esame e presentare una proposta equilibrata che tenga conto dei diversi interessi in gioco.

3-583-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - L'objectif de ce texte est de prolonger le régime actuel de « l'octroi de mer » dans les départements français d'outre-mer. Il s'agit d'exonérations ou de réductions de taxe pour un certain nombre de produits fabriqués dans ces régions ultrapériphériques, en vue de compenser les handicaps dont souffrent les productions locales. La prolongation du texte n'est que de six mois, le temps d'analyser la liste des nouveaux produits pour lesquels la France souhaite appliquer ce système de taxation. Il

est nécessaire d'aider les régions ultrapériphériques à avoir un commerce soutenu, et ce notamment par le biais d'une taxation différenciée.

3-583-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . - Tekintettel arra, hogy a szóban forgó javaslat Franciaország tengeren túli megyéinek versenyképességét kívánja elősegíteni annak érdekében, hogy kompenzálja az elszigeteltséget, a nyersanyagoktól és az energiától való függést, a jelentősebb készletfelhalmozás kényszerét, a helyi piac kis méretét és az alacsony exportot, mindenképpen megfontolásra javaslom. A Bizottságnak azonban kellő időt kell biztosítani a célból, hogy el tudja végezni elemzéseit, és átfogó javaslatot tudjon benyújtani.

3-583-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - As regiões ultraperiféricas que se encontram mais isoladas devem beneficiar de isenções fiscais de forma a poderem ser mais competitivas. É extremamente importante que não se criem assimetrias nestas regiões de forma tal que as isole do resto mundo ou dificulte o seu desenvolvimento e progresso económicos. Devemos estar sempre atentos a estas questões, de forma a evitar problemas de maior, que ponham ainda mais em causa os objetivos de coesão no seio da União.

3-584-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Votámos favoravelmente este relatório atendendo à importância que tem a adoção de medidas específicas a favor das regiões ultraperiféricas, tendo em conta a sua situação económica e social e a existência de desvantagens permanentes que prejudicam o desenvolvimento dessas regiões e justificam, plenamente, este tipo de medidas. Neste sentido, apoiamos a *autorização* às autoridades francesas de prolongar um regime de diferenciais da taxa do *octroi de mer* relativamente a certos produtos fabricados nos departamentos ultramarinos franceses (DOM), com vista à proteção da produção local e do emprego da concorrência exterior. Já no passado referimos que as medidas temporárias sucessivamente adotadas se deveriam perenizar definitivamente, depois de 2014, a fim de que as regiões ultraperiféricas em causa não se vejam confrontadas, de dez em dez anos, com uma situação de insegurança económica. São extremamente importantes estes regimes para proteger as regiões ultraperiféricas tendo em conta as suas especificidades tão próprias. Deveriam ser implementadas medidas do mesmo tipo, não apenas nas regiões ultraperiféricas, mas em todos os Estados-Membros, nomeadamente em países de economias mais frágeis e vulneráveis, como Portugal, aumentando e protegendo a sua produção e o emprego.

3-584-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – La Commission autorise la France à appliquer, jusqu'au 1er juillet 2014, des exonérations ou des réductions de la taxe dite "octroi de mer" pour un certain nombre de produits fabriqués dans ses régions ultrapériphériques. Il s'agit de renforcer la compétitivité et de compenser les coûts de production supplémentaires résultant de l'éloignement, de la dépendance à l'égard des matières premières et de l'énergie, de l'obligation de constituer des stocks plus importants, de la faible dimension du marché local et de l'activité exportatrice peu développée. La France a sollicité le maintien jusqu'au 31 décembre 2020 d'un système de taxation différenciée similaire à celui existant actuellement. Toutefois, la Commission considère que l'examen des listes de produits pour lesquels la France souhaite appliquer un système

de taxation différenciée constitue un travail très long qui ne peut être achevé avant l'expiration du programme le 1er juillet 2014. L'absence d'adoption de toute proposition avant cette date risquerait d'entraîner un vide juridique dans la mesure où elle interdirait l'application de toute fiscalité différenciée dans les régions ultrapériphériques françaises. Dès lors, il s'agit de prolonger ces exonérations pour une période supplémentaire de six mois avant de parvenir à une nouvelle proposition. Je vote pour.

3-585-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - As the report aims to protect those regions within French territory that face disadvantages and as it has no effect on the EU's internal market, I voted in favour.

3-586-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - This is an important report for French overseas departments. I voted in favour.

3-586-500

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit* . - Ce rapport porte sur une proposition de prolongation du régime d'octroi de mer jusqu'au 31 décembre 2014 pour la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique, la Réunion. En principe, aucune différence d'imposition n'est possible dans les RUP françaises entre les produits locaux et ceux provenant de métropole ou des autres États membres de l'UE. Mais compte tenu des spécificités des RUP, des dérogations sont prévues, pour protéger l'économie locale. Ces dérogations devaient cesser au 1er juillet prochain, ce rapport propose de les prolonger jusqu'au 31 décembre pour que la Commission puisse procéder à l'évaluation des dispositions fiscales prévues par la France. J'ai voté en faveur de ce rapport.

3-586-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Balsavau už šį pranešimą. Siekiant padidinti konkurencingumą ir kompensuoti papildomas dėl atokumo, priklausomybės nuo žaliavų ir energijos išteklių patiriamas gamybos sąnaudas turėtų būti pratęsimas šios lengvatos taikymas Prancūzijos atokiausiems regionams. Pažymėtina, jog dėl minėtų sunkumų didėja vietoje gaminamų produktų savikaina ir jie tampa mažiau konkurencingi. Atsižvelgiant į galimą neigiamą poveikį atokiausių regionų socialinei ir ekonominei padėčiai, šios priemonės taikymas yra proporcingas ir pagrįstas. Ji padės ir toliau skatinti ekonominę veiklą ir konkurencingumą šiuose regionuose taip pat sustiprins vietos pramonę.

3-587-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce rapport sur la proposition de décision du Conseil modifiant la décision 2004/162/CE relative au régime de l'octroi de mer dans les départements français d'outre-mer quant à sa durée d'application. La France a sollicité le maintien jusqu'au 31 décembre 2020 d'un système de taxation différenciée similaire à celui existant actuellement.

Toutefois, la Commission considère que l'examen des listes de produits pour lesquels la France souhaite appliquer un système de taxation différenciée constitue un travail très long qui ne peut être achevé avant l'expiration de la décision 2004/162/CE, le 1^{er} juillet 2014. Dès lors, la Commission propose de prolonger la validité de la décision

2004/162/CE pour une période supplémentaire de six mois afin de lui permettre d'achever son examen et de présenter une proposition équilibrée respectant les divers intérêts en jeu.

Étant donné que cette mesure est justifiable et vise à stimuler de façon continue l'activité économique et la compétitivité dans les régions ultrapériphériques françaises, le Parlement approuve cette proposition sans amendement.

3-587-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - De acordo com a exposição de motivos da proposta da Comissão, a Decisão 2004/162/CE do Conselho, adotada com base no artigo 349.º do TFUE, autoriza a França a prever, até 1 de julho de 2014, isenções ou reduções do imposto *octroi de mer* a determinados produtos produzidos nas regiões ultraperiféricas francesas (à exceção de São Martinho), a fim de reforçar a competitividade e compensar os custos de produção adicionais decorrentes do isolamento, da dependência de matérias-primas e energia, da obrigação de criar reservas, da reduzida dimensão do mercado local e do caráter pouco desenvolvido da atividade exportadora. A França solicitou a manutenção, até 31 de dezembro de 2020, de um sistema de tributação diferenciado, idêntico ao atualmente em vigor. No entanto, a Comissão considera que a análise da lista dos produtos aos quais a França pretende aplicar um sistema de tributação diferenciado constitui um processo moroso que não pode ficar completo até 1 de julho de 2014, pelo que, para não haver vazio jurídico, propõe que a Decisão 2004/162/CE seja prorrogada por um período adicional de seis meses. Votei favoravelmente a presente decisão.

3-587-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La Francia ha ottenuto una serie di esenzioni o riduzioni dell'imposta "dazi di mare" per taluni prodotti fabbricati nelle regioni ultraperiferiche francesi, al fine di migliorare la competitività e compensare i costi aggiuntivi di produzione, una misura giustificabile che mira a non compromettere lo sviluppo di tali regioni e che, pertanto, dovrebbe essere approvata.

3-588-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Odluka Vijeća iz 2004. godine (2004/162/EC) je ovlastila Francusku da primjenjuje oslobođenje ili sniženje poreza na „dock dues“ (pristojbe koje se plaćaju u luci od strane brodarskog poduzeća koje koristi tu luku da utovari ili istovari robu) na proizvode iz francuskih najudaljenijih regija, u svrhu jačanja kompetitivnosti i kompenziranja dodatnih troškova proizvodnje zbog geografske udaljenosti, neobrađenog materijala, energetske ovisnosti, male veličine lokalnih tržišta i niske razine izvoznih aktivnosti. Podržavam ovo izvješće kojim se produljuje razdoblje primjene ove mjere na dodatnih 6 mjeseci kako bi Komisija mogla završiti svoju analizu i prezentirati skladnu ponudu koja će uzeti u obzir interese svih uključenih strana. Uzevši u obzir da će ta mjera i dalje stimulirati ekonomske aktivnosti u tim udaljenim regijama i da neće imati negativan efekt na unutarnje tržište, slažem se da se ona i dalje primjenjuje. Francuski prekomorski departmani, kao i sve ostale najudaljenije regije, suočavaju se s nizom teškoća koje su uzrokovane zemljopisnim značajkama koje posebno podrazumijevaju udaljenost, činjenicu da se radi o otocima, malu površinu, nepovoljnu topografiju i klimu. Ekonomski su ovisni o malom broju proizvoda i to predstavlja ograničenje za njihov budući razvojni potencijal. Zbog toga je od velike važnosti za ove prekomorske departmane da se ova mjera i dalje provodi.

3-589-000

Kay Swinburne (ECR), in writing . - Article 349 of the Treaty authorises France, until 1 July 2014, to apply exemptions or reductions to the 'dock dues' tax for a number of products produced in the French outermost regions. The Commission has proposed that these fiscal exemptions and reductions should be extended for an additional period of six months in order to allow the Commission more time to grant a longer-term programme of fiscal exemptions and reductions until 2020. In line with my consistent policy on such special Article 349 fiscal measures, I opposed this report, on the basis that the Treaty provision only applies to France, Spain and Portugal, even though all Member States have their own peripheral regions and yet cannot benefit from such special fiscal exemptions and reductions.

3-590-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – Conformément à l'exposé des motifs accompagnant la proposition de la Commission, la décision 2004/162/CE du Conseil du 10 février 2004 (modifiée par les décisions du Conseil 2008/439/CE du 9 juin 2008 et 448/2011/UE du 19 juillet 2011), adoptée en vertu de l'article 299, paragraphe 2, du traité CE (qui correspond aujourd'hui à l'article 349 du traité FUE), autorise la France à appliquer, jusqu'au 1er juillet 2014, des exonérations ou des réductions de la taxe dite "octroi de mer" pour un certain nombre de produits fabriqués dans ses régions ultrapériphériques (à l'exclusion de Saint-Martin), afin de renforcer la compétitivité et de compenser les coûts de production supplémentaires résultant de l'éloignement, de la dépendance à l'égard des matières premières et de l'énergie, de l'obligation de constituer des stocks plus importants, de la faible dimension du marché local et de l'activité exportatrice peu développée.

3-590-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris . - Am votat pentru modificarea perioadei de aplicare a Deciziei 2004/162/CE a Consiliului privind taxele de andocare în departamentele franceze de peste mări. Decizia 2004/162/CE autorizează Franța, până la 1 iulie 2014, să aplice exonerări sau reduceri la „taxele de andocare” pentru o serie de produse fabricate în regiunile ultraperiferice franceze (cu excepția Saint Martin), în scopul de a crește competitivitatea și a compensa costurile suplimentare de producție datorate izolării, dependenței de materii prime și energie, obligației de a face stocuri, dimensiunii reduse a pieței locale și nivelului scăzut al activității de export. Franța a cerut menținerea până la 31 decembrie 2020 a unui sistem de taxare diferențiată similar sistemului actual. Această măsură este justificabilă și are drept obiectiv continuarea stimulării activității economice și a competitivității într-o regiune ultraperiferică.

3-590-750

Ruža Tomašić (ECR), napisan . - Ovom se mjerom Francuska ovlašćuje do 1. srpnja 2014. primjenjivati izuzeća ili smanjenja poreza „dock dues” za niz proizvoda proizvedenih u francuskim najudaljenijim regijama, kako bi se poboljšala konkurentnost i nadomjestili dodatni troškovi proizvodnje zbog izoliranosti. Ova mjera uvedena je na temelju percipiranih stalnih poteškoća koje utječu na ekonomske i društvene uvjete u „najudaljenijim regijama”.

Odlučila sam glasovati protiv ovog izvješća, jer smatram da ova mjera pruža neopravdanu prednost Francuskoj, Španjolskoj i Portugalu naspram ostalih država članica koje isto imaju svoje periferne regije, te bi po tom principu sve mogle zatražiti individualna izuzeća.

3-590-875

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit der Sondersteuer „octroi de mer“, die in den französischen überseeischen Departements Anwendung findet. Die Berichterstellerin spricht sich für eine Verlängerung der Sondersteuer um sechs Monate aus, und dieser Antrag kann durchaus nachvollzogen werden, da somit ein Rechtsvakuum vermieden werden würde. In diesem Sinne gewährleistet eine positive Abstimmung Rechtssicherheit in der Übergangszeit.

8.29. Amendment of Parliament's Rules of Procedure with regard to parliamentary questions (A7-0123/2014 - Zita Gurmai)

3-592-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-592-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub*. - Kull tibdil li jsir fil-proċeduri tal-Parlament għandu jkollu dejjem għan wiehed. Li l-Membri tal-Parlament isibuha faċli li jaqdu dmirhom sewwa u wkoll biex l-istess Membri jkollhom il-faċilita` li jgħarrfu lill-kostitwenti tagħhom ix-xogħol li jkunu qegħdin jagħmlu. Ċertament li l-mistoqsijiet parlamentari huma mezz ewlieni li permezz tagħhom, il-Membri jistgħu jressqu quddiem dan il-Parlament u anke quddiem il-Kummissjoni dak li jkunu jixtiequ l-kostitwenti tagħhom.

3-592-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que em junho de 2011, a Conferência de Presidentes analisou o formato do período de perguntas à Comissão, a fim de melhorar a sua qualidade e vivacidade. Esperava-se que o novo formato passasse por um período experimental a partir de setembro de 2011 e fosse avaliado antes de as mudanças se tornarem definitivas. Aprovo as recomendações que daí resultantes, nomeadamente o número de Comissários participantes deverá limitar-se, regra geral, a dois por sessão, com a possibilidade de se cooptar um terceiro, dependendo do tema e em princípio, a Conferência de Presidentes deverá decidir o tema específico de debate com uma antecedência de um mês, a fim de assegurar a presença dos Comissários em causa. Seja como for, haverá que manter uma certa flexibilidade a este respeito para facilitar a planificação da ordem do dia da sessão plenária. Finalmente, a Conferência de Presidentes decidiu que o habitual sistema de manifestação espontânea de interesse no uso da palavra (*catch the eye*) será substituído por um sistema de sorteio, a avaliar em momento posterior.

3-592-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - L'objectif consiste à simplifier la procédure relative aux questions parlementaires. Pour ce qui concerne les questions orales en plénière, elles seront regroupées durant une séance de 90 minutes en présence de deux commissaires. Les questions ne seront plus soumises à l'avance par écrit. Par ailleurs, les questions écrites seront désormais limitées à un maximum de 5 questions par mois par député à l'attention de la Commission et 6 par mois à l'attention de la Banque centrale, afin de limiter les abus que l'on peut constater aujourd'hui. Je suis favorable à ces réformes, j'ai donc voté en faveur de cette proposition.

3-592-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non ho inteso sostenere col mio voto la relazione Gurmai dato che i limiti fissati in quantità e qualità non permetteranno ai deputati e ai cittadini di ottenere le informazioni richieste.

3-592-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. I hope that by reducing the number of questions tabled to five per MEP per month, the content of written answers by the Commission will be enhanced. I write to the Commission on issues that are extremely important to my constituents and I hope that the answers I receive will be delivered quicker and will be more detailed thanks to this revision of the rules.

3-592-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Considero que os deputados devem ter à sua disposição diversas possibilidades de inquirir as demais instituições europeias e que estas deverão responder-lhes de modo adequado, exato e completo. As alterações introduzidas devem ter em conta a necessidade de os parlamentares se manterem bem informados acerca da atividade institucional europeia e de confrontarem as demais instituições com questões de relevância política reputadas de particular interesse e relevância para os cidadãos europeus.

3-592-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Entre as diversas alterações introduzidas aos artigos 116.º (Período de perguntas), 117.º (Perguntas com pedido de resposta escrita) e 118.º (Perguntas com pedido de resposta escrita ao BCE) do Regimento do Parlamento Europeu, destaca-se a limitação do número máximo de perguntas que cada deputado pode apresentar – cinco perguntas por mês (atualmente não existe qualquer limite). Votámos contra estas alterações, que constituem uma grave limitação à intervenção dos deputados junto das demais instituições da UE. Este instrumento – perguntas com pedido de resposta escrita – tem como função inquirir as diversas instituições europeias (Comissão Europeia, Conselho e Banco Central Europeu) sobre as políticas que estas seguem. Servem também para apresentar e questionar as instituições europeias acerca de problemas concretos, que nos são com frequência apresentados em visitas, encontros e debates, como as muitas centenas que tiveram lugar ao longo da legislatura. Num momento em que o Parlamento Europeu tem em marcha uma enorme campanha de propaganda acerca da proximidade entre o Parlamento e os cidadãos e quando a maioria dos deputados deste Parlamento tanto falam sobre a democracia e a transparência das instituições europeias e, em especial, deste Parlamento, a votação de hoje constituiu um vergonhoso exemplo.

3-593-000

David Martin (S&D), *in writing*. - Parliamentary questions are an important way in which the European Parliament can hold the Commission to account and obtain clarification on certain issues. I voted in favour of this report, which limits the number of questions each MEP can ask per month, because some MEPs were abusing the system and asking an unreasonable amount of questions. It takes a lot of resources and cost for the Commission to answer each question. This is a show of how Labour are helping to control cost in the EU institutions, but mainly transparency.

3-593-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ces propositions de modification sont une cruelle imposture. Derrière une apparence de technicité et de quasi-absence d'enjeu politique, il s'agit de réduire les maigres droits et pouvoirs d'initiative des parlementaires européens en matière de questions. La seule évolution prétendument démocratique réside dans le choix du tirage au sort dans l'organisation de l'heure des questions, au nom, paraît-il, de l'objectivité. Une avancée somme toute assez dérisoire.

Pour le reste, il est envisagé de limiter le nombre mensuel de questions qu'un député peut poser aux instances communautaires, qu'il s'agisse de la Commission, du Conseil européen ou de la BCE, de supprimer la possibilité de déposer une fois par mois une question prioritaire et de renforcer le contrôle présidentiel sur la recevabilité des questions. Tout cela va clairement contre les droits et pouvoirs d'initiative des parlementaires européens. Je vote contre.

3-594-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report as it seeks to enhance the Parliament's procedural arrangements when asking Parliamentary questions, making procedures more effective and operative.

3-595-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour. This amendment has been required for some time.

3-595-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu pateiktiems Parlamento darbo tvarkos taisyklių pakeitimams. Pažymėtina, jog tik efektyvus ir sklandus Parlamento darbas gali užtikrinti demokratijos principų puoselėjimą bei priimamų sprendimų legitimumą. Siekiant pagerinti klausimų valandos kokybę reikėtų persvarstyti šiuo metu galiojančią tvarką. Manau, kad pateikti pakeitimai yra pagrįsti ir naudingi. Visų pirma, bus suteikiama daugiau lankstumo, be to, bus galima paprasčiau planuoti plenarinio posėdžio darbotvarkę, užtikrinant gerą darbo kokybę.

3-596-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la modification du règlement du Parlement européen relative aux questions parlementaires. Ce rapport propose, premièrement, que la sélection des députés invités à poser leur question selon le système d'interventions à la demande soit remplacée par un système de tirage au sort, qui garantit une totale objectivité, et, deuxièmement, que les questions ne soient pas soumises par écrit à l'avance et que leur recevabilité ne soit pas vérifiée, sauf si les questions ne sont pas directement liées au thème horizontal spécifique choisi.

3-596-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Em junho de 2011, a Conferência dos Presidentes analisou o formato do período de perguntas à Comissão, a fim de melhorar a sua qualidade e vivacidade. Esperava-se que o novo formato passasse por um período experimental a partir de setembro de 2011 e fosse avaliado antes de as mudanças se tornarem definitivas. Na sua reunião de 17 de janeiro de 2013, a Conferência dos Presidentes

debateu um relatório de avaliação do período experimental, elaborado e apresentado pelo vice-presidente com competências na matéria em apreço, Edward McMillan-Scott, e decidiu corroborar o formato revisto do período de perguntas, que continua a ter lugar mensalmente ao longo de 90 minutos. Votei favoravelmente a presente decisão que altera o Regimento. As principais alterações são: a escolha dos deputados convidados a fazer uma pergunta através do método da manifestação espontânea de interesse no uso da palavra (*catch the eye*) é substituída por um sistema de seleção que garante total objetividade e as perguntas não são antecipadamente apresentadas por escrito, não havendo lugar à verificação da sua admissibilidade, exceto no caso daquelas que não estejam diretamente relacionadas com o tema horizontal específico que foi escolhido.

3-596-625

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan .* - Podržala sam ovo izvješće prvenstveno zbog toga što se relevantnim izmjenama Poslovnika Parlamenta dodatno poboljšava efikasnost rada, odnosno način donošenja odluka u ovom tijelu i to uvođenjem metoda koje garantiraju potpunu objektivnost, od kojih bih izdvojila kao najbitniju dodatnu razradu i utvrđivanje smjernica za dopustivost pitanja. Jednako tako podržavam one izmjene koje se odnose na sudjelovanje povjerenika u plenarnim sjednicama.

3-596-687

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Na svakoj sjednici održava se vrijeme za pitanja Komisiji u trajanju od 90 minuta koje se odnosi na jednu posebnu horizontalnu temu ili više njih, koje utvrđuje Konferencija predsjednika jedan mjesec prije sjednice. Također, svaki zastupnik može postaviti pitanja predsjedniku Europskog vijeća, Vijeću, Komisiji ili potpredsjedniku Komisije/visokom predstavniku Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku i na njih tražiti pisani odgovor.

Podržavam izvješće o izmjenama poslovnika Europskog parlamenta koje se odnose na parlamentarna pitanja. Navedene izmjene stupit će na snagu prvog dana prve sjednice osmog parlamentarnog saziva. Posebno pozdravljam odluku o izmjeni „*Catch the eye*” metode koja će biti zamijenjena sistemom glasovanja, jer će se time osigurati potpuna objektivnost pri izboru govornika.

Jedan sat prije početka vremena za pitanja, glasačku će kutiju postaviti na ulaz u vijećnicu te će zastupnici koji žele postaviti pitanje upisati svoje ime na obrazac i ubaciti ga u spomenutu kutiju. Predsjednik će zatim nakon zatvaranja glasačke kutije izvlačiti obrazac jedan po jedan te pozvati odabranog zastupnika da postavi svoje pitanje nadležnom povjereniku. Zastupnik za postavljanje pitanja ima na raspolaganju jednu minutu, dok povjerenik dvije minute za davanje odgovora.

3-596-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan .* - Podržao sam izvješće Zastupnice Zite Gurmai o izmjenama Poslovnika Parlamenta koje se odnose na parlamentarna pitanja jer smatram da na uravnotežen i kvalitetan način unapređuje instrument parlamentarnih pitanja.

Izmjenom članka 116. Poslovnika o zastupničkim pitanjima u okviru „vremena za pitanja”, koja se postavljaju tijekom termina određenih za tu svrhu na plenarnim sjednicama, postiže se bitan element neutralnosti obzirom da se pitanja ne dostavljaju unaprijed i ne podliježu provjeri, a izvlačenje imena zastupnika iz „glasačke kutije” jamči jednak tretman svih zastupnika.

Pozdravljam izmjene članaka 117. i 118. Poslovnika o pitanjima koja se postavljaju drugim tijelima i institucijama u pisanom obliku uz zahtjev za pisani odgovor, jer smatram da se ograničavanjem broja pitanja rješava problem prekomjernog broja nesuvislih pitanja koja se postavljaju u svrhu postizanja većeg broja zastupničkih aktivnosti i time nepotrebno opterećuju rad institucija.

Svaka izmjena Poslovnika Parlamenta treba biti usmjerena na osnaživanje Parlamenta kao središnje institucije koja predstavlja građane Europske unije i koja vrši djelotvoran nadzor nad drugim tijelima i institucijama Europske unije. Pitanja koja zastupnici upućuju drugim tijelima i institucijama EU-a predstavljaju ključan instrument izravnog parlamentarnog nadzora i bilo je važno pokrenuti postupak izmjene Poslovnika u tom segmentu.

3-596-875

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La proposta di modifica in oggetto è coerente con la decisione precedentemente assunta dalla Conferenza dei presidenti, in merito alla scelta dei deputati chiamati a formulare la loro interrogazione attraverso il metodo di richiamo dell'attenzione, alle interrogazioni che non sono presentate per iscritto in anticipo e in merito agli orientamenti per la verifica della ricevibilità delle interrogazioni, delle interrogazioni supplementari e dei termini ed è stata adattata al nuovo sistema di sorteggio. Ritengo che la proposta debba essere approvata.

3-597-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. - He votado en contra, tanto por discrepancia con las enmiendas concretas que tratan de limitar la libertad de los diputados como además por dejar testimonio de mi posición crítica con el funcionamiento de los Plenos, cuya corrección ni se aborda ahora ni parece que se quiera abordar en el futuro: listas de votación que llegan con escasas horas de antelación a los turnos de votaciones, arbitrariedad en la calificación de lo que son votos nominales e, incluso, su incorporación sobre la marcha en el mismo turno de votaciones con infracción del Reglamento, admisión de enmiendas y más enmiendas que suponen estar horas votando asuntos que han debido resolverse en las comisiones especializadas, etc. La próxima legislatura debería meditar sobre todo ello.

3-598-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Smatram kako je bilo potrebno revidirati format za vrijeme za pitanja s Komisijom, kako bi se unaprijedila njegova kvaliteta. Resori povjerenika koje je Konferencija predsjednika pozvala da sudjeluju povezani su s tom posebnom horizontalnom temom ili više njih na koje im se trebaju postaviti pitanja što osigurava da će pitanja biti postavljena od kompetentnih ljudi u tim područjima. Način na koji će se birati zastupnici koji će postaviti pitanje jednom od povjerenika je pravedan jer svi zastupnici koji žele postaviti pitanja nalaze se u jednakom položaju i nitko od njih nema prednost pred drugima. Pitanja i odgovori objavljuvat će se na internetskoj stranici Parlamenta i time će se pridonijeti većoj transparentnosti i boljem obavještanju javnosti.

3-599-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - This report concerns two distinct but linked points, firstly the procedure in plenary for Question Time, and secondly the rules covering the tabling of written questions to the Commission. Concerning the plenary Question Time, the provision rules in place currently are formalised, while a further innovation is proposed

in the report: that rather than relying on 'catch-the-eye' speaking time will be allocated by ballot. Regarding written questions, the rules will now limit electronic submission of questions to five per month.

3-600-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les commissaires invités à participer, par la Conférence des présidents, ont un portefeuille lié au ou aux thèmes horizontaux spécifiques sur lesquels ils sont questionnés. Leur nombre est limité à deux par période de session, avec la possibilité d'en ajouter un troisième, en fonction du ou des thèmes horizontaux spécifiques choisis pour l'heure des questions.

3-600-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind modificarea Regulamentului de procedură în ceea ce privește dispozițiile referitoare la întrebările parlamentare. Am votat pentru amendamentele 4, 8, 9, 10 și 11. Astfel, în fiecare perioadă de sesiune este inclus un timp afectat întrebărilor adresate Comisiei, cu o durată de 90 de minute, vizând una sau mai multe teme orizontale specifice decise de Conferința președinților. Conferința președinților invită comisarii al căror portofoliu este legat de tema sau temele orizontale specifice cu privire la care le vor fi adresate întrebări. În fiecare perioadă de sesiune sunt invitați cel mult doi comisari, cu posibilitatea de a invita un al treilea în funcție de tema sau temele orizontale specifice alese pentru timpul afectat întrebărilor. Întrebările sunt prezentate în format electronic. Fiecare deputat poate prezenta cel mult cinci întrebări pe lună. În mod excepțional, un deputat poate prezenta întrebări suplimentare sub forma unui document pe hârtie, semnat personal de către deputat și depus la serviciul competent din cadrul secretariatului. De asemenea, orice deputat poate adresa cel mult șase întrebări cu solicitare de răspuns scris pe lună Băncii Centrale Europene, în conformitate cu criteriile stabilite într-o anexă la prezentul regulament. Întrebările se publică, însoțite de răspuns, pe site-ul internet al Parlamentului.

3-601-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Ovo izvješće u fokus stavlja dvije procedure, proceduru vremena za pitanja Komisiji na plenarnoj sjednici te proceduru za pisana pitanja Komisiji.

Vežano uz vrijeme za pitanja Komisiji na plenarnoj sjednici, predlaže se da se umjesto "Catch the Eye", koji se trenutno primjenjuje unutar navedene procedure, uvede "Speaking time" temeljen na sustavu izvlačenja predanih obrazaca koji bi zastupnicima omogućio da postavje pitanje Visokom povjereniku u svoje ime. Predlaže se da predsjednik Parlamenta izvlači obrasce jedan po jedan te poziva odabranog zastupnika da postavi svoje pitanje nadležnom povjereniku, za što bi zastupnik dobio jednu minutu.

Vežano uz proceduru za pisana pitanja Komisiji predložene promjene idu u smjeru povećanja efikasnosti te sprječavanja mogućih zlouporaba procedure. Naime, analiza 2013. otkrila je da je 32% pitanja Komisiji postavljeno od strane 10 zastupnika u Europskom parlamentu, dok je 45% pitanja postavljeno od strane 20 zastupnika.

Mada se protivim ograničavanju prava na postavljanje pitanja Komisiji, držim da je navedeni podatak zabrinjavajući te da izvješće, prijedlogom o ograničavanju broja pitanja na pet mjesečno u elektroničkom formatu, ide u pozitivnom smjeru poboljšanja efikasnosti te pogađanja ravnoteže između nadzora zastupnika pri postavljanja pitanja te truda koji Komisija treba uložiti u svaki odgovor. Stoga sam glasovala za.

8.30. Amendment of Rule 90 of Parliament's Rules of Procedure on international agreements (A7-0253/2014 - David Martin)

3-603-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-603-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the Rules of Procedure which currently do not allow other committees to give an opinion on resolutions relating to international agreements, important trade component makes it indispensable that the Committee on International Trade is allowed to contribute to shaping Parliament's position.

3-603-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que depois de ter analisado o caso, a Comissão dos Assuntos Constitucionais chegou à conclusão de que o objetivo de permitir a emissão de pareceres no contexto do escrutínio de acordos internacionais por parte do Parlamento Europeu poderia ser alcançado mediante uma alteração muito simples do artigo 90.º, n.º 4, tal como consta na alteração 1. Ao alargar o âmbito cronológico de aplicação da presente disposição, que passará da duração das negociações para o tempo correspondente a todo o processo, desde o início das negociações até à conclusão do acordo (antes do início das negociações, aplica-se o disposto no artigo 90.º, n.ºs 1 a 3), o Parlamento poderá intervir a qualquer momento para esclarecer a sua posição no que diz respeito ao processo de aprovação a que está vinculado. Simultaneamente, outras comissões poderão ser cooptadas na sua qualidade de comissões que emitem parecer ou de comissões associadas, de acordo com as modalidades previstas nos artigos 50.º ou 51.º. Propõe-se que o artigo 110.º, n.º 2, se mantenha inalterado.

3-603-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Cette proposition de nature technique vise à modifier l'article 90 du règlement du Parlement européen, qui concerne les accords internationaux. Il s'agit en réalité de corriger une divergence entre le texte de l'article 90, paragraphe 5 du règlement, et l'article 218, paragraphe 5, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne car ce dernier ne mentionne pas l'association du Parlement européen lorsque le Conseil adopte une décision autorisant la signature d'un accord international. Il faut donc mettre le règlement du Parlement en adéquation avec le traité. J'ai voté en faveur de cette mesure technique.

3-603-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione Martin è condivisibile e non presenta particolari criticità, ho quindi votato in suo favore.

3-604-000

Zdravka Bušić (PPE), *napisan*. - Slažem se s onime što je gospodin Martin napisao u izvješću. Iako je cilj izvješća tehničke prirode, naglasila bih njegovu važnost. Smatram da je bitno da se proceduralne stvari dotjeraju jer često su baš one ključ pospješivanja procesa. Prihvaćeni amandmani jako dobro proširuju tekst. Tako amandman 4. produžuje prihvaćanje preporuka do zaključivanja samog sporazuma, u odnosu na izvornu verziju

koja je obuhvaćala samo fazu pregovora. Doradama koje stoje u ovom izvješću pojasnit će se uloga Europskog parlamenta. Stupanjem Lisabonskog ugovora na snagu uloga Parlamenta je znatno ojačana, no još uvijek ima prostora za doradu Poslovnika. U prilog tome je i ovo izvješće.

3-604-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - Je me suis prononcé en faveur de ce rapport concernant sur la modification de l'article 90 qui vise à corriger une divergence entre le texte de l'article 90, paragraphe 5, du règlement, et l'article 218, paragraphe 5, du traité de fonctionnement de l'Union européenne. Ce rapport vise l'adéquation avec le traité et permet au Parlement européen d'intervenir a tout moment de la procédure pour clarifier sa position en vue de l'approbation.

3-604-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A alteração do Regimento pretende torná-lo mais consentâneo com os Tratados, de modo a explicitar a necessidade de envolvimento do Parlamento sempre que o Conselho decida autorizar a assinatura de um acordo internacional. Creio que este esclarecimento a nível regimental torna mais clara a capacidade de atuação parlamentar, nomeadamente quanto aos momentos em que este pode intervir, e mais nítido o papel do Parlamento enquanto ator de pleno direito na definição da política externa da União Europeia. As recomendações que o Parlamento emitir deverão ser tomadas em conta e constituir um fator de ponderação por parte das demais instituições europeias no decurso dos processos tendentes à conclusão e entrada em vigor de acordos internacionais. O Parlamento deve entender esta faculdade que lhe assiste e os poderes agora clarificados com espírito de cooperação e resistir a fazer dele um potencial travão no relacionamento europeu com países terceiros.

3-605-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I was the Rapporteur for this report and I voted in favour of it. It is important that the Parliament's rules of procedure are in line with the Treaty of Lisbon. This report concerns international agreements, which under Lisbon, now require Parliament's consent. The timings of referral from Council and Parliament's ability to request opinions from the ECJ are important changes this report brings about.

3-605-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport introduit un changement mineur dans le rôle du Parlement dans la conclusion d'accords internationaux. Le Parlement peut désormais exprimer son avis par des recommandations jusqu'à la conclusion de l'accord et non plus seulement pendant la durée des négociations. Des miettes ! Je m'abstiens sans conviction pour ne pas empêcher le Parlement d'élargir son pouvoir en termes d'accord internationaux

3-606-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report as it empowers the European Parliament to intervene during procedures and provides it with the ability to state where it stands on certain issues.

3-607-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour. This amendment from the Committee on Constitutional Affairs relates to Parliament's rules of procedure on international agreements.

3-607-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Pritariu šiems pateiktiems Parlamento darbo tvarkos taisyklių pakeitimams. Siekiant užtikrinti efektyvų parlamento darbą, manau, kad yra tikslinga leisti komitetams teikti nuomones dėl rezoliucijų, susijusių su tarptautiniais susitarimais. Šie pakeitimai leis Parlamentui tinkamai įgyvendinti jam pavestas funkcijas, užtikrinant demokratinį ES teisėtumą. Dėl to labai svarbu, kad Parlamentas visapusiškai dalyvauti Sąjungos teisėkūros procese. Pažymėtina, jog šiuo metu galiojančios nuostatos nesuteikia galimybės išreikšti nuomonės minėtais klausimais. Manau, kad pateikti pakeitimai pašalins esamas spragas ir užtikrins pagarbą demokratijos principams.

3-607-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - Em carta de 29 de janeiro de 2013, o Presidente da Comissão dos Assuntos Externos, deputado Elmar Brok, chamou a atenção para o facto de o Regimento não permitir atualmente que outras comissões emitam parecer sobre as deliberações em matéria de acordos internacionais, embora o aumento do número de acordos globais com uma importante componente comercial torne imprescindível que a Comissão do Comércio Internacional seja autorizada a dar o seu contributo para a definição da posição do Parlamento. O autor da supracitada carta solicitou que se ponderasse a alteração do artigo 110.º, n.º 2, a fim de viabilizar a emissão de pareceres de outras comissões. Depois de ter analisado o caso, a Comissão dos Assuntos Constitucionais chegou à conclusão de que o objetivo de permitir a emissão de pareceres no contexto do escrutínio de acordos internacionais por parte do Parlamento Europeu poderia ser alcançado mediante uma alteração muito simples do artigo 90.º, n.º 4, alargando o âmbito cronológico de aplicação da presente disposição, que passará da duração das negociações para o tempo correspondente a todo o processo, desde o início das negociações até à conclusão do acordo. Nestes termos votei favoravelmente o presente relatório.

3-607-750

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan* . - Podržala sam ovo izvješće zbog toga što se predmetnim izmjenama, *inter alia*, omogućava ostalim odborima da daju mišljenja o rezolucijama koje se odnose na međunarodne ugovore. Nadalje, Parlament ima mogućnost u bilo kojoj fazi pregovora, kao i od trenutka dovršenja pregovora do sklapanja međunarodnog sporazuma, usvojiti preporuke i tražiti da se iste uzmu u obzir prije samog sklapanja međunarodnog sporazuma.

Parlamentu se daje mogućnost tijekom cijele procedure koja vodi do samog sklapanja međunarodnog sporazuma, da objasni svoju poziciju u obliku preporuke koja se temelji na izvješću nadležnog odbora. Parlament, dakle, može intervenirati u svakom trenutku kako bi dodatno razjasnio svoju poziciju u smislu odobrenja koje se zahtijeva od ovog tijela.

3-607-812

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Podržavam izvješće kolege Martina o izmjeni članka 90. Poslovnika Europskog parlamenta o međunarodnim sporazumima. Članak 90. je dio poglavlja o Međunarodnim sporazumima i glave II A o vanjskim odnosima. Poslovnik Europskog parlamenta trenutno ne dopušta drugim odborima dati mišljenje o odlukama koje se odnose na međunarodne sporazume.

Sukladno izmjeni članka 90. Poslovnika, u svim fazama pregovaranja te od kraja pregovora do sklapanja međunarodnog sporazuma, Europski parlament može prihvatiti preporuke i zahtijevati da ih se uzme u obzir prije sklapanja tog sporazuma. Izmjena članka će stupiti na snagu prvog dana sljedeće sjednice.

3-607-875

Andrej Plenković (PPE), *napisan* . - Podržao sam izvješće zastupnika Davida Martina o izmjeni članka 90. Poslovnika Europskog parlamenta o međunarodnim sporazumima, jer je bilo potrebno istog uskladiti s člankom 218. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Ugovorom iz Lisabona nastavljen je postupak priznavanja i jačanja uloge Europskog parlamenta.

Osim zakonodavnog postupka suodlučivanja, u kojem se odluka može donijeti samo uz istodobnu suglasnost Vijeća i Parlamenta, izmjene uvedene Ugovorom iz Lisabona predviđaju uvjetovanje sklapanja međunarodnih sporazuma dobivanjem suglasnosti od strane Europskog parlamenta. S obzirom da Poslovnik Europskog parlamenta podliježe Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske Unije, bilo je nužno pokrenuti postupak njegovog usklađivanja u segmentu koji se odnosi na međunarodne sporazume, a Odbor za ustavna pitanja nadležan za tumačenje i primjenu Poslovnika i prijedloge za izmjene istog učinio je to na kvalitetan način.

Predloženim izmjenama članka 90. rješava se pitanje suglasnosti ili mišljenja Parlamenta prilikom sklapanja međunarodnih sporazuma, jer Poslovnik jasnije utvrđuje razdoblje u kojem Parlament daje svoju suglasnost ili mišljenje. Ovim putem je riješeno važno vremensko područje primjene, na način da Parlament može intervenirati u bilo kojem trenutku postupka.

3-607-937

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La possibilità per altre commissioni del Parlamento europeo di esprimersi su accordi internazionali è di fondamentale importanza, in quanto spesso questi accordi toccano aspetti tecnici che possono essere meglio affrontati in altre commissioni, diverse da quella per gli affari esteri, attualmente l'unica che può esprimere un proprio parere.

La commissione AFCO, il servizio giuridico del Parlamento e la Corte di giustizia hanno dato ragione alla modifica dell'articolo 90, che disciplina questo aspetto degli accordi internazionali, motivo per cui la relazione deve essere approvata.

3-608-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Prihvaćam izvješće o izmjeni članka 90. Poslovnika Europskog parlamenta o međunarodnim sporazumima kojim se želi ispraviti diskrepancija između teksta pravila 90. (5) i članka 218. (5) Ugovora o funkcioniranju Europske unije

jer se potonje ne referira na uključenje Parlamenta kada Vijeće usvoji odluku i odobri potpisivanje sporazuma.

Smatram kako je potrebno da u svakoj fazi pregovora te od zaključivanja pregovora do zaključivanja međunarodnog sporazuma Parlament može intervenirati u bilo kojem trenutku kako bi razjasnio svoju poziciju u pogledu svojeg pristanka kojeg se od njega traži. Smatram da će se na taj način poboljšati sam proces pregovaranja i uložiti će se više truda kako bi se skupile sve potrebne informacije koje bi mogle imati utjecaja na zaključivanje sporazuma.

3-609-000

Kay Swinburne (ECR), in writing . - This report is the second report tackling the reform of the consent procedure. The first report dealt with the general procedure, while this follow-on report addresses specific changes necessary to Rule 90 which covers international agreements. The changes to the Rules clarify that the Parliament may offer recommendations at any time in the process, including where an agreement has been concluded but not yet signed. Furthermore, Parliament's Rules are updated in 90(5), where previously it was suggested that the Parliament must be consulted at a specific stage in the process. Following receipt of legal advice, the report now clarifies that the Council may ask consent at a time of its choosing, and Parliament's Rules are updated to reflect this fact. I voted in favour of this report, as it is important to ensure the Rules of Procedure are kept up to date and are reflective of the legal position as it stands.

3-610-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit . - J'ai voté en faveur de la modification de l'article 90 du règlement du Parlement européen.

3-608-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris . - Am votat pentru modificarea articolului 90 din Regulamentul de procedură al Parlamentului European referitor la acordurile internaționale. În prezent, Regulamentul de procedură nu prevede emiterea unui aviz de către alte comisii cu privire la rezoluțiile referitoare la acordurile internaționale, deși, având în vedere numărul tot mai mare de acorduri cuprinzătoare cu o componentă comercială marcantă, a devenit indispensabil să se dea Comisiei pentru comerț internațional posibilitatea de a contribui la conturarea poziției Parlamentului.

Obiectivul de a permite emiterea de avize în contextul examinării de către Parlament a acordurilor internaționale poate fi atins prin modificarea articolului 90 alineatul (4) din Regulamentul de procedură al Parlamentului European. Astfel că, prin extinderea perioadei de aplicare a acestei prevederi, egală, în prezent, cu durata negocierilor, pentru a cuprinde întreaga procedură, de la începerea negocierilor până la încheierea acordului, Parlamentul ar putea interveni în orice moment pentru a-și clarifica poziția în vederea aprobării pe care trebuie să o dea. În același timp, la procedură ar putea să participe și alte comisii, în calitate de comisii sesizate pentru avizare sau de comisii asociate într-o formă consolidată.

3-611-000

Ruža Tomašić (ECR), napisan . - Podupirem ovu tehničku prilagodbu koja predlaže reformu procedure suglasnosti Parlamenta koja ide u smjeru prijedloga da Parlament ponudi preporuku u bilo kojoj fazi procesa međunarodnih sporazuma, što se odnosi i na

slučajeve kad su sporazumi dogovoreni, ali još uvijek nisu potpisani, dok je sukladno aktualno važećim pravilima procedure suglasnosti suglasnost Parlament bila određena na točno specifičan stadij procesa.

8.31. Amendment of Parliament's Rules of Procedure so as to allow for the possibility of electronic signatures (A7-0175/2014 - György Schöpflin)

3-613-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-613-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - Parliament documents may be prepared, signed and distributed in electronic form. The Bureau shall decide on the technical specifications and on the presentation of the electronic form.

3-613-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, concordando com a proposta segundo a qual as alterações podem ser assinadas sob forma eletrónica no quadro de um projeto-piloto que inclui um número limitado de comissões parlamentares. Isto desde que as comissões que participam no projeto tenham dado o seu acordo, por um lado, e que tenham sido tomadas as medidas apropriadas, por outro lado, para garantir a autenticidade das assinaturas.

3-613-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Cette proposition consiste à modifier le règlement du Parlement afin d'introduire la possibilité de signatures électroniques. Je suis en faveur de cette évolution, j'ai donc voté pour cette proposition.

3-613-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Condivido la modifica del regolamento del Parlamento Europeo che prevede la possibilità che i documenti di questa istituzione possano essere firmati e distribuiti in formato elettronico, questo snellerà di molto le procedure burocratiche attuali e i costi interni, ho quindi votato in favore del testo.

3-613-750

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Dokumenti Europskog parlamenta mogu se pripremati, potpisivati i dostavljati u elektroničkom obliku. Predsjedništvo je dužno odlučiti o tehničkim značajkama i izgledu elektroničkog oblika.

3-613-812

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . - Ho sostenuto la relazione poiché essa prevede una serie di modifiche al Regolamento del PE in vista dell'introduzione delle firme elettroniche al Parlamento europeo. Le modifiche del regolamento prevedono la possibilità di preparare, firmare e distribuire i documenti del Parlamento in forma elettronica.

3-613-843

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Cette modification du règlement du Parlement européen permettant d'introduire la signature électronique dans les documents du Parlement européen est un signal positif en vue d'une facilitation des procédures et de la diffusion de documents sous format électronique. Les documents pouvant alors être préparés, signés et distribués sous forme électronique, le Parlement européen adopte également une attitude responsable vis-à-vis de l'environnement et de l'économie de papier. Cette mesure est donc la bienvenue.

3-613-875

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report to extend the pilot project allowing for the digital signature of amendments at committee stage from five Committees to all Committees and to plenary documents. This will cut down on time and save money, which would be beneficial to my constituents.

3-613-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Considero que o Parlamento deve utilizar as facilidades tecnológicas à sua disposição, de forma a flexibilizar os seus processos de funcionamento, ganhar eficiência e reduzir custos. A utilização da assinatura electrónica poderá tornar os processos internos mais simples e céleres. Sou totalmente favorável a alterações deste teor, sempre que não ponham em causa a segurança, e considero que, sempre que a tecnologia estiver ao serviço dos homens e das instituições, esta deve ser usada do modo a os servir melhor. Espero que a concretização destas alterações ao Regimento se verifiquem de modo tal que respeite a vontade dos deputados – de que a sua assinatura eletrónica deve ser manifestação -, que não implique complicações procedimentais adicionais e que seja passível de avaliação periódica.

3-614-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because it will allow MEPs to sign documents electronically in certain circumstances. This is an internal adjustment to the Parliament's rules and follows a trial period. It is important that Parliament adjusts appropriately to changing technologies.

3-614-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette proposition de résolution contient deux amendements tendant à prévoir que les documents du Parlement peuvent être préparés, signés et distribués sous forme électronique, charge au Bureau de décider des caractéristiques techniques et de la présentation de ce format électronique. Cette question étant purement organisationnelle, il n'y a pas de raison a priori de s'y opposer. Elle met par ailleurs en jeu un choix dont l'impact est écologique. Je vote pour.

3-615-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - This report permits the use of electronic signatures, thus allowing Parliament to be more efficient in its work. This is the reason why I voted in favour of the report.

3-616-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - This report is important since electronic signatures are an aspect of progression. I have voted in favour.

3-616-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . - Credo che questa misura sia necessaria e porti il Parlamento europeo ad allinearsi con i tempi che corrono.

Siamo infatti in un'era in cui gran parte del lavoro avviene per via digitale e trovo quindi sensato che anche la nostra Istituzione si adegui, prevedendo che i documenti possano essere preparati, firmati e distribuiti in formato elettronico. Ho sempre trovato un inutile e costosissimo spreco trovare enormi pile di fogli di carta distribuiti ad ogni seduta di Commissione: con i mezzi tecnologici di cui disponiamo dovrebbe essere semplice poter visualizzare il tutto in formato elettronico.

In tempi di *spending review* è un segnale anche questo, arrivato forse un po' tardi, perché si sarebbe potuto iniziare già con la legislatura in corso. In ogni caso dal prossimo Luglio avremo un Parlamento europeo che spende meno e rispetta maggiormente anche l'ambiente: è infatti inutile e paradossale preparare risoluzioni su sprechi e danni ambientali quando poi si è i primi a non rispettare nei fatti quanto si sostiene a parole.

3-616-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Manau, kad nuolat turi būti skatinamas Elektroninis dokumentų tvarkymas.

Siekiant sumažinti popierinių dokumentų apyvartą ir su jų rengimu ir saugojimu susijusias išlaidas, dauguma Parlamento dokumentų turėtų būti rengiami, pasirašomi ir platinami naudojant elektroninę formą.

Tam kad būtų užtikrinamas sėkmingas ir veiksmingas keitimasis informacija ir sąveikumas, Biuras kuo skubiau turėtų nustatyti reikalavimus elektroninės formos techninėms specifikacijoms ir apipavidalinimui.

Pažymėtina, kad elektroniniai dokumentai, kaip integrali informacinių išteklių valdymo dalis. Dėl to labai švabu užtikrinti veiksmingą jų valdymo reglamentavimą ir nuoseklų dokumentų valdymo procesų kokybinį ir efektyvumo vertinimą.

3-616-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - Votei favoravelmente a presente proposta de decisão do Parlamento Europeu sobre as alterações ao Regimento do Parlamento com vista a permitir a utilização da assinatura eletrónica e que estatui o seguinte: Os documentos do Parlamento podem ser elaborados, assinados e distribuídos em suporte eletrónico. Cabe à Mesa decidir das características técnicas e da apresentação deste suporte eletrónico.

3-616-812

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan* . - U cijelosti sam podržala ovo izvješće zbog toga što izmjene Poslovnika rezultiraju u konačnici slijedom načina razmatranja ovog pravnog pitanja koje dovodi do toga da se dokumenti Europskog parlamenta također mogu pripremati i distribuirati u elektroničkom obliku, uključujući i potpise.

Referiranje na pojmove „potpisani i distribuirani” ne znači nužno u papirnatj formi, već također implicira i elektronički oblik. Relevantnim izmjenama omogućava se, dakle, elektroničko potpisivanje i distribuiranje dokumenata uzimajući u obzir sve veću progresivnu primjenu ovog načina rada od strane odbora Parlamenta, čime se omogućava reduciranje isprintanog materijala i racionalizira vrijeme na distribuciji istoga.

Bilo je potrebno podržati ovu novu radnu metodu i primjenu nove tehnologije koja će se sve više primjenjivati u Parlamentu, te kojom se u konačnici ne obuhvaća samo pitanje elektroničkih potpisa, već i način postupanja sa svim vrstama dokumenata, čime se ide u korak s vremenom.

3-616-843

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Podržavam izmjene Poslovnika Europskog parlamenta kako bi se predvidjela mogućnost elektroničkih potpisa. U skladu sa spomenutim izvješćem, dokumenti Europskog parlamenta mogu biti pripremljeni, potpisani i dostavljeni u elektronskom obliku. Prema onome što je obrazloženo u izvješću, o izgledu elektroničkog oblika te tehničkim značajkama odlučit će Predsjedništvo koje će morati odrediti sistem koji će garantirati pojednostavljenje procedure, ali spriječiti krivotvorenja.

3-616-875

Andrej Plenković (PPE), *napisan .* - Podržao sam izvješće kolege Györgyija Schöpflina o izmjeni Poslovnika Europskog parlamenta kako bi se predvidjela mogućnost elektroničkog postupanja s dokumentima Europskog parlamenta, jer smatram da implementacija i korištenje sustava za elektronsko upravljanje dokumentima velikom broju organizacija, pa i Europskom parlamentu, može donijeti značajnu korist. Devedesetih godina prošlog stoljeća, razvoj informatike i njena praktična primjena su prouzročile velike promjene u suvremenom načinu poslovanja.

Na razini Europske unije se već duže vrijeme radi na projektima kojima se razmatraju prednosti koje pružaju informacijske tehnologije na različitim područjima, te smatram da je potrebno istu primjenjivati i u ovoj instituciji. S obzirom da se ovom izmjenom Poslovnika Europskog parlamenta zadužuje Predsjedništvo da odluči o tehničkim značajkama i izgledu elektroničkog oblika, smatram da je prilikom donošenja svake tehničke odluke potrebno pri izboru tehnologije voditi računa o osiguravanju autentičnosti podataka u elektronskom obliku.

Za stvaranje sigurnog i strukturiranog sustava koji može biti redovito provjeravan, neophodna je implementacija odgovarajućih politika i procedura, jer osnovna funkcija koju sustav treba ostvariti je stvaranje sigurnog i pouzdanog okruženja za digitalnu pripremu, potpisivanje i dostavu dokumenata Parlamenta.

3-617-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Podržavam daljni progres u informatizaciji Parlamenta. Samo totalna digitaliziranost, tzv. e-parlament, može postići znatnu uštedu vremena i pojednostaviti proceduralnost u radu. Do sada je nekoliko odbora bilo uključeno u pilot-projekt koji im je omogućavao potpisivanje amadmana u elektronskoj formi, i to samo ako su svi odbori uključeni u projekt dali svoj pristanak na to. Ova odluka Parlamenta ima za cilj omogućiti da svi dokumenti budu dostupni za pripremanje, potpisivanje i dostavljanje u elektronskom obliku. Smatram ovu odluku jako bitnom jer Europski parlament ne samo da mora pratiti trendove informatizacije i digitalizacije, već mora biti

predvodnik takvih trendova. Oko 6[nbsp]000 zaposlenika radi u Parlamentu, stoga je pred administracijom jako kompleksan zadatak u optimizaciji svakodnevnih potreba. Taj posao se dobro obavlja, no zašto ga ne olakšati kad nam je dostupna tehnologija koja to omogućava.

3-618-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This report introduces the necessary amendments to Parliament's Rules of Procedure to permit the electronic tabling of documents, in particular amendments, following the setting down of practical rules by the Conference of Presidents. I support this measure as a means to cut down on administrative costs, and therefore I voted in favour of the report.

3-619-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur du rapport relatif à la position du Conseil sur le projet de budget rectificatif n°[nbsp]1/2014 de l'Union européenne pour l'exercice 2014, section III – Commission et donc de la modification du règlement du Parlement européen tendant à prévoir la possibilité de signatures électroniques.

3-619-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru raportul privind modificarea Regulamentului de procedură al Parlamentului European pentru a permite folosirea semnăturii electronice. Am votat astfel pentru introducerea unui nou articol 148 intitulat „Prelucrarea electronică a documentelor” și care stipulează că documentele Parlamentului pot fi pregătite, semnate și distribuite în format electronic. Biroul va decide cu privire la specificațiile tehnice și prezentarea formatului electronic. De asemenea, la articolul 156 – alineatul 1 – interpretarea de după paragraful 2 se elimină textul care menționa că amendamentele pot fi semnate în formă electronică în cadrul unui proiect pilot care implică un număr limitat de comisii parlamentare, cu condiția ca, pe de o parte, comisiile care participă la proiect să-și fi dat acordul și, pe de altă parte, să fi fost luate măsuri adecvate în vederea asigurării autenticității semnăturilor.

3-620-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Podržala sam ovo izvješće jer uvodi potrebne izmjene i dopune Poslovnika o radu Parlamenta kako bi se dopustilo elektroničko postupanje s dokumentima, posebice s amandmanima. Sukladno tome, dokumenti Parlamenta će se moći pripremati, potpisivati i dostavljati u elektroničkom obliku. Predsjedništvo će odlučiti o tehničkim značajkama i izgledu elektroničkog oblika.

3-617-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich* . - Im Fokus dieses Pilotprojekts steht ganz klar die Verringerung von Verwaltungsaufwand, die Vereinfachung der internen Abläufe und die Zeitersparnis. Aus diesen Gründen ist dem Bericht zuzustimmen.

8.32. Draft amending budget No 1/2014: technical adjustments concerning the European Investment Fund, Horizon 2020 and the Shift2Rail Joint Undertaking (A7-0276/2014 - Anne E. Jensen)

3-622-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-622-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the budget line of 'Science for and with society'. This budget line indicates commitments of some EUR 53 million in 2014 while Draft amending budget No 1/2014 does not suggest any allocations to this line. Hence the Commission is reminded of the commitment made during the budgetary trilogue of 2 April 2014 to immediately proceed to an internal transfer to line budget for 'Science for and with society' in order to ensure the smooth start of this activity according to the work programme and as foreseen in the legal base.

3-622-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, começando por relembrar que o programa de trabalho para a atividade no âmbito da rubrica orçamental *Ciência para e com a sociedade* aponta para uma dotação na ordem dos 53 milhões EUR em 2014, embora o projeto de orçamento rectificativo não preveja quaisquer dotações para esta rubrica. Recordo à Comissão o compromisso assumido durante o trólogo orçamental de 2 de abril de 2014 no sentido de efetuar de imediato uma transferência interna para a rubrica *Ciência para e com a sociedade*, a fim de garantir um arranque harmonioso desta atividade de acordo com o programa de trabalho e conforme previsto na base jurídica.

3-622-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - De nature essentiellement technique, j'ai voté en faveur de ce rapport permettant d'adapter le fonctionnement du Fonds européen d'investissement (FEI) à la mise en œuvre du programme Horizon2020 et de l'entreprise commune shift2rail dont l'objectif sera le développement de la recherche et de l'innovation dans le secteur ferroviaire afin de permettre l'accroissement du rôle du secteur ferroviaire dans l'ensemble du secteur des transports.

3-622-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Dalla relazione, che analizza una serie di adeguamenti tecnici alla struttura del bilancio resisi necessari per dare una corretta esecuzione al bilancio 2014 rispetto alle decisioni legislative più recenti, emerge l'esigenza di agevolare urgentemente l'accesso ai finanziamenti soprattutto per le piccole e medie imprese; per questi motivi ho inteso sostenere col mio voto il testo.

3-622-750

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Nacrt izmjene proračuna br. 1/2014 odnosi se na niz prilagodbi koje su potrebne za izvršenje proračuna za 2014. u skladu s usvajanjem posljednjih zakonodavnih akata, a osobito u skladu s prilagodbama koje su potrebne za provedbu predloženog povećanja kapitala Europskog investicijskog fonda (EIF), promjenama proizašlim iz pravne osnove programa Obzor 2020. koji je usvojen nakon

formalnog donošenja proračuna za 2014. i prilagodbama povezanima sa stvaranjem proračunske strukture prijedloga o zajedničkom poduzeću Shift2Rail.

Potrebno je stvoriti prikladnu proračunsku strukturu za zajedničko poduzeće Shift2Rail i kao što je već učinjeno za druga zajednička poduzeća tijekom proračunskog postupka za 2014. Povećanjem kapitalne osnove EIF-a doprinijet će se poboljšanju pristupa malih i srednjih poduzeća financiranju u okviru programa COSME i Obzor 2020.

3-622-875

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - O projeto de orçamento rectificativo n.º 1 para o exercício de 2014 diz respeito às últimas decisões legislativas e orientações políticas, incluindo a necessidade imediata de facilitar o acesso das PME ao financiamento. Os principais elementos incluídos são os ajustamentos necessários para executar a proposta de aumento do capital do Fundo Europeu de Investimento, as alterações resultantes da base jurídica para o Programa-Quadro Horizonte 2020 e a criação da estrutura orçamental para a proposta de criação da empresa comum Shift2Rail. Tendo por certo que uma parte avultada do financiamento deste programa ou mesmo da parceria público-privada (PPP) Shift2Rail, que ali sorve parte do seu financiamento, não se destina a pequenas e médias empresas, uma vez que investigação e inovação na área ferroviária é feita para assegurar os interesses de investigação das grandes multinacionais do setor ferroviário, e quem diz do ferroviário diz o mesmo para o setor da aviação com a CleanSky. A opção pelas parcerias público-privadas é também aqui evidente. Sabemos o seu significado: financiamento público de lucros privados. Assim sendo não podemos apoiar este relatório, por discordar da visão e do modelo que lhe estão subjacentes.

3-622-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose divers ajustements budgétaires suite à des changements réglementaires intervenus depuis l'adoption du budget 2014. Il s'agit notamment de tenir compte de la recapitalisation du Fonds européen d'investissement et aussi de la création de l'entreprise commune shift2Rail. Dans la mesure où je réprovoie les objectifs fixés à ces deux organismes et où je me suis aussi opposé au budget européen 2014 d'austérité, je ne peux que voter contre ces ajustements budgétaires.

3-623-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report as it takes into account the changes to the budget brought about by the European Investment Fund, Horizon 2020 and the Shift2Rail Joint Undertaking proposal.

3-624-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour. This draft, amending part of the budget, concerns the European Investment Fund.

3-625-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour ce projet de budget rectificatif (PBR) n°[nbsp]1 pour l'exercice 2014 qui porte sur un certain nombre d'adaptations techniques à la structure et aux commentaires budgétaires, qui sont nécessaires à la bonne exécution du budget 2014, en fonction des dernières décisions législatives et orientations politiques, notamment de la nécessité immédiate de faciliter l'accès des PME au financement.

3-625-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Considerando que o orçamento retificativo n.º 1/2014 diz respeito a um certo número de ajustamentos necessários para a execução do orçamento de 2014, em conformidade com a adoção dos últimos atos legislativos e, em particular, os ajustamentos necessários para implementar a proposta de aumento de capital do Fundo Europeu de Investimento, as mudanças resultantes da base jurídica do Programa Horizontal 2020 adotadas após a aprovação formal do orçamento de 2014 e os ajustamentos ligados à criação de uma estrutura orçamental para a proposta de empresa comum Shift2Rail. Votei favoravelmente o presente projeto de orçamento retificativo n.º 1/2014 que tem a finalidade de inscrever formalmente este ajustamento orçamental no orçamento de 2014.

3-626-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Europski investicijski fond (EIF) osnovan je 1994. kao sredstvo pomoći malim poduzećima. EIF osigurava poduzetnički kapital za mala poduzeća, osobito za nova poduzeća i poduzeća usmjerena na tehnologiju. Pruža i jamstva financijskim institucijama kao pokriće za kredite koje odobravaju malim poduzećima. EIF nije kreditna institucija te ne odobrava kredite ni subvencije poduzećima niti ikad izravno ulaže u poduzeća. Fond posluje putem banaka i drugih financijskih posrednika. Djeluje u državama članicama Europske unije, Turskoj te trima zemljama EFTA-e. Izmjene proračuna trebaju omogućiti niz prilagodbi koje su potrebne za izvršenje proračuna za 2014. u skladu s usvajanjem posljednjih zakonodavnih akata. Budući da će se povećanjem kapitalne osnove EIF-a doprinijeti poboljšanju pristupa malih i srednjih poduzeća financiranju u okviru programa COSME i Obzor 2020. Sigurnost predstavlja i to što se smatra kako predložene promjene nemaju utjecaja na proračun i ukupnu razinu rashoda za 2014. Sve izmjene proračuna bit će objavljene u Službenom listu Europske unije.

3-627-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - Draft amending budget No. 1/2014 relates to a number of adjustments necessary for the implementation of budget 2014 in line with the adoption of the latest legislative acts and, in particular, adjustments needed to implement the proposed European Investment Fund (EIF) increase, changes arising from the legal basis of Horizon 2020 adopted after the formal adoption of budget 2014, and adjustments linked to the creation of the budget structure for the proposal of the Shift2Rail Joint Undertaking. I voted in favour of this technical adjustment to the 2014 budget.

3-628-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Le règlement voté harmonise, précise et renforce davantage les règles communes relatives à la prise de décision sur les restrictions d'exploitation liées au bruit dans les aéroports de l'Union, comme l'interdiction des vols de nuit. Ces règles, qui sont fondées sur des principes approuvés par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), connues en tant qu'"approche équilibrée", couvrent notamment l'évaluation et la gestion du bruit des aéronefs et sont conçues pour déterminer le moyen le plus rentable de lutter contre les bruits des aéronefs dans chaque aéroport. Le règlement s'applique uniquement aux aéroports les plus grands dont le trafic excède 50 [nbsp] 1000 mouvements d'aéronefs civils par an et ne fixe pas de seuils spécifiques de bruit, qui demeurent de la compétence des autorités nationales ou locales.

3-628-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru raportul referitor la propunerea de regulament al Consiliului de instituire a întreprinderii comune „Shift2Rail”. Întreprinderea comună Shift2Rail(S2R) va fi un parteneriat public privat care să vizeze stimularea și o mai bună coordonare a investițiilor Uniunii în cercetare și inovare în sectorul feroviar, creând în același timp noi oportunități pentru ocuparea forței de muncă, în vederea accelerării și facilitării tranziției spre o piață feroviară a UE mai integrată, mai ușor de utilizat, mai eficientă, mai sustenabilă și mai atractivă, în conformitate cu obiectivul general de realizare a unui spațiu feroviar unic european. Întreprinderea comună S2R va contribui la atingerea obiectivelor specifice definite în Cartea albă din 2011 și în cel de-al patrulea pachet feroviar, cum ar fi îmbunătățirea eficienței sectorului feroviar în beneficiul finanțelor publice, lărgirea sau modernizarea semnificativă a capacității rețelei feroviare, pentru a permite transportului feroviar să concureze eficient și să preia o proporție sensibil mai mare din transportul de călători și de marfă, îmbunătățirea calității serviciilor de transport feroviar prin satisfacerea nevoilor călătorilor și a expeditorilor de marfă, eliminarea obstacolelor tehnice care afectează interoperabilitatea la nivelul sectorului și reducerea externalităților negative legate de transportul feroviar. Evoluția întreprinderii comune S2R în direcția îndeplinirii acestor obiective ar trebui măsurată pe baza unor indicatori-cheie de performanță.

3-629-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podržala sam ovo izvješće budući da se nacrt izmjene proračuna br. 1/2014 odnosi na niz prilagodbi koje su potrebne za izvršenje proračuna za 2014. u skladu s usvajanjem posljednjih zakonodavnih akata, a osobito u skladu s prilagodbama koje su potrebne za provedbu predloženog povećanja kapitala Europskog investicijskog fonda (EIF), zatim promjenama proizašlim iz pravne osnove programa Obzor 2020. i prilagodbama povezanima sa stvaranjem proračunske strukture prijedloga o zajedničkom poduzeću Shift2Rail. Isto tako, povećanjem kapitalne osnove EIF-a doprinijet će se poboljšanju pristupa malih i srednjih poduzeća financiranju u okviru programa COSME i Obzor 2020.

3-629-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. - I voted in favour of Draft amending budget No[nbsp]1/2014 as it stands for technical, legislative and procedural details which would ensure a proper implementation and use of the budget for 2014, on which Parliament has already agreed and voted. By voting in favour we allow the implementation of the capital increase proposed by the European Investment Fund, which will ease SMEs' access to finance through the Horizon 2020 and COSME programmes for economic growth.

8.33. Introduction of noise-related operating restrictions at European Union airports (A7-0274/2014 - Jörg Leichtfried)

3-631-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-632-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, as an MEP representing London, this is a subject very dear to the hearts of millions of my constituents. London is home to the world's busiest airport, Heathrow. Huge numbers of people live under its very active flight paths and are

disrupted by noise on a daily basis. This report introduced operating restrictions in accordance with the ICAO balanced approach, to help limit the number of people affected by the harmful effects of aircraft noise.

Whilst I did have some concerns about the initial proposals, which would have had a negative impact on some of our regional airports and local businesses to the detriment of local employment, the report in its current form has come up with a balanced and suitable compromise. Furthermore, the provision allowing for representatives of affected residents is a positive move in recognising their needs, as well as involving them in the process on a consultative basis. This aspect, I believe, has the potential to be used as a means of executing more constructive dialogue between airports and local residents, something which my London constituents will be very pleased about.

3-633-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, ovu sam preporuku za drugo čitanje podržala, a radi se o utvrđivanju pravila i postupaka u vezi s određivanjem operativnih ograničenja povezanih s bukom u zračnim lukama u Uniji. Ovom odredbom se harmonizira, razjašnjuje i jača zajednička pravila o donošenju odluka, uvođenju operativnih ograničenja povezanih s bukom u zračnim lukama u Uniji.

Pravila pokrivaju upravljanje bukom i kreirana su kako bi identificirali troškovno najisplativiji pristup u ograničenjima buke u zračnim lukama. Treba napomenuti da se radi o aerodromima koji imaju više od 50 000 civilnog zračnog prometa godišnje.

Svaka lokalna vlast zadržat će svoje pravo i odlučiti o mjerama koje će usvojiti, poput one o zabrani noćnih letova. Smatram da je potrebna i doza fleksibilnosti kako bi se osiguralo da legislativa bude u skladu s tehnološkim razvojem.

3-634-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-634-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - This regulation deals with noise related measures at airports, and in particular aviation noise.

3-634-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente Relatório, pois considero que o regulamento harmoniza, clarifica e reforça as regras comuns relacionadas com o ruído sobre restrições de operação nos aeroportos da União Europeia, tais como a proibição de voos nocturnos. As regras, que são baseadas em princípios acordados pela Organização da Aviação Civil Internacional e conhecido como *abordagem equilibrada* e abrangem a avaliação e gestão do ruído das aeronaves, sendo projectados para identificar a forma que corresponda a um custo eficiente para combater o ruído oriundo de aeronaves em cada aeroporto. Note-se no entanto que, o regulamento aplica-se apenas aos aeroportos com um tráfego aéreo superior a 50 000 aeronaves civis por ano e não estabelece limites de ruído específicos, sendo que essas limitações permanecem dentro da competência das autoridades nacionais ou locais. Saúdo ainda a iniciativa do Parlamento Europeu, segundo a qual as autoridades locais conservam as suas competências para decidir sobre medidas relacionadas com o ruído nos aeroportos, como a proibição de voos nocturnos.

3-634-406

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il vise à mettre à jour les mesures existantes afin de permettre aux autorités locales d'améliorer la gestion et le contrôle du bruit autour des aéroports de l'Union européenne.

3-634-437

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Ova uredba usklađuje, razjašnjava i jača zajednička pravila o tome kako se donose odluke vezane uz operativna ograničenja radi buke u zračnim lukama Europske unije, kao što su zabrane noćnih letova.

Pravila koja se temelje na načelima dogovorenima od strane Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva (ICAO) i poznatija kao „uravnotežen pristup”, pokrivaju procjenu i upravljanje buke proizašle od zrakoplova i namijenjena su za utvrđivanje najučinkovitijeg načina stišavanja zrakoplovne buke na svakom pojedinom aerodromu.

Uredba se odnosi samo na veće zračne luke, s više od 50 000 polijetanja i slijetanja civilnih zrakoplova godišnje. Lokalne vlasti će zadržati svoje nadležnosti za odlučivanje o razini buke i mjerama koje će se donijeti, što uključuje i zabrane noćnih letova.

3-634-500

Emer Costello (S&D), *in writing*. - I believe a good compromise was reached by Parliament and the Council on limiting aircraft and airport noise. The new regulation will strengthen the protection of citizens living near large airports such as Dublin Airport. National or local authorities as appropriate, and they alone, will decide on whether or not traffic restrictions need to be imposed in order to protect residents living locally, particularly during the night. In taking these decisions they must take account of health and social aspects and follow the 'balanced approach' established by the International Civil Aviation Organisation (ICAO). This new regulation will enter into force by 2016, although a one-year transition period will allow the adoption of an operating restriction in accordance with the previous directive on airport noise, provided the prior consultation process was ongoing when the new regulation entered into force. How this derogation will apply in practice needs to be clarified for the benefit of residents living near large airports.

3-634-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par ce texte, nous avons souhaité introduire des restrictions d'exploitation liées au bruit dans les aéroports de l'Union européenne. Il était toutefois important d'adopter une approche équilibrée pour mettre en place ces mesures. Adopter les mesures d'atténuation du bruit présentant le meilleur rapport coût-efficacité me semble ainsi tout à fait cohérent. Ce texte présente une réponse adéquate aux nuisances sonores dans les aéroports, tout en respectant les compétences des autorités nationales ou locales.

3-635-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - La propuesta pretende actualizar las medidas existentes para permitir a las autoridades locales mejorar el nivel de ruido de los aeropuertos de la Unión Europea dentro del marco internacional establecido por enfoque ya aportado por la Organización Internacional de Aviación Civil. El informe aporta medidas como la reducción del ruido de los aviones en la fuente, la planificación del uso del suelo y medidas de gestión, proceder mediante los procedimientos operacionales de atenuación del ruido y un mayor uso de las restricciones de funcionamiento.

3-635-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing* . - I was not in favour of this report as the proposal as it stands will not improve the situation of residents living near airports. I still fear that night bans can be avoided by the Commission in favour of the interests of the air industry. It is vital that a proper regulation is put into place to minimise noise disturbance from planes for all constituents, including in Wales.

3-635-750

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich* . - Ich begrüße diese neuen Regelungen, da sie eine verstärkte Einbeziehung von lokalen Behörden und Anwohnern bei diesbezüglichen Entscheidungen fordern und damit der Entscheidungsprozess offener und transparenter wird und somit wiederum die Akzeptanz von Maßnahmen erhöht wird.

Auf EU-Ebene haben wir für lärmbedingte Entscheidungen einen ausgewogenen Ansatz mit objektiven und messbaren Kriterien als Entscheidungshilfe vorgeschlagen. Gleichzeitig konnte das EU-Parlament durchsetzen, dass die endgültige Entscheidung bei Fluglärminderungsmaßnahmen ausschließlich von den lokalen Behörden und auf der Grundlage ihrer nationalen und gegebenenfalls regionalen Gesetzgebungen und Abkommen über Lärm getroffen wird. Die EU-Kommission kann somit nicht, wie ursprünglich von ihr vorgeschlagen, die Maßnahmen in Frage stellen. Sie kann lediglich das Verfahren überprüfen, aber nicht den Inhalt der Entscheidung. Damit konnte das Prinzip der Subsidiarität gewahrt bleiben und ein Eingriff der EU-Kommission verhindert werden.

Besonders vorbildlich wurden die lärmbedingten Maßnahmen am Flughafen Bierset durchgeführt, da dort in enger Zusammenarbeit mit den Bewohnern des Umlands eine hervorragende lärmreduzierende Infrastruktur erstellt wurde. Diese hat einen wirtschaftlichen, sozialen und umweltbezogenen Mehrwert für die gesamte Region, und deshalb wurde der Flughafen Bierset in der Debatte stets, unter anderem auch von der Europäischen Kommission, als Vorzeigebispiel erwähnt.

3-636-000

David Martin (S&D), *in writing* . - It is the Environmental Noise Directive that helps Member States coordinate maximum noise levels for those living near airports. I voted in favour of these proposals, as they reiterate the need for regular noise assessments and reviews on how to implement noise reduction procedures. The EU listened to those living near airports and took many of their concerns into account and this resulted in the strong proposals today.

3-636-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Alors que le Parlement avait introduit des modifications salutaires au texte de la Commission, le Conseil a décidé de revenir dessus. Ainsi, la prise en compte des conditions de travail dans les aéroports, la santé et la sécurité des riverains, les émissions de gaz à effet de serre et les effets directs et indirects sur l'emploi sont désormais exclus des éléments à prendre en compte de manière prioritaire dans le "rapport coût-efficacité des restrictions d'exploitation envisagées en matière de nuisances sonores".

Loin de dénoncer cette reculade, le rapport Leichtfried l'accepte et l'entérine en deuxième lecture. Je ne considère pas, pour ma part, que la santé, la sécurité, l'emploi et l'écologie

soient des éléments à prendre en compte de manière secondaire, mais de manière prioritaire. Je vote donc contre ce rapport.

3-637-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this recommendation as it ensures that measures on the right of review, health considerations, noise performance information, information to citizens, the phasing-out of noisier aircraft and the setting of specific noise thresholds are adopted for the benefit of EU citizens.

3-638-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report. Noise restrictions at European Union airports is essential for a good quality of life.

3-638-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Balsavau už šią rekomendaciją.

ES turėtų galioti aiškios, imperatyvios taisyklės, reglamentuojančios su triukšmu susijusių naudojimo apribojimų taikymą Sąjungos oro uostuose.

Visų pirma, siekiant nustatyti ekonomiškai efektyviausią orlaivių skleidžiamo triukšmo problemos sprendimo būdą, taisyklės turėtų būti įgyvendinamos remiantis darniuoju metodu. Atliekant orlaivių skleidžiamo triukšmo vertinimą ir valdymą, būtina užtikrinti priimamų sprendimų skaidrumą.

Be to, triukšmo apribojimai turi būti proporcingi nustatytai triukšmo problemai ir pritaikyti prie dabartinių aviacijos sistemos reikalavimų.

Manau, kad yra tikslinga vietos valdžios institucijoms palikti teisę pačioms spręsti dėl su triukšmu susijusių priemonių oro uostuose taikymo.

3-638-500

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - This Regulation aims to introduce noise-related operating restrictions at EU airports in an effort to harmonise, clarify and strengthen relevant decisions at EU airports. Based on the principles of the International Civil Aviation Organisation, the aim is to identify the most cost-efficient way of tackling aircraft noise at each individual airport. The Regulation covers, however, only large airports with more than 50 000 civil aircraft movements per year. Thus it local authorities have the power to decide on noise-related measures for smaller airports. I voted in favour.

3-639-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . – J'ai soutenu ce règlement qui fixe des dispositions concernant l'introduction homogène de restrictions d'exploitation liées au bruit, aéroport par aéroport, de façon à améliorer le climat sonore et de limiter ou de réduire le nombre des personnes souffrant des effets nocifs du bruit, conformément à "l'approche équilibrée". Ce texte permettra de faciliter la réalisation d'objectifs environnementaux spécifiques en matière d'atténuation du bruit, tels qu'ils sont exposés dans les dispositions européennes, nationales et locales, et d'évaluer leur interdépendance par rapport à d'autres objectifs environnementaux, au niveau des aéroports.

3-639-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente o presente regulamento que procede a uma maior harmonização, clarificação e a um reforço das regras comuns subjacentes às decisões em matéria de restrições de operação relacionadas com o ruído nos aeroportos da UE, nomeadamente a proibição dos voos noturnos. As regras em causa, que têm por base os princípios instituídos pela Organização Internacional da Aviação Civil (ICAO) conhecidos pela designação *abordagem equilibrada*, abrangem, em particular, a avaliação e a gestão do ruído das aeronaves e visam identificar a forma mais eficiente em termos de custos de combater o ruído das aeronaves nos aeroportos. O regulamento só se aplica a aeroportos de maior dimensão, com um tráfego superior a 50 mil movimentos de aeronaves civis por ano e não estabelece limiares de ruído específicos, que continuam a ser da competência das autoridades nacionais ou locais.

3-639-750

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Regulacije po pitanju buke u zračnim lukama različitih zemalja članica, ukoliko su nekoordinirane, mogle bi naškoditi ulozi avijacije u ekonomskom razvoju. Glavni cilj ove uredbe je osigurati konzistentnost u zemljama članicama po pitanju provođenja smjernica predstavljenih u dokumentu poznatom kao „Uravnoteženi pristup”, u kojem bi se sam proces procjene ciljeva smanjenja buke služio objektivnim i mjerljivim kriterijima te konzultacijom sa svim dionicima.

Usklađivanje i jačanje pravila povezanih s bukom u zračnim lukama Unije važno je ne samo zbog operativnih ograničenja koja nastaju zbog pretjerane buke, već i zbog posljedičnog protivljenja određenih dionika daljnjem razvitku i konstrukciji zračnih luka zbog problema zagađenja bukom. Stoga podržavam ovu uredbu i pohvaljujem usklađenost s propisima i preporukama ICAO-a kao nadležne agencije UN-a za pitanja civilne avijacije.

3-640-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. - De Europese Commissie heeft in het kader van het 'airport package' - over de (uitbreiding van) capaciteiten van de luchthavens - beslist de Europese wetgeving omtrent geluidsuitstoot aan te passen. Ze heeft haar voorstel volledig gebaseerd op de 'gebalanceerde benadering' van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (International Civil Aviation Organization- ICAO), die ondanks de benaming allesbehalve gebalanceerd is. Met deze aanpak stelt men niet de reductie van lawaai, vervuiling, gezondheidsproblemen en veiligheidsrisico's centraal, maar wel de economische belangen van de commerciële luchtvaart, een handvol bedrijven met een sterke lobby. Niets in de wetgeving kan verhinderen dat de Europese Commissie het nachtelijk vliegverbod omzeilt voor de economische belangen van een aantal bedrijven. Ondanks de verbeteringen die het Europees Parlement heeft aangebracht aan het oorspronkelijke Commissievoorstel (bv. door een paragraaf over gezondheidsschade op te nemen), zal de nieuwe regelgeving de situatie van de inwoners nabij luchthavens niet ten goede komen. Dit is exact het tegenovergestelde van wat Europese wetgeving zou moeten doen, namelijk verzekeren dat alle opties mogelijk blijven om het recht op gezonde en rustige woon- en leefomgeving te garanderen.

3-641-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - This second-reading agreement lays down rules on the introduction of noise-related operating restrictions in a consistent manner, so as to help limit the number of people significantly affected by the harmful effects of aircraft

noise, in accordance with the ICAO Balanced Approach. The proposed right for the Commission to suspend decisions on operating restrictions at airports has been removed – the Commission now only has the right to make non-binding recommendations to the local competent authorities, which can be discarded. Secondly, I am satisfied that overly-subjective criteria on assessing the health impacts of exposure to aviation noise have been removed from the final agreement. Finally, the agreed text ensures that concerned local residents should be represented by elected local representatives and reduces the possibility for pressure groups to exercise undue influence over the process. This final agreement satisfactorily addressed initial concerns of over-regulation on regional airports and local business, and therefore I voted in favour of the report.

3-641-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția Parlamentului de adoptare a regulamentului privind introducerea restricțiilor de operare referitoare la zgomot pe aeroporturile din Uniune. Regulamentul armonizează, clarifică și întărește regulile comune privind restricțiile de operare referitoare la zgomot pe aeroporturile UE, precum interzicerea zborurilor de noapte. Regulile, care sunt bazate pe principiile agreate de ICAO și cunoscute ca „abordare echilibrată”, acoperă în special evaluarea și managementul zgomotului produs de avioane și vizează identificarea celui mai eficient mod de reducere a zgomotului produs de aeronave în fiecare aeroport. Regulamentul se aplică doar aeroporturilor mari, cu peste 50 000 de mișcări de aeronave pe an și nu stabilește praguri specific de zgomot, acestea ramanând în competența autorităților naționale sau locale. La inițiativa Parlamentului, autoritățile locale își vor păstra puterea de a decide cu privire la măsurile de reducere a zgomotului pe aeroporturi, precum măsurile de interzicere a zborurilor de noapte. Mai mult, Comisia este obligată să vina cu soluții la problemele de sănătate cauzate de zgomotul pe aeroporturi, prin revizuirea Directivei 2002/49/EC privind zgomotul de mediu.

3-642-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podržala sam ovo izvješće i predložene restrikcije na bučne zrakoplove. Danas kada se velika pažnja posvećuje zaštiti okoliša i ekologiji, jedan od glavnih negativnih elemenata prisutnih u svakom dijelu čovjekova okoliša, pa tako i u prometu, jest buka.

Zračni promet najmlađa je grana prometa koja se počela naglo razvijati pedesetih godina prošlog stoljeća i za njen nagli rast zaslužno je uvođenje turbo-mlaznih motora. Uvođenje tih motora u zrakoplovstvo rezultiralo je gradnjom većih, sigurnijih i bržih zrakoplova. S obzirom na veliku snagu turbo-mlaznih motora kao popratni efekt pojavila se buka, a naglim povećanjem zračnog prometa buka je postala učestala i nesnošljiva. Zrakoplov kao izvor buke koja se odražava na zemlji stvara buku u nekoliko segmenata: polijetanje, slijetanje i vožnja zrakoplova po tlu. Najveća razina buke vezane uz zračni promet generira se u blizini zračnih luka te u području iznad prilaznih i odlaznih putanja.

Bez obzira na to radilo se o buci zrakoplova pri slijetanju i polijetanju ili buci zrakoplova koja nastaje na zemlji, mjesne vlasti moraju na što bolji način zaštititi okolno stanovništvo. Princip zaštite operativnim procedurama je najučestaliji i može biti koristan iz razloga modifikacija koridora i određivanja visine prilaza iznad nekoga područja koje nije naseljeno.

3-643-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I fully support this regulation concerning new rules for reducing noise at airports. The main aim of this regulation is to protect EU citizens' health. Prolonged exposure to sounds above 85 [nbsp]dB can cause hearing loss and sound pressure near airports often peaks at well over 100 [nbsp]dB. Noise reduction is already a priority for aircraft producers and therefore aircraft already in service are often retrofitted with noise reduction kits, so air travellers should not be hit with higher priced tickets. This regulation also preserves the right of local communities to have a say on noise restriction measures.

3-643-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Powinna być to dyrektywa. Dzięki postępowi technologicznemu i skutecznej infrastrukturze trzeba starać się łagodzić negatywny wpływ na zdrowie człowieka niektórych czynników. Akty delegowane powinny być wykorzystywane tylko w przypadku zaktualizowań technicznych.

8.34. Union action for the European Capitals of Culture for the years 2020 to 2033 (A7-0275/2014 - Marco Scurria)

3-645-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-645-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub*. - Huwa ta' sodisfazzjon kbir għalina l-Maltin li l-belt kapitali tagħna - Valletta - se tkun il-kapitali tal-kultura fl-elfejn u tmintax. Għaddejja hidma kbira biex permezz ta' din l-attività tkun magħrufa l-istorja tal-belt kapitali tagħna. Valletta hija mogħnija b'rikkezzi storiċi kbar. Niehu din l-okkażjoni biex bħal ma diġà għamilt nerga' nistedinkom biex ma titilfux l-okkażjoni li żżuru Malta fis-sena elfejn u tmintax.

3-645-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, começando por recordar que desde a sua criação em 1985, a iniciativa das Capitais Europeias da Cultura tornou-se uma das ações mais conhecidas da União Europeia. Mais de 40 cidades foram premiadas com o título, o que na minha opinião contribui para destacar a riqueza das culturas da Europa e promove uma maior compreensão mútua e aproximação dos cidadãos europeus, na construção de uma identidade cultural europeia. Recordo ainda que inicialmente, a iniciativa foi uma ação puramente intergovernamental. Tornou-se uma ação da UE em 1999, quando um ato foi adotado que estabeleceu a ordem pela qual os Estados-Membros tinham o direito de nomear capitais, até 2019. Note-se que este foi modificado em 2006, para ter em conta o alargamento da União Europeia em 2004.

3-645-812

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Le titre de "capitale européenne de la culture" a d'ores et déjà permis de métamorphoser de nombreuses villes européennes à travers le développement de projets culturels fédérateurs des habitants et favorables au tourisme. En France, ce fut notamment le cas pour Lille en 2004 ou encore pour Marseille en 2013. Je soutiens donc cette initiative et j'ai voté en faveur de la prolongation de celle-ci.

3-645-843

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Das Konzept der Kulturhauptstädte Europas wurde 1985 als zwischenstaatliche Initiative eingerichtet. Zur Stärkung seiner Tragweite und Wirksamkeit wurde es bald darauf zu einer Aktion der Europäischen Union. Die Aktion „Kulturhauptstädte Europas“ zählt zu den erfolgreichsten Initiativen der EU in den vergangenen Jahren. In dem neuen Vorschlag wird die Reihenfolge festgelegt, in der die Länder bis 2033 Städte für den Titel nominieren. Zusätzlich zu der Regelung, nach der sich je zwei Mitgliedstaaten den Titel für ein Jahr teilen, wird vorgeschlagen, dass Kandidatenländer oder potenzielle Kandidatenländer der EU alle drei Jahre ebenfalls die Möglichkeit erhalten, eine Kulturhauptstadt Europas zu benennen.

3-645-875

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Izuzetno mi je drago što danas glasamo o ovom prijedlogu, jer će njegovo stupanje na snagu omogućiti irskim i hrvatskim gradovima kandidaturu za europske prijestolnice kulture 2020. godine. Titula Europske prijestolnice kulture je počast koja je prepoznata u Europi i svijetu, a gradovi nositelji tog naslova imaju opipljivu kulturnu, ekonomsku i društvenu korist od njega.

Krajem prošle činilo se kako će radi nemogućnosti dogovora između Europskog Vijeća i Komisije, oko toga tko će proglašavati pobjednika natječaja, sve pasti u vodu. Apelirala sam tada da se sukob razriješi kako bi gradovi najmlađe zemlje članice EU-a dobili priliku podijeliti svoju bogatu kulturu i naslijeđe sa svijetom.

Naime, proces kandidiranja započinje šest godina unaprijed i zato se kompromis morao postići do ove sjednice parlamenta. Koristim ovu priliku da zahvalim svima koji su dali svoj doprinos postizanju dogovora, kao i izvjestiteljima Scurriji i Pack na dobro odrađenom poslu.

3-645-906

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte apporte des modifications aux critères de sélection des villes candidates à la distinction de capitale européenne de la culture. Le but est de favoriser une sélection en amont et un suivi en aval tels qu'ils permettront d'optimiser les stratégies de développement local axé sur la culture de ces villes. Il s'agit d'une disposition nécessaire pour participer au rayonnement des métropoles européennes aussi bien au niveau régional qu'international.

3-645-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted against the amendment to reject the text from the Council. It is vital that the selection process for future capitals of culture gets underway as soon as possible. European Capitals of Culture is an excellent initiative and I hope to see a Welsh city being given the honour very soon.

3-645-968

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. - Mi congratulo col collega Marco Scurria, relatore della risoluzione sulle Capitali europee della Cultura, approvata oggi in aula. Fortunatamente questa iniziativa, che vede dal 1985 una città europea nominata Capitale della Cultura, proseguirà fino al 2033. Un'ottima notizia per l'Italia, in quanto è dimostrato che la nomina genera un enorme effetto leva con maggiori investimenti pubblici e privati. L'accordo raggiunto rappresenta un compromesso realistico ed equilibrato che prevede la

razionalizzazione della procedura di selezione, la sostenibilit  degli investimenti infrastrutturali, l'accesso a fonti aggiuntive de finanziamenti UE, la possibilit  per una citt  di presentare proposte a caracter regional e infine, il riconoscimento dell'importanța del ruolo svolto dallo stato membro che ospita la Capitale.

3-646-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing* . - The European Capitals of Culture initiative was launched in 1985, to highlight the richness of Europe's cultures and promote greater mutual understanding between EU citizens. Since then, more than 40 cities have been awarded the designation, including my hometown, Wroclaw, which will hold the title in 2016. Since the rules that govern the selection procedure of the Capital of Culture expire in 2019, setting a new framework for the selection procedure for the years 2020 to 2033 is important. This is the goal of the current text, which constitutes the compromise between the EU institutions. The agreement entitles the Member States which host the Capital to designate a city, based on recommendations by the panel of experts. In the case of a candidate or potential candidate country, the Commission nominates one city. The cities are then confirmed when officially published in the Official Journal of the European Union. I voted in favour of this compromise agreement as it recognises the important role of the Member State hosting the Capital. It also provides for the European character of the initiative to be safeguarded, while promoting sustainable infrastructural investments and access to additional sources of EU funding.

3-646-250

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris* . - Susțin propunerea Comisiei de a continua acest program pentru anii 2020-2033. Uniunea trebuie să susțină o politică culturală ambițioasă și să apere diversitatea culturală în statele membre.

În anul 2007 orașul Sibiu din Romania a fost capitala europeană a culturii împreuna cu orașul Luxemburg. Marele câștig al Sibiului după acest an a fost cu siguranță vizibilitatea sporită de care a beneficiat. Numărul turiștilor în 2007 a atins cifra de 700 000, dublu față de anul 2006 și triplu față de anul 2005. Din numărul total al turiștilor, 40% au fost turiști străini. Totodată, investițiile în infrastructura orașului realizate pentru anul 2007 au adus beneficii locuitorilor Sibiului. Acesta este numai un exemplu al avantajelor pe care acest program le aduce unui oraș, oferind oportunități pentru probleme de incluziune și coeziune socială, educație, turism, patrimoniu și regenerare urbană la toate nivelurile.

3-646-500

Iosif Matula (PPE), *în scris* . - Salut aprobarea de către Parlament a acordului la care a ajuns Comisia pentru cultură în negocierile pe care le-a purtat cu Consiliul, mai precis asupra poziției divergente privind modul de desemnare a orașelor câștigătoare ale titlului de Capitală europeană a culturii. Inițiativa Capitalelor Culturale are o mare importanță pentru Uniune, fiind, încă din anul 1985, unul dintre cele mai cunoscute proiecte în r ndul cetătenilor, un adevărat simbol al programelor comunitare.

Astăzi, facem un pas înainte, prin adoptarea cadrului de reglementare pentru perioada de după 2020, d nd astfel undă verde orașelor să își prezinte candidatura și programele culturale. Sper ca, prin noul program, Capitalele Culturale să beneficieze de fonduri mai mari, având în vedere posibilitatea accesării unor resurse suplimentare oferite de UE, în special din fondurile structurale, dar și de la administrațiile naționale. Prin efectul de p rghie,

investițiile în infrastructură trebuie să devină sustenabile pe termen lung, efectele titlului de Capitală Culturală menținându-se și în anii următori.

Îmi exprim, totodată, încrederea că Statele Membre, cele care vor desemna orașul Capitală Culturală pe baza recomandărilor juriului de experți, vor alege cel mai bun candidat, strict în funcție de criteriile obiective.

3-646-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Chaque année, deux villes sont choisies pour être les "capitales européennes de la culture" et accueillir des programmes culturels pendant toute une année. Les capitales européennes de la culture sont, avec le programme d'échange universitaire Erasmus, à classer dans les actions de l'UE ayant connu un franc succès. Elles permettent la mise en valeur du patrimoine européen et cette nouvelle programmation 2020-2033 attache une importance particulière à l'insertion dans un projet d'aménagement urbain durable et social, en incluant le plus grand nombre et notamment la société civile.

La référence initiale au renforcement de "l'identité européenne", bien mise à mal par la crise a été retirée au profit d'un "espace culturel commun". La bataille la plus importante sur ce rapport portait sur la nomination des membres du jury. La Commission européenne voulait s'en réserver le choix. C'est au final les trois institutions et le Comité des régions qui les choisissent. Alors que la culture subit partout des coupes, je soutiens ce projet de valorisation du patrimoine. Contre la culture du capital, la culture en capitale.

3-647-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this recommendation as it ensures the streamlining of the selection procedure, the sustainability of investments in infrastructure and access to additional sources of Union funding while also allowing for the possibility for a particular city to lead a regional bid. It is also important that the role of the Member State hosting the European Capital of Culture is duly recognised while still safeguarding the European nature and character of this pan-European initiative.

3-647-250

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La désignation d'une « capitale européenne de la culture » est largement suivie par l'ensemble des citoyens européens. La ville choisie devient le centre névralgique du rassemblement citoyen permettant à tout un chacun de s'enrichir en se nourrissant d'autres cultures présentes sur le territoire de l'Union. C'est un élément majeur de l'apprentissage démocratique. La culture constitue le ciment des identités positives, ce qui définit tout à la fois l'individu et le collectif, ce qui nous fait exister, en tant qu'hommes et en tant que peuples. C'est l'éducation, la formation, l'ouverture aux autres et l'ouverture au savoir. C'est aussi un formidable vecteur de richesse et d'emploi. La créativité est le cœur de l'innovation et l'innovation, le cœur du développement. Nous devrions saisir toutes les opportunités pour développer les potentialités d'un secteur générateur d'emploi et de revenus, notamment pour les jeunes

3-647-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu pateiktai rekomendacijai.

Manau, kad ši iniciatyva turėtų būti vykdoma ir po 2020[nbsp]m. Tai yra viena veiksmingiausių ES priemonių kultūros srityje. Ji atskleidžia vietas, regionų, nacionalines

ir europinės kultūros raidos įvairovę ir bendrus bruožus bei suteikia veiksmingą ilgalaikę paramą vietos ir regionų kultūrai.

Atsižvelgiant į sukaupą patirtį, labai svarbu, jog būtų išsaugota dabartinės iniciatyvos struktūra ir turinys. Be to, turi būti racionalizuota atrankos procedūra, užtikrintas infrastruktūros investicijų tvarumas, prieiga prie papildomų ES finansavimo šaltinių ir galimybė miestui vadovauti regioniniam pasiūlymui.

Didesnis dėmesys turėtų būti skirtas Europos kultūros sostinės renginius organizuojančiai valstybei. Turėtų būti palengvintas aktyvus vietos ir regionų valdžios institucijų dalyvavimas. Be to, apsaugant iniciatyvos europinį pobūdį, būtina užtikrinti, kad kultūros sostinė turėtų ilgalaikę strategiją ir teigiamą poveikį kultūros sektoriui ir kultūros sostinei.

3-647-500

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), γραπτώς . – Από την γέννησή της το 1985 ως διακυβερνητική δράση, έως σήμερα με τη μορφή της κοινοτικής ευρωπαϊκής δράσης, η πρωτοβουλία των πολιτιστικών πρωτευουσών της Ευρώπης έχει καθιερωθεί στην συνείδηση των ευρωπαίων πολιτών. Στόχος της είναι η ανάδειξη του πολυπολιτισμικού πλούτου της Ευρώπης και η προαγωγή της αλληλοκατανόησης μεταξύ των ευρωπαίων πολιτών. Το 2019 εκπνέει το κανονιστικό πλαίσιο του θεσμού αυτού, όπως είχε καθοριστεί το 2006. Συμφωνούμε με το νέο, ρεαλιστικό, συμβιβαστικό πλαίσιο που προτείνεται διότι επιχειρείται ο εξορθολογισμός της διαδικασίας επιλογής, αναζητείται περισσότερη βιωσιμότητα των επενδύσεων σε υποδομές, επιδιώκεται πρόσβαση σε πρόσθετες πηγές χρηματοδότησης και δημιουργείται η δυνατότητα μιας πόλης να τεθεί επικεφαλής μιας περιφερειακής πρότασης. Ειδικά σήμερα, λόγω της οικονομικής κρίσης, θεωρώ ότι είναι απαραίτητο να δίδονται τέτοια κίνητρα ενθάρρυνσης των επενδύσεων στον πολιτισμό και τη δημιουργικότητα και για τον λόγο αυτό ψήφισα υπέρ της πρότασης.

3-647-750

Georgios Papanikolaou (PPE), γραπτώς . - Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε το πλαίσιο που θα διέπει την διαδικασία επιλογής και την πορεία των Ευρωπαϊκών Πολιτιστικών Πρωτευουσών από το 2020 έως το 2033. Η παρούσα πρωτοβουλία, την οποία και υπερψήφισα, αποτελεί προϊόν πολύμηνων διαπραγματεύσεων μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Η πρώτη πολιτιστική πρωτεύουσα της Ευρώπης ήταν η Αθήνα το 1985, ενώ βασική διαδικασία του θεσμού που προβλέπει και σημαντική οικονομική ενίσχυση προς τις πόλεις είναι το βραβείο "Μελίνα Μερκούρη". Μέσω του νέου σχεδίου δράσης αναδεικνύεται ο ρόλος των τοπικών κοινοτήτων, η συμμετοχή των πολιτών αλλά και ο διεθνής ρόλος που ενδυναμώνεται επιπλέον από την διασπορά. Θα προβλέπονται πλέον πιο ευέλικτες χρηματοδοτήσεις, σύμφωνα με τις συνθήκες που επικρατούν, ώστε να διευκολύνεται η κάθε πόλη στην προετοιμασία της χωρίς να γίνονται εκπτώσεις σε ζητήματα διαφάνειας, ελέγχου και αξιολόγησης. Βάσει του νέου πλαισίου, μια εκ των πολιτιστικών πρωτευουσών του 2021 θα είναι ελληνική πόλη, γεγονός πολύ σημαντικό, εάν αναλογισθούμε ότι οι αναπτυξιακές δυνατότητες που διανοίγονται στις πόλεις και στις γύρω περιοχές ενισχύουν την τοπική οικονομία για πολύ μεγαλύτερο διάστημα από ένα έτος και ότι οι Πολιτιστικές Πρωτεύουσες εξασφαλίζουν μία προβολή που ενισχύει σημαντικά το τουριστικό τους προϊόν και εκσυγχρονίζουν τις πολιτιστικές τους υποδομές, μεταξύ πολλών άλλων οφελημάτων.

3-648-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu cette décision qui institue une nouvelle action de l'Union en faveur des "capitales européennes de la culture" pour les années 2020 à 2033. Ce texte vise à poursuivre l'action de l'Union en faveur des capitales européennes de la culture pour les années 2020 à 2033. La proposition conserve les principales caractéristiques et la structure générale du dispositif actuel ainsi que les objectifs généraux de l'action: préserver et promouvoir la diversité des cultures européennes, mettre en valeur leurs caractéristiques communes et favoriser la contribution de la culture au développement à long terme des villes.

3-648-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Desde a sua criação em 1985, a iniciativa *Capital Europeia da Cultura* tornou-se uma das ações mais conhecidas da UE. Mais de quarenta cidades receberam este título que tem por objetivo realçar a riqueza das culturas europeias e promover uma maior compreensão mútua entre os cidadãos europeus. Em julho de 2012, a Comissão apresentou uma proposta de prossecução da iniciativa para além de 2020. Na proposta, mantiveram-se a estrutura e o conteúdo da iniciativa atual, incluindo um quadro cronológico em que se estabelece a ordem dos Estados-Membros que têm direito a acolher uma capital, a seleção com base na apresentação pelas cidades concorrentes de programas culturais com a duração de um ano, pensados especificamente para o evento, e a possibilidade de as cidades candidatas envolverem uma região circundante. Por estar de acordo com o seu conteúdo votei positivamente o presente projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu que apoia a prossecução da iniciativa capital europeia da cultura.

3-648-750

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Europski glavni grad kulture je naslov dodijeljen barem jednome europskome gradu tijekom jedne godine. Riječ je o velikoj prilici za predstavljanje kulturne i povijesne baštine grada Europskoj uniji. Navedeni projekt započet je 1985. godine te je titula do sada dodijeljena 40 gradova. Konačna odluka Europske komisije, Vijeća i Parlamenta o načinu imenovanja grada donesena je u siječnju ove godine.

Zemlja članica imenuje jedan grad u državi članici kao kandidata, dok se gradovi zemalja kandidata ili potencijalnih kandidata predlažu direktno od strane Komisije. Upravo zbog važnosti kulturalnog identita, a s ciljem jačanja europske integracije podržavam izvješće o djelovanju Unije za manifestaciju Europske prijestolnice kulture za razdoblje od 2020. do 2033.

Smatram izuzetno važnim nastaviti ovu akciju te pozdravljam odluku Komisije koja je za 2020. godinu izabrala Hrvatsku i Irsku. Proteklih godina, mnogi hrvatski gradovi iskazali su interes za kandidaturu svojih gradova. Međutim, potrebno je osigurati jednake uvjete hrvatskim gradovima kao i ostalima uključujući i potrebno vrijeme pripreme kandidature.

Zaključno, spomenuti projekt pruža priliku za revitalizaciju kulturnog života gradova, povećanje njihove međunarodne vidljivosti, poticanje gospodarske i turističke aktivnosti, kao i općeg razvoja gradova te stoga pozivam hrvatske gradove na kandidaturu koja će prikazati naše kulturne vrijednosti i tradiciju.

3-649-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted against as I do not agree with this report on EU action for the European Capitals of Culture for the years 2020 to 2033.

3-649-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Sostengo l'accordo raggiunto perché si tratta di un compromesso realistico ed equilibrato, che prevede una razionalizzazione della procedura di selezione, la sostenibilità degli investimenti infrastrutturali, l'accesso a fonti aggiuntive di finanziamenti UE e la possibilità per una città di presentare proposte a carattere regionale, riconoscendo tra l'altro il ruolo svolto dallo Stato membro che ospita la capitale, preservando al contempo il carattere europeo dell'iniziativa.

3-650-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this report. The new proposal lists the order in which countries will be nominating cities for the title until 2033. In addition to two Member States sharing the title each year, the proposal suggests that EU candidate or potential candidate countries can also nominate a European Capital of Culture every third year. Importantly, the Member State acts as host to the Capital, not the Council, and will designate a city based on the recommendations of the panel of experts.

3-651-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les règles de sélection des capitales européennes établies en 2006 viendront à expiration en 2019. Étant donné que la procédure de sélection actuelle suppose de longs délais, il s'est avéré nécessaire de tenter d'établir, pour la fin 2013, de nouvelles règles pour la période après 2020.

3-651-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția Parlamentului de adoptare a deciziei privind acțiunea Uniunii privind capitalele culturale europene pentru perioada 2020-2033. Regulile existente din 2006 pentru desemnarea capitalelor culturale europene expiră în 2019.

Propunerea Comisiei păstrează structura și conținutul procedurii curente și include un calendar ce stabilește ordinea în care statele membre vor găzdui o capitală culturală europeană. Selecția va fi bazată pe o prezentare făcută de orașele candidate a programelor culturale dedicate de-a lungul unui an întreg. Orașele candidate vor putea include în propunerea lor și o regiune învecinată.

Principalele modificări ale propunerii se referă la: (i) desemnarea orașelor (de către Comisie și nu de către Consiliu); (ii) membrii panelului de selecție și monitorizare și (iii) deschiderea inițiativei către statele candidate sau potențial candidate. Acordul la care s-a ajuns vizează: creșterea reprezentării naționale în panelul de selecție și monitorizare – statul membru gazdă va numi două persoane; întărirea dimensiunii europene a programelor culturale anuale; sustenabilitatea pe termen lung a proiectelor de infrastructură; facilitarea accesului la alte surse de finanțare europeană (în special fondurile structurale). De asemenea, statul membru gazdă va desemna un oraș, pe baza recomandării panelului de experți, iar Comisia va publica numele orașului în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

3-652-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Podržala sam ovo izvješće jer su procjene i javno savjetovanje uvjerljivo pokazali da europske prijestolnice kulture imaju brojne potencijalne dobitke kad se pažljivo isplaniraju. Prvenstveno ostaju kulturne inicijative, ali također mogu donijeti značajne društvene i gospodarske povlastice, posebno kad su dio dugoročne razvojne strategije grada koja je usmjerena na kulturu.

Sukladno tome, kriteriji odabira trebaju biti jasnije određeni kako bi gradovima kandidatima omogućili više smjernica o ciljevima i zahtjevima naslova europske prijestolnice kulture i mjerljiviji kako bi vijeću stručnjaka pomogli u odabiru i praćenju gradova. Ti kriteriji trebaju prije svega osnažiti nasljeđe samog naslova nagrađivanjem gradova koji su razvili dugoročnu strategiju kulturne politike, koji mogu proizvesti održive utjecaje na području gospodarskog i društvenog rasta i koji su aktivno uključeni u projekte Unije.

3-652-500

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *in writing .* - The European Capitals of Culture initiative was created in 1985. Since then, this has become one of the EU's best-known campaigns, during which more than forty cities have been awarded the title. This award and the nomination as a Capital of Culture have proven very effective in promoting mutual understanding between EU citizens, mobilising public and private investment, and highlighting the richness of Europe's culture. This report is very relevant now in order to make EU action for the European Capitals of Culture for the years 2020 to 2033 even more significant and efficient. It provides a set of indications to simplify the selection procedure and it makes it possible for a city to lead a regional bid. At the same time it recognises the importance of the Member State hosting the Capital of Culture. I consider that this report is crucial in its added-value for promoting the culture, potential and visibility of regions and cities in the EU and its Member States. I believe that this initiative can be economically beneficial as well as able to attract tourism, increase investment and additional funds and unite all EU citizens in its cultural diversity.

3-652-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie .* - Inicjatywa ta jest jasnym przykładem zaangażowania Unii Europejskiej w kwestię różnorodności kulturowej, ale pokazuje też, jak kultura może jednoczyć ludzi ponad granicami. Udowadnia także, że Unia Europejska to nie tylko rynek, ale przypomina nam, że kultura jest sednem naszego wspólnego europejskiego projektu.

8.35. Incidental catches of cetaceans (A7-0272/2014 - Raül Romeva i Rueda)

3-654-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-654-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing .* - This dossier deals with the effective protection for cetaceans in fisheries, including through regionalisation.

3-654-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, na medida em que a posição do Conselho em primeira leitura é conforme o acordo alcançado nos trólogos. Recomendo à Comissão que aprove este relatório sem apresentar novas alterações. Apesar de ainda em conta as limitações do presente regulamento, que foram identificadas pela Comissão, creio que se deva proceder à revisão da pertinência e da eficácia das disposições do Regulamento relativo à proteção dos cetáceos até ao final de 2015. Com base nessa revisão, penso que a Comissão deverá considerar a hipótese de apresentar ao Parlamento Europeu e ao Conselho uma proposta legislativa global para garantir a proteção eficaz dos cetáceos, inclusive através da regionalização.

3-654-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce texte qui établit des mesures relatives aux captures accidentelles de cétacés. Il définit les mesures à utiliser pour l'adaptation des spécifications techniques et des conditions d'utilisation des dispositifs de dissuasion acoustiques et concernant le format des rapports que les États membres doivent soumettre. Il rappelle l'obligation des États membres de prendre les mesures nécessaires pour mettre en place un système rigoureux de protection des cétacés.

3-655-000

Franco Bonanini (NI), *per iscritto*. - Giudico certamente positiva la risoluzione in oggetto, che rappresenta un appello affinché l'Unione europea possa dotarsi al più presto di un quadro legislativo coerente e volto a garantire un regime di rigorosa protezione dei cetacei da tutte le minacce derivanti dalla cattura accidentale.

Il regolamento attuale (CE n. 812/2004) presenta, difatti, gravi lacune: non è riuscito ad arginare il tasso di mortalità dei cetacei, al contrario in netto aumento, rendendo la cattura accidentale uno degli aspetti più pericolosi dell'impatto ambientale della moderna pesca commerciale.

Tutelare la biodiversità dei nostri ecosistemi marini, regolando pratiche di pesca commerciale distruttive, ci permette di offrire opportunità di sviluppo socioeconomico legate non solo alla pesca sostenibile, ma anche al turismo naturale, storicamente in costante aumento negli ultimi dieci anni in tutta Europa: la biodiversità è oggi, difatti, uno dei maggiori veicoli turistici. Si pensi, in quest'ottica, allo straordinario esempio offerto dal "Santuario dei cetacei", triangolo di mare compreso tra tre nazioni, raro caso in Europa di area protetta transfrontaliera e capace di attirare ogni anno migliaia di turisti, minacciato, oggi, proprio dal drastico aumento del tasso di mortalità di cetacei dovuto alla cattura accidentale.

3-655-125

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport Romeva i Rueda sur les captures accidentelles de cétacés. Il s'agit d'un alignement sur le Traité de Lisbonne en ce qui concerne la délégation de pouvoirs à la Commission européenne. Le Parlement souhaite donner une délégation de pouvoir pour une durée limitée à trois années, contrairement à la durée indéfinie que proposait la Commission. Ce rapport exhorte également la Commission à proposer des mesures supplémentaires visant à une lutte plus efficace contre les captures accidentelles de cétacés d'ici 2015. La sauvegarde des cétacés passe par une

amélioration des dispositifs existants de dissuasion acoustique et d'observation à bord des navires de pêche.

3-655-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Os cetáceos são por vezes capturados acidentalmente nas redes ou armadilhas dos pescadores, por vezes já sem vida. É importante que estes mamíferos marinhos sejam preservados. Para isso, deveremos procurar soluções conjuntas para evitar estas capturas, pois algumas destas espécies encontram-se ameaçadas ou quase extintas. A necessária exigência com os pescadores não deve pôr desrazoavelmente em causa a sua capacidade pesqueira nem penalizá-los em demasia sempre que se demonstre a ausência de culpa nas capturas. Em contrapartida, quando se demonstre que as capturas ocorrem de modo deliberado, estas devem ser reprimidas e punidas de modo a desincentivar a sua prática.

3-655-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce texte, technique, vise à requalifier les actes législatifs de la Commission européenne en acte délégués ou acte d'exécution pour sa conformer au traité de Lisbonne. Dans la négociation avec le Conseil, le Parlement a obtenu que la Commission "envisage de présenter une proposition législative globale visant à garantir efficacement la protection des cétacés" avant fin 2015. Dès lors, pourquoi ne pas attendre cette proposition globale pour refondre la législation ? Pourquoi déconnecter la procédure du fond ? Et comment être sûr que la Commission respectera cet engagement ? Je vote contre.

3-656-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - This recommendation ensures that the appropriateness and effectiveness of the various provisions of the legislation for protecting cetaceans are to be reviewed by the end of 2015. This will eventually offer the possibility for an overarching legislative proposal to further guarantee effective protection for cetaceans, including through regionalisation. I have therefore voted in favour.

3-657-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour as I believe that the incidental catching of cetaceans has to be given importance.

3-657-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu pateiktai pozicijai. Banginių šeimos gyvūnų populiacija labai sumažėjo ir ES vandenyse kasmet miršta dešimtys tūkstančių banginių šeimos gyvūnų. Atsižvelgiant į tai, yra tikslinga persvarstyti šiuo metu galiojančių reglamento nuostatų tinkamumą ir veiksmingumą, užtikrinant tinkamą banginių šeimos gyvūnų apsaugą bei užkertant kelią neteisėtai, nedeklaruojamai ir nereglamentuojamai žvejybai. Visų pirma, ypatingas dėmesys turi būti skiriamas akustinės įrangos naudojimui, kad būtų užkirtas kelias banginių šeimos gyvūnų atsitiktiniams sugavimams.

Siekiant garantuoti stabilią ekonominę bei socialinę žuvininkystės sektoriaus būklę, reglamentas turi būti suderintas su technikos ir mokslo pažanga. Dėl to labai svarbu, kad Komisijai būtų suteikti įgaliojimai priimti deleguotuosius teisės aktus, kad ji galėtų atnaujinti garso atgrasymo prietaisų technines specifikacijas ir naudojimo sąlygas.

3-658-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu ce règlement qui vise à aligner le règlement (CE) n° 812/2004 du Conseil établissant des mesures relatives aux captures accidentelles de cétacés dans les pêcheries sur les nouvelles règles du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (pouvoirs délégués et d'exécution de la Commission).

3-659-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório visa proceder à adoção, em segunda leitura, do Regulamento (CE) n.º 812/2004 que estabelece medidas relativas às capturas acidentais de cetáceos no exercício da pesca. Segundo o relator, o documento reflete em absoluto o acordo estabelecido nos trólogos e não contém quaisquer alterações adicionais. Neste contexto, a Comissão fica habilitada a adotar atos delegados, com uma duração máxima limitada a quatro anos, relativamente à atualização das especificações técnicas e das condições de utilização dos dispositivos acústicos de dissuasão dos cetáceos a aplicar em determinadas artes de pesca. Acresce ainda que, devido a algumas limitações do presente regulamento, a Comissão deverá proceder à sua revisão até ao final de 2015, tendo por objetivo avaliar a sua pertinência e a eficácia das presentes medidas de proteção, de cujos resultados poderá eventualmente resultar a apresentação pela Comissão de uma proposta legislativa global visando garantir uma proteção mais eficaz dos cetáceos, inclusive através da regionalização. Votei favoravelmente este relatório por considerar que constitui um elemento importante para a melhoria da regulamentação específica sobre esta temática e para a minimização das capturas acidentais de cetáceos no exercício das atividades de pesca.

3-659-250

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Svake godine deseci tisuća kitova i dupina ugibaju na području teritorijalnih voda zemalja članica Europske unije i njihov broj se drastično smanjio u proteklim desetljećima. Studije pokazuju da je najčešći uzrok njihovog ugibanja upravo ljudska aktivnost što je velika šteta, ne samo zbog toga što su kitovi i dupini ugroženi već i zato što je čitav morski ekosustav ugrožen budući da oni, kao životinje na vrhu hranidbenog lanca, imaju važnu kontrolnu ulogu u održavanju ekosustava stabilnim.

Stoga je važno imati brz i učinkovit sustav postavljanja mjera koje se tiču slučajnog ulova kitova i dupina. Zato mi je drago da se poziva Komisiju na procjenu efektivnosti uredbe o zaštiti kitova i dupina do 2015. godine, nakon čega će se po potrebi uvesti izmjene i dopune kako bi se osigurala njihova sigurnost.

3-659-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Alcuni importanti elementi del compromesso raggiunto lo rendono particolarmente adeguato ed efficace, e grazie ad esso la Commissione avrà la facoltà di adottare atti delegati per aggiornare le specifiche tecniche e le modalità d'uso dei deterrenti acustici.

Il compromesso è molto equilibrato e orientato al raggiungimento dell'obiettivo specifico preposto, motivo per cui ritengo che debba essere sostenuto.

3-659-750

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Posljednjih godina populacije kitova dramatično su pale, a svake godine u vodama EU-a ugiba nekoliko desetaka tisuća morskih sisavaca. Slučajni ulov je najčešći razlog stradavanja kitova i dupina u Sredozemnome moru. EZ 812/2004 se uglavnom usredotočuje na korištenje akustičnih uređaja kako bi se spriječili slučajni ulovi kitova, zanemarujući pri tome činjenicu kako su kitovi suočeni s raznim prijetnjama kao što su uništavanje staništa, sudari s brodovima i podvodna buka.

Podržavam stajalište izvjestitelja o potrebi uspostavljanja sveobuhvatno pravnog okvira za zaštitu kitova po uzoru na američki Zakon o zaštiti morskih sisavaca. Pri tome bi trebalo procijeniti slučajni ulov kitova i dupina na području svih država članica, prema metodologiji razrađenoj u okviru ACCOBAMS-a (izravni monitoring na ribarskim brodovima, anketiranje) te razraditi mjere za smanjenje tog utjecaja, posebno ako se pokaže značajnim za daljnji opstanak ovih vrsta.

Problem slučajnog ulova dupina prepoznat je kao takav i u Republici Hrvatskoj. Republika Hrvatska uključena je u projekt ByCBAMS. Osnovni cilj projekta je utvrđivanje utjecaja slučajnog ulova na populaciju kitova i dupina na području Sredozemnog i Crnog Mora. Rezultati ovog projekta poslužit će kao osnova za akcijske planove zaštite, a države dionici ovoga projekta obvezale su se na aktivno provođenje aktivnosti obuhvaćenih projektom.

3-660-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report. It relates to Council regulations aimed at preventing or minimising accidental catches and the death of marine mammals such as whales, dolphins and porpoises in EU waters. The number of whales, dolphins and porpoises has decreased dramatically, with thousands dying every year, including via habitat degradation, collisions with vessels and underwater noise pollution.

3-661-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - Compte tenu des faiblesses recensées par la Commission dans le premier règlement, les dispositions du présent règlement pour la protection des cétacés devront être révisées avant la fin 2015 afin d'en garantir la pertinence et l'efficacité.

Sur cette base, la Commission réfléchit, le cas échéant, à une proposition législative globale à soumettre au Parlement européen et au Conseil pour veiller à la protection effective des cétacés, y compris par le recours à la régionalisation.

La Commission est habilitée à adopter des actes délégués afin de mettre à jour les spécifications techniques et les conditions d'utilisation des dispositifs de dissuasion acoustiques, notamment les caractéristiques du signal et celles d'application correspondantes dans le but d'adapter la réglementation au progrès technique et scientifique. La Commission prévoira un délai suffisant pour permettre la mise en œuvre de ces adaptations. Le pouvoir d'adopter des actes délégués est conféré à la Commission pour une durée maximale de quatre ans.

3-661-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru modificarea Regulamentului (CE) nr. 812/2004 privind stabilirea unor măsuri privind capturile accidentale de cetacee în activitățile de pescuit. Având în vedere deficiențele Regulamentului (CE) nr. 812/2004,

pertinența și eficiența dispozițiilor regulamentului în ceea ce privește protecția cetaceelor trebuie revizuite înainte de sfârșitul anului 2015. Pe baza acestei revizuirii, Comisia elaborează, dacă este necesar, o propunere legislativă globală, pe care o prezintă Parlamentului European și Consiliului, menită să asigure protecția efectivă a cetaceelor, inclusiv prin intermediul regionalizării. Comisia este împuternicită să adopte acte delegate pentru a actualiza specificațiile tehnice și condițiile de utilizare a dispozitivelor acustice de intimidare, în special caracteristicile semnalului și caracteristicile corespunzătoare de punere în aplicare, în vederea adaptării regulamentului la progresele tehnice și științifice. Comisia va prevedea un termen suficient de lung pentru punerea în aplicare a acestor adaptări. Competența de a adopta acte delegate se conferă Comisiei pe o perioadă de cel mult patru ani.

3-662-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Ovo se izvješće odnosi na propise Vijeća usmjerene na sprječavanje ili smanjenje slučajnih ulova i smrti morskih sisavaca, kao što su kitovi, dupini i pliskavice u vodama Europske unije. Broj kitova, dupina i pliskavica drastično se smanjio, tisuće njih umire svake godine zbog razgradnje staništa, sudara s brodovima i podvodne buke i zagađenja.

Sukladno navedenom, podržavam ovo izvješće i inicijativu izvjestitelja da se uspostavi zakonodavni okvir za zaštitu kitova po uzoru na US Marine Mammal Protection Act.

8.36. Posting of workers in the framework of the provision of services (A7-0249/2013 - Danuta Jazłowiecka)

3-664-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-665-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, the gross exploitation of one million so-called posted workers is a daily reminder of the emptiness of any talk of a social Europe. This is a category of migrant workers who are not given the right to equal pay for equal work; where the European Court of Justice in cases like Laval, Luxembourg and Viking has given a legal right to so-called service providers to exploit workers in another country.

The Court has made it illegal for states or for unions to attempt to enforce any standards of workers' rights above the absolute minimum. Today we had what was supposedly an attempt to deal with this exploitation but it was a completely unacceptable compromise that compromises on those workers' rights, failing to address all of the real problems that they face: lack of information, fraudulent companies not paying wages, health and safety, social security contributions; and also failing to deal with sham companies which supposedly set up in another country simply in order to better exploit workers in their true home country.

What is more, this directive locks in the current legal race to the bottom for another five years. Workers will have to rely on their own strength, their own trade union organisation.

3-666-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, uzimajući u obzir činjenicu da se svake godine oko milijun građana Europske unije upućuje na rad izvan domicilne države članice,

nameće se zaključak kako je od posebne važnosti zaštititi ovu kategoriju radnika i to posebno u vrijeme krize kada im njihov potencijal i stručnost mogu pomoći u zadržavanju postojećih radnih mjesta ili čak stvaranju novih.

Podržavam mišljenje izvjestiteljice o potrebi bolje provedbe i primjene Direktive 96/71 o upućivanju radnika u okviru pružanja usluga. Može se zaključiti kako nepoštivanje radničkih prava i nedostupnost informacija, kao i nedostatak suradnje među državama članicama, isto tako nedostatak kazni i penala u prekograničnom kontekstu predstavljaju veliki problem. S obzirom na to da je upućivanje radnika prekogranična aktivnost, pravilna i učinkovita suradnja između nadležnih tijela iz država članica poslovnog subjekta i države članice domaćina je neophodno.

3-667-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-668-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the Posting of workers in the framework of the provision of services. Notwithstanding distinct concerns with different Articles of the Directive, the compromise reached between the Council and the European Parliament can be considered to be balanced and a good outcome. This meant that there were elements which I agreed upon especially where it is not recommended a reopening of the delicate balance of the agreement and other elements that are considered of concern to which I either abstained or voted against.

3-668-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, realçando que o destacamento de trabalhadores desempenha um papel vital no âmbito da prestação transfronteiras de serviços e do desenvolvimento do mercado interno. Anualmente, cerca de 1 milhão de cidadãos da UE são destacados para trabalhar noutro Estado-Membro. Esta categoria de trabalhadores deve ser protegida, em especial numa época de crise, em que o seu potencial e competitividade permitem manter um certo nível de emprego ou mesmo ajudar a gerar novos postos de trabalho. O nosso objetivo é desenvolver e melhorar a mobilidade das empresas europeias no mercado interno, contribuindo certamente para o crescimento económico e a estabilidade da União Europeia. A liberdade de prestação de serviços (que importa distinguir da livre circulação de trabalhadores), ao abrigo da qual ocorre o destacamento, é um dos pilares do mercado interno e serve de base à mobilidade transfronteiras de milhares de empresas europeias. A garantia da liberdade de prestação de serviços é indissociável da garantia dos direitos dos trabalhadores.

3-668-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les travailleurs détachés sont des salariés qui viennent travailler temporairement dans un pays de l'Union européenne autre que leur pays d'origine. Le régime applicable à ces travailleurs a été fixé par une directive européenne en 1996. Aujourd'hui, malgré l'encadrement législatif européen, de nombreux abus sont constatés : les secteurs du bâtiment, de l'agriculture, des services sont particulièrement affectés avec le recours à une main d'œuvre sous-payée, grâce au recours à différents stratagèmes pour échapper aux contrôles (sociétés intermédiaires, sous-traitance), qui sont par ailleurs trop peu fréquents.

Il faut lutter contre ces abus afin d'empêcher le dumping social. Tel est l'objet de cette réforme, qui renforce les règles relatives aux contrôles, améliore l'assistance mutuelle entre les différentes autorités compétentes et clarifie la responsabilité solidaire en cas de sous-traitance, afin que celle-ci ne soit plus utilisée comme un moyen de contourner les règles. Soutenant pleinement ces réformes, j'ai voté en faveur de cette nouvelle directive sur le détachement des travailleurs.

3-668-937

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Angesichts der derzeitigen Wirtschaftskrise und der hohen Jugendarbeitslosigkeit stehen die Mitgliedstaaten vor der an Bedeutung gewinnenden Herausforderung, jungen Menschen eine hochwertige Bildung zu bieten. Der zu praktizierende Ansatz sollte auf einen Ausgleich zwischen dem Einsatz neuer Technologien im Bereich der Bildung und dem Erfordernis hinauslaufen, die herkömmlichen Lehr- und Lernmethoden beizubehalten und zu verbessern und die Gesundheit der Kinder zu schützen. Europa und die Welt stehen vor einer erhöhten Nachfrage nach Bildung. Bis zum Jahr 2030 wird es Schätzungen zufolge 414 [nbsp] Millionen Studenten im Hochschulbereich weltweit geben, wobei die Bildungs- und Ausbildungssysteme dieser Nachfrage nicht gerecht werden können. Da in naher Zukunft 90% der Arbeitsplätze digitale Kenntnisse voraussetzen, müssen Bildungssysteme entsprechende Fähigkeiten vermitteln.

3-669-000

Pervenche Berès (S&D), *par écrit*. - L'accord trouvé sur le détachement des travailleurs comporte des avancées majeures pour lutter contre le dumping social et la concurrence déloyale. La définition d'un travailleur détaché sera enfin commune aux 28 États membres afin de combler les failles ouvertes par le manque d'harmonisation; des coopérations administratives seront mises en place entre les États pour éviter les fraudes; les États devront échanger les informations sur la réalité de l'activité des prestataires pour mettre fin aux sociétés boîtes aux lettres; les autorités pourront exiger des justificatifs des travailleurs détachés eux-mêmes et pas uniquement d'entreprises, parfois des coquilles vides, pour vérifier que les rémunérations et les conditions de travail sont conformes à la loi; les donneurs d'ordre sur un chantier de construction devront contrôler les pratiques de leurs sous-traitants et seront punis en cas d'abus. Maintenant, il faut aller encore plus loin, en créant un corps mobile européen d'inspecteurs du travail et un salaire minimum partout en Europe. Surtout, il faut inscrire dans le Traité la primauté des droits sociaux sur les libertés du marché intérieur. C'est pourquoi j'ai voté aujourd'hui en faveur du compromis.

3-669-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Al fine di impedire che le aziende dell'Est Europa distaccate in Italia agiscano al di fuori delle regole del nostro mercato, con modalità che rientrano pienamente nella definizione di "concorrenza sleale", è necessario mantenere elevati i poteri degli ispettorati del lavoro nazionali; considerando che il testo oggetto di voto va nella direzione opposta, non ho inteso sostenerlo.

3-670-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Svake godine je više od milijun radnika upućeno na rad u inozemstvu. Cilj ove direktive je osigurati im zaštitu i slobodu pružanja usluga. Želi se uspostaviti zakonodavni okvir kojim će radnici upućeni na rad doprinijeti smanjenju

nezaposlenosti. Naglasak se stavlja na pristup informacijama kako bi premještaj radniku bio što lakši.

Poziva se države članice da surađuju oko uspostave zajedničke mreže podataka i informacijskih centara, te se teži otkloniti birokratske prepreke koje negativno utječu na tržište rada i ekonomski rast. Međutim, direktiva neadekvatno regulira jednak tretman upućenih radnika s domaćim radnicima. Stajalište socijalista i demokrata u Europskom parlamentu jest da jednaka plaća mora biti osigurana za jednak rad na istoj lokaciji.

3-670-750

Emer Costello (S&D), *in writing*. - I could not support the final text agreed by Parliament and Council negotiators on the enforcement on the posting of workers directive. While progress was made in some areas, such as on improving cooperation between national authorities and on the cross-border enforcement of fines and penalties, I was disappointed that the Council was not willing to meet Parliament half-way on other key issues, namely Article [nbsp] 3, on the prevention of abuse and circumvention, Article [nbsp] 9, on effective national control measures, and Article [nbsp] 12, on ensuring joint and several liability in subcontracting chains. I believe the proposed enforcement directive could have and should have been used to address the genuine legal uncertainties opened by the ECJ's Laval and related rulings. We still need a fundamental overhaul of the Posting of Workers Directive in order to better protect workers posted to another country and also to ensure legal certainty for businesses that wish to provide services across Europe. That remains a key challenge for the next Commission and European Parliament.

3-671-000

Joseph Cuschieri (S&D), *bil-miktub*. - Fid-dawl tal-križi ekonomika u tal-livell għoli ta' qgħad fl-Ewropa, wahda mill-ikbar sfidi għall-Istati Membri hi li jipprovdu aċċess għal edukazzjoni ta' livell għoli għaż-żgħażaġh. Għal din ir-raġuni jiena nilqa' bi pjaċir il-vot tal-lum tal-Parlament Ewropew dwar il-ħolqien ta' qafas Ewropew għall-iżvilupp ta' "Riżorsi Edukattivi Miftuħa". Il-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri ser tghin biex issaħħah il-kwalità tal-edukazzjoni u t-taħriġ fil-kontinent tagħna u tghin ukoll biex tagħmel mill-Ewropa destinazzjoni attraenti għal studenti minn madwar id-dinja. Biex nilħqu dawn l-għanijiet jeħtieġ ukoll li nappoġġjaw l-edukazzjoni diġitali. Illum, l-Istati Membri qed isejju biex din tkun applikata fil-livelli primarji u sekondarji u sabiex tkun disponibbli għall-gruppi żvantaġġjati, għal persuni bla impjeg kif ukoll għall-ġenerazzjonijiet iktar anzjani. Dan hu necessarju iktar u iktar meta nirrealizzaw li sas-sena 2020, 90% tal-impjeggi se jkunu jirrikjedu ħiliet diġitali. In-natura tal-edukazzjoni u t-taħriġ qed tinbidel b'rata mgħaġġla fl-Ewropa. Hafna mit-taħriġ illum isir permezz ta' korsijiet fuq l-internet u hafna minn dan it-taħriġ jingħata bla ħlas. Sabiex is-sistema edukattiva tkun iktar moderna, jeħtieġ li l-Ewropa tinvesti fil-facilitajiet edukattivi li jkunu attrezzati bit-teknoloġija tal-informatika. Essenzjali li ninvestu f'din id-direzzjoni u dejjem intejbu l-metodi li għandna sabiex niksbu l-miri tal-istrategija Ewropea għas sena 2020 u naghmlu t-tagħlim tul il-ħajja realta għal kullhadd. (votazzjoni finali)

3-671-500

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Collega's, het valt niet te ontkennen dat er in bepaalde sectoren problemen zijn met gedetacheerde werknemers. Een betere handhaving van de regels dringt zich op om oneerlijke concurrentie te bestrijden en misbruiken tegen te gaan. Fraude moet krachtdadig worden aangepakt. Zowel werknemers

als werkgevers zijn gebaat met meer transparantie en rechtszekerheid. Een nauwere samenwerking en informatie-uitwisseling tussen de lidstaten zijn daarbij bijzonder belangrijk. Daarom steun ik dit akkoord. Dit vormt echter slechts één element van wat een veelzijdige aanpak moet zijn. Een performante controle is essentieel voor een efficiënte aanpak van misbruiken. België bijvoorbeeld is allesbehalve een goede leerling op dit vlak. De versnippering van de sociale-inspectiediensten is een oud zeer. De federale regering slaagt er niet in komaf te maken met het inefficiënte web van liefst tien aparte sociale-inspectiediensten. Mijn partij, de N-VA, pleit daarom voor één sociale-inspectiedienst met gespecialiseerde teams. Ook het wegwerken van de loonkostenhandicap blijft een prioriteit. De partijen die het hardst roepen over de strijd tegen sociale dumping, zijn precies dezelfde die al jarenlang structurele hervormingen blokkeren om onze economie opnieuw concurrerend te maken. Loonkosten verminderen is cruciaal voor onze competitiviteit en absoluut noodzakelijk als onze bedrijven internationaal met gelijke kansen willen kunnen meedingen.

3-671-625

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Évente mintegy egymillió uniós polgár dolgozik másik tagállamban kiküldetésen, ezért a belső piac fejlődésében, a határokon átnyúló szolgáltatások tekintetében rendkívül fontos a munkavállalók kiküldetésével foglalkozó dosszié. A tagállamok közötti munkaerő-mobilitás erősítése válság esetén különösen fontos, hiszen kedvezően befolyásolja a foglalkoztatást, és ezáltal az Unió gazdasági növekedését. A tagállamok együttműködését tehát tovább kell erősíteni ezen a területen, hogy a kiküldetésben levő munkavállalók jogai kellő mértékű védelemben részesüljenek. A jelentés az együttműködés erősítésének szellemében készült, és a munkavállalók szolgáltatások keretében történő kiküldetéséről szóló 96/71/EK irányelv jobb végrehajtását, alkalmazását és érvényesítését célozza.

3-671-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report which supports equal opportunities in learning, most especially with equal access to ICT and investment in education facilities. It also calls on Member States to strengthen informal education on online safety. The Welsh education system needs to be improved and one thing the Welsh Government could develop is education through ICT.

3-671-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O destacamento de trabalhadores é hoje prática comum nas empresas europeias. A sua efetivação deve obedecer a critérios de real necessidade e atentar no impacto que pode ter na vida dos trabalhadores concretamente considerados. Os direitos destes devem ser respeitados e evitado o *dumping* social a que as cadeias de subcontratação estão particularmente sujeitas. Considero que os trabalhadores originários de países terceiros estão particularmente expostos a esta dura realidade. Os Estados-Membros devem envolver-se ativamente no combate aos abusos que atentam contra a dignidade humana e as empresas envolvidas neles devem ser particularmente punidas. Espero que as medidas, visando melhorar a adequação da legislação europeia a esta realidade, produzam bons frutos e contribuam para um mercado de trabalho mais transparente, produtivo, empreendedor e respeitador daqueles que o tornam possível.

3-671-875

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. - Dienstleistungen grenzüberschreitend ausführen zu können, ist eine wichtige europäische Errungenschaft, vor allem für Grenzregionen. Die Entsendung von Arbeitnehmern ist Teil dessen und wird durch die Entsenderichtlinie geregelt. Leider sind die Mitgliedstaaten noch sehr zögerlich bei der Überprüfung der Einhaltung dieser Richtlinie. Dadurch wird Missbrauch durch die Umgehung der bestehenden Regelungen ermöglicht und die Sanktionierung der Unternehmen entfällt. Deshalb begrüße ich sehr, dass die Überwachung der Einhaltung durch diese Richtlinie verstärkt wird.

Unter anderem müssen die Mitgliedstaaten eine zuständige Behörde benennen, die mit der Überprüfung der Einhaltung der Entsenderichtlinie beauftragt wird, und Informationen über Arbeits- und Beschäftigungsbedingungen sollen unter Wahrung des Datenschutzes zwischen den Mitgliedstaaten leichter ausgetauscht werden. Zudem müssen die Dienstleistungserbringer aus einem anderen Mitgliedstaat eine Erklärung abgeben, unter anderem über die Identität des Dienstleistungserbringers, die Anzahl entsandter Arbeitnehmer, die voraussichtliche Dauer und die Adresse des Arbeitsplatzes. Dies wird die Kontrolle erleichtern.

Ich begrüße auch, dass zusätzliche Maßnahmen durch die Mitgliedstaaten eingeführt werden können, um bei Unteraufträgen, die vor allem im Bausektor häufig vorkommen, dem direkten Unterauftragnehmer die Möglichkeit zu entziehen, sich aufgrund der Intransparenz der Unterauftragskette der Haftung zu entziehen.

3-671-906

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. - Cet accord constitue une victoire contre le dumping social et l'exploitation des travailleurs en Europe, permis actuellement par la mise en œuvre de la directive détachement, comme on l'a vu avec le cas de Flamanville.

Certes, le compromis atteint n'est pas parfait, et nous aurions aimé aller plus loin encore dans sa dimension contraignante, mais nous nous sommes heurtés au refus obstiné de certains États membres de céder davantage.

Parmi les avancées obtenues par rapport à la situation actuelle inacceptable, je relève : la mise en place de coopérations entre États pour éviter les fraudes; l'échange d'informations entre États sur la réalité de l'activité des prestataires pour mettre fin au phénomène des sociétés boîtes aux lettres; le renforcement des contrôles dans chaque pays avec l'obligation pour les travailleurs détachés de fournir des documents prouvant que leur rémunération et leurs conditions de travail sont conformes à la loi; et enfin le fait que les donneurs d'ordre sur un chantier de construction devront, partout en Europe, vérifier les pratiques de leurs sous-traitants et seront tenus responsables des agissements frauduleux: ce sera un levier puissant pour assurer le respect des règles sur l'ensemble de la chaîne de sous-traitance.

3-671-937

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - I voted for a number of the amendments to this agreement and am disappointed that they were not successful. I therefore consider the final report to be flawed. Nevertheless, the changes to the current law will bring some benefit and I will campaign in the coming years for further improvements to be made.

3-671-968

Karin Kadenbach (S&D), *schriftlich.* - Mit der Durchsetzungsrichtlinie zur Entsenderichtlinie wurde ein längst fälliger Schritt gegen Sozialbetrug durch Unternehmen gesetzt. Die SPÖ-EU-Delegation hat dem Kompromiss zwischen dem Europäischen Parlament und dem Rat der EU zugestimmt, weil wir in einigen Bereichen Erfolge erzielen konnten. Für viele Mitgliedstaaten sind etwa die Neuerungen bei den Kontrollmaßnahmen wichtig, in Österreich werden weiterhin alle dem Sozialdumpingbekämpfungsgesetz entsprechenden Kontrollen möglich sein. Für die SPÖ-EU-Delegation geht dieser Kompromiss nicht so weit, wie wir es als SozialdemokratInnen gefordert und im Parlament eingebracht hatten. Dennoch gingen dem Kompromiss äußerst schwierige Verhandlungen mit der konservativ-liberalen Mehrheit sowohl im Rat als auch im Parlament voran. Die Änderungsanträge, die von Stephen Hughes und anderen KollegInnen unserer Fraktion eingebracht wurden, haben wir als SPÖ-EU-Delegation unterstützt, weil sie genau jene sozialdemokratische Positionen beinhalten, die wir im gesamten Verhandlungsprozess vertreten haben und im Beschäftigungs- und Sozialausschuss beschlossen haben. Die Änderungsanträge der GUE-Fraktion sind zwar inhaltlich gut, aber sie spiegeln nicht unsere Position in den Verhandlungen bzw. das Verhandlungsergebnis selbst wider. Letztendlich haben wir SPÖ-Abgeordnete uns bei einigen Änderungsanträgen enthalten, obwohl sie weitere Verbesserungen gebracht hätten, um die endgültige Annahme nicht zu gefährden. Kleine Fortschritte für ArbeitnehmerInnen sind besser als gar keine.

3-671-976

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit.* - La directive sur le détachement des travailleurs comportant de nombreuses failles qui permettent à des employeurs peu scrupuleux de faire venir des travailleurs européens sans respecter le droit du travail et les pratiques en vigueur, il était urgent d'opérer une vraie refonte de ce texte. Le texte adopté lui se contente de préciser l'esprit de cette directive et maintient les limites faites aux États pour que leurs contrôles ne viennent pas perturber la liberté de service: les mesures de contrôles restent encadrées par une liste (certes non exhaustive), et la responsabilité conjointe entreprise/sous-traitants n'est maintenue que dans le seul secteur du bâtiment et limitée.

Les amendements de mon groupe pour accorder aux États toute liberté pour mettre en place les contrôles qu'ils estiment nécessaires, et pour rendre responsable les entreprises des pratiques de leurs sous-traitants n'ayant pas été retenus, la concurrence sauvage entre travailleurs est maintenue et les fraudes massives persisteront. Pour cette raison j'ai refusé de soutenir ce texte. Un des premiers gestes du Parlement élu au mois de mai doit être la réouverture de ce dossier pour envoyer un signal fort: le dumping ne peut continuer à rester le seul horizon de la politique économique et sociale européenne.

3-671-984

Jörg Leichtfried (S&D), *schriftlich.* - Mit der Durchsetzungsrichtlinie zur Entsenderichtlinie wurde ein längst fälliger Schritt gegen Sozialbetrug durch Unternehmen gesetzt. Die SPÖ-EU-Delegation hat dem Kompromiss zwischen dem Europäischen Parlament und dem Rat der EU zugestimmt, weil wir in einigen Bereichen Erfolge erzielen konnten. Für viele Mitgliedstaaten sind etwa die Neuerungen bei den Kontrollmaßnahmen wichtig, in Österreich werden weiterhin alle dem Sozialdumpingbekämpfungsgesetz entsprechenden Kontrollen möglich sein. Für die SPÖ-EU-Delegation geht dieser Kompromiss nicht so weit, wie wir es als SozialdemokratInnen gefordert und im Parlament eingebracht hatten. Dennoch gingen dem Kompromiss äußerst schwierige Verhandlungen mit der

konservativ-liberalen Mehrheit sowohl im Rat als auch im Parlament voran. Die Änderungsanträge, die von Stephen Hughes und anderen KollegInnen unserer Fraktion eingebracht wurden, haben wir als SPÖ-EU-Delegation unterstützt, weil sie genau jene sozialdemokratische Positionen beinhalten, die wir im gesamten Verhandlungsprozess vertreten haben und im Beschäftigungs- und Sozialausschuss beschlossen haben. Die Änderungsanträge der GUE-Fraktion sind zwar inhaltlich gut, aber sie spiegeln nicht unsere Position in den Verhandlungen bzw. das Verhandlungsergebnis selbst wider. Letztendlich haben wir SPÖ-Abgeordneten uns bei einigen Änderungsanträgen enthalten, obwohl sie weitere Verbesserungen gebracht hätten, um die endgültige Annahme nicht zu gefährden. Kleine Fortschritte für ArbeitnehmerInnen sind besser als gar keine.

3-672-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted against these proposals because, although I want stronger provisions at the EU level for posted workers, I felt that the Enforcement Directive has been rushed through and fails to solve the key problems with the Directive; namely its inability to fully protect posted workers and prevent social dumping. Labour are committed to this issue and will fight for better provisions in the next parliamentary mandate.

3-672-500

Iosif Matula (PPE), *în scris* . - Libertatea de circulație a lucrătorilor reprezintă una din condițiile de bază pentru buna funcționare a pieței libere europene. Numărul lucrătorilor transferați anual este semnificativ și se află într-o continuă creștere, ceea ce contribuie vizibil la reducerea șomajului și la consolidarea sectorului ocupării. Trebuie să avem în vedere faptul că detașarea lucrătorilor și libera prestare a serviciilor în special în zonele transfrontaliere reprezintă o oportunitate cu efecte benefice bilaterale.

Poate că în premieră pentru România, platforma industrială a orașului din care provin, Chișineu-Criș, angajează lucrători din statul vecin, Ungaria. Este necesară instituirea standardelor comune pentru lucrătorii detașați și în domeniul prestării de servicii, într-un cadru legislativ bine reglementat care să stabilească statutul juridic, precum și categoriile lucrătorilor și a serviciilor care intră sub incidența detașării.

Prin urmare, alinierea legislației statelor membre constituie o prioritate în vederea funcționării eficiente a pieței interne. Stabilirea unor măsuri ce urmăresc aplicarea unui tratament nediscriminatoriu va asigura șanse egale de participare a societăților în statele gazdă. De asemenea, măsurile vor avea ca scop combaterea discriminării pe criterii de naționalitate între angajați.

3-672-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Cette directive sur le détachement de travailleurs est un attrape-nigaud. Les libéraux et le PS font semblant de faire quelque chose. En réalité, ils organisent la poursuite de la concurrence déloyale et de la surexploitation des travailleurs détachés. La directive cadre de 1996 ne change pas. Ce texte est seulement une directive d'exécution censée camoufler le plus insupportable. Le PS français a encore été de tous les mauvais coups. François Hollande a accepté un accord européen au rabais. Et la présidente PS de la commission de l'emploi et des affaires sociales a trahi sa commission en donnant l'accord du Parlement aux chefs d'Etats sur ce contenu au rabais, alors que la commission était bien plus exigeante.

Mme Bérés devait exiger que la responsabilité solidaire entre donneurs d'ordre et sous-traitants s'applique à tous les secteurs et à tous les sous-traitants. Elle a accepté qu'elle ne s'applique qu'à un sous-traitant et qu'au secteur du bâtiment. Cette hypocrisie est insupportable. La surexploitation continuera. Je vote contre. Pour protéger enfin les droits des travailleurs, il faut rompre avec la directive de 1996 et désobéir.

3-673-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report as it further clarifies the applicable and mandatory rules required when workers are posted abroad to a different Member State.

3-673-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra del presente informe debido a que, bajo la excusa de la modernización y la adaptación a las nuevas tecnologías, se oculta un marco normativo que permite la desarticulación de los sistemas educativos de los Estados miembros en aras de la eficiencia económica. Este informe, que incluye puntos que deben ser obviamente afrontados por los sistemas educativos, relativos a la inclusión y el aprendizaje de las Tecnologías de la Información y el Conocimiento, lanza obscenas afirmaciones sobre el proyecto de sistemas educativos para la UE. El informe plantea que las TIC deben ser empleadas para "la reducción de la estructura burocrática", "la reducción de los costos públicos y privados en la educación" e incluso "la educación debe estar dirigida a satisfacer las necesidades del mercado laboral". Ante un informe de este tipo he decidido votar en su contra.

3-674-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour of the report on posting of workers in the framework of the provision of services. I am in favour/against the various amendments as I voted.

3-674-500

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. - Na základe viacerých podnetov sa zistilo, že smernica o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb je nedostatočná a nerieši problémy súvisiace so sociálnym dumpingom. Princíp rovnakého odmeňovania za tú istú prácu vykonanú na rovnakom mieste musí byť jednoznačne zavedený do legislatívy Európskej únie. Úlohou členských štátov je dohliadať na jej vykonávanie a bojovať proti akýmkoľvek podvodom a obchádzaniu pravidiel na vlastnom území. Keďže vysielanie pracovníkov je cezhraničná aktivita, na jej dohľade sa musia podieľať príslušné orgány viacerých štátov. Preto považujem za nevyhnutné zlepšenie cezhraničnej spolupráce a zavedenie efektívnych opatrení na boj so sociálnym dumpingom. Vysielaní pracovníci sú často využívaní, nemajú dostatok informácií o svojich právach v hosťovskej krajine, pričom cezhraničné vymáhanie ich práv je zbytočne zdĺhavé a finančne náročné. Z uvedených dôvodov som dúfala, že správa Európskeho parlamentu k smernici presadzovania jasne stanoví systém spoločných záväzkov pre subdodávateľov vo všetkých odvetviach a vysloví sa za jednoznačnú ochranu vyslaných pracovníkov prijatím čo najpriaznivejšej schémy pravidiel pre zamestnancov v hostiteľskej krajine.

3-674-625

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Bien que présentant quelques substantielles avancées, la nouvelle directive "travailleurs détachés" laisse au dumping social encore de beaux jours devant lui, j'ai donc voté contre.

Dans 60[nbsp]% des cas, les dispositions minimales des contrats des travailleurs détachés ne sont pas respectées, les petits aménagements prévus ne viendront changer ni le sort des travailleurs détachés (qui voient leurs droits bafoués) ni le dumping social que ce règlement organise. Les cotisations sociales et patronales ne sont toujours pas versées dans le pays de détachement, ou au moins conformes et égales à ce qui est pratiqué dans le pays de détachement. Rien n'est précisé quant au respect du droit syndical des travailleurs détachés. Les conventions collectives applicables dans le pays de détachement ne sont toujours ni respectées ni reconnues.

3-674-750

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραφώς*. – Αυτή η έκθεση πρωτοβουλίας έρχεται ως απάντηση στην ανακοίνωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με τίτλο «Άνοιγμα της εκπαίδευσης: καινοτόμοι μέθοδοι διδασκαλίας και μάθησης για όλους μέσω νέων τεχνολογιών και ανοικτών εκπαιδευτικών πόρων». Η ψηφιακή διάσταση εισβάλλει όλο και περισσότερο στις ζωές μας. Αυτό παρέχει ευκαιρίες αλλά δημιουργεί και προκλήσεις για τον εκπαιδευτικό τομέα: τα οφέλη από τις νέες τεχνολογίες πρέπει να αξιοποιηθούν χωρίς όμως να παραμεληθεί η αξία των παραδοσιακών μεθόδων διδασκαλίας και μάθησης. Η εκτενής χρήση των ψηφιακών τεχνολογιών δημιουργεί ευκαιρίες διδασκαλίας και μάθησης με καινοτόμους τρόπους για τα ιδρύματα εκπαίδευσης και κατάρτισης, τους εκπαιδευτικούς, τους σπουδαστές και τους μαθητές. Η ΕΕ θα πρέπει να προωθήσει τις επενδύσεις σε εγκαταστάσεις εκπαίδευσης ώστε να υπάρχει διαθεσιμότητα των υποδομών και του εξοπλισμού των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών (ΤΠΕ), θα πρέπει να στηρίξει την εκπαίδευση και επαγγελματική εξέλιξη των εκπαιδευτικών σε σχέση με τις ΤΠΕ και να προωθήσει τη χρήση των Ανοικτών Εκπαιδευτικών Πόρων (ΑΕΠ). Στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης, είναι ουσιαστικό να εξακολουθήσουν να βελτιώνονται οι υφιστάμενες μέθοδοι και να προωθούνται καινοτόμες μέθοδοι διδασκαλίας και μάθησης. Οι ΑΕΠ μπορούν να συνεισφέρουν σημαντικά στην επίτευξη των στόχων της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» και να καταστήσουν τη διά βίου μάθηση πραγματικότητα.

3-675-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte. C'est une première victoire contre le dumping social en Europe. Plusieurs avancées ont été obtenues et ont donc mérité notre soutien: des coopérations seront mises en place entre États membres pour éviter les fraudes.

Il sera désormais possible d'exiger des travailleurs détachés eux-mêmes, et pas uniquement des entreprises, qui sont parfois des coquilles vides, les documents, en français, prouvant que leur rémunération et les conditions de travail sont conformes à la loi. Les donneurs d'ordre sur un chantier de construction devront, partout en Europe, vérifier les pratiques de leurs sous-traitants et seront tenus responsables des agissements frauduleux.

Il s'agissait du meilleur compromis possible et disponible pour apporter, tout de suite, une réponse au problème du détachement des travailleurs. Je m'attellerai dans la prochaine législature à réformer plus profondément ce sujet, comme les socialistes s'y sont engagés dans leur Manifesto pour les élections du 25[nbsp]mai[nbsp]2014.

3-675-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O destacamento de trabalhadores desempenha um papel vital no âmbito da prestação transfronteiras de serviços e do desenvolvimento do mercado interno. Anualmente, cerca de 1 milhão de cidadãos da UE são destacados para trabalhar noutro Estado membro. Esta categoria de trabalhadores deve ser protegida, em especial numa época de crise, em que o seu potencial e competitividade permitem manter um certo nível de emprego ou, mesmo, ajudar a gerar novos postos de trabalho. O nosso objetivo é desenvolver e melhorar a mobilidade das empresas europeias no mercado interno, contribuindo certamente para o crescimento económico e a estabilidade da União Europeia. A experiência dos últimos anos evidencia a necessidade premente de introduzir melhorias para garantir uma melhor aplicação e execução da Diretiva relativa ao destacamento de trabalhadores no âmbito de uma prestação de serviços. Votei favoravelmente o presente documento que apresenta novas soluções, das quais destaco as medidas para uma cooperação adequada e eficaz entre as autoridades competentes do Estado-Membro de estabelecimento e o Estado-Membro de acolhimento.

3-675-625

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Svake godine oko milijun građana Europske unije odlaze na rad u neku drugu državu članicu. Slažem se kako navedenu kategoriju radnika treba zaštititi pogotovo u vrijeme krize kada se njihovim potencijalom i konkurentnošću održava određena razina zaposlenosti te pomaže stvaranju novih radnih mjesta.

Poboljšanje mobilnosti će doprinijeti gospodarskom rastu i stabilnosti Europske unije. Međutim, pozivam na bolju zaštitu ove kategorije radnika i učinkovitije mjere za borbu protiv socijalnog dampainga te stoga ne podržavam ovo izvješće. Cilj izvješća je poboljšati provedbu i primjenu u praksi Direktive o upućivanju radnika, no spomenutu Direktivu potrebno je revidirati s ciljem zaštite radnika na koje se ona odnosi.

3-675-875

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. - Podržao sam izvješće zastupnika Cătălina Sorina Ivana o novim tehnologijama i otvorenim obrazovnim resursima. U državama članicama EU-a postoji veliki nesrazmjer u sustavima obrazovanja i prilikama za obrazovanje.

Obzirom na tu činjenicu smatram da je temeljna ideja ulaganje u kvalitetu obrazovanja. Pružiti građanima EU-a jednaku šansu za stjecanje željenog obrazovanja. Tehnologija napreduje velikom brzinom a s njom i potreba za novim znanjima što zahtijeva ulaganje u dalje informatičko obrazovanje i stručno usavršavanje nastavnika.

Veliki problem predstavlja nejednakost u dostupnosti informatičke infrastrukture i otvorenih obrazovnih resursa u različitim državama članicama. U tome uvelike EU može pružiti svoju pomoć svojim programima i potaknuti suradnju između država članica, te staviti naglasak na korištenje otvorenih obrazovnih programa. Oko 220 000 studenata i 40 000 članova nastavnog i nenastavnog osoblja godišnje ostvari stručno usavršavanje diljem EU-a putem programa Erasmus+, dok u Hrvatskoj program Erasmus+ bilježi najveći porast u Europi po broju studenata koji odlaze na studije u druge zemlje članice EU-a.

Smatram da je za Hrvatsku bitno stvoriti kvalitetan sustav obrazovanja, uspostaviti infrastrukturu za ICT tehnologije, pratiti rad učenika i nastavnika, preusmjeriti fokus na pojedinca i pružiti prilike za dalje i dodatno obrazovanje učenika i nastavnika.

3-675-906

Franck Proust (PPE), *par écrit*. - Dans une Europe où les politiques sociales nationales ne sont pas harmonisées, nous devons faire notre possible pour rétablir une concurrence loyale entre les travailleurs provenant des différents Etats membres. Le détachement des travailleurs de dumping social entre les pays composant l'Union. Fraudes et abus en tout genre sont monnaie courante dans ce domaine. Il est temps d'y mettre un terme ! Je suis ravi d'avoir voté en faveur de ce rapport. C'est en renforçant les contrôles, en responsabilisant les chaînes de sous-traitance ainsi qu'en clarifiant la législation en cette matière que nous pourrions commencer à mettre fin au dumping social en Europe. Cette législation constituera un premier pas vers une convergence des politiques sociales. Je ne veux pas d'une Europe qui laisse pour compte une partie des forces de travail au profit d'une concurrence déloyale. Mais je veux d'une Europe qui met tout un chacun sur un pied d'égalité.

3-675-937

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. - Mit der Durchsetzungsrichtlinie zur Entsenderichtlinie wurde ein längst fälliger Schritt gegen Sozialbetrug durch Unternehmen gesetzt. Die SPÖ-EU-Delegation hat dem Kompromiss zwischen dem Europäischen Parlament und dem Rat der EU zugestimmt, weil wir in einigen Bereichen Erfolge erzielen konnten. Für viele Mitgliedstaaten sind etwa die Neuerungen bei den Kontrollmaßnahmen wichtig, in Österreich werden weiterhin alle dem Sozialdumpingbekämpfungsgesetz entsprechenden Kontrollen möglich sein. Für die SPÖ-EU-Delegation geht dieser Kompromiss nicht so weit, wie wir es als SozialdemokratInnen gefordert und im Parlament eingebracht hatten. Dennoch gingen dem Kompromiss äußerst schwierige Verhandlungen mit der konservativ-liberalen Mehrheit sowohl im Rat als auch im Parlament voran. Die Änderungsanträge, die von Stephen Hughes und anderen KollegInnen unserer Fraktion eingebracht wurden, haben wir als SPÖ-EU-Delegation unterstützt, weil sie genau jene sozialdemokratische Positionen beinhalten, die wir im gesamten Verhandlungsprozess vertreten haben und im Beschäftigungs- und Sozialausschuss beschlossen haben. Die Änderungsanträge der GUE-Fraktion sind zwar inhaltlich gut, aber sie spiegeln nicht unsere Position in den Verhandlungen bzw. das Verhandlungsergebnis selbst wider. Letztendlich haben wir SPÖ-Abgeordnete uns bei einigen Änderungsanträgen enthalten, obwohl sie weitere Verbesserungen gebracht hätten, um die endgültige Annahme nicht zu gefährden. Kleine Fortschritte für ArbeitnehmerInnen sind besser als gar keine.

3-676-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. - Je disais hier, lors du débat en plénière, que le dumping social nuit gravement à la santé économique européenne. Le détournement de l'application de la directive "Détachement des travailleurs" en est la meilleure preuve. Rien que pour la Belgique et l'année 2013, pas moins de 100[nbsp]000 travailleurs détachés, payés moins de 5[nbsp]€ l'heure, ont été répertoriés, au mépris des règles sociales appliquées dans mon pays.

C'est pourquoi le vote favorable du Parlement européen ce midi sur la directive d'exécution "Détachement des travailleurs" est une bonne chose, quoi qu'en pensent les extrêmes de droite et de gauche.

Des améliorations substantielles ont été apportées au texte: l'identification des "faux indépendants" et une plus large marge de manœuvre accordée aux États pour effectuer des

contrôles sur le terrain. Auquel il convient d'ajouter la responsabilité en cascade des donneurs d'ordre et sous-traitants limitée malheureusement au secteur du bâtiment. L'instauration d'un salaire minimal en Allemagne est tout sauf anodin et participe aussi de cet environnement global où, pas à pas, l'Europe sociale prend forme. En conclusion: "mieux vaut ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain" et remettre l'ouvrage sur le métier après les élections du 25 mai.

3-677-000

Jean Roatta (PPE), *par écrit*. – Ce rapport traite de la question des travailleurs détachés non ressortissants de l'Union européenne pour des prestations de services au sein de l'Union européenne. Il a l'avantage de renforcer la protection de ces travailleurs détachés tout en renforçant aussi la protection du marché intérieur de l'Union. En effet, ce texte permet de lutter contre les fraudes, et par conséquent, de lutter contre le dumping social. Un tel rapport est un atout majeur pour l'Union européenne, le marché intérieur et l'emploi. C'est pour cette raison que j'ai voté en sa faveur.

3-677-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Étant donné les nombreuses fraudes qu'a connues la directive de 1996 sur le détachement des travailleurs, il était à la fois urgent et primordial de réviser ce texte.

Les modifications apportées vont permettre de répondre aux abus constatés à travers l'Europe, et particulièrement dans les régions frontalières. Je ne pouvais donc que soutenir ce rapport qui vise à une révision de la directive qui concernera 175 000 employés français. Les nouvelles mesures vont permettre de définir clairement le statut de travailleur détaché et les documents officiels le justifiant; il sera également question de prévenir les abus et de les sanctionner.

J'ai soutenu le principe de responsabilité solidaire des donneurs d'ordre vis-à-vis de leurs sous-traitants en cas de non-respect de leurs obligations en matière salariale. Ce principe est obligatoire pour le secteur du BTP, très durement touché par les fraudes, et pourra être élargi aux autres secteurs selon la transposition réalisée par les États membres dans le droit national. Enfin, les procédures de plaintes seront transparentes et simplifiées pour les travailleurs détachés en cas d'abus ou de fraude.

3-678-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – Il était impératif de voter ce texte avant les élections européennes: il est la preuve que nous nous mobilisons contre les failles de la directive sur les travailleurs détachés qui date de 1996.

Le statut du détachement est le caillou dans la chaussure de la libre circulation européenne. Les abus sont tellement nombreux qu'ils ont éclaboussé l'image même de l'intégration européenne : travailleurs sous-payés, contrôles inexistantes, normes de sécurité non respectées, concurrences déloyales, absence de coordination entre les administrations, impunités et dumping social.

Les travailleurs du bâtiment, déjà en crise dans de nombreux États membres, ont particulièrement souffert des lacunes de la législation. Cette concurrence est tout autant vive et mortifère dans les zones frontalières, comme dans ma région à la frontière de l'Espagne. La réforme renforce la possibilité de contrôles et rend responsable autant les

maitres d'œuvre que ses sous-traitants. Cependant, le texte ne répond que partiellement aux problématiques de l'emploi transfrontalier : mettre en place une concurrence saine et bénéfique pour tous les travailleurs en Europe.

3-678-500

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La nouvelle directive concernant le détachement de travailleurs, issue d'un compromis entre Parlement européen et Conseil, va permettre de corriger les faiblesses de la directive de 1996 qui a contribué à faciliter le dumping social intracommunautaire. Il est nécessaire de bien distinguer les situations réelles de détachement des tentatives de contournement du droit, et de permettre aux autorités nationales de mieux contrôler les détachements. En particulier, les travailleurs doivent être en possession d'une preuve de leur détachement, comme d'un certificat de sécurité sociale, et pouvoir mieux faire valoir leurs droits. Quant aux sociétés, elles auront à charge de fournir aux autorités nationales les documents renseignant sur le pays où elles paient leurs impôts et cotisations et où elles recrutent.

Ces mesures sont un premier pas dans la bonne direction mais elles sont loin d'être suffisantes. Il faut dès à présent faire évoluer la législation européenne et garantir que l'employeur paie ses charges sociales dans le pays où celui-ci travaille et que ce dernier bénéficie dans son pays des droits acquis dans l'État membre où il est détaché et paie ses cotisations. C'est la seule façon de mettre un terme au dumping social au sein de l'Europe.

3-676-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Swobodne świadczenie usług stanowi jeden z filarów rynku wewnętrznego UE. Odbywająca się w jej ramach transgraniczna mobilność pracowników wymaga jednak odpowiednio skoordynowanej współpracy państw członkowskich celem zapewnienia respektowania praw pracowniczych. Zasady mające regulować oraz chronić interesy tego szczególnego rodzaju pracowników są jednak często nieprzestrzegane z powodu ograniczonego dostępu do informacji, ich niejasności i niekompletności. Sytuacja ta wynika między innymi z faktu istnienia różnych modeli rynków pracy. Przepisy dotyczące jednolitych środków powinny zatem być określone na poziomie europejskim, gdyż delegowanie pracowników jest zjawiskiem transgranicznym. Aby zasady dyrektywy 96/71/WE były respektowane, konieczne jest również bardziej stanowcze zapobieganie i przeciwdziałanie dyskryminacji pracowników w oparciu o narodowość. Jasne jest, że istnieje potrzeba zwalczania obchodzenia przepisów, konieczne może stać się jednak również stworzenie rejestru podmiotów, którym udowodniono łamanie przepisów wspomnianej dyrektywy. Ze względu na transgraniczny charakter delegowania pracowników kluczowa jest współpraca organów państwa prowadzenia działalności oraz państwa przyjmującego. Szersze wykorzystanie systemu IMI może przyczynić się do polepszenia jakości współpracy administracyjnej państw członkowskich, jednak głównie w przypadku krajów niedysponujących skuteczniejszymi metodami współpracy. Informacje powinny być przekazywane niezwłocznie, a wszelkie niejasności oraz sytuacje braku dostępu do danych deklarowane bez zbędnych opóźnień. Ważne będą tutaj dotychczasowe doświadczenia państw członkowskich oraz wypracowane już procedury.

3-679-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il distacco dei lavoratori svolge un ruolo fondamentale nell'ambito della prestazione transfrontaliera di servizi e nello

sviluppo del mercato interno e porta alla nascita di una categoria di lavoratori che necessita di protezione specifica.

La direttiva che disciplina questo distacco necessita in effetti di essere svecchiata e migliorata, proprio al fine di garantire l'effettiva protezione di questi diritti. Apprezzo in particolare il fatto che sia stata sottolineata la necessità di garantire l'accesso alle informazioni in merito alle regole sulle condizioni di lavoro applicabili. Sempre al fine di garantire maggiore chiarezza, ritengo inoltre che sia significativa l'attenzione posta alla necessità di creare una serie di misure uniformi applicabili a livello europeo e di rafforzare la cooperazione tra gli Stati membri.

3-680-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. - Valoro positivamente los esfuerzos realizados y las mejoras propuestas en esta Directiva. No obstante, he votado en contra porque considero que, en tiempos de crisis como el actual, debemos ser ambiciosos y reforzar al máximo la protección de los trabajadores.

3-681-000

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Vandaag stemde ik, samen met mijn groene fractie, voor de handhavingsrichtlijn betreffende het detacheren van werknemers. Deze nieuwe Europese wetgeving verplicht alle EU-landen om beter te controleren of werkgevers zich aan de wet houden als ze werknemers over de grens detacheren. Autoriteiten moeten verplicht informatie over wantoestanden uitwisselen, zodat illegale postbusbedrijven en gedwongen schijnzelfstandigheid binnenkort tot het verleden behoren. Ook moeten landen werknemers goed informeren over hun rechten als ze in opdracht van hun werkgever tijdelijk in een ander land gaan werken. Alleen goede Europese afspraken voorkomen dat het vrij verkeer van bedrijven leidt tot onderbetaling, uitbuiting en oneerlijke concurrentie. Deze afspraken zorgen voor een betere aanpak van wantoestanden zoals sociale dumping. Ik heb dan ook tegen bepaalde amendementen gestemd die tot doel hadden om het bereikte akkoord tussen de Raad, de Commissie en het Europees Parlement op te blazen. Ik ben ervan overtuigd dat deze nieuwe richtlijn de situatie in de praktijk voor gedetacheerde werknemers zal verbeteren en er zich geen excessen meer zullen voordoen zoals in Flamanville. Ik vind wel dat er behoefte is aan een soort van sociale Europol die grensoverschrijdende criminaliteit en overtredingen van Europese sociale afspraken doeltreffender kan bestrijden.

3-682-000

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. - Bei der Entsendung von Arbeitnehmern in andere EU-Mitgliedstaaten gibt es massiven Missbrauch und Sozialdumping zu Lasten der Beschäftigten, der Sozialkassen und der ehrlichen Unternehmen. Anders als beabsichtigt löst die Durchsetzungsrichtlinie diese Probleme nicht, sondern schafft neue Rechtsunsicherheit. Deswegen lehnt die SPD-Delegation die Durchsetzungsrichtlinie ab und fordert auch weiterhin eine Revision der Entsenderichtlinie (96/71). Das Prinzip des gleichen Lohns für gleiche Arbeit am gleichen Arbeitsort muss eingeführt werden. Mitgliedstaaten sollen alle Kontrollmaßnahmen ergreifen können, die sie für nötig erachten, um den Betrug und die Umgehung geltender Gesetze zu bekämpfen. Darüber hinaus fordern wir die verbindliche Einführung einer Generalunternehmerhaftung über die gesamte Subunternehmerkette und alle Branchen. Abschließend muss das Arbeitsortprinzip oder

das für den Arbeitnehmer jeweils günstigere Prinzip für Fälle außerhalb des Geltungsbereichs der Entsenderichtlinie gelten.

3-682-500

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this draft directive as it will improve the implementation and enforcement by Member States of the 1996 Directive in establishing a legal framework for businesses to send workers from their home country to another in order to provide a service on a temporary basis. Any proposals seeking to shift the duty to enforce workers' rights onto client companies would be onerous and run counter to the objective of facilitating service provision in the single market (joint and several liability (Article[nbsp]12)). The compromise text now provides that national governments will have an option to use other appropriate measures to fight abuse, respecting different control needs, and that Member States can introduce national control measures provided they are proportional and justified.

3-683-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Je me suis abstenu, tiraillé entre les avancées obtenues par les socialistes (Sapin et Di Rupo), et la faiblesse du reste du texte. La directive sur le détachement des travailleurs organise déjà la concurrence déloyale entre les systèmes de protection sociale. Cette concurrence est d'autant plus exacerbée que de plus en plus d'entreprises abusent de la directive pour en faire un véritable outil de dumping social.

Cela met des ouvriers au chômage économique chez nous, lesquels sont remplacés par des ouvriers exploités et sous-payés. On ne peut l'accepter. Au-delà du vote d'aujourd'hui, il sera indispensable de revoir la directive en mettant en avant un grand principe: les impôts et les lois sociales doivent être payés dans le pays où la prestation est effectuée.

3-683-500

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit* . – J'ai voté le rapport d'application de la directive sur le détachement des travailleurs, qui constitue une avancée modeste, sans renoncer à une révision en profondeur de la directive. Le Conseil de l'Union européenne, majoritairement à droite, a été poussé dans ses retranchements pour atteindre l'accord le plus ambitieux possible.

Parmi les avancées, des coopérations seront mises en place entre États pour éviter les fraudes. Les contrôles seront renforcés: il sera désormais possible d'exiger des travailleurs détachés eux-mêmes, et pas uniquement des entreprises qui sont parfois des coquilles vides, les documents prouvant que leur rémunération et les conditions de travail sont conformes à la loi. Enfin, les donneurs d'ordre sur un chantier de construction devront, partout en Europe, vérifier les pratiques de leurs sous-traitants et seront tenus responsables des agissements frauduleux: ce sera un levier puissant pour assurer le respect des règles sur l'ensemble de la chaîne de sous-traitance.

Je déplore le vote des eurodéputés de la GUE qui ont préféré voter contre ces progrès au risque de maintenir la situation actuelle, celle du vide. Notons que Martin Schulz s'est engagé à revoir cette directive en profondeur s'il est élu.

3-684-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de directivă privind executarea Directivei 96/71/CE privind detașarea lucrătorilor în cadrul prestării de servicii, prin care se adoptă directiva în prima lectură.

Directiva adoptată urmărește să garanteze respectarea unui nivel adecvat de protecție a drepturilor lucrătorilor detașați pentru prestarea transfrontalieră de servicii, în special asigurarea respectării aplicării clauzelor și condițiilor de încadrare în muncă ce se aplică în statul membru în care urmează să fie prestat serviciul, în conformitate cu articolul 3 din Directiva 96/71/CE, facilitând în același timp exercitarea libertății de a presta servicii pentru prestatorii de servicii, promovând un climat de concurență loială între aceștia din urmă și sprijinind astfel funcționarea pieței interne.

Directiva nu afectează în niciun fel exercitarea drepturilor fundamentale, astfel cum sunt recunoscute în statele membre, precum și la nivelul Uniunii, inclusiv dreptul sau libertatea de a intra în grevă sau de a întreprinde alte acțiuni care țin de sistemele specifice de relații de muncă din statele membre, în conformitate cu dreptul intern și/sau practicile naționale. Ea nu afectează nici dreptul de a negocia, de a încheia și de a pune în aplicare convenții colective și de a desfășura acțiuni colective în conformitate cu dreptul intern și/sau practicile naționale.

3-685-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Podržala sam ovu Direktivu koja uspostavlja skup posebnih odredbi, mjera i kontrolnih mehanizama kako bi omogućila državama članicama da osiguraju bolju provedbu, primjenu i izvršavanje u praksi Direktive 96/71/EZ, uključujući mjere za sprječavanje i kažnjavanje svakog zloupotrebljavanja i zaobilazjenja važećih pravila. Kako bi se učinkovito provodili uvjeti zapošljavanja, potrebno je suprotstaviti se lažnom samozapošljavanju. To ima odlučujuć značaj u sprečavanju mogućih zloupotreba. Odgovorno tijelo treba imati resurse potrebne za utvrđivanje ne rade li navodno samozaposleni radnici u velikoj mjeri uzastopno za iste poslodavce.

3-686-000

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραπτώς* . – Το ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση και την πρόταση οδηγίας της Επιτροπής γιατί αποτελεί ένα ακόμη αντεργατικό έκτρωμα που προστίθεται στην ομοβροντία των αντιλαϊκών μέτρων που έχουν εξαπολύσει τα όργανα της ΕΕ και οι αστικές κυβερνήσεις ενάντια στον εργαζόμενο λαό. Η νέα οδηγία υπονομεύει και ουσιαστικά ακυρώνει ακόμη και αυτή την όποια υποτυπώδη προστασία έχει απομείνει των πιο στοιχειωδών μισθολογικών και εργασιακών δικαιωμάτων εκείνων των εργατών που απασχολούνται σε άλλο κράτος μέλος της ΕΕ από αυτό στο οποίο η επιχείρηση έχει την έδρα της. Καταργεί επίσης τους όποιους ελάχιστους περιορισμούς στην τάση των επιχειρήσεων να διαλέγουν για έδρα τους κράτη μέλη με τσακισμένους μισθούς και εργασιακά δικαιώματα και, στη συνέχεια, να εφαρμόζουν αυτούς τους άθλιους εργασιακούς και μισθολογικούς όρους στους εργάτες που απασχολούν σε όλες τις άλλες χώρες-μέλη της ΕΕ. Οι εργάτες γίνονται έρμαιο των καπιταλιστών, οι οποίοι, χρησιμοποιώντας δουλεμπορικά γραφεία και διάφορους "υπεργολάβους", απαλλάσσονται από κάθε υποχρέωση, ακόμη και αυτήν της καταβολής των δεδουλευμένων μισθών, και αφήνουν τους απλήρωτους εργάτες να κυνηγούν εταιρείες "φαντάσματα". Όλα αυτά συνεπάγονται στη πράξη μισθούς Βουλγαρίας, Ρουμανίας, Πολωνίας, Εσθονίας, Λετονίας ή μάλλον Κίνας και Ινδίας, όπως προβλέπει το «Σύμφωνο για το ευρώ +», κατάργηση των ΣΣΕ, χτύπημα του

απεργιακού δικαιώματος παντού, σε όλα τα κράτη-μέλη της ΕΕ, για να διασωθούν και να αυξηθούν τα κέρδη των μονοπωλιακών ομίλων.

3-685-500

Josef Weidenholzer (S&D), schriftlich. - Mit der Durchsetzungsrichtlinie zur Entsenderichtlinie wurde ein längst fälliger Schritt gegen Sozialbetrug durch Unternehmen gesetzt. Die SPÖ-EU-Delegation hat dem Kompromiss zwischen dem Europäischen Parlament und dem Rat der EU zugestimmt, weil wir in einigen Bereichen Erfolge erzielen konnten. Für viele Mitgliedstaaten sind etwa die Neuerungen bei den Kontrollmaßnahmen wichtig, in Österreich werden weiterhin alle dem Sozialdumpingbekämpfungsgesetz entsprechenden Kontrollen möglich sein. Für die SPÖ-EU-Delegation geht dieser Kompromiss nicht so weit, wie wir es als SozialdemokratInnen gefordert und im Parlament eingebracht hatten. Dennoch gingen dem Kompromiss äußerst schwierige Verhandlungen mit der konservativ-liberalen Mehrheit sowohl im Rat als auch im Parlament voran. Die Änderungsanträge, die von Stephen Hughes und anderen KollegInnen unserer Fraktion eingebracht wurden, haben wir als SPÖ-EU-Delegation unterstützt, weil sie genau jene sozialdemokratische Positionen beinhalten, die wir im gesamten Verhandlungsprozess vertreten haben und im Beschäftigungs- und Sozialausschuss beschlossen haben. Die Änderungsanträge der GUE-Fraktion sind zwar inhaltlich gut, aber sie spiegeln nicht unsere Position in den Verhandlungen bzw. das Verhandlungsergebnis selbst wider. Letztendlich haben wir SPÖ-Abgeordnete uns bei einigen Änderungsanträgen enthalten, obwohl sie weitere Verbesserungen gebracht hätten, um die endgültige Annahme nicht zu gefährden. Kleine Fortschritte für ArbeitnehmerInnen sind besser als gar keine.

3-685-750

Jacek Włosowicz (EFD), na piśmie . - Pracodawca, delegując pracownika za granicę, powinien zagwarantować mu przynajmniej minimalne warunki zatrudnienia obowiązujące w państwie przyjmującym. Takie świadczenie usług powinno mieć jednak charakter tymczasowy i incydentalny. Dyrektywa ta nakłada na wszystkie państwa członkowskie WE, a także państwa członkowskie EOG obowiązek zagwarantowania minimalnych warunków zatrudnienia pracownikom delegowanym na ich terytoria. Warunki te określone są w ustawach, przepisach wykonawczych lub przepisach administracyjnych, układach zbiorowych pracy lub w orzeczeniach arbitrażowych uznanych za przepisy powszechnie stosowane.

8.37. Return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State (A7-0058/2014 - Marie-Christine Vergiat)

3-688-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-689-000

Zdravka Bušić (PPE). - Gospodine potpredsjedniče, kulturna baština se brižno čuva u sadašnjosti kako bi bila ostavljena u naslijeđe budućim generacijama kao dokaz njihova identiteta. Zadnja direktiva Vijeća koja se tiče povratka kulturnih dobara, klasificiranih kao nacionalna baština država članica, izglasana je 1993. godine. Govoreći s pozicije hrvatske zastupnice aktualiziranje i promjenu ove direktive smatram jako bitnom.

Ukupan broj kulturnih dobara koje Hrvatska potražuje od Republike Srbije iznosi 25 926. Srpska agresija na Hrvatsku između ostalih, ostavila je i ovaj problem iza sebe. Na sjednicama Odbora za kulturu i obrazovanje u studenom 2013. ukazala sam na potrebu primjene ove direktive na ranija razdoblja kako bi se njome obuhvatilo razdoblje otuđivanja hrvatskih kulturnih dobara u spomenutoj agresiji što je i uvaženo. Zato zahvaljujem Komisiji i izvjestiteljici na prihvaćanju mojih sugestija i prijedloga.

3-690-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, već sam jučer govorila o ovoj temi kad je ova točka bila na dnevnom redu i smatram da je vrlo važna. Danas smo je svi iz Hrvatske podržali, ali osobno ima jedan podatak koji nije prihvatljiv, a radi se o 1993. godini, dakle ova se direktiva primjenjuje od 1993. godine.

Kad je riječ o Hrvatskoj, kao što je i zastupnica Bušić rekla, najveći broj objekata, kulturnih predmeta, koji nažalost još uvijek nemaju definiciju, otuđeni su od 1991. kada je od strane Srbije izvršena agresija na Hrvatsku. Bez obzira na to, smatram da je ova direktiva dobra i bitno popravljena, međutim moramo inzistirati na tome te s obzirom da su u tijeku pregovori sa Srbijom oko priključenja Europskoj uniji, smatram da će i taj dio trebati ući u zatvaranje određenih poglavlja.

3-691-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine potpredsjedniče, također smatram da je ovo izvješće vrlo važno i logično je da je upravo ovaj aspekt koji se odnosi na otuđena i ukradena kulturna dobra tijekom domovinskog rata, odnosno agresije na Hrvatsku za sve nas iz Hrvatske predstavlja važno političko i pravno pitanje koje je između ostaloga i dio prijepora procesa koji se vodi pred Međunarodnim sudom pravde u Haagu.

No, u svjetlu toga bez obzira što još uvijek nedostaje više od 25 000 pokretnih kulturnih dobara za koje želimo da se vrati, htjeli bismo da i ovaj sekundarni akt Europske unije pomogne u rješavanju toga pitanja. Izvješće i direktiva su vrlo korisni te činjenica da smo između 2008. i 2011. pronašli više od 10 000 kulturnih predmeta nezakonito odnesenih s teritorija država članica, već predstavlja indikativan broj za rješavanje ovih pitanja. Stoga moramo pojačati informacijski sustav te svu suradnju vlasti država članica po ovom pitanju.

3-692-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-692-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), bil-miktub . - Illum kulhadd jgharaf li oġġetti kulturali għandhom ikunu propjeta` tal-pajjiż oriġinali għax dawn l-istess oġġetti hafna drabi jkollhom rabtiet mal-istorja tal-pajjiż u għalhekk jitqiesu bħala teżori nazzjonali. Minkejja dan, għadd ta` oġġetti kulturali qegħdin ibidlu l-idejn permezz ta` negozju illegali. Għalhekk għandu jsir minn kollox biex kull pajjiż jikseb lura dak li wara kollox huwa tiegħu.

3-692-375

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que o objetivo da reformulação é aumentar o número de restituições de bens culturais qualificados como *património nacional*. Para esse efeito, a Comissão propõe a supressão do

anexo da diretiva de 1993 e o prolongamento dos prazos relativos à abertura da ação de restituição e de prescrição da referida ação. Outro válido objetivo, segundo a minha opinião, da reformulação consiste em aproximar a legislação dos Estados-Membros no que diz respeito às condições de indemnização do possuidor do bem que é objeto de restituição, atribuindo o ónus da prova a este último e não remetendo a questão para a legislação dos Estados-Membros.

3-692-437

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς . – Θεωρούμε μέγιστης προτεραιότητας το πρόβλημα της επιστροφής των κάθε μορφής πολιτιστικών αγαθών που αποτελούν την έκφραση της καλλιτεχνικής δημιουργίας κάθε τόπου και αντανακλούν την ιστορική διαδρομή και τη πολιτιστική φυσιογνωμία κάθε λαού. Κατά την έννοια αυτή, τα πολιτιστικά αγαθά ανήκουν στο λαό που τα δημιούργησε και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του φυσικού χώρου στον οποίο δημιουργήθηκαν. Η συγκεκριμένη οδηγία αποτελεί εξαιρετικά περιορισμένο βήμα και είμαστε σίγουροι ότι στο μέλλον θα αποδειχθεί κατ' επανάληψη η ανεπάρκειά της. Πιο συγκεκριμένα, η οδηγία αναφέρεται μόνο στα «παράνομα εξαχθέντα» πολιτιστικά αγαθά και μάλιστα μόνο σε όσα υπεξαίρεθηκαν μετά το 1993. Για να δοθεί ουσιαστική λύση στο πρόβλημα, θα πρέπει να θεσπιστούν τα εξής, ως θέμα αρχής: θεωρείται παράνομη και απαγορεύεται η αγοραπωλησία και η κατοχή, από ιδιώτη ή από οποιονδήποτε ιδιωτικό ή κρατικό οργανισμό ενός κράτους μέλους, κάθε πολιτιστικού αγαθού που προέρχεται από άλλο κράτος (μέλους ή μη της ΕΕ). Τα πολιτιστικά αυτά αγαθά επιστρέφονται στη χώρα προέλευσής τους αυτόματα και χωρίς καμία ιδιαίτερη διαδικασία ή απαίτηση αποζημίωσης. Με την πρόταση αυτή, και αίρεται το ορόσημο του 1993 και αντιμετωπίζεται το πρόβλημα των ανυπολόγιστης αξίας αρχαιολογικών θησαυρών που αρπάχτηκαν από τη χώρα μας κατά τη διάρκεια της Γερμανικής κατοχής και τα οποία θα πρέπει, επιτέλους, να επιστραφούν.

3-692-468

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . - I support this proposal as it empowers the Union to take steps to protect cultural national treasures, in the context of the opening-up of the Union's internal borders. This acknowledges the need to provide cultural objects special protection in the light of the rules governing the internal market. In addition this proposal aims to improve cooperation between the national authorities responsible for matters related to the return of cultural objects. For this reason it is proposing that authorities should make use of a new EU administrative cooperation instrument: the Internal Market Information system (IMI). The IMI is an electronic tool designed to improve communication and cooperation between the authorities of the Member States in the context of the implementation of internal market legislation. That will make it possible to share information about national treasures and stolen cultural objects, it will provide secure internet access, and will be used in all the EU official languages.

3-692-476

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Les biens culturels représentent une réelle richesse que l'Union européenne doit protéger et mettre en valeur. J'ai voté pour ce projet de refonte de la directive sur la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre car l'Union européenne peut avoir une forte valeur ajoutée dans la lutte contre les trafics et ceux qui cherchent à en tirer profit mais, pour cela, il convient de moderniser les règles en vigueur.

3-692-484

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Im Bericht wird aufgrund der Unwirksamkeit der Richtlinie von 1993 vorgeschlagen, dass weiterhin derselbe Ausschuss mit der Überwachung der Umsetzung der Richtlinie betraut werden sollte und die Mitgliedstaaten über die Umsetzung der überarbeiteten Richtlinie etwa binnen drei Jahren nach ihrer Annahme Bericht erstatten sollten. Diese Änderung ist notwendig, damit die Mitgliedstaaten und die Kommission zusammen mit dem Europäischen Parlament noch wirksamere Möglichkeiten zur Umsetzung der Ziele der Richtlinie erörtern können. Darüber hinaus werden mit dem Bericht Änderungsanträge vorgelegt, die sich auf das Binnenmarkt- Informationssystem beziehen und verdeutlichen, dass die Datenschutzvorschriften eingehalten werden müssen.

3-692-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa relazione che chiede di migliorare la cooperazione e lo scambio di informazioni tra gli Stati membri al fine di pervenire ad una migliore tutela del patrimonio culturale europeo.

3-692-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo dėl neteisėtai iš valstybės narės teritorijos išvežtų kultūros objektų gražinimo, kadangi būtina užtikrinti kultūros objektų ir konkrečiai nacionalinių vertybių apsaugą po to, kai 1993 [nbsp] m. sausio 1 [nbsp] d. buvo panaikinta vidaus sienų kontrolė. 2013 metais Komisija pateikė naują direktyvos pasiūlymą, nes 1993 metų direktyva buvo nepakankamai veiksminga. Kitas naujos redakcijos tikslas – suvienodinti valstybių narių įstatymus, susijusius su gražinamo objekto valdytojams mokamomis kompensacijomis, kad jie turėtų pareigą įrodyti objekto kilmę ir kad klausimas nebebūtų sprendžiamas pagal valstybių narių įstatymus. Taigi objekto valdytojas privalės įrodyti, kad išsigydamas objektą buvo pakankamai apdairus, t. [nbsp] y., padarė pakankamai, kad įsitikintų, jog jo kilmė yra teisėta. Komisija taip pat siekia pagerinti kompetentingų nacionalinių administravimo institucijų bendradarbiavimą kultūros objektų gražinimo srityje, kad teisminių procedūrų prireiktų kuo rečiau. Taigi, Komisija siūlo, kad šios institucijos naudotųsi nauja ES administracinio bendradarbiavimo priemone – Vidaus rinkos informacinė sistema. Ši sistema geriau nei bet kuri kita esama ES priemonė atitinka direktyvos įgyvendinimo reikmes, nes padeda teikti informaciją apie prie nacionalinių vertybių priskirtus arba pavogtus kultūros objektus, apima saugią interneto prieigą ir gali būti naudojama visomis ES kalbomis.

3-692-750

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. - Condivido sia la relazione sia la filosofia che la sottende e pertanto esprimo un voto favorevole.

Mi associo alle osservazioni sui problemi collegati alle declaratorie e alle limitazioni derivanti dalla procedura di rifusione. Peraltro le difficoltà incontrate nell'applicazione concreta si spiegano con le ragioni riassunte dalla relatrice: è comprensibile che gli Stati abbiano adottato interpretazioni restrittive. Vi è anche da dire che la cultura del mercato unico è maturata dal 1993.

Ritengo che, date le condizioni, i punti di equilibrio proposti dal relatore siano condivisibili. Il sistema IMI potrà dare indicazioni sull'efficacia operativa della direttiva, fermo restando il congruo termine di tre anni per la verifica nel medio termine. Osservo infine che, benché qualsiasi storico dell'arte possa argomentare sull'antica e consolidata usanza del

trafugamento di opere, nel mondo contemporaneo il traffico di opere d'arte rappresenta uno dei veicoli privilegiati delle associazioni criminali specializzate nelle attività di riciclaggio. Un'applicazione più efficace della direttiva esprime quindi valori ulteriori rispetto alla preservazione delle opere di interesse nazionale.

3-692-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A Diretiva 93/7/CEE do Conselho relativa à restituição de bens culturais que tenham saído ilicitamente do território de um Estado-Membro foi adotada com o intuito de garantir a proteção dos bens culturais, nomeadamente do património nacional, quando foram eliminados os controlos nas fronteiras internas da UE, a partir de 1 de janeiro de 1993. Em maio de 2013, a Comissão propôs uma reformulação da Diretiva, apoiando-se nos relatórios de avaliação da mesma, os quais indicam que, desde 1993, apenas foram intentadas 15 ações de restituição e, dessas, apenas 7 resultaram em restituições. Tal não significa, porém, que poucos bens tenham sido retirados ilicitamente. Na verdade, foram constatados, em média, 8000 crimes contra o património por ano entre 2007 e 2010, com incidência especial em França, Alemanha, Polónia, Itália e República Checa. É portanto evidente que a Diretiva teve um efeito limitado. Assim sendo, o objetivo da reformulação é tornar a Diretiva mais eficaz e fazer aumentar o número de restituições de bens culturais qualificados como *património nacional*.

3-693-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - It is right that the EU takes measures to ensure each nation's cultural heritage is protected and that national treasures are returned. A couple of decades ago the Stone of Destiny was returned to Scotland after a near continuous absence of seven centuries. More importantly, in a few months the people of Scotland will have the opportunity to return the substance of Scottish nationhood.

3-693-500

Iosif Matula (PPE), *în scris*. - În condițiile liberei circulații în spațiul european, protecția bunurilor culturale aparținând patrimoniului național devine o preocupare a autorităților din toate statele membre. Aceasta, pe fondul creșterii alarmante a traficului de astfel de bunuri din ultimii ani. Media infracțiunilor contra patrimoniului cultural național se ridică la valori alarmante. Conform estimărilor, există în jur de 8[nbsp]000 de astfel de cazuri în fiecare an. Legislația europeană existentă până acum trebuia amendată, având în vedere eficacitatea redusă în a restitui bunurile culturale. Parțial, această ineficiență se datorează termenelor scurte pentru inițierea acțiunilor de restituire, iar parțial costurilor aferente și a definițiilor neuniforme date bunurilor culturale de interes național în fiecare dintre statele membre.

Consider că reforma trebuie să vizeze creșterea numărului de bunuri culturale restituite, prin prelungirea termenului de punere în aplicare a acțiunii de restituire și apropierea legislației statelor membre în ceea ce privește condițiile de despăgubire a posesorului bunului care face obiectul restituirii. Susțin și necesitatea de a reglementa situația bunurilor culturale introduse pe piață în urma săpăturilor arheologice ilegale, în multe dintre țările UE. De asemenea, subliniez obligația statelor membre de a se informa reciproc în materie de restituire pentru eficientizarea întregului proces.

3-693-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce texte vise à modifier La directive 93/7/CEE du Conseil du 15 mars 2013 relative à la restitution des biens culturels ayant quitté illicitement le territoire d'un État membre. Selon cette directive seuls les biens culturels classés comme "trésor national" au sens de l'article 36 du traité FUE peuvent faire l'objet d'une restitution, c'est-à-dire d'objet ayant une valeur artistique, historique ou archéologique. Selon la Commission, le trafic des biens culturels, et notamment des trésors nationaux, a considérablement augmenté ces dernières années. Ce trafic est le troisième en termes de revenus de la criminalité organisée. La refonte a pour objectif d'accroître le nombre de restitutions de biens culturels qualifiés comme "trésors nationaux". Pour ce faire la rapporteure propose d'utiliser le système d'information du marché intérieur (IMI), afin de permettre la diffusion de toutes les informations relatives aux biens culturels volés ou ayant illicitement quitté leur territoire. Il s'agit également d'élargir la notion de "trésor national" en supprimant les seuils de valeur monétaire et d'ancienneté. Je vote pour.

3-694-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - This report seeks to ensure the effective monitoring of cultural objectives transported to different Member States whilst establishing rules to safeguard personal data. This is the reason why I voted in favour.

3-695-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour as I believe in the return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State.

3-695-500

Katarína Neved'alová (S&D), *písomne* - Napriek faktu, že v súčasnosti existuje množstvo dostupných nástrojov na boj proti obchodovaniu s predmetmi kultúrnej hodnoty, ich efektívnosť je nízka. Túto tretiu najrozšírenejšiu formu nelegálneho obchodovania z hľadiska príjmov nedokázala zamedziť ani smernica Európskej únie z roku 1993. Smernica stanovila podmienky navrátenia predmetov kultúrnej hodnoty, zároveň považovaných za národné bohatstvo, nezákonne vyvezených z územia určitého štátu po zrušení vnútorných hraníc Európskej únie. Musíme si uvedomiť skutočnosť, že otvorením vnútorného trhu sme na jednej strane poskytli jednotlivcom štyri základné slobody, no na strane druhej sa sťažil proces návratu predmetov kultúrnej hodnoty označených ako národné kultúrne bohatstvo. V mnohých členských štátoch však chýba vymedzenie samotného pojmu národné kultúrne bohatstvo. Z tohto dôvodu si uvedomujem zložitosť samotnej procedúry návratu daných predmetov do ich vlasti. Verím, že aj vďaka novému elektronickému nástroju administratívnej spolupráce EÚ, známemu aj pod názvom informačný systém o vnútornom trhu, sa krajinám podarí získať informácie o vyvezených resp. v minulosti ukradnutých predmetoch kultúrnej hodnoty. Podporujem revíziu v súčasnosti platnej smernice, pretože verím, že iba zavedením jasných pravidiel a spoluprácou členských štátov sa nám podarí zamedziť nelegálny obchod s kultúrnymi predmetmi, ktorý v priebehu posledných rokov získal stúpajúcu tendenciu.

3-695-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Pritariu pateiktai pozicijai dėl naujos redakcijos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl neteisėtai iš valstybės narės teritorijos išvežtų kultūros objektų grąžinimo.

Pažymėtina, jog per kelerius pastaruosius metus stipriai išaugo neteisėtos prekybos kultūros objektais ir konkrečiai nacionalinėmis vertybėmis mastas. Šiuo metu galiojanti direktyva nėra pakankamai veiksminga. Todėl yra būtina užtikrinti gražinimo mechanizmo naudojimą platesniu mastu.

Siekiant pašalinti šiuo metu esamas kliūtis ir sugrąžinti daugiau kultūros objektų, pripažintų nacionalinėmis vertybėmis, reikėtų palengvinti neteisėtai iš valstybės narės teritorijos išvežtų kultūros objektų gražinimo procedūras. Labai svarbu, kad visoje ES būtų taikomas vienodas reglamentavimas dėl mokamų kompensacijų. Be to, siekiant sumažinti teisinių procedūrų skaičių, turėtų būti tobulinamas kompetentingų nacionalinių administravimo institucijų bendradarbiavimas.

3-695-750

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), γραπτώς. – Στόχος της αναδιατύπωσης της οδηγίας του 1993 σχετικά με την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους είναι να αυξηθεί ο αριθμός των επιστροφών πολιτιστικών αγαθών που έχουν χαρακτηριστεί ως «εθνικοί θησαυροί». Η οδηγία αυτή αποτελεί ένα σημαντικό εργαλείο στην αντιμετώπιση της παράνομης διακίνησης πολιτιστικών αγαθών, η οποία είναι μία από τις πιο διαδεδομένες μορφές οργανωμένου εγκλήματος που υπάρχουν στον κόσμο σήμερα. Δυστυχώς, στα κατεχόμενα εδάφη της Κύπρου, χώρας μέλους της ΕΕ, συνεχίζεται για σαράντα τόσα χρόνια, η βίαιη και συστηματική καταστροφή της πολιτιστικής και θρησκευτικής κληρονομιάς, ως θλιβερή συνέπεια της τουρκικής εισβολής του 1974 και της συνεχιζόμενης παράνομης κατοχής του 36,2% του κυπριακού εδάφους. Εκατοντάδες ιστορικά και λατρευτικά μνημεία, διάσπαρτα στις κατεχόμενες περιοχές, έχουν καταστραφεί, λεηλατηθεί και υποστεί βανδαλισμούς. Οι παράνομες ανασκαφές συνεχίζονται. Πολιτιστικοί θησαυροί κλάπηκαν από μουσεία και ιδιωτικές συλλογές και πωλήθηκαν παράνομα στο εξωτερικό. Η Τουρκία, αν και συμβαλλόμενο μέρος στη Σύμβαση της ΟΥΝΕΣΚΟ (1970), περιφρονεί προκλητικά τις πρόνοιες της. Καταγγέλλω την Τουρκία και καλώ την ΕΕ να μη προχωρήσει σε άνοιγμα νέων ενταξιακών κεφαλαίων για την Τουρκία εφ' όσον δεν τερματισθεί άμεσα η πολιτιστική καταστροφή στα κατεχόμενα εδάφη της Κύπρου και η παράνομη μεταφορά και εμπορία πολιτιστικών θησαυρών.

3-695-875

Georgios Papanikolaou (PPE), γραπτώς. - Η συγκεκριμένη νομοθετική πρωτοβουλία, την οποία και υποστήριξα, αποτελεί ένα τεχνικό και πολύ σημαντικό κείμενο για την διασφάλιση των πολιτιστικών αγαθών, τόσο πρακτικά όσο και εννοιολογικά. Πρόκειται για ένα νομοθετικό πλαίσιο που αναγνωρίζει την διττή έννοια του πολιτιστικού θησαυρού, τόσο ως αγαθού όσο και ως προϊόντος. Παράλληλα, θέτει τις προϋποθέσεις εκείνες, ώστε να ενισχύεται ο έλεγχος χωρίς να προσβάλλεται η εθνική πολιτιστική κληρονομιά των κρατών μελών της ΕΕ, η οποία αποτελεί και πολιτιστικό πλούτο της ίδιας της Ένωσης. Η παρούσα πρωτοβουλία ενισχύει τις νομικές δικλίδες αλλά θέτει επιπλέον όρους κατά του διεθνούς οργανωμένου εγκλήματος σε περιπτώσεις κλοπής και διακίνησης πολιτιστικών έργων και αγαθών. Αυτό το κείμενο αναφέρεται στην οδηγία του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου του 1993 σχετικά με την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους, η οποία επιδίωκε τη διασφάλιση της προστασίας των πολιτιστικών αγαθών και κυρίως των εθνικών θησαυρών μετά την κατάργηση των ελέγχων στα εσωτερικά σύνορα της ΕΕ, την 1η Ιανουαρίου 1993. Συνεπώς, δεν μπορεί να καλύψει περιπτώσεις όπως η επιστροφή των Μαρμάρων του Παρθενώνα αλλά μπορεί τουλάχιστον να συμβάλει στην ενίσχυση του διαλόγου προς την κατεύθυνση αυτή, όπως άλλωστε και σε κάθε παρόμοια περίπτωση άλλων κρατών μελών της ΕΕ.

3-696-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette directive qui contribuera à la protection des biens culturels dans le cadre du marché intérieur en permettant aux États membres d'obtenir la restitution des biens culturels classés "trésors nationaux". La refonte de la directive 93/7/CEE a pour objectif de permettre aux États membres d'obtenir la restitution de tout bien culturel classé "trésor national" ayant quitté illicitement leur territoire depuis 1993.

3-696-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A Diretiva relativa à restituição de bens culturais, que tenham saído ilicitamente do território de um Estado-Membro, foi adoptada com o intuito de garantir a protecção dos bens culturais, nomeadamente do património nacional, quando foram eliminados os controlos nas fronteiras internas da UE, a partir de 1 de janeiro de 1993. Receando, na altura, serem invadidos por pedidos de restituição, os Estados-Membros adotaram uma legislação bastante restritiva e bem enquadrada. No entanto, segundo a Comissão, o tráfico de bens culturais, nomeadamente de património nacional, aumentou consideravelmente nos últimos anos. Este tráfico está em terceiro lugar em termos de receitas da criminalidade organizada. O objetivo da presente reformulação é aumentar o número de restituições de bens culturais qualificados como *património nacional*. Para esse efeito, a Comissão propõe a supressão do anexo da diretiva de 1993 e o prolongamento dos prazos relativos à abertura da acção de restituição e de prescrição da referida acção. Por concordar com as presentes alterações votei favoravelmente o presente processo.

3-696-750

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Vergiat διότι αποσκοπεί στην απλοποίηση των διαδικασιών για την ανάκτηση έργων τέχνης ή άλλων αντικειμένων που θεωρούνται «εθνικοί θησαυροί» και έχουν απομακρυνθεί παράνομα από το έδαφος κράτους μέλους από το 1993 και μετά. Επισημαίνεται ότι αρκετές χώρες της ΕΕ έχουν υποστεί σοβαρές κλοπές και παράνομες εξαγωγές πολιτιστικών αγαθών από τότε που δημιουργήθηκε η ενιαία αγορά.

3-696-875

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - L'obiettivo di aumentare la quantità delle restituzioni di beni culturali qualificati patrimonio nazionale è apprezzabilissimo e pertanto la proposta della Commissione è la benvenuta, anche perché intende ravvicinare la normativa degli Stati membri per quanto riguarda le condizioni di indennizzo del proprietario del bene oggetto della restituzione, imponendo l'onere della prova sul proprietario, e non più rinviando la questione alla legislazione degli Stati membri.

Concordo con l'approccio del relatore per cui la restituzione non può essere considerata come mera libera circolazione di beni, ma anche come tutela del patrimonio culturale.

3-697-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - The proposal is to recast Directive 93/7/EEC on the return of cultural objects classified as 'national treasures' that were unlawfully removed from the territory of a Member State after 1 January 1993. The purpose of the Directive is to reconcile the free movement of goods within the EU internal market with the need for

effective protection of Member States' cultural objects that are classified as national treasures. The report as amended does not support the principles of subsidiarity, and I therefore voted against the recast.

3-698-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – L'objectif de la refonte consiste à rapprocher la législation des États membres en ce qui concerne les conditions d'indemnisation du possesseur du bien faisant l'objet de la restitution, en faisant peser la charge de la preuve sur celui-ci et non plus en renvoyant cette question à la législation des États membres.

Ainsi, le possesseur du bien devra montrer qu'il a agi avec suffisamment de diligence lors de l'acquisition, c'est-à-dire qu'il a entrepris les démarches suffisantes pour s'assurer de l'origine licite. Le possesseur étant le plus souvent un acteur du marché de l'art, il semble assez naturel que l'on exige de lui d'avoir tout fait pour s'assurer de la licéité du bien culturel avant de lui accorder une compensation

3-697-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de directivă privind restituirea bunurilor culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru. Piața internă cuprinde un spațiu fără frontiere interne în care libera circulație a mărfurilor, a persoanelor, a serviciilor și a capitalurilor este asigurată în conformitate cu Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE). În conformitate cu articolul 36 din TFUE, dispozițiile relevante privind libera circulație a mărfurilor nu se opun interdicțiilor sau restricțiilor asupra importurilor, exporturilor sau mărfurilor aflate în tranzit, justificate de motive legate de protejarea unor bunuri de patrimoniu național cu valoare artistică, istorică sau arheologică.

Directiva adoptată se aplică restituirii obiectelor culturale definite sau clasificate de un stat membru ca numărându-se printre bunurile de patrimoniu național, astfel cum sunt menționate la articolul 2 punctul 1 din aceasta directivă, care au părăsit ilegal teritoriul respectivului stat membru. Obiectele culturale care au părăsit ilegal teritoriul unui stat membru sunt restituite în conformitate cu procedura și în condițiile prevăzute de prezenta directivă.

3-699-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Izražavam svoju punu podršku prijedlogu rezolucije koji ima za cilj povrat kulturnih dobara nezakonito iznesenih s područja države članice s obzirom na kulturocid koji je izvršen na hrvatsku kulturnu baštinu prilikom srpske agresije na moju domovinu.

Nažalost, ovaj propis se ne može primijeniti na te slučajeve nasilno i nezakonito iznesenih kulturnih dobara obzirom da se ona nalaze na području treće države, no smatram da prijedlog uspostavlja primjereni okvir koji će omogućiti učinkovitu borbu protiv krijumčarenja kulturnim dobara, prije svega putem osnivanja središnjih tijela koja dobivaju cijeli niz potrebnih ovlasti, od objave informacije o kulturnim dobrima koja su ukradena ili nezakonito iznesena s njihova teritorija, obavještanja države članice o otkriću kulturnih dobara na njihovim teritorijima ako postoji opravdana sumnja da je kulturno dobro nezakonito izneseno iz teritorija druge države članice ili do traganja na upit države članice za određenim kulturnim dobrom koje je nezakonito izneseno te identitet osobe koja posjeduje dotično dobro.

Također, pozdravljam činjenicu da se direktiva primjenjuje na dobro koje je kategorizirano i nakon što je izneseno s teritorija neke države članice kao nacionalno blago umjetničke, povijesne ili arheološke vrijednosti. Zbog toga sam glasala za ovaj prijedlog direktive.

3-699-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Kulturgüter gehören zur Identität eines Volkes oder Staates, deshalb ist ihr Schutz auch ein Anliegen des öffentlichen Interesses. Die europaweite Klärung der Rückgabe von unrechtmäßig verbrachten Kulturgütern ist auch angesichts der europäischen Geschichte und ihrer Auswirkungen bis in die Gegenwart von Bedeutung.

8.38. Reducing the consumption of lightweight plastic carrier bags (A7-0174/2014 - Margrete Auken)

3-701-000

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-702-000

Dubravka Šuica (PPE). – Gospodine predsjedniče, s obzirom da je ovo tema iz djelokruga rada moga Odbora zaštite okoliša, potrošnja plastičnih vrećica uzrokuje velike količine otpada odbačenog u okoliš i neučinkovitu uporabu resursa i očekuje se da će se povećati još više ako se ništa ne poduzme.

Odbacivanje plastičnih vrećica u okoliš uzrokuje onečišćenje i pogoršava rašireni problem otpada, posebno u vodenim površinama ugrožavajući vodene ekološke sustave diljem svijeta, a posebno time mislim na svjetska mora, a ovdje se želim referirati na Jadransko more i na problem ugroze Jadranskog mora vezano za plastični otpad.

To je jedan od razloga zašto sam glasovala za ovaj prijedlog. Države trebaju poraditi na informiranju građana, buđenju svijesti o negativnim posljedicama korištenja plastičnih vrećica, a sve kako bi se doprinijelo stvaranju čistijeg i zdravijeg okoliša.

3-703-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine predsjedniče, izvješće kolegice Auken o izmjeni direktiva o ambalaži i ambalažnom otpadu radi smanjenja potrošnje laganih plastičnih vrećica. Svake godine unutar EU-a konzumira se gotovo 100 milijardi plastičnih vrećica s tendencijom sve veće potrošnje. U prosjeku to znači da svaki građanin Europske unije upotrijebi gotovo 200 vrećica.

Također, 8 milijardi plastičnih vrećica u Europsku uniju ulazi u okoliš, uključujući mora, što predstavlja ne samo problem za okoliš već i za razvoj turističkih potencijala obalnih područja. O ovome sam govorio i o posebnom problemu gdje na hrvatske plaže oko Dubrovnika i Mljeta dolaze i plastični otpadi iz Albanije u raspravi u sječnju.

Hrvatska ima politiku vezanu za plastične vrećice i temelji se kroz naplatu naknade proizvođačima i distributerima, za zbrinjavanje u iznosu oko 200 EUR po toni plastičnih vrećica, a taj se novac ulaže u daljnje projekte zaštite okoliša.

Podržavam kompromisno rješenje u izvješću; države članice moraju reducirati potrošnju lakih vrećica za 5% unutar 3 godine u odnosu na prosjek iz 2010. Naglašavam kako

je važno da države članice vode računa o radnim mjestima u tom sektoru kako ne bi ugrozile gospodarski oporavak.

3-704-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-704-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - Many of the proposed amendments are considered to be too prescriptive and do not afford Member States the flexibility needed to adopt those measures that may be deemed appropriate according to their social and economic circumstances and their inherent specificities.

3-704-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o consumo excessivo de sacos de plásticos descartáveis, além de ser extremamente ineficiente do ponto de vista dos recursos, também apresenta consequências negativas para o ambiente. Todos os anos, 8 mil milhões de sacos de plástico acabam como lixo no território da União Europeia, incluindo no mar. Apesar do aumento dos preços dos recursos, estima-se que a atual taxa de reciclagem dos sacos de plástico ascenda apenas a 6,6 %, sendo pouco provável que aumente significativamente nos próximos anos. Por serem muito finos e leves, os sacos de plástico não têm grande valor de reciclagem. O aumento do número de sacos de plásticos reciclados também não constitui uma solução para o problema. Apesar de 39 % dos sacos de plástico serem incinerados, um em cada dois sacos de plástico é enviado para aterros, de onde são levados pelo vento e dispersos no ambiente. Os aterros são normalmente considerados a pior opção. A prevenção é claramente a melhor solução, limitando o uso de sacos plásticos, apresentando alternativas mais ecológicas.

3-704-406

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte qui prévoit une réduction de 50% puis de 80% de la surconsommation de sacs plastique dans les États membres utilisant plus de sacs plastique par habitant que la moyenne de l'Union européenne, ce qui va déclencher une réelle dynamique dans toute l'Union européenne pour réduire la pollution causée par ces sacs. Grâce au Grenelle de l'environnement, impulsé par Jean-Louis Borloo, la France a pris une longueur d'avance dans ce domaine puisque les Français consomment désormais moins de 100 sacs plastique par an et par habitant et n'est donc pas tenue de poursuivre cette réduction.

La pollution causée par les sacs en plastique jetés dans l'environnement représente un véritable fléau contre lequel il faut agir à tous les échelons pour protéger la faune et la flore. Il me semble essentiel que les Européens s'habituent progressivement à réutiliser leurs sacs et que les sacs plastiques conventionnels soient progressivement remplacés par des sacs recyclés, biodégradables ou compostables, suivant les usages et les évolutions technologiques à venir.

3-704-437

Liam Aylward (ALDE), *in writing*. - One hundred billion plastic bags are used per year in the European Union and eight billion of these end up as litter. These plastic bags blight Europe's countryside and significantly damage Europe's rich and diverse ecosystems,

particularly our aquatic ecosystems. Many plastic bags end up in Europe's water bodies every year and kill millions of marine animals.

Therefore, we wholeheartedly welcome the new rules in this draft directive aimed at reducing the use of plastic bags in the European Union by at least 80% by 2019 through the use of marketing restrictions, taxes and levies, or bans.

We encourage the Member States of the European Union to follow the example set by Ireland, which is a front runner in the fight to curb the use of plastic bags. A 15% tax on plastic bags was introduced in Ireland in March 2002. This levy led within weeks to a 94% reduction in the use of plastic bags. The Irish example shows that the targeted reduction of 80% by 2019 is easily implementable.

3-704-468

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - In den nächsten drei Jahren müssen die EU-Mitgliedsländer den Verbrauch an Plastiksackerln halbieren, können sich aber aussuchen, wie sie das machen sollen. Das ist ein wichtiger Schritt für unsere Umwelt, unsere Gesundheit, unser Landschaftsbild und zur Ressourcenschonung. Im Jahr 2010 wurden in der EU schätzungsweise 98,6 Milliarden Plastiksackerl verwendet. Das sind etwa 198 Plastiksackerl pro EU-Bürger. Zum größten Teil sind das Tragetaschen aus leichtem Kunststoff, die seltener wiederverwendet werden als Kunststofftaschen aus stärkerem Material. Österreich verbraucht dabei weit unter dem EU-Durchschnitt 51 Plastiksackerl pro Person pro Jahr. Deshalb begrüße ich den Ansatz der EU-Kommission sehr, dass die EU-Länder selbst darüber entscheiden, wie sie den Verbrauch der Plastiksackerl reduzieren. Jedes Land hat seine eigenen Gegebenheiten und soll selbst entscheiden, ob Steuern, Abgaben oder Verbote am besten greifen!

3-704-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Il testo presenta numerose criticità che non sono state approfondite. Per questo ho deciso di astenermi dal voto.

3-704-750

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. - În fiecare an, se consumă aproape 100 de miliarde de pungi de plastic și se preconizează că acest număr va crește la 111 de miliarde de pungi de plastic până în 2020, dacă nu se ia nicio măsură.

Aceasta înseamnă că în medie fiecare european utilizează 200 de pungi de plastic în cursul unui an. Acest consum excesiv de pungi de plastic de unică folosință nu este numai foarte ineficient din punctul de vedere al resurselor, dar are consecințe negative asupra mediului. În fiecare an, opt miliarde de pungi de plastic sunt aruncate în mediul înconjurător în UE, inclusiv în mări.

În ciuda prețurilor în creștere al resurselor, se estimează că rata de reciclare actuală a pungilor de plastic se situează numai la 6,6% și că este puțin probabil să crească considerabil în următorii ani. Din aceste motive consider că este necesară o abordare europeană asupra acestei probleme pentru a putea obține rezultatele dorite.

3-705-000

Franco Bonanini (NI), *per iscritto* . - Ho votato a favore della relazione Auken sulla modifica della direttiva sugli imballaggi che contiene importanti disposizioni per la riduzione del consumo di buste di plastica in Europa.

Le conseguenze generate dall'inquinamento causato dalle buste di plastica sono sotto gli occhi di tutti, un solo dato chiarisce la vastità del danno ambientale: nel 2010 oltre 8 miliardi di buste di plastica sono divenute rifiuti, con effetti gravosi per le aree ambientali protette, per gli ecosistemi fragili e per gli ecosistemi marini. Accolgo con favore la proposta della Commissione europea e gli emendamenti di compromesso approvati il mese scorso dalla commissione ambiente.

Sulla base di tale indirizzo, l'Italia, ora all'avanguardia in Europa sul fronte della produzione di buste di plastica biodegradabili e compostabili, potrà mantenere questo sistema virtuoso, annullando dunque un'ingiusta procedura di infrazione che la UE aveva a suo tempo avviato contro il nostro paese. E si potrà dunque dimostrare a tutta l'Unione europea come sia possibile coniugare in modo equilibrato sviluppo, ricerca ed imprenditorialità con i principi di rispetto dell'ambiente e di riduzione dell'inquinamento e trovare una via virtuosa per la riduzione ed il riciclo dei rifiuti e della plastica.

3-705-250

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Esprimo un voto favorevole alla relazione, con una sottolineatura e un caveat.

Sottolineo l'importante principio per il quale gli Stati membri, attraverso misure di disincentivo, possono andare oltre gli obiettivi stabiliti nella direttiva. Il caso dell'Italia è illuminante: una serie di misure dal 2011 ha prodotto una riduzione del 50 per cento dell'utilizzo di sacchetti tradizionali monouso (anche attraverso la diffusione incentivata di *shopper* riutilizzabili) un incremento negli indici di riciclaggio organico dei rifiuti in plastica, un miglioramento della qualità della frazione organica attraverso una minore contaminazione da plastiche.

Misure che nel contempo hanno sortito effetti di consapevolezza ambientale, concretamente ridotto l'impatto dell'inquinamento (soprattutto delle coste), favorito la crescita di nuovi mercati per le bioindustrie. A questo proposito, il mio caveat si può tradurre in un invito al relatore a riconsiderare, alla luce del caso italiano, le molteplici opportunità economiche e le valenze ambientali di una maggiore diffusione delle plastiche biodegradabili e compostabili.

Non ravviso affatto il rischio di perpetuare una mentalità consumistica da sistema produttivo anni '60, al contrario, vedo chiare potenzialità sul versante della consapevolezza ambientale nella direzione di economie circolari che enfatizzano valori di sostenibilità e possono costituire un volano di innovazione e crescita economica e culturale.

3-705-375

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - O plastičnim vrećicama ne razmišljamo dok u njih stavljamo stvari u trgovini niti dok ih gomilamo u kuhinji. Zasmetaju nam tek možda kad vidimo reportažu o tonama plastike koje plutaju morem. Dolazim iz zemlje koja živi od ljepote svoje prirode i čistoće Jadranskoga mora. Turizam je jedna od najvažnijih grana hrvatskoga gospodarstva i njegov rast ovisi o tome hoćemo li htjeti zaštititi okoliš.

Zato mi je drago što je prihvaćen moj amandman koji upozorava na štetu koju odbačene plastične vrećice čine turizmu. Brojka od 8 milijardi odbačenih vrećica godišnje je zastrašujuća i obvezuje na djelovanje. Ova direktiva traži od zemalja članica da smanje potrošnju ultra-tankih plastičnih vrećica.

Da bismo to postigli potrebni su nam rokovi i mjere, naravno uzimajući u obzir rezultate i dobra rješenja iz prakse. Ukoliko ništa ne poduzmemo, o danas bačenim vrećicama možda će raspravljati Europski parlament iz 21 14. godine.

3-705-437

Zuzana Brzobohatá (S&D), písemně. - V Evropské unii se používá neúměrné množství plastových tašek. Každý rok se jedná přibližně o 100 miliard plastových tašek, přičemž nebude-li přijato žádné opatření, očekává se, že jejich počet vzroste do roku 2020 na 111 miliard. Nadměrná spotřeba jednorázových plastových tašek znamená jednak velmi neúčinné využívání zdrojů a jednak má nepříznivé důsledky pro životní prostředí. Každý rok končí 8 miliard plastových tašek jako odpad znečišťující životní prostředí v EU včetně moří. Jsem činná v ekologických organizacích a snažím se co nejvíc zabránit znečištění životního prostředí. Aktivně se angažuji v hnutí Brontosaurus a snažím se ekologicky zodpovědné chování předat mladým lidem. Jelikož ochranu životního prostředí nelze jenom omezit na výchovu, ale jsou potřeba i legislativní opatření, která vedou přímo k jeho ochraně. Proto jsem podpořila zprávu, která omezuje spotřebu lehkých plastových nákupních tašek. Podpora tohoto nařízení je minimem, co jsem dnes v rámci legislativy mohla udělat.

3-705-500

Alain Cadec (PPE), par écrit. - J'ai voté en faveur du rapport Auken qui vise à réduire la consommation de sacs plastiques au sein de l'Union européenne. Dans le cadre du Grenelle de l'environnement, la France a pris des mesures fortes pour réduire avec succès la consommation des sacs plastiques et la pollution liée.

Ce rapport déplore la surconsommation des sacs plastiques de moins de 50 microns d'épaisseur qui représentent la grande majorité des sacs utilisés et jetés qui se prêtent mal à une réutilisation récurrente. L'objectif est de réduire leur consommation de 50% dans les 3 ans suivant l'entrée en vigueur de la directive et de 80% dans les 5 ans suivant l'entrée en vigueur de la directive. Les États membres pourront également taxer la consommation de sacs plastiques. Le rapport vise également à harmoniser les normes de compostabilité et de biodégradabilité des sacs.

3-705-750

Minodora Cliveti (S&D), în scris. - Consumul de pungii de plastic în Uniunea Europeană este excesiv și cu consecințe negative semnificative asupra mediului. În fiecare an, opt miliarde de pungii de plastic sunt aruncate în mediul inconjurător în UE, iar rata de reciclare actuală a pungilor de plastic este de numai 6,6%. De aceea consider că propunerea Comisiei este un pas inițial esențial în adoptarea de măsuri legislative importante împotriva utilizării neraționale a pungilor de transport din plastic. Informarea consumatorilor joacă un rol decisiv în atingerea oricărui obiectiv privind reducerea consumului de pungii din plastic. De aceea consider că este necesar să se depună eforturi la nivel instituțional pentru a spori gradul de conștientizare a impactului asupra mediului al pungilor din plastic și a înlătura percepția actuală a plasticului ca fiind un bun nedăunător, ieftin și fără valoare în sine. În

plus, substanțele cancerigene, mutagene sau toxice pentru reproducere și substanțele care sunt perturbatori endocrini ar trebui eliminate din materialul ambalajelor pentru a evita expunerea inutilă a oamenilor la asemenea substanțe și pentru a evita ca aceste substanțe să pătrundă în mediu în faza de deșeuri.

3-705-812

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La réduction de la consommation des sacs plastiques légers à poignées constitue un enjeu crucial pour la protection de l'environnement. J'ai alors soutenu ce texte qui fixe, aux États membres utilisant plus de sacs plastiques par habitant que la moyenne de l'Union européenne, des objectifs allant dans ce sens. Les mesures entreprises en France démontrent que les habitudes concernant la consommation de ces sacs en plastique légers à poignées peuvent être adéquatement altérées. Il est ainsi pertinent d'inciter notamment à la réutilisation de ces sacs dans tous les États membres.

3-705-843

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Sur les quelque 100 milliards de sacs plastiques consommés chaque année dans l'Union, près de 8 milliards finissent dans la nature. C'est un danger mortel pour les oiseaux et les animaux marins et un fléau pour l'environnement. Cette situation n'est plus acceptable. La mise en œuvre, au niveau européen, de projets pilotes a eu des effets rapides et efficaces, montrant qu'une politique volontaire de gestion de l'environnement à l'échelon communautaire peut apporter une réponse sérieuse et concrète. C'est pourquoi il faut poursuivre dans cette direction et viser pour 2017 un objectif de 50 % de réduction et de 80 % dès 2019.

Dans le même temps, le principe de subsidiarité doit s'appliquer s'agissant de la mise en œuvre, l'échelon national, voire régional et local étant sans doute mieux à même de prendre les mesures adaptées à chaque territoire pour atteindre ces objectifs. Cette répartition des missions entre l'Union fixant les grandes orientations et les autorités des pays membres mettant en œuvre, est gage de meilleure efficacité.

3-705-875

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Voorzitter, collega's, ik wil graag wijzen op de uitdagingen die de enorme plasticberg met zich meebrengt. Liefst 8 miljard plastic zakjes komen jaarlijks als afval in het Europees milieu terecht. Het is evident dat dit voor grote milieuschade zorgt, in het bijzonder in onze zeeën. Een Europese doelstelling om het gebruik te verminderen kan een belangrijke impuls geven. Momenteel zijn er enorme verschillen tussen de lidstaten. Vlaanderen kan bijvoorbeeld al erg goede resultaten voorleggen: ten opzichte van 2003 is het gebruik van plastic draagtassen al met meer dan 86% afgenomen, wat maakt dat we tot de Europese kopgroep behoren en we de eerste doelstelling quasi zonder inspanningen halen. Ruimte voor verbetering is er echter nog steeds. Ik wil ook aanstippen dat de maatregelen die het Europees Parlement naar voren schuift stroken met het principe van 'de vervuiler betaalt'. Maar dit dossier is slechts een deel van de puzzel. Een goede implementatie en handhaving van de afvalrichtlijn blijven erg belangrijk en heel wat potentieel ligt bij de verpakkingsrichtlijn. Deze wetgeving dateert al van 1994 en moet worden geactualiseerd. Aangezien het huidige doel van minstens 22,5% inzameling bijna in heel de EU wordt gehaald, kan dit cijfer flink omhoog.

3-705-937

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. I am proud that in Wales there are laws already in place that enforce carrier bag charges on all carrier bags and which have been successful in reducing plastic in landfill and raising money for local charities.

3-705-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A proposta inicial da Comissão Europeia está bastante longe daquilo que a relatora quer hoje ver aprovado. A proposta da Comissão era simples e pretendia criar incentivos à diminuição gradual de sacos de plástico com menos de 50 micrómetros e de acordo com a utilização que era dada por cada Estado-Membro. O objetivo era o de reduzir o consumo destes sacos de finíssima espessura, que são cada vez menos utilizados em prol de sacos mais resistentes e mais duradouros, e que tendem a aumentar os níveis de lixo. Assim, o objetivo da Comissão Europeia não era, nem nunca foi, eliminar por completo a utilização de sacos de plástico, nem muitos menos ampliar o objeto da Diretiva ao ponto de legislar sobre quais os produtos que podem ou não ser encontrados em embalagens de transporte de alimentos. Deste modo, condeno a distorção que a relatora fez da proposta da Comissão, usando informação não sustentada para corroborar as suas ações e com isso pondo em risco vários setores da nossa economia.

3-706-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - A necessidade de diminuir a utilização de sacos plásticos – excessiva e resultante de erradas opções económicas – é uma evidência. Para tal podem contribuir campanhas de sensibilização e de consciencialização ambiental, o incentivo à mudança de embalagem ou de meio de transporte de mercadorias comercializadas pelos vários setores e o apelo aos Estados-Membros para a promoção do uso de alternativas. Mais: nada impede que seja posto um ponto final na distribuição, paga ou não, dos sacos de plástico, substituindo-a pela disponibilização de sacos ou alforfas não descartáveis. Este relatório defende a aplicação do princípio do poluidor-pagador, aqui entendido como a reserva do *direito de poluir* a quem o pode pagar – visão que não acompanhamos. A poluição não passa a ser menos lesiva se alguém pagar mais ou menos. Importa prosseguir a investigação e desenvolvimento de soluções que evitem os danos associados aos sacos plásticos, substituindo-os nas suas diversas utilizações. Importa, entretanto, responsabilizar os Estados pela política e pela gestão de resíduos, pela imposição de normas de funcionamento às empresas que tenham como objetivo a melhoria do nível de vida e da qualidade ambiental, em vez da habitual cedência ao objetivo do lucro.

3-707-000

Vicky Ford (ECR), *in writing*. - I support action to cut down on plastic bag use and would have supported the original proposals brought forward by the Commission. However, I have abstained on the report at this stage. Forcing Member States to use charges, rather than giving them the flexibility to choose the most appropriate policy for their territory, would be prescriptive, costly and disproportionate. I am not against a tax on plastic bags but taxation is not an EU competence. The Parliament's changes to the draft law would require small shops to produce reports on their use of plastic bags at a cost of GBP [nbsp]20 million; includes unclear definitions which may inadvertently restrict certain types of 'bags-for-life' intended for multiple use; and force all European governments to adopt an 80% reduction target, which fails to take account of the different starting points of Member

States in terms of reduction measures as well as the need to consider subsidiarity and flexibility. We want proposals that actually reduce plastic bag use, allowing Member States to pursue the measures they deem best, rather than having the minutiae decreed from Brussels. I hope these issues will be resolved during upcoming negotiations with the European Council.

3-707-500

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. - Les déchets plastiques constituent une préoccupation environnementale majeure compte tenu notamment de leur impact néfaste sur l'eau et les écosystèmes aquatiques. Je me félicite donc de l'adoption de ce texte ambitieux qui cible le renforcement urgent des mesures visant à réduire les incidences des sacs en plastique sur l'environnement. Désormais, les États membres devront réduire leur consommation de 50% d'ici 2017 et de 80% deux ans plus tard. Contre le gaspillage et le manque de civisme environnemental, le Parlement européen a lancé un message fort en permettant une réduction significative et rapide des sacs en plastique à usage unique au sein de l'Union européenne.

3-707-625

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - La proposta mira a ridurre il consumo nell'Unione europea delle borse di plastica con spessore inferiore a 50 micron (0,05 millimetri). Del 50% entro il 2017 e dell'80% negli anni successivi. Lo spessore proposto per definire i sacchetti leggeri è 50 micron e tale spessore li distingue dai sacchetti riutilizzabili. Questo dossier ha una particolare rilevanza per l'Italia: di fatto congela per la durata dell'iter legislativo la procedura d'infrazione ancora aperta per il divieto di uso dei sacchetti di plastica non biodegradabili già adottato.

Le negoziazioni sono state complesse soprattutto per le forti pressioni da parte tedesca ed è stato raggiunto un delicato compromesso. E' stata chiara, fin da subito dopo il voto in commissione ambiente, la volontà di rimettere in discussione il sistema italiano di riduzione del consumo di sacchetti e di raccolta dei rifiuti organici. Il sistema italiano è punto di eccellenza in Europa poiché, seguendo la norma europea EN 13432, impone l'utilizzo dei sacchetti biodegradabili e compostabili. Il voto di oggi garantisce all'Italia di mantenere le buste biodegradabili e il sistema di raccolta e allo stesso tempo garantisce agli Stati membri che lo vogliono di mantenere sistemi analoghi.

3-707-718

Julie Girling (ECR), *in writing*. - I welcomed the Commission proposal which set out a variety of options for Member States to pursue. However the text by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety included prescriptive and disproportionate requirements which I was unable to support. I opposed the 80% reduction target demanded by the Committee. This was rejected in the Commission's own impact assessment due to the need to account for the different starting points in Member States, plus concerns over subsidiarity and flexibility. Mandatory charging is being considered for introduction in England in 2015. However, I oppose its inclusion as an obligatory measure, as it is only one of many possible policy tools from which Member States should have the flexibility to choose. I could not support the demand to force Member States to replace plastic bags with biodegradable bags. Biodegradable materials can be promoted, but a target for replacement goes too far – the right material needs to be used for the right job. To require a switch would also damage the economic viability of existing collection and recycling

systems where plastic films are part of the mix. Since these three provisions remained in the final text, I was unable to support the report and chose to abstain.

3-707-734

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Auken. Je suis en faveur d'une réduction de la consommation de ce genre de sacs. C'est d'ailleurs déjà le cas dans de nombreux pays, dont le mien, où, sans l'intervention du législateur le commerce a organisé l'élimination des sacs en plastique et le recyclage de ceux-ci. La Commission aurait dû faire une communication sur les meilleures pratiques dans ce domaine, et puis laisser à la subsidiarité le traitement national de ce problème. Maintenant on veut obliger 28 parlements à légiférer.

Mais mon opposition est plus sur la forme que sur le fond. La commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire avait décrété que le travail législatif devait se faire en anglais. La commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie s'y est opposée. La commission ENVI est passée outre et s'est basée sur la seule décision intervenue au niveau de sa commission.

3-707-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Selon les statistiques de 2010, chaque citoyen de l'Union européenne a utilisé en moyenne 198 sacs en plastique et plus de 8 milliards de sacs en plastique sont devenus des déchets. Compte tenu de l'impact néfaste de ces déchets sur l'environnement, et comme la majorité de mes collègues, j'ai voté en faveur de cette résolution législative afin qu'elle soit renforcée de façon significative. Avec cette législation, les États membres seront contraints de réduire la consommation de ces sacs d'au moins 50% d'ici 2017 et de 80% d'ici 2019. Les mesures adoptées pour atteindre ces objectifs sont entre autres, l'imposition, la limitation de commercialisation voire l'interdiction pour inciter les commerces à ne pas fournir gratuitement ces sacs. Enfin, les députés européens espèrent que d'ici 2019, les sacs en plastique légers utilisés pour emballer les légumes, les fruits ou les confiseries seront remplacés par des sacs biodégradables ou compostables et des sacs en papier recyclé.

3-708-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Scottish Government has already taken action to reduce the use of plastic bags. This is an issue which has wider impacts within the internal market, and I welcomed the opportunity to support this report.

3-708-500

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. – Creo que el informe supone un avance importante hacia la reducción del uso de las bolsas de plástico. El informe propone unos objetivos claros a nivel europeo como la reducción de las bolsas de plástico de un solo uso en un 50 % en 3 años y del 80 % en 5 años. Las bolsas biodegradables también se han incluido en el informe. Se demanda también que las bolsas usadas en el sector alimenticio tienen que ser cobradas obligatoriamente y se recomienda con vehemencia que se haga lo mismo en otros sectores.

3-708-750

Kent Johansson (ALDE), *skriftlig*. - 99 miljarder plastpåsar användes i EU år 2010, nästan 200 plastpåsar per EU-invånare. Flera miljarder av dem hamnar som skräp i vår natur och våra hav. Det är viktigt att göra något åt detta resursslöseri och miljöproblem, dels genom att minska användningen av icke återanvändningsbara plastpåsar, dels genom att ersätta plastpåsar med miljövänliga alternativ. På EU-nivå kan vi fastställa ett gemensamt ramverk, men det ska vara upp till de enskilda medlemsländerna att själva bestämma hur de gemensamma målen ska uppnås. Det är också viktigt att poängtera skogsråvarans viktiga roll i detta sammanhang, och jag vill se att detta framkommer tydligare i den slutliga överenskommelsen med rådet.

3-708-875

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Margrete Auken sur la réduction de la consommation de sacs plastique. Le texte propose l'objectif ambitieux de réduire notre consommation de sacs en plastique de 80% en laissant aux États membres un large éventail de mesures possibles pour y parvenir, de la taxation des sacs plastiques à l'interdiction nationale de ceux-ci. Face au fléau que constitue la pollution par les plastiques, on ne peut que saluer l'adoption de mesures à l'échelle européenne pour en réduire l'impact. Le texte a été adopté à 539 voix pour, 51 voix contre et 72 abstentions, ce dont je me félicite.

3-709-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. - I voted in favour of the Auken report today. I am pleased that we have set a target to reduce consumption of lightweight plastic bags by 80% in the next five years. With the environmental damage caused by plastic bags, for example to marine animals in the North Sea, it is important that we have ambitious targets to tackle the problem. I am also glad that Member States will have the flexibility to decide how to achieve this target.

3-710-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of these proposals because plastic bags are incredibly damaging to the environment and should be discouraged. It is also an EU-wide issue; because they take so long to decompose waste bags can cross borders and enter water systems. Therefore to keep Scottish beaches clean and marine animals safe, I welcome these proposals.

3-711-000

Linda McAvan (S&D), *in writing*. - Labour MEPs today supported ambitious measures to crack down on plastic-bag waste across Europe. Single-use plastic bags are only used for a few seconds, yet it takes hundreds of years for them to degrade – and many end up floating in our oceans and seas, poisoning wildlife. We voted for binding targets to reduce the number of single-use plastic bags we use by 80%. Only binding targets will do the job – and so we are glad that amendments to water this down were not accepted. We also voted to bring in a charge for single-use plastic bags in supermarkets and other food shops. This will bring the rest of Europe in line with what the UK has already legislated to do. Wales sets a particularly good example – three years after bringing in a 5p charge for plastic bags at the check-out, the Welsh use fewer plastic bags than most other countries, and they have already met the 80% reduction target that we voted for today. Labour

MEPs did not support the amendment to exempt fast-food outlets from the charge, as this would be inconsistent with the laws being brought in throughout most of the UK.

3-709-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En 2010, 95,5 milliards de sacs en plastique (1,42 Mt) étaient mis sur le marché de l'UE, dont la plupart (92 %) à usage unique. Les sacs plastiques représentaient 73% des objets récupérés par les chalutiers des côtes au large de la Toscane durant l'été 2011. La hausse de la production de plastique est principalement liée à la production d'emballages et directement indexée à la hausse du PIB.

Face à ces constats, la proposition est bien maigre. Ce rapport ne s'attaque pas aux emballage inutiles, qui sont la première source de déchet plastique. Il ignore également les procédés innovant permettant la production de plastique à base d'algues. Et il s'agit comme toujours de faire payer aux consommateurs (et pas aux distributeurs) l'utilisation de ces sacs plastiques. Le capitalisme vert est bien présent. Il serait temps de réorienter la filière vers l'eco-conception et le recyclage. Je m'abstiens.

3-712-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report which will see a decrease in the harmful consequences of the over-use of plastic carrier bags, to the benefit of the environment and the health of European citizens.

3-713-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* - Dostupné štatistiky prinášajú zarážajúce informácie o ľahkovážnom jednaní s platovými taškami. Priemerný Európan ročne použije okolo 200 plastových tašiek, pričom takmer 90 % z nich skončí po jednorazovom použití v odpade. Takéto jednanie je nielen škodlivé pre životné prostredie vzhľadom na veľké množstvá odpadu a škodliviny, ktoré z neho do prostredia vrátane vody prenikajú, ale aj vysoko neefektívne z hľadiska využívania zdrojov. Keďže je recyklovateľnosť plastových tašiek veľmi nízka, treba pristúpiť k motivácii hospodárskych subjektov k tomu, aby neplytvali a uprednostňovali ekologické náhrady. Za účinné opatrenie proti nadmernej spotrebe tašiek sa javí aj ich spoplatnenie. Vo svojom hlasovaní som podporil ustanovenia slúžiace na ochranu ľudského zdravia pred nebezpečnými látkami, ktoré sa na výrobu plastových tašiek často používajú. Jedná sa o látky karcinogénne, mutagénne alebo poškodzujúce reprodukciu, a látky, ktoré sú endokrinnými disruptormi.

3-714-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted against as I am not in favour of the way this report has been proposed.

3-714-250

Katarína Neved'alová (S&D), *písomne* - Súčasné používanie jednorazových igelitiek je síce pohodlné, ale zároveň veľmi neefektívne a ohrozujúce životné prostredie. Recyklovaných je iba 6,6[nbsp] % plastových tašiek, pričom v životnom prostredí môžu pretrvať stovky rokov. Preto zastávam používanie tašiek na viacnásobné použitie, vyrobené z ekologických materiálov. O tom, že bez plastovej tašky takmer žiaden Európan z obchodu neodíde, polemizovať nemusíme. Štatistiky tvrdia, že v priebehu piatich minút sa v Európskej únii použije jeden milión nových igelitových tašiek. Väčšina z nich však po

splnení svojho účelu smeruje priamo do koša. Ak si však uvedomíme, akú záťaž predstavuje takýto odpad pre životné prostredie a naše moria, stanovenie základných pravidiel pre znižovanie ich spotreby na európskej úrovni má, z môjho pohľadu, svoju logiku. Napriek snahám niektorých potravinových reťazcov rýchleho občerstvenia o získanie výnimky pri používaní plastových tašiek pre účely roznáškových služieb som rada, že sa nám podarilo odhlasovať rovnaké pravidlá platné pre všetkých predajcov. Touto smernicou sme dnes nezaviedli nič, čo by tu už predtým nebolo. Už z vlastnej skúsenosti všetci dobre vieme, že zavedením čo i len minimálneho poplatku za použitie igelitovej tašky väčšinu z nás prinúti nezhadzovať stále použiteľnú tašku pri ďalšom nákupe a zároveň byť šetrnejší aj k životnému prostrediu.

3-714-375

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na písmie .* - Współczesne zagrożenia dla środowiska naturalnego to nie tylko te związane ze zmianami klimatu. Wysoki poziom konsumpcji skutkuje wytwarzaniem przez ludzi olbrzymiej ilości odpadów. Ich odkładanie się w środowisku zagraża m.in. wprowadzeniem szkodliwych substancji do łańcucha pokarmowego. Obecność nadmiaru śmieci w naszym otoczeniu zauważalnie wpływa na naszą jakość życia.

Z tych względów popieram inicjatywę Komisji Europejskiej, by ograniczyć korzystanie z nadmiernie rozpowszechnionych, lekkich plastikowych toreb na zakupy. Te niemal niemożliwe do biodegradacji wyroby mogą zostać z powodzeniem zastąpione przez odpowiedniki ulegające rozkładowi, albo przez torby wielokrotnego użytku. Postuluję przede wszystkim, aby rządy skutecznie docierały do swoich obywateli z informacją i rekomendacją: to bowiem od naszej świadomości oraz indywidualnych wyborów zależy, ile odpadów trafi na przepełnione wysypiska. Popieram ambitne cele redukcji toreb plastikowych i zastępowania ich wyrobami z recyklingu czy torbami biodegradowalnymi. Uważam, że oprócz ograniczenia zanieczyszczenia środowiska, takie rozwiązania popierają również lokalną innowację. Tworzenie zachęt do używania toreb wielokrotnego użytku w postaci opłat za torby jednorazowe już się sprawdziło i warto rozpowszechnić tę praktykę. Jednocześnie przychyliam się jednak do wprowadzenia wyjątku dla toreb jednorazowych używanych do pakowania posiłków na wynos. Opowiadając się za ambitną i sprawiedliwą polityką ochrony środowiska, w którym żyjemy, zdecydowałem się głosować za sprawozdaniem.

3-714-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu .* - Pritariu pateiktam pasiūlymui dėl direktyvos.

Manau, kad naujoje direktyvoje numatyti plastikinių maišelių sumažinimo europiniai tikslai bei įvestas reikalavimas juos apmokestinti padės sumažinti aplinkos taršą ir žalą ekosistemoms.

Pažymėtina, kad plastikinių maišelių sunaudojimo rodikliai kasmet didėja. Todėl siūlymas iki 2019 [nbsp] m. 80 [nbsp] proc. sumažinti plastikinių maišelių naudojimą yra objektyviai pagrįstas ir turėtų būti įgyvendintas.

Siekiant mažinti neigiamą poveikį aplinkai, visų pirma, jos taršą šiukšlėmis, skatinti atliekų prevenciją ir efektyviau naudoti išteklius, kiekviena valstybė narė turėtų įsipareigoti panaikinti tokias atliekas. Visų pirma, turėtų būti išplečiamas valstybių narių kovos su netausiu plastikinių maišelių naudojimu priemonių sąrašas. Užsibrėžtam tikslui pasiekti jos turėtų pasitelkti mokesčius, rinkodaros priemones ar draudimus. Tačiau pasirenkant

įgyvendinimo politiką turi būti atidžiai išanalizuotas poveikis vartotojams, mažmeninės prekybos sektoriui ir aplinkai. Kita vertus, už direktyvoje numatyto tikslo neįgyvendinimą reikėtų numatyti konkrečias sankcijas.

3-714-500

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - Plastic bags are a scourge on the environment, as they need hundreds of years for their dissolution. After extensive negotiations, an agreement was reached to regulate and eliminate extensive use of plastic bags within the EU. The agreement includes categorisation of plastic bags, reduction in their use by up to 50% and department stores charging consumers fees for plastic bags. I voted in favour.

3-715-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - J'ai voté pour cette directive qui met en place des objectifs contraignants de réduction de la consommation de sacs plastiques: au moins 50% d'ici 2017 et 80% d'ici 2019. Taxes, restrictions, interdictions à la commercialisation... toutes ces actions seront encouragées afin de faire disparaître les sacs les plus polluants, c'est-à-dire les sacs de caisse dans les supermarchés. Les sacs très légers utilisés pour emballer des aliments en vrac tels que la viande, le poisson, les légumes et les produits laitiers crus seront remplacés progressivement par des sacs en papier recyclé ou biodégradables, ainsi que par des sacs compostables.

3-715-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O consumo de sacos de plástico na União Europeia é excessivo. Todos os anos são consumidos quase 100 mil milhões de sacos de plástico, um número que deverá aumentar para 111 mil milhões até 2020 se, até lá, não forem tomadas medidas de redução. Tal significa que, em média, cada europeu utiliza 200 sacos de plástico no decurso de um ano. A utilização ineficiente dos recursos e a poluição transfronteiriça do ambiente são um desafio comum a todos os Estados-Membros da UE e exigem uma abordagem comum. Uma consulta levada a cabo pela Comissão Europeia em 2011 revelou que os cidadãos europeus apoiariam fortemente uma intervenção ao nível da União para resolução do problema dos sacos de plástico descartáveis. Tal ainda não acontece na presente proposta apresentada pela Comissão Europeia que não preconiza qualquer acção à escala europeia. De qualquer modo, trata-se de um marco importante para o empreendimento de uma acção legislativa significativa contra o uso imponderado de sacos de plásticos pelo que merece o meu voto favorável.

3-715-750

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Cilj izvješća kolegice Auken je smanjiti potrošnju laganih plastičnih vrećica s obzirom da, prema podacima iz 2010. godine, svaki građanin Europske unije koristi godišnje oko 200 plastičnih vrećica te više od 8 milijardi postaje otpad. Ove zabrinjavajuće činjenice predstavljaju ozbiljan problem te uzrokuju zagađenje okoliša i oštećuju kvalitetu vodenih površina.

Činjenica je da su lagane vrećice tanje od 50 mikrona neprikladne za ponovno korištenje te se iz tog razloga vrlo brzo odbacuju. Pozdravljam nastojanje smanjenja plastičnih vrećica u usporedbi s prosječnim korištenjem istih u Europskoj uniji u 2010. godini. Također, slažem se kako bi naplata plastičnih vrećica smanjila i spriječila njihovo korištenje i potrošnju na brz i održiv način.

Potrebno je osvijestiti građane o tom pitanju, jer korištenje upravo tih laganih vrećica doprinosi negativnim posljedicama. Ipak, smatram da bi se prilikom rasprave i glasovanja o ovom prijedlogu trebala uvažiti mišljenja zemalja članica kao i uzeti u obzir financijske okolnosti u Uniji, kada u vremenu financijske krize ovaj prijedlog ugrožava značajan industrijski sektor.

3-716-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Ceux qui ont vu des reportages sur ce que les scientifiques et les navigateurs appellent le "7e continent", cette gigantesque nappe de déchets plastiques flottant sur l'océan Pacifique, grande comme 100 fois la Belgique, ne peuvent qu'être d'accord avec les propositions ambitieuses du rapport de Madame Auken.

Oui, il était important de voter pour l'amendement 34 qui permet aux États membres qui le souhaitent d'interdire les sacs plastiques à usage unique. J'ai également soutenue d'autres mesures de bon sens, en particulier l'assurance que les États membres s'engagent à remplacer progressivement les sacs en plastique très légers à poignées servant à emballer les aliments, tels que les fruits, les légumes ou la confiserie, par des sacs à poignées fabriqués à partir de papier recyclé ou par des sacs en plastique biodégradable.

Car c'est bien dans nos achats du quotidien que nous pouvons faire la différence, déjà en commençant à généraliser le paiement des sacs réutilisables, à 5 ou 10 cents. Mettre en place une logique "win-win" entre commerçants et consommateurs. C'est encore la meilleure des politiques avec la sensibilisation, l'éducation à l'environnement du consommateur pour atteindre l'objectif de 80 [nbsp] % de sacs plastiques jetables en moins en 2019.

3-716-250

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – L'objectif annoncé de ce texte, que j'ai soutenu, est de réduire la consommation de sacs plastique de moitié d'ici 3 ans. Ce sont dans un premier temps les sacs en plastique "légers", c'est-à-dire la grande majorité de ceux qui sont utilisés, qui seront concernés par l'interdiction. Puis les sacs utilisés pour emballer les fruits, les légumes ou les confiseries, devront être remplacés d'ici 2019 par des sacs en papier recyclés, biodégradables ou compostables. C'est non seulement un objectif atteignable, mais aussi une première étape dans l'évaluation de la politique de gestion des déchets dans l'Union européenne, qui devrait être publiée en mai. Pour cela, des efforts importants devront être faits sur le recyclage (dont la facilitation doit être pensée dès le stade de la conception) et sur les produits écologiques, comme les sacs biodégradables. Ce dernier secteur présente également une opportunité économique pour les entreprises européennes innovantes: la Commission européenne a estimé que le développement de ce secteur pourrait créer 400 000 emplois à travers l'Union européenne.

3-716-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - L'obiettivo di riduzione europeo per le borse di plastica è un obiettivo perseguibile e che merita il plauso delle istituzioni.

Il richiamo alla prassi dell'obbligo di pagamento delle borse di plastica e dei risultati positivi da essa ottenuti è di particolare rilevanza e concordo sul fatto che possa essere esteso a livello europeo, pur considerando l'eccezione delle borse necessarie a fini di igiene alimentare. Appoggio inoltre il fatto che i materiali di plastica biodegradabili e compostabili non possano essere presentati come una soluzione al problema ambientale delle borse di

plastica, in quanto non rappresentano una soluzione alla produzione di rifiuti e il ricorso alle plastiche biodegradabili e compostabili non cambia la mentalità dell'usa e getta.

Da ultimo, appoggio anche l'idea di adottare un approccio che permetta agli Stati membri di andare oltre gli obiettivi comuni di riduzione nell'UE.

3-716-750

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Gemiddeld gebruikt elke Europeaan 200 plastic tasjes in een jaar. Veel van deze wegwerptasjes belanden in de plastic soep die op zee rondrijft. Elk jaar sterven miljoenen zeedieren vanwege plastic in hun maag. Dit grote milieuprobleem wordt nu onder leiding van de Groenen eindelijk Europees aangepakt. Zo stelt het vandaag gestemde verslag Europees bindende doelen voorop om het gebruik van plastic wegwerpzakjes met de helft te verminderen binnen de drie jaar en tot 80% binnen de vijf jaar. De lidstaten worden verplicht een kostprijs aan te rekenen voor plastic zakjes in de voedingssector en er wordt hen aanbevolen dit ook te doen voor de non-food sector. Vooruitstrevende landen, zoals België, hebben namelijk al aangetoond dat een prijs plakken op het gebruik van wegwerpzakjes, het gebruik ervan drastisch doet dalen. Deze maatregelen zullen op korte termijn positieve effecten teweegbrengen en daarom stemde ik voor dit verslag.

3-717-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - The proposal includes a series of controversial measures: it introduced an EU-wide reduction target of at least 80% to be achieved within two years; sets an EU price for carrier bags; and empowers the Commission to adopt delegated acts to identify the criteria for resourcing bio-based materials in a sustainable manner; phased out oxo-biodegradable plastics from packaging materials; and proposed substituting hazardous substances for packaging as a whole. As a single market measure under the new approach framework, legislative harmonisation must be limited to the essential requirements needed to ensure the free movement of products throughout the EU. I am therefore not in favour of the EU defining limits or the types of packaging used for specific applications in Member States. Although I support measures to reduce the consumption of plastic carrier bags, I believe this is better off left to national and regional governments to implement.

3-718-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le Parlement européen vote ce midi une directive sur l'utilisation des sacs plastiques fins. Notre texte législatif impose aux États membres de réduire de 80[nbsp] % l'utilisation de sacs plastiques polluants d'ici 2019. Quand on sait que chaque européen utilise 200 sachets par an dont 180 ne sont pas ou peu réutilisés, cela donne une idée de l'ampleur des conséquences environnementales

3-718-500

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté avec enthousiasme le rapport sur la réduction de la consommation de sacs plastique. Confort superflu du quotidien, la partie obscure du tout plastique se trouve dans le Pacifique, où un continent d'une superficie de 3,5 millions de km² de plastiques s'est formé. Alors que la croissance bleue est notre avenir, nous devons protéger les milieux marins pour permettre leur développement durable. Cette problématique est un exemple de la multitude de pollutions telluriques qui nuisent aux océans et dont nous avons trop peu conscience. C'est donc une belle première avancée.

L'Union européenne doit maintenant réduire l'utilisation des sacs plastiques de 80% d'ici 2019. Tandis que les sacs les plus polluants, c'est-à-dire les sacs de caisse dans les supermarchés, seront soumis à des taxes, restrictions, et interdictions de commercialisation, les sacs très légers utilisés pour emballer des aliments en vrac tels que la viande, le poisson, les légumes et les produits laitiers crus seront remplacés progressivement par des sacs en papier recyclé ou biodégradables, ainsi que par des sacs compostables. Je note que le FN a voté contre ce texte, faisant à nouveau la démonstration de sa vision rétrograde.

3-719-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de directivă de modificare a Directivei 94/62/CE privind ambalajele și deșeurile de ambalaje în vederea reducerii consumului de pungă de transport din plastic subțiri. Potrivit estimărilor, în 2010, în UE au fost aruncate peste 8 miliarde de pungi de transport din plastic. Ele nu sunt incluse în sistemele de gestionare a deșeurilor și se acumulează în mediul înconjurător, mai ales sub forma deșeurilor marine, care sunt recunoscute din ce în ce mai mult drept o problemă mondială majoră. După ce sunt aruncate, pungile de transport din plastic pot rezista sute de ani, în cea mai mare parte într-o formă fragmentată. De asemenea, din perspectiva utilizării eficiente a resurselor, consumul foarte ridicat și în continuă creștere de astfel de pungi nu este optim. Susțin obiectivul prezentei propuneri privind pungile de transport din plastic de a limita efectele negative asupra mediului, mai ales în ceea ce privește producerea de deșeuri, de a încuraja prevenirea generării de deșeuri și o utilizare mai eficientă a resurselor, limitând, în același timp, efectele socioeconomice negative.

3-720-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Obzirom na negativan utjecaj plastičnih vrećica na okoliš, ali i na gospodarstvo, pozdravljam svaku inicijativu koja ima za cilj regulirati i propisati njihovo racionalno korištenje. Dapače, ovaj problem me posebno zanima s obzirom da svake godine velika količina plastičnih otpada koji dolaze iz trećih zemalja završe na hrvatskom priobalju, stvaraju značajnu ekološku, ali i gospodarsku štetu s obzirom da turizam predstavlja jednu od najjačih grana hrvatskoga gospodarstva.

Ipak, smatram da prijedlog izvjestitelja ne ostavlja dovoljnu slobodu državama članicama u određivanju mjera kojima će se učinkovito boriti protiv gomilanje plastičnih vrećica, prije svega nametanjem rigoroznih ciljeva održivog smanjenja potrošnje laganih plastičnih vrećica te uvođenjem obveza gospodarskim subjektima koji prodaju hranu da naplaćuju učinkovitu i proporcionalnu cijenu za lagane plastične vrećice. S druge strane, pozdravljam uvođenje obveze organiziranja kampanje za obavještanje javnosti i podizanje svijesti o nepovoljnom utjecaju prekomjerne uporabe konvencionalnih plastičnih vrećica na okoliš, no zbog gore navedenih razloga o navedenom prijedlogu sam glasala suzdržano.

3-720-250

Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig* . - 99 miljarder plastpåsar användes i EU år 2010, nästan 200 plastpåsar per EU-invånare. Flera miljarder av dem hamnar som skräp i vår natur och våra hav. Det är viktigt att göra något åt detta resursslöseri och miljöproblem, dels genom att minska användningen av icke återanvändningsbara plastpåsar, och dels genom att ersätta plastpåsar med miljövänliga alternativ. Det är viktigt att poängtera skogsråvarans viktiga roll i detta sammanhang, och vi vill se att detta framkommer tydligare i den slutliga överenskommelsen med rådet.

3-720-500

Anna Záborská (PPE), písomne - Podporila som návrh na zníženie spotreby ľahkých tzv. igelitiek, pretože ich obrovskú jednorazovú spotrebu považujem za zdroj ohrozenia kvality životného prostredia, ale tiež estetiky priestoru, v ktorom žijeme. Podľa prijatej smernice je na členských štátoch, aby na dosiahnutie tohto cieľa využili ekonomické nástroje, akými sú dane a odvody, ale aj obchodné obmedzenia a zákazy. Plastové tašky sú environmentálnou záťažou a nemali by byť poskytované bezplatne. Výnimkou je balenie voľne uložených potravín, napr. mäsa, rýb, či syrov. Vďaka týmto opatreniam by do roku 2019 mali byť jednorazové „igelitky“ a mikroténové vrecká nahradené taškami z recyklovaného papiera alebo taškami, ktoré sú biologicky rozložiteľné a kompostovateľné.

8.39. Surveillance of external sea borders (A7-0461/2013 - Carlos Coelho)

3-722-000

Ustne vyjašnienia dotyczące glosowania

3-723-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, nei prime tre mesi del 2014, in soli cento giorni quindi, sono sbarcati in Italia 20 [nbsp] 000 migranti.

Sapete quanto costa l'emergenza umanitaria? Costa all'Italia 300 [nbsp] 000 euro al giorno, oltre 9 milioni di euro al mese. Se il trend non cambia, l'Italia quest'anno rischia di spendere 110 milioni di euro per il controllo alle frontiere e le operazioni di soccorso e intanto Frontex, l'Agenzia europea, spende 34 milioni di euro l'anno in costi amministrativi e burocratici. Vi sembra giusto? E stendo un velo pietoso sul fatto che la sede di Frontex è a Varsavia, lontana 3 [nbsp] 000 chilometri da Lampedusa, dove approdano quasi ogni giorno le carrette del mare.

Sono stata a Lampedusa, sono volontaria della Croce Rossa e sono orgogliosa dell'Italia che ha sempre fatto il suo dovere in maniera eccellente, salvando tante vite umane e per questo ringrazio le forze dell'ordine e gli operatori umanitari, ma è ora di dire basta. L'immigrazione non è un problema solo dell'Italia. Chiediamo subito una sede operativa, una base operativa di Frontex in Italia.

3-724-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedavajući, mene također interesira ovo pitanje jer posljednjih godina su zemlje članice Europske unije, a posebno Italija suočene s velikim brojem imigranata koji dolaze iz Sredozemlja. Najveći broj ilegalnih prijelaza međunarodnih granica se odvija morskim putem. Broj imigranata koji prelaze europske južne morske granice u stalnom je rastu tako da je njihov broj 2010. iznosio 10 [nbsp] 000, 2011. porast od 70 [nbsp] 000 ljudi, dok je 2012. brojka porasla za još 20 [nbsp] 000 ljudi. Većina prelazaka odvija se posredstvom krijumčara, a slijedom izloženih podataka treba zaključiti kako je neophodno brzo djelovanje u svrhu širenja solidarnosti na razini Unije i pružanja potpore zemljama koje su suočene s ovim problemom. Podržavam stav izvjestitelja o potrebi poduzimanja mjera u svrhu zaštite temeljnih prava tražitelja azila. Vršenje nadzora na morskim granicama mora se vršiti na način da se njime ne ugrožavaju temeljna ljudska prava imigranata kao što su pravo na život i poštovanje načela zabrane protjerivanja.

3-725-000

Mario Borghezio (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la questione dei respingimenti non si può basare solo sulle fumisterie giuridiche della Corte dei diritti dell'uomo, ma sulla realtà, sugli sbarchi quando diventano invasione, emergenza. Bisogna quindi applicare altri principi di tutela dei paesi che vengono invasi.

La Presidenza mi consenta ancora un appello disperato da parte delle famiglie degli oltre venti indipendentisti veneti e lombardi in carcere per reati d'opinione. È una vergogna, c'è ormai un comitato internazionale, composto anche di parlamentari europei, che chiede al Parlamento europeo e al suo Presidente di muoversi, di andare a visitarli, di verificare questa situazione di violazione di un principio fondamentale di libertà nei confronti di persone incensurate, persone perbene, nel pieno dell'Europa, che sono in galera o agli arresti domiciliari per reati d'opinione, per aver alzato la bandiera di libertà della Serenissima Repubblica di Venezia.

3-726-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine potpredsjedniče, podržao sam prijedlog kolege Coelho o nadzoru vanjskih morskih granica Europske unije koji je napravljen u našem Odboru LIBE, a slijedom presuda Europskog suda za ljudska prava. Ovim prijedlogom Unija dokazuje da su joj temeljne i najviše vrijednosti poštovanje i zaštita međunarodno utvrđenih ljudskih prava. Pravo na život i načelo *non-refoulement* nikada ne smiju biti derogirana potrebama zaštite i nadzora granica. Iznimno je važno da se u provođenju akcija nadzora i iskrčavanja presretanih osoba postave precizna i stroga zakonska pravila koja u svakom pojedinom slučaju jamče zaštitu temeljnih ljudskih prava. Slijedom navedenog, pozdravljam promjene koje su ovdje uvedene o pravilima o potrazi i spašavanju, a naročito obvezu spašavanja ljudskih života. Također je važno da se prije iskrčavanja osoba individualno utvrdi da li su ispunjene pretpostavke za nastupanje načela *non-refoulement*. Bitno je da promjene ukazuju na povećani stupanj solidarnosti i podjele odgovornosti svih zemalja članica u stvaranju zajedničkog sistema zaštite azilanata, a 90 [nbsp] 000 ljudi u 2012. govori o ozbiljnosti ovog problema koji je vezan i za Hrvatsku zbog Jadranskog mora i, naravno, Sredozemnog mora i imigracija.

3-727-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-727-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), bil-miktub . - Ftit tax-xhur ilu konna qegħdin niddiskrivu l-baħar Mediterran bħala ċimiterju minhabba disgrazzji kbar li sehħew fih u li hallew mijiet ta' vittmi, inklużi tfal mġharrqa. Fortunatament f'dawn l-aħħar xhur ma kellniex tragedji simili. Ngħid fortunatament għax dan bl-ebda mod ma jfisser li l-problema tal-immigranti illegali qieghed tingheleb. Propju sa ftit ta' jiem ilu mijiet kbar, biex ma ngħidx ukoll eluf, ta' immigranti illegali spicċaw l-Italja. Kull pass li jsir biex ikunu salvati hajjet l-immigranti għandu jkollu l-appoġġ ta' kulhadd, iżda għandu jkollhom ukoll l-appoġġ neċessarju dawk il-pajjiżi li għalihom, il-problema tal-immigrazzjoni illegali saret waħda kbira.

3-727-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, começando por recordar que ao longo da última década, a região do Mediterrâneo foi afetada por um conjunto de acontecimentos geopolíticos e económicos a nível internacional e regional, que deu origem a instabilidade política e contribuiu para o aumento dos fluxos migratórios e da pressão em termos de pedidos de asilo exercida pelos países das margens do sul do Mediterrâneo. Este fenómeno revelou-se particularmente mais intenso sobre os países situados nas margens do norte, nomeadamente sobre os Estados-Membros do sul da União Europeia localizados na periferia geográfica, tais como a Grécia, a Itália, a Espanha, Malta e Chipre. Os Estados-Membros do sul da UE viram-se subitamente confrontados com a chegada de um grande número de pessoas oriundas da região do Mediterrâneo, numa tentativa de fugir a conflitos e a perseguições ou, simplesmente, para encontrar novas oportunidades de vida, utilizando a rota marítima para cruzar fronteiras internacionais de forma clandestina. Penso ser essencial encontrar soluções para este flagelo e criar uma política conjunta de vigilância de fronteiras marítimas para lidar desde da prevenção, à gestão de casos de emigração ilegal nestas condições.

3-727-875

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I am in favour of this report because it aims to ensure the efficient monitoring of the crossing of external borders. It is fundamental to set strict rules for the search and rescue operations and on the identification of migrants intercepted at sea in order to enable Frontex to respond more effectively and to prevent deaths at sea. The “operational plan” governing Frontex-coordinated border surveillance operations must henceforth include procedures to ensure that persons needing international protection, victims of trafficking in human beings, unaccompanied minors and other vulnerable persons are identified and given appropriate help. Furthermore, through the sea operation, the participating units will address the special needs of children, victims of trafficking, persons in need of urgent medical assistance, disabled persons, persons in need of international protection and other persons in a particularly vulnerable situation throughout the sea operation.

3-727-906

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport porte sur la surveillance des frontières extérieures lors des opérations conjointes des États membres et de l'agence Frontex. J'ai voté en faveur de ce texte car il prévoit une réponse européenne afin de sauver des vies humaines et de surveiller les frontières maritimes tout en incluant des mécanismes de solidarité et la répartition des responsabilités entre les États membres.

3-734-006

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Con questa relazione l'UE continua a percorrere la strada della politica del “non respingimento” decretando sempre di più il fallimento delle politiche migratorie dell'Unione che lasciano gli Stati del mediterraneo e in particolare l'Italia soli ad affrontare i flussi migratori provenienti soprattutto dall'Africa. Ancora una volta l'Europa si dimostra pronta a imporre sempre più oneri agli Stati membri, ma non tende una mano per aiutarci ad affrontare queste emergenze. Per questi motivi ho votato contro questo testo.

3-734-503

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi turime apsaugoti mūsų sienas ir turėti veiksmingą sienų kontrolės sistemą. Norėčiau atkreipt dėmesį į tai, kad tokia išorės sienų apsauga neturi neigiamo poveikio į Europos pakrantes atvykstančių migrantų pagrindinėms teisėms. Teisės į gyvybę ir negražinimo principo laikymasis yra itin svarbios pagrindinės teisės ir Europos Sąjunga bei jos valstybės narės turi užtikrinti, kad jos būtų iki galo įgyvendinamos ir jų būtų visapusiškai laikomasi. Taigi, svarbu užtikrinti papildomą teisinį aiškumą dėl pagrindinių teisių laikymosi, vykdant jūrų stebėjimą ir išlaipinant jūroje perimtus ar išgelbėtus asmenis, įskaitant visapusišką negražinimo principo laikymąsi. Tuo požiūriu buvo pateikta keletas pakeitimų, kuriais siekiama įtvirtinti negražinimo principą bei apsaugoti žmogaus teises ir pabrėžiama, kad visos tose operacijose dalyvaujančios valstybės narės privalo laikytis tarptautiniame teisyne ir ES *acquis*, įskaitant atitinkamą teismų praktiką, nustatytų pareigų.

3-727-937

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . - În ultimii ani, regiunea mediteraneană a fost afectată de o serie de evoluții geopolitice și economice internaționale, care au contribuit la o instabilitate politică. Drept urmare, au crescut fluxurile migratorii și presiunea în materie de azil exercitată dinspre țarmurile sudice ale Mării Mediterane asupra țarmurilor nordice, în special asupra statelor membre ale UE din sud aflate la periferia geografică a UE, precum Grecia, Italia, Spania, Malta și Cipru.

Numărul celor care traversează frontierele maritime sudice ale Europei, folosind nave nesigure s-a ridicat la aproximativ 10 [nbsp] 000 de persoane în 2010, a crescut la peste 70 [nbsp] 000 de în 2011, pentru a scădea din nou la aproximativ 20 [nbsp] 000 în 2012, majoritatea acestor traversări fiind organizate de către contrabandiști. Consider că partajarea responsabilităților și solidaritatea au devenit factori indispensabili pentru a se asigura că drepturile fundamentale ale solicitanților de azil și ale refugiaților sunt respectate pe deplin în UE.

3-727-968

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Osservo con piacere che gli impegni assunti all'indomani della strage di Lampedusa trovano approdi concreti e coerenti in atti formali e strumenti giuridici, suscettibili di fornire adeguati strumenti di prevenzione in un'ottica di solidarietà europea.

Esprimo pertanto un voto favorevole. Le codificazioni in precisi protocolli operativi risolvono un problema annoso, con implicazioni di carattere legale, costituzionale, umanitario, ma anche logistico, operativo e di sicurezza. Mi pare che, fatta salva la statuizione dell'intangibilità del diritto al soccorso, le previsioni operative, con precise casistiche e set di condizioni ben delimitate, consentano di affrontare la minaccia di ulteriori emergenze umanitarie in un clima di maggiore certezza del diritto, soprattutto per il personale impegnato nelle attività di polizia della frontiera marittima esterna.

Va infatti osservato che questi soggetti sono i più esposti alle imprevedibili conseguenze dell'incertezza normativa, con casi paradossali di procedimenti penali aperti d'ufficio verso appartenenti alle forze dell'ordine, per non parlare della necessaria tutela in situazioni che necessariamente precludono, per il loro forte risvolto umano, valutazioni serene dei singoli episodi e posizioni.

3-728-000

Biljana Borzan (S&D), *napisan .* - Učinkoviti nadzor granica trebao bi spriječiti osobe da zaobilaze kontrole na graničnim prijelazima i odvrćati ih od toga. Stoga nadzor granica nije ograničen samo na otkrivanje pokušaja nezakonitih ulaska u zemlju, već obuhvaća i postupke kao što su presretanje brodova za koje postoji sumnja da pokušavaju ući u EU bez obavljene granične kontrole, kao i dogovore za moguće akcije kao što su traganje i spašavanje koje se mogu pojaviti tijekom operacije nadzora granica na moru te dogovore za uspješnu provedbu takvih operacija. Europska politika o graničnoj kontroli, azilu i imigraciji te njihova provedba trebaju se ravnati prema načelu solidarnosti i pravedne podjele odgovornosti među državama članicama, uključujući i njene financijske implikacije. Nedostatak sustava Unije za podjelu tereta doprinosi preopterećenju država članica na Sredozemnom moru. Suradnja sa susjednim trećim zemljama ključna je radi sprečavanja nedopuštenog prijelaza granice, borbe protiv prekograničnog kriminala te učinkovitije organizacije operacija traganja i spašavanja.

3-728-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit .* – Les événements tragiques de Lampedusa en octobre 2013 ont mis en lumière la nécessité de renforcer la surveillance des frontières maritimes de l'Union européenne. L'Union doit prendre des mesures courageuses dans le domaine de la surveillance des frontières maritimes extérieures. Ce texte permet ainsi de mettre en place des instruments de lutte contre l'immigration clandestine. Il prévoit en effet des mesures en amont telles que des mesures d'interception, mais aussi en aval avec dispositifs concernant les activités de recherche et de sauvetage.

3-728-750

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit .* – L'accident tragique de Lampedusa d'octobre 2013, qui a provoqué la mort de 350 migrants qui essayaient de gagner l'Europe, est loin d'être un cas isolé. En effet, d'après les estimations, depuis 2000, plusieurs milliers auraient perdu la vie en Méditerranée. L'Union doit à tout prix éviter de tels drames en mettant en place une police de l'immigration et une surveillance côtière accrue. Ainsi les activités de surveillance des frontières par l'agence Frontex ne peuvent être dissociées de l'obligation de recherche et de sauvetage. Il est également capital que les valeurs européennes de solidarité et de respect des droits fondamentaux guident l'action de l'Union en matière de surveillance des frontières. Les migrants interceptés ont souvent été confrontés à d'immenses souffrances et doivent être secourus et traités avec humanité et respect. Il est impératif que les garde-côtes européens offrent une protection adéquate aux personnes vulnérables, tel les victimes de trafic et les mineurs non [nbsp] accompagnés. Ils ne pourront pas renvoyer des naufragés vers leur pays d'origine sans être sûrs que ceux-ci ne risquent pas d'y être persécutés. De même, le capitaine et l'équipage d'un navire ayant porté secours à un bateau en détresse devront être à l'abri de toute sanction pénale.

3-728-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito.* - As fronteiras marítimas externas da União Europeia, em particular a fronteira mediterrânica, têm sido sujeitas a enormes pressões migratórias. Estas não apenas têm consternado o mundo - devido às muitas mortes verificadas aquando das tentativas, infrutíferas e ilegais, de atingir as costas europeias que não posso deixar de lamentar com veemência e tristeza – mas têm também revelado a necessidade urgente de as vigiar adequadamente. Assim como não pode ser escamoteada a necessidade de procurar

estancar essa pressão ilegítima sobre as costas europeias, não pode deixar de se atentar nos direitos fundamentais dos migrantes, mesmo dos ilegais, e de procurar construir um sistema de vigilância que dissuada os seus intuitos sem atentar contra a sua dignidade. Esta ponderação de direitos é difícil e requer não apenas equilíbrio legislativo e ponderação por parte dos decisores políticos, mas também, talvez, até sobretudo, formação e humanidade dos agentes que concretamente executam a difícil missão de vigilância. Espero que o sistema proposto alcance os resultados a que se propõe, tendo plena consciência da dificuldade extrema e da pressão enorme com que será confrontado.

3-728-937

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto* . - Ho votato contro questa relazione sulle missioni congiunte di Frontex in quanto non la ritengo adeguata alla situazione attuale. Le operazioni marittime per la sorveglianza delle frontiere esterne coordinate dall' Agenzia dovrebbero dare sostegno ai Paesi membri più esposti e soggetti a maggiori pressioni. Invece, l'accoglienza di migranti resta purtroppo tutta a carico degli Stati membri di approdo. Non vedo proposte in direzione della solidarietà fra Stati membri, e nemmeno nessuna novità sul tema della redistribuzione fra gli Stati UE delle migliaia di persone che approdano sulle coste dei paesi mediterranei. In particolare, bisogna ricordare l'emergenza sulle coste italiane che, data la loro posizione geografica, sono la porta d'ingresso naturale verso l'Europa. L'Unione europea ancora una volta dimostra di essere lontana, di non capire i bisogni, le preoccupazioni e i problemi reali dei propri cittadini.

3-729-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport portant sur la surveillance des frontières extérieures lors des opérations conjointes des États membres et de l'agence Frontex.

Les dispositions de ce rapport prévoient les modalités de la réponse européenne face aux canaux d'immigration illégale et aux réseaux organisant le transport des clandestins par la mer. Elles visent à mieux protéger nos frontières tout en évitant que ne se reproduisent des drames comme celui de Lampedusa. Ce texte définit ainsi des phases d'urgence, renforce la coordination des moyens et améliore la répartition des responsabilités lors des opérations conjointes.

Cet instrument vise enfin à apporter une plus grande clarté juridique concernant le débarquement des personnes interceptées ou secourues en mer dans le contexte des opérations de sécurité maritime.

3-729-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – La polémique sur le rôle de Frontex, ainsi que les responsabilités engagées dans les opérations maritimes de l'agence est loin d'être nouvelle, mais il était resté jusqu'ici impossible de parvenir à des règles claires et contraignantes dans le domaine.

J'ai donc apporté mon soutien à ce rapport qui, à l'issue d'une bataille juridique et d'un intense processus de négociations avec le Conseil, clarifie les règles sur l'interception ou le sauvetage en mer de migrants et leur débarquement. Ces règles devraient mettre un terme à la confusion qui règne en raison des interprétations divergentes concernant le droit international.

Il ne s'agit évidemment pas de transformer Frontex en agence humanitaire, mais de lui fournir, dans le cadre de son mandat, des mesures précises et obligatoires conformes au droit international maritime. Le succès ou l'échec de ce système dépend maintenant de la manière dont il sera appliqué. Mais ne nous leurrions pas, Frontex et la surveillance des frontières ne peuvent devenir l'alpha et l'oméga de la politique migratoire européenne. Tant que l'UE et ses États membres préféreront adopter des réponses sécuritaires et à court terme, il faut s'attendre à ce que des migrants continuent à s'aventurer sur des routes toujours plus périlleuses.

3-730-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte encadre les missions de surveillance et de contrôle réalisées aux frontières extérieures de l'UE à l'encontre des populations de migrants. Le respect des droits humains fondamentaux est désormais pris en compte dans le dispositif, de même que le principe du non refoulement.

Mais si la mission de surveillance aux frontières s'étend aux activités de recherche et de sauvetage, elle demeure organisée autour de l'objectif "d'empêcher le franchissement non autorisé des frontières". Cette politique des frontières, hermétique pour les humains mais dogmatiquement ouverte pour les marchandises et les capitaux, se situe aux antipodes du "protectionnisme solidaire" que je défend. Je vote contre pour marquer mon opposition au dispositif Frontex.

3-730-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour. This report is essential in regard to surveillance of external sea borders.

3-730-250

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - Questa relazione sottolinea giustamente molti punti che rappresentano la realtà dei fatti: negli ultimi dieci anni infatti una serie di sviluppi geopolitici ed economici di portata regionale e internazionale ha determinato una forte instabilità politica in diverse aree ed ha contribuito all'aumento dei flussi migratori dalle sponde meridionali del Mediterraneo verso quelle settentrionali e ad una maggiore sollecitazione del sistema di asilo, in particolare negli Stati membri meridionali situati alla periferia geografica dell'UE, come l'Italia.

Questo fenomeno ha quindi riguardato un numero esiguo di paesi, costretti a subire un impatto massiccio, mai visto nel recente passato. L'Unione dovrebbe avere una politica comune in materia di immigrazione e asilo e questo è sancito anche dai trattati: la realtà è stata però ben diversa e abbiamo visto tutti come i nostri "partner" europei ci abbiano voltato tranquillamente le spalle negli ultimi anni, lasciandoci soli a gestire l'emergenza.

L'operato di Frontex poi è stato del tutto insoddisfacente, a dimostrazione della completa inutilità di queste agenzie europee: dalla sede di Varsavia forse non avevano (e non hanno) il polso di quanto è avvenuto e continua ad avvenire nel Mediterraneo, con sbarchi che si susseguono costantemente e una situazione divenuta oramai ingestibile.

3-730-437

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport sur la surveillance des frontières maritimes extérieures vise à répondre à la situation dramatique des milliers de réfugiés qui traversent les mers pour rejoindre l'Union européenne et trouver un refuge.

Ainsi, l'agence Frontex se voit dotée de nouvelles règles d'interception des immigrés. Les nouvelles dispositions renforcent davantage le rôle de cette agence européenne et elles distinguent les missions d'interception et de sauvetage. Malheureusement, il est prévu que l'interception en haute mer soit suivie d'un débarquement sur les côtes du pays d'origine du navire intercepté. De plus, les États membres n'ont pas été inclus dans le dispositif, bien qu'ils soient plus souvent jugés pour violation des droits de l'homme que l'agence Frontex.

Malgré les quelques insuffisances sur ce texte, un certain nombre d'améliorations ont été enregistrées, notamment sur l'actuel flou juridique entourant le principe de "non-refoulement" et l'intégration des principes de protection des droits de l'homme. En conséquence, je me suis abstenu sur ce vote.

3-730-531

Rolandas Paksas (EFD), *raštu .* - Balsavau už šį pasiūlymą.

Pažymėtina, jog šiuo metu pietinės ES valstybės narės susiduria su itin dideliais nelegalios migracijos srautais. Minėta problema daro neigiamą įtaką ne tik šioms valstybėms, bet ir visai ES.

Dėl to yra būtina didinti pastangas siekiant kovoti su nelegalios migracijos prie valstybių narių išorinių pietinių sienų prevencijos pastangas. Labai svarbu, užtikrinti, kad ES būtų taikomas bendras teisinis reguliavimas ir visose valstybėse narėse vienodai aiškinamos tarptautinės teisės nuostatos. Visoje ES sprendžiant aptikimo, sulaikymo, paieškos ir gelbėjimo bei išlaipinimo klausimus turi būti taikoma bendra praktika.

Būtina užtikrinti visapusišką negražinimo principo laikymąsi. Be to, valstybės narės turi būti skatinamos aktyviau bendradarbiauti užtikrinant visapusišką pagarbą prieglobsčio prašytojų ir pabėgėlių pagrindinėms teisėms.

3-730-625

Georgios Papanikolaou (PPE), *γραφτώς.* - Η Μεσόγειος διαδραματίζει διαχρονικά σημαίνοντα ρόλο στις διεθνείς και περιφερειακές γεωπολιτικές και οικονομικές εξελίξεις, όπως καθορίζονται αυτές από συγκρούσεις και γεγονότα που και σήμερα καθιστούν την περιοχή ασταθή. Εκατοντάδες χιλιάδες άτομα προσπαθούν κάθε χρόνο να εισέλθουν στην ΕΕ από τα νότια θαλάσσια σύνορα της, δηλαδή από την θαλάσσια περιοχή της Ελλάδας, της Ιταλίας, της Ισπανίας, της Μάλτας και της Κύπρου. Τα κράτη αυτά, πληττόμενα τα τελευταία χρόνια από την οικονομική κρίση, κλήθηκαν ξαφνικά να αντιμετωπίσουν το πρόβλημα ενός μεγάλου αριθμού κατατρεγμένων ανθρώπων που αναζήτησαν διέξοδο σε πιο ασφαλή εδάφη. Με την πρόταση αυτή, την οποία και υποστήριξα, τίθενται εκείνες οι προϋποθέσεις που απαιτούνται για μια αυξημένη αποτελεσματικότητα της μεταναστευτικής πολιτικής και της διαχείρισης και φύλαξης των συνόρων μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, αλλά και για την βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των φορέων της ΕΕ, όπως είναι η Frontex, στο πλαίσιο των θαλάσσιων επιχειρήσεων που αυτή συντονίζει. Τέλος, μέσω της παρούσας πρωτοβουλίας, αναδεικνύεται για ακόμη μια φορά η ανάγκη για μια ολοκληρωμένη Ευρωπαϊκή μεταναστευτική πολιτική που θα είναι αλληλέγγυα και θα προβλέπει δίκαιη κατανομή ευθυνών μεταξύ των κρατών μελών, σε συμφωνία πάντα με το διεθνές δίκαιο και τις διατάξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

3-731-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit .* – J'ai voté en faveur de ce règlement qui établit des règles pour la surveillance des frontières maritimes extérieures dans le cadre de la

coopération opérationnelle coordonnée par l'Agence FRONTEX. Ce texte clarifie les règles sur l'interception ou le sauvetage en mer de migrants dans le cadre des opérations FRONTEX. Ces règles doivent mettre un terme à la confusion qui règne en raison des interprétations divergentes des pays de l'Union européenne concernant le droit international et les différentes pratiques.

3-731-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A necessidade de proteger as nossas fronteiras e de dispor de um sistema de vigilância das fronteiras eficiente não deverá pôr em causa o respeito dos direitos fundamentais dos migrantes que afluem nas margens europeias. O direito à vida, que estes migrantes arriscam, está no cerne dos direitos fundamentais, cabendo à União Europeia e aos seus Estados-membros velarem pela sua plena aplicação e observância. É essencial proporcionar maior clareza jurídica em matéria de direitos fundamentais no contexto da vigilância marítima e do desembarque de pessoas interceptadas ou socorridas no mar. Neste sentido, votei favoravelmente a presente proposta que contém várias alterações apresentadas pelo Parlamento Europeu com o objectivo de reforçar a protecção dos direitos humanos, nas quais se sublinha que todos os Estados-Membros envolvidos nessas operações estão sujeitos aos direitos e obrigações decorrentes do direito internacional e da União, incluindo a jurisprudência pertinente. Acrescento que a União Europeia tem de, rapidamente, reponderar a sua política ao nível do acolhimento dos imigrantes ilegais e do apoio aos Estados-Membros que recebem mais emigrantes ilegais, sendo que as soluções mais seguras e duradouras são contribuir para criar condições de vida e de trabalho nas regiões de origem destes imigrantes.

3-731-375

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Iako su pojedine zemlje Europske unije, među kojima je i Hrvatska kao najnovija članica Unije, zbog svoje zemljopisne pozicije izloženije problematici nadzora vanjskih morskih granica, iznimno je važno da Unija na ovo pitanje ima zajednički odgovor.

Preduvjet uspješnom i brzom odgovoru na situacije povezane s nadzorom vanjskih morskih granica je interoperabilnost sustava nadzora država članica te nadležnih tijela. Nadzor vanjskih morskih granica te politika Unije o graničnoj kontroli, azilu i imigraciji te njihova provedba moraju se prije svega ravnati prema načelu solidarnosti te poštivanju ljudskih prava.

Stoga pozdravljam uključivanje načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja te ističem odgovornost država članica da od zapovjednika broda zahtijevaju da proaktivno i bez odgađanja pomogne svakoj osobi čiji je život u opasnosti na moru. Podržala sam ovaj prijedlog jer smatram da uspješan nadzor vanjskih morskih granica ne isključuje zaštitu temeljnih ljudskih prava niti ljudskog dostojanstva.

3-731-500

Franck Proust (PPE), *par écrit*. - Le renforcement de la surveillance aux frontières de l'Europe devient de plus en plus urgent. Nous avons récemment été les témoins de tragédies liées à la venue d'immigrants illégaux par voies maritimes. Nous ne pouvons en aucun cas rester de marbre face à de telles catastrophes.

Pour cela, nous devons renforcer la coopération entre Frontex et les États membres pour rétablir la sécurité des citoyens européens. Je ne veux pas d'une Europe qui laisse entrer

n'importe qui sur son territoire. C'est pourtant ce qu'il risque d'arriver si nos frontières restent aussi poreuses qu'elles le sont maintenant. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de cette législation. Elle permettra de renforcer la surveillance maritime aux frontières de l'Union. Nous voulons tous d'une Europe stable et sûre pour nos concitoyens, il faut donc nous en donner les moyens.

3-731-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La necessità di proteggere i nostri confini e di avere un efficiente sistema di sorveglianza delle frontiere marittime certo non deve andare a detrimento dei diritti fondamentali dei migranti che giungono sulle coste europee, ma è essenziale garantire che vi sia una reale solidarietà a livello europeo nell'applicazione dei sistemi di sorveglianza e anche di accoglienza dei migranti.

Un solo Stato membro può non disporre delle risorse necessarie a gestire gli ingenti flussi migratori, in special modo quelli provenienti dal Mediterraneo meridionale. Per questo motivo deve essere aumentata la cooperazione e la distribuzione di responsabilità tra i vari paesi europei, ad esempio nel quadro dello sviluppo del sistema comune europeo di asilo e della graduale istituzione di un sistema di gestione integrata delle frontiere esterne.

3-732-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - Following the tragic loss of life in Lampedusa and the Mediterranean over the last few years, this proposal is intended to establish rules for the surveillance of sea borders by Frontex and help rescue lives at sea. Frontex will be involved in search and rescue, operational planning, detection of vessels, interception and rescue, and disembarkation. Those measures will help prevent human trafficking and drug smuggling through the EU's external sea borders. Nevertheless, the UK does not participate in the aspect of the Schengen acquis which this instrument is built upon, for this reason while I do welcome some measures of the proposal, I abstained on the report.

3-733-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Tout en respectant la souveraineté des États membres sur leurs mers territoriales, un objectif essentiel de cette proposition est de parvenir à un niveau accru de coopération entre les États membres dans le cadre des opérations coordonnées par Frontex, qui font toujours l'objet d'autorisation de la part des États membres concernés par une action sur leur mer territoriale.

Tandis que la responsabilité principale consistant à garantir la mise en place de systèmes d'asile et de gestion des frontières appropriés incombe aux États, le traité FUE, ainsi que le programme de Stockholm, exige un niveau accru de solidarité et un partage des responsabilités équitable entre les institutions de l'UE ainsi que les États membres dans le développement du régime d'asile européen commun et la mise en place graduelle d'un système de gestion intégré pour les frontières extérieures.

Actuellement, le cadre juridique de l'Union européenne offre déjà un éventail d'outils et d'instruments pour le partage des responsabilités et la solidarité qui peuvent s'avérer utiles pour remédier aux lacunes et aux failles en matière de protection dans les systèmes d'asile et les systèmes de gestion des frontières des États membres et améliorer, de façon générale, la qualité du régime d'asile européen commun.

3-733-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de regulament de stabilire a unor norme de supraveghere a frontierelor maritime externe în contextul cooperării operative coordonate de Agenția Europeană pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale statelor membre ale Uniunii Europene. Obiectivul politicii Uniunii în domeniul frontierelor externe ale Uniunii îl reprezintă asigurarea monitorizării eficiente a trecerii frontierelor externe, inclusiv prin supravegherea frontierelor, contribuind totodată la asigurarea protecției și salvarea vieților.

Supravegherea frontierelor are drept scop prevenirea trecerii neautorizate a frontierei, combaterea criminalității transfrontaliere și reținerea sau luarea altor măsuri împotriva persoanelor care au trecut frontiera în mod neregular. Prezentul regulament se aplică operațiunilor de supraveghere a frontierelor efectuate de statele membre la frontierele lor externe maritime în contextul cooperării operative coordonate de Agenția Europeană pentru Gestionarea Cooperării Operative la Frontierele Externe ale statelor membre ale Uniunii Europene. Măsurile adoptate în scopul unei operațiuni maritime se efectuează astfel încât să garanteze, în toate situațiile, siguranța persoanelor interceptate sau salvate, siguranța unităților participante sau cea a părților terțe. Măsurile coercitive și de investigare sunt reglementate în conformitate cu dreptul penal național și cu instrumentele de asistență juridică reciprocă existente în domeniul cooperării judiciare în materie penală în Uniune.

3-734-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podržala sam prijedlog o utvrđivanju pravila za nadzor vanjskih morskih granica jer smatram da uspostavlja okvir koji omogućuje primjereno i rigorozno postupanje prema krijumčarima migranata, ali i uzima u obzir potrebu humanoga ophođenja prema žrtvama krijumčarenja u sklopu djelotvorne suradnje između država članica.

Naime, smatram da je u borbi protiv svih oblika krijumčarenja najviša razina suradnje potrebna jer jedino na taj način će biti moguća učinkovita borba protiv jako dobro umreženih kriminalnih organizacija. S druge strane, smatram da je potrebno uzeti u obzir i druge oblike krijumčarenja na moru kao što su na primjer šverc narkoticima koji je sve češći u jadranskome akvariju, uzimajući u obzir činjenicu da su kriminalne organizacije danas višenamjenske i da se iza različitih oblika krijumčarenja kriju iste mreže. Slijedom navedenog, smatram da je globalniji pristup nadzoru vanjskih granica potreban.

3-734-007

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Der Schutz von Menschenleben steht für alle Maßnahmen der EU an erster Stelle. Daher ist das wichtigste, vor allem bei Berichten wie diesem, sicherzustellen, dass die Menschenrechte gewahrt und Menschenleben keinesfalls gefährdet werden. Der Menschenhandel und -schmuggel im Mittelmeerraum ist in den letzten Jahren drastisch angestiegen, weshalb dieser geografische Raum besser beobachtet werden muss. Hierbei geht es nicht primär um Überwachung; im Vordergrund steht der Schutz von Menschenleben, der die höchste Priorität hat.

8.40. Financial responsibility linked to investor-state dispute settlement tribunals established by international agreements to which the EU is party (A7-0124/2013 - Paweł Zalewski)

3-736-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-737-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - The EU is (or will be) negotiating investment protection agreements with third countries, including with Canada, the US, Japan, India and China. Essentially, this dossier is a big battle between Member States and the Commission over competence in terms of investment policy, whereby several Member States, and in particular Germany, Finland and the Netherlands would like to keep as much power as possible in the hands of the Member States.

3-737-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que nos casos em que tal se justifica, os futuros acordos de proteção do investimento celebrados pela União podem incluir um mecanismo de resolução de litígios entre investidores e o Estado. Isto irá permitir que um investidor de um país terceiro apresente uma queixa contra um Estado em que realizou um investimento. A resolução de litígios entre investidores e o Estado pode resultar numa sentença que preveja o pagamento de uma compensação monetária. Além disso, os custos significativos de administração da arbitragem, bem como os custos relativos à defesa de um processo serão inevitavelmente suportados em qualquer caso. Creio que este relatório é importante na medida em que imputa responsabilidades e cria um sistema mais transparente.

3-737-812

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Avec l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, l'Union européenne est désormais en mesure de conclure des accords en matière d'investissement direct étranger (IDE). Ce règlement vise à clarifier qui, de l'État membre ou de l'Union européenne, assumerait la responsabilité financière quand un dédommagement doit être versé. Il propose un mécanisme en vertu duquel la responsabilité financière du coût du règlement du différend investisseur-État et le droit de défendre une telle affaire sont répartis entre l'UE et les États membres en fonction de celui dont les actions ont poussé l'investisseur à déposer une réclamation.

Le texte qui nous est présenté correspond à l'accord trouvé en trilogie avec le Conseil de l'Union européenne et la Commission européenne. Je l'ai soutenu.

3-737-843

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho inteso sostenere col mio voto la relazione Zalewski che istituisce un quadro di regole più equilibrate sulla gestione delle controversie tra investitori e Stati, anche se ancora molto è il lavoro da fare in questo campo, il testo oggetto del voto rappresenta un miglioramento rispetto la situazione normativa vigente prima di esso.

3-737-875

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Sporazumi za zaštitu ulaganja koje sklapa Unija mogu uključivati mehanizam rješavanja sporova između ulagača i države, koji omogućava ulagaču iz treće zemlje podnošenje tužbe protiv države u kojoj je ostvario ulaganje. Financijskom odgovornošću ne može se pravilno upravljati ako standardi zaštite osigurane sporazumima o ulaganju znatno premašuju granice odgovornosti priznate u Uniji i većini država članica.

U skladu s time, budućim sporazumima Unije trebala bi se omogućiti visoka razina zaštite stranim ulagačima, ali ne viša od one koja se pravom Unije i općim načelima zajedničkim zakonima država članica pružaju ulagačima iz Unije. Financijska odgovornost treba se dodijeliti subjektu odgovornom za postupak.

To znači da sama Unija treba snositi financijsku odgovornost kada predmetni postupak provodi bilo koja institucija, tijelo, agencija ili druga pravna osoba Unije. Predmetna država članica treba snositi financijsku odgovornost kada predmetni postupak provodi ta država članica.

3-737-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - Our position is to abstain as we cannot approve this EU power, but we should not oppose agreements essential to international trade.

3-737-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - A capacidade de dirimir adequada e atempadamente os litígios que lhe são apresentados a juízo constitui uma característica incontornável de qualquer ordem jurídica digna desse nome e minimamente funcional. Sem essa funcionalidade e capacidade de resposta, a segurança jurídica diminui e essa diminuição tem óbvios efeitos na economia. Atendendo a que, com o Tratado de Lisboa, a União adquiriu competências para a celebração de acordos internacionais quanto à proteção do investimento, creio ser justificado o estabelecimento de um quadro de gestão de responsabilidade financeira relacionada com os órgãos jurisdicionais de resolução de litígios. Este quadro não deve servir de impedimento ou de travão ao investimento, mercê de regras mais rígidas do que as aplicadas pelos Estados-Membros, e pode permitir que a tão desejada segurança jurídica seja garantida a todos os atores envolvidos.

3-738-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted in favour of these proposals because it calls on the Commission to ensure that the 'right to regulate' is respected when negotiating investment agreements between the EU and third countries. Labour MEPs are against the inclusion of investor-state dispute settlement (ISDS) in a free trade agreement with the United States as it is not necessary between two countries with developed legal systems, and it has a worrying precedent of challenging health legislation. Today's legislation does not introduce any ISDS measures but sets out a mechanism for dealing with it in the EU if it is introduced.

3-738-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . - Plusieurs accords internationaux auxquels participent l'UE prévoient, en matière d'investissements étrangers directs, la possibilité pour un investisseur de déposer une réclamation contre un État. Dans l'hypothèse d'un tel

différend, l'État membre concerné devra supporter des coûts (frais destinés à couvrir la gestion du différend, le paiement des arbitres ou encore la rémunération des avocats) et peut, s'il perd, être tenu de verser une indemnisation.

Le texte proposé vise à établir la responsabilité financière dans les cas concernant l'Union. La commission devrait plutôt arrêter toutes les négociations de traités impliquant le recours à de tels tribunaux d'arbitrages. Il n'y aurait ainsi plus de problème de coûts.

Le système de règlement des différends est profondément injuste et sert uniquement les intérêts des firmes multinationales dans leur combat pour briser les normes sociales et environnementales. Je vote contre ce texte.

3-739-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report as it provides a well-balanced approach between the European Commission and the Member State with regards to the financial responsibilities arising from an investor-state dispute.

3-740-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour as this report relates to an obscure procedure which required clarification.

3-741-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. - Votei a favor do diploma relativo à distribuição de competências e responsabilidades entre a UE e os Estados-Membros no caso de litígios suscitados por investidores estrangeiros (relatório Zalewski) porque, apesar de algumas soluções insatisfatórias, ele vem preencher uma importante lacuna no regime jurídico da União relativo ao investimento estrangeiro. Com efeito, uma vez que o Tratado de Lisboa conferiu à União a competência política e legislativa em matéria de investimento estrangeiro (que antes pertencia aos Estados-Membros), importa estabelecer as regras para determinar quem responde e quem é responsável em caso de queixa de um investidor estrangeiro, nos casos em que os acordos de investimento externo da UE preveem tal possibilidade (o chamado *investor to state dispute settlement* ou ISDS). Sucede que a União já negociou ou está a negociar vários acordos de investimento estrangeiro que incluem ou podem vir a incluir o mecanismo ISDS (caso do Canadá, de Singapura, do Japão, dos Estados Unidos e da China), pelo que se tornava imprescindível regular a questão da repartição de responsabilidade entre a UE e os Estados-Membros.

3-741-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Pritariu pateiktam pasiūlymui dėl reglamento.

Labai svarbu, kad būtų nustatytas efektyvus investuotojų ir valstybės ginčų sprendimo mechanizmas. Be to, labai svarbu, kad Sąjungos susitarimuose būtų užtikrinta aukšto lygio užsienio bei ES investuotojų apsauga bei užtikrintas atsakomybės paskirstymo įgyvendinimas. Siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo turėtų būti nustatomi kriterijai, pagal kuriuos būtų paskirstoma finansinė atsakomybė tarp pačios Sąjungos ir valstybės narės, atsakingos už taikomą režimą. Be to, būtina užtikrinti, kad dėl bylinėjimosi ar kitos išlaidos nesukels neigiamų pasekmių Sąjungos biudžetui ar kitiems nefinansiniams ištekliams. Todėl atsižvelgiant į poveikį ES biudžetui, reikėtų apriboti finansinę atsakomybę, nes neribojamas esminis atsakomybės pagrindas. Pritariu pasiūlymui, kuriuo Sąjungai, išimtinėmis aplinkybėmis, suteikiama teisė būti atsakove ginčiuose, susijusiuose su valstybės

narės taikomu režimu. Atkreiptinas dėmesys į tai, jog siekiant išvengti brangaus ir nereikalingo arbitražo proceso, reikėtų nustatyti taikos sutarčių sudarymo procedūrą.

3-742-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce règlement qui protégera les investisseurs étrangers au niveau de l'ensemble de l'Union européenne en établissant un cadre pour la gestion de la responsabilité financière liée aux tribunaux de règlement des différends investisseur-État mis en place par les accords internationaux auxquels l'Union européenne est partie. La responsabilité financière découlant des procédures de règlement des différends investisseur-État sera à présent attribuée à l'auteur du traitement en litige.

3-742-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - O princípio central de organização do presente regulamento é que a responsabilidade financeira decorrente dos processos de resolução de litígios entre investidores e o Estado deve ser atribuída ao agente que concedeu o tratamento em litígio. Isso significa que, nos casos em que o tratamento em causa for concedido pelas instituições da União, a responsabilidade financeira deve caber às instituições da União; nos casos em que o tratamento em causa for concedido por um Estado-Membro da União Europeia, a responsabilidade financeira deve caber a esse Estado-Membro. Só quando as acções do Estado-Membro forem exigidas pelo direito da União é que a responsabilidade financeira deve ser assumida pela União. Nestes termos, votei favoravelmente o projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece um quadro de gestão da responsabilidade financeira relacionada com os órgãos jurisdicionais de resolução de litígios entre investidores e o Estado, criados por acordos internacionais em que a União Europeia é parte.

3-742-750

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Europska unija je u postupku pregovaranja s trećim zemljama o sporazumima u vezi zaštite ulaganja. Cilj ove odredbe je uspostaviti okvir za situacije u kojima ulagači tuže Europsku uniju.

Podržavam izvješće o financijskoj odgovornosti povezanoj sa sudovima nadležnima za rješavanje sporova između ulagača i države, uspostavljenima međunarodnim sporazumima u kojima je Europska unija ugovorna strana, putem kojeg se tvrtkama omogućava pokretanje tužbe protiv EU-a u slučaju povrede nekih ključnih odredbi sporazuma.

Izvjestitelj je istaknuo da, u slučajevima kada je to opravdano, budući sporazumi za zaštitu ulaganja koje sklapa Unija mogu uključivati mehanizam rješavanja sporova između ulagača i države, koji omogućava ulagaču iz treće zemlje podnošenje tužbe protiv države u kojoj je ostvario ulaganje. Također, pozivam na što veću transparentnost u vezi financijske odgovornosti.

3-743-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Poznato je da je stupanjem na snagu Ugovora iz Lisabona Unija dobila isključivu nadležnost za sklapanje međunarodnih sporazuma o zaštiti ulaganja. Unija, kao i države članice, već je ugovorna strana u Ugovoru o energetskej povelji koji predviđa zaštitu ulaganja. Budući sporazumi za zaštitu ulaganja koje sklapa Unija mogu uključivati mehanizam rješavanja sporova između ulagača i države koji

omogućava ulagaču iz treće zemlje podnošenje tužbe protiv države u kojoj je ostvario ulaganje. Rješavanje sporova između ulagača i države može završiti arbitražnom odlukom o novčanoj naknadi. Nadalje, u takvim slučajevima neizbježno nastaju znatni troškovi upravljanja arbitražom kao i troškovi povezani s obranom slučaja. Iz proračuna Unije treba osigurati pokriće rashoda, rješavanje sporova između ulagača i države. Države članice snosit će financijsku odgovornost prema ovoj Uredbi, Unija treba biti u mogućnosti akumulirati doprinose predmetne države članice prije izvršenja odgovarajućih rashoda ili prvo izvršiti odgovarajuće rashode i zatim primiti povrat od predmetne države članice. Korištenje mehanizama i postupanja s proračunom treba biti omogućeno ovisno o tome što je ostvarivo u određenom trenutku, namjenskim prihodima proračuna Unije. Sredstva koja proizlaze iz ovih unutarnjih namjenskih prihoda ne bi trebala obuhvaćati samo odgovarajuće rashode, već bi trebala biti prikladna za dopunu drugih dijelova proračuna Unije koji su osigurali početna sredstva za izvršenje odgovarajućih rashoda.

3-744-000

Kay Swinburne (ECR), in writing . - With the entry into force of the Lisbon Treaty, the EU gained competence on foreign direct investment (FDI) and started to negotiate investment protection provisions, including ISDS, as part of its free trade agreements with third countries (Singapore, Canada/CETA, possibly US/TTIP). These new circumstances brought about the need to clarify as part of a regulation who – the EU in its own legal personality or a Member State – would be the respondent in international arbitrations where a third country investor (the claimant) would bring a case against a measure of a Member State or the EU that would be allegedly hampering its investment in the EU. The underlying principle of the deal reached in dialogues is the “polluter pays principle”: if the measure that is being challenged in arbitration is a Member State’s one, the Member State shall be the respondent and in case it loses the arbitration, it shall bear all the costs. The same applies *mutatis mutandis* when EU-level measures are being challenged in arbitration. I agree with the proposed deal that it is an acceptable compromise, and consider that failure to adopt this regulation would put in danger the legal certainty investors need to engage in EU-inwards FDI. For these reasons, I voted in favour of the report.

3-743-500

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – J’ai voté contre le texte. En effet, je dénonce clairement les arbitrages et les recours qu’ont les entreprises envers les États pour autant que ceux-ci votent quelque chose qui leur déplaît, comme Philip Morris qui fustige judiciairement l’Uruguay qui veut étiqueter contre le tabac, ou l’Égypte poursuivie par Veolia pour avoir proposé un salaire minimum.

3-746-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament de instituire a unui cadru pentru gestionarea răspunderii financiare legate de instanțele de soluționare a litigiilor între investitori și stat stabilite prin acordurile internaționale la care Uniunea Europeană este parte. De la intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, investițiile străine directe figurează pe lista domeniilor care țin de politica comercială comună. În conformitate cu articolul 3 alineatul (1) litera (e) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene („TFUE”), Uniunea are competență exclusivă în ceea ce privește politica comercială comună și se poate constitui parte la acordurile internaționale care cuprind dispoziții referitoare la investițiile străine directe. Fără a aduce atingere diviziunii competențelor stabilite de TFUE, prezentul regulament se aplică

procedurii de soluționare a litigiilor între investitori și stat efectuată în conformitate cu un acord la care Uniunea este parte sau la care Uniunea și statele membre ale acesteia sunt părți și inițiată de către o parte reclamantă dintr-o țară terță.

3-747-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Ovaj propis odnosi se na sve sporazume o investicijama u kojima su Unija ili države članice Unije jedna od ugovornih strana. Stupanjem na snagu Lisabonskog ugovora, Unija je dobila kompetencije u području direktnih stranih investicija, te je počela pregovore o zaštiti investicija u sporazumima o slobodnoj trgovini sa trećim zemljama. Novonastale okolnosti dovele su do potrebe da se razjasni dilema o tome da li će Unija kao pravna osoba ili države članice ponaosob biti odgovorne u slučajevima međunarodnih arbitraža koji nastanu kada ulagač iz treće zemlje pokrene parnicu protiv određene države članice Unije tvrdeći da ista navodno ometa njegovo ulaganje u Uniju. Ishod trijaloga oko ove dileme smatram zadovoljavajućim, budući da je odlučeno da, ako je mjera koja se osporava u procesu arbitraže na snazi u određenoj državi članici Unije, ta država je i odgovorna za snošenje posljedica; a ako je mjera koja se osporava u procesu arbitraže na snazi na nivou Unije, Unija je ta koja će snositi posljedice. Glasovala sam za, jer smatram da bi odbijanje prihvatanja ovog propisa moglo značajno ugroziti pravnu sigurnost ulagača, što je nedopustivo.

3-747-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Der Berichterstatter legt Wert darauf, die finanziellen Interessen der Union zu wahren, und dies stellt einen sehr willkommenen Ansatz dar. Besonders in Bezug auf die TTIP-Verhandlungen mit den USA und die scharfe Kritik bezüglich der Geheimhaltung, die mit Schiedsgerichten in Verbindung gebracht wird, kann dieser Bericht nur unterstützt werden. Die Kommission wird beauftragt, sowohl die betroffenen Mitgliedstaaten als auch das Europäische Parlament und den Europäischen Rat über etwaige Untersuchungen, Ermittlungen und Verfahrensberichte in Kenntnis zu setzen. Das Befürworten des Berichts unterstützt die Wahrung der finanziellen Interessen der Europäischen Union.

8.41. Protection against dumped and subsidised imports from countries not members of the EU (A7-0053/2014 - Christofer Fjellner)

3-749-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-750-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report aims at modernising both the Anti-dumping and Anti-subsidy Regulations. However, I do not agree with the removal of the 'lesser duty rule' and I believe that the current 'ex-officio' powers of the Commission are sufficient.

3-750-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que a proposta da Comissão, que visa modernizar os regulamentos anti-dumping e antissubvenções, implica quatro alterações centrais: (1) a eliminação da regra do direito inferior em casos de anti-dumping, em que estão presentes distorções estruturais ao nível

das matérias-primas e em todos os casos de antissubvenções; (2) a obrigação para produtores da União de cooperar em inquéritos *ex officio*; (3) o reembolso de direitos cobrados durante reexames da caducidade; (4) e a notificação com duas semanas de antecedência em relação à introdução de direitos provisórios, habitualmente mencionados como a cláusula de transporte. A justificação da Comissão assenta em três objetivos: (1) aumentar a eficácia dos instrumentos; (2) reduzir a ameaça de retaliação por parte de países terceiros; (3) e aumentar a transparência e a previsibilidade. Acolho com agrado estes três objetivos e acredito que os mesmos devem ser combinados com vista a manter a confiança pública nos instrumentos.

3-750-375

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . - I support this report, because I believe in the importance of improvement of transparency and predictability of anti-dumping and anti-subsidy investigations. The parties affected by the imposition of provisional anti-dumping and countervailing measures, in particular, importers should be made aware of the imposition of such measures. This proposal aims at modernising both the anti-dumping and anti-subsidy regulations, entails four central changes: the removal of the lesser duty rule in anti-dumping cases where structural raw material distortions are present and in all anti-subsidy cases, the obligation for Union producers to cooperate in *ex-officio* investigations, the reimbursement of duties collected during expiry reviews, and the two weeks' notice before provisional duties are introduced, commonly referred to as the shipping clause. The Commission's rationale is based on three objectives: to increase the effectiveness of the instruments, to reduce the threat of retaliation from third country, and to increase transparency and predictability.

3-750-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Les mesures antidumping et anti-subsvention de l'Union européenne sont essentielles car elles permettent à l'Union de protéger ses producteurs contre la concurrence déloyale en taxant les importations de produits étrangers mis sur le marché à des prix situés en-dessous des coûts de production (dumping) ou suite à la perception de subventions permettant d'écraser les concurrents. La procédure applicable à ces mesures antidumping et anti-subsvention étant très utile, mais pouvant être améliorée dans son efficacité (rapidité, effet, etc.), j'ai voté pour ce rapport.

3-750-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione vede i nostri interessi commerciali, rispetto alle importazioni che sono oggetto di dumping e di sovvenzioni da parte di paesi non membri dell'UE, ben difesi dalle modifiche apportate nel testo oggetto del voto, per questo motivo ho inteso sostenerla.

3-750-562

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio reglamento pasiūlymo, kuriuo siekiama modernizuoti antidempingo ir antisubsidijų reglamentus. Nauji pakeitimai lems keturis pagrindinius dalykus: mažesnio maito taisyklės panaikinimą antidempingo atvejais, kai esama struktūrinių žaliavos rinkos iškraipymų, ir visais antisubsidijų atvejais, ES gamintojų įpareigojimą bendradarbiauti vykdant *ex-officio* tyrimus, per galiojimo pabaigos peržiūrą surinktų maitų grąžinimą ir perspėjimą dvi savaitės prieš pradėdant taikyti laikinuosius maitus. Komisijos reglamento siūlymas pagrįstas trimis tikslais, kaip antai,

siekiamo padidinti priemonės veiksmingumą, sumažinti pavojų, kad trečioji šalis imsis atsakomųjų veiksmų, ir padidinti skaidrumą bei nuspėjamumą. Europos Parlamentas pritaria šiems trimis tikslams ir mano, kad juos reikia derinti, siekiant jų veiksmingumo ir naudingumo mūsų piliečiams.

3-750-625

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport Fjellner qui vise à moderniser le règlement antidumping et le règlement antisubventions dans le but d'accroître l'efficacité des instruments de défense commerciale, de réduire la menace de rétorsion de la part de pays tiers et de renforcer la transparence et la prévisibilité du marché.

Ce rapport permet de répondre à l'inquiétude croissante des producteurs de l'Union concernant les menaces de rétorsion de la part de producteurs de pays tiers à la suite du dépôt de plaintes antidumping ou antisubventions.

3-750-687

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della proposta poiché essa mira a rafforzare lo strumento dell'anti-dumping e dell'anti-sovvenzione attraverso un difficile equilibrio fra interessi contrapposti, quelli dei produttori e quelli degli importatori. La proposta prevede un maggiore sostegno alle piccole e medie imprese colpite dal dumping di paesi terzi e misure antidumping più decise, in particolare contro il dumping sociale ed ambientale e contro quello di prodotti sussidiati. L'accesso alle misure anti-dumping dell'UE verrà semplificato per le piccole e medie imprese, in concreto creando un *helpdesk* che le aiuti a raccogliere gli estremi, relativi alla verifica del danno economico, necessari per lanciare un'indagine anti-dumping.

3-750-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is to abstain as we cannot approve this EU power but we should not oppose agreements which facilitate international trade.

3-750-718

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - J'ai soutenu ce texte visant à modifier la législation européenne pour une meilleure défense contre les importations qui font l'objet d'un dumping et de subventions de la part de pays non membres de l'Union européenne. Il est notamment important d'améliorer la transparence et la prévisibilité de telles mesures. De plus, l'attention particulière portée aux PME est particulièrement importante. Les mesures antidumping et antisubventions sont un instrument essentiel de la politique commerciale de l'Union européenne. Les négociations visant à renforcer ces instruments sont donc à poursuivre.

3-750-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A defesa contra o *dumping* deve estar entre as prioridades das políticas comerciais e aduaneiras da União Europeia. Não obstante, aquela deve ter presente a existência de dois interesses europeus concorrentes: o dos produtores e o dos importadores. Assim sendo, privilegiando-se a justiça nas trocas comerciais, deve igualmente ter-se em conta a segurança das transações e, sobretudo, o regime fiscal e aduaneiro que sobre elas impende. A desejada modernização da legislação antidumping e antissubvenções

deverá contribuir para reforçar a capacidade europeia neste tocante e proteger os agentes do mercado de modo adequado e proporcional. Espero que esta modernização se faça tendo em atenção as reais necessidades da economia europeia, das suas empresas e dos consumidores.

3-751-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce qui pourrait apparaître comme une avancée de la politique commerciale européenne dans la lutte contre le dumping n'est pas du tout à la hauteur des enjeux des ravages provoqués par le libre-échange. Le récent traitement de l'importation de panneaux solaires chinois le prouve : 80 % du marché européen est gagné par les produits chinois et 25 000 emplois d'une filière stratégique ont été détruits ! Pourtant la timide proposition de la Commission a été retirée aussitôt après que la Chine ait formulée des menaces de rétorsion.

Le rapporteur participe à abaisser les rares acquis du texte. Il s'oppose à une application du droit anti-dumping dans tous ses aspects, même limitée au marché des matières premières. Dans cette logique, il ne se prive pas de rappeler que le dumping n'est pas une pratique interdite par l'OMC, seul le dumping "préjudiciable" l'est, c'est lui qui le dit. Je vote contre.

3-751-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I have voted against as the report does not deal methodically with the issue.

3-751-250

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . - La proposta che ha approvato questo Parlamento è decisamente migliore di quella inizialmente presentata dalla Commissione europea, troppo schiacciata sui soliti interessi dei paesi del Nord Europa.

Il testo votato dalla commissione per il commercio internazionale, approvato oggi dalla plenaria qui a Strasburgo, è invece molto più equilibrato, e sottolinea giustamente alcuni punti che sono per noi indispensabili per costituire delle barriere efficaci per tutelarci dalla concorrenza sleale che proviene in particolare dall'Asia. Io ovviamente sarei per misure ben più drastiche, perché non è ammissibile che i nostri competitori utilizzino a loro piacimento dazi e sovvenzioni per difendere i loro prodotti, mentre noi ci limitiamo a guardare e subire passivamente.

L'Europa dovrebbe utilizzare le stesse misure se vuole competere nel mercato globale, poiché altrimenti le nostre merci e produzioni non potranno mai essere concorrenziali se confrontate a mercati dove il costo del lavoro è infinitamente più basso. Bisognerebbe agire in fretta, perché rischiamo di essere già fuori tempo massimo, con il pericolo concreto di continuare un tragico trend negativo che porta alla chiusura o delocalizzazione di imprese, che si portano dietro una scia di disoccupazione e miseria.

3-751-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Pritariu pateiktam pasiūlymui, kuriuo siekiama modernizuoti antidempingo ir antisubsidijų reglamentus. ES turi būti taikoma aiški, lanksti apsaugos nuo importo dempingo kaina ir subsidijuoto importo iš ES narėmis nesančių valstybių sistema ir užtikrinamos kuo veiksmingesnės ir efektyvesnės priemonės, išlaikant įvairių suinteresuotųjų šalių interesų pusiausvyrą. Siekiant didinti visuomenės pasitikėjimą,

svarbu užtikrinti, kad ES būtų taikoma veiksminga priemonė, apsauganti nuo grėsmės dėl trečiosios šalies atsakomųjų veiksmyų bei padidinanti skaidrumą bei nuspėjamumą. Be to, norint geriau spręsti nuolat kintančios prekybos aplinkos problemas, didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas MVĮ pagalbos tarnybai suteikiant jai didesnę paramą bei stiprinant jos vaidmenį.

3-752-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour ce règlement qui actualise et modernise les règlements antidumping et antisubventions de base en vue de les adapter aux défis contemporains auxquels est confrontée l'économie de l'Union européenne.

Le Parlement a estimé que certaines dispositions des règlements en vigueur devaient être modifiées afin d'améliorer la transparence et la prévisibilité, d'adopter des mesures efficaces visant à lutter contre la rétorsion par des pays tiers, d'améliorer l'efficacité et le contrôle de l'application ainsi que d'optimiser les pratiques de réexamen. Nous avons précisé que l'utilisation de tout produit faisant l'objet d'un dumping dans le contexte de l'exploration du plateau continental ou de la zone économique exclusive d'un État membre, ou de l'exploitation de ses ressources, devait être traitée comme une importation et être soumise au prélèvement d'un droit lorsqu'elle cause un préjudice à l'industrie de l'Union.

3-752-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A presente proposta da Comissão, que visa modernizar os regulamentos anti-dumping e antissubvenções, implica quatro alterações centrais: a eliminação da regra do direito inferior em casos de anti-dumping, em que estão presentes distorções estruturais ao nível das matérias-primas e em todos os casos de antissubvenções; a obrigação para produtores da União de cooperar em inquéritos *ex officio*; o reembolso de direitos cobrados durante reexames da caducidade; e a notificação com duas semanas de antecedência em relação à introdução de direitos provisórios, habitualmente mencionados como a cláusula de transporte. Votei favoravelmente a presente proposta que assenta em três objetivos: aumentar a eficácia dos instrumentos, reduzir a ameaça de retaliação por parte de países terceiros e aumentar a transparência e a previsibilidade. O Parlamento acolhe com agrado estes três objetivos e acredita que os mesmos devem ser combinados com vista a manter a confiança pública nos instrumentos.

3-752-750

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Podržala sam ovo izvješće jer smatram da je zaštita europskog tržišta od subvencioniranog uvoza iz zemalja koje nisu članice Europske zajednice od iznimne važnosti. Očuvanje europske industrijske proizvodnje mora se osigurati na nekoliko razina, no kako bi to bilo uspješno, prije svega moramo stvoriti pogodan prostor unutar kojega se naša industrija može slobodno rasti i razvijati.

Tvornice, kao što je hrvatska Petrokemija d.d. ugrožene su niskim cijenama energenata i sirovina koje dolaze izvana a kojima naši proizvođači ne mogu konkurirati, što dovodi do distorzije tržišta. Rezultati takvih praksi poražavajući su budući da neke proizvođače dovode do krajnjih granica, riskirajući propast tvornica i gubitak radnih mjesta.

To ne smije biti naša stvarnost. Stoga sam podržala cilj modernizacije trgovinskih obrambenih instrumenata, kako bismo zaštitili i osnažili proizvođače kao što je hrvatska Petrokemija d.d. i mnoštvo drugih proizvođača diljem Unije te im dali šansu da pokažu svojju kvalitetu i uspješno pridonesu budućnosti europske industrije.

3-752-875

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Antidampinške mjere i mjere protiv subvencioniranog uvoza iz zemalja koje nisu članice predstavljaju jedan od osnovnih mehanizama trgovinske politike Europske unije, a donose se u cilju zaštite EU tržišta i domaćih proizvođača od dampinškog uvoza robe iz trećih zemalja.

Damping i subvencionirani uvoz iz zemalja koje nisu članice Europske unije predstavljaju jednu od glavnih prijetnji funkcioniranja gospodarstva Europske Unije. Ovdje nije riječ o protekcionizmu industrija Unije, već su te mjere često jedini način na koji bi Europska Unija mogla zaštititi proizvođačke industrije od štete koja bi bila nanesena raznim nepoštenim trgovinskim praksama.

S obzirom da se Uredba o antidampingu i Uredba protiv subvencioniranog uvoza iz zemalja koje nisu članice Europske unije nisu značajnije revidirale od završetka Urugvajске runde 1995. godine, u skladu sa stajalištem svoje grupe, podržavam prijedlog nacrtu zakona formuliranog u veljači 2014. godine te smatram da je potrebna modernizacija i revidirane mjere.

3-752-906

Franck Proust (PPE), *par écrit* . - Les mesures de dumping et de subsides sont monnaies courantes pour certaines puissances économiques mondiales. Il est plus que temps pour l'Union européenne d'adapter ses instruments de défense commerciale à cette nouvelle donne. Ce n'est pas être protectionniste que de vouloir garantir à nos entreprises d'évoluer dans un contexte international propice aux échanges commerciaux loyaux. Personne en Europe ne veut se retrouver dans des situations telles que nous avons connues récemment avec les panneaux photovoltaïques chinois. Je suis heureux de m'être battu tout au long de la procédure d'adoption de ce rapport pour donner à l'Union un instrument efficace en cas de distorsion du marché. Je suis donc ravi d'avoir voté en faveur de ce rapport. Il est vrai que de nombreuses négociations avec le Conseil doivent encore avoir lieu pour perfectionner cet instrument et rendre possible son application. Mais un premier pas a été fait pour garantir aux entreprises européennes d'évoluer dans un milieu propice à leur expansion. Assurer aux entreprises européennes un avenir prospère passe aussi par la modernisation des instruments de défense commerciale de l'Union.

3-752-921

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . - Les règlements qui s'appliquent aux produits "dumpés", c'est-à-dire aux produits qui entrent dans l'Union européenne à un prix très inférieur au marché, n'avaient pas été révisés depuis 1995. Aussi, j'ai soutenu le principe de la réforme et activement défendu le principe d'une défense globale contre le dumping : non seulement le dumping commercial, mais aussi social et environnemental.

Le texte que nous avons adopté ce jour, et que j'ai modifié en ma qualité de membre de la commission du commerce international, va constituer la base des discussions entre États, au sein du Conseil. Je souhaite qu'ils parviennent rapidement à un accord, afin que les règlements modernisés puissent entrer rapidement en vigueur, et si possible avant la fin de cette année.

3-752-937

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Concordo con la proposta della Commissione riguardo al fatto che l'efficacia sia fondamentale per garantire che questo

strumento raggiunga il proprio scopo e prevenga i danni provocati da dumping e sovvenzioni illeciti.

Condivido l'interesse del relatore verso la trasparenza e la prevedibilità nella proposta, in particolare in merito alla clausola sulle spedizioni e alle tempistiche dei dazi provvisori, nonché l'attenzione posta all'accessibilità delle informazioni per le parti interessate e/o i legali rappresentanti. In generale si può comunque dire che gli obiettivi perseguiti siano condivisibili e che il Parlamento ha la possibilità di rafforzarli ulteriormente in taluni ambiti, come quelli sopra elencati.

3-753-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Prihvaćam amandmane na prijedlog Uredbe o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 1225/2009 o zaštiti od dampinškog uvoza iz zemalja koje nisu članice Europske zajednice i Uredbe Vijeća (EZ) br. 597/2009 o zaštiti od subvencioniranog uvoza iz zemalja koje nisu članice Europske zajednice. Smatram kako određene odredbe moraju biti izmijenjene kako bi se poboljšala transparentnost i prediktabilnost i omogućile efektivne mjere borbe protiv odmazde trećih zemalja, poboljšala djelotvornost i provedba.

3-754-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - The EU Trade Defence Instrument rules have remained largely unchanged for more than 15 years since the 1995 Uruguay Round of multilateral trade negotiations. An amendment was made to the system in 2004 to reflect changes to the decision-making process in the Council (simple majority to reject a Commission proposal instead of simple majority in favour). The Parliament cast a partial vote on the amendments adopted in committee on 5 February 2014 which were all adopted, but no trilogue meeting took place as Member States in Council remain widely divided, especially on the removal of the lesser-duty rule. In light of the absence of consensus amongst Member States, I voted against the report, and hope further legislative work on this file may be continued in the next Parliament legislature.

3-755-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - Nous partageons les objectifs poursuivis par la Commission. L'efficacité, la réduction des menaces de rétorsion, la transparence et la prévisibilité sont des objectifs fort louables qui, lorsqu'ils se conjuguent, garantissent la confiance du public dans l'instrument. En substance, le rapporteur ne souhaite pas aller au-delà de ces objectifs, mais il relève des domaines dans lesquels ces objectifs peuvent être renforcés en apportant des réponses aux questions soulevées ci-dessus.

3-756-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1225/2009 privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unui dumping din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene și a Regulamentului (CE) nr. 597/2009 privind protecția împotriva importurilor care fac obiectul unor subvenții din partea țărilor care nu sunt membre ale Comunității Europene. Pentru a îmbunătăți transparența și previzibilitatea anchetelor antidumping și antisubvenții, părțile afectate de impunerea unor măsuri antidumping și compensatorii provizorii, în special importatorii, ar trebui să fie informate cu privire la impunerea iminentă a acestor măsuri. De asemenea, în cazul

anchetelor în care impunerea de măsuri provizorii nu este oportună, este de dorit ca părțile să aibă cunoștință de acest fapt cu suficient timp înainte. Înainte de impunerea măsurilor provizorii ar trebui să se rezerve o scurtă perioadă de timp în care exportatorii sau producătorii să verifice calculul marjei lor individuale de dumping sau de subvenție. Astfel, erorile de calcul ar putea fi corectate înaintea impunerii măsurilor.

3-757-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Ovaj prijedlog koji je u proceduru uputila Europska komisija, a koji se odnosi na modernizaciju trgovinskih obrambenih instrumenata Unije kojom se ispravljaju aktualne antidampinške i antipoticajne mjere, duboko je podijelio države članice Unije, zastupnike u Europskom parlamentu, industrijske čimbenike (napose proizvođače), izvoznike i uvoznike. To je razlog zašto je Obrambeni trgovinski instrument Unije ostao gotovo nepromijenjen već 15 godina te također razlog neodržavanja trijaloga do prvog čitanja ovog izvješća na plenarnoj sjednici.

Osnovne promjene sastoje se od sljedećih prijedloga: uklanjanja pravila manjih carina u antidampinškim slučajevima gdje je prisutno iskrivljavanje strukturalnih sirovina i u svim antipoticajnim slučajevima, obveza proizvođača Unije da po službenoj dužnosti surađuju u vezanim istragama, naknada carina prikupljenih tijekom isteka ocjene te obavijest dva tjedna prije nego se uvedu privremene carine (tzv. shipping clause).

Duboko se protivim pretjerano protekcionističkim mjerama kao što su kaznene carine jer smatram da iste mogu dovesti do znatnih poremećaja tržišta te u konačnici porastom cijena prouzročiti štetu najranjivijoj grupi, potrošačima, što smatram nedopustivim. Stoga sam, imajući na umu interes potrošača ispred interesa proizvođačke industrije, kako Unije, tako i Hrvatske, glasovala protiv.

3-757-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie .* - Przypomina się, że są już stosowane środki antydumpingowe w odniesieniu do przywozu poliestrowych włókien odcinkowych pochodzących z Tajwanu. Jednak stwierdzone w niniejszym postępowaniu subsydia nie są subsydiowaniem wywozu, a zatem uważane są za subsydia, które nie wpłynęły na ceny produktów wywożonych i odnośny margines dumpingu. A zatem można wprowadzić następujące stawki cła wyrównawczego dla współpracujących producentów eksportujących w Tajwanie.

8.42. Statute and funding of European political parties and European political foundations (A7-0140/2013 - Marietta Giannakou)

3-759-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-759-375

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing .* - The new regulation provides a European legal status for European Political Parties and Foundations. This strengthens transparency procedures for funding, and respect for the values on which the EU is founded must be observed in both their programmes and activities. An independent authority will check the rules are complied with.

3-759-468

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o desenvolvimento dos partidos políticos europeus é primordial para a mobilização do interesse público nos assuntos da União Europeia. A conceção de um pacote de reformas para os partidos políticos europeus, que mobilize as energias democráticas dos cidadãos individuais e das organizações de cidadãos, não é uma tarefa fácil, sobretudo devido à complexidade do sistema da UE. Porém, esta desvantagem poderá ser convertida numa vantagem se for clarificada a "missão constitutiva" dos partidos políticos europeus e o modo como um diálogo esclarecido e sério sobre o seu desenvolvimento político pode contribuir para o surgimento de uma democracia plural. Congratulo-me vivamente com o estabelecimento de um estatuto jurídico europeu especial e uniforme para os partidos políticos europeus, sobretudo por razões de convergência organizativa dos partidos políticos europeus.

3-759-484

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - La législation existante régissant les partis politiques au niveau européen et leur financement a été adoptée en novembre 2003. Elle a été modifiée en 2007 afin de permettre, notamment, le financement des fondations politiques européennes à partir du budget de l'Union.

L'objectif de ce règlement est d'accroître la visibilité, la reconnaissance, l'efficacité et la transparence des partis politiques européens et l'obligation pour ces derniers de rendre des comptes.

Je considère qu'il s'agit là d'une étape importante vers un véritable statut pour les partis politiques européens, que j'appelle de mes vœux. En attendant un tel statut, j'ai voté en faveur de ce nouveau règlement, qui va dans le bon sens.

3-759-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione Giannakou che analizza la proposta di regolamento relativo allo statuto e al finanziamento dei partiti politici europei e delle fondazioni politiche europee è condivisibile e ben ponderata, per questi motivi ho inteso sostenerla col mio voto.

3-759-625

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. - Existența și dezvoltarea partidelor politice europene este esențială pentru suscitarea interesului public cu privire la afacerile UE. Salut elaborarea unui pachet de reforme destinat partidelor politice europene ca mijloc de mobilizare a energiilor democratice ale cetățenilor individuali și ale organizațiilor acestora. Consider că este absolut necesar ca partidele și fundațiile politice europene să respecte în programele și în activitățile lor și ale membrilor lor valorile pe care se întemeiază Uniunea Europeană, și anume respectarea demnității umane, a libertății, a democrației, a egalității, a statului de drept, precum și respectarea drepturilor omului.

3-759-250

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - Our position is against further regulation of European political parties. Many of the changes are designed to help European political parties attack parties of which they do not approve and to enable them to cut off funding. Also changes to the requirements are promulgated, i.e. a European political party

must observe, in particular in its programme and in its activities, and through those of its members, the values on which the European Union is founded, namely respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities. UKIP opposes the existence of these entities and the costs associated therewith. In addition this is a proposal for legislation.

3-759-687

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O estabelecimento de um estatuto jurídico europeu para os partidos políticos europeus pode permitir que estes, parafraseando Jacques Delors, abandonem a sua natureza de *objetos políticos não identificados* e vejam a sua criação e existência mais densificadas à luz de preceitos jurídicos que as enformem. Temo que o modo como se pretende que os partidos políticos europeus possam conduzir campanhas sobre temas europeus nos Estados-Membros contribua não para os aproximar dos cidadãos, mas para estabelecer uma confusão entre os diferentes níveis do sistema político europeu, que pode não ser benéfico nem para os partidos europeus nem para os nacionais e, de igual e introduzir, igualmente, uma evidente desigualdade de oportunidades com fundamento ideológico. Espero que o estatuto dos partidos políticos europeus possa contribuir para melhorar o modo como estes são percebidos pela opinião pública e, bem assim, mudar a forma como estes operam no quadro europeu, aumentando o seu grau de interação com os partidos nacionais e potenciando uma maior cooperação entre estes. Não sendo partidos do mesmo tipo dos nacionais, os partidos europeus não devem procurar imitá-los nem substituí-los, compete-lhes um papel mais modesto mas não menos importante.

3-759-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. - J'ai soutenu la création d'un statut juridique des partis politiques européens car ce texte leur permettra de mieux contribuer à la formation d'une conscience politique européenne démocratique et à l'expression de la volonté des citoyens de l'Union.

Avec l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, ce texte devrait permettre de soutenir le rôle accru joué par le Parlement européen dans la désignation du/de la futur(e) Président(e) de la Commission européenne, après une campagne menée par les partis politiques au niveau européen.

Il sera également possible d'imposer des sanctions, par exemple, en cas d'utilisation abusive des fonds européens, en cas de non-respect des exigences de communication et de transparence ou de condamnation pénale.

Enfin, en adoptant des règles prévoyant une structure indépendante chargée de l'enregistrement de ces partis, nous écartons ainsi toute contestation de l'application des règles, en particulier sur la vérification du respect des valeurs démocratiques, par des partis populistes souvent prompts à se cacher derrière un rôle de victimes et incapables d'assumer les dérapages dont ils sont coutumiers.

3-760-000

Gerald Häfner (Verts/ALE), *schriftlich*. - Die Freiheit, Parteien zu gründen, gehört zu den Grundprinzipien einer Demokratie. Mit dem Parteienstatut, das wir heute verabschieden, bekommen wir nun endlich auch Europäische Parteien. Die Verhandlungen waren ein Alptraum. Sie traten endlos auf der Stelle. Im Kommissionsentwurf musste man den Eindruck haben, Parteien seien der europäischen Gesetzgebung und Verwaltung unterstellt,

abhängige Behörden, die sich im Rahmen inhaltlicher Vorgaben von oben bewegen und anderenfalls ihre Zulassung verlieren. Dabei ist es umgekehrt: Parteien werden von unten, von den Bürgern gebildet. In völliger Freiheit. Sie müssen dabei auch ganz neue, unbekannte und unbequeme Inhalte formulieren können. Der Staat hat sich bei den Inhalten völlig rauszuhalten. Darüber haben wir jahrelang gestritten. Denn auch viele Kollegen wollten gerne das Recht behalten bzw. bekommen, inhaltlich über ihre Konkurrenz entscheiden zu können. Wir Grüne haben dagegen von Anfang an dafür gekämpft, dass dieses Recht der Parteigründung keiner politischen Kontrolle durch die existierenden Parteien im Europäischen Parlament unterworfen wird. Wir haben uns immer für ein entpolitisiertes und rein administratives Verfahren stark gemacht. Das haben wir jetzt nach langen Verhandlungen gegen heftigsten Widerstand mithilfe einer furchtbar komplizierten rechtlichen Struktur durchgesetzt. Mir bleibt die Hoffnung, dass diese Parteien zur Entwicklung einer wirklichen, lebendigen, bürgernahen europäischen Demokratie beitragen.

3-760-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Marietta Giannakou sur le statut et le financement des partis politiques européens. Ce texte a pour objectif de moderniser la législation existante en accroissant la visibilité, la reconnaissance, l'efficacité et la transparence des partis politiques européens, ainsi que leur obligation de rendre des comptes. Une autorité indépendante sera ainsi créée afin d'enregistrer les partis politiques, de les contrôler et d'appliquer les éventuelles sanctions. Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

3-760-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es šodien balsoju pret šā likuma apstiprināšanu pirmajā lasījumā, jo uzskatu, ka tajā joprojām ir pārāk daudz neskaidrību, kuras vajag atrisināt, lai varētu runāt par Eiropas politisko partiju statusu un finansēšanu. Kopā ar saviem kolēģiem esmu paudusi šīs bažas EP pārstāvjiem, tāpat arī Padomes pārstāvji ir informēti par riskiem, kurus šajā regulā saskata Latvija. Nemot vērā pašreizējos notikumus Ukrainā, mums ir jābūt divtik uzmanīgiem, lai mūsu likumdošanu neizmantotu Eiropas Savienības pretinieki. Ceru, ka jaunais Parlamenta sasaukums sarunās ar Padomi un Komisiju radīs risinājumu problēmu jautājumiem šajā regulā, lai to varētu apstiprināt.

3-761-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of these proposals because they will tighten and clarify the rules regarding European political parties, and will also give them a legal status for the first time. After long negotiations with the Council, a procedure was agreed that will prevent fascist groups like the BNP from receiving EU funding, whilst keeping the system transparent and democratic. It has decreased European political parties' reliance on EU funding and has strict rules over when they can use funds.

3-761-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce règlement établit des critères plus précis dans le statut des partis politiques européens.

Les partis nationaux membres doivent être reconnus par l'État en question. Il demande également une meilleure représentation des femmes dans les instances dirigeantes de ces partis européens. Enfin, il permet le financement de campagnes sur les référendums

européens. Il s'agit de "permettre aux citoyens de mieux comprendre le lien qui existe entre les processus politiques aux niveaux national et européen".

Je regrette cependant que des critères plus restrictifs aient été introduits. La barre des 3% obtenus aux dernières élections a été rehaussée à 5% comme critère pour la fondation d'un parti européen. Je m'abstiens à cause de cette restriction du pluralisme démocratique

3-762-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - While more work still needs to be carried out, I voted in favour of this report as it is a stepping stone in the right direction for the future regulation of the statute of Europe's political parties.

3-763-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour as I agree with this report on the statute and funding of European political parties and European political foundations.

3-763-500

Vital Moreira (S&D), *por escrito* . - A nova lei dos partidos políticos europeus agora votada (relatório Giannakou) constitui uma notável contribuição para a construção de um genuíno sistema político da UE. Ao conferir personalidade jurídica de direito europeu aos partidos políticos europeus e ao estabelecer um mecanismo europeu de registo (e de eventual retirada do registo), o novo diploma confere-lhes uma legitimidade *constitucional* e acrescida visibilidade política. Quando os partidos políticos europeus assumem um novo papel político ao apresentarem candidatos à presidência da Comissão Europeia nas próximas eleições para o Parlamento Europeu, este novo estatuto constitucional vem culminar os esforços feitos nesta legislatura para aprofundar a integração política da União e para criar as condições para uma verdadeira democracia parlamentar europeia, que não pode obviamente prescindir de partidos políticos transnacionais.

3-763-750

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai atlieka svarbų vaidmenį mažinant atotrūkį tarp valstybių narių ir ES politikos. Tam kad Europos politinės partijos ir Europos politiniai fondai taptų veiksmingais ir atskaitingais demokratiniais veikėjais, reikia didinti jų matomumą, pripažinimą, veiksmingumą, skaidrumą bei atskaitomumą. Todėl labai svarbu, kad ES būtų nustatytas specialus, suderintas Europos politinių partijų ir politinių fondų Europos teisinis statusas.

Europos atstovaujamoji demokratija bus veiksminga tuo met, kai bus aiškiai girdimas piliečių balsas. Atsižvelgiant į tai, manau, kad reikėtų dėditi daugiau pastangų siekiant skatinti ir remti Europos politines partijas bei su jomis susijusius politinius fondus. Visų pirma, turėtų būti sudaromos tinkamos sąlygos jų plėtrai nustatant lanksčią bet griežtą finansavimo sistemą. Be to, siekiant susieti Europos pilietinę visuomenę su Europos institucijomis, nuolatos turėtų būti plėtojamas dialogas su Europos piliečiais.

3-764-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce règlement qui améliorera le cadre réglementaire et de financement des partis politiques et des fondations politiques au niveau européen en vue de renforcer et d'encourager la démocratie représentative au niveau de l'UE. Ces améliorations ont pour principal objectif d'accroître la visibilité, la

reconnaissance, l'efficacité et la transparence des fondations et des partis politiques européens et l'obligation pour ces derniers de rendre des comptes.

3-764-125

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O desenvolvimento dos partidos políticos europeus é primordial para a mobilização do interesse público nos assuntos da UE. A concepção de um pacote de reformas para os partidos políticos europeus, que mobilize as energias democráticas dos cidadãos individuais e das organizações de cidadãos, não é uma tarefa fácil, sobretudo devido à complexidade sistémica da UE. Porém, esta desvantagem poderá ser convertida numa vantagem se for clarificada a *missão constitutiva* dos partidos políticos europeus e o modo como um diálogo esclarecido e sério sobre o seu desenvolvimento político pode contribuir para o surgimento de uma democracia plural. Votei favoravelmente o presente relatório em que se estabelece um estatuto jurídico europeu especial e uniforme para os partidos políticos europeus, sobretudo por razões de convergência organizativa dos partidos políticos europeus.

3-764-187

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Podržala sam ovo izvješće zbog toga što su njime europske političke stranke i zaklade usmjerene prema organizacijskoj ujednačenosti, uzimajući u obzir da je njihov razvoj od presudne važnosti za aktiviranje javnog interesa po svim pitanjima EU-a, te predstavlja način mobiliziranja demokratskih snaga građana. Europske političke stranke sada imaju svoj bolje definiran status, precizirana je procedura registracije, te je strankama i zakladama osigurano bolje i lakše funkcioniranje odnosno učinkovitiji rad.

Bitna je prvenstveno i sama definicija europske političke stranke kojom se osigurava da će se uzeti u obzir za potrebe registriranja samo one stranke koje slijede pravnu proceduru, čime se uzimaju u obzir kriteriji poštivanja demokracije i ravnopravnosti spolova u ustrojstvu europskih političkih stranaka i pri njihovu stvaranju, te u njihovim pridruženim europskih političkim zakladama.

Od velike je važnosti i definiranje „donacije”. Prethodno navedeno doprinosi boljoj transparentnosti i povjerenju koje građani imaju prema svojim predstavnicima. Veća uključenost europskih političkih stranaka i zaklada potiče stvaranje europske javne sfere i doprinosi boljem razumijevanju o vezi između političkih procesa na nacionalnim razinama i na onoj europskoj.

3-764-218

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Kada govorimo o europskoj političkoj stranci, riječ je o političkoj koaliciji s političkim ciljevima te koja je registrirana u Europskom parlamentu. Europske političke stranke i europske političke zaklade bi trebale biti uspostavljene u skladu s europskim pravom. S ciljem pravnog statusa u Europskoj uniji, poštivanje vrijednosti Unije bit će obavezno.

Kada je status potvrđen, politička stranka se može prijaviti za EU fondove pod uvjetom da je među njezinim članovima barem jedan zastupnik Europskog parlamenta. Podržavam izvješće kolegice Giannakou jer će nova regulativa osigurati europski pravni status europskih političkih stranaka i europskih političkih zaklada jačajući transparentnost postupaka za financiranje.

Slažem se s izvjestiteljicom kako europske političke stranke i zaklade ne bi trebale financirati, niti izravno niti neizravno, druge političke stranke te posebno nacionalne stranke ili kandidate. Također, pozdravljam Registar Europskog parlamenta koji ima za cilj registrirati europske političke stranke i europske političke zaklade, te je važno napomenuti kako je isti dostupan na internetu.

3-764-250

Franck Proust (PPE), *par écrit*. - À un moment où les citoyens européens nous réclament sans cesse plus de transparence, nous devons leur apporter cette transparence. Le statut politique des partis européens et leur financement doivent faire partie intégrante du corps législatif européen. Nous devons montrer à nos concitoyens que les activités des partis européens sont contrôlées par un organe indépendant. Par cela nous ferons taire les critiques concernant l'intégrité de l'Union européenne. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. L'une de nos missions est de redonner confiance en l'Europe. N'hésitons pas à œuvrer dans ce sens.

3-764-500

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. - La representatividad y vertebración de la llamada sociedad civil vía estructuras determinadas como son los partidos políticos, o incluso las fundaciones, ha de tener unas normas claras sobre los sistemas de financiación que necesiten para llevar a cabo sus actuaciones. La necesidad de una transparencia y procedimientos que clarifiquen el sistema de acceso a las subvenciones de carácter público quedará así establecido en un marco jurídico que empiece a obviar las diferencias entre los diferentes Estados miembros. Esta nueva normativa va a facilitar la generación de unos recursos propios, estableciendo los límites de las donaciones y estableciendo al mismo tiempo las sanciones correspondientes si no se procediera según lo establecido. Es necesario establecer medidas correctoras y evitar el mal uso de los fondos de la Unión Europea. Los valores europeos serán un requisito *sine qua non* para los partidos políticos que quieran acceder a la capacidad jurídica que permita optar a los fondos y subvenciones que correspondieran.

3-764-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Lo sviluppo dei partiti politici europei è fondamentale per suscitare l'interesse dell'opinione pubblica e rimediare al deficit democratico di cui l'UE soffre.

La creazione di uno status giuridico europeo specifico e uniforme, in conformità del diritto dell'Unione, per i partiti politici europei e le loro fondazioni politiche è non solo apprezzabile, ma anche fondamentale per raggiungere questi obiettivi. Condivido inoltre il fatto che si voglia dare al Parlamento europeo il compito di verificare le condizioni e i criteri relativi alla registrazione dei partiti politici europei e delle fondazioni politiche europee ad essi collegate, coinvolgendo la commissione per gli affari costituzionali.

3-765-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Prihvaćam izvješće o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o statutu i financiranju europskih političkih stranaka i europskih političkih zaklada. Slažem se sa definicijom europske političke stranke po kojoj stranka mora biti zakonita, mora potpuno poštovati principe demokracije i ravnopravnosti spolova u svojem sastavu i pri stvaranju. Veća uključenost europskih političkih stranaka i zaklada

pridonijet će boljem razumijevanju građana o vezama između političkih procesa koji se odvijaju na nacionalnoj razini i onima na europskoj. Europske političke stranke i zaklade u srži svojih programa i načinu funkcioniranja moraju poštovati temelje i vrijednosti Europske unije, poštovanje ljudskog dostojanstva, slobode, demokracije, jednakosti, vladavine prava i ljudskih prava, uključujući prava pripadnika manjina.

3-766-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - This report concerns the reform of the legal structure and process for recognition for European Political Parties (EUPPs) and the funding regulations applicable to them. I do not support the central funding of European political parties, and therefore I voted against the report.

3-767-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Le Parlement européen vérifiera annuellement les conditions et critères d'enregistrement des partis politiques européens et de leurs fondations politiques européennes. J'estime que cette vérification devrait être réalisée une fois par an ou pour faire suite à la demande motivée et dûment justifiée d'une personne physique ou morale, et que la procédure la plus efficace sera d'impliquer la commission des affaires constitutionnelles du Parlement européen. Cette commission organisera les auditions nécessaires et fournira un avis au Parlement européen dans les deux mois à compter de la demande.

3-767-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru raportul referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind statutul și finanțarea partidelor politice europene și a fundațiilor politice europene. Uniunea Europeană trebuie să funcționeze pe baza principiului democrației reprezentative, astfel cum se prevede la articolul 10 alineatul (1) din Tratatul privind Uniunea Europeană. Partidele politice europene și fundațiile politice europene vor avea drepturi, obligații și responsabilități speciale în temeiul prezentului regulament și ar trebui să se conformeze, prin urmare, unor modele organizaționale compatibile. Apartenența la un partid politic european și participarea voluntară la activitățile politice ale acestuia nu ar trebui considerate drept plăți sau prestații în natură, ci drept devotament în serviciul voluntariatului. Asistența tehnică ce va fi acordată de instituțiile Uniunii Europene partidelor politice europene ar trebui să aibă ca fundament principiul egalității de tratament, ar trebui să fie furnizată pe bază de factură și de plată și ar trebui să facă obiectul unui raport public periodic întocmit de instituția pertinentă. De asemenea, considerăm că partidele politice europene ar trebui să fie în măsură să finanțeze campanii desfășurate în contextul unor referendumuri în unul sau mai multe state membre legate direct de chestiuni care privesc Uniunea Europeană.

3-768-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Europska komisija je 2012. predložila reformu pravne osnove o europskim političkim strankama i odredbi o financiranju koje se primjenjuju vezano uz njih.

Prijedlog smatram korakom nazad u procesu demokratizacije Unije jer u sebi sadržava mnoštvo odredbi koje pozivaju na produblјivanje federalizacije Unije kao što je odredba da političke stranke na europskom nivou, koje žele biti osnovane kao takve, same sebe moraju podvrgnuti nadzoru autoriteta koji svoju bazu ima u Parlamentu, a koji će biti

zadužen ne samo za motrenje tehničke usklađenosti nego također i za osiguravanje da navedene stranke poštuju "vrijednosti Unije".

Budući da osobno na političke stranke na europskom nivou gledam kao na krovne organizacije koje služe za objedinjavanje nacionalnih stranaka sličnih političkih svjetonazora te da se afiniteti koje građani Unije imaju u političkom smislu još uvijek vezuju isključivo za nacionalne stranke, protivim se zahtjevu za produbljivanje europske kontrole u ovom segmentu jer ga smatram neproporcionalnim i neopravdanim. Stoga sam glasovala protiv.

3-768-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Partia polityczna na poziomie europejskim to organizacja realizująca program polityczny, złożona z partii krajowych oraz członków niezrzeszonych, reprezentowana w kilku państwach członkowskich. Zgodnie z traktatami „Partie polityczne na poziomie europejskim są ważnym czynnikiem integracji w ramach Unii. Przyczyniają się one do kształtowania świadomości europejskiej i wyrażania woli politycznej obywateli Unii”.

3-768-750

Anna Záborská (PPE), *písomne* - Hlasovala som za predložený návrh financovania európskych politických strán a nadácií, lebo je to výsledok širokej politickej dohody, ktorá zohľadňuje potrebu zachovať politickú pluralitu a zároveň vytvára priestor pre dôslednú a prísnu kontrolu narábania s rozpočtovými prostriedkami. Prijatý model nediskriminuje žiadnu stranu a umožňuje zachovanie a ďalšie rozvíjanie názorovej pestrosti v európskej politike.

8.43. Financing of European political parties (A7-0200/2013 - Ingeborg Gräßle)

3-768-937

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-770-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - This dossier concerns technical adjustments to the Financial Regulation No[nbsp]966/2012 to reflect the new rules governing the financing of European political parties and referring to such issues as, for instance, greater transparency in the management of funds for political parties or avoidance of conflicts of interest (rotation system of external auditors).

3-770-781

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Cette proposition de règlement accompagne le règlement sur le statut et le financement des partis politiques européens et des fondations politiques européennes. Là aussi, il s'agit d'améliorer la transparence des partis politiques européens et l'obligation pour ces derniers de rendre des comptes. Ce règlement clarifie notamment les règles relatives à la prévention des conflits d'intérêts, la rémunération des auditeurs externes et au contenu des appels d'offre. Je considère qu'il s'agit d'une réforme opportune, j'ai donc voté en faveur de ce texte.

3-770-890

Marino Baldini (S&D), *napisan*. - Izmjenom uredbe o financiranju europskih političkih stranaka privodi se kraju dobro nam znani sustav dodjeljivanja godišnjih financijskih potpora i uvode se doprinosi kao novi instrument financiranja stranaka na europskoj razini. Pozdravljam ovu promjenu i podržavam najavljena pojednostavljenja, a naročito fleksibilnost u pogledu vremenskog roka za iskorištavanje doprinosa.

Iako će novi sustav dovesti do značajnih poboljšanja, ponajprije u pogledu planiranja predizbornih aktivnosti koje će na ovaj način biti posebno krojene u skladu s aktualnom društveno - političkom situacijom na nacionalnoj i europskoj razini, svoju podršku dajem uz određenu dozu opreza i nadu da ovaj prijedlog neće stvoriti mnogo prostora za potencijalne zloupotrebe. S obzirom da bi se promjenom uredbe ukinula obveza dostavljanja godišnjeg plana rada, snažno se zalažem za uspostavu strogog sustava nadzora naknadnog opravdavanja namjenskog korištenja doprinosa.

Podržavam također i predviđeni sustav administrativnih i financijskih sankcija, bez kojih nažalost ne možemo jamčiti visokokvalitetnu, ciljanu, javnu potrošnju. Zaključno, podržavam novi sustav javnog financiranja europskih političkih stranaka, jer smatram da će se njime dodatno smanjiti negativne posljedice sprege političkih stranaka i privatnih interesa, te se nadam će nova pravila doprinijeti većoj odgovornosti i transparentnosti u upravljanju sredstvima proračuna EU-a.

3-770-917

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Appoggio pienamente la relazione Gräßle che modifica il regolamento per quanto concerne il finanziamento dei partiti politici europei che garantirà una piena trasparenza e certezza di regole.

3-770-931

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. We are opposed to the existence of and funding of European political parties.

3-770-945

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Os partidos políticos europeus vêm procurando assumir um papel de maior relevância a nível europeu. Estão, no entanto, ainda muito longe de cumprir cabalmente aquilo que lhes é cometido pelos Tratados, nomeadamente quanto à capacidade demonstrada para contribuir para a criação de uma consciência europeia. Não obstante este facto, seria injusto desdenhar da sua importância e influência e insensato não pretender que obedçam a regras claras e transparentes quanto ao seu financiamento. Espero que estas regras sejam não apenas claras e transparentes como não permitam qualquer tipo de discriminação ou favorecimento ideológico. Os meios e formas de financiamento destes partidos, a licitude dos mesmos e a verificabilidade da mesma são condições necessárias para que o nível político europeu goze do bom nome e da autoridade sem os quais o exercício da política não é possível ou, pelo menos, desejável.

3-770-972

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport porte sur le règlement sur le financement des partis politiques européens. Il simplifie les procédures d'octroi de subventions. Il permet également à ces partis de financer des campagnes dans le cadre de référendums sur les questions européennes. Nous avons évité le pire avec la droite qui

voulait renforcer la distribution des fonds au prorata du nombre d'élus européens. Le règle demeure de 15% pour tout le monde puis 85% proportionnellement au nombre de députés européens dans le parti (et non 90% comme le souhaitait le rapporteur de droite). Cela laisse néanmoins peu de moyen aux petits partis. Où est la démocratie dans ce cadre [nbsp]? Pour ces raisons je m'abstiens.

3-770-986

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - While more work still needs to be carried out, I voted in favour of this report as it is a stepping stone in the right direction for future regulation of the statute of Europe's political parties.

3-770-993

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour. This is a good report on the financing of European political parties.

3-770-996

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Sveikintina, kad pavyko rasti kompromisą dėl Sąjungos politinių partijų finansavimo ir ištaisyti esamas reguliavimo spragas. Naujasis reglamentas suteiks dar didesnes galimybes Europos politinėms partijoms veiksmingiau atlikti savo vaidmenį, formuojant Europos politinį sąmoningumą. Atkreiptinas dėmesys į tai kad, siekiant efektyviai reguliuoti politinių partijų finansavimo tvarką, turėtų būti nustatytas partijų poreikius ir ypatybes atitinkantis specialus finansavimo mechanizmas, visų pirma suteikiant joms daugiau lankstumo finansinio planavimo srityje.

3-770-998

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce règlement, qui modifiera le règlement financier afin de tenir compte des modifications proposées par la Commission dans sa proposition de règlement relatif au statut et au financement des partis politiques européens et des fondations politiques européennes. Ce texte insère un nouveau titre VIII dans la deuxième partie du règlement financier, consacré aux contributions en faveur des partis politiques européens, et abroge les dispositions spécifiques relatives aux partis politiques européens actuellement prévues sous le titre VI («subventions») de la première partie.

3-770-999

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente a proposta da Comissão de um regulamento que altera o Regulamento Financeiro no que diz respeito ao financiamento dos partidos políticos europeus e que acompanha a proposta da Comissão de um regulamento relativo ao estatuto e ao financiamento dos partidos políticos europeus e das fundações políticas europeias. Trata-se e integrar muito dos pedidos constantes na Resolução do Parlamento, de 6 de Abril de 2011, tanto propostas que tratam efetivamente das insuficiências do atual quadro geral, como outras que tratam do sistema de financiamento dos partidos políticos e das fundações políticas a nível da União. As novas bases jurídicas permitirão que os partidos políticos desempenhem eficientemente o seu papel, como previsto nos Tratados: formar a consciência política europeia e exprimir a vontade dos cidadãos da União.

3-770-001

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan* . - Podržala sam ovo izvješće uzimajući u obzir mnoge razloge koji opravdavaju javno financiranje europskih političkih stranaka, što zahtijeva posebno pravno reguliranje. Financiranje na način predložen izvješćem doprinosi njihovoj stabilnosti te provedbi njihovih aktivnosti, umanjuje rizik moguće diskriminacije, te je pozitivna inicijativa protiv korupcije i nezakonitog financiranja.

U ovom je pravnom okviru bitan novi instrument financiranja europskih političkih stranaka putem „kontribucija”, odnosno doprinosa koji je izrađen specifično i isključivo za financiranje europskih političkih stranaka i zaklada. Izvješćem se zapravo doprinosi financijskoj preciznosti i povećava pravna predvidivost i sigurnost za stranke, s jedne strane, a s druge strane također se provodi kontrola uspostavljanjem sustava nadzora i kazni koje uključuju administrativne i financijske sankcije.

Sve su ovo bitni momenti pravilnog načina funkcioniranja europskih političkih stranaka koje predstavljaju političku volju građana i pokretačka su snaga integracije na europskoj razini.

3-770-063

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Podržavam izvješće o financiranju europskih političkih stranaka gdje je riječ o tehničkim prilagodbama financijske uredbe kako bi se prikazala nova pravila kojima se utvrđuje financiranje navedenih stranaka. Također, spomenute prilagodbe odnose se i na povećanje transparentnosti za upravljanje fondovima za političke stranke i izbjegavanje sukoba interesa.

Prema izvješću, izravni financijski doprinosi iz proračuna mogu biti dodijeljeni europskim političkim strankama s obzirom na njihov doprinos u stvaranju europske političke svijesti i izražavanju političke volje građana Unije. Ti doprinosi koriste se u svrhu nadoknade postotka operativnih troškova europskih političkih stranaka uključujući administrativne rashode i rashode povezane, između ostalog, s tehničkom podrškom, sastancima, događanjima itd.

3-770-531

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Appoggio la creazione di contributi specifici quale nuovo tipo di finanziamento dell'UE che, essendo appositamente concepito per i partiti politici europei, risponde alle loro esigenze e caratteristiche specifiche, effettuando importanti semplificazioni che garantiranno maggiore flessibilità per quanto riguarda i termini entro i quali utilizzare i fondi UE e il prefinanziamento.

Condivido inoltre la scelta del relatore di riprendere alcune delle raccomandazioni della Corte dei Conti, al fine di potenziare la certezza del diritto e la responsabilità degli attori finanziari. In ultimo, condivido la posizione del relatore quando suggerisce di dare alle fondazioni politiche europee maggiore flessibilità nella pianificazione finanziaria.

3-770-765

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - Although I oppose the EU funding European political parties, in order to take account of the agreement reached by Parliament and the Council as regards the financing of European political parties, the Committee on Budgets must amend the Financial Regulation in order to ensure that all the rules agreed therein are properly transposed into law. This includes the ability of parties and foundations to carry

over unused appropriations from one financial year to another, corresponding to up to 25 [nbsp]% of total income for that year provided that it is used before the end of the first quarter of that following year. Although I am against the funding in principle, this report will prevent any build-up of appropriations in the budgets of the parties and foundations and will represent better financial management. For these technical reasons, I voted in favour of the report.

3-770-882

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Nous soutenons en particulier la création de contributions sui generis, nouvelle forme de financement européen adaptée aux partis politiques européens compte tenu de leurs caractéristiques et de leurs besoins spécifiques. Le nouveau système de contributions suppose également d'importantes simplifications pour les partis politiques européens comme la suppression du programme de travail annuel, davantage de flexibilité dans les délais d'utilisation des fonds de l'Union ainsi qu'un préfinancement de 100 %.

3-770-911

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru raportul referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012 în ceea ce privește finanțarea partidelor politice europene. Contribuțiile pot fi utilizate numai pentru a rambursa un procent din costurile de funcționare ale partidelor politice europene care sunt legate direct de obiectivele partidelor în cauză. Aceste costuri rambursabile includ costurile administrative și pe cele legate, între altele, de asistența tehnică acordată, de reuniuni, de evenimente, inclusiv de evenimentele transfrontaliere și evenimentele comune realizate împreună cu grupurile politice din Parlamentul European, de informări, de publicații, de cercetări și studii, de campanii realizate în contextul alegerilor pentru Parlamentul European și de campanii pentru referendumuri organizate la nivel european. Costurile legate de campaniile realizate în contextul alegerilor pentru Parlamentul European sunt rambursate în conformitate cu normele stabilite la articolul 17 din Regulamentul (UE) privind statutul și finanțarea partidelor politice europene și a fundațiilor politice europene. În mod excepțional, contribuțiile pot fi utilizate și pentru a finanța campanii pentru referendumuri naționale, regionale sau locale, cu condiția ca tema referendumului respectiv să fie legislația Uniunii, funcționarea unei instituții a Uniunii sau ratificarea modificărilor la tratatele Uniunii.

3-770-941

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Podržala sam ponuđeno rješenje za Uredbu (EU, Euratom) br. 966/2012 o financiranju europskih političkih stranaka vezano za najspornije pitanje o sposobnosti stranaka i temeljima za prenošenje neiskorištenih sredstava iz jedne financijske godine u drugu.

Sukladno tome, europske političke stranke bi trebale općenito i javno izvještavati o upotrebi doprinosa EU-a u bazi podataka za pretraživanje prilagođenoj građanima. Doprinosi europskim političkim strankama trebaju biti potrošeni unutar dvije financijske godine nakon one financijske godine u kojoj su dodijeljeni, nakon čega nadležna osoba osigurava povrat svih neupotrijebljenih sredstava.

3-770-970

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. - I voted in favour of this report which establishes new funding rules for political parties and European political foundations. The aim of the report is to propose a new financing method which is done according to Parliament's resolution 'which considers that ... the financing of European political parties and European political foundations should be improved'. Political parties should be financed through a new instrument, through 'contributions', and European political foundations should still be financed through an operating grant as in the past. In my opinion this report is a very technical and organisational detail and instrument in the actual budgetary system of the European institutions.

3-770-985

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Przepisy przyznające partiom politycznym subwencję, czyli bezzwrotną pomoc budżetową na realizację ich celów statutowych, zostały wprowadzone do Ustawy o partiach politycznych z 1997 roku w nowelizacji z 12 kwietnia 2001 roku. W myśl przepisów ustawy (art. 28) prawo do otrzymywania subwencji z budżetu państwa na okres kadencji Sejmu przysługuje partiom politycznym, które uzyskały przynajmniej 3% ważnych głosów oddanych w skali kraju, oraz koalicjom wyborczym, które miały, co najmniej 6-procentowe poparcie. W tym drugim przypadku proporcje, w jakich partie wchodzące w skład koalicji dzielą między sobą uzyskaną subwencję, muszą zostać określone w ramach umowy koalicyjnej. Wysokość subwencji obliczana jest według wzoru zawartego w ustawie. Za każdy głos oddany na listę danej partii czy koalicji przysługuje określona kwota, która maleje proporcjonalnie do łącznej liczby głosów, rozbitej na poszczególne przedziały procentowe. Roczna subwencja wypłacana jest partiom w czterech ratach. Partie powinny gromadzić te środki na osobnym subkoncie. Ponadto ustawa nakłada obowiązek przeznaczenia od 5 do 15% kwoty subwencji na Fundusz Eksperycki – wyodrębnione subkonto, z którego mają być finansowane ekspertyzy oraz działalność wydawniczo-edukacyjna partii.

8.44. Financial rules applicable to the general budget of the Union (A7-0108/2014 - Ingeborg Gräßle)

3-770-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-770-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - Amongst other matters, this dossier was about technical adjustments to the Financial Regulation No []966/2012 to take into account the outcome of negotiations on issues such as: the Multiannual Financial Framework for the years 2014-2020, the Connecting Europe Facility Regulation No []1316/2013, and the Common Provisions Regulation No []1303/2013 covering European Structural and Investment Funds (in particular in relation to the setting-up of a performance reserve and the SME initiative).

3-770-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório e apoio a atualização da proposta da Comissão relativa à revisão do Regulamento Financeiro, com vista a introduzir as alterações necessárias em virtude do resultado das negociações no novo QFP.

Esta iniciativa vai ao encontro da declaração conjunta realizada no âmbito da revisão trienal do Regulamento Financeiro adotado em 2012. Lamento, no entanto, que, apesar do forte apelo do Parlamento, as negociações não tenham conseguido alcançar um acordo relativo à integração do FED no orçamento, por ocasião das negociações sobre o QFP 2014–2020. Registo que a Comissão, tendo nomeadamente em vista reforçar o controlo democrático da política de desenvolvimento, tenciona propor a orçamentação do FED a partir de 2021, como mencionado explicitamente no Acordo Interinstitucional de 2 de dezembro de 2013 sobre a disciplina orçamental, a cooperação em matéria orçamental e a boa gestão financeira.

3-770-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui tient compte de l'issue des négociations sur le cadre pluriannuel financier (CFP) pour la période 2014-2020. Il concerne la réserve et l'aide d'urgence pour les projets financés dans le cadre du mécanisme pour l'interconnexion en Europe (MIE).

3-770-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione Gräßle è condivisibile ed equilibrata, ho quindi inteso sostenerla col mio voto.

3-770-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport modifie plusieurs règlements financiers européens pour les adapter au nouveau cadre financier pluriannuel 2014-2020. Ayant combattu ce budget d'austérité, je m'oppose également à sa mise en application. Il s'agit en l'occurrence d'adapter les modalités de financement du mécanisme pour l'interconnexion en Europe (le MIE qui finance les investissements dans les réseaux) et de fonds pour les PME. Des instruments qui privilégient les partenariats public privé au détriment de l'intérêt général et de l'efficacité budgétaire. Au détour de ce rapport il est aussi proposé d'adopter un règlement financier type des partenariats public privé financés sur des fonds européens.

Je m'oppose absolument à cette privatisation de l'investissement public au détriment de l'intérêt écologique et social à long terme. Je vote donc contre ces règlements financiers.

3-771-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - This report lays the foundations for a concrete set of financial rules for the general budget of the Union, whilst permitting room for flexibility for funding for the Emergency Aid and Performance Reserve and for instruments designed to provide finance for SMEs. I therefore voted in favour.

3-772-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour. This report is required as it addresses financial rules applicable to the general budget of the European Union.

3-772-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Balsavau už šį pranešimą.

Visų pirma, reglamento persvarstymas yra būtinas tam, kad būtų įtraukti pakeitimai, susiję su derybų dėl 2014–2020 m. daugiamečių finansinės programos rezultatais.

Manau, kad persvarstant Finansinį reglamentą reikėtų įtraukti specialias nuostatas dėl veiklos rezervo sukūrimo ir MVĮ iniciatyvos. Be to, labai svarbu, kad naujojoje finansinėje sistemoje būtų padaryti supaprastinimai. Visų pirma, bendrosioms įmonėms turi būti sudarytos sąlygos lengviau pasinaudoti supaprastintomis finansinėmis taisyklėmis. Atsižvelgiant į jų pobūdį bei esamą statusą, joms turėtų būti toliau taikomas atskiras biudžeto įvykdymo patvirtinimas.

3-773-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce règlement qui modifie le règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union (ou règlement financier – RF). Ces modifications permettront d'inclure les règles de report relatives à la réserve pour les aides d'urgence et aux projets financés dans le cadre du mécanisme pour l'interconnexion en Europe.

3-773-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - No âmbito das negociações sobre o Regulamento Financeiro, concluídas no final de 2012, o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão acordaram em rever o referido regulamento, a fim de ter em conta o resultado das negociações sobre o Quadro Financeiro Plurianual para o período de 2014-2020. Votei favoravelmente a proposta da Comissão relativa à revisão do Regulamento Financeiro, com vista a introduzir as alterações necessárias em virtude do resultado das negociações no novo QFP, de acordo com a declaração conjunta realizada no âmbito da revisão trianual do Regulamento Financeiro adotado em 2012. Acompanho a relatora quando refere que lamenta que, apesar do forte apelo do PE, não tenha sido alcançado qualquer acordo no contexto do QFP 2014-2020 no que diz respeito ao tratamento dado aos fundos provenientes dos acordos sobre a luta contra o tráfico ilegal de produtos do tabaco.

3-774-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Podržavam prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EU, Euratom) br.966/2012 o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije kako bi se uključila pravila o prijenosu za pričuvu za pomoć u nuždi i za projekte koji se financiraju u okviru Instrumenta za povezivanje Europe. Izmjena Uredbe je potrebna kako bi se omogućilo da se odobrena sredstva koja su stavljena u pričuvu, a nisu iskorištena u tekućoj godini, prenesu u sljedeću godinu.

Većina projekata koji se financiraju u okviru Instrumenta za povezivanje Europe će imati složene postupke ugovaranja pa su moguće i odgode u dovršavanju tih projekata što bi značilo gubitak godišnjih odobrenih sredstava za preuzimanje obveza te ugrožavanje održivosti tih projekata. Stoga se treba omogućiti da se odobrena sredstva za preuzimanje obveza koja se ne iskoriste do kraja financijske godine za projekte koji se financiraju u okviru Instrumenta za povezivanje Europe automatski prenesu na sljedeću financijsku godinu.

3-775-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - In the framework of the last negotiations on the Financial Regulation, the European Parliament, the Council and the Commission agreed to revise the Financial Regulation in order to take into account the outcome of the negotiations on the multiannual financial framework (MFF) for the years 2014-2020. Accordingly, the Commission presented a legislative proposal adjusting some provisions

of the Financial Regulation following the political agreement on – and subsequent adoption of – the MFF and CEF Regulations. This report constituted the mandate for Parliament’s negotiators. COREPER adopted its own negotiating mandate on 26 February. On 20 March, an agreement was reached in trilogue, with a compromise text agreed on both sides in relation to the CEF carry-overs. COREPER endorsed that agreement on 27th March. I broadly support the trilogue agreement, and therefore voted in favour of the report.

3-776-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J’appuie le texte, mais déplore cependant qu’en dépit de la demande pressante du Parlement, les négociations n’aient pu déboucher sur un accord sur la budgétisation du FED dans le CFP 2014-2020. Elle prend cependant acte que “la Commission a l’intention de proposer la budgétisation du FED à partir de 2021, en vue notamment de renforcer le contrôle démocratique de la politique de développement”, comme le mentionne explicitement l’accord interinstitutionnel du 2 décembre 2013 sur la discipline budgétaire, la coopération en matière budgétaire et la bonne gestion financière.

3-776-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la propunerea de regulament de modificare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii și de abrogare a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002. În propunerea Comisiei se modifică articolul 13 din Regulamentul financiar în vederea includerii regulilor de reportare în cazul rezervei pentru ajutoare de urgență și al proiectelor finanțate în cadrul MCE, în conformitate cu articolul 9 alineatul (2) din Regulamentul privind CFM în ceea ce privește rezerva pentru ajutoare de urgență și cu expunerea de motive din cadrul propunerii de regulament al Consiliului de stabilire a cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2010 în ceea ce privește MCE.

Întrucât propunerea Comisiei a fost introdusă înainte de adoptarea Regulamentului privind dispozițiile comune, aceasta nu putea să prevadă anumite ajustări necesare în lumina textului acordului politic final. Este așadar oportună includerea în Regulamentul financiar a unor dispoziții specifice privind instituirea unei rezerve de performanță și privind inițiativa pentru IMM-uri în actuala revizuire a Regulamentului financiar, impusă de noul CFM.

Prin prezentul raport se aprobă și o declarație comună specifică ce a fost convenită în cadrul negocierilor privind regulamentul delegat al Comisiei referitor la Regulamentul financiar-tip pentru organismele de parteneriat public-privat (PPP).

3-777-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – U pogledu specifične naravi i trenutačnog statusa zajedničkih poduzeća te da bi se osigurao kontinuitet sa 7. okvirnim programom, zajednička poduzeća trebaju i dalje podlijegati zasebnoj razrješnici koju, na prijedlog Vijeća, daje Europski parlament. Stoga sam podržala prijedlog da se specifična odstupanja od članka 209. Financijske uredbe uvedu u osnivačke akte zajedničkih poduzeća koja se utemeljuju u sklopu programa Obzor 2020. Ta odstupanja odnosit će se na zasebnu razrješnicu te će uključivati sve potrebne dodatne prilagodbe.

3-777-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – I voted in favour of the report as it represents a set of rules established during trilogues and negotiations between the European Institutions

(Parliament, the Commission and the Council) with regard to the Financial Regulation. In our opinion this needed a couple of amendments in order to make the 'carry-over' rules more efficient and relevant to the new financing programmes and proposals (new MFF programming). In adopting this report the Financial Regulation will be amended in accordance with the outcome of the last negotiations and adapted to the new Multiannual Financial Framework and financing programmes proposed (and adopted) by the Commission and Parliament.

8.45. Carbon dioxide emissions from maritime transport (A7-0080/2014 - Theodoros Skylakakis)

3-779-000

Pismenne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-779-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), in writing . - This report widens the scope of the Commission document to include nitrogen oxides (NOx) and also extends the scope of application to smaller ships (applying to ships over 400 GT rather than 5 000 GT). Small emitters should be excluded, in particular since, as reported by the Commission, such ships represent about 40 % of the fleet, but only 10 % of the total emissions. Given Malta's extensive ship registry, this might have a negative impact on the shipping industry in Malta. The proposed lean monitoring, reporting and verification approach based on existing documents and equipment on-board ships could not be used to measure emissions other than carbon dioxide (CO₂). Furthermore, the measurement equipment required for emissions other than CO₂ cannot be considered as sufficiently reliable and commercially available for use at sea. Therefore, at this stage, the proposed monitoring, reporting and verification system should be implemented for CO₂ emissions only. To this extent, I voted against.

3-779-750

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o setor do transporte marítimo desempenha um papel fundamental na economia europeia. O setor é responsável por uma grande parte do transporte internacional de mercadorias entre a União Europeia e o resto do mundo, além de contribuir significativamente para o transporte intracomunitário de mercadorias. Segundo a publicação *Transporte da UE em números, 2012*, em 2010, o transporte marítimo de mercadorias na UE-27 foi responsável por um volume de aproximadamente 1 400 000 milhões de toneladas-quilómetro, só precedido do transporte rodoviário. O transporte marítimo de passageiros ao nível da União é, em termos do número de passageiros transportados, menos relevante, no entanto, continua a ser um modo de transporte importante nas regiões cujas características geográficas limitam a utilização de outros meios de transporte, como por exemplo nas ilhas.

3-780-000

John Attard-Montalto (S&D), in writing . - When discussing the European Maritime Safety Agency consideration needs to be given to the difficulties of having one agency when Europe has numerous seas: the Mediterranean, the Baltic Sea, the Black Sea, the European north-east Atlantic, the Bay of Biscay. Pollution of the seas is a major concern,

especially from tankers carrying fuel fossils or toxic materials. Response to pollution has to be coordinated, preferably at a regional level, so that the response time is kept at a minimum. One central maritime safety agency can be redeployed from one area to another. To conclude, I do believe in having a central maritime agency for the major European seas with the ability to respond immediately to contain pollution.

3-780-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le transport maritime contribue de façon significative aux émissions de CO₂ du secteur des transports. Il convient dès lors de prévoir une méthode de comptabilisation de ces émissions puis, dans un second temps, à l'avenir, de décider de mesures permettant de réduire ces émissions excessives. J'ai donc voté en faveur de ce rapport qui permettra de franchir cette première étape importante.

3-780-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi svarbu sumažinti jūros sektoriuje išmetamų teršalų kiekį į orą, taip pat svarbu atlikti teršalų stebėseną, vykdyti ataskaitų teikimo ir tikrinimo sistemą. Jūrų transporto sektorius atlieka svarbų vaidmenį Europos ekonomikoje. Jam tenka ne tik didelė tarptautinio prekių pervežimo tarp ES valstybių narių ir kitų pasaulio regionų, bet ir prekių pervežimo ES viduje dalis. Tačiau Jūrų transporto sektorius priklauso nuo iškastinio kuro deginimo ir yra vienas iš mažiausiai reguliuojamų antropogeninių išmetamųjų teršalų šaltinių, todėl dėl jo išmetamieji teršalai didina oro taršą ir klimato kaitą. Taigi, šiuo reglamentu artimiausiu metu siekiama parengti jūrų sektoriaus išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo politiką, derančią su bendrąja klimato, oro taršos ir žmonių sveikatos apsaugos politika. Nors svarbu užtikrinti, kad jūrų sektoriaus išmetamieji teršalai į šį reglamentą būtų įtraukti kuo nuosekliau, taip pat svarbu sutelkti dėmesį į esminius dalykus ir mažinti įgyvendinimo sąnaudas bei administracinę naštą.

3-780-437

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte dont l'objectif est de surveiller, déclarer et vérifier les émissions de CO₂ des transports maritimes, dans le cadre d'une approche progressive visant à réduire ces émissions. Ce texte s'inscrit ainsi totalement dans le cadre des engagements pris par l'Union européenne pour lutter contre le changement climatique. Le transport maritime international est en effet le seul mode de transport qui n'est pas encore pris en compte dans les engagements de réduction des émissions de gaz à effet de serre de l'Union européenne. Grâce à ce texte, l'UE peut alors enfin mettre en place un système fiable pour atteindre cet objectif.

3-780-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. We need urgent action to decrease our CO₂ emissions from sectors in order to fight climate change. The One Wales Government set up a climate commission to ensure Wales played its full part and set greenhouse gas reduction targets.

3-781-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Os objetivos assumidos pela UE na redução das emissões de gases com efeito de estufa (GEE) em 20 % abaixo dos níveis de 1990 até 2020 (e idealmente até 30 %), e o Livro Branco dos Transportes de 2011 que inclui a redução em 40 % das emissões marítimas de CO₂, dos níveis de 2005 até 2050, impõem a aplicação

de políticas nesse sentido. Dada a dependência do setor da combustão de combustíveis fósseis, as suas emissões contribuem para a poluição atmosférica e as alterações climáticas. Ainda não são hoje conhecidas as quantidades de CO₂ e outros GEE relacionadas com o transporte marítimo, devendo-se este facto principalmente à falta de monitorização e comunicação desses dados. Este relatório apresenta um sistema de monitorização, comunicação e verificação que serve o propósito de oferecer uma melhor informação, não só na quantidade de GEE que são produzidos por este tipo de transporte, mas que permitirá obter dados concretos e desenvolver políticas de redução de emissões. Esta proposta de regulamento não se fica apenas pela monitorização do CO₂, acrescentando à lista outros GEE e gases emitidos que são também prejudiciais às cidades portuárias e à população. Este regulamento será apenas aplicado aos navios entre as 400 GT e 5 000 GT (GT – *Gross Tonnage*), abrangendo mais navios. Votámos favoravelmente.

3-781-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte met en place un système nécessaire de surveillance des émissions de gaz à effet de serre. Malheureusement, le système proposé est avant tout déclaratif. Mais surtout, il ne s'appuie pas sur une vision politique d'ensemble qui permettrait d'arrêter de traiter séparément les différents secteurs de transport de marchandises.

Il nous faut aujourd'hui une stratégie pour relocaliser l'économie et mettre en place les conditions et les infrastructures pour que le ferroutage et le maritime prennent leur essor face à l'avion et aux camions. L'ambition de ce texte est donc très limitée. On est loin de la nécessaire planification écologique des transports. Je m'abstiens sur ce texte.

3-782-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted against this report as the envisaged framework oversteps its application to various form of maritime transport. Moreover, the proposed mechanisms to monitor carbon dioxide are inadequate and insufficient.

3-783-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted against the report on the issue of carbon dioxide emissions from maritime transport as the issue needs further study from a general view.

3-783-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Pritariu pateiktam pasiūlymui dėl reglamento. Pažymėtina, kad jūrų transporto išmetamo anglies dioksido kiekis didėja ir ateityje smarkiai didės, jei nebus imtasi veiksmų. Be to, šiuo metu ES vykdoma politika yra neadekvati, politikos užmojai turi būti didesni, kadangi laivybos išmetami teršalai daro poveikį sveikatai.

Visų pirma, mes turime užtikrinti, kad Europoje būtų taikoma bendra jūrų sektoriaus išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo politika. Tai būtų didelis žingsnis pirmyn siekiant didesnio energijos vartojimo efektyvumo ir mažesnio išmetamųjų teršalų kiekio tikslų įgyvendinimo. Manau, kad siūlomos priemonės yra būtinos siekiant nustatyti konkrečius įpareigojimus dėl išmetamųjų teršalų kiekio tarptautinės laivybos sektoriuje ir kuo greičiau parengti atitinkamas rinkos priemones. Siekiant užsibrėžtų tikslų įgyvendinimo, reikėtų išplėsti stebėsenos, ataskaitų teikimo ir tikrinimo sistemos taikymo sritį. Be to, turi būti skatinama naudoti išmetamųjų teršalų kiekio nustatymo būdus.

3-784-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport. Avant d'envisager toute initiative législative en matière de réduction des émissions de CO₂ du transport maritime, ce règlement entend mettre en place un système fiable de surveillance, de déclaration et de vérification (MRV - Monitoring, Reporting and Verification). Les objectifs sont donc de surveiller, de déclarer et de vérifier les émissions de CO₂ des navires dans le cadre d'une approche progressive visant à réduire ces émissions.

3-784-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório reveste-se da maior importância para o transporte marítimo, uma vez que é a primeira fase para a criação de um regime baseado no mercado para as emissões de CO₂. Votei favoravelmente a alteração apresentada a plenário por um conjunto de Eurodeputados e que tem por objetivo excluir a cabotagem insular, ou seja, o transporte por mar de passageiros e pessoas entre portos do continente e de uma ou mais ilhas de um mesmo Estado-Membro; e entre portos situados nas ilhas de um mesmo Estado-Membro. Faço-o com a convicção de que a aplicação sem mais do regime previsto seria discriminatória e acarretaria custos excessivos para as regiões insulares, que por si só já têm apenas como porta de entrada e saída o transporte marítimo e aéreo. Uma vez que esta alteração não passou, votei negativamente a presente resolução legislativa do Parlamento Europeu relativa à monitorização, comunicação e verificação das emissões de dióxido de carbono provenientes do transporte marítimo e que altera o Regulamento (UE) n.º 525/2013.

3-784-625

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Imajući na umu Bijelu knjigu Komisije nazvanu „Plan za jedinstveni europski prometni prostor” iz 2011. koja se poziva na smanjenje emisija pomorskog prometa do 40% odnosno 50%, vrlo je važno imati objektivne i precizne sustave mjerenja tih emisija, kako bismo mogli pravovremeno reagirati uvođenjem novih mjera ili prilagodbom postojećih ukoliko se emisije smanjuju nedovoljnom brzinom.

Stoga i pozdravljam glavni cilj ove uredbe, a to jest postavljanje europskog sustava za nadzor, izvještavanje i verifikaciju emisija ugljičnog dioksida. Također, pozdravljam mjere kojima bi se efikasnost pomorskih plovila učinila javno dostupnom jer bi se tako potaklo brodogradilišta i preprodavače da ulože u efikasnost brodova radi bolje tržišne cijene.

3-784-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La proposta offre l'opportunità di adottare un approccio europeo per un sistema MRV che comprenda sia i gas a effetto serra sia gli inquinanti atmosferici generati dal settore dei trasporti marittimi, creando un approccio unitario che consentirà lo sviluppo di politiche di riduzione delle emissioni per il settore marittimo coerenti e in linea con le politiche globali in tema di clima, inquinamento atmosferico e tutela della salute umana.

Apprezzo nello specifico l'equilibrio posto dal relatore tra la necessità di perseguire tali obiettivi e quella di limitare i costi di attuazione e gli oneri amministrativi per gli operatori.

3-785-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Istraživanja su pokazala da emisija iz međunarodne pomorske plovidbe ubrzano raste u posljednjih nekoliko godina. Zbog nedostatka regulacije

predviđa se da će ako ovako ostane i dalje biti u porastu. Iako je uvedena energetska učinkovitost za brodove 2011., pokazalo se da to nije dovoljno. Uspostavljanje Europskog nadzora trebao bi biti glavni cilj ove uredbe, izvještavanja i verifikacije sustav za emisije CO₂ iz brodova. Na ovaj način bi se smanjili i troškovi administracije. Za ovo su potrebne izmjene i dopune amandmana, Komisija treba poduzeti mjere i drugih aktivnosti koje dovode do emisije stakleničkih plinova i zagađivača zraka koje nisu obuhvaćene ovom Uredbom. S obzirom na opseg zemljopisnog područja i istovremenu potrebu za nadzorom emisija stakleničkih plinova izvan nadležnosti država članica te na uključivanje brodara registriranih diljem svijeta, Komisija bi trebala na primjeren način obavijestiti treće zemlje kako bi se osigurao najveći mogući stupanj međunarodnog prihvaćanja. Pomorsko tržište ima već s obzirom na visoke cijene goriva vrlo visok poticaj za povećanje energetske učinkovitosti i transportni rad u stvarnom životu. To je mnogo sofisticiraniji problem koji se ne može odrediti bez znanja o specifičnim tržišnim okolnostima koje diktiraju odluke vlasnika brodova i operatora.

3-786-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I prefer to see the adoption of measures to address greenhouse gas (GHG) emissions from ships at a global level through the International Maritime Organization (IMO), because international shipping is a global industry and the global application and implementation of IMO standards promotes a level playing field, provides clarity of regulatory approach and removes regional obstacles to fair trade. The EU has encountered vigorous international opposition with the introduction of international aviation into the EU ETS and in the face of strong global opposition from non-EU States, including our allies, the EU has been forced to retrace its steps. I am of the opinion that this must not be repeated in the case of international shipping. The development of a market-based measure can only be realistically achieved at a global level through the IMO. In committee, we unsuccessfully opposed the extension of the scope of the measure to cover other gases besides CO₂, and the inclusion of ships below 5 [nbsp]000 gross tonnes (GT). As these proposals could not be defeated in committee, I cannot support the report as it stands and accordingly voted against.

3-787-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – S’il importe de veiller à ce que le règlement à l’examen couvre les émissions des transports maritimes de manière aussi cohérente que possible, il est également capital de se concentrer sur les aspects essentiels et de limiter les coûts de mise en œuvre ainsi que les charges administratives. De même, les entreprises ne devraient pas être obligées de publier des informations sensibles et potentiellement trompeuses.

Nous proposons donc d’exclure le transport effectué, des autres informations utiles en rapport avec le climat, dès lors que cette donnée n’a pas trait à la mesure des émissions. Du fait du coût élevé des combustibles, le marché maritime est déjà fortement encouragé à améliorer son efficacité énergétique, et l’efficacité énergétique du transport effectué en conditions réelles est une question beaucoup plus complexe, qui ne peut être réglée sans une connaissance des conditions spécifiques de marché qui dictent les décisions des armateurs et des exploitants de navire. L’efficacité énergétique réelle d’un voyage et son incidence sur le bien-être social ne peuvent être déterminées sans connaître les cargaisons disponibles, leur masse par rapport à leur poids, les conditions météorologiques, les prix applicables, les contraintes géographiques et autres, le délai de livraison, etc.

3-785-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de regulament privind monitorizarea, raportarea și verificarea emisiilor de dioxid de carbon generate de transportul maritim și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 525/2013. Transportul maritim are un impact asupra climei la nivel global și asupra calității aerului prin emisiile de dioxid de carbon (CO₂) și alte emisii, printre care de oxizi de azot (NO_x), oxizi de sulf (SO_x), metan (CH₄), particule în suspensie (PS) și negru de fum.

Prezentul regulament prevede norme pentru monitorizarea, raportarea și verificarea cu precizie a emisiilor de gaze cu efect de seră și a altor informații relevante obținute de la navele care sosesc sau se află în ori pleacă din porturi aflate sub jurisdicția unui stat membru, în scopul promovării reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră generate de transportul maritim într-un mod eficient din punctul de vedere al costurilor. Prezentul regulament se aplică navelor cu un tonaj brut de peste 400 de tone brute, în ceea ce privește emisiile generate în timpul călătoriilor lor de la ultimul port de escală la un port aflat sub jurisdicția unui stat membru și de la un port aflat sub jurisdicția unui stat membru spre următorul lor port de escală, precum și în interiorul porturilor aflate sub jurisdicția unui stat membru.

3-788-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Ovom Uredbom utvrđuju se pravila za točno praćenje i provjeravanje emisija ugljičnog dioksida (CO₂) iz brodova koji pristaju ili isplivljavaju iz luka pod nadležnošću države članice te izvješćivanje o njima radi promicanja smanjenja emisija ugljičnog dioksida iz pomorskog prometa na troškovno isplativ način. Prijedlog Komisije uvodi četiri osnovne metode mjerenja emisija CO₂, koje pokrivaju 98% svih emisija koje proizvode brodovi. Izvorno je ta obveza bila usmjerena na brodove iznad 5000 bruto tona. Međutim, dopuštena težina je značajno smanjena nakon glasovanja u Odboru ENVI u siječnju ove godine, dodano je izvješćavanje od NO_x-a i dopuštena granica je spuštena na 400 bruto tona. Sukladno tome, nisam podržala ovo izvješće jer će spomenute izmjene predstavljati značajan teret za provedbu vlasnicima manjih brodova i mjere nisu razmjerne u pogledu smanjenja emisija.

3-788-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich* . - Klimaerwärmung und Umweltverschmutzung sind heute große Herausforderungen, weshalb es auch unumgänglich war und ist, die Emissionen des Schiffsverkehrs angemessen in die Berechnungen einzubeziehen und dementsprechende Regulierungen zu finden, die auch hier den Ausstoß von Treibhausgasen und die Luftverschmutzung begrenzen. In diesem Bericht wurden gangbare Ansätze sowohl in Bezug auf die Berechnungsgrundlagen als auch auf die Größe der zu berücksichtigenden Schiffe gefunden.

8.46. Invasive alien species (A7-0088/2014 - Pavel Poc)

3-790-000

Pismenne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-790-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - It is important to have new rules to manage the so-called 'invasive alien species' and it is even more important to have rules to

stop others being introduced into Europe. This is because one of the worst threats to Europe's biodiversity and ecosystem is plant and animal species coming from other countries and continents. The importance of these rules is manifested in the fact that some of these species can also prove a threat to human health as they cause health problems such as asthma or allergies and are potential carriers of various diseases.

3-790-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que as espécies exóticas são transportadas para fora da sua área de distribuição natural através de barreiras ecológicas por ação humana direta ou indireta. Algumas destas espécies não conseguem adaptar-se ao novo ambiente e morrem rapidamente, mas outras conseguem sobreviver, reproduzir-se e propagar. Somente 11 % das mais de 12 000 espécies exóticas registadas na Europa têm um impacto na biodiversidade e nos ecossistemas, ao passo que 13 % têm algum tipo de impacto económico. Contudo, os seus efeitos na biodiversidade são significativos e as espécies exóticas invasoras são consideradas o segundo fator mais importante de perda de biodiversidade, só superadas pela perda de habitat. Tendo em conta que as espécies exóticas invasoras são reconhecidamente uma das principais causas de extinção de espécies, devem ser tomadas medidas para prevenir e gerir estas situações ao evitar consequências nefastas para a biodiversidade e os ecossistemas.

3-790-218

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les espèces exotiques envahissantes (EEE) sont initialement transportées par l'action de l'homme en dehors de leur aire de répartition naturelle, au-delà des barrières écologiques, puis elles survivent, se reproduisent, se propagent et entraînent de graves conséquences écologiques, sociales et économiques. Ces EEE sont l'une des principales causes de la perte de biodiversité et de l'extinction des espèces.

Les dommages occasionnés par les EEE sont estimés à 12 milliards d'euros par an au sein de l'Union européenne. J'ai voté en faveur de ce texte qui établit un cadre d'action visant à prévenir, à réduire au minimum et à atténuer les incidences négatives des espèces exotiques envahissantes sur la biodiversité et sur les services écosystémiques notamment grâce à un système d'alerte précoce.

3-790-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Condivido le posizioni sostenute nella relazione Poche che analizza la proposta di regolamento recante le disposizioni volte a prevenire e gestire l'introduzione e la diffusione delle specie esotiche invasive che pesano sui bilanci degli Stati membri per circa 12 miliardi l'anno. Sia per una questione economica sia per la conservazione delle biodiversità, è necessario che l'UE sia sempre più presente al fianco dei Paesi membri in questa lotta.

3-790-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes invazinės svetimos rūšys kelia grėsmę biologinei įvairovei ir ekosistemų funkcijoms arba kurios daro neigiamą poveikį aplinkai, žmonių sveikatai ir socialinei ekonominei plėtrai. Invazinės svetimos rūšys apima gyvūnų, augalų, grybų ir mikroorganizmų rūšis ir daro poveikį ES žemyniniam sausumos masyvui, vandens telkiniams, jūroms ir saloms. Numatoma, kad biologinių invazijų Europoje daugės. Dabartinės tendencijos, susijusios su naujų rūšių įsiveisimu, rodo, kad problema anaipol nėra valdoma, ir manoma, kad jos poveikis biologinei įvairovei

stiprės, nes dėl tokio spaudimo, kaip, pvz., buveinių praradimas, būklės blogėjimas, susiskaidymas, per intensyvus naudojimas ir klimato kaita, didėja susijusių rūšių skaičius ir ekosistemų pažeidžiamumas invazijų sąlygomis. Taigi, dėl to Europos Komisija paskelbė pasiūlymą dėl invazinių svetimų rūšių introdukcijos ir plitimo prevencijos ir valdymo. Pagrindinis pasiūlymo tikslas yra tai, jog būtina imtis suderintų veiksmų ES lygmeniu kartu bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis. Turėtų būti sudarytas invazinių svetimų rūšių sąrašas. Valstybės narės turėtų imtis priemonių užtikrinti, kad šios rūšys nebūtų introdukuojamos, parduodamos ir perkamos, laikomos, veisiamos arba paleidžiamos ES.

3-790-500

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce rapport dont l'objectif principal est d'établir une liste des espèces exotiques envahissantes pour prévenir et limiter leur propagation et ainsi réduire leur impact.

La Commission proposait de plafonner cette liste à 50 espèces mais le Parlement a demandé à ce que ce plafonnement n'existe pas. Le compromis trouvé entre les trois institutions permet de ne pas plafonner la liste et de l'établir par voie d'actes d'exécution. Le Parlement et le Conseil ont également proposé la création d'un organe scientifique indépendant afin de soutenir le processus de décision sur certains aspects du règlement.

3-790-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte représente une nouvelle avancée en vue de la prévention, de la réduction et de l'atténuation des incidences négatives des espèces exotiques envahissantes sur la biodiversité et les services écosystémiques. En effet, ces espèces exotiques envahissantes (animaux, plantes, champignons, micro-organismes) sont une des principales causes de la perte de biodiversité, ainsi que de l'extinction de certaines espèces. Créer un cadre juridique complet permettant de lutter contre ces espèces ainsi que de préserver la biodiversité apparaît donc comme une réponse appropriée à cette situation.

3-791-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk*. - De problematiek van uitheemse dieren en plantsoorten vormt een van de belangrijkste ecologische uitdagingen van deze tijd. In de EU komen ruim 12.000 soorten voor die vreemd zijn aan de natuurlijke omgeving, ongeveer 15% daarvan is invasief. De Aziatische tijgermug, het Aziatische lieveheersbeestje, de reuzenberenklauw en de Japanse duizendknoop zijn treffende voorbeelden. Het probleem kwam vorige week nog sprekend in het nieuws naar aanleiding van de wasbeer die voor het eerst in Vlaanderen in het wild was gefilmd. Ik geloof dan ook dat het Europees Parlement terecht al lang aandrang op Europese wetgeving. Dit is bij uitstek een dossier waar Europese samenwerking concrete meerwaarde biedt. Invasieve uitheemse soorten hebben een bijzonder nefaste impact op de biodiversiteit en ecosystemen en brengen heel wat schade toe aan volksgezondheid, landbouw en infrastructuur met aanzienlijke economische gevolgen (EU-wijd geschat op 12 miljard euro per jaar). Gelukkig hebben we tijdens de onderhandelingen wel komaf kunnen maken met een systeem van nationale uitzonderingen, wat de doeltreffendheid, kostenefficiëntie en afdwingbaarheid van de wetgeving ernstig zou bemoeilijken. Ikzelf heb steeds gehamerd op het respect voor dierenwelzijn in dit dossier. Onder meer dankzij amendementen van mijn kant is dit stevig verankerd in de wetgeving, wat me tevreden stemt.

3-791-500

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. Dealing with invasive species, eradicating or trying to control them, costs the Welsh economy about GBP []125 []million per year. That is without the revenue lost through damage to local biodiversity and the resulting decrease in the production of foods and other natural materials. It is thought that these costs amount to about GBP []7 []billion in Wales. It is of utmost importance that there is an EU strategy. The other 27 Member States of the EU are our closest neighbours so it makes sense that we work on an issue that affects us all. An EU invasive species strategy would be cheaper and more effective. There would also be more rapid detection of invasive species, as Member States could contact a central point which would then alert all others of any new sightings or discoveries.

3-792-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - A libertação no ambiente de espécies exóticas pode levar à sua proliferação e constituir uma ameaça às espécies indígenas, tendo impacto negativo na biodiversidade e no equilíbrio dos ecossistemas. As espécies invasoras constituem um sério problema em praticamente todas as regiões do mundo, um processo associado à ação antrópica que se vem acentuando tanto que assumiu a dimensão de crise global, gerando extensas repercussões negativas no equilíbrio ecológico, na economia, na agricultura, na sociedade, nomeadamente através de problemas de saúde, e na cultura. Só na UE são estimadas perdas de pelo menos 12 mil milhões de euros por ano devido às espécies exóticas invasoras, sendo razão para a Comissão Europeia apresentar uma proposta de regulamento que estabelece uma lista das espécies exóticas invasoras e o quadro de ação para atacar este problema. A proposta hoje votada apresenta aspetos positivos. A proposta da Comissão limitava a lista das espécies a 50 espécies e proibia toda a troca e comercialização de espécies desta lista. Esta proposta não limita o número de espécies e, além disso, tem em conta que uma espécie nativa num Estado-Membro pode ser invasora noutra. É destacada a importância das espécies emergentes e das que têm potencial para causar danos significativamente maiores. Votámos favoravelmente. Continuaremos a acompanhar esta questão.

3-792-500

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. - Je me félicite que l'Union européenne se soit enfin dotée d'une réglementation commune pour lutter la propagation et réduire l'impact des espèces exotiques envahissantes en Europe. Ce règlement a vocation à endiguer le développement d'espèces qui ne sont pas naturellement présentes dans les écosystèmes du territoire européen mais qui, une fois qu'elles y sont importées, causent de graves dommages pour la biodiversité locale. Aux dégâts environnementaux s'ajoutent les pertes économiques: plus de 12 milliards d'euros par an au niveau de l'Union européenne. La liste d'espèces exotiques envahissantes bientôt établie permettra aux États membres de travailler en synergie sur cette question si importante pour nos écosystèmes. Le texte promeut la coopération européenne sur une problématique qui, à l'instar de la gestion des espèces naturelles, ne connaît pas de frontières.

3-792-750

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Bene la direttiva di oggi che spinge gli Stati membri ad agire tempestivamente, condividendo le informazioni. Ci sarà un elenco delle specie più pericolose su cui concentrare l'attenzione, un sistema di pre allarme finalizzati al

controllo del fenomeno, con un'attenzione alla prevenzione per ridurre l'ingresso nell'UE di specie esotiche invasive. Il problema delle specie esotiche invasive che sfuggono al controllo ha provocato un danno stimato in 12 miliardi di euro all'anno negli ultimi 20 anni perché queste specie hanno un impatto negativo sull'ambiente, sulla salute umana e sullo sviluppo socio economico. Solo alcuni esempi: possono essere veicoli di malattie e causa di problemi sanitari come asme, dermatiti e allergie, danneggiare le infrastrutture, e provocare perdite in agricoltura.

3-793-000

George Lyon (ALDE), *in writing* . - I am pleased that Parliament backed proposals to tackle the spread of non-native animals and plants throughout the EU. These proposals will see governments working together to detect invasive alien species and minimise the harm they cause. In Scotland we have a particular issue with Japanese knotweed, and I hope that these measures will help us tackle the problem. It is a step in the right direction, and we must wait and see how it works in practice.

3-792-875

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně* . - Ochrana biologické rozmanitosti s rozlišením škodlivých invazních druhů je podle mne významným krokem, který pomůže zachovat původní faunu a flóru také pro další generace. Samotný obsah návrhu Komise, který je směřován na kooperaci členských států v této oblasti, pokládám za správný. Podobně jako v jiných případech zde významnou úlohu hraje prvek možného přeshraničního šíření invazních druhů. Z toho pak logicky vyplývá nutnost spolupráce na mezinárodní úrovni. Umožnění efektivní aktualizace seznamu, jeho rozšíření nad rámec padesáti druhů oproti návrhu Evropské komise je přínosem. Předloženou zprávu upravující problematiku zavlékání, vysazování a šíření invazních nepůvodních druhů jsem proto podpořil.

3-792-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce texte met en lumière le problème des espèces exotiques envahissantes et le danger qu'elles représentent pour notre écosystème. Il propose une méthode de suivi de ces espèces et des méthodes de lutte concrètes. Il s'agit de lister ces espèces, de les éradiquer quand cela est nécessaire, d'éviter leur propagation et leur entrée dans les États membres. Cette surveillance et cette gestion se fera en lien avec les scientifiques, les représentants nationaux et locaux des États membres, le public.

Je regrette cependant que le texte soit trop timoré, notamment sur les rejets d'eau de ballast non épurées et l'encrassement des coques de navires. Or ce sont de loin les vecteurs les plus importants d'introduction d'espèces exotiques envahissantes. Néanmoins ces propositions vont globalement dans le bon sens. Je vote pour.

3-794-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - Invasive alien species (IAS) are species that are transmitted through human interaction and easily spread, causing severe ecological, economic and social consequences. The report is designed to create measures to sufficiently prevent and monitor the movement of invasive alien species across the European continent. I therefore supported this report.

3-795-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour. It is important to address invasive alien species.

3-795-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Palankiai vertinu pateiktą pasiūlymą dėl reglamento dėl invazinių svetimų rūšių introdukcijos ir plitimo prevencijos ir valdymo. Tai yra didelis žingsnis pirmyn tam kad ateityje būtų užtikrinta Europos biologinės įvairovės apsauga. Reglamente numatyto prevencijos, ankstyvo aptikimo, skubaus likvidavimo ir ilgalaikio valdymo bei kontrolės principai užtikrins biologinės įvairovės apsaugą ir sumažins galimą didžiulę ekonominę, aplinkosauginę ir ekologinę žalą. Be to, taikant koordinuotą požiūrį į invazinių svetimų rūšių valdymą ir kontrolę, bus sprendžiamos socialinio ir ekonominio poveikio problemos.

Manau, kad būtų tikslinga praplėsti invazinių svetimų rūšių sąrašą taip pat numatyti papildomas priemones siekiant užtikrinti, kad pasienio kontrolės tarnybos pajėgtų užtikrinti veiksmingą sienų kontrolę.

3-795-500

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . - Nell'Unione europea si stima che vi siano oltre 12 [nbsp]000 specie animali e vegetali che non vi si trovavano originariamente allo stato naturale.

Tale numero continua ad aumentare in ragione della circolazione delle persone, dell'incremento degli scambi e del cambiamento climatico. Nel 10-15 per cento circa dei casi, queste specie possono riprodursi rapidamente e in modo incontrollato, con gravi conseguenze economiche e ambientali. I costi imputabili a questo fenomeno sono altissimi, ammontando circa 12 miliardi di euro all'anno per danni e perdita di produzione, senza contare le gravi ripercussioni sulla nostra biodiversità.

A settembre 2013 la Commissione europea ha pubblicato una proposta legislativa volta a prevenire e gestire l'introduzione e la diffusione di specie esotiche invasive, ovvero animali, piante, funghi o microrganismi che possono alterare gli ambienti terrestri e idrici dell'Unione europea. Verrà istituito un elenco europeo di specie particolarmente pericolose e quindi da bandire a livello comunitario, attraverso un'azione concertata e coordinata tra le autorità dei diversi Stati membri.

L'ambiente in cui viviamo è un dono naturale che dobbiamo difendere e preservare dalla contaminazione pericolosa che arriva dall'esterno: anche questa è una battaglia a difesa della nostra civiltà.

3-796-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce règlement qui vise à prévenir, à réduire et à atténuer les incidences négatives des espèces exotiques envahissantes (EEE) sur la biodiversité et les services écosystémiques. Les espèces exotiques envahissantes (EEE) sont une des principales causes de la perte de biodiversité, ainsi que de l'extinction de certaines espèces. Elles peuvent être vecteurs de maladies ou entraîner directement des problèmes de santé. Elles endommagent les infrastructures et les équipements de loisir, gênent la sylviculture ou causent des pertes agricoles. Selon les estimations, les dommages

occasionnés par les EEE coûtent au moins 1 2 milliards d'euros par an à l'Union et la facture ne fait que s'alourdir.

3-796-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - As espécies exóticas são transportadas para fora da sua área de distribuição natural através de barreiras ecológicas por ação humana direta ou indireta. Algumas destas espécies não conseguem adaptar-se ao novo ambiente e morrem rapidamente, mas outras conseguem sobreviver, reproduzir-se e propagar-se e até tornar-se uma praga eliminando a biodiversidade endógena. Votei favoravelmente a presente proposta que tem por base três princípios-chave: a prevenção, definição de prioridades e coordenação. A prevenção visa reduzir o número de novas espécies exóticas invasoras que entram na UE, evitando dessa forma o aumento das ameaças à biodiversidade e dos impactos negativos para a sociedade e a economia. A definição de prioridades permite agir eficientemente ao concentrar os recursos nas piores espécies exóticas invasoras, ou seja, onde se podem obter maiores benefícios para a biodiversidade e para a sociedade e a economia. Agindo-se de forma coerente e coordenada em toda a UE conseguir-se-á aumentar a eficácia das ações a nível da UE, ou seja, evitar que as ações realizadas num Estado-Membro sejam prejudicadas por falta de ação noutra Estado-Membro.

3-796-750

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Okoliš Europske unije iznimno je raznolik, sa preko deset tisuća stranih vrsta u Uniji (gdje je oko 40% uvezeno iz drugih zemalja članica), a procjenjuje se da je otprilike svaka deseta invazivna. Rizici i zabrinutost povezani s invazivnim stranim vrstama predstavljaju problem ne samo za državu članicu u koju je strana vrsta uvezena, već i za cijelu Uniju.

Stoga je bitno na razini Unije uvesti zabranu unošenja invazivnih stranih vrsta u bilo koju državu članicu kako bi se osiguralo usklađeno djelovanje u cijeloj Uniji i time izbjegli poremećaji na unutarnjem tržištu te spriječile situacije u kojima su mjere koje se poduzimaju u jednoj državi članici ugrožene zbog nepoduzimanja mjera u drugoj državi članici.

Zato i podržavam ovu uredbu, a pogotovo dijelove vezane za stroža pravila u državama članicama, uvođenje efektivnih i proporcionalnih kazni za kršenje zakona te uspostavljanje Znanstvenog foruma sa savjetodavnom funkcijom o znanstvenim pitanjima vezanim za uredbu.

3-796-875

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La prevenzione e gestione dell'introduzione e diffusione di specie esotiche invasive è un tema molto importante che necessita di un approccio concreto e mirato da parte dell'UE.

Ritengo che un intervento coerente e coordinato in tutta l'UE aumenterà l'efficacia delle azioni a livello di Unione, evitando che un intervento in uno Stato membro sia vanificato dall'inerzia di un altro Stato membro, tuttavia condivido alcune obiezioni, come la possibilità di non limitare la lista di specie a sole cinquanta voci e le norme in materia di aggiornamento e definizione delle specie esotiche invasive. Inoltre, plaudo al riferimento alle specie autoctone in alcune zone d'Europa, ma invasive in altre e al fatto che le misure di cooperazione a livello di Unione possono essere utili per affrontare questo problema.

3-796-937

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Al eeuwenlang bereiken nieuwe uitheemse planten- en diersoorten het Europees continent. Meestal brengt dit geen schade, maar ongeveer 15 procent van deze organismen vormen een ernstige dreiging voor de oorspronkelijke diversiteit op het continent en veroorzaken naar schatting gemiddeld 12 miljard euro schade per jaar. Lidstaten probeerden de impact van deze schadelijke uitheemse soorten alleen te beperken, maar konden niet snel en adequaat optreden. Het wetsvoorstel om deze grensoverschrijdende problematiek op Europees niveau aan te pakken, komt er dus geen seconde te vroeg.

Ik was dan ook verbijsterd toen de parlementaire Commissie milieubeheer (ENVI) onder leiding van de socialistische rapporteur Pavel Poc besliste een open lijst met uitzonderingen per lidstaat aan te nemen, om de bontverwerkende industrie veilig te stellen. Hier kon ik als groen parlementslid niet voor stemmen, want het ondermijnt de gezamenlijke Europese aanpak volledig. Gelukkig koos men tijdens de onderhandelingen met de Raad van milieuministers voor een meer gedifferentieerde aanpak, waarbij de meest bedreigende organismen in heel de EU niet meer mogen worden vrijgelaten, geïmporteerd of verhandeld.

Daarom kan ik nu wel voor stemmen. Het blijft echter onbegrijpelijk dat genetisch gemodificeerde organismen niet in de wetgeving zijn opgenomen, ondanks duidelijk bewijs dat de onbedoelde verspreiding ervan persistente en schadelijke gevolgen heeft.

3-797-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Strane su vrste odmaknute izvan svog prirodnog područja preko ekoloških barijera zbog izravnog ili neizravnog ljudskog djelovanja. Neke od tih vrsta ne mogu se prilagoditi na novu sredinu i treba im pomoć. Invazivne vrste (u daljnjem tekstu MRS) su one za koje je utvrđeno da im nije osigurana bioraznolikosti ekosustava ili da će imati negativan utjecaj na okoliš, zdravlje ljudi i društveno-gospodarski razvoj. MRS uključuje životinje, biljke, gljive i mikroorganizme, i utjecaje na kontinentalne kopnene i vodene površine te more i otoke EU-a. Još 2009. godine, Europski parlament i Vijeće za okoliš podržali su strategije EU-a. MRS je bio jedan od 10 prioritetnih ciljeva iz Akcijskog plana biološke raznolikosti. Negativni utjecaj zahtijeva usklađenu akciju na razini Unije te će biti sastavljen od strane Europske komisije u suradnji s državama članicama. Države članice morat će poduzeti mjere kako bi se osigurale one vrste koje nisu uvedene i kojima se trguje. Takve vrste mogu uzrokovati štetu cijeloj Uniji ili samo u dijelovima Unije, ali ozbiljnost njihovog utjecaja umiruje se pozivom na pomoć drugih država članica Europske unije.

3-798-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - Invasive alien species (IAS) are transported by means of human action outside of their natural range and across ecological barriers, and then survive, reproduce and spread, with serious ecological, economic and social consequences. IAS are cited as a major cause of biodiversity loss and species extinction and can cause health problems, damage infrastructure, undermine forestry and cause agricultural losses; indeed IAS are estimated to cost the Union at least EUR[nbsp]12 billion per year. The Commission proposal establishes a framework for action to address IAS within the EU. The rapporteur's draft report contained, as its central feature, the same approach to the selection and constitution of the Union list than that proposed by our shadow rapporteur: an inclusive list with opt-outs. It also proposed that actions be undertaken within timeframes

related to when the list of species is adopted rather than when the regulation is adopted. Importantly, the draft report also recognised that Member States should be free to implement stricter national measures. Therefore, despite reservations on some of the detail, I voted in favour of the report.

3-799-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Le projet de proposition se compose essentiellement d'une liste des EEE préoccupantes pour l'Union, dont les conséquences néfastes nécessitent une action concertée au niveau de l'Union. Cette liste sera dressée par la Commission en coopération avec les États membres. Les espèces énumérées en tant qu'espèces préoccupantes pour l'Union seront interdites, mais certaines dérogations limitées seront prévues. Les États membres devront prendre des mesures pour veiller à ce que les espèces ne soient pas introduites, commercialisées, détenues, cultivées ou libérées dans l'Union. Ces espèces peuvent avoir des effets dommageables pour tout ou partie de l'Union, mais il est justifié, compte tenu de la gravité de leur impact, que l'aide des autres États membres de l'Union soit demandée.

3-797-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de regulament privind prevenirea și gestionarea introducerii și răspândirii speciilor alogene invazive. Apariția unor specii alogene, fie animale, plante, ciuperci sau microorganisme, în medii noi, nu reprezintă întotdeauna un motiv de îngrijorare. O subgrupă semnificativă de specii alogene pot deveni invazive, cauzând efecte dăunătoare grave asupra biodiversității, a serviciilor ecosistemice aferente, precum și alte efecte economice și sociale, care ar trebui prevenite.

Aproximativ 12 000 de specii prezente în mediu în Uniune și în alte țări europene sunt alogene, dintre care aproximativ 10 până la 15 % sunt estimate a fi invazive. Prezentul regulament stabilește normele privind prevenirea, minimizarea și atenuarea efectelor dăunătoare ale introducerii și răspândirii, atât intenționate cât și neintenționate, a speciilor alogene invazive asupra biodiversității pe teritoriul Uniunii. Este important să se garanteze faptul că se acordă prioritate abordării subgrupeii de specii alogene invazive considerate a fi de interes pentru Uniune. Prin urmare, trebuie întocmită și actualizată periodic o listă a speciilor alogene invazive de interes pentru Uniune. O specie alogenă invazivă ar trebui considerată ca fiind de interes pentru Uniune dacă daunele cauzate de aceasta în statele membre afectate sunt atât de semnificative încât se justifică adoptarea unor măsuri speciale al căror domeniu de aplicare se extinde la nivelul întregii Uniuni.

3-800-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Rizici i zabrinutost povezani s invazivnim stranim vrstama predstavljaju transnacionalni problem koji pogađa cijelu Uniju. Sukladno tome, podržala sam ovo izvješće jer je bitno na razini Unije uvesti zabranu namjernog unošenja u Uniju, razmnožavanja, uzgoja, prijevoza, kupnje, prodaje, uporabe, razmjene, držanja i puštanja invazivnih stranih vrsta koje su značajne za Uniju, kako bi se osiguralo rano i usklađeno djelovanje u cijeloj Uniji i time izbjegli poremećaji na unutarnjem tržištu te spriječile situacije u kojima su mjere koje se poduzimaju u jednoj državi članici ugrožene zbog nepoduzimanja mjera u drugoj državi članici.

3-800-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit sogenannten Neobiota, Arten und Organismen, die aus ihrem gewohnten Umfeld in einen neuen Lebensraum geraten und dort keine, positive oder negative Einflüsse ausüben. Der Berichtersteller setzt sich für Vorsorgemaßnahmen und Prävention gegen die Ausbreitung ein, da die Biodiversität und die regionalen Ökosysteme großen Schaden erleiden können. Die Einbindung der Mitgliedstaaten ist ausschlaggebend, da manche Neobiota in einigen Regionen heimisch und in anderen wiederum invasiv und schädlich sind. In diesen Fällen schlägt der Berichtersteller mehr Flexibilität innerhalb der Verordnung vor.

3-800-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Mimo, że problem obecności w środowisku obcych gatunków inwazyjnych nie jest nowy, wciąż brak kompleksowych sposobów na jego rozwiązanie. Jedną z przeszkód jest m. in. brak spójnego ustawodawstwa dotyczącego wszystkich grup organizmów w danych ekosystemach. Obowiązujące obecnie regulacje prawne, często rozczłonkowane, mało precyzyjne i sprzeczne utrudniają walkę z gatunkami obcymi. Według dr Solarza nasze prawodawstwo, mimo że niedoskonałe, zaczyna już dostrzegać ten problem. W najbliższych latach spodziewamy się wprowadzenia kilku ważnych rozporządzeń regulujących te kwestie, osobną sprawą jest jednak ich wprowadzenie w życie – dodaje ekspert, zajmujący się na co dzień problemem gatunków obcych. Być może wzorem innych państw warto opracować osobny akt prawny całościowo regulujący kwestie gatunków obcych.

8.47. Technical implementation of the Kyoto Protocol to the UN Framework Convention on Climate Change (A7-0171/2014 - Vladimir Urutchev)

3-802-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-802-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier aims to ensure the technical implementation of the Kyoto Protocol in the European Union after 2012, enable the effective operation of the joint fulfilment of the commitments of the European Union, its Member States and Iceland, and ensure its alignment with the operation of the EU ETS and the Effort Sharing Decision.

3-802-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório tendo em conta que a alteração de Doha estabelece um segundo período de compromisso nos termos do Protocolo de Quioto, com início em 1 de janeiro de 2013 e conclusão em 31 de dezembro de 2020. Este protocolo inclui compromissos juridicamente vinculativos de redução das emissões segundo os quais a União Europeia, os seus Estados-Membros e a Islândia estão comprometidos em limitar as suas emissões médias anuais de gases com efeito de estufa nos anos de 2013 a 2020 a 80 % das suas emissões no ano de referência. Além disso, a Alteração de Doha introduziu as seguintes alterações no Protocolo de Quioto: primeiro, a inclusão de um novo gás, segundo, um mecanismo de ambição que prevê um procedimento simplificado para permitir a uma Parte ajustar o seu compromisso aumentando a sua ambição durante um período de compromisso; terceiro, uma disposição

que ajusta automaticamente o objetivo de uma Parte a fim de evitar um aumento das suas emissões no período de 2013 a 2020 para além das suas emissões médias relativas aos anos de 2008 a 2010.

3-802-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le changement climatique constitue l'un des plus grands dangers auxquels l'Union européenne et le monde sont actuellement confrontés. Face à cette situation, l'Union européenne et un certain nombre de ses partenaires se sont engagés à prendre des mesures de réduction des émissions de CO₂ à travers le protocole de Kyoto. J'ai voté en faveur de ce rapport car il permet une mise en œuvre correcte du protocole de Kyoto dans les années à venir et donc de réduire les conséquences de l'action de l'homme sur le changement climatique. Au-delà, il est essentiel qu'un accord international contraignant pour tous les acteurs mondiaux soit trouvé fin 2015 à Paris afin de réduire beaucoup plus efficacement encore ces émissions de CO₂.

3-802-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non ho inteso sostenere col mio voto la relazione Urutchev sull'attuazione tecnica del protocollo di Kyoto alla convenzione quadro delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici, poiché gli interventi richiesti risultano essere eccessivamente onerosi rispetto ai risultati che si otterranno.

3-802-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes svarbu imtis reikalingų priemonių ir nustatyti technines taisykles, siekiant užtikrinti veiksmingą Kioto protokolo įgyvendinimą Europos Sąjungoje po 2012 [nbsp] m. Europos Parlamentas mano, kad siūlomo Reglamento dėl šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo stebėsenos bei ataskaitų ir kitos su klimato kaita susijusios nacionalinio bei ES lygmens informacijos teikimo mechanizmo taikymo sritis visiškai atitinka būtinybę parengti konkrečias ir nuoseklias taisykles, siekiant užtikrinti techninį Kioto protokolo įgyvendinimą ES po 2012 [nbsp] m. Tam būtina sudaryti sąlygas veiksmingai bendrai vykdyti ES, jos valstybių narių ir Islandijos įsipareigojimus. Galiausiai reikėtų pabrėžti, kad oficialus Dohos pakeitimo įsigaliojimas yra vienas iš Europos Sąjungos prioritetinių tikslų, nes Kioto protokolas daro itin svarbų indėlį į pasaulio pastangas kovojant su klimato kaita.

3-802-687

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Lors de la conférence de Doha en 2012, une nouvelle période d'engagement du protocole de Kyoto allant du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2020 a été instaurée. Des engagements de réduction des émissions de gaz à effet de serre juridiquement contraignants pour cette période ont alors été établis. Ce texte permet alors de mettre en oeuvre les aspects techniques nécessaires à l'application du protocole de Kyoto. Il est indispensable que l'Union européenne adopte des mesures efficaces pour respecter ses engagements internationaux. Aussi, une mise en adéquation du fonctionnement du système d'échange de quotas d'émission avec les efforts à fournir par chaque État membre est notamment requise.

3-802-750

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report which provides the basis for adopting the technical rules needed to ensure the implementation of the Kyoto

Protocol in the EU. It is vital that we correctly implement the Kyoto Protocol to ensure the fight against climate change is effective in Wales and globally.

3-802-875

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - É justo considerar que o Protocolo de Quioto não atingiu os propósitos para que foi criado e que nem todos os seus signatários tiveram zelo idêntico na sua aplicação. Independentemente das posições mais ou menos extremadas que se assumam em relação à causa e consequências das alterações climáticas e ao real impacto global de medidas adotadas pelas populações humanas, considero que uma mudança de atitude em relação ao modo como entendemos o ambiente deve verificar-se sob pena de reduzirmos as possibilidades de legar aos nossos filhos um planeta em boas condições de habitabilidade. Vale a pena persistir na ideia de que os homens não podem usar e abusar dos recursos naturais à sua disposição, devendo assumir-se como seus guardiães e protetores, bons gestores de uma herança comum. Faço votos para que mais Estados compreendam a urgência desta mudança de paradigma e empreendam as mudanças estruturais necessárias para que esta compreensão se materialize em medidas concretas.

3-802-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Cette proposition de règlement porte sur les règles techniques nécessaires à la mise en œuvre du protocole de Kyoto dans l'Union européenne après 2012. Les objectifs de l'Union Européenne sont insuffisants en comparaison des efforts à fournir. D'autant plus après la publication du dernier rapport du GIEC qui appellent à des changements profonds et rapides des modes de production et d'échanges pour empêcher un réchauffement dépassant fortement 2 degrés.

Il faudrait que l'UE réduise d'au moins 30 % les émissions d'ici 2020 alors qu'elle en reste à l'objectif de 20 %. La mise en œuvre de ces objectifs en Europe s'appuie également sur le marché du carbone qui est totalement inefficace pour réduire durablement et rapidement les émissions, et donc pour lutter contre le réchauffement Climatique. Cette mise en œuvre européenne est donc totalement insuffisante face à l'urgence écologique renforcée. Je déplore cette inertie européenne et je plaide pour la planification écologique, seule réponse efficace et pérenne au réchauffement climatique. Dans ces conditions je m'abstiens.

3-803-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report as it seeks to finalise and implement the Doha Amendment to the Kyoto Protocol found in the UN Framework Convention on Climate Change. This ensures transparency on the part of the parties involved and compliance with the parties' commitments.

3-804-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour. It is important for the technical implementation of the Kyoto Protocol to the UN Framework Convention on Climate Change.

3-804-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - Palankiai vertinu pateiktą pasiūlymą dėl reglamento, kuris yra būtinas siekiant užtikrinti Kioto protokolo įgyvendinimą po 2012[nbsp]m. Pažymėtina, kad Kioto protokolas daro itin svarbų indėlį į pasaulio pastangas kovojant su

klimato kaita. Taigi labai svarbu, kad būtų sudarytos sąlygos veiksmingai bendrai vykdyti Sąjungos, jos valstybių narių ir Islandijos įsipareigojimus bei užtikrinti susitarimo šalių rezultatų skaidrumą. Pažymėtina, kad Kioto protokolo antrasis įsipareigojimų laikotarpis pratęs egzistuojančios visuotinės išmetamųjų teršalų apskaitos sistemos galiojimą ir ją sustiprins, ir jų įsipareigojimų vykdymą. Atsižvelgiant į tai, pritariu pateiktiems reglamento pakeitimams, kurie sudarys galimybes tinkamai įgyvendinti antrojo Kioto protokolo laikotarpio įsipareigojimus, nes juo remiantis būtų galima išduoti, perduoti ir perkelti Kioto apskaitos vienetus.

3-805-000

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce règlement qui vise à assurer la mise en œuvre technique du protocole de Kyoto dans l'Union européenne après 2012. Ce texte établit des règles cohérentes pour assurer la mise en œuvre technique du protocole de Kyoto dans l'Union européenne après 2012. Il facilitera la bonne réalisation de l'exécution conjointe des engagements de l'Union, de ses États membres et de l'Islande.

3-803-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O objetivo da presente proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho é a de criar a base para a adoção das regras técnicas necessárias, de modo a garantir a implementação do Protocolo de Quioto na União Europeia após 2012, permitindo um funcionamento eficaz do cumprimento conjunto dos compromissos da União, dos seus Estados-Membros e da Islândia, e a de assegurar a sua harmonização com o funcionamento do RCLE-UE e da Decisão Partilha de Esforços. As referidas regras devem abranger numa série de questões, nomeadamente, o estabelecimento e manutenção de uma reserva de excedentes do período anterior (REPA) e de uma reserva do período de compromisso (RPC) para cada membro no acordo de cumprimento conjunto, bem como a contabilização de uma *taxa sobre as receitas* no seguimento da emissão de URE e da primeira transferência internacional de UQA no segundo período de compromisso. Nestes termos, votei favoravelmente a presente proposta.

3-803-875

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Protokol iz Kyota, potpisan 1997. godine, jedini je pravno obvezujući sporazum o smanjenju stakleničkih plinova u visoko industrijaliziranim zemljama. U prosincu 2012. godine, na konferenciji o klimatskim promjenama u Dohi, 192 potpisnika Kyotskog protokola, uz okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o promjeni klime, usvojili su amandman u vezi Kyoto Protokola.

Navedeni amandman uspostavlja drugo razdoblje obveza Kyoto protokola od 1. siječnja 2013. godine do kraja 2020. godine te se njime pravno obvezuju stranke za smanjenje stakleničkih plinova. Podržavam izvješće o tehničkoj provedbi protokola iz Kyota uz okvirnu konvenciju UN-a o promjeni klime, jer smatram kako je od izuzetno velike važnosti svesti količinu emisija plinova u razdoblju 2013. – 2020. na količinu manju od prosjeka zabilježenog u razdoblju 2008. – 2010.

3-806-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Prihvaćam prijedlog o izmjeni Uredbe koji se odnosi na tehničku provedbu Protokola iz Kyota uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o promjeni klime. Doha-amandman Protokola iz Kyota uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o promjeni klime odredit će drugi obvezni period do 2020. kako bi se osigurala

transparentnost učinkovitosti strana s njihovim obavezama. Europska unija, njezine države članice i Island moraju smanjiti svoje prosječne emisije stakleničkih plinova do 80% svojih godišnjih emisija. Usvajanje Doha-amandmana je među najvažnijim ciljevima koje Europska unija mora ostvariti, uz daljnje provođenje Protokola iz Kyota, kako bi se doprinijelo globalnim naporima u suočavanju s promjenom klime.

3-807-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - The UNFCCC Climate Change Conference in Doha, Qatar, in December 2012 adopted an amendment to the Kyoto Protocol establishing a second commitment period running from 1 [nbsp]January 2013 to 31 December 2020. Ratification of this second commitment period by the EU and its Member States is necessary well in advance of the UNFCCC conference in Paris in 2015 if the new global agreement expected to be finalised there is to be successful. The agreement voted on amends the Monitoring Mechanism Regulation (MMR) to resolve technical issues associated with the process of ratifying the second commitment period of the Kyoto Protocol. I am satisfied that the trilogue compromise agreed on 17 March adequately defines in the MMR amendment itself the powers delegated to the Commission, such that it does not allow the Commission discretion to deal with those elements that Member States consider to be 'essential'. The agreement also limits the duration of the delegation of powers so that they will only allow the measures to be used for the purpose of the technical matters needed to implement the second commitment period. I was able to support the report

3-808-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Nous considérons que la portée de la modification proposée du règlement (UE) n° [nbsp]525/2013 relatif à un mécanisme pour la surveillance et la déclaration des émissions de gaz à effet de serre dans l'Union européenne reflète pleinement la nécessité d'établir et d'adopter des règles spécifiques et cohérentes afin d'assurer la mise en œuvre technique du protocole de Kyoto dans l'Union européenne après 2012, de permettre la bonne réalisation de l'exécution conjointe des engagements de l'Union, de ses États membres et de l'Islande et de garantir une mise en adéquation avec le fonctionnement du SEQE de l'Union et de la décision relative à la répartition de l'effort.

Je considère que l'entrée en vigueur officielle de l'amendement de Doha constitue l'un des objectifs prioritaires de l'Union européenne étant donné que le protocole de Kyoto apporte une contribution indispensable dans la lutte mondiale contre le changement climatique.

3-809-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament de modificare a Regulamentului (UE) nr. 525/2013 în ceea ce privește punerea în aplicare la nivel tehnic a Protocolului de la Kyoto la Convenția-cadru a Organizației Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice („CCONUSC”). Conferința părților la „CCONUSC”, având rolul de reuniune a părților la Protocolul de la Kyoto, a adoptat Amendamentul de la Doha, prin care s-a stabilit cea de a doua perioadă de angajament din cadrul Protocolului de la Kyoto, începând la 1 ianuarie 2013 și încheindu-se la 31 decembrie 2020 („Amendamentul de la Doha”). Adoptarea Amendamentului de la Doha, punerea în aplicare a deciziilor conexe ale Conferinței părților la CCONUSC, având rolul de reuniune a părților la Protocolul de la Kyoto și un acord de îndeplinire în comun necesită stabilirea unor norme care să asigure punerea în aplicare la nivel tehnic în Uniune a celei de a doua perioade de angajament din cadrul Protocolului de la Kyoto, inclusiv

tranziția de la prima perioadă de angajament la a doua perioadă de angajament, pentru a permite funcționarea efectivă a unui acord de îndeplinire în comun și pentru a asigura alinierea acestuia la funcționarea sistemului Uniunii Europene de comercializare a certificatelor de emisii instituit prin Directiva 2003/87/CE și prin Decizia 406/2009/CE.

3-810-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Kao rezultat znatnog smanjenja emisija stakleničkih plinova u Uniji te zbog politika u vezi s klimom i gospodarskih okolnosti, u drugom ciljnom razdoblju Protokola iz Kyota doći će do znatnog viška jedinica dodijeljene kvote, ovjerenih smanjenja emisija i jedinica smanjenja emisija na računima Unije i država članica. Relevantni međunarodni propisi o obračunu emisija i napretku u ispunjavanju obveza trebali bi biti usvojeni na sljedećoj konferenciji o klimi u Limi u prosincu 2014. Sukladno tome, podržala sam ovo izvješće, te smatram da Komisija trebala djelovati s državama članicama i trećim zemljama kako bi pomogla osigurati formalno usvajanje obračunskih propisa iz Protokola iz Kyota na konferenciji o klimi u Limi. Ishod tih propisa trebao bi se odraziti na provedbu registra Unije te na delegirane akte predviđene ovom Uredbom.

3-809-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Der Berichterstatter ist der Ansicht, dass das offizielle Inkrafttreten der Doha-Änderung zu den wichtigsten Zielen für die Europäische Union zählt, da das Protokoll von Kyoto einen entscheidenden Beitrag zu den globalen Bemühungen zur Bekämpfung des Klimawandels leistet. In diesem Sinne ist der Bericht zu befürworten, um ein Zeichen für den Klimaschutz und für den Kampf gegen die Erderwärmung zu setzen.

8.48. Fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law (A7-0251/2014 - Ingeborg Gräßle, Juan Fernando López Aguilar)

3-812-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-812-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report does not respect national legislation on VAT. This should be dealt with on the national level.

3-812-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, começando por saudar a proposta de diretiva da Comissão relativa à luta contra a fraude lesiva dos interesses financeiros da União através do direito penal. Em particular, partilho da opinião de que a fraude e outras atividades ilegais que lesam os interesses financeiros da União constituem um grave problema que prejudica o orçamento da União e, por conseguinte, os contribuintes, que apelam para que os fundos públicos das instituições europeias sejam canalizados para o crescimento estrutural, a consolidação fiscal e o emprego.

3-812-687

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this proposal because the fraud and related illegal activities affecting the Union's financial interests pose a serious problem to the detriment of the Union budget and thereby the taxpayers. For this reason we call to

the European institutions to ensure that public money is devoted to structural growth, fiscal consolidation and jobs. There are differences among the Member States legal and sanctioning systems. This fragmented legal framework creates incentives, for the potential perpetrators, to move across the European territory to the most favourable judicial system. I believe we should respond with a unique voice to fraud and any other activities affecting the financial interests of the Union through deterrent measures. I consider this proposal for a directive on the fight against fraud to the Union's financial interest also as an important step in the field of EU Criminal Law. This area has been significantly enhanced since the entry into force of the Lisbon Treaty, and should be used to the fullest extent.

3-812-718

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La directive sur la protection des intérêts financiers de l'Union vise à établir les mesures nécessaires pour prévenir et combattre la fraude et les autres activités illégales portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union en élaborant des définitions communes des infractions et des sanctions pénales.

Les cas de fraude représenteraient près de 600 millions d'euros par an. Cette proposition de directive doit être comprise dans le contexte, plus large, de l'ensemble des propositions de la Commission qui visent à établir des dispositions harmonisées de droit pénal. Je suis persuadée que la lutte contre la fraude doit être menée au niveau européen et que la coopération en matière pénale est indispensable. J'ai voté en faveur de cette directive.

3-812-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho inteso sostenere la relazione che analizza la proposta di direttiva relativa alla "lotta contro la frode che lede gli interessi finanziari dell'Unione mediante il diritto penale", poiché ritengo che così come strutturata implichi eccessive e sproporzionate ingerenze nei sistemi penali nazionali.

3-812-781

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes sukčiavimas Europos Sąjungos finansiniams interesams yra rimta problema, dėl kurios nukenčia ES biudžetas, taigi ir mokesčių mokėtojai, kurie skubiai ragina Europos Sąjungos institucijas užtikrinti, kad viešosios lėšos būtų skirtos struktūriniam augimui, fiskaliniam konsolidavimui ir darbo vietų kūrimui. Kovos su sukčiavimu srityje egzistuoja gerai struktūrizuotas Bendrijos teisynas, tačiau iki šiol valstybėse narėse jis buvo įgyvendintas tik priimant nepakankamai suderintas ir suvienodintas taisykles bei nuostatas, įskaitant sankcijas. Tokia susiskaidžiusi teisinė sistema skatina potencialius nusikaltėlius keliauti po visą Europos teritoriją ieškant palankiausios teisinės sistemos. Europos Parlamentas mano, kad Europos Sąjunga ir valstybės narės turi ypatingai reaguoti į sukčiavimą ir kitą ES finansiniams interesams kenkiančią neteisėtą veiklą, taikydamos atgrasančias priemones, taip pat turi suteikti veiksmingą ir lygiavertę apsaugą visose valstybėse narėse. Taigi, Europos Parlamentas šiuo pranešimu reaguoja į piliečiams ir mokesčių mokėtojams susirūpinimą keliančius klausimus ir siekia sukurti tvirtesnę pagrindą Europos Sąjungos finansinių interesų apsaugai užtikrinti visoje Europos Sąjungos teritorijoje.

3-812-812

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Radi osiguravanja učinkovite, proporcionalne i odvratajuće zaštite od prijevara te radi osiguravanja optimalne zaštite finansijskih interesa Unije, mjere usvojene primjenom upravnog i civilnog prava treba dopuniti zakonodavstvom

u okviru kaznenog prava država članica, izbjegavajući neusklađenost u svakom od tih sektora i između njih.

Za zaštitu finansijskih interesa Unije potrebna je zajednička definicija prijevare kojom su obuhvaćena nepoštena ponašanja u vezi s rashodima, prihodima, imovinom i obvezama na štetu proračuna Unije, uključujući aktivnosti zaduživanja i kreditiranja. Da bi se osigurala dosljednost prava Unije u pogledu zaštite finansijskih interesa, primjereno je uvesti određenu minimalnu razinu kazne. Ovom direktivom se utvrđuju minimalna pravila.

Države članice trebale bi moći zadržati ili uvesti strože sankcije. Kako bi se osigurala učinkovita aktivnost protiv kaznenih djela koja utječu na finansijske interese Unije, potrebno je intenzivirati suradnju između država članica, Komisije i Eurojusta.

3-812-875

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. - Jestem zdania, iż prace nad omawianą dyrektywą powinny być kontynuowane w przyszłej kadencji Parlamentu Europejskiego. O ile w pierwszym czytaniu udało się ustalić podstawę prawną oraz usunąć tzw. minimalne progi ustawowego zagrożenia karą, które wprowadzałyby niepotrzebne komplikacje prawne, o tyle definicja interesów finansowych UE wymaga dalszych prac. W naszym wspólnym interesie leży, by była ona szeroka, aczkolwiek należy wyznaczyć pewne jej granice i zakres stosowania prawa karnego.

Nie jest możliwe, by w definicji prawnej ująć wszystkie elementy mające wpływ na budżet UE, natomiast ważne jest zachowanie właściwych proporcji. Tym samym opowiadam się za wyłączeniem kwestii VAT z zakresu stosowania dyrektywy, gdyż podatek ten stanowi głównie dochód państwa. Jakkolwiek istnieje pośredni związek pomiędzy dochodami z VAT a budżetem unijnym, nie uzasadnia on jednak rozciągnięcia definicji interesów finansowych UE na wszystkie operacje VAT w państwach członkowskich. Tym bardziej, że tzw. środek własny obliczany jest w oparciu o dane statystyczne i skomplikowaną metodologię KE, a nie na bazie realnych wpływów z tytułu podatku VAT. Omawiana dyrektywa ściśle wiązać się będzie z zakresem kompetencji przyszłej Prokuratury Europejskiej. Tym bardziej jestem więc zdania, iż utrzymanie kwestii VAT w kompetencji państw członkowskich jest rozsądne, gdyż nowo utworzona instytucja może być nieprzygotowana do efektywnego ich rozstrzygania.

3-812-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Le préjudice que subit le budget de l'Union européenne chaque année, à cause de fraudes massives, est immense et nécessite des mesures visant à garantir une protection efficace des intérêts financiers de l'Union. Malgré le développement de l'acquis de l'Union européenne dans ce domaine, les États membres ont adopté des règles divergentes, entraînant souvent des écarts dans les niveaux de protection prévus par leurs régimes juridiques internes. Le fait de définir des infractions communes à tous les États membres doit permettre de lutter plus efficacement contre la fraude. C'est ce que propose à juste titre ce texte.

3-813-000

Diane Dodds (NI), *in writing*. - As an MEP for Northern Ireland, a region of the UK blighted by organised crime led by republican terrorists on the border with the Republic of Ireland, I welcome this focus on tackling fraud across Europe. However, it is completely unacceptable that this, or any other, institution of the EU should pursue a fascination with

harmonising criminal law. Member States should retain complete sovereignty and flexibility over powers of criminal investigation and the type of punishments handed out to those convicted of fraud and other forms of organised crime. It should be for national courts to decide these penalties and our judges should not be constrained by the ill-thought minimum provisions set out by Eurocrats here in Strasbourg. I am glad that this report included an amendment accepting so. Ultimately, while cooperation is important, it should be national agencies such as the National Crime Agency in the UK – and support for those investigative bodies – that should take forward the aim of combating organised crime.

3-813-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A fraude e outras atividades ilegais que lesam os interesses financeiros da União constituem um grave problema que prejudica o orçamento da União e, por conseguinte, os contribuintes, impedindo que os fundos das instituições europeias sejam canalizados para o crescimento estrutural, a consolidação fiscal e o emprego. É por isso que devemos ter tolerância zero para com a fraude e definir como objetivo atingir um nível de irregularidades financeiras zero na UE. Concordo, por isso, com a proposta legislativa da Comissão, ao introduzir disposições destinadas a aproximar os sistemas legais nacionais, incluindo medidas de direito penal, a fim de combater a fraude e outras atividades ilegais lesivas para o orçamento da União, de modo a criar um ambiente verdadeiramente dissuasor e punitivo da fraude.

3-813-750

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. - As EPP Rapporteur on the 2012 Report on the protection of the Union's Financial Interests, I expressed my concerns regarding the attitude of some Member States which deal with fraudulent irregularities only through the application of financial corrections instead of investigating fully the potential criminal offence. In this respect, I welcomed the Commission's proposal for a Directive on the Fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law. This Directive must represent a strong step forward in the protection of the Union's financial interests and the taxpayers' money. In order to achieve this ambitious goal, we need a strong legal basis for the Directive. Criminal procedures will be better unified and therefore more efficient and effective, and at the end of the day this will mean a higher degree of protection against fraudsters. In addition, we need the full participation of the European Parliament throughout the entire legal procedure.

3-814-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted against as this report does not take into consideration the whole issue.

3-814-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - La fraude et les autres activités illégales portent atteinte aux intérêts financiers de l'Union et de ce fait constituent un grave problème préjudiciable au budget de l'Union.

La proposition législative de la Commission va dans la bonne direction en prévoyant des dispositions qui tendent à rapprocher les systèmes juridiques nationaux, notamment les mesures de droit pénal, pour lutter contre la fraude et les autres activités illégales. Les rapporteurs proposent en outre de réduire le seuil des infractions de 10 000 à 5 000 EUR,

de sorte que les États membres puissent, s'ils le souhaitent, prévoir des sanctions autres que pénales pour les cas de fraude portant sur des sommes inférieures.

Mais tant que la lutte contre la fraude s'arrêtera aux frontières des paradis fiscaux, elle n'aura que peu de poids. C'est la libre circulation sauvage des capitaux que promeut l'Union européenne qui contribue largement au développement de la fraude. Je m'abtiens donc sur ce texte pour ne pas cautionner ces rotomontades sans conséquences.

3-814-750

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* - Podvodné konanie poškodzujúce finančné záujmy Únie spôsobuje straty z rozpočtu Únie, a teda predstavuje aj ujmu pre daňovníkov, ktorí do rozpočtu prispievajú. Považujem za potrebné zabezpečiť v európskom priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, aby boli páchatelia spravodlivo potrestaní bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte sa nachádzajú. Doterajšie skúsenosti totiž ukazujú, že sa páchatelia premiestňovali v závislosti na priaznivosti právneho systému členských štátov. Na účinnú finančných záujmov EÚ, a to predovšetkým boj proti podvodom, aktívnou a pasívnou korupciou a spreneverou nepostačujú prostriedky práva občianskeho a správneho, a preto súhlasím zavedením trestnoprávnej ochrany. Podporujem taktiež, aby smernica zaviedla minimálne výšky sankcií.

3-814-875

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Pritariu pateiktam pasiūlymui dėl direktyvos.

Visų pirma, siekiant kovoti su sukčiavimu ir kitomis Sąjungos biudžetui kenkiančiomis neteisėtomis veikomis, reikia suvienodinti nacionalines teisinės sistemas, įskaitant baudžiamosios teisės priemones, ir ES taikyti bendrą politiką. Tai yra reikšmingas postūmis kuriant Europos baudžiamojo teisingumo erdvę. Mes privalome užtikrinti veiksmingą, proporcingą ir atgrasomąją Sąjungos finansinių interesų apsaugą. Remiantis šia direktyva turėtų būti sukurta tokia sistema, pagal kurią veiktų būsima Europos prokuratūra.

Visų pirma, sukčiavimą reikėtų atskirti nuo korupcijos ir pinigų plovimo. Sveikintina, kad į direktyvos taikymo sritį yra įtraukiamas sukčiavimas PVM.

Siekiant apsaugoti Sąjungos finansinius interesus, bendradarbiavimas neturėtų būti apribotas valstybių narių ir Komisijos bendradarbiavimu, bet turėtų apimti ir valstybių narių tarpusavio bendradarbiavimą. Be to, tikslinga leisti valstybėms narėms pačioms nustatyti kitokias nei baudžiamąsias sankcijas už mažesnio masto sukčiavimą.

3-815-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - This report aims to fight against fraud to the Union's financial interests. By means of criminal law, it defines the criminal offences for which a prospective European Public Prosecutor's Office would have jurisdiction. It translates into Union law the existing Convention for the protection of the financial interests of the European Communities, which include among others: corruption, collection of VAT and the concept of a public official, fraud and fraud related offences which affect the Union's financial interests. Minimum criminal sanctions are to be enforced for fraud and corruption offences. I believe that there should be a greater cooperation between Member States and Eurojust with regard to criminal offences and core principles of criminal law should be restated.

3-815-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votem favoravelmente a presente proposta de diretiva da Comissão relativa à luta contra a fraude lesiva dos interesses financeiros da União através do direito penal. O Parlamento é da opinião de que a fraude e outras atividades ilegais que lesam os interesses financeiros da União constituem um grave problema que prejudica o orçamento da União e, por conseguinte, os contribuintes, pelo que faz um apelo para que os fundos públicos das instituições europeias sejam canalizados para o crescimento estrutural, a consolidação fiscal e o emprego. De facto, o objetivo geral da proposta consiste em proteger os interesses financeiros da União através da adoção de medidas efetivas, proporcionais e dissuasivas. Para tal, estabelece-se requisitos mínimos, incluindo definições de infrações e sanções mínimas e máximas, em matéria de luta contra a fraude e outras atividades ilegais lesivas dos interesses financeiros da União.

3-815-750

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Podržala sam ovo izvješće prvenstveno zbog toga što prijevarena i sve protupravne aktivnosti koje negativno utječu na financijske interese Unije u konačnici rezultiraju ozbiljnim ugrožavanjem ne samo budžeta EU-a, već također i interesa građana i poreznih obveznika. Konkretno, dovode do nedozvoljenog preusmjerenja sredstava koja bi inače bila namijenjena otvaranju radnih mjesta, gospodarskom razvoju i poreznoj konsolidaciji.

Bitna je realizacija efikasne i proporcionalne zaštite financijskih interesa Unije kao i odvratajući učinak sankcija na potencijalne počinitelje kaznenih djela u cijeloj Europi, uz istovremenu primjenu visoke razine procesnih standarda diljem EU-a, koje se odnose između ostaloga i na primjenu načela *ne bis in idem*.

Za uspješnu realizaciju prethodno navedenog jednako je tako neophodna uska suradnja između država članica, relevantnih institucija EU-a i agencija koje se bave istragama prethodno navedenih prijevarenih radnji. Ovo izvješće pruža čvrstu osnovu za osiguranje efikasne zaštite financijskih interesa Unije diljem čitavog njezinog područja na način da se protupravno oduzeta sredstva povrate i prenesu u budžet Unije.

3-815-812

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Podržavam izvješće o suzbijanju prijevarena počinjenih protiv financijskih interesa Unije kaznenopravnim sredstvima. Potrebno je osigurati optimalnu zaštitu financijskih interesa Unije, kao i osigurati učinkovitu i proporcionalnu zaštitu od najozbiljnijih slučajeva radnji povezanih s prijevarama. Korupcija predstavlja ozbiljnu prijetnju te može biti povezana s prijevaram.

Slažem se s izvjestiteljima koji vjeruju kako bi definicija financijskih interesa Europske unije trebala biti proširena s ciljem uključivanja imovine i obveza Unije i europskih institucija. Također, u svrhu zaštite financijskih interesa Unije potrebna je zajednička definicija prijevare kojom su obuhvaćena nepoštena ponašanja u vezi s rashodima, prihodima, imovinom i obvezama na štetu proračuna Unije, uključujući aktivnosti zaduživanja i kreditiranja.

Hrvatska je već u prepristupnom razdoblju bila dužna osigurati zakonodavni okvir za zaštitu financijskih interesa Europske unije te osigurati uspostavu učinkovitog i djelotvornog sustava upravljanja nepravilnostima i prijevarama, vezano uz upravljanje i korištenje sredstava pomoći Europske unije. Ministarstvo financija kao glavno koordinacijsko tijelo

AFCOS sustava i kontakt točka Europskom uredu za borbu protiv prijevара, zajedno s institucijama partnerima, kontinuirano se zalaže za zaštitu financijskih interesa EU-a.

3-815-875

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Accolgo con favore la proposta della Commissione relativa alla lotta contro la frode che lede gli interessi finanziari dell'Unione mediante il diritto penale, che costituisce un grave problema e si ripercuote sul bilancio dell'Unione e di rimando sui contribuenti europei.

Appoggio alcune proposte dei relatori, in particolare in merito a una definizione più precisa di frode che lede il bilancio dell'Unione o le disposizioni che facilitano il ravvicinamento delle contromisure per le attività fraudolente relative all'accesso agli appalti pubblici dell'UE, comprese le attività che annullano o distorcono la concorrenza naturale tra i partecipanti alle gare di appalto.

3-816-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - The focus of this proposal for a directive is on how fraud and related illegal activity within EU institutions affects the financial interests of the EU and, in turn, the taxpayer. This legislative proposal introduces criminal law measures in order to counteract such fraud and other illegal activities deemed detrimental to the EU's budget. As the UK does not participate in these measures, I abstained on the final vote.

3-817-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de la proposition de directive relative à la lutte contre la fraude portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union au moyen du droit pénal. En particulier, ils sont d'avis que la fraude et les autres activités illégales portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union constituent un grave problème préjudiciable au budget de l'Union et, de ce fait, aux contribuables, qui appellent instamment les institutions européennes à faire en sorte que l'argent public soit consacré à la croissance structurelle, à l'assainissement budgétaire et à l'emploi.

3-817-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru raportul referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind combaterea fraudelor îndreptate împotriva intereselor financiare ale Uniunii prin intermediul dreptului penal. Pentru a se asigura coerența dreptului Uniunii în ceea ce privește protecția intereselor financiare ale Uniunii, este oportun să se introducă anumite niveluri minime ale sancțiunilor în ceea ce privește infracțiunile definite în prezenta directivă. Prezenta directivă stabilește norme minime. Statele membre ar trebui să rămână libere să mențină sau să introducă sancțiuni mai stricte pentru aceste infracțiuni. Am votat împotriva amendamentului 42 prin care veniturile provenite din TVA nu sunt incluse în domeniul de aplicare al prezentei directive. Am votat pentru amendamentele 43 și 44 depuse de grupul S&D prin care pragul prejudiciului produs scade de la 100 000 EUR la 50 000 EUR. Curtea de Conturi, instituțiile naționale de control, precum și auditorii care au ca misiune auditarea bugetelor instituțiilor, organismelor, birourilor și agențiilor înființate în temeiul tratatelor sau auditarea bugetelor gestionate și auditate de către instituții, comunică OLAF toate infracțiunile penale de care iau cunoștință în desfășurarea misiunii lor. De asemenea, funcționarii Uniunii comunică OLAF toate infracțiunile penale de care află în timpul misiunii lor.

3-818-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* - Fokus ovog prijedloga Direktive je učinak koji prijevare i srodne ilegalne aktivnosti unutar europskih institucija imaju na financijske interese EU-a, to jest na porezne obveznike. Podupirem inicijativu da se financijski zločini trebaju tretirati ozbiljnije i da se konkretnije trebamo pozabaviti njihovim utjecajem na gospodarsku krizu. Jedan od predloženih načina suzbijanja ilegalnih aktivnosti je uvođenje kaznenih mjera zakona kako bi se suzbile buduće prijevare i ilegalne aktivnosti koje su štetne za proračun EU-a. Međutim, glasovala sam suzdržano jer ne podržavam uključivanje prijevare PDV-a u okvir ove Direktive, jer vjerujem da bi odredbe EU-a o porezu trebale biti definirane u Ugovoru o porezu, koji funkcionira na principu jednoglasnosti.

3-818-500

Axel Voss (PPE), *schriftlich.* - Wenn die finanziellen Interessen der EU auf dem Spiel stehen, muss ein Betrug auch strafrechtlich bekämpft werden. Aus diesem Grund ist die strafrechtliche Bekämpfung von gegen die finanziellen Interessen der EU gerichtetem Betrug ein entscheidender Schritt in die richtige Richtung. Dieser Bericht enthält Vorgaben zu verschiedenen Straftaten wie Untreue, Betrug, Bestechung, Ausschreibungsbetrug etc., die den finanziellen Interessen der EU zuwiderlaufen. Die Kommission sieht in ihrem Verordnungsvorschlag aber auch Mindeststrafen (Freiheitsstrafe von sechs Monaten) vor. Tendenziell bin ich gegen die Einführung von Mindest- und Höchststrafen im strafrechtlichen Bereich. Mindeststrafen lassen die Vielfalt der Rechtsräume und die notwendige rechtliche Ermessensfreiheit außer Acht. Der Wunsch nach einheitlichen Strafmaßen könnte Störungen in den nationalen Strafzumessungssystemen provozieren. Ich bin prinzipiell nicht gegen eine Vereinheitlichung der Strafzumessungsregeln und ein Voranschreiten der EU auf strafrechtlicher Ebene, ich denke allerdings, dass es dafür derzeit einfach noch zu früh ist. Deswegen begrüße ich, dass das Europäische Parlament sich in seiner Position gegen die Einführung von Mindeststrafen ausgesprochen hat!

3-818-750

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich.* - Betrugsdelikte, die gegen die finanziellen Interessen der EU gerichtet sind, und damit zusammenhängende Straftaten sind ein großes Problem. Dem EU-Haushalt und in weiterer Folge den Steuerzahlerinnen und Steuerzahlern entgehen damit Mittel, die für Investitionen in nachhaltiges Wachstum und Beschäftigung eingesetzt werden könnten. Der Vorschlag zielt darauf ab, die finanziellen Interessen der Union und der europäischen Bürgerinnen und Bürger wirksam zu schützen. Dafür sollen auf diesem Gebiet Mindestregeln sowie Mindest- und Höchstmaße für Sanktionen festgelegt werden.

3-818-875

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich.* - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit dem Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Union und dem damit verbundenen Kampf gegen Betrug und andere kriminelle Tätigkeiten. In diesem Sinne ist dem Bericht zuzustimmen, da besonders in Zeiten der drohenden Zahlungsunfähigkeit spezielles Augenmerk auf die Sicherung finanziellen Eigentums gelegt werden sollte.

8.49. 2012 discharge: European Parliament (A7-0246/2014 - Cătălin Sorin Ivan)

3-820-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-821-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedavajući, hvala vam lijepo, ovo je danas posljednje izvješće, morate znati da smo mi došli posljednji u ovaj Europski parlament pa moramo malo više govoriti. Cilj je ovog postupka davanja razrješnice Parlamentu da on ispuni svoju odgovornost prema građanima Unije i da postupa potpuno transparentno omogućujući građanima detaljan uvid u financijsko upravljanje. Budući da je ovaj postupak također prilika za samokritiku i poboljšanje na područjima na kojima se ona još mogu ostvariti u smislu kvalitete, učinkovitosti i djelotvornosti upravljanja financijama, slažem se s izvješćem u kojem se poziva uprava Parlamenta da razmotri povećanje uporabe dostupnih tehnologija poput telekonferencija i rada na daljinu kako bi se smanjili administrativni i putni troškovi. Nadziranje implementacije budžeta i davanje razrješnice za financijsku godinu 2012. ima za najvažniji cilj osigurati kako će se novac poreznih obveznika koristiti na najbolji način i istaknuti područja u kojima može doći do napretka.

3-822-000

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

3-843-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing.* - I voted against the report on discharge for the European Parliament, because it did not focus enough on Parliament's financial proceedings.

3-824-000

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, começando por assinalar que a presente resolução continua a centrar-se essencialmente na execução orçamental e na quitação pelo exercício de 2012, e que o seu principal objetivo é garantir que o dinheiro público dos contribuintes seja utilizado da melhor forma possível, indicando, ao mesmo tempo, onde podem ser realizadas melhorias. Deste modo, incentivo os órgãos responsáveis do Parlamento a continuar a melhorar, a todos os níveis possíveis, a eficiência do trabalho diário do Parlamento. Reitero ainda o meu apelo à Mesa para que faça circular mais *livros brancos* sobre assuntos políticos entre todos os deputados, permitindo que os referidos assuntos possam ser debatidos no seio dos grupos políticos antes de ser adotada uma decisão final. Acabo por recordar que o orçamento total da União para o exercício de 2012 foi de 148 200 milhões de EUR em dotações para autorizações, correspondendo a parte do Parlamento a 1 718 milhões, sendo que este valor representa pouco mais de 1 [nbsp] % do orçamento da União e ascende a 20 % dos 8 278 milhões reservados para as despesas administrativas de 2012 das instituições da União.

3-824-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto.* - Sostengo pienamente questa relazione dove finalmente si chiedono informazioni dettagliate sulle modalità con le quali il Presidente Schulz abbia tenuto distinta la sua gestione amministrativa dalla sua campagna di candidato di punta dei Socialisti e Democratici alle elezioni europee, con specifico riguardo al personale del

suo Gabinetto e degli uffici esterni del Parlamento e ai costi di viaggio. Il Relatore infatti ritiene che per molte di tali attività non si sia fatta distinzione fra i due ruoli e chiede formalmente una chiara separazione delle funzioni dei titolari di pubblici uffici sul modello della Commissione, per evitare che siano i contribuenti dell'Unione a dover pagare per le campagne elettorali di candidati capolista europei.

3-825-500

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Az Európai Parlament 2012. évi zárszámadási jelentése elfogadásának elhalasztásáról döntött az Európai Parlament brüsszeli plenáris ülésén két héttel ezelőtt, mert az Európai Parlament elnöke a házszabályra hivatkozva egy számára kellemetlen cikket törölt a jelentésből. A Martin Schulz által alkalmazott eljárás nagy vitát váltott ki az Európai Parlament frakciói között és a Költségvetési Ellenőrző Bizottság – melynek jómagam is alelnöke vagyok – kérése az volt, hogy a kérdéses ponttal együtt bocsássák plenáris szavazásra a jelentést. A jelentés ellen szavaztam a strasbourgi plenáris szavazáson, hiszen költségvetési ellenőrző bizottságbeli képviselőtársaimmal együtt elfogadhatatlannak tartom azt az eljárást, melyet az Európai Parlament elnöke alkalmazott a szóban forgó jelentés vonatkozásában.

3-826-000

Göran Färm, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. - Vi svenska socialdemokrater anser att Europaparlamentets resurser måste hanteras transparent och korrekt. Det ska vara ordning och reda vid hanteringen av parlamentets budget. Alla utgifter ska redovisas och all verksamhet ska vara kostnadseffektiv.

Om fel begåtts, eller om pengar inte använts för korrekta syften ska en utredning tillsättas och felaktigt utbetalda medel betalas tillbaka. Samtliga av dessa fall måste dock först utredas, och all information ska finnas tillgänglig innan eventuella beslut fattas i det aktuella fallet. Vi valde därför att lägga ned våra röster i omröstningen om hur Europaparlamentets talman eventuellt använt parlamentets resurser för sin kandidatur som ordförande för Europeiska kommissionen, i avvaktan på att mer information görs tillgänglig.

3-827-000

Franco Frigo (S&D), *per iscritto*. - La proposta della Commissione di revisione della direttiva 96/53/CE sui pesi e sulle dimensioni dei veicoli è animata dall'intento di rimuovere i vincoli che ostacolano la realizzazione di veicoli più efficienti, più aerodinamici e più sicuri.

Ritengo che gli emendamenti approvati oggi dal Parlamento europeo apporteranno numerosi e importanti benefici al mercato interno del trasporto su strada: incoraggeranno l'utilizzo di tecnologie di propulsione a bassa emissione di carbonio, promuoveranno l'aerodinamicità, ridefiniranno la profilatura delle cabine per migliorare la visibilità al conducente, diminuendo il numero degli scontri mortali e miglioreranno inoltre la posizione dei produttori europei nel mercato globale. Grazie a questa proposta il trasporto stradale diventerà più sicuro e più pulito.

3-827-500

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing*. - The discharge report of the European Parliament in the financial year 2012 shows that Parliament successfully implemented its budget, at the same time carried out reforms that resulted in smart savings

in many areas. One example is the interpretation and translation services; here reforms allowed for EUR[nbsp]20.9m in savings. Another is the restructuring of the EP security service which accounted for EUR[nbsp]11m in savings over the period 2013-2016. Though I welcome these improvements, I still believe that more efficient gains can be made by cutting down the multiple seats of the Parliament. Currently between EUR[nbsp]156m to EUR[nbsp]204m are spent each year on the Parliament's geographic dispersion. Ending the multiple seat arrangement is our way to ensuring greater efficiency and accountability of our institutions to our citizens and taxpayers. In this context I welcome the Court of Auditor's analysis of the potential savings for the Union budget if the Parliament had only one working place. This study is an important step forward. On the background of the financial difficulties and rise of Eurosceptic movements across the EU, we must ensure sound financial management for our institution. The discharge report is important policy to achieving that, therefore I voted to support it.

3-828-000

ivanGiovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il bilancio generale dell'UE per il 2012 è stato pari a 148 200 milioni di euro in stanziamenti di impegno, di cui 1 718 milioni di euro per il bilancio del Parlamento europeo.

Questa cifra corrisponde a poco più dell'1 per cento del bilancio generale dell'Unione europea ed è pari al 20 per cento della spesa amministrativa della totalità delle istituzioni dell'Unione per il 2012. La revisione contabile della Corte dei conti indica, per le spese amministrative del 2012, che tutte le istituzioni hanno impiegato in maniera soddisfacente i sistemi di supervisione e controllo prescritti dal regolamento e pertanto abbiamo votato a favore del discarico del relativo bilancio.

3-829-000

Astrid Lulling (PPE), *par écrit* . - J'ai voté le rapport concernant la décharge sur l'exécution du budget du Parlement européen, malgré les paragraphes qui concernent le siège du Parlement européen. Dans ce rapport, il est d'ailleurs question de sièges au pluriel. Il faut rectifier, le Parlement a un siège: Strasbourg, et deux lieux de travail: Bruxelles et Luxembourg.

Je sais que les anti-Strasbourgeois ne cessent de proférer de véritables mensonges sur les dépenses résultant de la dispersion géographique et sur des économies théoriques qui résulteraient d'un siège unique. Mais comme pour eux le siège unique devrait être Bruxelles, ils ignorent évidemment que le coût des bâtiments à construire à Bruxelles, dont il faudrait disposer pour le siège unique, dépasserait les deux milliards d'euros, abstraction faite qu'il n'y a pas de terrains disponibles pour élargir les bâtiments existant à Bruxelles.

En ce qui concerne le Fonds de pension volontaire, on s'inquiète du déficit actuariel estimé, mais on ne souffle mot du fait que le déficit actuariel pour les pensions allouées aux députés français et italiens, par décision des années 1970, est plus important.

Je sais que des collègues ont réussi à éliminer des incongruités encore plus considérables de ce rapport.

Les choses étant ce qu'elles sont, j'ai quand même tenu à en dénoncer les plus aberrantes.

3-830-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. - Am votat împotriva descărcării de gestiune a PE pentru anul 2012 în semn de protest împotriva Președintelui Schulz, care a blocat votarea unor prevederi critice despre activitatea sa ca președinte și a politizat angajările în PE.

Președintele a împiedicat votarea unui punct din raport pentru că acesta îl critica deoarece a ținut la sertar mai mult de 2 luni „un raport al Comitetului de supraveghere a OLAF adresat Comisiei pentru control bugetar din cadrul Parlamentului”. Același punct îl critica pentru „întârzierea de trei luni cu care administrația Parlamentului a transmis o citație din partea unei instanțe belgiene celor trei deputați vizați” (punctul 47). În punctele 61 și 62, activitatea Președintelui este criticată pentru că a facilitat numirea unor membri ai cabinetului său în funcții importante din administrația PE.

În acest context, raportul vorbește despre „acapararea politică a unor posturi de conducere și subminarea Statutului funcționarilor”(punctul 61). Unul dintre cei vizați să ocupe postul de director general al DG PRES este Markus Winkler, șeful de cabinet al lui Martin Schulz, care a lucrat pentru acesta din 1996, potrivit European Voice și Der Spiegel.

Criticile din Raportul privind descărcarea de gestiune a Parlamentului European sunt grave și pun mandatul lui Schulz sub semnul unor abuzuri.

3-830-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport donne quitus sur le budget 2012 du Parlement, qui ne représente qu'1 % du budget de l'UE et 20 % de ses dépenses administratives. On y apprend tout de même qu'en dépit de cette "rigueur", les fissures du plafond de l'hémicycle de Bruxelles ont failli provoquer une "catastrophe majeure menaçant des vies humaines", en l'occurrence celles de députés et donc la mienne ! On y apprend aussi que les buvettes et restaurants du Parlement sont déficitaires en dépit d'augmentation régulières de prix. Il est positif que ce rapport sonne aussi l'alerte sur les atteintes au droit du travail que subissent les huissiers et agents locaux embauchés à Bruxelles et Strasbourg.

Ce diagnostic est malheureusement desservi par les préconisations du rapport qui ne jure que par les méthodes de gestion et d'audit des entreprises privées, sans jamais démontrer leur supériorité en termes d'efficacité de la dépense publique.

Enfin, dans sa logique de chasse aveugle et bornée aux surcoûts, ce rapport relaie les arguments anglo-saxons contre le siège du Parlement à Strasbourg alors que celui de Bruxelles est si dangereux, abusif et coûteux. Je vote donc contre.

3-832-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - This report covers the 2012 discharge, with respect to the implementation of the general budget of the European Union for the financial year 2012. The report is balanced in its criticism and lessons for future work. I have therefore voted in favour of the report.

3-833-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted against this report as I do not agree with the way certain issues have been dealt with.

3-834-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. - Dass die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplanes der EU für das Haushaltsjahr 2012 bezüglich des EU-Parlaments deutlich fehlgeleitet wurde, ist diesem Bericht zu entnehmen. Anstatt sich auf einen Sitz, nämlich auf den ursprünglichen Sitz des EU-Parlaments in Straßburg zu beziehen, der in seiner historischen wie symbolhaften Bedeutung dem Sitz eines zentralistischen Brüssel vorzuziehen wäre, zieht der „Wanderzirkus“ Jahr für Jahr zwischen diesen beiden Städten hin und her. Gerade hier, aber auch in anderen Kompetenzen, wurde das Sparpotential nicht genügend ausgenutzt. In einer Zeit, in der die EU in einer tiefen wirtschaftlichen und finanziellen Krise steckt, ist dies meiner Meinung nach fatal. Daher habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

3-835-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A auditoria do Tribunal de Contas concluiu que, no que se refere às despesas administrativas em 2012, que todas as instituições aplicaram satisfatoriamente os sistemas de supervisão e de controlo exigidos pelo Regulamento. O Secretário-Geral do Parlamento asseverou, em 6 de Setembro de 2013, que está suficientemente seguro de que o orçamento do Parlamento foi executado de acordo com os princípios da boa gestão financeira e que o sistema de controlo fornece as garantias necessárias em termos de legalidade e regularidade das operações subjacentes. Nestes termos, votei favoravelmente a presente decisão do Parlamento Europeu que dá quitação ao seu Presidente pela execução do orçamento do Parlamento Europeu para o exercício de 2012.

3-835-750

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Drago mi je što je Revizorski sud ustvrdio da su kontrolni i nadzorni sustavi administrativnih rashoda u skladu s zahtjevima financijske regulacije i da je najčešća greška u transakcijama 0%, što pokazuje dobro i precizno vođenje financija, pogotovo jer smatram da bi Europski parlament kao demokratski izabrano tijelo izravno od strane građana Europske unije trebao svojim dobrim primjerom ukazati svim ostalim institucijama kako provoditi odgovorne i kvalitetne financije.

Baš zato u svim područjima gdje postoji bila kakva manjkavost transparentnosti podržavam prijedloge da se one poprave, poput postupka usklađivanja i provođenja nabave u kojoj ima više prostora za napretkom, u smislu osiguravanja najkonkurentnijih cijena za stečenu robu i plaćene usluge. No, ono što odbijam podržati je politiziranje teme bez konkretnih prijedloga za promjenom.

3-836-000

Herbert Reul (PPE), *schriftlich*. - Im Namen der Mitglieder der CDU/CSU-Gruppe möchte ich mit dieser Erklärung unsere Kritik darüber zum Ausdruck bringen, dass Herr Präsident Schulz einen ihm missliebigen Artikel aus der Ausschussvorlage nicht zur Abstimmung zugelassen hat. Der Präsident hat formal nicht das Recht, einen Paragraphen aus einem bereits durch den Ausschuss abgestimmten und dem Plenum vorgelegten Bericht zu streichen, und wir kritisieren die von ihm eigenmächtig vorgenommene Zensur des Berichts aufs Schärfste. Wir unterstützen nach wie vor die inhaltliche Aussage des Paragraphen 47, über den wir nicht abstimmen durften. Wie der Haushaltskontrollausschuss kritisieren wir, dass ein Bericht des OLAF-Überwachungsausschusses an den Haushaltskontrollausschuss des Parlaments vom Präsidenten des Parlaments nicht an denselben weitergeleitet, sondern

für mehr als zwei Monate unter Verschluss gehalten wurde; dass eine Zeugenvorladung eines belgischen Gerichts erst nach dreimonatiger Verzögerung von der Verwaltung des Parlaments an die drei betroffenen Abgeordneten weitergeleitet wurde; und dass der Haushaltskontrollausschuss durch die Absage einer Anhörung zur Arbeit der Task Force für Griechenland und die über einjährige Verzögerung einer Anhörung zum Thema „Governance – Die Europäische Kommission als Verwaltungsbehörde“ in seiner Arbeit behindert wurde.

3-838-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. - He votado a favor, aun cuando hubiera querido suprimir lo que es, a mi juicio, una clara descalificación injustificada de la conducta del Presidente Schulz en el apartado 49, y asimismo hubiera suprimido parte del apartado 61.

3-839-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - The report focuses on three main issues: innovation in education and training institutions; use of open educational resources (OER); and availability of information and communication technology (ICT) infrastructures and equipment. Referring to the Commission communication, 'Opening up Education: Innovative teaching and learning for all through new Technologies and Open Educational Resources', the report proposes to increase recognition of skills acquired online and supporting teachers' acquisition of digital competences, to promote open access to publicly-funded educational materials and to improve broadband connectivity and ICT equipment at the classroom level. As these are voluntary programmes, I was able to support the report.

3-840-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de la décharge sur l'exécution du budget général de l'Union européenne pour l'exercice 2012, section I – Parlement européen

3-841-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Je me suis prononcé en faveur de cette décharge. Nous nous sommes basés sur différents éléments pour valider les chiffres, à savoir l'avis de la Cour des comptes, la note du Conseil, les articles ad hoc du traité de l'Union européenne et les rapports sur l'entité. Nous avons suivi le rapporteur, et décharge a été octroyée. Il appartient à présent au Président de transmettre notre décision. Je regrette cependant que le président n'ait pu être là pour faire taire les rumeurs à son encontre, suite à des propos tenu par des eurodéputés plus soucieux des prochaines élections que des citoyens.

3-840-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat împotriva raportului referitor la descărcarea de gestiune pentru execuția bugetului general al Uniunii Europene aferent exercițiului financiar 2012, secțiunea I – Parlamentul European. Regretăm faptul că grupul PPE, prin amendamentele depuse, nu s-a limitat strict la regulile impuse procedurii de descărcare de gestiune și a încercat să utilizeze acest raport pentru a-și urmări agenda politică populistă înainte de alegerile pentru Parlamentul European.

3-843-000

President. - Ms Šuica, I do understand that you arrived later and even more that you have a lot of important things to share with us. That is why we appreciate hearing your speeches. In fact we have explanations of votes for one more report but we will move them to the evening sitting, so both you and Mr Plenковиć will have the chance to take the floor after the voting at 18.00.

(The sitting was suspended at 14.00 and resumed at 15.05)

9. Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

3-845-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

10. Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

11. Recursos propios tradicionales y basados en el IVA y en la RNB, y medidas para hacer frente a las necesidades de tesorería - Medidas de ejecución del sistema de recursos propios - Sistema de recursos propios - Medidas de ejecución del sistema de recursos propios (debate)

3-848-000

El Presidente. - El punto siguiente en el orden del día es el debate conjunto sobre:

- el informe de Anne E. Jensen y Jean-Luc Dehaene, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre el proyecto de Decisión del Consejo sobre el sistema de recursos propios de la Unión Europea (05602/2014 - C7-0036/2014 - 2011/0183(CNS)) (A7-0271/2014),

- el informe de Anne E. Jensen y Jean-Luc Dehaene, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre las medidas de ejecución del sistema de recursos propios de la Unión Europea (2014/2020(INI)) (A7-0270/2014),

- la Recomendación de Anne E. Jensen y Jean-Luc Dehaene, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre el proyecto de Reglamento del Consejo (UE, Euratom) por el que se establecen medidas de ejecución del sistema de recursos propios de la Unión Europea (05600/2014 - C7-0047/2014 - 2011/0184(APP)) (A7-0269/2014), y

- el informe de Anne E. Jensen y Jean-Luc Dehaene, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre el proyecto de Reglamento del Consejo sobre los métodos y el procedimiento de puesta a disposición de los recursos propios tradicionales basados en el IVA y en la RNB y sobre las medidas para hacer frente a las necesidades de tesorería (Refundición) (05603/2014 - C7-0037/2014 - 2011/0185(CNS)) (A7-0268/2014).

Vamos a entrar, por lo tanto, en el debate conjunto y, en primer lugar, tiene la palabra Alain Lamassoure.

Señor Lamassoure, como usted sabe, dispone de cuatro minutos para su intervención, pero de todos modos le anuncio ya que, como esta tarde es la última sesión que voy a presidir en estos quince años, si habla usted durante cinco minutos, no le voy a interrumpir, y si

habla durante seis, tampoco. Por lo tanto, aproveche el tiempo que necesite para su exposición ante el hemiciclo rebosante en el que nos encontramos. No tenga inconveniente en hablar todo lo que quiera hablar.

3-849-000

Alain Lamassoure, *rapporteur suppléant*. - Monsieur le Président, je parlerai en proportion du nombre des membres qui sont prêts à m'applaudir.

Je voudrais d'abord, avec votre autorisation, parler au nom de Jean-Luc [nbsp]Dehaene, qui est le corapporteur avec Anne [nbsp]Jensen, et qui, malheureusement, est retenu par une grave maladie. Je voudrais, à cette occasion, au nom de l'ensemble du Parlement, lui souhaiter un prompt et total rétablissement.

Monsieur le Président, chers collègues, nous avons à examiner aujourd'hui, pour un vote, un petit paquet législatif qui est le volet "ressources-financement" du cadre budgétaire des sept années à venir, à la suite de l'accord politique intervenu entre le Parlement et le Conseil avec la Commission, à la fin de l'année dernière.

Le traité de Lisbonne apporte deux changements majeurs aux dispositions juridiques concernant les ressources propres de l'Union. Premièrement, il prévoit la possibilité d'établir de nouvelles catégories de ressources propres ou d'abroger une catégorie existante. Deuxièmement, il permet au Conseil de fixer des mesures d'exécution du système des ressources propres de l'Union.

Malheureusement, les pouvoirs du Parlement restent relativement limités. En ce qui concerne la décision du Conseil, le Parlement est simplement consulté et, en ce qui concerne le règlement d'application, il a un pouvoir d'approbation en bloc ou de rejet en bloc.

À l'origine, parallèlement à la présentation de ses propositions de perspectives financières en termes de catégories de dépenses, la Commission européenne, comme le souhaitait le Parlement – [nbsp] et j'en remercie le commissaire Lewandowski [nbsp] – avait déposé des propositions complètes de mise à jour, de révision profonde du système des ressources propres en exploitant pleinement les nouvelles dispositions du traité, en supprimant la ressource propre actuelle fondée sur la TVA pour la remplacer par une autre ressource plus moderne de TVA et, surtout, par la taxe sur les transactions financières, ce qui aurait permis de limiter à 40 [nbsp] % au maximum la part des contributions nationales au financement du budget de l'Union.

D'emblée, vous vous en souvenez, la grande majorité des députés au Parlement européen ont soutenu les propositions de la Commission estimant qu'elles constituaient une base solide pour une réforme de fond.

Malheureusement, le projet de décision qui a été adopté par le Conseil n'en a tenu aucun compte. Il se borne à mettre en œuvre les conclusions du Conseil européen des 7 et 8 [nbsp] février [nbsp] 2013 et il modifie la décision précédente relative aux ressources, en aggravant plutôt ses défauts. Par exemple, le plafond des ressources propres diminuerait légèrement pour passer de 1,24 [nbsp] % à 1,23 % du revenu national brut pour les crédits de paiement, et pour les crédits d'engagement, il passerait de 1,31 [nbsp] % à 1,29 [nbsp] %.

Non seulement, les rabais ne sont pas supprimés, à savoir le rabais britannique et le rabais dont bénéficient l'Autriche, l'Allemagne, les Pays-Bas et la Suède mais le système est même étendu sous une forme un peu différente au Danemark. Par conséquent, nous avons un

système de financement qui est absurde et incompréhensible pour les citoyens. De plus, il est profondément injuste entre les pays parce qu'on peut dire, grosso modo que plus un pays est riche, moins il contribue au financement du budget européen. C'est le premier scandale auquel le Parlement souhaite mettre fin.

Le Parlement a déjà manifesté sa déception quant au fait que le Conseil n'a pas voulu aborder le système de la réforme des ressources dans le cadre de la négociation sur le cadre pluriannuel. Nous avons l'occasion d'en parler aujourd'hui. Bien entendu, nos rapporteurs auraient pu nous proposer une position totalement négative pour exprimer jusqu'au bout la mauvaise humeur du Parlement, mais un Parlement n'exprime pas son humeur, un Parlement décide ou participe à la décision.

Par conséquent, dans les votes que les rapporteurs et la commission des budgets proposent à la séance plénière, nous ne proposons pas de rejeter ou de différer, nous proposons d'approuver mais avec des amendements et une résolution législative qui rappelle la position du parlement et ses attentes envers les travaux du groupe à haut niveau qui s'est mis en place, il y a quelques jours, avec la participation du commissaire Lewandowski et de la présidence grecque –[nbsp]que je suis heureux de saluer[nbsp]–, sous la présidence de Mario[nbsp]Monti, ancien premier ministre italien et ancien commissaire européen pour l'Italie. Ce groupe de haut niveau est chargé, conformément à l'accord conclu dans le cadre des négociations sur le cadre pluriannuel, de remettre à plat l'ensemble du système des ressources propres pour présenter au Parlement et au Conseil des propositions susceptibles d'être prises en compte dans la révision à mi-parcours du cadre pluriannuel en 2016-2017 après avoir été soumises aux parlements nationaux.

Nous rappelons dans ces amendements les *guidelines*, les lignes politiques directrices de cet exercice. Nous respectons les souverainetés nationales en matière fiscale. Nous proclamons le principe de constance. En effet, la charge fiscale du contribuable doit rester la même. Ce n'est pas parce qu'on transfère un impôt ou une charge au niveau européen que le contribuable doit payer davantage. Au contraire, il doit, chaque fois que cela est possible, payer moins. Cela permettra de soulager les budgets nationaux d'une contribution qui est devenue très lourde et de donner à l'Union sa pleine autonomie financière.

Voilà l'esprit dans lequel la commission des budgets a déposé des amendements et recommandera un vote favorable sur ces textes.

3-850-000

El Presidente. - Gracias, señor Lamassoure. Creo que es una intervención que debería repartirse entre todos los diputados porque realmente introduce un tema fundamental y lo introduce de una manera magnífica.

Vamos a dar la palabra a la señora Jensen, a quien aprovecho para dar las gracias por la ayuda que siempre nos prestó y, en particular, la ayuda que nos prestó en torno al tema, entonces espinoso, de la Casa de la Historia Europea. Sin su participación hubiera sido mucho más difícil avanzar en este proyecto.

Señora Jensen, tiene usted la palabra durante cuatro minutos. Hable usted el tiempo que le parezca necesario para explicar su punto de vista.

3-851-000

Anne E. Jensen, ordfører . - Hr. formand! Tak for bemærkningerne. Det, jeg kommer til at sige, vil jo et langt stykke hen ad vejen afspejle det, som hr. Lamassoure har forklaret.

Jeg vil gerne starte med at sige, at jeg også ønsker, at min medordfører, hr. Dehaene, kommer sig godt over sin sygdom. Han har ydet en kæmpeindsats i forbindelse med arbejdet med egne indtægter, og den betænkning, der foreligger, afspejler i høj grad hans indsats.

Men den pakke af forordninger, som vi har for os i dag, er af ret teknisk karakter – tre lovtekster, afgørelsen om egne indtægter, gennemførelsesforordningen og forordningen for tilvejebringelse af bruttonationalproduktbidraget. Det lyder tungt, og det er det sådan set også. Disse lovtekster udmønter sådan set bare den aftale om den syvårige finansramme, som vi blev enige om med Rådet i en politisk aftale i juni i fjor, og for egne indtægter er det jo den løsning, som EU's statschefer blev enige om den 7.-8. februar i fjor, og det er ikke nogen køn aftale! Den rummer jo rabatter og rabatter på rabatter – et ugenomskeligt system, som – forklaret af hr. Lamassoure – er urimeligt uretfærdigt, hvor rige lande nogle gange betaler en lavere skatteprocent end de fattige lande.

Et flertal i dette hus havde ønsket et opgør med det system. Det lykkedes ikke i denne omgang, og lad os håbe, at der opnås større succes i de kommende år på baggrund af Arbejdsgruppen for nye egne indtægter med hr. Monti i ledelsen, og at det vil lykkes ham at komme med et resultat frem mod midtvejsrevisionen af den flerårige budgetramme i 2016, så vi kan få et mere enkelt og gennemskueligt system.

Jeg synes også, det er vigtigt, at vi understreger, at det ikke nødvendigvis er flere penge, vi beder om fra Parlamentets side, men at opkrævningen foregår på en retfærdig måde, og at det er forståeligt, hvad det er, der foregår. Et af problemerne er jo, at dette system er udviklet ud fra en tankegang, hvor hvert land tænker på, hvad man snævert set får tilbage fra EU's budget fremfor at se på, hvilke udgifter på EU's budget der giver mening for Fællesskabet, og som skaber højere værdi på fælles plan.

Parlamentet har ikke særlig stor indflydelse på de egne indtægter. Vi kan udtale os om den konkrete lovgivning for de kommende syv år, og vi kan afgive samstemmende udtalelse om gennemførelsesforordningen. Det er altså faktisk dér, vi har størst indflydelse – på gennemførelsesforordningen. I Budgetudvalget har vi så valgt at bakke op om de foreliggende forslag, givet situationen som den er. I udtalelsen om gennemførelsesbestemmelserne har vi dog understreget kritikken af det nuværende system og de forventninger, vi har til arbejdsgruppens arbejde med nye egne indtægter.

Kommissionens forslag fra 2011 vedrørende reform af egne indtægter fra moms og finansiel transaktionsskat fik ingen gang på jorden, og jeg er heller ikke selv tilhænger af en finansiel transaktionsskat, så jeg skal græde tørre tårer over det. Forslaget om nye egne indtægter fra moms var så uforståeligt, at det nærmest ikke var til at forklare. Det skal gøres bedre! Vi skal forberede bedre, hvordan vi kan skabe egne indtægter, der giver mening, som er kædet sammen med det indre marked, og hvor det er naturligt, at det er den måde, vi bygger systemet op på.

Der er en lille, sidste teknisk ting, jeg vil nævne: Rådet besluttede, at bestemmelserne om beregning af bruttonationalproduktindtægterne skal indgå i afgørelsen om egne indtægter og ikke i gennemførelsesbestemmelserne. Og vores Juridiske Tjeneste siger, at det naturlige havde været, at de var indeholdt i gennemførelsesbestemmelserne. Og hvorfor synes jeg, der er grund til at nævne dette? Det er selvfølgelig, at hvis det kom i

gennemførelsesbestemmelserne, så ville vi fra Parlamentets side have mere indflydelse på, hvordan det kom til at se ud. Og kære venner, der er ingen i nationale parlamenter, der interesserer sig for dette system og for at kritisere det; det påhviler os at føre kontrol med, at systemet er fornuftigt. Derfor vil jeg ønske, at det kommer til at ske i fremtiden. Jeg vil glæde mig over, at Lissabontraktatens bestemmelser om gennemførelsesforordningen er blevet brugt, og jeg støtter eksistensen af denne forordning, men vi vil gerne have bruttonationalproduktbidraget involveret.

Til slut vil jeg sige, at jeg anbefaler, at Parlamentet godkender udkastet til den tekst, som Rådet har foreslået.

3-852-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council*. - Mr President, I would like first of all to thank both Mr [nbsp] Lamassoure and Ms [nbsp] Jensen for their very comprehensive presentation of this very important file and very important debate on own resources. I understand that the efforts of this Parliament to change the own resources system has not yet given concrete results but I think the effort to have a more simple, transparent system of own resources will continue afterwards with the next Parliament and the next Commission.

As you all know there was a proposal which was presented by the Commission in 2011 which was linked to the multiannual financial framework (MFF) for the period 2014-2020. These proposals were examined by the Council and the preparatory bodies of the Council, in parallel with the MFF and an agreement was reached at the European Council meeting in February 2013 covering not only the expenditure side of the MFF, but also its financing – the revenue side.

It then took a few more months until the two institutions, Parliament and the Council, agreed on a common understanding of all elements related to the MFF package: the new MFF Regulation, the new Interinstitutional Agreement, the different sectoral legislative proposals, and also a number of joint statements. One of these statements related to the very important issue of own resources and it acknowledged that further work is needed on this question.

It was therefore agreed to create a high-level group on own resources which has recently started its work. The Council welcomes the recent start of the work of this group and we are convinced that the group, under the chairmanship of Mr [nbsp] Monti, will carry out excellent work. We fully support the work of the group and look forward with interest to the first assessment which should be available at the end of this year.

Over the next two years the group will undertake a general review of the own resources system which is, as it has already been said, very complex. On that basis the Commission will assess whether new own resource initiatives are appropriate, which could then be taken into consideration by the Commission when it prepares its proposals for the next multiannual financial framework.

For the period 2014-2020, the Council reached an agreement on a package of three legislative proposals in order to bring the system of own resources in line with the provisions of the Lisbon Treaty and the new MFF.

The Council agreed to establish a regulation laying down implementing measures on the system of own resources, as foreseen in Article [nbsp] 311 of the Treaty, and it agreed on

a limited number of modifications to the two existing elements of the own resources: the Council decision on the system of own resources, and the Council regulation on the methods and procedure for making available own resources and to meet cash requirements.

The agreement reached in the Council takes into account the conclusions of the European Council of February 2013. They provide that the system of own resources of the European Union will remain mainly unchanged for the period 2014-2020, with the exception of some modifications to the correction mechanisms in favour of certain Member States, and a reduction in the share of costs retained by Member States for the collection of traditional own resources.

Now it is Parliament's turn, as laid down in the Treaty. Parliament has been invited to consider the legislative package agreed by the Council, and it has been asked to give its consent to the draft Council regulation laying down implementing measures on the system of own resources – the new element which has been introduced by the Treaty of Lisbon.

I would especially like to thank Parliament's rapporteurs, Ms []Jensen and Mr []Dehaene – whom I would also like to wish an early recovery – and Mr []Lamassoure for their professionalism and for their constructive approach during this last period which has made it possible to have this debate today.

I very much look forward to this Parliament's adoption of the opinion and its consent to these various files so that they can be closed before the end of the current legislature. This would pave the way for the process of national ratification as is provided for in the Treaty.

3-853-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission* . - Mr President, what can I say, after such an excellent introduction by the rapporteurs? I would like to thank them for their pragmatic approach, making possible a final vote before the end of the mandate.

This is an important piece of legislation. It is an important piece of the *acquis communautaire*, which therefore demands procedures – the unanimous decision of the Council and then ratification by the national parliaments. This is the final part of the MFF package, covering the same period of time. Everybody knows that the Commission had a different idea about modifying the revenue side of the European budget with simplification and a much more transparent way of correcting potential imbalances and suggested a new own-resources tool. This was suggested, but it was not the decision consented by the Council. One more illustration: on Monday we were discussing the lessons from MFF and one more lesson is that normally the interests of the status quo are better defended than the interests of change.

However, the report is critical only on substance and procedure and does not block the final vote. Here we can see the pragmatic approach of Anne Jensen, Alain Lamassoure and Jean-Luc Dehaene. As for the context: this is a basic act, a Council decision on a system of own resources, defining own resources and the way to calculate and also correct them. The list of corrections is longer than it used to be in 2005 and 2006, but here we have the innovation of an implementing regulation based on Article 311, paragraph 4, of the Treaty, with some real substance, and also with Parliament's consent and majority voting in the Council. So there is a little bit of innovation as to the legislative package, involving Parliament in the procedure. The final part of the package is officially about the methods and procedures for making available traditional, VAT and GNI-based own resources and

the measures to meet cash requirements. Of course, in our slang, we call it making available a regulation codifying existing rules.

This is not the end of our debate. At Parliament's insistence, as part of the compromise on MFF, we have a high-level group on own resources with Mario Monti in the driving seat and with the involvement of Mr Kalfin and Mr Lamassoure. It was recently launched both officially and practically. We hope that we can discuss in a serious environment what went wrong, what lessons can be learned and how to make improvements in the future.

As this is our final mile, I would like to thank Anne Jensen – who unfortunately, so I am told, will not be coming here again – Jean-Luc Dehaene, to whom I wish a speedy recovery, and Alain Lamassoure, who will hopefully be back in Parliament in a couple of weeks. I would also like to thank the Hellenic Presidency, which drew on what was done under the Lithuanian Presidency, and finally I hope that Parliament can now vote before the end of the mandate and the ratification procedure can start this year in the coming months. Thank you for a pragmatic approach.

3-854-000

Salvador Garriga Polledo, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, quiero agradecer el trabajo realizado por el señor Kalfin, la señora Jensen y, particularmente, por Jean-Luc Dehaene, a quien deseamos un pronto restablecimiento. Es una persona de un profundo sentimiento europeo, de una profunda experiencia, y sin su trabajo no habiéramos podido elaborar muchos de los cruciales informes que la Comisión de Presupuestos ha realizado este año.

Hoy votamos que sí a estos informes, pero, como bien saben tanto el Consejo como el Comisario Lewandowski, nuestra posición final no expresa plenamente la molestia y el sentimiento de frustración que tiene esta Cámara ante el bloqueo, ante el hecho de no poder avanzar en la cuestión de los recursos propios, más aún cuando teníamos una propuesta de modificación sobre los recursos propios que venía del propio Comisario Lewandowski y que este Parlamento apoyaba entusiásticamente.

Quiero decir –y es importante de cara a unas elecciones europeas– que nosotros, como Parlamento Europeo, no buscamos un incremento de los recursos de la Unión Europea. No queremos que los ciudadanos europeos paguen más impuestos. Lo que queremos es ser plenamente partícipes de la responsabilidad en el gasto, y ser un Parlamento, una Unión Europea, unas instituciones que tienen sus propios recursos y que tienen que administrarlos sin necesitar que sean los Estados miembros los que en una decisión a última hora de la noche lleguen a un acuerdo.

Sin esa capacidad de tener autonomía financiera, la Unión Europea no avanzará porque no seremos plenamente responsables del gasto. Por eso, espero que en la próxima legislatura el Grupo de alto nivel sea un éxito y tengamos realmente unos recursos propios representativos y auténticos de la Unión Europea.

3-855-000

Jutta Haug, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Auch für mich ist dies meine letzte Intervention hier in diesem wundervollen Rund. Und wieder einmal reden wir über die Eigenmittel der Europäischen Union. Für mich als Abgeordnete, die vor 20 Jahren begonnen hat, sich mit dem Thema auseinanderzusetzen, ist das die ich weiß nicht wievielte Wiederholung.

Schon vor unserer Zeit hat das Parlament eine Reform der Eigenmittel gefordert. Wir forderten sie in regelmäßigen Abständen. Wir forderten nicht nur, wir machten konkrete Vorschläge, wie wir uns die Erneuerung der Einnahmenbasis vorstellen. Selbst die Kommission hat beim letzten Vorschlag für den jetzigen Finanzrahmen den Versuch zu einem vorsichtigen Einstieg in eine Eigenmittelreform unternommen. Ob Sozialisten, Konservative, Liberale oder Grüne – wir sind uns alle einig: Es muss etwas geschehen! Mit einer Dreiviertelmehrheit hat das Parlament am 8. Juni 2011 mit dem SURE-Bericht gefordert: Einführung von wirklichen Eigenmitteln, weg von den Überweisungen durch die Mitgliedstaaten, und weg von Rückzahlungen, Ausnahmen und Korrekturmechanismen, gemeinhin Rabatte genannt!

Aber der Rat hat sich allen guten Argumenten verschlossen. Er hat sich konsequent geweigert, eine Reform auch nur anzudenken. Und anstatt wenigstens das Rabatt- und Ausnahmenwesen zu beenden, hat er mehr Ausnahmen beschlossen und den Kreis der Rabattprofiteure vergrößert.

Der Rat tut nur so, als sei er eine europäische Institution! In Wirklichkeit ist er eine Ansammlung von 28 nationalen Egoisten. Diesen 28 Egoisten geht es nur darum, möglichst wenig in den europäischen Haushalt einzuzahlen und möglichst viel wieder herauszubekommen. Das ist der „*Juste retour*-Antrieb“. Europäischer Mehrwert – nein, danke!

Dass wir dem Rat nun die Einsetzung einer hochrangigen Eigenmittelgruppe haben abringen können, ist nur der Tatsache geschuldet, dass wir der Festlegung von Durchführungsbestimmungen – einem von vier Dokumenten – als Parlament zustimmen müssen, bevor der Ratifizierungsprozess in den Mitgliedstaaten beginnen kann. Erst wenn das Eigenmittelpaket in Kraft getreten ist, können die Rabattprofiteure in den Genuss ihrer Rabatte kommen. Das war das entscheidende Argument, die Aufnahme der Arbeit der Hochrangigen Gruppe nicht weiter hinauszuzögern.

Ich wünsche den Mitgliedern der Eigenmittelgruppe allen Erfolg der Welt – sowohl der Kommission als auch dem Rat und meinen Kolleginnen und Kollegen. Mögen sie dazu beitragen, unser Eigenmittelsystem endlich zu dem zu machen, was wir immer gefordert haben: einfach, gerecht, transparent und demokratisch verantwortet!

3-856-000

Jan Mulder, namens de ALDE-Fractie. – In de eerste plaats mijn dank aan alle rapporteurs die hebben meegewerkt aan deze verslagen. Ik ben het eens met de inhoud van die verslagen. Ik denk dat, ondanks het feit dat volgens het Verdrag van Lissabon het Europees Parlement meer bevoegdheden heeft gekregen, er niets anders opzit dan het huidige systeem inzake de eigen middelen dat door de Raad overeen is gekomen, goed te keuren.

Dat betekent, en ik ben het met vele anderen eens, dat het huidige systeem geen goed systeem is. Het is niet uit te leggen dat de begrotingsautoriteit, Raad en Parlement, bepaalde vastleggingen voor de toekomst goedkeuren en dan tegen de tijd dat de rekeningen binnenkomen, als de begroting voor de betalingen moet worden goedgekeurd, dan zeggen diezelfde lidstaten van de begrotingsautoriteit: “Helaas, wij moeten bezuinigen, en dus is het logisch dat de Europese Unie ook moet bezuinigen, ondanks de aangegane verplichtingen uit het verleden”.

Dat is geen systeem voor Europa, ik denk ook niet dat een lokale gemeente ermee zou kunnen werken, of wat voor lidstaat dan ook. Dus ook ik behoor tot de grote groep van

mensen die vinden dat Europa een eigen, nieuw systeem van eigen middelen nodig heeft. Dat betekent niet dat wij plotseling belasting gaan heffen, etc. Het systeem van eigen middelen houdt al in dat wij bepaalde afspraken maken over bepaalde Europese belastingen. Invoerrechten zijn een Europese belasting, de BTW is een Europese belasting, waar ook een overeenkomst over bereikt is.

Wat eerst werd voorgesteld voor de Commissie, was niets nieuws. Het was er vanaf het begin van het ontstaan van de Europese begroting. Dat systeem moet dus duidelijk worden verbeterd. Lidstaten die weigeren te betalen voor de verplichtingen die zijn aangegaan, dat is geen systeem waarmee gewerkt kan worden.

Met velen wens ik dus de werkgroep Monti veel succes toe. Ik hoop dat bij de evaluatie van de begroting in 2016 weer nieuwe voorstellen naar voren komen die hier in dit Parlement besproken kunnen worden. Ik heb al eerder gezegd dat ik vind dat de volgende meerjarenbegroting vijf jaar moeten duren. Tegen die tijd zullen wij ook een systeem van eigen middelen moeten hebben dat veel meer zekerheid geeft dan nu, dat niet veel uitzonderingen heeft en dat begrijpelijk is. Dat alles zullen wij moeten proberen te bereiken in het nieuwe Parlement in de komende zeven jaren.

3-857-000

Isabelle Durant, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, nous le savons depuis longtemps – [nbsp] c'est le traité qui le dit [nbsp] –, le Parlement européen n'a pas de pouvoir sur le volet "recettes" du budget européen. Mais ce que le traité ne dit pas, c'est si le Parlement européen doit accepter tout ce que le Conseil lui impose comme, par exemple, les chèques, rabais et autres exceptions.

Le Parlement n'a voulu négocier aucune virgule, malgré sa position initiale de 2012 qui disait, je vous le rappelle, "il n'y aura pas d'approbation sur le cadre financier pluriannuel sans réforme des ressources propres". Il n'y a pas de réforme des ressources propres et pourtant ECR, PPE, ALDE et socialistes, ont donné leur approbation au CFP. Comprenez qui pourra.

Alors posons-nous une question simple: que se serait-il passé si le Parlement européen avait osé dire "non" le 19 [nbsp] novembre [nbsp] 2013? La fin du monde? Certainement pas. On aurait vécu avec des budgets annuels, le temps de se mettre d'accord sur un nouveau CFP. On aurait, en outre, plus de marge de manœuvre sous les plafonds [nbsp] CFP, environ 10 [nbsp] milliards qui nous auraient permis de répondre aux besoins humanitaires urgents et aux besoins de crédits pour l'instrument de stabilité. On aurait aussi pu éviter ce qui va nous arriver, c'est-à-dire des cessations de paiement sur un certain nombre de lignes budgétaires dans les mois à venir.

On aurait pu faire une vraie campagne européenne sur l'affectation de ces marges. C'est quand même un bon argument pour une campagne électorale. Et, enfin, on aurait mis fin aux rabais et aux chèques et on aurait permis d'éviter ce fameux "nouveau machin", ce nouveau groupe de haut niveau sur les ressources propres, avec une feuille de route et un calendrier qui – [nbsp] quoiqu'en dise le ministre [nbsp] – est déjà un peu piétiné. On a déjà perdu six mois et on est nulle part.

L'option du non-accord jusqu'aux élections, préférable à un mauvais accord, comme on le disait, était viable, permettait de vraiment lancer la réforme des ressources propres et permettait aussi de répondre à des besoins démocratiques et à des besoins politiques.

Dites-moi comment, aujourd'hui, vous tous réunis, vous pouvez réclamer un système de ressources propres plus juste, plus transparent, plus simple et sans rabais ni chèque, tout en respectant et cautionnant ce paquet de ressources propres, tout juste à six semaines des élections européennes. Si vous y arrivez, Mesdames et Messieurs, je vous le promets, c'est le succès garanti aux prochaines élections européennes. Je crains que vous n'y arriviez pas.

3-858-000

Richard Ashworth, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I thought it was remarkable that 28 individual Member States should all be able to agree an MFF for the next seven years in the way that they did. What is more, in my opinion, the fact that most of the revenue should be set at 1% GNI properly reflects the disciplines which were being applied in the Member State economies. I think the system is fair, particularly with regard to corrections, and I think it has the added advantage that it places least burden on individual taxpayers.

But as we move forward our priorities ought to be to ensure that the budget delivers value for money, to ensure the budget is accountable, and to ensure the budget properly addresses the main challenges of the day. To that end, I welcome opportunities in the next Parliament to review. Those will be good opportunities to look critically at the current spend and revenue systems, but it should not be another opportunity for a bigger European Union budget.

To deliver best added value, we need to be working closely alongside Member State governments. That means, in my opinion, that the budgetary process ought to be more engaged with the Member States and that there should be more democratic control of the budgetary process from the Member States. So on the whole question of own resources I do think it is important we approach it with an open mind.

In principle, however, I am not convinced by the case for further tax-raising powers at EU level as currently proposed. Current proposals for taxation based on VAT and FTT were, in my view, overly complex and potentially damaging to the competitiveness of some sectors of the European economy. Secondly, I am not convinced that further budgetary independence would mean greater efficiency, and lastly, I see the risk that greater budgetary independence would take the EU institutions further away from the Member States, further away from the European public, rather than closer.

3-859-000

Jürgen Klute, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich habe nur eine Minute Zeit und muss mich kurz fassen. Das meiste, was die Vorrednerinnen und Vorredner gesagt haben, kann ich unterstreichen. Insbesondere das, was Jutta Haug gesagt hat – das möchte ich noch einmal ausdrücklich betonen –, trifft die Kritik, die auch wir am Haushalt und am System der Eigenmittel haben.

Deshalb will ich das nicht wiederholen, sondern ich möchte einen weiteren Aspekt hinzufügen, der mir im letzten Jahr bei der Lektüre aufgefallen ist. Es gibt eine Untersuchung, die auf einen Zusammenhang zwischen Haushalt und Währung verweist. Das ist ein Aspekt, den wir bisher, glaube ich, viel zu wenig hier im Blick haben. Es gibt eine sehr seriöse Untersuchung darüber, dass Währungsgemeinschaften – und davon hat es in der Vergangenheit eine ganze Reihe gegeben – nur dann überlebt haben, wenn sie als Grundlage einen vernünftigen souveränen Haushalt gehabt haben.

Der Haushalt, den wir im Augenblick hier in der Europäischen Union haben, ist eben das, als was er beschrieben wurde: Es ist kein souveräner Haushalt, er hat keine Eigenmittel, er hängt ab von den Mitgliedstaaten. Insofern möchte ich darauf aufmerksam machen, dass wir diesen Zusammenhang zwischen einer Währung, zwischen der Zukunft des Euro, und zwischen dem Haushalt in diese Debatte über die Eigenmittel unbedingt einbeziehen sollten.

Offensichtlich ist es notwendig, eine Währung, wenn sie auf Dauer bestehen soll, mit einem eigenständigen souveränen, Haushalt zu unterstützen und zu unterlegen. Ich glaube, dass die Verhandlungen für die neuen Eigenmittel, für ein neues Eigenmittelregime ein wichtiger zentraler Schritt sind, um den Euro zukünftig abzusichern. Ich denke, es muss auch im Interesse des Rates sein, an diesem Punkt weiterzuarbeiten und die Blockadehaltung aufzugeben.

3-860-000

Claudio Morganti, a nome del gruppo EFD . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, con l'accordo del Consiglio, rimangono ancora in piedi tutti gli squilibri che abbiamo supportato finora, con le varie riduzioni e correzioni, a partire da quella per il Regno Unito, che ci è costata negli anni centinaia di milioni di euro.

I campioni delle politiche dell'austerità europea continueranno a fregarsi le mani grazie agli sconti vari per Germania, Olanda, Austria, Svezia e Danimarca. In pratica, gli Stati più in salute pagano di meno per finanziare l'Unione: un paradosso.

Se si decide un meccanismo di finanziamento, andrebbero stabilite regole chiare e valide per tutti, non modificabili a seconda del peso politico degli Stati. Questo non vuol dire che io veda di buon occhio un aumento delle risorse proprie dell'Unione, soprattutto se ad occuparsene sarà il nostro ex presidente del Consiglio Mario Monti, molto amato in Europa. Voi però forse non sapete i danni che è riuscito a fare in questi mesi, aumentando le tasse e provocando una macelleria sociale – il caso "esodati" ne è un esempio vergognoso in Italia.

Se questo è il futuro dell'Europa, non vedo né belle premesse né buone prospettive.

3-861-000

Lucas Hartong (NI). - Voormalig vicepresidentskandidaat Sarah Palin heeft eens gezegd: *"The elite wants you to sit down and shut up, but the way forward is to stand and fight"*. Dat geldt ook vandaag in dit debat over mogelijke eigen inkomsten van de EU. Die moeten er nooit komen, want zij beroven de burger van nog meer eerlijk verdiend inkomen. De EU vertegenwoordigt geen volk, heeft geen legitimiteit en wordt niet gedragen door de Nederlandse burger.

De EU-elite heeft twee vingers in de oren en roept heel hard dat de burger moet zwijgen, maar dat zal hij niet. Ik heb evenmin gezwegen en ben zo blij dat steeds meer Nederlanders opstaan en vechten. Vechten voor een vrij een zelfstandig land. Ik heb dat, samen met mijn fantastische collega's en team vijf jaar lang met alles wat in mij is, gedaan en zal dat blijven doen. Waarom? Zoals Robert Kennedy zei: "Weinigen zullen groot genoeg zijn om de geschiedenis in hun eentje om te buigen. Maar ieder van ons kan eraan werken om een klein deel van de gebeurtenissen te veranderen. En uiteindelijk zullen al die daden de geschiedenis schrijven van onze generatie."

Ik sluit af met een citaat van de monnik Jonas, die eeuwen geleden al voorzag: "*Onderdruk de vrijheid en de waardigheid verdwijnt*". Daarom dus weg met de EU en leve een vrij Nederland!

3-862-000

Ingeborg Gräßle (PPE). - Herr Präsident! Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich der praktischen Seite der Berechnung des Bruttonationaleinkommens zuwenden, weil diese praktische Seite ja auch sehr viel sagt über die Funktionsfähigkeit des Systems an sich.

Vor drei Jahren wurde beschlossen, dieses System zu reformieren. Es sollte bis jetzt in Kraft sein. Was wir sehen, ist, dass es wahrscheinlich noch sehr viel mehr Umstellungsprobleme gibt und auch in der Vergangenheit gab. Die letzte Reform der Umstellung der Berechnung ging auf das Jahr 1995 zurück. Und wir sehen, dass es immer noch Mitgliedstaaten gibt, die bis heute an der letzten Umstellung herumzähnen, geschweige denn die jetzige Umstellung noch mitmachen können. Herr Ratspräsident, vielleicht können Sie uns sagen, warum Griechenland es nicht vermocht hat, von 1995 bis 2001 die entsprechenden Erklärungen und Daten an die Kommission zu schicken, um eine endgültige Abrechnung des Eigenmittelbetrags zu erreichen.

Das Gleiche gilt für Großbritannien. Dieser Vorbehalt auch aus den gleichen Jahren 1995 bis 2001 wurde erst im Jahr 2013 aufgehoben. Deswegen wäre es gut, Herr Kommissar, wenn Sie uns informieren könnten, was dieses System eigentlich an Umstellungsrisiken birgt und welche Umstellungsrisiken wir jetzt haben werden. Insgesamt waren Ende 2012 noch 105 spezifische Vorbehalte bei der Berechnung der BNE-Eigenmittelbeträge offen. Aus den Mehrwertsteuereinnahmen von Ende 2012 waren 153 Vorbehalte offen. 16 dieser Vorbehalte waren älter als zehn Jahre.

Angesichts dieser Implementierungsprobleme kann man wirklich nicht davon sprechen, dass dieses System sehr gut funktioniert. Wir haben lange und hohe Rückstaus. Das ist besorgniserregend, und es ist auch ein Punkt, den der Rechnungshof regelmäßig aufwirft. Wir müssen uns fragen, wie dieses jetzige Eigenmittelsystem wirklich funktioniert und funktionieren kann. Denn das schönste System hängt an der Implementierung. Und genau da muss gehandelt werden!

Ich möchte mich ganz herzlich bei den beiden ausscheidenden Kollegen, bei Jutta und bei Jan, bedanken für die wirklich sehr schöne Zusammenarbeit. Es hat viel Spaß gemacht. Ihr gehört zu den Kollegen, die ich wirklich vermissen werde. Herzlichen Dank für alles!

3-863-000

Ivailo Kalfin (S&D). - Mr President, I would like to start with the thanks: all my thanks on this matter, not only for this set of documents but for the work on own resources, go to Jean-Luc Dehaene – and I hope again that he will recover very soon – to Anne Jensen and to Alain Lamassoure. In particular I would like to thank my colleague Jutta Haug, who is not only our shadow rapporteur for this issue but has been working for many years to raise awareness of the need for own resources in the European Union budget. She is one of the people who makes the public understand that this is a serious issue.

We are now in a very strange position which is unknown in national parliaments. When speaking about the budget we divide the expenditure part, which is a matter for long negotiations in Parliament, from the revenue part, where in practice we have not much power besides stamping whatever the Council has agreed. This is a problem. Why? Because

we already have a shortage of funds at the beginning of this financial framework. There are two reasons for this. First, because the current budget is a very low one with very few reserves, and second because the 'reste à liquider' [outstanding commitments] and the outstanding payments from the previous period started at the very beginning of this year.

What is the result? The result is very high pressure on national budgets, a lack of predictability for national budgets as well, and they act as a provider of last resort of finance, which is certainly not something that the taxpayers would like to do.

What would be the solution to this situation? The solution would be for the European Union budget to be much more autonomous. That is why in adopting and agreeing to this package of own resources we need absolutely to reshuffle, to find the different scenarios and to suggest to the Member States that it is in their interest, in the interest of the Member States, to have a much more autonomous EU budget and not to rely all the time on national contributions.

3-864-000

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). - Zoals vele sprekers voor mij al hebben gezegd ligt er heel belangrijke wetgeving op tafel. Belangrijk wil echter nog niet zeggen dat het de juiste wetgeving is.

Hoe graag had ik hier gestaan met de trotse boodschap dat het na al die jaren eindelijk gelukt was om dat hele systeem van eigen middelen nu eindelijk te hervormen en te moderniseren. Hoe treurig is het dat dat niet gelukt is, dat wij nog steeds een volkomen ondoorzichtig systeem hebben, waarbij de lidstaten achter gesloten deuren koehandel bedrijven, zonder dat de burger daar ook maar enige invloed op of inzicht in heeft. Zonder dat de financiering van de Europese Unie eerlijk is.

Helaas hebben wij het nu weer voor zeven jaar dichtgetimmerd, en sterker nog, het is alleen nog maar erger geworden dan het daarvoor was. Laten wij nu heel hard werken om te voorkomen dat het over zeven jaar niet weer zo'n fiasco wordt. Dus, laat de groep op hoog niveau zijn best doen om dat voor elkaar te krijgen en laat ook vooral mijn eigen land, Nederland, dat in 2016 het voorzitterschap op zich neemt, nu al beginnen werken om die tussentijdse evaluatie van het huidige MFK tot een succes te maken.

Staat u mij toe nog tien seconden extra te nemen om collega's Jutta Haug en zeker ook collega Jan Mulder ten zeerste te bedanken voor hun enorme inzet de afgelopen twintig jaar. Voor beiden is dit het laatste debat. Als er twee mensen in dit huis zijn die zich enorm hebben ingezet voor eigen middelen, dan zijn zij het wel.

3-865-000

François Alfonsi (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, notre mandat se termine et sur cette question centrale pour toute l'institution, celle de ses ressources budgétaires, nous garderons un goût amer, celui de l'échec.

Cet échec se constate sur un chiffre, celui d'un cadre financier pluriannuel très inférieur à celui de la période précédente. C'est la première fois dans l'histoire de l'Union européenne que l'on assiste à un tel recul du budget européen. Ce recul n'est pas que financier, il est politique.

Le Parlement européen a-t-il sa part de responsabilité dans cet échec? Hélas oui, et elle est grande! Les deux grandes formations droite et gauche, qui dominant les majorités, ont fait

semblant de protester. Mais elles ont finalement capitulé sans résister. Le sommet des chefs d'État qui s'est tenu à Bruxelles en février [nbsp] 2013 n'a tenu aucun compte, pas même à la marge, des volontés exprimées par le Parlement. L'exemple le plus criant est justement celui des ressources propres, dont nous débattons aujourd'hui.

Le Parlement européen pouvait dire "non". Ce pouvoir, il le tient du traité de Lisbonne, entré en vigueur en 2009. Son devoir était de le mettre en application. En refusant de voter le cadre financier pluriannuel tel qu'il nous était proposé, en disant "non", nous aurions relancé avec force le débat européen et nous aurions relancé cette question au cœur de la campagne électorale à venir. Nous aurions alors fait comprendre aux opinions publiques d'Europe que voter aux élections européennes pouvait changer le cours des choses.

3-866-000

Peter van Dalen (ECR). - Het bestaande systeem is zeker onvolledig en ingewikkeld en ik hoop dat de groep Monti met voorstellen komt om het bestaande systeem te optimaliseren en te verbeteren.

Maar het moet niet zo zijn dat de groep Monti verdergaat om nog meer Europese autonomie te creëren in de hele discussie rondom begrotingen en Europese belastingen. Als er iets is wat echt eigen is aan de lidstaten, dan is dat het recht om belasting te heffen. Dat moet het uitgangspunt blijven in de discussie over de herziening en hervorming van het bestaande systeem.

Het beste is dat de lidstaten een vast percentage van hun bruto nationaal product aan de Europese Unie afdragen en wat mij betreft is dat een percentage van nooit meer dan 1%. Langs die route verder werken en ook eens kijken hoe wij het rondpompen van geld tussen Brussel en de hoofdsteden kunnen reduceren, dat is mijn aanbeveling voor de groep Monti.

Ten slotte nog een enkel woord aan mijn collega Jan Mulder. Wij zijn het niet altijd eens geweest op dit vlak, Jan, maar ik heb zeer veel waardering voor je deskundigheid en je voortdurende inzet en ik wens je alle goeds en zegen voor de toekomst.

3-867-000

Věra Flasarová (GUE/NGL). - Vážený pane předsedající, jedním ze zdrojů financí, o kterých někteří tvrdí, že v Unii nejsou, je vyšší zdanění vysloveně škodlivých vysokofrekvenčních a vysokorychlostních finančních operací. Jejich podíl na obrátech na burzách dramaticky roste. Tím i zisky finančního kapitálu.

Na druhé straně pokračujeme v úsporných opatřeních. Většina se týká obyčejných lidí. Přitom ti ve skutečnosti zaplatili záchranu finančního sektoru. Proč se bojíme sáhnout na kohoutky penězovodů? Proč doslova jen šimráme bobtnající zisky finančního kapitálu z rizikových obchodů symbolickým zdaněním 0,1 % u cenných papírů a 0,01 % u derivátů? A ještě váháme, zda si to troufnout. Jen ze strachu před odchodem kapitálu mimo Unii? Mluvíme stále o demokratické politice pro lidi a přitom nám vládou finanční kruhy. Daně ze spekulativních finančních transakcí jsou možností získat prostředky a přitom nezatížit drtivou většinu obyvatel Unie. Ti už si opasky utahují dost.

3-868-000

Jaroslav Paška (EFD) - Európska únia je zväzkom suverénnych národných štátov, ktoré sa dobrovoľne rozhodli spolupracovať a časť svojich kompetencií preniesť na spoločne vytvorené orgány a inštitúcie Únie. Členské štáty podľa svojho uváženia a svojich potrieb

delegujú inštitúciám Únie činnosti, ktoré požadujú vykonávať aj s pomerným objemom finančných prostriedkov na materiálne zabezpečenie týchto výkonov. Pokiaľ európske inštitúcie rešpektujú takto vymedzený mandát, nemajú dôvod domáhať sa dodatočných oprávnení na získavanie vlastných zdrojov.

Preto v plnej miere súhlasím s pozíciou Rady, ktorá odmietla návrhy Komisie týkajúce sa nových vlastných zdrojov založených na dani z pridanej hodnoty a dani z finančných transakcií.

Európske inštitúcie majú vykonávať len tie koordinačné a servisné aktivity, o ktoré boli členskými štátmi požiadané. Nemajú právo budovať si poza chrbát členských štátov v Bruseli nové mocenské centrum s rozbujnenou narastajúcou administratívou podporované vlastnými zdrojmi príjmov

Občania Európskej únie, pokiaľ viem, zatiaľ neodsúhlasili žiadnu transformáciu Únie na štátny útvar. Preto rozširovanie nárokov európskych inštitúcií na nové vlastné zdroje je absolútne neodôvodnené.

3-869-000

Angelika Werthmann (NI). - Mr President, the system of own resources of the EU should and must take off the burden of the financial contribution from the Member States. The Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), especially Article 311, refers to financial autonomy and explicitly specifies that the EU has the possibility to establish new own resources or to abolish existing own resources. In this sense, in the legislative procedure for the adoption of own resources, the Council should act unanimously and after consulting the European Parliament. It did not happen again, taking into consideration the limited changes proposed by the Council, such as: one, changing the ceiling for payment appropriations to 1.23 [nbsp]% of the EU GNI; two, changing the ceiling for commitment appropriations to 1.29 [nbsp]% of the EU GNI; and three, ignoring the fact that the Commission proposal on how to make own resources available – which would have actually decreased the Member States' GNI contributions – still needs to be analysed and worked on.

Taking into consideration the current economic situation across Europe, this change is still insignificant for the national budgets of the Member States – and, looking further, for the budgets of our citizens. Bearing this in mind, and the fact that we need fully to respect the principle of fiscal sovereignty of the Member States, I believe we should accept and accelerate the proposal, the high-level group activity and own resources system implementation in order to be able to present concrete and real results to our taxpayers.

3-870-000

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE). - Panie Przewodniczący! Jest to dla mnie szczególny dzień. Jest to moje ostatnie wystąpienie tutaj na sesji plenarnej. Bardzo się cieszę i był to dla mnie zaszczyt współpracować z tak wspaniałymi ludźmi, budżetowcami Parlamentu Europejskiego, którzy tutaj są obecni i jeszcze raz dziękuję Wam za wszystko, czego się od Was nauczyłam. Równocześnie jest nieco przykre, że znowu rozmawiamy w podobnym nastroju, jak na samym początku kadencji. Nie ma odpowiednio wystarczającego postępu, jeżeli chodzi o środki własne. Czeka nas dalej trudna droga, ale ta reform jest konieczna. Dlaczego? W ciągu ostatnich lat Unia Europejska została rozszerzona o 12 nowych państw członkowskich. Unia Europejska zyskała nowe kompetencje, dostała nowe obowiązki, powstały nowe oczekiwania wobec Unii Europejskiej. Dostała nowe zadania, nowe obszary,

w których musi działać. Jednocześnie system finansowania budżetu unijnego pozostaje niemal niezmienny od lat 70-tych ubiegłego wieku. Dochody z opłat celnych, które niegdyś stanowiły ważne źródło finansowania Wspólnot, dziś stanowią niewielką część dochodów budżetu unijnego. Jest to wynikiem między innymi postępującej liberalizacji handlu międzynarodowego, którego o ironio, głównym orędownikiem jest właśnie Unia Europejska. Dla mnie to kolejny dowód, że Unia jest ofiarą własnego sukcesu.

Aktualnie większość środków finansowych stanowią składki członkowskie. To powoduje znaczne uzależnienie, moim zdaniem, Unii od partykularnych i krótkoterminowych interesów państw członkowskich. Szersze korzyści z integracji unijnej, takie jak stworzenie obszaru demokracji, obszaru swobód obywatelskich, pokojowe rozwiązywanie konfliktów, wspólny rynek, są w tej debacie, i nad tym bardzo ubolewam, spychane na plan dalszy. Z żalem przyjąłam informację, że Rada nie tylko nie zaakceptowała propozycji Komisji Europejskiej, by wprowadzić nowe rodzaje zasobów własnych, ale także dalej rozszerzyła system rabatów na składki członkowskie. Aktualny system finansowania wydatków unijnych jest nieprzejrzysty i brakuje mu niezależności od politycznych, często krótkoterminowych interesów państw członkowskich.

Ciągle trzeba powtarzać, że w ciągu ostatnich 40 lat miały miejsce olbrzymie zmiany gospodarcze i społeczne w Europie i na całym świecie. By zapewnić sprawne funkcjonowanie Unii, jesteśmy zobowiązani do zreformowania systemu zasobów własnych. Konieczne jest wprowadzenie nowych rodzajów zasobów własnych, ale przede wszystkim uproszczenie systemu by stał się on bardziej sprawiedliwy i bardziej zrozumiały dla obywateli. Co więcej jestem przekonana o tym, że konieczna jest odważna, otwarta oraz szczerza dyskusja na temat korzyści jakie Unia Europejska przynosi wszystkim państwom członkowskim.

3-871-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Mr President, I was speaking today primarily not as a UKIP MEP but as a fellow of the Institute of Chartered Accountants of England and Wales. One fact is beyond dispute: the Court of Auditors has not passed the accounts of the European Union for the last 19 years. This is even though the Court has only to sign off a declaration of assurance, which is probably a lesser standard than the true and fair view of the Anglo-American world.

This, then, is the context: the context of 19 years of unsigned accounts, in which this Parliament is now discussing own resources – and the conclusion is clear. The institutions of the European Union are unreformable, otherwise they would have been reformed back in 1994 – the first time that the accountants did not pass the test of the Auditors. This is a disgrace, and I hope that the next Parliament will do something about it because for sure this Parliament will not.

3-872-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, 'own resources' is a rather misleading euphemism. The EU has only the resources of its Member States, so their populations pay taxes perhaps more directly to the EU instead of through the treasuries of Member States. One of the purposes might be to disguise which countries are net contributors and which are net recipients, thus obviating the necessity for rebates and correction mechanisms and replacing them by a series of lump-sum payments over the next six years. You also remove

from potentially rebellious Member States the power to threaten to withhold contributions from the EU.

There is also a symbolic – or perhaps a psychological – significance of people paying taxes directly to the EU. It sends a subliminal message to taxpayers that the EU has the status of a state. How will own resources be enforced? By using officials and judges employed by Member States? Or perhaps new EU tax officials and courts will emerge, as though from nowhere.

3-873-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine predsjedniče, pozdravljam povjerenika Lewandowskog, naše izvjestitelje, predsjednika odbora gospodina Lamassourea.

Pitanja vlastitih sredstava, odnosno njihove reforme koje su danas na dnevnom redu, zaista su zadnji element usvajanja višegodišnjeg financijskog okvira o kojem smo govorili zadnje dvije i pol godine. Ono što je ključno je da će budućnost Europske unije, njena snaga, njena financijska moć, njena sposobnost da adekvatno izvršava svoje političke prioritete i programe ovisiti o načinu na koji način prihodi sredstva. Vlastita sredstva Europske unije koja se dijele u tradicionalna vlastita sredstva, u sredstva po osnovi PDV-a i sredstva po osnovi bruto nacionalnog dohotka ključ su za budućnost učinkovitog rada Europske unije.

Mislim da nije dobro da nije postojala politička volja na razini Vijeća da se usvoje prijedlozi koji su bili na stolu od 2011., koje je Parlament predložio, i koje je Komisija fino artikulirala i kroz reformu sredstava od strane PDV-a i kroz reformu sredstava kroz porez na financijske transakcije.

Međutim, ja polažem nade u rad nekoliko kolega koji su ovdje s nama, koji su dio skupine na visokoj razini i povjerenika Lewandowskog i predsjednika Lamassourea i mog kolegu Kalfina, kao i druge koji su dio ove skupine koja 2016. treba doći s prijedlogom koji će omogućiti pravodobnu reviziju aktualnog MFF-a i prave istinske reforme vlastitih sredstava koja će omogućiti Europskoj uniji i državama članicama da budu učinkoviti i interno i na globalnoj razini.

3-874-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission* . - Mr President, some farewells commence today, this evening, but Ute, Anne, Jean, Sidonia – her name, Jędrzejewska, was as difficult to pronounce in the end as it was in the beginning – there is life after the Parliament and your legacy remains. Therefore, thank you on behalf of the Commission. It is crystal clear here in the House that the adoption of the package on own resources is not the end of the debate. We are to start the real debate with the high-level group, to reflect on how to change the system and make it more transparent and fair, without increasing spending but just by relieving GNI contributions, which could be of some value to many Member States.

One remark that is going beyond own resources: for me, being in a position to have known real oppression in my country – under the Communist oppression – it was strange to listen to Mr Hartong, who was really presenting his country – the marvellous Netherlands – as a non-sovereign country under oppression to be liberated in the future. I really do not wish Mr Hartong – this is really so far out of reality – I do not really wish him and his fantastic country to have a taste of real oppression, of real laws of sovereignty. This was almost

insulting to the structure of freedom in the European Union, where nobody is losing their national identity.

3-875-000

El Presidente. - Señor Lewandowski, en general a los señores diputados nos resulta más fácil leer los nombres de los polacos que los de las polacas; será porque los nombres de los polacos nos recuerdan a jugadores de fútbol con los que estamos más familiarizados.

Pero, de todos modos, también haremos un esfuerzo para pronunciar los nombres de las diputadas, así como los de los diputados y diputadas de otros países a los que todavía no estamos totalmente acostumbrados.

3-876-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council* . - Mr President, I think the Commissioner can be proud not only of the name, but also that he has contributed in the last five years to European integration. Let me say that I agree and am glad that the major political groups of this Parliament have acknowledged that the current system might not be perfect, but have also suggested voting in favour of the package that is in front of us. Let me also underline that the European Council took note of the Commission's proposal, of the Commission's suggestions on new VAT-based own resources and also on the proposal for the Financial Transaction Tax. These ideas were considered by the European Council as premature and requiring further discussion, but this does not mean that these ideas have disappeared. One of the tasks of the high-level group is precisely to look at the own resources system. Let me also say that I cannot agree with what has been said, that the EU system cannot be reformed. I think it is especially paradoxical to hear this argument from those who are blocking EU reform.

I welcome the creation of the high-level group. We welcome it. We are looking forward to what it is going to produce in the next months and I hope that today's debate and the vote tomorrow on own resources will cover the immediate future, the period 2014-2020, and let me recall the importance of putting the new legislation in place as soon as possible, in order to align the European Union own resources system to the provisions of the Lisbon Treaty.

3-877-000

Alain Lamassoure, *rapporteur* . - Monsieur le Président, je voudrais prendre la parole cette fois en tant que président de la commission des budgets pour remercier la présidence grecque, le commissaire Lewandowski, de tout le travail qu'il a fait en bonne coopération avec nous pendant cinq ans, ainsi que tous les collègues rapporteurs, y compris Ivailo [nbsp]Kalfin, ici présent, Jutta [nbsp]Haug qui, comme cela a été rappelé, a joué un rôle clé dans ces dossiers.

Il faut bien admettre qu'avec la résolution que nous allons voter, ce petit paquet de textes sur les ressources et ces amendements, avec, aussi, le rapport d'initiative de Jean-Luc [nbsp]Dehaene et d'Ivailo [nbsp]Kalfin, que l'on a débattu au cours de la nuit précédente, notre Parlement et sa commission des budgets adressent un message, une sorte de testament politique, à nos successeurs. Ce message peut être résumé comme suit: "Il y a une crise cachée en Europe, c'est que l'Europe n'a plus les moyens financiers de sa politique". En 2012, l'Europe a annoncé un pacte de croissance à hauteur de 120 [nbsp]milliards d'euros.

Il n'y avait pas un euro de plus que ce qui avait été décidé précédemment. Seule la présentation était différente.

Mais il y a plus grave, l'Union européenne s'est récemment engagée à fournir une aide de 11 [nbsp] milliards d'euros en faveur de l'Ukraine compte tenu de la situation très difficile que le pays connaît actuellement. Il n'y a pas un euro supplémentaire venu du budget communautaire par rapport à ce qui était déjà prévu avant la crise actuelle en faveur de l'Ukraine. C'est une addition de crédits, de prêts, de garanties d'origines différentes, et ce n'est pas véritablement ce qu'une présentation superficielle pourrait laisser croire.

Nous sommes dans cette situation à cause d'une contradiction fondamentale d'un budget communautaire financé par des contributions nationales. Et l'Union européenne se contredit elle-même en annonçant d'un côté des décisions nécessaires qu'elle ne peut pas financer – [nbsp] et qui exigeraient une augmentation des contributions nationales dans le système actuel [nbsp] –, et, d'autre part, en demandant aux États membres de remettre leurs finances publiques à l'équilibre, donc de réduire leurs dépenses. Je le dis devant la présidence grecque, qui pourrait donner des chiffres effrayants de la portée de ces recommandations et de ces instructions. Naturellement, les deux objectifs sont contradictoires et nos concitoyens le comprennent très mal.

Dès lors, nous avons l'obligation – [nbsp] si nous voulons que l'Europe remplisse les fonctions pour lesquelles on a absolument besoin d'elle [nbsp] –, de trouver un mode de financement qui soulage les États membres, qui permette de financer les politiques communautaires et qui évite que nos grands dirigeants européens du Conseil européen se contredisent en permanence entre des annonces ambitieuses et des résultats pitoyables.

3-878-000

Anne E. Jensen, *ordfører*. - Hr. formand! Hr. Lewandowski nævnte, at jeg stopper, og det gør jeg også! Det er min sidste tale i denne sal, så det er egentlig ganske bevægende! Og jeg har i arbejdet med budgettet følt, at jeg var en del af et "dream team". For det, der sker i Parlamentet, når vi arbejder med budgettet, er, at vi skal finde hinanden – vi skal finde et kompromis – og et stykke hen ad vejen har De, hr. Lewandowski, også været en del af dette "dream team". De har været det i Parlamentet, men vi har jo også skulle samarbejde i sene nattetimer for at få resultater på budgettet. Jeg vil desuden sige tak til alle kollegerne for det samarbejde, vi har haft igennem årene, og ikke mindst i de sidste fem år, hvor vi har forhandlet flerårige budgetrammer, hvilket har været tungt, og hvor man måske kan spørge sig selv: "Hvad kom der egentlig ud af det? Hvor meget indflydelse fik vi, når det kom til stykket?" Jeg synes, at det er meget vigtigt, at vi netop viderebringer nogle argumenter til dem, der kommer efter os.

Fra det græske formandskab har der lydt positive toner, når talen faldt på en reform af de egne indtægter, og jeg har også bidt mærke i, at et flertal af EU's medlemslande gerne vil have sådan en reform. Problemet er, at det skal klares med enstemmighed, så det kræver altså mere end almindelig overtalelsesevne at få alle om bord og finde en løsning, der holder. Og det er jo nødvendigt. Hr. Lamassoure nævnte lige, at vi står i en situation, hvor vi simpelthen mangler penge til at finansiere de løfter, der er afgivet; der er udskrevet dækningsløse checks, og det kommer vi til at se i løbet af sommeren. Efter os kommer stormen; efter os kommer problemerne, fordi vi står med en masse ubetalte regninger! Og da vil mange lande sige: "Det var da en overraskelse; det vidste vi ikke! Skal vi nu til at finde flere penge på vores statsbudgetter? Det er da en skandale!" Men de har selv skabt problemet ved ikke at sikre, at vi har et system, der hænger sammen. Derfor er det så vigtigt, at denne

grupe med hr. Monti i spidsen kommer frem med forslag til et mere holdbart system i fremtiden.

3-879-000

El Presidente. - Muchas gracias, Anne. Yo también quiero despedirte con mucha emoción, como lo hago desde luego con mi amiga Jutta Haug, con quien hemos compartido algunas otras actividades.

La verdad es que un debate como este, de la riqueza, de la sinceridad de este, me parece que es de los que justifican la importancia del Parlamento Europeo.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 18.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-880-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), in writing. – Parliament’s push for reform on the system of the EU’s own resources has been constant throughout the negotiations on the EU’s Multiannual Financial Framework (MFF) 2014-20. In these negotiations, Parliament backed the Commission proposals, which suggested the abolition of the current VAT resource and introduction of two new genuine own resources, replacing the current correction mechanisms with a new system of temporary corrections and a reduction to 10% in the share of traditional own resources that MS retain as collection costs. Unfortunately, the Council’s position only backed a reduction to 20% of MS collection costs on traditional own resources. It upheld the temporary correction mechanisms and decided that the introduction of a new VAT resource to replace the existing one still requires further work. Parliament expressed, on more than one occasion, disappointment with the Council for not making more progress on the reform. The current system puts too much burden on MS national treasuries. It further causes a debate between ‘net receivers’ and ‘net beneficiaries’, which disregards the added value of the EU budget. The longer the Council delays a reform, the longer it prevents a genuine, clear, simple and fair system of revenue collection.

3-881-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE), în scris. – Uniunea Europeană are nevoie de un buget bazat, în proporție de cel puțin 75%, pe resurse proprii și numai 25 la sută din resurse bazate pe un mecanism de resurse corelat cu puterea economică a fiecărui stat membru. Negocierile pentru cadrul financiar multianual 2014-2020 au demonstrat, încă o dată, necesitatea unui buget al Uniunii Europene bazat pe resurse proprii. Dacă nu vom realiza reforma bugetului UE, cu privire la resursele proprii, atunci vom menține negocierile oricărui buget UE în zona discuțiilor asupra cât contribuie și cat primește un stat membru de la bugetul UE și vom lăsa dimensiunea acestui buget la latitudinea guvernelor.

12. Fondo de Solidaridad de la Unión Europea (debate)

3-883-000

El Presidente. - El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Rosa Estaràs Ferragut, en nombre de la Comisión de Desarrollo Regional, sobre la propuesta

de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo que modifica el Reglamento (CE) n° 2012/2002 del Consejo por el que se crea el Fondo de Solidaridad de la Unión Europea (COM(2013)0522 - C7-0231/2013 - 2013/0248(COD)) (A7-0078/2014).

3-884-000

Rosa Estaràs Ferragut, Ponente. - Señor Presidente, efectivamente aprobamos esta tarde en el Parlamento el nuevo Reglamento del Fondo de Solidaridad de la Unión Europea.

Saben ustedes que este es un Fondo que se creó en el año 2002 y que es la imagen más visible de la solidaridad cuando en un Estado miembro —o incluso en aquellos Estados que están negociando su adhesión— se produce una catástrofe natural.

Antes de 2002 no existía ningún instrumento para poder paliar los daños producidos por una catástrofe y, después de su entrada en vigor, ahora hace ya doce años, hemos podido determinar, por parte de todos los estamentos, que era un instrumento francamente mejorable porque durante esta vigencia había tenido problemas en su aplicación, especialmente en lo que se refiere a la agilidad y a la simplificación del Fondo y en cuanto a las posibles expectativas por parte de algunas regiones sobre el acceso o no a este Fondo.

En el año 2005, la Comisión —y también el Parlamento— intentaron sin éxito una modificación —precisamente para poder conseguir los objetivos de simplificación y de eficacia del Fondo—, pero no fue bien recibida y quedó finalmente en un cajón. Ha sido ahora, en el año 2014, cuando esta modificación ha sido posible y se ha podido acometer prácticamente por unanimidad. Espero que, en la votación de esta tarde, el resultado sea lo más unánime posible.

Después de una serie de negociaciones entre el Consejo, la Comisión y el propio Parlamento, se ha mejorado sustancialmente en varios aspectos.

Saben que en el tema de catástrofes naturales nacionales graves no había problema, ahí estaba muy claro: todo lo que supusiera hasta un 0,6 [nbsp] % de la renta nacional bruta era susceptible de ayuda del Fondo y de una cantidad absoluta.

Pero donde había verdaderos problemas era en las catástrofes regionales —que suponen dos tercios de este Fondo— porque, hasta ahora, el Reglamento era muy poco claro, en el sentido de que hablaba de todas aquellas catástrofes que generen repercusiones graves y duraderas en las condiciones de vida y en la estabilidad económica de la región. Estos conceptos eran muy indeterminados y, por lo tanto, los hemos modificado estableciendo que sean todas aquellas catástrofes que supongan o que superen el 1,5 [nbsp] % del producto interior bruto de la región y, en el caso de las regiones ultraperiféricas, el 1 [nbsp] %.

Esta era una petición de todas las regiones, porque así no se crean falsas expectativas y se sabrá, en el minuto cero, cuándo una región puede presentar el proyecto o no.

Otro de los temas que también estaban encima de la mesa era el tema de la agilidad del Fondo. Se habían pedido anticipos: en fin, que las regiones pudieran cobrar en el momento en que se produce la catástrofe —esto es muy importante: la inmediatez— toda una serie de anticipos. Y, después de salvar toda una serie de escollos técnicos, se ha conseguido que estos anticipos sean una realidad: hasta 30 millones de euros y un 10 [nbsp] % del presupuesto.

Otro era el tema de los plazos: había un plazo de diez semanas para que los Estados miembros presentaran a las regiones el proyecto. Estas diez semanas eran pocas y se ha ampliado el plazo a doce semanas, como período complementario, para que se pueda presentar la documentación que fuera menester en el período complementario.

También se ha ampliado el plazo en cuanto a la justificación de estos fondos: hasta ahora había un plazo de doce meses y se ha ampliado a dieciocho meses —un año y medio— porque esto era mejor también para las regiones, y se ha establecido un nuevo plazo: a las seis semanas, la Comisión tiene que responder al Estado miembro o a la región si va a poder recibir o no esa ayuda.

Finalmente las catástrofes de larga duración, como las inundaciones o las sequías, también van a tener acomodo en el Fondo, y se van a empezar a contar los plazos desde el último día de esa catástrofe.

Y, para acabar, he de decirles que se ha contado con la buena voluntad de todos. Creo que va a agilizarse mucho el Fondo y que es un gran día porque creemos que es la imagen más visible de la solidaridad. Por ello, en este Parlamento hemos recibido con los brazos abiertos la aprobación de la modificación del Fondo después de estos más de doce años de vigencia.

3-885-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission* . - Mr President, on behalf of my colleague Johannes Hahn who cannot be with us today, many thanks to the rapporteur Ms [nbsp] Estaràs Ferragut, and to the Chair of the Committee on Regional Development, Ms [nbsp] Hübner. The compromise was reached and then unanimously adopted in the Regional Development Committee which is a signal that this was quite a good deal.

This is a final vote on a long procedure. The procedure considering how to amend the European Union Solidarity Fund started with our proposal in 2005. However, in the reality of today's Europe, this was probably too ambitious a proposal but I can agree anyway that the Solidarity Fund is needed, is a must. It is making Europe visible. Since 2002 when the Solidarity Fund was born as a reaction to the floods in Germany and Austria, we have approved 56 applications, paying financial aid and financial compensation of EUR [nbsp] 3.5 billion to 23 countries.

But, on the other hand, experience says it was very slow to mobilise, provoking frustration. Indeed emergency aid reserves, the mobilisation of money vis-à-vis countries beyond the European Union, were quicker than mobilisation of the Solidarity Fund within the European Union.

Corrections were needed therefore and there are some positive corrections as enumerated by the rapporteur: a 10% advance payment shortly after application by a Member State; clear, simpler criteria than a single threshold. Also, I think, more understandable now and much simpler preparatory procedures for assessing, and also provisions for longer-lasting disasters and for outermost regions.

However, the lesson from the past is also that we should focus on prevention and not just compensation. I flew in a helicopter over Saxony-Anhalt last year and this was a clear conclusion: that part of the structural funding should also be for prevention and not just for compensation.

Thank you again for the good spirit of cooperation. It could launch the Solidarity Fund for the new generation in June.

By the way, Mr President, I know I have a surname that is very familiar in football to the fans of Real Madrid but they were taking severe revenge this year against Borussia Dortmund for the fiasco last year!

3-886-000

El Presidente. - Antes de retirarme del sillón que va a ocupar mi amiga la señora Podimata, quiero también hacer un «microparéntesis» para decirles a ustedes que, lo mismo que ha venido sucediendo a lo largo de todos los días de esta semana con otros diputados, yo también me bajo en la próxima estación y, por lo tanto, este es mi último minuto presidiendo el Parlamento —me alegro mucho, por cierto, de que sea una compatriota mía la que está presentando un importante informe en estos momentos—.

Quiero decirles que dos legislaturas son muy largas: ha supuesto presidir cientos de sesiones y, desde luego, ha sido una parte fascinante del trabajo que uno hace, porque es un privilegio poder hacerlo.

La verdad es que, cuando uno intenta presidir de una manera rigurosa —en cuanto a tiempos y otros aspectos—, podría parecer que no es el mejor mecanismo para hacerse con muchos amigos porque supone cortar muchos turnos de palabra, supone no dar la palabra a aquellos que la han pedido o a muchos que la han pedido con arreglo al procedimiento de «caza del ojo» del Presidente.

Pero no es cierto. He podido comprobar que, al cabo de tantos años presidiendo, la verdad es que uno hace muchos amigos y tiene la oportunidad de conocer mejor a muchos diputados a los que, de otro modo, solo habría conocido si hubiéramos coincidido en la misma comisión o en el mismo grupo.

Quiero dar las gracias a todo el mundo por la comprensión, por la cooperación que nos han prestado y también, desde luego, pedir disculpas a aquellos a los que en algún momento haya podido haber molestado precisamente por ejercer la presidencia con el rigor que ello debiera obligar y obliga.

Muchas gracias a todos ustedes.

Y va a ocupar ahora la presidencia Anni Podimata, que seguro que lo va a hacer mejor que yo.

(Aplausos)

3-887-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

3-888-000

Γεώργιος Σταυρακάκης, *Συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών .*
- Κυρία Πρόεδρε, είμαι πολύ ευτυχής που στην τελευταία μου παρέμβαση συμβαίνει να είστε εσείς στο Προεδρείο. Με την ιδιότητά μου λοιπόν ως εισηγητής εκ της Επιτροπής Προϋπολογισμών, θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου για την ενσωμάτωση όλων των προτάσεων της Επιτροπής Προϋπολογισμών στην εντολή του Κοινοβουλίου και να συγχαρώ τα μέλη της διαπραγματευτικής μας ομάδας για την επίτευξη συμβιβαστικής λύσης. Θεωρώ ότι ο αναθεωρημένος κανονισμός κινείται προς την σωστή κατεύθυνση δεδομένου ότι απλουστεύει

τους ισχύοντες κανόνες κινητοποίησης του Ταμείου και παρέχει μεγαλύτερη σαφήνεια σχετικά με την επιλεξιμότητα, ιδιαίτερα όσον αφορά τις "περιφερειακές" καταστροφές.

Η δυνατότητα πληρωμής προκαταβολών κρίνεται ιδιαίτερος σημαντική καθώς θα βοηθήσει την έγκαιρη αντιμετώπιση των συνεπειών των καταστροφών. Επιπλέον, τα κράτη μέλη ενθαρρύνονται να λάβουν μέτρα για την ανάπτυξη της διαχείρισης κινδύνων και να εκπονήσουν στρατηγικές πρόληψης των καταστροφών, εξελίξεις ιδιαίτερα θετικές καθώς όλοι γνωρίζουμε ότι η πρόληψη είναι λιγότερο κοστοβόρα από την αντιμετώπιση.

Ευελπιστώ, κυρία Πρόεδρε, ότι οι βελτιώσεις αυτές θα βοηθήσουν το Ταμείο Αλληλεγγύης να ανταποκρίνεται καλύτερα και αποτελεσματικότερα στις περιπτώσεις σοβαρών καταστροφών. Αυτή εξάλλου οφείλει να είναι η ουσία της αλληλεγγύης που προσφέρει η Ένωση στους πολίτες της.

3-889-000

Nuno Teixeira, *em nome do Grupo PPE* . – Senhora Presidente, Senhor Comissário, permitam-me que, antes de mais nada, felicite e saúde a minha colega Rosa Estaràs pelo magnífico trabalho que desenvolveu com este relatório, ela que foi capaz de conseguir um acordo quando poucos esperavam que ainda fosse possível.

A verdade é esta, é que demorámos muito tempo, demorámos tempo de mais, até conseguirmos finalmente obter a reforma de um instrumento que há muito carecia de revisão. A verdade é que em muitas regiões afetadas por catástrofes e intempéries, como a minha região, a Madeira, em fevereiro de 2010, muitos cidadãos esperaram tempo de mais por uma ajuda que deveria ter chegado mais cedo, com menos burocracia e com mais solidariedade.

Saúdo particularmente o facto de as regiões ultraperiféricas serem objeto de uma discriminação positiva, beneficiando de um critério de determinação do fundo de 1 % em vez de 1,5 %. Saúdo também o alargamento do prazo do pedido de apoio para 12 semanas e a possibilidade de pagamentos antecipados num valor máximo de 10 % que não poderá ultrapassar os 30 milhões de euros.

Oxalá nós nunca mais tivéssemos que recorrer a este instrumento. Sabemos todos que, infelizmente, isso não será verdade e que no futuro estaremos todos mais preparados para acorrer às vítimas destas catástrofes.

Graças a esta reforma, sabemos que a ajuda vai chegar mais cedo e que mais cedo vai aliviar o sofrimento de todos quantos venham a ser afetados. E isto é o mais importante, porque o que efetivamente conta são as pessoas.

3-890-000

Kerstin Westphal, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Was lange währt, wird endlich gut. Auch vor Europa machen Naturkatastrophen nicht Halt – Hochwasser, Dürren, Erdbeben und Brände. Meine Heimatregion Bayern hat es im letzten Jahr am eigenen Leib verspürt. Die große Flut im letzten Jahr – Deiche sind gebrochen, und letztendlich ist vieles zerstört worden.

Es ist gut, dass es genau für diesen Fall den Europäischen Solidaritätsfonds gibt. Dieser Fonds ist nämlich ein gutes Beispiel dafür, dass Europa in der Tat solidarisch ist und dass wir einander helfen.

Es ist noch besser, dass es uns jetzt durch die Überarbeitung gelungen ist, endlich die Botschaft auszuschicken in die betroffenen Regionen, heute und in Zukunft: Es gibt schnelle Hilfe und weniger Bürokratie. Künftig gibt es einfachere Verfahren, künftig gibt es die Bearbeitungsfrist für die Kommission, und künftig gibt es vor allem die Vorschusszahlung. Für diese drei Neuerungen können wir sagen: Künftig gibt es erst die Hilfe und dann die Formulare. Das ist gut. Denn bei Notfällen geht es vor allem ganz besonders um schnelle Hilfe.

Bei dieser Reform haben wir ein doppelt gutes Zeichen gesetzt. Erstens: Europa ist solidarisch. Zweitens: Europa baut Bürokratie ab. Eine bessere Botschaft können wir einen Monat vor der Europawahl gar nicht nach außen hin senden.

3-891-000

Michael Theurer, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar Lewandowski, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Reform des Europäischen Solidaritätsfonds ist richtig und sie war notwendig. Die Naturkatastrophen, die angesprochen wurden – Überschwemmungen, Erdbeben und auch Waldbrände –, bringen Menschen unverschuldet in Not, und da ist es gut, dass es Hilfe gibt.

Ich habe mir als Vorsitzender des Haushaltskontrollausschusses im vergangenen Jahr bei den Überflutungen entlang der Donau vor Ort ein Bild gemacht und mich dafür eingesetzt, dass die Mittel schneller abfließen – für die betroffenen Menschen an Donau und Elbe in Deutschland, aber auch in Tschechien und in Österreich, und in den anderen Ländern, die davon betroffen waren.

Ich möchte mich an dieser Stelle bei Ihnen, Herr Lewandowski, und bei der Kommission bedanken, dass Sie es möglich gemacht haben, dass diese Mittel dieses Mal früher zur Verfügung gestellt wurden. 360 Millionen – das war praktisch schon ein Vorgriff auf das künftige Handhaben des Europäischen Solidaritätsfonds. Wir wollen unbürokratisch helfen, schneller helfen. Dass die Mittel aus nicht abgerufenen Struktur- und Kohäsionsfonds kommen, finde ich völlig in Ordnung. Wenn es Haushaltsreste gibt, brauchen wir kein neues Geld.

Allerdings sollten wir alle Anstrengungen bündeln, um die Ursachen der Probleme zu bekämpfen, etwa indem Flächenversiegelung zurückgedrängt wird, indem Hochwasserschutz an den Oberläufen der Flüsse organisiert wird. Aber wir müssen auch zur Kenntnis nehmen, dass die weltweiten Klimaveränderungen Menschen auch unverschuldet in eine Notsituation bringen können.

Bei meinem Besuch in der Stadt Barby an der Elbe musste ich feststellen, dass einige der betroffenen Hausbesitzer künftig keinen Versicherungsschutz mehr haben, weil die Versicherungen zwar den Schaden reguliert haben, aber jetzt nicht mehr bereit sind, die betroffenen Hausbesitzer zu versichern oder, wenn sie versichern, dann zu horrenden Prämien. Das ist nicht hinnehmbar. Ich glaube, dass wir hier auch darüber nachdenken müssen, dass wir einen anderen Rechtsrahmen schaffen, denn die Menschen jedenfalls sollten Versicherungsschutz haben. Mit dem Europäischen Solidaritätsfonds haben wir die Hilfe für Menschen die in Not geraten sind, jetzt verbessert, und dafür danke ich allen Beteiligten.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung).)

3-892-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question*. – You mentioned in your remarks that we should look at the impact of climate change on flooding. Have you ever considered the impact and consequent causes of EU directives on flooding?

3-893-000

Michael Theurer (ALDE), *blue-card answer*. – Dear colleague, that is a very good point. I would like to answer you in English. I have considered that, and as Liberals we are always fighting against bureaucratic burdens. Indeed, one question, for instance, was the protection of animals and our opinion is that we should have a pragmatic approach there. Therefore, I thank you very much for that intervention.

3-894-000

Elisabeth Schroedter, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Reform des Solidaritätsfonds schließt eine lange klaffende Lücke in der europäischen Regionalpolitik. Mein Dank geht deshalb an die griechische Präsidentschaft, die leider heute nicht da ist, denn ohne ihr Engagement hätten wir das wohl nicht auf den Weg gebracht.

Wenn ich mal einen Blick zurückwerfe, dann sehe ich, dass dieser Fonds erst 2002 wieder aufgelegt worden ist, als verheerende Fluten in Zentraleuropa ganz viele Menschen Hab und Gut gekostet haben, und manche sogar ihr Leben. Herr Barnier hat damals in einer historischen Rede den Fonds verbunden mit einem Engagement für Prävention. Genau an dieser Stelle haben wir Grüne wieder angeknüpft. Wir haben dafür gesorgt – und darauf bin ich stolz –, dass in die Verordnung hineingeschrieben wird, dass für Prävention eine Berichterstattung stattfinden muss. Das heißt, das Geld bekommen die Regionen nur, wenn sie auch wirklich umweltgerechte Präventionsmaßnahmen damit machen. Denn eines ist klar: Die Flüsse brauchen wieder ihren Raum. Nur dann können wir wirklich solidarisch mit den Menschen sein, nur dann können Hab, Gut und Leben geschützt werden.

In diesem Sinne appelliere ich an die Kommission, dafür zu sorgen, dass diese fortschrittliche Reform in diesem Sinne umgesetzt wird.

3-895-000

Adam Bielan, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! Fundusz Solidarności umożliwia reagowanie w obliczu dużych katastrof, zarówno wewnątrz Unii, jak i w państwach kandydujących. Okazał się niezwykle pomocny dla krajów dotkniętych skutkami powodzi, huraganów, pożarów lasów czy suszy. Korzystała z niego również Polska, choćby podczas ogromnych powodzi, które dotknęły niemal cały kraj przed czterema laty.

Niezbędne wydaje się jednakże ustanowienie precyzyjnych zasad finansowania, nie zawsze bowiem Fundusz wykorzystywano zgodnie z oczekiwaniami beneficjentów. Dotychczasowa praktyka w zakresie likwidacji następstw klęsk żywiołowych pokazuje, że pomoc realizowana w jego ramach często bywa mocno spóźniona względem potrzeb. Cierpią na tym przede wszystkim obywatele.

Bardzo dobrym rozwiązaniem jest zatem wprowadzenie formy dziesięcioprocentowej zaliczki, dzięki czemu niektóre działania będą mogły zostać uruchomione niezwłocznie. Pomocne może okazać się również wydłużenie okresu wydatkowania środków, a także terminu składania aplikacji.

Pozytywnie oceniam umożliwienie częściowego finansowania przebudowy lub poprawy uszkodzonej infrastruktury celem wzmocnienia jej odporności na wypadek ewentualnej kolejnej katastrofy. W niektórych przypadkach pomogłoby to niemal całkowicie odbudować zniszczone obiekty. Warto również rozważyć rozszerzenie pomocy w przypadku klęsk o zasięgu regionalnym.

3-896-000

Younous Omarjee, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, en tant que membre de l'équipe de négociation, je veux féliciter chaleureusement la rapporteure Rosa [nbsp] Estaràs Ferragut pour le climat qui a présidé au sein de cette négociation ainsi que pour le soutien sans faille apporté aux régions ultrapériphériques. Celles-ci, vous le savez, sont particulièrement vulnérables face aux phénomènes climatiques extrêmes. Il y a quelques semaines encore, l'île de la Réunion puis l'île de Mayotte ont été touchées par des cyclones tropicaux qui ont causé de graves dommages aux infrastructures et ont également affaibli certains secteurs de l'économie et le secteur agricole.

Enfin, je pense que le Parlement européen aura été à la hauteur de ses responsabilités sur deux fronts importants pour la solidarité, à savoir le FEAD, le Fonds européen d'aide aux plus démunis, et le FSUE, que nous voterons ce soir.

3-897-000

William (The Earl of) Dartmouth, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, my constituents in the area known as the Somerset levels have suffered badly from flooding. This flooding is in large part the direct consequence of EU directives, especially the EU directive on wildlife. Money has gone on wildlife habitats, and routine maintenance and dredging – which is highly necessary – has been barred. People in the Somerset levels are prime candidates to benefit from EU solidarity funding. They should get back some of the disproportionate amount that we in the UK are paying to the EU. However, the UK's coalition government has not even applied. This is an appalling decision, and I therefore ask two questions. First, what use is the coalition government? – and second, what is the purpose of Britain remaining in the EU?

3-898-000

Joachim Zeller (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Immer wieder erschüttern uns Bilder großer Naturkatastrophen, die ganze Landstriche verwüsten, Menschen um ihr Hab und Gut bringen und nicht selten Todesopfer fordern.

Um in europäischer Solidarität Hilfe zu leisten, wurde 2002 der Europäische Solidaritätsfonds als Verordnung beschlossen. Seitdem wurde in mehr als 50 [nbsp] Fällen mit mehr als 3,5 Milliarden Euro von der EU Unterstützung geleistet bei der Beseitigung von Katastrophenschäden und bei der Aufbauarbeit in den betroffenen Regionen. Auch deutsche Regionen waren dabei – wie 2007 nach dem Sturm Kyrill oder im letzten Jahr nach der Elbe-Flut.

Mit der vorliegenden Verordnung wird diese bewährte Praxis fortgeführt. Dabei werden die Inhalte präzisiert, die bürokratischen Hürden für die Hilfestellung weiter abgebaut. Die Hilfszahlungen werden künftig schneller und wirksamer den von großen Naturkatastrophen betroffenen Mitgliedstaaten bzw. Regionen zur Verfügung gestellt werden können.

Das ist ein Erfolg des Europäischen Parlaments und besonders unserer Berichtsteratterin, Frau Rosa Estaràs Ferragut, die sich gegenüber dem Rat durchsetzen konnte.

Muchas gracias, estimada Rosa, por este trabajo.

Aber europäische Hilfen im Katastrophenfall entlasten die Mitgliedstaaten nicht von ihrer Verpflichtung, Maßnahmen zur Katastrophenprävention und Früherkennung von Katastrophen zu ergreifen. Katastrophenschutz ist und bleibt eine zentrale Aufgabe der Mitgliedstaaten, und dieser Verpflichtung müssen die Mitgliedstaaten auch nachkommen.

Viel zu oft hätten die Folgen von Naturkatastrophen für Menschen und Güter nicht so zerstörerisch ausfallen müssen, wenn die nationalen und regionalen Behörden in den Mitgliedstaaten sich intensiver und umfassender dem Katastrophenschutz gewidmet hätten. Vorbeugen ist immer besser als heilen, aber auch darauf legt die neue Verordnung wieder besonderen Nachdruck.

3-901-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señora Presidenta, esta es mi última intervención en esta Cámara y me satisface hacerlo para celebrar que después de varios meses se haya alcanzado un acuerdo entre el Consejo y el Parlamento. Felicito en particular a la señora Estaràs por el buen trabajo.

Desde su creación en 2002, el Fondo ha proporcionado ayuda financiera para paliar los daños producidos por 56 catástrofes, como inundaciones, incendios forestales, terremotos, tormentas y sequías.

La nueva propuesta persigue mejorar la operatividad del Fondo flexibilizándolo, incrementando la eficacia y la rapidez de los procedimientos administrativos e introduciendo la posibilidad de pedir pagos anticipados. También, potenciando su imagen y su conocimiento con objeto de mejorar la credibilidad de la Unión Europea ante sus ciudadanos.

Hay que trabajar en la prevención, sin duda alguna. En tiempos de austeridad, el Fondo de Solidaridad representa la Europa de la solidaridad al ofrecer una respuesta urgente para paliar las pérdidas y el sufrimiento de los ciudadanos que se enfrentan a una situación crítica. Frente a los enemigos de Europa, los europeístas tenemos que hacer más pedagogía y reforzar la Europa de la solidaridad.

3-902-000

Ruža Tomašić (ECR). - Gospođo predsjednice, pozdravljam novouspostavljeni okvir jer preciznije utvrđuje kriterije koje države i regije moraju ispuniti kako bi mogle aplicirati za sredstva iz fonda, čime će se, vjerujem, drastično smanjiti mogućnost zloporabe.

Također, novi okvir uvodi mogućnost predujma, što predstavlja značajan napredak u odnosu na dosadašnju praksu. Brzo i učinkovito djelovanje iznimno je važno u smanjenju negativnog utjecaja prirodnih katastrofa na život pogođene lokalne zajednice, u čemu će isplata predujma igrati značajnu ulogu.

Ovim putem želim izraziti nadanje da će Europska komisija prepoznati teške posljedice nedavnih prirodnih katastrofa u Hrvatskoj i pozitivno odgovoriti na zahtjev Republike Hrvatske podnesen na temelju štete od ledene kiše i smrzavanja u Gorskom kotaru i

Primorsko-goranskoj županiji, velikih padalina i posljedičnih poplava u Sisačko-moslavačkoj, Karlovačkoj i Zagrebačkoj županiji te klizišta u Varaždinskoj županiji.

3-903-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE). - Madame la Présidente, chers collègues, enfin nous réformons le Fonds de solidarité. Nous attendions ce vote depuis 9 [nbsp] ans.

L'Union avait créé ce fonds en 2002 afin de venir en aide aux régions sinistrées. À ce jour, 23 [nbsp] pays européens ont bénéficié de 3,5 [nbsp] milliards d'euros. C'est bien mais c'est trop peu par rapport aux véritables montants des dégâts.

La multiplication des catastrophes naturelles est particulièrement alarmante. Cette année, 26 [nbsp] 000 [nbsp] personnes ont perdu la vie à la suite d'intempéries. Le coût des dégâts atteint les 12 [nbsp] milliards d'euros sur notre continent. L'Europe aurait pu aider plus de régions si les règles du Fonds avaient été plus simples et les seuils d'interventions moins flous. Trop souvent, les territoires touchés montaient de lourds dossiers de demande d'aide qui n'aboutissaient pas et faisaient naître de faux espoirs et des frustrations. Les nouvelles règles établissent le seuil précis de 1,5 [nbsp] % du PIB régional pour enclencher l'aide européenne et un pourcentage encore plus favorable pour les régions ultrapériphériques comme la Réunion ou la Guadeloupe. Nous sommes parvenus à un mécanisme de mobilisation plus simple des crédits, à des avances pour répondre aux besoins urgents, à un allongement du délai de dépôt des demandes et à une prise en compte des catastrophes de longue durée.

Pour conclure, nous devons garder à l'esprit que ce fonds ne permet pas d'éviter les intempéries et les dégâts. Il n'est qu'un brave pompier européen qui tente d'apporter de l'aide. Nous devons travailler à de réelles stratégies de prévention des risques, notamment grâce aux Fonds structurels.

3-903-001

Διαδικασία "catch the eye"

3-904-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). - Gospođo predsjednice, Fond solidarnosti osnovan je da se pomogne u slučaju elementarnih katastrofa većih razmjera i pokaže prije svega solidarnost regija i zemalja u Europi. Ove izmjene omogućit će brže i jednostavnije korištenje sredstava, posebice će tome doprinijeti mogućnost korištenja predujma, jer brza pomoć je dvostruka pomoć. Republika Hrvatska je i ove godine kao i tri puta u statusu zemlje kandidata aplicirala na sredstva Fonda kako bi se ublažile ogromne štete, nastale usred snijega i ledene kiše u Gorskom kotaru, središnjem dijelu zemlje pokrivenom šumama.

Ova šteta značajno prelazi 0,6% bruto nacionalnog dohotka pa je Hrvatska samostalno predala službeni prijavu Fondu. Fond će očito imati sve veću ulogu, prvenstveno zbog sve češćih klimatskih ekstrema u Europi, pa bi se u sljedećem sazivu Parlamenta trebalo više poraditi na obvezama i kriterijima za poduzimanje mjera za sprječavanje najtežih posljedica, barem onih predvidivih katastrofa.

3-904-001

Λήξη της διαδικασίας "catch the eye"

3-905-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. - Madam President, very briefly, the European Solidarity Fund deserves its name. Services affecting solidarity should be more operational under the new regulation. It was created as a tool to react to the unpredictable, although we now know that what was seen as unpredictable is really quite predictable, as we have a constant and regular repertoire of floods in Central Europe and fires in the south. So it is good to send a message before the elections that we have an improved tool to react in the name of European solidarity.

3-906-000

Rosa Estaràs Ferragut, *Ponente*. - Señora Presidenta, en este turno final quisiera dar las gracias a Danuta Hübner, la Presidenta de la Comisión de Desarrollo Regional, que ha sido también la artífice de esta negociación; también a la Comisión, hoy representada por el Comisario Lewandowski y el Comisario Hahn, y también al representante del Consejo, que han demostrado un talante en todo momento extraordinario para poder posibilitar el acuerdo.

También —cómo no— a mis compañeros del Parlamento Europeo, a todos los grupos y a todos los que han intervenido, porque se ha posibilitado un acuerdo que es bueno para Europa, para los ciudadanos, para las personas.

Decirles que, además de todo lo que se ha dicho aquí, quisiera resaltar la prevención. Es verdad que a iniciativa del Grupo de los Verdes se ha reforzado en el texto lo relativo a la prevención, incluso se ha posibilitado que, cuando se produzca una catástrofe y se tengan que mover infraestructuras por ser necesario en materia de prevención, el Fondo cubra el movimiento de estas infraestructuras.

Asimismo quería mencionar que el Fondo cubrirá, en casos muy excepcionales y estrictamente regulados, la posibilidad de que puedan abordarse todos los aspectos técnicos hasta con un 2[nbsp]% del Fondo. Es verdad que el Fondo tiene que ir, por supuesto, dirigido a las personas y a devolver la normalidad, pero había muchas regiones que pedían, en palabras del propio Comité de las Regiones, la posibilidad de que, en casos muy excepcionales, pudiera ser abordada la parte técnica.

Cabe decir, por lo tanto, que ha sido una buena negociación, que estamos de enhorabuena, que el Fondo se ha simplificado —como han dicho— en las catástrofes regionales, se ha agilizado, como, por ejemplo, en el tema de los anticipos, y, de alguna manera, se ha flexibilizado.

Es el instrumento de la solidaridad, lo hemos dicho aquí en muchas intervenciones, y, por lo tanto, creo que hoy es un gran día.

Ahora, en los próximos años y en las próximas legislaturas —cuando podamos abordar esta tarea y se palíe la crisis económica— hemos de intentar aumentar el presupuesto del Fondo para llegar a más rincones, si cabe.

3-907-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα, Τετάρτη 16 Απριλίου 2014, στις 18.00.

13. Ανησυχητική έλλειψη πιστώσεων πληρωμών για τη χρηματοδότηση της εξωτερικής βοήθειας της ΕΕ (συζήτηση)

3-909-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη αφορά τη συζήτηση επί:

- της ερώτησης με αίτημα προφορικής απάντησης προς το Συμβούλιο σχετικά με την ανησυχητική έλλειψη πιστώσεων πληρωμών για τη χρηματοδότηση της εξωτερικής βοήθειας της ΕΕ του Alain Lamassoure, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών (Ο-000050/2014 - Β7-0114/2014) (2014/2697(RSP))

- της ερώτησης με αίτημα προφορικής απάντησης προς την Επιτροπή σχετικά με την ανησυχητική έλλειψη πιστώσεων πληρωμών για τη χρηματοδότηση της εξωτερικής βοήθειας της ΕΕ του Alain Lamassoure, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών (Ο-000051/2014 - Β7-0115/2014) (2014/2697(RSP))

- της ερώτησης με αίτημα προφορικής απάντησης προς το Συμβούλιο σχετικά με την ανησυχητική έλλειψη πιστώσεων πληρωμών για τη χρηματοδότηση της εξωτερικής βοήθειας της ΕΕ της Eva Joly, εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης (Ο-000053/2014 - Β7-0116/2014) (2014/2697(RSP))

- της ερώτησης με αίτημα προφορικής απάντησης προς την Επιτροπή σχετικά με την ανησυχητική έλλειψη πιστώσεων πληρωμών για τη χρηματοδότηση της εξωτερικής βοήθειας της ΕΕ της Eva Joly, εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης (Ο-000054/2014 - Β7-0117/2014) (2014/2697(RSP))

3-910-000

Eva Joly, auteure. - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Ministre et chers collègues, la nouvelle, pourtant terrible, est passée inaperçue dans les médias: le Programme alimentaire mondial a récemment annoncé devoir réduire de 20[nbsp] % les rations alimentaires en Syrie faute de financement. Derrière les lignes strictement comptables, c'est cela, concrètement, la conséquence humaine dramatique d'un manque de crédits de paiement.

Oui, les budgets des États membres et de l'Union européenne sont actuellement soumis à de fortes contraintes. Oui, les citoyens européens subissent de plein fouet les effets des crises et des mesures d'austérité imposées par leurs gouvernements. Pourtant, neuf[nbsp] Européens sur dix continuent de penser que l'Union européenne doit financer l'aide humanitaire. Nos concitoyens restent solidaires malgré les crises. Les États membres doivent les entendre. Nous devons continuer de financer les actions dans les zones du monde les plus durement touchées par la misère et les catastrophes: République centrafricaine, Syrie, Soudan... Les crises humanitaires sont multiples.

Comment comprendre que l'Union européenne, premier bailleur mondial, se contente de regarder impuissante quand son expertise et son efficacité dans le domaine humanitaire sont pourtant largement reconnues? Comment accepter que, malgré les multiples alertes de parlementaires, c'est un budget européen au rabais qui a été adopté?

Devoir limiter nos actions de solidarité vis-à-vis de nos voisins serait un signal terrible, celui d'une Europe repliée sur elle-même, indifférente au reste du monde. La solidarité, en Europe bien sûr, mais aussi au-delà de nos frontières, n'est pas un vain mot. C'est l'ADN de notre projet commun. Nous ne saurions y renoncer quand il est le plus nécessaire. Les

États membres doivent s'engager à adopter un budget rectificatif dans les plus brefs délais. Les États membres doivent également faire preuve de courage: quand notre partenaire Israël détruit pour la énième fois des constructions financées sur des fonds européens en Cisjordanie, l'Union européenne ne peut plus se taire. Elle doit demander des comptes. Ces destructions délibérées ne peuvent plus rester sans conséquence.

Au-delà de nos relations avec Israël, au-delà de la position de l'Union européenne dans les pourparlers de paix, il s'agit de condamner une nouvelle violation inacceptable du droit humanitaire international. Il s'agit aussi et surtout de contraindre Israël à rembourser les dommages. Pas seulement ceux du 8 [nbsp] avril dernier, mais les 30 [nbsp] millions d'euros de destructions infligées par Israël à des projets financés par l'Union européenne et les États membres, rien qu'entre 2001 et 2011.

30 [nbsp] millions d'euros, ce n'est pas rien! 30 [nbsp] millions d'euros c'est le montant de l'aide fournie par l'Union européenne en décembre dernier pour renforcer l'appui en faveur des victimes de la crise en Syrie. 30 [nbsp] millions d'euros c'est ce dont le PAM a besoin chaque semaine pour aider les Syriens à l'intérieur du pays et ceux réfugiés dans les pays voisins. 30 [nbsp] millions d'euros c'est le montant de l'aide humanitaire européenne en Afghanistan en 2013.

Solidarité, responsabilité, fermeté. Voici ce que j'attends des États membres.

3-911-000

Alain Lamassoure, *auteur*. - Madame la Présidente, Mme [nbsp] Joly vient de dire quelles étaient les conséquences dramatiques du manque de crédits de paiement en ce qui concerne, en particulier, l'aide alimentaire et l'aide au développement des pays qui sont nos partenaires.

Je voudrais dire que, malheureusement, si ce problème revêt un caractère particulièrement urgent, et particulièrement tragique dans le cadre de l'aide humanitaire, il se manifeste dans tous les chapitres des politiques européennes.

Nous avons déjà constaté, pour la première fois à l'automne 2012, une première crise de crédits de paiement qui a abouti, en fait, à exécuter le budget européen de 2012 en léger déficit. Nous avons démarré l'année 2013 avec des arriérés considérables de 2012, à payer en 2013, et en dépit d'un budget supplémentaire particulièrement généreux en apparence, de plus de 11 [nbsp] milliards d'euros de crédits de paiement pendant l'année 2013, celle-ci s'est achevée avec un manque de crédits de paiement pour les programmes engagés en 2013 de plus de 23 [nbsp] milliards d'euros. Si bien qu'aujourd'hui, pour l'ensemble des politiques communautaires, nous voyons bien que, vers le milieu de l'année, on risque de manquer d'argent. Des marges restent disponibles, à hauteur d'environ 700 [nbsp] millions d'euros sous le plafond prévu pour l'année 2014.

La commission des budgets, très attentive à ce sujet – [nbsp] nous avons tenu des auditions conjointes du commissaire Lewandowski [nbsp] et de la commissaire [nbsp] Georgieva avec Mme [nbsp] Joly et la commission du développement [nbsp] – a donné son accord pour tous les virements qui sont légalement possibles aujourd'hui pour répondre aux besoins les plus urgents tels que ceux de l'aide humanitaire. Mais ces virements accordent à l'aide d'urgence de l'argent qui provient de lignes budgétaires dont on sait qu'elles manqueront de moyens avant la fin de l'année.

Normalement, un virement consiste à prendre de l'argent sur des lignes dont on pense qu'elles seront sous-utilisées au profit de lignes qui sont surutilisées. Mais là, nous comblons

un trou en creusant un autre trou. Et cela n'est possible que si le Conseil admet qu'il faudra un budget supplémentaire, vraisemblablement au milieu de l'année, probablement avant l'automne prochain.

Le commissaire Lewandowski pourra nous donner les précisions nécessaires. Mais à ce stade, il faut bien se rendre compte que le Parlement va être entre parenthèses pendant quatre mois environ et qu'il ne sera donc pas en mesure de voter des budgets supplémentaires. Nous serons simplement en mesure d'expédier les affaires courantes. Par conséquent, nous devons absolument laisser une maison en ordre et nous assurer qu'au moment où le Parlement termine sa législature, il laisse à l'Union les moyens de financer ses politiques, les besoins d'urgence et les autres politiques telles qu'elles ont été prévues dans le budget 2014.

3-912-000

Dimitrios Kourkoulas, *président en exercice du Conseil*. - Madame le Président, le Conseil est pleinement conscient des problèmes des appropriations de paiement dans le cadre de l'aide extérieure de l'Union européenne et des inquiétudes qui ont été exprimées par Mme [nbsp] Joly et M. [nbsp] Lamassoure, au nom des commissions du budget et du développement.

Parliament, the Council and the Commission have already had an opportunity to discuss this issue at the budgetary trilogue which took place on 2 April. This meeting enabled us to identify possible ways of coping with the financial problems flagged by the Commission.

The Commission was able to give an initial response to the shortage of payment appropriations concerning humanitarian aid and the European Instrument for Democracy and Human Rights by presenting two transfer proposals. The Council went to considerable lengths to ensure that both of these transfer proposals were processed as quickly as possible.

I am very pleased to inform you that, since the beginning of this week, following adoption at the Agriculture and Fisheries Council on Monday, the Commission is in a position to move the requested funds to the budget lines in need. Should these additional appropriations turn out not to be sufficient to cover the needs of the budget lines later this year, the Commission is invited to present further proposals for redeployment of appropriations or, if not sufficient, a draft amending budget.

I would like to assure you that the Council will respect fully the wording and content of the joint statement on payment appropriations which was agreed by our three institutions in November last year in the context of the conciliation on the 2014 budget. In line with that statement, the Council will process swiftly any possible request for the transfer of payment appropriations, including across financial framework headings. It will also reach a position on any possible draft amending budget as quickly as possible in order to avoid any shortfall in payment appropriations.

At the same time, you will of course understand that I am not, at this moment, in a position to prejudge at this stage the position that the Council will take on any specific transfer request.

Allow me to say a few words on the proposed EU support package to Ukraine which is currently an issue on which the media have particularly focused. The Council is determined to support the Ukrainian people and the Ukrainian Government in its efforts to stabilise the country and to undertake reform. The Council therefore welcomes the comprehensive

assistance package presented by the Commission and is committed to ensuring its implementation.

We acknowledge that this might create additional pressure on the issue of payment appropriations in the EU budget this year. The budgetary trilogue on 2 April was an opportunity for our three institutions to have an exchange of views on this question as well. The Commission has meanwhile taken a first set of measures to tackle the problem, and the Council has promised to react swiftly.

I should like to close by recalling that it is the Commission which has the power of initiative. It is therefore for the Commission to present any proposals for budgetary redeployment or for a draft amending budget. The Council for its part is committed to examining any such proposal rapidly and to reaching a position on them as soon as possible.

3-914-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission* . - Madam President, the management of budgets today, both at national and European level, is a management of shortage. This is a fact of life and is due to systematic under-budgeting and the level of payments available being below what is a forecast for payments needed for 2012-2013 and now 2014.

We are now familiar with a kind of two-step approach – implementing the budget but then asking for the amending budget, on the basis of perhaps more hard data, to convince the Member States to deliver, because even in austerity you need to pay your household bills, such as electricity bills. 2014 will be a difficult year on many fronts, as we have a level of payments which is EUR 9 billion lower than that executed last year. So we can expect shortages, unfortunately across the budget and not only for the external obligations of the European Union. For example, we have more than EUR 20 billion in unpaid bills for cohesion from last year and this is a major headache in the implementation of the 2014 budget.

But of course, reacting to the letter and oral questions from Ms Joly and Mr Lamassoure, we need to react in the area of external aid programmes, also having recourse to the tools we have under the Financial Regulation and under the Treaty. This was announced in our joint declaration on payment appropriations. I quote, ‘the global level of payments would be managed through the use of a global margin for payments. If needed, the Commission may also have recourse to the Flexibility Instrument and the Contingency Margin agreed upon in the ... MFF Regulation.’ Therefore, in this context the Commission intends to propose correcting measures in light of implementation, using to the extent possible all the tools offered by the new MFF as it was in 2012 and 2013. In 2013 we already mobilised an additional 54% for humanitarian aid, so this is now repeating the exercise with even more dramatic needs.

What is our toolbox in this respect? First, there is monitoring, but monitoring is a diagnosis of what the shortages are. This is not enough. Secondly, there are precautionary measures. We are taking precautionary measures, for example two tranches for humanitarian aid, and reducing the pre-financing rates to international organisations’ crisis management under the same logic this year. The third tool in our toolbox of course relates to transfers. There are two of these already coming up, one to the advantage of so-called bridge financing and humanitarian aid, and the second to the European Instrument for Democracy and Human Rights. Mr Lamassoure was right. This is exploiting the profile of payments. Some budgetary lines need a payment late in the year, but we need to replenish. We are borrowing

money somehow to frontload them now, but we need to find compensation by the end of the year.

The next tool is the emergency aid reserve. If there is no possible alternative, we have the emergency aid reserve. Later in the year, this is a global transfer for redeployment, as far as possible, because we have better knowledge in the second half of the year about what could be redeployed under this management of shortage.

Last but not least, there is budget amendment. This will come late this year, but will probably not be enough. Margins are not enough, so we also need the flexibility instrument and contingency margin. This is the reality of budgets. However, regarding humanitarian aid – and I can agree with the oral questions that these are sometimes lifesaving actions – we need to respond and we to exploit all the possibilities.

Regarding Ukraine, there is additional frontloading – additional monies that were not agreed in the 2014-2020 budgets. As for the profile of this EUR 11 billion, EUR 1.4 billion relates to grants and the rest to loans, partly under the guarantee of European budgets. This is manageable and I think we need to react as quickly as possible now, given the dramatic, even tragic, developments in eastern Ukraine.

3-915-000

Cristian Dan Preda, în numele grupului PPE . – Doamnă Președintă, vreau să salut dezbateră de astăzi pe tema deficitului de plată pentru finanțarea ajutorului extern acordat de Uniunea Europeană în acest an. Este, într-adevăr, vital, să găsim o soluție pentru problema aceasta, fiindcă de mâine și până în luna iulie nu ne vom mai reuni. Ori, între timp, Uniunea Europeană trebuie să-și onoreze angajamentele și să fie în același timp capabilă să răspundă unor eventuale crize umanitare.

Aș vrea, de aceea, să revin asupra magnitudinii acestei probleme. Vorbim aici despre un deficit de plăți de 400 de milioane de EUR, care reprezintă, deci, aproximativ jumătate din bugetul anual al Uniunii pentru ajutorul umanitar. Potrivit Direcției Generale Ajutor Umanitar și Protecție Civilă, 150 de milioane de EUR trebuie găsiți până la vară pentru a evita o adevărată criză a plăților. Asta înseamnă că proiecte umanitare care sunt vitale pentru persoanele afectate de crize din țările terțe se află în acest moment în pericol. Este adevărat că în perioada de criză întregul buget al Uniunii a trebuit să fie redus și că problema creditelor pentru plăți afectează și alte linii bugetare, nu doar acțiunea noastră externă. Însă vreau să reamintesc aici câteva elemente care mi se par foarte importante.

În primul rând, ajutorul umanitar este diferit față de alte tipuri de cheltuieli ale Uniunii. Este vorba de finanțări pe termen scurt, proiecte care durează de la 12 până la 18 luni și care trebuie să fie activate adesea imediat, dacă vrem ca acțiunea noastră să fie eficace în contexte precum conflictele armate, seceta sau inundațiile. În al doilea rând, Direcția Generală Ajutor Umanitar și Protecție Civilă a ajutat, prin acțiunile sale din 2013, 120 de milioane de persoane. Dincolo de cifre, este vorba, deci, despre un deficit de plată care afectează persoane vulnerabile din Siria, Sudanul de Sud, Republica Centrafricană și, iată, Ucraina, care contează, mizează pe ajutorul nostru.

În fine, în sondaje de opinie, ajutorul umanitar a apărut constant ca una dintre acțiunile Uniunii cele mai populare în rândul cetățenilor. Este, prin urmare, o chestiune de responsabilitate față de cetățenii europeni și de credibilitatea acțiunii noastre externe.

3-916-000

Göran Färm, *för S&D-gruppen* . – Fru talman, kolleger, herr kommissionär! EU leder ett antal humanitära insatser i länder runtom i världen: i Syrien, Sydsudan, Filippinerna m.fl. Bland EU:s stats- och regeringschefer verkar dock den ena handen inte veta vad den andra gör när nu räkningen för dessa ambitioner kommer. EU:s åtaganden riskerar att inte kunna genomföras om de inte snarast backas upp med tillräckliga betalningsanslag. I[nbsp]stället tvingas kommissionen försena, banta ner eller helt ställa in vissa insatser. För EU:s humanitära stöd är detta alarmerande, eftersom insatserna ofta är en fråga om liv eller död.

För att säkra de mest akuta behoven har kommissionen föreslagit en viss omfördelning inom budgeten, men det räcker inte när omfördelningen kommer från budgetposter som senare i år lär dras med samma underskott. Man fyller ett hål genom att gräva ett annat.

Trots att det saknas pengar för redan givna löften ger EU:s stats- och regeringschefer ändå nya löften, t.ex. till Ukraina. Även EU:s budgetkommissionär anser att inga nya anslag behövs för detta extra stöd till Ukraina – trots kommissionär Georgievas rop på mer pengar för att klara redan beslutad verksamhet.

Jag och min grupp stöder självfallet Ukraina-paketet, men vi vill understryka att nya åtaganden måste följas av nya resurser. Annars blir stödet bara tomma gester. Det gäller särskilt eftersom ett av de verktyg som kommissionen vill använda i Ukraina, instrumentet för fred och säkerhet, redan dras med stora underskott.

Det är här vår fråga kommer in: Hur kan EU utlova nya insatser utan ökade anslag? Risken är ju att EU:s löften kommer att ses som siffertrixande, att stödet bara är lån plus en ompaketering av gamla beslut som presenteras som nya pengar som ändå skulle ha kommit Ukraina till del.

Slutligen: Hur klarar vi kommissionär Georgievas nödrop om 400 miljoner euro för humanitärt stöd och utrikesutskottets rop på 100 miljoner i akut behov för andra utrikesinsatser om inte kommissionen vågar ta beslutet att faktiskt begära nya pengar? Det är dags nu, kommissionär Lewandowski.

3-917-000

Charles Goerens, *au nom du groupe ALDE* . – Madame la Présidente, le coût des interventions est un bon indicateur de la gravité du problème qui fait l'objet du présent débat. Les crises auxquelles nous devons faire face surprennent tant par leur durée que par leur ampleur. La situation en République centrafricaine, tout comme les conflits au Sud-Soudan, sans oublier la Syrie il est vrai, font que l'Union européenne doit consacrer davantage de fonds en réponse à ces crises.

Mais soyons réalistes, les montants réclamés sont, somme toute, assez modestes. 1 50[nbsp]millions d'ici au mois de juin plus 250[nbsp]millions jusqu'à la fin de l'année, ce sont des montants additionnels dont l'action humanitaire va avoir besoin.

Le Parlement est prêt, j'en suis sûr, à assumer ses responsabilités, comme la commission des budgets du Parlement européen vient de le faire pour la première tranche de 1 50[nbsp]millions. J'espère que nous pourrons surmonter les réticences et les lenteurs des États membres, qui s'opposent encore à la mise à disposition des 400[nbsp]millions d'euros pour faire face à une situation exceptionnelle.

Réduits trop souvent à l'impuissance lorsque les drames éclatent, nous serions particulièrement mal à l'aise de devoir expliquer aux victimes de ces catastrophes que, pour une querelle budgétaire presque mesquine, nous serions également réduits au rôle d'observateurs impuissants d'une situation humanitaire qui ne cesse de se dégrader.

J'en appelle aux États membres de ne pas s'obstiner dans une opposition à la demande de crédits additionnels, pleinement justifiée, et de faire honneur au département le moins contesté de la Commission qu'est l'action humanitaire. Il n'y a pas lieu d'être fier de déployer tant d'efforts pour finalement déboucher sur un simple transfert de crédits, certes au profit de l'action humanitaire, mais néanmoins aux dépens d'autres instruments relevant de la solidarité internationale déjà chroniquement sous-financés. Une fois de plus, on va déshabiller Pierre pour habiller Paul.

3-918-000

Reinhard Bütikofer, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, Herr Kommissar Lewandowski, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich bin dankbar, dass ich als Berichterstatter des Auswärtigen Ausschusses für das Instrument für Stabilität und Frieden hier kurz sprechen kann.

Das Problem bei der humanitären Hilfe, das hier schon diskutiert wurde, existiert gleichermaßen in dem Bereich, für den ich diese Verantwortung habe. Es geht zwar um kleinere Beträge, aber es geht um elementare Beträge. 58 [nbsp]Millionen Euro fehlen bis Ende des Jahres. Einige Projekte laufen Gefahr, dass sie nicht stattfinden können, und zwar in insgesamt neun Ländern: Ukraine, Irak, Gaza, Syrien, Iran, Sierra Leone, Sudan, Südsudan und Zentralafrikanische Republik.

Es geht um ein Kernprojekt der Europäischen Union, es geht um eine Kernkompetenz der Europäischen Union, nämlich zivile Konfliktbearbeitung und Konfliktprävention. Wir machen uns lächerlich, wenn wir nicht in der Lage sind, dafür die notwendigen Mittel aufzubringen!

Ich möchte ausdrücklich betonen, dass es hier nicht um eine Konkurrenz mit den humanitären Mitteln geht, ausdrücklich nicht! Obwohl man schon sagen kann, die humanitäre Hilfe wird mehr brauchen, wenn man nicht auch die Prävention fördert. Baroness Ashton hat auf diesen Zusammenhang mehrfach hingewiesen.

Ich möchte Sie ausdrücklich bitten, Herr Kommissar Lewandowski: Initiieren Sie einen Transfer auch für das Instrument für Stabilität und Frieden, so wie Sie das bereits für die humanitäre Hilfe vorschlagen!

3-919-000

Alda Sousa, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Senhora Presidente, o Comissário Lewandowski acabou de dizer há pouco que a escassez dos recursos orçamentais da União Europeia e dos Estados-Membros é um facto incontornável. Eu gostaria de dizer que, em política, não há factos incontornáveis, há escolhas e penso que não é novidade para ninguém que as escolhas que este Parlamento fez, juntamente com o Conselho em matéria de orçamento, são absolutamente desastrosas, isso está-se a ver já em matéria de ajuda humanitária.

Eu gostava que os colegas se colocassem na posição de alguém que nos está a ouvir e precisa desesperadamente dessa ajuda humanitária. Em primeiro lugar, eu gostava de dizer que a

ajuda humanitária é um orçamento absolutamente reduzido da União, comparado com as medidas securitárias ou orçamento para medidas securitárias; em segundo lugar, nos tivemos há muito pouco tempo na Comissão dos Orçamentos alguém da Palestina, da UNRWA, a falar da situação absolutamente dramática e essa situação, como outras, não pode esperar nem que o Parlamento se reconstitua, nem que haja maior competência por parte da Comissão e do Conselho. As medidas são urgentes, há vidas que estão a ser adiadas. Além do mais, talvez se a União Europeia e alguns Estados-Membros tivessem uma política externa um bocado diferente, talvez não se chegasse a esta situação de necessidade absoluta de ajuda humanitária nalgumas circunstâncias.

3-920-000

Ricardo Cortés Lastra (S&D). - Señora Presidenta, aquí hemos venido a hablar de la falta de 150 millones de euros, pero lo que verdaderamente tengo que denunciar es que durante los últimos meses le hemos estado diciendo a miles de personas que perdonen por la falta de medios, que perdonen por la falta de agua, que perdonen por la falta de medicinas, de refugios, que perdonen por la falta de atención humanitaria.

Y esta vez sí podemos señalar con el dedo, decir bien alto los nombres y apellidos de aquellos que han obligado a la Unión Europea a pedir disculpas por no llevar a cabo su labor humanitaria. Y esos son los 28 miembros del Consejo. Son los Presidentes de España, de Alemania, del Reino Unido..., y así hasta 28 culpables.

Y les aviso de que este Parlamento no volverá a dejar que el Consejo se dedique a firmar más cheques en blanco para Siria, para Haití o para la República Centroafricana, porque por cada día que no se ha prestado esta ayuda han muerto cientos de hombres, mujeres y niños.

Apoyamos este adelanto de 150 millones de euros, pero quiero llamar la atención de que el agujero es de 450 millones de euros. Y quisiera saber qué va a hacer el Consejo para asegurar que no se juega a la ruleta rusa con las vidas de los que sufren bajo la guerra y el hambre, cosa que este Parlamento no va a permitir.

3-921-000

Michael Cashman (S&D). - Madam President, we are still facing difficult times in the European Union, but the poorest should not carry the burden. The shortage of payments affects humanitarian aid and other external financing instruments such as the European Instrument for Democracy and Human Rights. The situation is such that, should a crisis arise tomorrow, we would not be able to intervene and provide assistance.

How can we be serious about our funding values if the first cuts we make are towards those who need it the most? What kind of message are we, as an EU of 28 Member States, sending to the rest of the world? Not only do we close our borders in the face of the Syrian crisis, but we fail to meet our commitments to those countries who welcome Syrian refugees: over nine million of them. The European Instrument for Democracy and Human Rights has proved indispensable in protecting the rights of vulnerable people, minorities and women, promoting the work of human rights defenders. Now is not the time to pull away that instrument. Now is the time to support it.

After 15 years in this House this is my last speech. I say to those citizens who put me here: thank you for the privilege of being able to give a voice to the voiceless, to stand up for those whose rights would be ignored and taken away from them. This Europe is a Europe

that must be defended, because at its roots are the principles of equality, fairness, human rights and justice.

(Applause)

3-922-000

President. - Thank you very much, Michael Cashman, and thank you for being with us during these years.

3-923-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission.* - Madam President, I will again be brief. We are facing shortages across the budget as a whole, of course. 2014 is going to be difficult in management, because we have EUR[nbsp]9 billion less than was available in 2013. The needs of the areas of both humanitarian aid and crisis management are very well identified. This is, of course, not about billions; it is about millions, and this is my promise. We have to exploit all the possibilities – all the tools available under the Treaty and the Financial Regulation, all creativity and redeployments, and internal transfers – of reacting. But I can say that, without fresh money, it is not possible to pay all the bills which are eligible internally and externally and to be up to the credibility of the European Union when it comes to crisis management and humanitarian aid, which is really lifesaving action.

So that is my promise: to do everything possible but without fresh money, which should come with the new mandate of Parliament, that is hardly feasible.

3-924-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council.* - Madam President, the Council considers that it is important to meet the European Union's budgetary needs, particularly in the area of humanitarian aid. We are committed to supporting this important policy under Heading 4 of the Multiannual Financial Framework. It is up to the Commission, as we have just heard, to manage the budget within the overall appropriations approved by the budgetary authority and to ensure effective implementation of the EU budget, making use of all possibilities of reallocation if necessary.

I can assure you that, in order to cover clearly justified and urgent additional needs, the Council is ready to look into all financing possibilities available if the Commission proposes to use them. In other words, the commitment and payment appropriations included in the annual budget for 2014, adopted in November 2013 jointly by Parliament and the Council, must be the guiding framework for the Commission. At the same time, and in line with the budget guidelines adopted by the Ecofin Council on 18[nbsp]February[nbsp]2014, the Council expects the Commission to adopt a prudent approach when implementing the 2014 EU budget.

If additional unforeseen needs arise which cannot be covered through internal transfers within the available means (as the Commissioner just mentioned), the Commission can present a draft amending budget to both arms of the budgetary authority. As already stated before, the Council has committed itself to examining any such draft amending budget without delay. In such a situation the Council will duly analyse the shortage of payment appropriations identified by the Commission in the 2014 budget for all EU programmes, external aid included.

3-925-000

President. - Dear colleagues, allow me to say a few words in Greek since it will probably take some time until someone else chairs this House in the Greek language.

Επειδή αυτή είναι η τελευταία φορά που προεδρεύω, όπως ήταν και για τον συνάδελφο Martínez Martínez, και επειδή είναι ιδιαίτερη, διπλή, η χαρά μου που αυτό γίνεται στο πλαίσιο της Ελληνικής Προεδρίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω όλους και όλες θερμότατα για την εξαιρετική συνεργασία. Είμαι υπερήφανη, όπως είμαστε, νομίζω, όλες μας και όλοι μας υπερήφανοι, διότι υπηρέτησαμε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε αυτή την πολύ δύσκολη κοινοβουλευτική θητεία. Θα ήθελα επίσης, ως ελληνίδα, να σας ευχαριστήσω θερμά για την πολύ ουσιαστική υποστήριξη και αλληλεγγύη που επέδειξε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην Ελλάδα και σε άλλες χώρες που αντιμετώπισαν ιδιαίτερες δυσκολίες αυτή την περίοδο. Όπως είπε και ο συνάδελφος Αντιπρόεδρος Martínez Martínez που προήδρευσε πριν από εμένα, κατεβαίνουμε από το τραίνο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αλλά σε καμία περίπτωση δεν κατεβαίνουμε από το τραίνο της Ευρώπης - το αντίθετο μάλιστα! Θα είμαστε στο πρώτο βαγόνι, στην πρώτη γραμμή! Σας ευχαριστώ πολύ.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 17.35 και επαναλαμβάνεται στις 18.00)

3-927-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

14. Abstimmungsstunde

3-929-000

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmungsstunde.

14.1. Durchführungsbestimmungen für das Eigenmittelsystem (A7-0269/2014 - Anne E. Jensen, Jean-Luc Dehaene) (Abstimmung)

14.2. Eigenmittelsystem (A7-0271/2014 - Anne E. Jensen, Jean-Luc Dehaene) (Abstimmung)

14.3. Traditionelle, MwSt- und BNE-Eigenmittel sowie Maßnahmen zur Bereitstellung der erforderlichen Kassenmittel (A7-0268/2014 - Anne E. Jensen, Jean-Luc Dehaene) (Abstimmung)

3-933-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-934-000

Jean-Marie Cavada (PPE). - Monsieur le Président, j'aimerais pouvoir disposer de quelques minutes supplémentaires, parce que beaucoup de collègues sont encore en train d'arriver. Il y a 501 [nbsp] votants, nous sommes beaucoup plus dans la salle.

14.4. Durchführungsbestimmungen für das Eigenmittelsystem (A7-0270/2014 - Anne E. Jensen, Jean-Luc Dehaene) (Abstimmung)

14.5. Verstärkte Zusammenarbeit zwischen den öffentlichen Arbeitsverwaltungen (A7-0072/2014 - Frédéric Daerden) (Abstimmung)

3-937-000

– Nach der Abstimmung:

3-938-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission* . - Mr President, I would like to draw your attention to a declaration made on behalf of the Commission concerning the Daerden report on enhanced cooperation between public employment services (PES) with regard to their participation in the PES network.

If you allow, and this is my timesaving proposal, I would like also to draw your attention to the fact that four other declarations on behalf of the Commission were made with regard to the agreement reached between the co-legislators on the following legislative files on the agenda today: the McAvan report on the European Medicines Agency; the Romeva i Rueda report on the recovery plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and Mediterranean; the Cadec report on the European Maritime and Fisheries Fund; and the Gál report on the European Police College.

All the Commission statements will be transmitted to Parliament's services in writing and attached to the Minutes of this plenary sitting for your consideration.

3-939-000

Report: Frédéric Daerden (A7-0072/2014)

Commission Declaration

The Commission

1. Welcomes the agreement reached by the co-legislators on enhanced cooperation between Public Employment Services as a powerful mechanism for strengthening cooperation between Member States' employment services with a view to increasing the quality of services, the capacity and the efficiency in implementing employment policies;
2. Considers that in accordance with Article 145 TFEU this enhanced cooperation between PES is an integral part of the coordinated strategy for employment;
3. Considers that Article 149 TFEU provides the legal basis for the full participation of all the Member States in the network.

14.6. Solidaritätsfonds der Europäischen Union (A7-0078/2014 - Rosa Estaràs Ferragut) (Abstimmung)

14.7. Aufstockung des Kapitals des Europäischen Investitionsfonds (A7-0156/2014 - Eider Gardiazábal Rubial) (Abstimmung)

3-942-000

– Nach der Abstimmung:

3-943-000

Miguel Angel Martínez Martínez (S&D). - Eider Gardiazábal, cuyo informe acabamos de aprobar de una manera tan amplia, no está entre nosotros porque ha sido mamá, hace dos días, de una preciosa niña.

Y quiero mandarle, desde aquí, toda la felicitación de nuestra Cámara y también la felicitación por su trabajo.

(Aplausos)

14.8. Europäische Arzneimittelagentur (Durchführung von Pharmakovigilanz-Tätigkeiten in Bezug auf Humanarzneimittel) (A7-0476/2013 - Linda McAvan) (Abstimmung)

3-945-000

Report: Linda McAvan (A7-0476/2013)

Commission Declaration

In the light of the decision of the Council to significantly decrease the fee income of the European Medicines Agency (EMA) from the fee for pharmacovigilance referrals referred to in Article 6 of the legal proposal on 'Fees payable to the European Medicines Agency (EMA) for the conduct of pharmacovigilance activities in respect of medicinal products for human use' (COM(2013) 472 final of 26.6.2013), the EMA will not be able to cover its estimated costs foreseen in the financial statement that accompanied the legal proposal. Therefore, the Commission, in cooperation with the EMA, will re-examine the activities performed and services provided by the EMA in this context, including payments to the delegates of the relevant committees, in order to achieve the necessary cost savings and cater for this estimated lack of revenue.

The Commission notes that the above mentioned Council position is without prejudice to the future review of the EMA fees.

14.9. Makrofinanzhilfe für die Republik Tunesien (A7-0110/2014 - Vital Moreira) (Abstimmung)

14.10. Wiederauffüllungsplan für Roten Thun im Ostatlantik und im Mittelmeer (A7-0102/2014 - Raül Romeva i Rueda) (Abstimmung)

3-948-000

Report: Raul Romeva i Rueda (A7-0102/2014)

Commission Declaration

The Commission expresses concern that the choice made by the co-legislators to transpose specific and technically detailed control measures adopted by the ICCAT Commission in 2013 and likely to be soon amended again via co-decision may hinder the timely transposition in EU law of measures taken by ICCAT in the future to revise or update control measures of this Organisation.

The Commission therefore declares that it considers this regulation to be without prejudice to any future position of the institution as regards the possible recourse to Articles 290

and 291 TFEU for the transposition of Regional Fisheries Management Organisation measures.

In accordance with its rights of initiative under the Treaty, the Commission therefore reserves the right to propose amendments to the regulation in order to empower the Commission to adopt measures by delegated or implementing acts where the circumstances so require.

14.11. Strafrechtlicher Schutz des Euro und anderer Währungen gegen Geldfälschung (A7-0018/2014 - Anthea McIntyre) (Abstimmung)

14.12. Honig (A7-0440/2013 - Julie Girling) (Schlussabstimmung)

14.13. Europäischer Meeres- und Fischereifonds (A7-0282/2013 - Alain Cadec) (Schlussabstimmung)

3-952-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-953-000

Guido Milana (S&D). - Signor Presidente, sarò breve. La procedura non ha consentito di emendare questa relazione.

Nella fase di trilogò, si è avuto uno scontro importante fra Parlamento, Commissione e Consiglio su un argomento che riguardava la pubblicazione dei beneficiari di questo fondo. Commissione e Consiglio si sono sostanzialmente opposti a questa pubblicazione. Oggi la Commissione cerca di rimediare alla questione con una dichiarazione. Ebbene, noi riteniamo che questa dichiarazione sia insufficiente e personalmente auspico che il prossimo Parlamento, in onore della trasparenza, possa correggere questo provvedimento che oggi approviamo.

3-954-000

Alain Cadec, rapporteur . - Monsieur le Président, chers collègues, je veux d'abord rapidement rappeler que le FEAMP est le dernier fonds du cadre stratégique commun 2014–2020 et que son adoption, dont je ne doute pas d'ailleurs, va clore la réforme de la politique commune de la pêche après deux ans de bon travail avec la Commission et le Conseil, même si certains prétendent le contraire.

C'est l'instrument pour une pêche durable, dans un secteur compétitif. C'est ce principe qui nous a guidés tout au long de nos travaux. Cela représente deux ans de travail.

Je tiens à remercier les rapporteurs fictifs – [nbsp] dont M. [nbsp] Guido [nbsp] Milana [nbsp] – qui m'ont accompagné dans ce travail, la Commission, le Conseil, le secrétariat, ainsi que mes collaborateurs, Vincent et Émilie.

3-955-000

Report: Alain Cadec (A7-0282/2013)

Commission Declaration

Reference to article 349 TFEU in the EMFF legal basis

The object and purpose of the Commission's proposal is the establishment of the European Maritime and Fisheries Fund as the main financing instrument for the implementation of the reformed Common Fisheries Policy and thus the attainment of the objectives laid down in Article 39(1) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). The Commission's proposal does not aim at introducing any derogation from obligations and/or prohibitions foreseen in the TFEU. For this reason, the Commission considers Article 43(2) TFEU as proposed to be the only correct legal basis in the given context and cannot concur with the addition of Article 349 TFEU as a second legal basis.

Verification of general ex-ante conditionalities at the level of the Partnership Agreements

In accordance with Article 15.1.b.(iii) and Article 19 as well as Part II of Annex XI of the CPR, the fulfilment of general ex-ante conditionalities at national level shall be assessed at the level of the Partnership Agreement, and for those which, pursuant to the assessment, are not fulfilled at the date of submission of the Partnership Agreement, an action plan shall be established with the actions to be taken, the responsible bodies and the timetable for their implementation. In the case of non-fulfilment of the general ex-ante conditionalities, the required action plans will already be drawn up by the competent authorities in Member States as part of the establishment of the Partnership Agreements. General ex-ante conditionalities do thus not require further detailed elaboration within the context of the operational programme co-financed by the EMFF, apart from the inclusion of the parts related to the general ex-ante conditionalities established in the Partnership Agreements.

Publication of the name of natural beneficiaries when in line with the legislation of a MS

The Commission will pay particular attention to the accessibility and transparency of information on how Union funding is spent in the framework of the EMFF. In this context, the Commission will:

closely monitor how Member States implement the obligation to create a user friendly website or website portal providing information on their EMFF operational programmes, including the list of operations supported and the names of beneficiaries;

ensure that these dedicated websites are accessible from a single official Union website to facilitate public access to information from all Member States;

in {2019}, assess to which extent Member States have complied with their obligations concerning the publication of beneficiaries and to what extent the provisions concerning the publication of beneficiaries have contributed to strengthening the accessibility and transparency of information on the EMFF;

transmit to the European Parliament and the Council, the results of this assessment;

depending on the outcome of this assessment, consider proposing amendments to the EMFF in order to further improve the accessibility and transparency of information on the EMFF.

14.14. Europäische Polizeiakademie (A7-0146/2014 - Kinga Gál) (Abstimmung)

3-957-000

Report: Kinga Gál (A7-0146/2014)

Commission Declaration

The Commission takes note of the fact that this regulation, amending Decision 2005/681/JHA establishing the European Police College (CEPOL), seeks a settlement for the location of the Agency following the UK decision to no longer host CEPOL on its current premises in Bramshill (UK). In that context, the Commission reiterates its view that an alternative solution to merge or at least co-locate CEPOL and Europol would have better matched the goals of rationalisation and operational improvement for both agencies.

The Commission further points to the potential adverse budgetary effects of this decision and notes that any possible additional funding from the EU budget that might be necessary would need to be agreed between the two branches of the budgetary authority and to be covered from the resources available within the yearly margins and ceilings of the Multiannual Financial Framework.

In accordance with Article 1, paragraph 1, subparagraph 2, the Commission will present a report taking into account all the relevant aspects at the time of the report. The Commission confirms its willingness to present a legislative proposal on a new legal basis for CEPOL and to exercise its right of initiative in this regard in accordance with the rules of the Treaties.

3-958-000

Der Präsident. - Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

15. Stimmerklärungen

3-960-000

Der Präsident. - Liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir beginnen mit den Erklärungen zur Abstimmung, die heute Mittag nicht behandelt werden konnten. Danach folgen die Erklärungen zur Abstimmung zu den Punkten, über die wir soeben abgestimmt haben.

Wir haben viele Anträge zur Abgabe mündlicher Erklärungen zur Abstimmung erhalten. Wir werden aber alle bis 19.00 [nbsp]Uhr durchführen können. Etwaige weitere Erklärungen zur Abstimmung sind für morgen nach der Abstimmung vorgesehen, sollte uns dies nicht gelingen.

15.1. Untersuchungsrecht des Europäischen Parlaments (A7-0352/2011 - David Martin)

3-962-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-963-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine predsjedavajući, podržao sam izvješće kolege Martina o prijedlogu uredbe o daljnjim odredbama o izvršavanju prava Europskoga

parlamenta na istragu, jer smatram da je pravo na istragu važan oblik nadzornih ovlasti Parlamenta. Kao institucija koja predstavlja građane, Europski parlament predstavlja demokratsku bazu Europske unije, a u cilju osiguravanja legitimnosti Unije na temelju članka 226. Ugovora o funkcioniranju Europske unije dodijeljeno je pravo osnivanja privremenih istražnih odbora, odnosno povjerenstava za istraživanje povreda i nepravilnosti u povredi prava Europske unije. Poznato je da je Parlament tu ovlast koristio razborito.

Smatram da je s jedne strane poželjno da Parlament raspolaže ovim ovlastima i sredstvima, kako bi dobro artikulirao svoje ovlasti i svoje nadležnosti u odnosu na ono što se radi u nacionalnim parlamentima i gdje se vodi računa o načelu supsidijarnosti. Potrebno je priznati napredak postignut u dosadašnjim pregovorima na političkoj razini i tehničkoj razini te smatram da je ovo izvješće važan doprinos postizanju konsenzusa Vijeća i Komisije.

3-964-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-965-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - If implemented, this report will give the EP substantial new powers in dealing with possible contraventions of or maladministration in the implementation of Union law.

3-965-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente Relatório, sendo da opinião segundo os princípios de abertura, boa governação e responsabilidade democrática, os trabalhos das comissões de inquérito, em particular as suas audições, devem ser públicos; por outro lado, é igualmente necessário prever a possibilidade de trabalhos à porta fechada e normas adequadas em matéria de confidencialidade para assegurarmos a eficácia dos inquéritos, a protecção dos interesses vitais dos Estados-Membros, a protecção da vida privada e da integridade das pessoas, em conformidade, nomeadamente, com a legislação da União relativa à protecção dos dados pessoais ou à protecção dos interesses comerciais das pessoas singulares ou colectivas.

3-965-421

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . - Con il trattato di Lisbona è stato modificato l'equilibrio istituzionale dell'Unione ed è stata rafforzata la statura politica del Parlamento. In particolare, con riferimento al potere del Parlamento europeo di avviare Commissioni d'inchiesta, si segnala l'opportunità offerta dal presente regolamento, di approvare una procedura per l'avvio di commissioni d'inchiesta con una struttura più chiara e logica rispetto a quella precedente. Tale impostazione giuridica risulta adeguata a garantire che il controllo politico esercitato dal Parlamento europeo sia serio, efficace e in linea con le aspettative dei cittadini europei in materia di responsabilità democratica e di buona governance.

3-965-468

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this proposal because with this text we lay down provisions for the European Parliament to set up temporary committees of inquiry to investigate alleged contraventions or maladministration in the implementation of Community law. I consider it is of fundamental importance to guarantee inquiry committees the possibility to request documents, to summon witnesses, to hear officials

and other servants of the Union or of Member States and to request experts' reports when necessary to carry out investigations. However I believe that Parliament should lead the way in ensuring that the inquiry committee remains independent. For this reason it should closely monitor the impartiality and discretion of the examination and assure transparency and accountability throughout the investigation process.

3-965-484

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'article 226 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (traité FUE) prévoit que "dans le cadre de l'accomplissement de ses missions, le Parlement européen peut, à la demande d'un quart des membres qui le composent, constituer une commission temporaire d'enquête pour examiner, sans préjudice des attributions conférées par les traités à d'autres institutions ou organes, les allégations d'infraction ou de mauvaise administration dans l'application du droit de l'Union, sauf si les faits allégués sont en cause devant une juridiction et aussi longtemps que la procédure juridictionnelle n'est pas achevée".

L'objectif de ce règlement consiste à élargir les modalités de l'exercice du droit d'enquête, d'autoriser des enquêtes sur le terrain et d'instaurer de nouvelles règles pour la convocation et l'audition de témoins. Il vise également à garantir que des infractions clairement définies (le refus non motivé de fournir les documents demandés, le refus non motivé de répondre à une convocation ou de se présenter à une audience en qualité de témoin, les faux témoignages et la subornation de témoins) fassent l'objet de sanctions appropriées. J'ai voté en faveur de ce texte.

3-965-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione è poco chiara e contraddittoria in molti punti, per questi motivi non l'ho sostenuta col mio voto.

3-965-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes tyrimo teisė sudaro svarbią Europos Parlamento priežiūros galių dalį. Europos Parlamento teisė sudaryti laikinąjį tyrimo komitetą, siekiant ištirti „įtariamus pažeidimus arba netinkamą Bendrijos teisės aktų vykdymą“, iš pradžių buvo iškelta Maastrichto sutartyje. Šiame siūlomame reglamente yra siūlomi nauji pakeitimai ir patobulinimai, sudarant tyrimo komitetus ir suteikiant jiems įgaliojimus. Taigi, siūloma, kad tyrimo komitetai turėtų būtinas priemones, kad galėtų atlikti savo užduotis ištirti įtariamus ES teisės pažeidimus ir netinkamo administravimo taikant ES teisę atvejus. Šios teisinės nuostatos atrodo pakankamos ir tinkamos, kad būtų galima užtikrinti, jog Europos Parlamento – vienintelės tiesiogiai išrinktos ES institucijos – vykdoma politinė kontrolė yra tikrai rimta, veiksminga ir atitinka Europos piliečių lūkesčius dėl demokratinės atskaitomybės ir geros valdysenos. Tačiau reikia tekreipti dėmesį į tai, kad Europos Parlamentas nėra teismas – jis pats neturi įgaliojimų skirti nuobaudas atskiriems piliečiams. Vis dėlto, kai visos valstybės narės priėmė Lisabonos sutartį, jos taip pat sutiko suteikti Europos Parlamentui teisę tirti teisės pažeidimus arba netinkamą administravimą įgyvendinant ES teisę. Dėl to valstybėms narėms teisiškai privaloma įpareigoti savo administracijos sistemą teikti paramą visiems galimiems EP tyrimo komitetams.

3-965-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - Our position is against. Whilst there may be occasions when a Parliament might properly instigate and inquire into some matter, this Parliament is unlikely to do that effectively. There have hitherto been only two or three inquiries (one, which was somewhat unsatisfactory, on the Equitable Life business). This is also a proposal for a regulation and as such UKIP opposes legislation unless there is a very clear case for not so doing. (vote)

3-966-000

Gerald Häfner (Verts/ALE), *schriftlich*. - Untersuchungsausschüsse sind ein Herzstück der Demokratie und Grundrecht eines jeden Parlaments. Ohne dieses Werkzeug kann das Europäische Parlament seine Aufgabe einer wirksamen Kontrolle der Exekutive nicht erfüllen. Wer dem Parlament die elementarsten Untersuchungsrechte wie z.B. die Möglichkeit, Zeugen vorzuladen und Dokumente anzufordern, vorenthält, trägt – vielleicht nicht einmal ungewollt - dazu bei, dass immer wieder große, die Bürger zu Recht irritierende Skandale unaufgeklärt bleiben oder gar unbemerkt unter den Teppich gekehrt werden. Ein funktionierendes Untersuchungsausschussrecht ist längst überfällig. Als Parlament haben wir wiederholt entsprechende Regelungen vorgeschlagen. Und wir haben mehrfach, formell und informell, unsere Offenheit und Verhandlungsbereitschaft erklärt. Nichts hat geholfen. Der Rat weigert sich halsstarrig, mit dem Parlament zu verhandeln und ihm auch nur einen Teil der selbstverständlichen und notwendigen Rechte zu gewähren. Ich finde es skandalös, dass die Regierungen der Mitgliedsstaaten dem Europäischen Parlament wirksame Kontroll- und Untersuchungsrechte verweigern. Hier wird der Bock zum Gärtner. Die Spitzen exekutiver Gewalt verweigern der Volksvertretung die Rechte, Verfehlungen der Exekutive zu untersuchen. Hier zeigt sich ein Grundmangel europäischer Demokratie: Dass die nationale Exekutive sich als europäische Legislative geriert, ist auf Dauer nicht gesund. Echte Gewaltenteilung, funktionierende Untersuchungsrechte, wirkliche Demokratie wären auch für die EU wahrlich ein gutes Rezept.

3-966-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A constituição de comissões de inquérito por parte do Parlamento Europeu, por iniciativa de, pelo menos, um quarto dos seus membros pode contribuir para aumentar o escrutínio acerca do modo como é posto em prática o direito da União. É, pelo menos, essa a sua função de acordo com os Tratados. Espero que a sua constituição continue a obedecer a regras de prudência e que as mesmas não sejam um veículo destinado a afrontar os Estados-Membros, mas, pelo contrário, formas de procurar apurar factos e retirar deles conclusões passíveis de produzirem resultados positivos para as instituições europeias e os cidadãos. As alterações introduzidas no seu regime deverão contribuir para este objetivo e para tornar as comissões mais aptas a desempenhar as funções para que são constituídas.

3-966-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. - J'ai apporté mon soutien à ce rapport car je pense que de la même façon que le traité de Lisbonne a étendu les pouvoirs de législateur du Parlement européen, il nous faut lui donner des moyens renforcés pour enquêter efficacement sur de possibles violations de la législation de l'Union ou une mauvaise gestion dans la mise en œuvre de ses dispositions.

Alors que nous aurions souhaité être plus ambitieux encore, ce texte demeure le résultat d'un compromis avec un Conseil et une Commission européenne craignant de voir le Parlement transformer son pouvoir politique en une instance judiciaire, ce dont il ne s'agissait en rien.

Mais il s'agit là d'une étape importante pour aller plus loin encore que la décision de 1995 qui a, jusqu'à présent, permis au Parlement européen de lancer trois commissions d'enquête. Ces nouveaux pouvoirs passeront donc, notamment, par la possibilité, pour une commission d'enquête, de procéder à tout type d'enquête et d'obtenir de l'aide auprès des autorités nationales, en cas de besoin, ceci afin de permettre que ses conclusions se fondent exclusivement sur des éléments probants. L'introduction de la règle selon laquelle les États membres seront tenus de sanctionner le non-respect de ce règlement constitue également une avancée certaine.

3-967-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I am rapporteur for this report and I voted in favour of it as some gains were made in negotiations this mandate, and we should keep the file open so negotiations can continue in the next parliamentary mandate.

3-967-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Au-delà des belles intentions affichées – renforcer la légitimité démocratique et le contrôle parlementaire –, cette proposition de résolution ne sert pas à grand chose. Rappelons que les commissions d'enquête donnent lieu à la rédaction d'une résolution sans valeur contraignante, en particulier pour la Commission. Bref les suites des enquêtes sont très limitées, par exemple dans le cas de l'espionnage des institutions de l'Union européenne par les États-Unis, comme dans d'autres.

Mais pire, sous couvert de renforcer et d'élargir les attributions du Parlement européen en matière de contrôle, cette proposition vise en réalité à renforcer le pouvoir des grands groupes du Parlement européen. Les commissions d'enquête ne pourront être constituées qu'à la demande d'un quart des membres du Parlement européen.

Hormis les deux groupes qui codirigent le Parlement européen, la plupart des groupes ne pourront jamais satisfaire une telle condition. En clair, il s'agit de verrouiller le dispositif pour museler certains groupes. Je vote contre cette nouvelle régression des pouvoirs parlementaires.

3-968-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report as it is a good step towards establishing the required provisions needed for the European Parliament to exercise its right of inquiry, as laid out in Article 226 of the Treaty on the Functioning of the European Union.

3-969-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I have voted in favour as I believe in Parliament's right of inquiry.

3-969-250

Rolandas Paksas (EFD), raštu . - Manau, kad reikėtų sustiprinti Europos Parlamento tyrimo komitetų vaidmenį ir laikantis proporcingumo principo suteikti jiems konkrečius, tikrus ir aiškiai apibrėžtus įgaliojimus. Tai yra išskirtinės politinės kontrolės priemonės. Tam kad jie galėtų atlikti savo užduotis ištirti įtariamus Sąjungos teisės pažeidimus ir netinkamo administravimo taikant Sąjungos teisę atvejus, jiems turi būti suteiktos tam tikros būtinos priemonės.

Tačiau tyrimų komitetams suteiktos galios turėtų nepažeisti kitų institucijų atsakomybės ir turėtų būti griežtai laikomasi galių atskyrimo doktrinos, siekiant išvengti konfliktų tarp politinio pobūdžio ir teismo pobūdžio tyrimų.

Kita vertus, būtina užtikrinti, kad tyrimai būtų atliekami visapusiškai gerbiant žmogaus teises ir pagrindines laisves. Be to, tyrimo išvados turėtų būti grindžiamos tik įrodymo vertę turinčiais elementais. Pritariu pasiūlymui, kad tam tikrais išimtiniais atvejais būtų numatyta galimybė taikyti veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias sankcijas.

3-969-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. - A presente proposta de regulamento proporciona uma estrutura mais clara e mais lógica do que a fornecida pela antiga decisão. As melhorias mais importantes figuram na Secção 3 (Investigação). O ponto de partida da reflexão foi a convicção de que todas as conclusões de um inquérito devem basear-se unicamente em elementos com valor probatório. Para o efeito, uma comissão de inquérito deve poder realizar, dentro dos limites do seu mandato, qualquer investigação que considere necessária para desempenhar as suas funções, designadamente apurar a verdade sobre determinados elementos do passado com a ajuda de elementos de prova concretos. Assim, em conformidade com o projecto de regulamento proposto, a comissão poderá efectuar qualquer tipo de investigação, sendo estabelecidas regras para as mais importantes, nomeadamente, realizar investigações in loco, solicitar documentos, ouvir funcionários e outros agentes da União ou dos Estados-Membros, convocar testemunhas e solicitar relatórios de peritos. Nestes termos, votei favoravelmente a presente proposta de regulamento do Parlamento Europeu relativa às formas de exercício do direito de inquérito do Parlamento Europeu que substitui a Decisão 95/167/CE, Euratom, CECA do Parlamento Europeu, do Conselho e da Comissão.

3-969-750

Sandra Petrović Jakovina (S&D), napisan . - Podržala sam ovo izvješće prvenstveno zbog sljedećeg. Uzimajući u obzir da je pravo na istragu bitan segment nadzornih ovlasti Europskog parlamenta, u konkretnom slučaju za provođenje istrage na nadnacionalnoj razini, te da je, nadalje, svrha osnivanja istražnog odbora pružanje pravnog lijeka za sve ilegalne situacije, istražni odbori, u istu svrhu, moraju imati sredstva neophodna za ispitivanje navodnih kršenja prava Unije ili nepravilnosti prilikom njegove primjene.

Bitno je istaknuti i preciziranje opsega prava na istragu, na način da se svi zaključci istrage trebaju temeljiti isključivo na elementima koji imaju vrijednost dokaza, te da u tu svrhu istražni odbor mora biti ovlašten provesti svaku vrstu istrage nužnu za izvršenje zadatka uz pomoć činjeničnih dokaza, npr. saslušavanje dužnosnika i službenika Unije i država članica, saslušanje svjedoka i traženje izvješća stručnjaka, provođenje istrage na licu mjesta.

Istražnim odborima moraju biti dostupne sve vrste dokumenata, te je bitno da imaju ovlast iste relevantne podatke dobiti od Unije i nacionalnih tijela kao i od fizičkih i pravnih osoba. Zaključno, ovim pravnim okvirom osigurava se provedba dobrog upravljanja, demokratske odgovornosti i političke kontrole koju provodi Europski parlament.

3-969-812

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Podržavam izvješće kolege Martina o pravu Europskog parlamenta na istragu kojime bi se dale nove značajne ovlasti u rješavanju mogućih prekršaja ili nepravilnosti u provedbi prava Unije. Lisabonskim ugovorom proširene su i osnažene funkcije Europskog parlamenta u pogledu političke kontrole.

Također, Ugovorom se postiglo unapređivanje institucionalne ravnoteže unutar EU-a, jer se njime omogućio učinkovitiji, demokratskiji i otvoreniji rad institucija. Pozdravljam odredbe vezane uz izvršenje prava Parlamenta koje se utvrđuju ovom odredbom. Važno je napomenuti kako Europski parlament može osnovati privremene istražne odbore na zahtjev četvrtine svojih zastupnika. Kako je to navedeno i u izvješću, demokratski parlamenti diljem svijeta provode to pravo na razne načine.

U većini država članica EU-a, osnivanje istražnog odbora predviđa se i regulira ustavom, zakonom ili sudskom odlukom. Također, Hrvatski Sabor može osnovati i istražna povjerenstva za svako pitanje od javnog interesa. Sabor odlučuje o osnivanju istražnog povjerenstva većinom svih zastupnika, dok o sastavu povjerenstva Sabor odlučuje većinom nazočnih zastupnika te sastav mora približno odgovarati stranačkom sastavu parlamenta.

3-969-875

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto .* - Il diritto d'inchiesta è un aspetto importante dei poteri di controllo del Parlamento europeo.

Condivido la relazione perché pone l'accento sul fatto che le commissioni d'inchiesta devono disporre degli strumenti necessari per svolgere i propri compiti di esame dei casi di presunte violazioni del diritto dell'Unione o di cattiva amministrazione. Ad esempio, esse dovrebbero avere accesso a tutti i documenti – amministrativi o di altro tipo – e a qualsiasi informazione che possa agevolare il loro lavoro e dovrebbero poter ottenere dette informazioni sia dall'Unione sia da organi nazionali e da persone fisiche o giuridiche.

Un altro aspetto cui plaudo è il miglioramento in termini di obblighi per i testimoni debitamente convocati e le relative sanzioni in caso di violazione.

3-970-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Podržavam ovu uredbu koja treba predvidjeti mogućnost učinkovitih, razmjernih i odvraćajućih sankcija u točno određenim slučajevima.

Države članice same bi se trebale pobrinuti da se određeni prekršaji primjereno sankcioniraju u skladu s nacionalnim pravom te da se protiv počinitelja takvih prekršaja pokrenu odgovarajući postupci. Ratifikacijom Ugovora o funkcioniranju Europske unije države članice također su pristale dodijeliti Europskom parlamentu pravo da istraži navodne prekršaje ili nepravilnosti u provođenju prava Unije. Zato trebaju osigurati da njihove državne vlasti, u skladu sa zakonskim odredbama nacionalnog prava, pruže nužnu podršku istražnim odborima kako bi mogli ispuniti svoju zadaću.

Istrage bi se treba provoditi poštujući u potpunosti ljudska prava i temeljne slobode, a posebice načelo pravednosti i poštujući pravo uključenih osoba da izraze svoje viđenje činjenica koje ih se tiču. A osnaživanjem nadzora na razini Unije odredbe ove uredbe jamče istražnim odborima širi krug ovlasti, sve u svrhu da se omogućí provedba odredbi te se na taj način poveća učinkovitost istraga i kako bi ih se više uskladilo s nacionalnom parlamentarnom praksom.

Kako je u svim demokratskim društvima, tako se i ovdje se mora poštovati podjelu moći prema kojoj bi trebalo razdvojiti zakonodavnu (parlament), izvršnu (vlada) i sudsku vlast (sudovi) kako bi se spriječila zlouporaba vlasti.

3-971-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - This report concerns Parliament's right of inquiry, which following the introduction of the Lisbon Treaty is subject to detailed rules set down on the initiative of Parliament, with only the power of consent reserved for the Council and Commission. The report seeks to strengthen many aspects of the existing rules governing the right of inquiry, including introducing the power to summon Member State officials to give explanations on, for example, implementation of a directive. It also includes a right to carry out 'on-the-spot' investigations and to impose sanctions should Parliament's rights not be respected in this area. Conservatives did not endorse this report when it was presented in order to receive a mandate for negotiations. However, discussions with the Council have been entirely fruitless, and in view of the lack of substantive progress, I voted against the report.

3-972-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le Parlement européen n'est pas un tribunal et n'a donc pas, en soi, le pouvoir d'imposer des amendes à des citoyens. Toutefois, lorsque tous les États membres ont adopté le traité de Lisbonne, ils ont convenu de lui donner le droit de mener des enquêtes sur les cas d'infraction et de mauvaise administration dans l'application du droit de l'Union. Ceci devrait les contraindre à obliger leur propre administration à prêter assistance aux commissions d'enquête du Parlement européen.

De leur côté, les institutions de l'Union ne devraient pas permettre que des fonctionnaires régulièrement cités à comparaître puissent s'abriter derrière l'immunité que leur confère le protocole n° 7 dans le seul intérêt de l'Union. C'est pourquoi le texte précise clairement que, dans pareils cas, la levée de l'immunité ne sera pas jugée contraire à l'intérêt de l'Union.

3-970-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de regulament privind modalitățile detaliate de exercitare a dreptului de anchetă al Parlamentului European și de abrogare a Deciziei 95/167/CE, Euratom, ECSC a Parlamentului European, Consiliului și Comisiei. Tratatul de la Lisabona a creat condiții pentru un echilibru instituțional reînnoit și mai solid în sânul Uniunii, permițând instituțiilor sale să funcționeze mai eficient, mai deschis și într-un mod mai democratic. Atribuțiile Parlamentului European în raport cu controlul politic au fost consolidate și extinse. Prin urmare, în conformitate cu practica parlamentară națională și cu cerințele impuse de Tratat, comisiile de anchetă ale Parlamentului European ar trebui să fie consolidate, fiindu-le conferite puteri specifice, reale și clar delimitate, care să concorde în mai mare măsură cu competențele și statutul său politic, respectând totodată principiul proporționalității, astfel cum a fost stabilit la

articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. Puterile comisiilor de anchetă, care sunt instrumente excepționale de control politic, nu ar trebui să aducă atingere responsabilităților ce le incumbă altor instituții. Comisiile de anchetă ar trebui să respecte pe deplin drepturile persoanelor pe care le citează să depună mărturie, în conformitate cu Convenția Europeană pentru protecția Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale și cu Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene.

3-973-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Ovo izvješće analizira pravo Parlamenta na istragu koje je nakon Lisabonskog ugovora podložno detaljnim pravilima određenima na inicijativu Parlamenta. Izvješće ima tendenciju ojačati glavne aspekte pravila koja su trenutno na snazi, a koja se tiču prava Europskog parlamenta na istragu.

Izjavitelj traži da se Europskom parlamentu dodjeli pravo da pozove službene predstavnike država članica Unije da Parlamentu šalju objašnjenje o primjerice, implementaciji određene direktive. Također se zahtjeva i pravo da Parlament u ovakvim slučajevima provede istrage na licu mjesta te da nametne sankcije ako pravo Parlamenta ne bude ispoštovano. Prijedlog izravno zadire u princip supsidijarnosti nepotrebno zadirući u kompetencije država članica te sam ga odbila podržati.

3-973-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit den Einzelheiten der Ausübung des Untersuchungsrechts des Europäischen Parlaments. Es ist vorgesehen, dem Parlament erweiterte Befugnisse bezüglich der Durchführung von Untersuchungsausschüssen zu erteilen, um Verstöße gegen das Unionsrecht und Missstände bei der Anwendung desselben zu untersuchen. Das Parlament darf zwar gegebenenfalls Sanktionen verhängen, jedoch nicht gegen einzelne Personen, was einen vertretbaren Ansatz darstellt.

3-973-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - W Parlamencie Europejskim działa 20 stałych komisji parlamentarnych oraz kilka (w zależności od potrzeb) komisji specjalnych. Ponadto w określonych sytuacjach mogą też być powoływane komisje śledcze. Każda ze stałych komisji odpowiedzialna jest za inny obszar działania Unii Europejskiej. Ich posiedzenia organizowane są raz lub dwa razy w miesiącu, na ogół między sesjami plenarnymi w Strasburgu. Spotkania te są jawne i odbywają się zwykle w Brukseli. W przypadku naruszenia lub niewłaściwego stosowania prawa wspólnotowego Parlament może powołać komisje śledcze.

15.2. Beziehungen zwischen dem Europäischen Parlament und den nationalen Parlamenten (A7-0255/2014 - Carlo Casini)

3-975-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-975-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - The report aims to focus attention towards greater EU integration through the link between the European Parliament and national parliaments. It highlights the channels for cooperation, the relations developed

at committee level and the role developed by the Interparliamentary Conference for the Common Foreign and Security Policy and the Common Security and Defence Policy and the Interparliamentary Conference on Economic Governance. It takes into account the early warning mechanism and the reasoned opinions delivered by national parliaments as an opportunity for ensuring effective cooperation and achieving the objectives set for legislative acts. The report considers COSAC could serve as a forum for discussion of the general state of the integration process.

3-975-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, uma vez que este pretende despertar uma atenção particular para um aspeto fundamental no processo para uma maior integração da União Europeia. Há, de facto, a necessidade de renovar a ligação entre os cidadãos e a Europa. Neste sentido surge a pergunta: e o que podem fazer as instituições a esse respeito? Entre as instituições europeias também devem ser colocados os parlamentos nacionais dos Estados-Membros que integram a UE, que na verdade fazem parte de um *sistema parlamentar europeu*. Podemos até argumentar que eles não são apenas órgãos do seu Estado, mas também da União Europeia. A sua missão consiste, com efeito, em tornar plenamente democrática aquela que pode ser considerada a segunda câmara da UE, isto é, o Conselho, e também *aproximar os cidadãos da Europa*.

3-975-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Ce rapport d'initiative permet de faire avancer la réflexion sur la relation essentielle entre le Parlement européen et les parlements nationaux. Cette relation est décisive pour le bon fonctionnement de la démocratie européenne car elle rapproche les politiques européennes des citoyens européens. Elle a été renforcée par le traité de Lisbonne et devra probablement être encore approfondie dans les années à venir.

3-975-687

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho votato contro questa relazione che propone di inserire tra le istituzioni europee anche i parlamenti degli Stati membri dell'UE.

3-975-750

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I voted for this report as the development of relations between European Parliament and national parliaments is of essential importance. The resulting exchange of information is enabling the national parliaments to provide the EP with sounder evaluations and the EP to adopt decisions on the basis of broad consensus. This is ought to make it easier for European provisions to be transposed into national law rapidly and effectively by the national parliaments. Another important aspect is the so-called 'European mainstreaming' within the national parliaments, where European awareness can be achieved much more effectively by the national parliaments than by the European Parliament.

3-975-812

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į vieną lemiamą didesnės ES integracijos proceso aspektą. Iš tiesų būtina atnaujinti piliečių ryšį su Europa. Prie Europos institucijų reikėtų priskirti ir ES valstybių narių parlamentus. Jie iš tikrųjų yra „ES parlamentinės sistemos dalis“. Galima tiesiog teigti,

kad jie yra ne tik savo valstybės, bet ir ES institucijos. Iš esmės jų uždavinys – instituciją, kurią galima laikyti ES „antraisiais rūmais“, t. [nbsp]y. Tarybą, padaryti visiškai demokratišką ir „priartinti piliečius prie Europos“. Kalbant apie „patariamąją funkciją“, kurią galbūt geriau vadinti „politiniu dialogu“, Europos Parlamento ir nacionalinių parlamentų ryšiai yra ypač intensyvūs; jų reglamentavimas galbūt turėtų būti tikslesnis bei grindžiamas ne sprendimų pakeitimo ar papildymo logika, o siekiu teikti papildomą naudą EP politinei ir teisėkūros veiklai. Taip pat svarbu suvokti, jog yra labai svarbu, kad Europos Parlamentas ir nacionaliniai parlamentai keistųsi informaciniais pranešimais ir bendradarbiautų. Akivaizdu, kad savitarpio informavimas padeda nacionaliniams parlamentams teikti Europos Parlamentui labiau pagrįstus vertinimus, o Parlamentas – priimti visuotinio palaikymo sulaukiančius sprendimus, todėl nacionaliniai parlamentai turėtų galimybę greičiau bei veiksmingiau perkelti ES teisės aktus į nacionalinę teisę.

3-975-875

Biljana Borzan (S&D), *napisan .* - Funkcioniranje Europske unije se temelji na predstavničkoj demokraciji i na dvostrukoj demokratskoj legitimnosti koja proizlazi iz Europskog parlamenta čije zastupnike biraju izravno građani, i nacionalnih parlamenata kao nacionalnih institucija kojima su vlade zastupljene u Vijeću izravno odgovorne.

Nacionalni parlamenti imaju posebnu ulogu u učvršćenju „europske svijesti“ u državama članicama i približavanju građana EU-u. Trebali bi izgraditi čvrste i skladne strukture povezane s EU-om kako bi postigli svoje veze s europskim institucijama i stekli veću stručnost u pitanjima europskih poslova. Nacionalni parlamenti koriste svoje ovlasti u vezi s načelom supsidijarnosti kao sredstvo za upuštanje u „politički dijalog“ s europskim institucijama.

Međuparlamentarna suradnja može imati presudnu ulogu u poticanju procesa europske integracije omogućivanjem razmjene informacija, zajedničkog razmatranja pitanja, uzajamno korisnog dijaloga i jednostavnijeg prijenosa zakonodavstva EU-a u nacionalno zakonodavstvo.

3-975-906

Carlo Casini (PPE), *per iscritto .* - Il ruolo dei parlamenti nazionali nella costruzione europea è stato oggetto di dibattito ricorrente in seno alla commissione AFCE e in occasione delle numerose riunioni interparlamentari.

La relazione votata quest'oggi dall'Aula sancisce il completamento di una riflessione maturata nel corso dell'intera legislatura e, sebbene l'argomento sia stato trattato autorevolmente in altre tre precedenti legislature, essa è la prima che lo tratta sulla base e sull'esperienza del Trattato di Lisbona. La relazione, partendo da una rigorosa interpretazione dei Trattati, ha l'ambizione di volgere lo sguardo al futuro delle relazioni interparlamentari e di indirizzarne lo sviluppo. Il costante avanzamento del processo d'integrazione impone fondamenta profonde e basi solide, che si costruiscono con la creazione di una autentica coscienza europea. A tal fine, la collaborazione tra Parlamento europeo e parlamenti nazionali è fondamentale poiché questi ultimi hanno un ruolo specifico e speciale consistente nel consolidare la coscienza europea all'interno degli Stati membri e nell'avvicinare i cittadini all'Europa e nello svolgere i loro. Essi pertanto possono interpretare le proprie prerogative in senso costruttivo e non oppositivo, per dare vigore e impeto al cammino di integrazione. In questo senso, ferma restando la differenza di ruoli, si può parlare di un sistema parlamentare europeo.

3-975-921

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce rapport encourage une meilleure prise en considération des parlements nationaux dans les différentes étapes du processus législatif européen. Il me paraît essentiel que les institutions européennes restent à l'écoute des parlements nationaux, car l'Europe doit avant tout être au service des nations et non l'inverse. Je suis très attachée au principe de subsidiarité, c'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce texte. Les parlements nationaux sont la représentation directe des peuples européens, ils ont donc un rôle majeur à jouer dans l'Union européenne. J'appelle la Commission à entendre nos propositions.

3-975-937

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Voor alle duidelijkheid wil ik er hier aan herinneren dat de bepalingen van deze resolutie over de betrekkingen tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen voor wat België betreft geïnterpreteerd moeten worden overeenkomstig verklaring nr. 51 gehecht aan de slotakte van de IGC die het Verdrag van Lissabon heeft aangenomen. Dit betekent dat, overeenkomstig het Belgisch grondwettelijk recht, het federaal parlement of de deelstaatparlementen in functie van de bevoegdheden die de EU uitoefent, optreden als componenten van het nationaal parlementair stelsel of als kamers van het nationaal parlement.

3-975-968

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report which calls for obligatory testing of marine equipment if evidence is presented that a risk to maritime safety, environment or health exists. In Wales we are very proud of our coastline and in order to protect it there must be proper legislation in place. We must also protect the health and wellbeing of our fishermen and women.

3-975-984

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O reforço da segurança das embarcações e suas tripulações, o bom funcionamento do mercado de equipamentos marítimos e a preservação do meio ambiente são as ideias que subjazem à alteração do ordenamento jurídico europeu neste tocante. Creio que todas têm plena razão de ser e são merecedoras de uma atenção aturada por parte do legislador europeu. Existem já hoje cerca de 300 000 empregos na União decorrentes do setor dos equipamentos marítimos. Faço votos para que este possa crescer e oferecer crescentes oportunidades laborais e de negócio a mais cidadãos europeus. A União Europeia tem uma clara dimensão marítima que poderá ser potenciada por esta diretiva.

3-975-992

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - Relations between this house and the national parliaments are vital if the EU is to maintain true democratic legitimacy. Unfortunately at the moment my own country's parliament does not have full and proper relations with this house and my government does not have full access to the Council. Scotland however will have the opportunity to change that relationship in September's independence referendum.

3-976-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because it is important that Parliament takes stock of all the developments in the last mandate and especially since the implementation of the Lisbon Treaty. Labour supports a strong role for national parliaments in the European Union and there should be some reform in this field. This report will help in this process.

3-976-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette proposition de résolution concerne les relations entre le Parlement européen et les parlements nationaux, présentés comme faisant partie d'un "système parlementaire européen". Il s'agit de consolider et d'accentuer ces relations, en se fondant sur l'idée que les parlements nationaux sont des organes non seulement pour leur État, mais aussi pour l'ensemble de l'Union européenne, puisque les gouvernements représentés au Conseil sont responsables devant eux.

En fait, par cette proposition de résolution, l'oligarchie européenne veut accentuer son travail d'anéantissement des souverainetés démocratiques. Poursuivant le travail de mise sous tutelle des parlements nationaux, les auteurs de la proposition se permettent d'adresser des recommandations, voire des injonctions à destination des parlements nationaux, sur leurs missions, leurs compétences ou leur mode de fonctionnement.

Derrière l'ambition avouée d'une "européanisation" des parlements nationaux, les auteurs de la proposition cherchent à atteindre un objectif nettement moins avouable : l'assujettissement aux normes bureaucratiques de l'Union européenne des derniers cadres de souveraineté du peuple que sont les parlements nationaux. Je vote contre.

3-977-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of the report as it seeks to further improve the relationship between the European Parliament and the national parliaments and highlights the importance of national parliaments in countering the narrative of a democratic deficit existing in the EU.

3-977-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del presente informe debido a que supone una adecuada adaptación técnica de este tipo de equipos marinos a los diferentes estándares internacionales referentes a los mismos. Este informe es de carácter técnico, puesto que plantea la armonización de los diferentes estándares de este tipo de equipamientos entre todos los Estados miembros de la Unión Europea. El informe introduce estándares referentes al impacto ambiental y la prevención de la contaminación marina, de este tipo de equipamientos marinos, así como de los requisitos y test de seguridad aplicados para que dicho equipamiento pueda moverse a través de los Estados miembros de la UE sin que suponga un detrimento de los citados estándares. Como se trata de un informe técnico que mejora la seguridad he decidido votar a favor.

3-977-750

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* - Vzťahy medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi vyplývajú priamo z ustanovení Zmluvy o Európskej únii, a to konkrétne z článku 5 upravujúceho udeľovanie právomocí a subsidiaritu, článku 10 ods. 1 a 2 upravujúceho reprezentatívnu demokraciu a zastúpenie občanov EÚ a predovšetkým

z článku 12, ktorý upravuje úlohu národných parlamentov. Od vstupu Lisabonskej zmluvy do platnosti uplynulo už päť rokov, avšak vzťahy medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi sa ešte plne nerozvinuli. Napríklad tzv. „žltá karta“ bola doposiaľ využitá len dvakrát. Posilnenie vzájomných vzťahov medzi parlamentmi by bolo vhodné v záujme posilnenia demokratickej legitimity a celkového skvalitnenia prijímanej legislatívy na úrovni EÚ, ktorú mnohí občania vnímajú ako príliš vzdialenú. Vo svojom hlasovaní som podporil predkladanú správu analyzujúcu vzťahy národných parlamentov s Európskym parlamentom a verím, že z nej budú vyvodené správne závery vedúce k prehlbeniu vzájomných vzťahov po nadchádzajúcich voľbách do EP za účelom prehlbenia európskej integračnej myšlienky.

3-978-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour as I believe in this report relating to relations between the European Parliament and the national parliaments.

3-978-500

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), *γραφικώς* . – Πιστεύω πως πρέπει να υπάρχει στενή και αγαστή συνεργασία ανάμεσα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα Εθνικά Κοινοβούλια. Θα έπρεπε ωστόσο το συγκεκριμένο θέμα να είχε συζητηθεί εκτενέστερα και σε ευθύτερο χρόνο, με την αντιπροσωπευτική συμμετοχή εκπροσώπων των εθνικών κοινοβουλίων και με γνωμοδοτήσεις περισσότερων Επιτροπών και όχι τώρα που εκπνέει μια κοινοβουλευτική περίοδος. Ως εκ τούτου, με την αποχή μου, εκφράζω την απaréσκεια μου για τον χρόνο και την διαδικασία που ακολουθήθηκε.

3-978-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - O presente relatório pretende despertar uma atenção particular para um aspecto fundamental no processo para uma maior integração da UE. Há, de facto, a necessidade de renovar a ligação entre os cidadãos e a Europa: e o que podem fazer as instituições a esse respeito? Entre as instituições europeias também devem ser colocados os parlamentos dos Estados-membros da UE. Na verdade, eles fazem parte de um *sistema parlamentar europeu*. Podemos até argumentar que eles não são apenas órgãos do seu Estado, mas também da União Europeia. A sua missão consiste, com efeito, em tornar plenamente democrática aquela que pode ser considerada a segunda câmara da UE, isto é, o Conselho, e também «aproximar os cidadãos da Europa». Por concordar com estas asserções, votei favoravelmente o presente relatório que se insere num momento de crise e de desconfiança dos cidadãos em relação à Europa, sendo todos os esforços do Parlamento Europeu úteis para a urgente promoção de uma maior *europeização dos PN*.

3-978-875

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan* . - Podržala sam ovo izvješće prvenstveno zbog toga što je jedan od njegovih osnovnih ciljeva bolja međuparlamentarna suradnja Unije. Uzimajući u obzir da se odredbama Ugovora, kao primarnim pravom, nacionalnim parlamentima daju ovlasti i zadaće kako bi isti mogli aktivno doprinijeti boljem funkcioniranju Unije.

Iz tog razloga potrebno je podržati reguliranje odnosa između nacionalnih parlamenata i Europskog parlamenta u svrhu bolje organizacije i suradnje. Regulacija obuhvaća zajednički okvir djelovanja, razmjenu informacija, dokumenata i najbolje prakse te održavanje

redovitih sastanaka klubova zastupnika i europskih političkih stranaka. Značajna je i financijska potpora djelotvornoj međuparlamentarnoj suradnji na razini odbora i izvjestitelja o zakonodavnim pitanjima.

Smatram najbitnijim istaknuti da je ovim načinom suradnje potrebno povezati najkompetentnije osobe oko prave teme kako bi se omogućilo korištenje dodane vrijednosti dijaloga i rasprave prilikom donošenja odluka o pojedinim pitanjima. Međuparlamentarnim sastancima objedinjuju se europska i nacionalna politika i omogućava se njihovo prožimanje. Sve je prethodno navedeno ključno u napredovanju procesa „parlamentarizacije” Europske unije i učvršćivanja višerazinskog parlamentarnog sustava.

3-978-937

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Slažem se s općim stavom ovog izvješća da je potrebna daljnja integracija Europske unije i da je u sklopu toga važno definirati odnos nacionalnih parlamenata pojedinih država članica s institucijama Europske unije. Ovdje treba posebnu pažnju posvetiti principu supsidijarnosti i u tom okviru tražiti prostor za suradnjom, bila ona zakonodavna ili samo savjetodavna.

Važno je imati na umu da Europska unija bez neovisnosti zemalja članica u određenim aspektima nije ostvariva, no također imati na umu i sve uspjehe koje je polučio transfer odgovornosti s nacionalnih na europske institucije i pronaći balans koji će odgovarati željama i potrebama europskih građana. Taj balans ćemo imati prilike i ispitati na nadolazećim izborima kada će jedna od važnijih predizbornih tema biti i tema odnosa Europskog parlamenta i nacionalnih parlamenata poput Hrvatskog Sabora.

3-978-968

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit .* – Ce rapport est une évaluation des relations entre le Parlement européen et les parlements nationaux. Le protocole n°1 du traité de Lisbonne est consacré au rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne et le principe de subsidiarité est un principe fondamental de l'Union européenne. J'ai soutenu ce rapport qui met en avant le rôle des parlements nationaux au sein du processus législatif de l'Union européenne.

Le texte met l'accent sur l'action de la COSAC (Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires) qui doit être maintenue et renforcée. Il s'agit également de renforcer les relations interparlementaires en révisant les règles de procédure et en mettant davantage de ressources à disposition. Enfin, il est nécessaire de renforcer les réunions entre les groupes politiques et les partis européens au sein de cette coopération interparlementaire.

3-979-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Kako bi se stvorile jače veze između građana i Europe i kako bi se stavila pažnja na veću integraciju EU-a, potrebno je da europske institucije uključe nacionalne parlamente država članica kao dijelove "europskog parlamentarnog sustava" te zato podržavam izvješće uvaženog zastupnika Casinia.

Veza između nacionalnih i Europskog parlamenta mora biti veza suradnje, a ne konkurencije ili opozicije. Ovo izvješće došlo je u pravo vrijeme kada se Europa suočava sa krizom i manjkom povjerenja od strane svojih građana te smatram da je ovo najbolji način da se građani približe i povrate povjerenje u Europsku uniju.

3-980-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - This report is the last in the series of introspective reports coming from the Committee on Constitutional Affairs ahead of the end of the Parliamentary term. The report purports to examine the way in which national parliaments can contribute to the European decision-making process, but much of the focus is instead placed on interparliamentary dialogue and the role of the Conference of Community and European Affairs. Conservatives tabled a series of amendments that would have addressed how to improve the functioning of the subsidiarity check. In addition, Conservative colleagues advocated several steps to strengthen this role, in particular by introducing an informal extension of the deadline when three reasoned opinions are issued. Regrettably, the amendments were not adopted, and for this reason I voted against the report.

3-981-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Il est opportun de comprendre ce que signifie la notable intensification des messages informatifs circulant entre les parlements, et leur officialisation. Bien entendu, l'information mutuelle met les parlements nationaux en mesure de fournir au Parlement européen des évaluations mieux fondées et le Parlement européen d'adopter des décisions consensuelles, de même qu'elle simplifie la tâche des parlements nationaux quand il s'agit de transposer vivement et efficacement la législation européenne en droit national.

Mais il faut garder à l'esprit le fait que cet intense réseau d'informations a aussi pour but de donner aux parlements nationaux le "réflexe européen", quel que soit le domaine d'activité. On pourrait parler d'une sorte de "subsidiarité inversée": la formation d'une conscience européenne pourrait se faire beaucoup mieux, selon ce principe, dans les parlements nationaux qu'au Parlement européen. À l'approche des prochaines élections européennes, qui pourraient être décisives pour l'avenir de l'Union, c'est bien ce que disent à leurs peuples les politiques de chaque nation qui joue le premier rôle. Dans ce contexte, la formation de partis politiques véritablement européens revêt la plus grande importance.

3-982-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podržala sam reviziju Direktive 96/96/EC koja se primjenjuje na opremu koja se ugrađuje na brodove EU-a i za koju je potrebno odobrenje uprave države zastave u skladu s međunarodnim instrumentima, bez obzira na to nalazi li se brod u Uniji u vrijeme opremanja. Kad nadzorna tijela države članice utvrde da bi pomorska oprema obuhvaćena ovom direktivom mogla predstavljati rizik za pomorsku sigurnost, okoliš ili zdravlje, trebala bi provesti testiranja navedene opreme. U slučajevima kad je rizik otkriven, država članica bi trebala pozvati predmetni gospodarski subjekt da poduzme odgovarajuće popravne radnje ili da navedenu opremu povuče ili opozove.

3-982-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. - Die Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Institutionen innerhalb der EU spielt eine wichtige Rolle für das Funktionieren auch der Kommunikation zwischen Europa und den Nationalstaaten. Die Verbindung zwischen diesen Ebenen muss gewahrt und gepflegt werden, da sie die Grundlage für die notwendigen Veränderungen ist.

3-982-750

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . - Parlamenty narodowe były obecne w procesie integracji europejskiej od samego początku przede wszystkim w sposób pośredni, jako element wewnętrznego porządku konstytucyjnego państw członkowskich, które poprzez swoje rządy budowały Wspólnoty, a potem Unię za pomocą prawa międzynarodowego publicznego. Parlamenty narodowe ratyfikowały traktaty założycielskie, akcesyjne, a później konwencje w III filarze, przeprowadzały transpozycję europejskiego prawa wtórnego do wewnętrznych porządków prawnych i kontrolowały swoje rządy w zakresie ich poczynań na arenie europejskiej.

15.3. Durchführungsbestimmungen für das Eigenmittelsystem (A7-0269/2014 - Anne E. Jensen, Jean-Luc Dehaene)

3-983-001

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-983-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que no presente projeto de regulamento do Conselho que estabelece as medidas de execução do sistema de recursos próprios da União Europeia, o Conselho adaptou a proposta da Comissão de 2011 aos resultados das negociações sobre o QFP/Recursos Próprios, omitindo partes sobre a reforma do recurso próprio IVA e a introdução de um recurso próprio ITF, que não obtiveram apoio do Conselho. Infelizmente, o Conselho decidiu também transferir de novo as disposições relativas ao cálculo dos recursos RNB para a Decisão Recursos Próprios, como é atualmente o caso, perdendo assim a oportunidade de reagrupar todas as disposições com caráter de implementação num único texto legal. Congratulo-me com esta primeira ocasião de aplicar as disposições do Tratado de Lisboa no que diz respeito ao regulamento que estabelece medidas de execução e apoiam a existência deste regulamento. Recomendo, portanto, que o Parlamento dê a sua aprovação ao projeto de texto proposto pelo Conselho.

3-983-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Cette proposition de règlement du Conseil fait partie du paquet législatif sur les ressources propres, publié par la Commission européenne en juin 2011. Le traité de Lisbonne prévoit que le Parlement est désormais consulté sur ce règlement, qui encadre les règles relatives aux ressources propres, c'est-à-dire les ressources financières qui viennent directement alimenter le budget de l'Union européenne, qu'il faut donc distinguer des contributions versées par les États.

J'en profite pour rappeler que je suis pour ma part favorable à une refonte complète du système des ressources propres qui, à mon sens, doivent constituer la source de financement principale du budget de l'Union. Un groupe de réflexion de haut niveau a été constitué pour avancer sur ce sujet et j'espère qu'une réforme aboutira d'ici peu.

Pour ce qui concerne ce texte, j'ai voté en faveur d'un accord du Parlement à la proposition du Conseil, qui traite d'ajustements techniques.

3-983-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non condivido le posizioni sostenute nella relazione che analizza le misure di esecuzione del sistema delle risorse proprie dell'Unione europea, non ho quindi inteso sostenerla col mio voto.

3-983-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport adopte le règlement financier d'exécution des recettes de l'Union en vertu du nouveau cadre budgétaire 2014-2020. C'est la première fois, en vertu du traité de Lisbonne, que le Parlement vote sur ces règles d'exécution budgétaire des recettes. Le rapport note cependant qu'il le fait sur un texte dans lequel aucune de ses propositions n'a été retenue par le Conseil. Ce nouveau pouvoir budgétaire du Parlement étant totalement factice, je vote contre ce rapport.

3-983-875

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this recommendation so as to ensure an updated implementation of the own resources system that is more transparent and democratically accountable.

3-984-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I supported this report as I am in favour of implementing measures for the system of own resources.

3-984-125

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. - ES biudžetas yra Europos Sąjungos siekių įgyvendinimo priemonė. Todėl ES politiniai siekiai ir jiems įgyvendinti taikomos priemonės turi būti nuoseklūs ir derėti tarpusavyje. ES turėtų būti taikomi bendri reikalavimai dėl nuosavų išteklių, kontrolės ir priežiūros bei nacionalinių valdžios institucijų atskaitomybės. Be to, atsižvelgiant į naujus iššūkius ir plataus masto problemas su kuriomis susiduria ES, reikia didinti Europos biudžetą ir ieškoti naujų finansinių priemonių. Pažymėtina, kad nustatant naujus nuosavus išteklius ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas PVM. Tai yra plataus masto mokesčių slėpimo sritis. Todėl reikia numatyti nuostatas, kuriomis būtų siekiama sukčiavimą sumažinti ar net panaikinti.

3-984-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O regulamento que estabelece as medidas de execução constitui parte do pacote global da reforma do sistema de recursos próprios apresentado pela Comissão em junho de 2011 (e revisto em novembro de 2011) e inclui disposições sobre a determinação dos recursos próprios, o controlo e a supervisão, bem como requisitos de relato por parte das autoridades nacionais. Votei favoravelmente o presente instrumento que estabelece as medidas de execução, incluindo disposições de carácter geral aplicáveis a todos os tipos de recursos próprios e que requerem a supervisão parlamentar adequada. Pela primeira vez, com o Tratado de Lisboa, é requerida a aprovação do Parlamento para o Conselho adotar este Regulamento. O Parlamento congratula-se com esta primeira ocasião de aplicar as disposições do Tratado de Lisboa no que diz respeito ao regulamento que estabelece medidas de execução e apoia a existência deste regulamento.

3-984-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Europski parlament je utvrdio da se zakonodavnim prijedlozima Komisije o vlastitim sredstvima iz lipnja 2011. ide u pravom smjeru te da ih je kao takve od početka podupirala golema većina u Europskom parlamentu. Ispravljanje neusklađenosti doprinosa država članica proračunu također je dio sustava vlastitih sredstava u njegovu trenutačnom obliku.

U skladu s mišljenjem BUDG odbora, podržavam prijedlog uredbe Vijeća o provedbi mjera za sustav vlastitih sredstava Europske unije. Ova uredba dopunjuje i pruža za važne detalje (prije svega o izračunu bilance proračuna EU-a) o provedbi Odluke vlastitih sredstava. Ovaj nacrt je važan dio paketa od 4 izvješća o vlastitim sredstvima.

U Republici Hrvatskoj, nakon pristupanja Uniji za ispravno funkcioniranje sustava vlastitih sredstava i provođenje mjera zaduženi su Hrvatska narodna banka, Ministarstvo financija, Državni zavod za statistiku, Ministarstvo poljoprivrede i Agencija za plaćanja u poljoprivredi, ribarstvu i ruralnom razvoju.

3-984-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Accolgo con favore il progetto di regolamento, in quanto permetterà per la prima volta di applicare le disposizioni del trattato di Lisbona in relazione al regolamento che stabilisce misure di esecuzione del sistema delle risorse proprie.

3-985-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Prihvaćam preporuku o nacrtu Uredbe Vijeća o provedbenim mjerama za sustav vlastitih sredstava Europske unije. Provedbena uredba je dio globalnog paketa reformi sustava vlastitih sredstava koji sadrži odredbe o određivanju vlastitih sredstava, kontroli, nadgledanju i javljanju uvjeta za nacionalne autoritete.

Smatram kako je potrebno primijeniti odredbe Lisabonskog ugovora u vezi implementacije regulacija i potvrditi postojanje tih regulacija. Smatram da je potrebna reforma sustava vlastitih sredstava Europske unije kojom bi on postao jednostavan, transparentan i razumljiv građanima Unije, čime bi se i jačala veza europskih građana s europskim projektima te bi se istodobno smanjilo opterećenje državnih blagajni država članica. Velika su očekivanja od rada skupine na visokoj razini za vlastita sredstva za koju smatram da nudi jedinstvenu mogućnost da se nadvlada trenutačan zastoje reforme sustava vlastitih sredstava.

3-986-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This is a new innovation provided for in Article 311 TFEU, and is given legal character by Article 9 of the ORD. Parliament is required to give its consent, and in addition the rapporteurs have drawn up a non-legislative resolution to accompany the consent. This deals mainly with the administrative and procedural aspects of the ORD, with provisions relating to administrative cooperation, accounts, reporting, adjustments, timing and management of cash resources.

3-987-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce règlement qui représente la première occasion d'appliquer les dispositions du traité de Lisbonne en ce qui concerne le règlement portant mesures d'exécution et appuie sa genèse.

3-988-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament al Consiliului (UE, Euratom) de stabilire a măsurilor de punere în aplicare a sistemului de resurse proprii al Uniunii Europene prin care se aprobă proiectul de regulament al Consiliului. Regulamentul de punere în aplicare face parte din pachetul mai larg privind reformarea sistemului de resurse proprii prezentat de Comisie în iunie 2011 (și revizuit în noiembrie 2011). El cuprinde dispoziții privind determinarea resurselor proprii, controlul și supravegherea și cerințele de raportare care revin autorităților naționale. După cum s-a indicat în proiectul de decizie a Consiliului privind sistemul de resurse proprii, regulamentul de punere în aplicare conține dispoziții cu caracter general aplicabile tuturor tipurilor de resurse proprii și care necesită o supraveghere parlamentară corespunzătoare. Consiliul a adaptat propunerea Comisiei din 2011 la rezultatul negocierilor privind CFM/resursele proprii, cu excepția secțiunilor referitoare la reforma resursei proprii din TVA și la introducerea unei resurse proprii din taxele pe tranzacțiile financiare (TTF), care nu au obținut susținerea Consiliului. Din păcate, Consiliul a hotărât, de asemenea, să transfere dispozițiile referitoare la calcularea resurselor bazate pe VNB înapoi în cadrul Deciziei privind resursele proprii, așa cum se întâmplă acum, ratând, astfel, ocazia de a regrupa toate dispozițiile cu caracter de punere în aplicare într-un singur text legislativ.

3-989-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - O ovome prijedlogu o provedbenim mjerama za sustav vlastitih sredstava Europske unije sam glasovala suzdržano jer smatram da prijedlogom Vijeća u sustavu nije napravljen dovoljan i poželjan iskorak u reformi vlastitih sredstava Europske unije. Naravno, zadovoljna sam što po prvi put Europski parlament ima priliku dati ili ne svoju suglasnost o prijedlogu uredbe o provedbenim mjerama za sustav vlastitih sredstava, primjenom Ugovora iz Lisabona, no smatram da to ne može predstavljati dovoljan razlog za davanje zelenog svijetla Vijeću kao što predlaže izvjestitelj. Naime, s obzirom da Vijeće nije uzeo u obzir prijedlog Komisije o reformi sustava vlastitih sredstava koji je imao za cilj smanjenje udjela sredstava koja potječu iz nacionalnih doprinosa na temelju BND-a, glasala sam suzdržano o prijedlogu o sustavu vlastitih sredstava te također o sadašnjem prijedlogu provedbe.

15.4. Eigenmittelsystem (A7-0271/2014 - Anne E. Jensen, Jean-Luc Dehaene)

3-991-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-992-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Es geht um einige Berichte über die Eigenmittel der Europäischen Union, über die wir abgestimmt haben. Ich möchte noch einmal feststellen, dass ich ein begeisterter Anhänger der Eigenmittelfinanzierung bin. Aber ich möchte nochmals drei ermahrende Dinge an uns selber richten: Erst einmal bitte ich darum, dass wir, wenn wir die Eigenmittel betrachten, uns dabei eine sehr stabile Quelle heraussuchen.

Der zweite Hinweis: Wir müssen berücksichtigen, dass große Schwankungen bei den Einnahmen letztendlich zu einem kreditfinanzierten Haushalt führen können. Genau das möchte ich nicht.

Der dritte Hinweis: Ich bin immer stolz darauf, dass sich das Europäische Parlament, dass sich der europäische Haushalt durch Einnahmen finanziert und nie kreditfinanziert wird. Wer sich gerade in den Mitgliedstaaten umschaute: Alles begann sehr unspannend, sehr klein, und irgendwann gerät man dann in die Kreditfalle. Deshalb bin ich stolz darauf, dass wir als Europäisches Parlament nie einen kreditfinanzierten Haushalt aufstellen mussten. So soll es auch bleiben.

3-993-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, dúirt mé go minic sa Pharlaimint seo go bhfuil mé i bhfabhar acmhainní dílse agus vótáil mé i gcoitinne ar son na moltaí anseo inniu.

Ba bhreá liom dá ndéanfadh an Chomhairle níos mó chun dul síos an bóthar linn chun é sin a thabhairt isteach, mar dhéanfadh sé an-difríocht amach anseo don bhuiséad – nó an MFF mar a thugtar air. Chonaiceamar anuraidh an deacracht a bhí againn chun an buiséad a fháil agus chun socrú faoi ag an deireadh.

Dá mbeadh ár n-acmhainní féin againn, dhéanfadh sé sin an-difríocht do na Ballstáit. Freisin, má thugaimid isteach é, caithfear a chinntiú nach luífidh sé róthrom ar aon tír níos mó ná tír eile; is é sin go mbeadh sé féaráilte do gach uile thír. Is féidir é sin a dhéanamh.

3-994-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-994-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - The report deals with the high expectations that the Parliament places on the High Level Group on Own Resources.

3-994-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que a proposta da Comissão aproveitou plenamente estas novas disposições do Tratado. Propôs a supressão dos recursos existentes baseados no IVA e a criação de dois recursos próprios genuínos, um novo recurso IVA e um novo recurso ITF. Este processo permitiu reduzir a parte das contribuições RNB dos Estados-Membros até um mínimo de 40 % das receitas totais da UE. A Comissão propôs também a substituição de todos os mecanismos de reembolso e correção por um sistema de montantes fixos a aplicar no período de 2014-2020. Por último, mas não menos importante, a proposta da Comissão reduziu os custos de coleta para uma proporção mais realista de 10 %, em comparação com os 25% do período do QFP 2007-2013. Chamo atenção que porém, o Conselho não examinou as propostas da Comissão com a atenção que mereciam, no que diz especificamente respeito às propostas de dois novos recursos próprios, não foram feitos quaisquer progressos. Sendo que e consequência a proposta de reforma do recurso IVA não foi aceite com o argumento de que deveria ser mais elaborada.

3-994-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Cette proposition de décision du Conseil constitue l'élément le plus important du paquet législatif sur les ressources propres, publié par la Commission européenne en juin 2011. Je suis clairement favorable à une réforme du système des ressources propres, c'est-à-dire les ressources financières qui viennent directement alimenter le budget de l'Union européenne, qu'il faut donc distinguer des

contributions versées par les États. J'ai donc voté en faveur de la position du Parlement qui réitère sa demande d'une réforme en profondeur des ressources propres.

3-995-000

Liam Aylward and Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing* . - We believe that national contributions to the EU budget based on GNI and VAT based revenue provide the fairest and most effective way to fund the EU budget. We welcome the establishment of the High Level Group on Own Resources, which was part of the agreement on the MFF for the period 2014 to 2020. We await the recommendations of the High Level Group on alternative financing arrangements, keeping in mind our view on the matter.

3-995-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non ho inteso sostenere col mio voto la relazione Dehane-Jensen che analizza il sistema di risorse proprie dell'UE.

3-995-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A discussão acerca da forma, âmbito e funções dos recursos próprios da União Europeia prossegue à medida que a integração europeia em matéria económica e orçamental vai progredindo. Creio que ainda muito há a fazer neste tocante, até à estabilização efetiva de um modelo capaz de perdurar e de concitar o apoio dos Estados-Membros e dos seus cidadãos. A posição cautelosa do Conselho que tem sido objeto de crítica quer do Parlamento quer da Comissão demonstra como ainda estamos longe deste objetivo. Espero que passos seguros possam ser dados seguramente quanto à definição do sistema de recursos próprios e que seja encontrado um equilíbrio justo e o mais alargado consenso que o tornem não apenas definido como exequível.

3-995-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . - Ce rapport modifie le nouveau cadre régissant les recettes de l'Union en vertu du traité de Lisbonne et du nouveau cadre financier 2014-2020. Il rappelle les critiques formulées depuis plus de 10 ans par le Parlement sur le système européen de recettes opaque et complexe qui repose principalement sur les contributions nationales des États membres, plutôt que sur des ressources propres vraiment européennes. En dépit de ce nouveau pouvoir théorique du Parlement sur les recettes, ce rapport entérine l'accord institutionnel conclu pour le budget 2014-2020 qui ne change strictement rien aux difficultés de gestion des recettes de l'Union et les aggrave même encore en créant de nouvelles exceptions et compensations nationales. Le seul acquis du Parlement, célébré par ce rapport, est d'avoir obtenu un groupe de travail sur les ressources propres, sur la base des travaux duquel la Commission pourra proposer une réforme en 2016: autant dire "un pur mirage". Je vote contre ce rapport qui illustre à merveille l'absence de véritable pouvoir budgétaire du Parlement européen et donc l'absence de démocratie européenne.

3-995-937

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report as it is crucial in ensuring that the EU overcomes the deficiencies of the current own resources system. Moreover, it will also pave the way for a reform that aims to ensure simplicity, equity, transparency and democratic accountability for the upcoming Multi-Annual Financial Framework (MFF).

3-996-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour as I agree with a system of own resources.

3-996-250

Rolandas Paksas (EFD), *raštu* . - Visų pirma reikia sudaryti palankias finansines sąlygas įgyvendinti su Lisabonos sutartimi, strategija „Europa 2020“ ar būtinybe imtis augimą skatinančių veiksnių susijusių išpareigojimus. Pažymėtina, jog nuosavų išteklių sistema yra svarbi struktūriniu ir politiniu požiūriu. Tai yra neatsiejama ES finansinio savarankiškumo dalis ir itin svarbus veiksnys sprendžiant klausimą dėl ES integracijos ateities. Atsižvelgiant į tai, turi būti taikoma griežta nuosavų išteklių sistemos demokratinė kontrolė. Finansavimo sistema turi būti skaidri, lanksti ir aiški.

3-996-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - O presente projeto de decisão do Conselho destinava-se a implementar as Conclusões do Conselho Europeu de 7 e 8 de fevereiro de 2013 e a modificar a atual Declaração Conjunta sobre Recursos Próprios em alguns pontos, designadamente, alteração do limite máximo de recursos em dotações para pagamentos e alteração da percentagem dos custos de coleta que os Estados-Membros retêm dos recursos próprios tradicionais para 20 % (em comparação com 25 % até agora). Por estar genericamente de acordo com as alterações aprovadas, votei favoravelmente o presente relatório.

3-996-875

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Članak 311. Ugovora o funkcioniranju EU-a donosi dvije značajne promjene zakonskih odredbi koje se odnose na vlastita sredstva Europske unije. Europski parlament već je donio mišljenje o odluci sustava vlastitih resursa za razdoblje 2014.-2020. Sustav će za to razdoblje u osnovi ostati isti kao i za 2007.-2013., uz određene promjene.

Europski parlament se snažno zauzima za dubinsku reformu sustava vlastitih sredstava koji bi se trebalo vratiti na sustav pravilnih, jasnih, jednostavnih i pravednih vlastitih sredstava. Također podržavam prijedlog Komisije da se smanje troškovi prikupljanja država članica. Veliku nadu polažem u Skupinu na visokoj razini za vlastita sredstva koja je uspostavljena dogovorom triju institucija Unije, te koja čini dio političkog sporazuma o višegodišnjem financijskom okviru za razdoblje 2014. – 2020.

Ta skupina na visokoj razini provodi opće preispitivanje sustava vlastitih sredstava rukovodeći se općim ciljevima jednostavnosti, transparentnosti, pravičnosti i demokratske odgovornosti. Prva procjena bit će dostupna krajem 2014.

3-996-937

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La Commissione ha proposto l'abolizione delle attuali risorse basate sull'imposta sul valore aggiunto (IVA) e la creazione di due risorse proprie autentiche, vale a dire una nuova risorsa basata sull'IVA e una risorsa propria basata sull'imposta sulle transazioni finanziarie (ITF), riducendo in tal modo la quota dei contributi degli Stati membri basati sull'RNL a un massimo del 40 per cento delle entrate totali dell'Unione.

Mi dolgo del fatto che il Consiglio non abbia accordato la dovuta attenzione alle proposte della Commissione, in particolare per quanto riguarda le proposte concernenti le due nuove risorse proprie, motivo per cui ho appoggiato la decisione dei relatori di proporre una serie di emendamenti al progetto del Consiglio per ribadire la posizione del Parlamento.

3-997-000

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Unija sebi osigurava sredstva potrebna za postizanje svojih ciljeva i provođenje svojih politika ali je potreban rad po pitanju vlastitih sredstava. U tu će se svrhu sazvati skupina na visokom nivou. Tri institucije imenovat će članove koji će raditi na rješavanju pitanja vlastitih sredstava. Trebala bi se oslanjati na odgovarajuće stručno znanje, uključujući stručnjake iz nacionalnih proračunskih i poreznih tijela te neovisne stručnjake. Poznato je da je Europski parlament tražio da se proračun financira vlastitim sredstvima i isticao nedostatke sustava financiranja. Transparentnost, parlamentarni nadzor, pravednost, složenost i ograničenost ono su na čemu se mora raditi, da se ne bi događale posljedice i da se ne bi kršilo slovo i duh Ugovora. Europski parlament također smatra da se sadašnjim sustavom onemogućuje okupljanje dovoljne većine u Vijeću kako bi u godišnjim proračunima odredila dovoljna razina odobrenih sredstava za plaćanja kako bi se ispunile pravne i političke obveze EU-a. Europski parlament potiče na izmjene sustava vlastitih sredstava koji bi se trebao vratiti na sustav pravih, jasnih, jednostavnih i pravednih vlastitih sredstava. Također je vidljivo žaljenje Europskog parlamenta što Vijeće nije moglo postići nikakav napredak u reformiranju sustava vlastitih sredstava na temelju tih zakonodavnih prijedloga. Tako da je potrebno pokrenuti rješavanje nedostataka.

3-998-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This establishes the categories of own resources, their calculation method, the own resources ceilings and correction mechanisms (including a couple of articles specifically on the UK rebate). The draft report of the Parliament recommends some amendments to the recitals concerning the prevailing view on the own resources system – namely that it is illegal, non-transparent, unfair and not subject to parliamentary control, highly complex and incomprehensible to EU citizens. While I do not support some of the amendments voted in the Committee on Budgetary Affairs, the legislative resolution itself is acceptable as it implements the deal reached in February 2013 by the Heads of State and Government on the MFF – namely, no new own resources and the maintenance of correction mechanisms. Therefore, I voted in favour of the report.

3-999-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Tout en étant déçu du fait que le Conseil n'ait pas été en mesure, malgré l'insistance du Parlement, d'avancer sur la question de la réforme du système des ressources propres, et en tenant compte des pouvoirs législatifs limités du Parlement européen dans le cadre de la procédure de consultation, j'ai voté en faveur de ce rapport en attendant beaucoup du groupe de haut niveau sur les ressources propres.

3-100-001

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind sistemul de resurse proprii al Uniunii Europene prin care se aprobă proiectul Consiliului astfel cum a fost modificat de către Parlamentul European (PE). Am votat pentru amendamentul 2 deoarece sistemul actual de finanțare a Uniunii,

potrivit căruia circa 74% din resurse provin din contribuții bazate pe VNB și 11% din contribuții existente bazate pe TVA de natură statistică, a dus la introducerea unor reduceri și a altor mecanisme de corecție complexe și opace, contribuind la problema recurentă a nivelului insuficient al plăților în cadrul procedurii bugetare anuale. Am votat pentru amendamentul 3 deoarece susțin necesitatea unei reforme din temelii a sistemului de resurse proprii care ar trebui să revină la un sistem de resurse proprii clar, simplu și echitabil. PE a considerat că propunerile legislative ale Comisiei privind resursele proprii din iunie 2011 reprezentau un pas în direcția bună, motiv pentru care ele au fost susținute încă de la început de o majoritate covârșitoare a PE. De asemenea, regretăm faptul că acordul politic final al Consiliului European de la 8 februarie 2013 chiar a introdus noi reduceri și excepții.

3-100-031

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Premda se zalažem za reformu sustava vlastitih sredstava Europske Unije, žalim što Vijeće nije imalo hrabrosti pratiti prijedlog Europske komisije iz 2011. Naime, Komisija je predložila inovativni model koji je između ostaloga imao za cilj ograničiti na najviše 40 % udio vlastitih sredstava koja potječu iz nacionalnih doprinosa na temelju BND-a (dok danas udio nacionalnih doprinosa na temelju BND-a iznosi 74%) uvođenjem dvaju različitih sredstava financiranja, jednog utemeljenoga na PDV-u, a drugog na porezu na financijske transakcije. Zbog zanemarivanja prijedloga Europske komisije i posljedičnog ograničenog opsega predložene reforme glasovala sam suzdržano.

3-100-061

Adina-Ioana Vălean (ALDE), *in writing*. - I congratulate my colleagues for their work in this vital dossier for our citizens. A complete reform of the current own resources system is imperative if we want the budget of the EU to be a transparent and equitable one. Nevertheless, I deeply deplore the reluctant position of the Council which refused any reform of the VAT contribution system. How can we expect our citizens to trust the investments made through the EU budget, if its structure remains as undemocratic and opaque as ever. VAT contributions remain to this day unevenly distributed among Member States, with some being blessed by rebates, preferential quotas and lump sum payments, while the others are only entitled to carry the burden of these exceptions. Therefore, I expect and wish for a thorough review of the own resources system to be finalised by the High Level Working Group by the end of this year, in order to be able to put an end to the current imbalances at the post-electoral revision in 2016.

15.5. Traditionelle, MwSt- und BNE-Eigenmittel sowie Maßnahmen zur Bereitstellung der erforderlichen Kassenmittel (A7-0268/2014 - Anne E. Jensen, Jean-Luc Dehaene)

3-100-121

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-100-151

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - The report deals with the methods and procedures for making available the traditional and GNI-based own resources and the measures to meet cash requirements which are part of the package on the reform of the own resources system presented by the Commission in 2011.

3-100-181

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que a proposta de regulamento do Conselho relativo aos métodos e ao procedimento para a colocação à disposição dos recursos próprios tradicionais e do recurso próprio baseado no RNB e às medidas destinadas a satisfazer as necessidades de tesouraria fazem parte do pacote relativo à reforma do sistema de recursos próprios apresentado pela Comissão em 2011. Constitui uma reformulação da legislação existente, para que as necessidades de tesouraria sejam satisfeitas no quadro da nova estrutura dos recursos próprios. As disposições baseiam-se no atual Regulamento n.º 1150/2000, que dá execução à Decisão 2007/436/CE relativa ao sistema de recursos próprios das Comunidades Europeias (alterado pelo Regulamento n.º 105/2009 do Conselho). A base jurídica pertinente para o presente regulamento reside no artigo 322.º, n.º 2, do TFUE. Para além do mais, o projeto apresentado pelo Conselho não altera de forma significativa a proposta da Comissão, exceto no seu ajustamento ao resultado final das negociações QFP/RP, em que as propostas de um novo recurso próprio IVA e de um recurso próprio ITF não foram acolhidas pelo Conselho.

3-100-211

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Cette proposition de règlement du Conseil fait partie du paquet législatif sur les ressources propres, publié par la Commission européenne en juin 2011. Ce règlement n'est qu'une refonte juridique de dispositions législatives existantes. J'ai voté en faveur. J'en profite pour rappeler que je suis pour ma part favorable à une refonte complète du système des ressources propres qui, à mon sens, doivent constituer la source de financement principale du budget de l'Union. Un groupe de réflexion de haut niveau a été constitué pour avancer sur ce sujet et j'espère qu'une réforme aboutira d'ici peu.

3-100-241

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non condivido quanto sostenuto nella relazione Dehaene-Jensen, per questo motivo non l'ho sostenuta col mio voto.

3-100-271

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport procède à diverses adaptations réglementaires concernant la gestion des recettes de l'Union pour tenir compte du nouveau cadre financier pluriannuel 2014-2020. Ayant désapprouvé ce budget d'austérité renforcée, je ne peux que m'opposer à ses mesures d'application. D'autant qu'en matière de recettes, le Conseil n'a pas retenu non plus la moindre idée émise par le Parlement européen, notamment concernant l'usage du produit de la taxe sur les transactions financières. Les rapporteurs rappellent cette impuissance du Parlement mais préconisent quand même de voter ces mesures d'adaptation. Je vote contre ce rapport absurde.

3-100-301

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I supported this report, which confirms that the legislation ensures that cash requirements are met under the new structure of own resources and that the legislative proposal has been codified in a straightforward manner which does not change any elements in its substance.

3-100-331

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour as I agree that traditional, VAT- and GNI-based own resources and measures should meet cash requirements.

3-100-361

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A proposta de regulamento do Conselho relativo aos métodos e ao procedimento para a colocação à disposição dos recursos próprios tradicionais e do recurso próprio baseado no RNB e às medidas destinadas a satisfazer as necessidades de tesouraria faz parte do pacote relativo à reforma do sistema de recursos próprios apresentado pela Comissão em 2011. Este regulamento constitui uma reformulação da legislação existente, para que as necessidades de tesouraria sejam satisfeitas no quadro da nova estrutura dos recursos próprios. Por concordar com as alterações propostas e tendo por base o parecer favorável da Comissão JURI, votei favoravelmente a adopção do presente projecto de regulamento do Conselho sem alterações.

3-100-391

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Ovim prijedlogom, koji čini jedno od 4 izvješća u paketu, sustav vlastitih sredstava za 2014.-2020. ostat će sličan kao i onaj za 1997.-2003., uz neke izmjene. Podržavam odluku oko koje su se složile države članice, a odnosi se na smanjenje troškova prikupljanja, odnosno svojih doprinosa sa 25% na 20%.

U istom razdoblju, određene države članice će imati koristi od smanjenja bruto BND doprinosa. Iako načelno podržavam prijedlog, potrebno je ukazati na određene mane sustava. Dosadašnji sustav financiranja Unije, pri čemu je oko 74% prihoda potjecalo od nacionalnih doprinosa na temelju BND-a i 11% od postojećih statističkih doprinosa koji su se temeljili na PDV-u, i na prihodovnoj i dohodovnoj strani proračuna Unije, doveo je do uvođenja složenih i nejasnih rabata, te drugih mehanizma korekcije.

Time je takav sustav pridonio stalnom problemu manjka odobrenih sredstava za plaćanje u godišnjem proračunskom postupku. Sadašnjim sustavom onemogućuje se okupljanje dovoljne većine u Vijeću koja bi u godišnjim proračunima odredila dovoljnu razinu odobrenih sredstava za plaćanja, kako bi se ispunile pravne i političke obveze EU-a, zbog čega podržavam njegovu izmjenu.

3-100-421

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Prijedlog o nacrtu Uredbe Vijeća o metodama i postupku za stavljanje na raspolaganje tradicionalnih vlastitih sredstava te vlastitih sredstava temeljenih na PDV-u i BND-u te o mjerama za zadovoljavanje potreba za gotovinom dio je paketa reformi o sustavu vlastitih sredstava koji je Komisija predstavila 2011. godine, a koji sadrži odredbe o određivanju vlastitih sredstava, kontroli, nadgledanju i javljanju uvjeta za nacionalne autoritete. Podržavam izvješće o nacrtu Uredbe Vijeća o metodama i postupku za stavljanje na raspolaganje tradicionalnih vlastitih sredstava te vlastitih sredstava temeljenih na PDV-u i BND-u i o mjerama za zadovoljavanje potreba za gotovinom. Uzevši u obzir izvješće Odbora za pravna pitanja koji smatra da predmetni prijedlog ne sadrži nikakve suštinske izmjene osim onih koje su kao takve u prijedlogu utvrđene i da, kad je riječ o kodifikaciji nepromijenjenih odredbi prijašnjih akata s tim izmjenama, prijedlog sadrži čistu kodifikaciju postojećih tekstova bez suštinskih promjena, pa smatram da se ono treba podržati.

3-100-451

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - This covers more the relations between the Member States and the Commission on the methods and procedure for making available the own resources to meet the cash requirements of the Commission. As this is a recast and a Council

decision it is unproblematic and the Parliament is recommending in its consultation that it has no problems with the Council position. For this reason, I voted in favour of the report.

3-100-481

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition de règlement relatif aux modalités et à la procédure de mise à disposition des ressources propres traditionnelles et de la ressource propre fondée sur le RNB et aux mesures visant à faire face aux besoins de trésorerie qui fait partie de la réforme du système des ressources propres présentés par la Commission en 2011, en l'adaptant au résultat final des négociations sur le CFP et les ressources propres.

3-100-511

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la proiectul de regulament al Consiliului privind metodele și procedura de punere la dispoziție a resurselor proprii tradiționale și a resurselor proprii bazate pe TVA și pe VNB și privind măsurile pentru a răspunde necesităților trezoreriei (reformare) prin care se aprobă proiectul Consiliului astfel cum a fost adaptat pentru a ține seama de recomandările grupului de lucru consultativ al serviciilor juridice ale Parlamentului European, Consiliului și Comisiei. Grupul de lucru consultativ al serviciilor juridice ale Parlamentului European, Consiliului și Comisiei consideră că propunerea Comisiei nu conține nici o modificare de fond în afara celor care au fost identificate ca atare în propunere și întrucât, în ceea ce privește codificarea dispozițiilor neschimbate din actele precedente cu respectivele modificări, propunerea se limitează la o simplă codificare a actelor existente, fără modificări de fond ale acestora. Invităm Consiliul să informeze Parlamentul în cazul în care intenționează să se îndepărteze de la textul aprobat de PE. De asemenea, solicităm Consiliului să îl consulte din nou în cazul în care intenționează să modifice în mod substanțial textul aprobat de PE.

15.6. Durchführungsbestimmungen für das Eigenmittelsystem (A7-0270/2014 - Anne E. Jensen, Jean-Luc Dehaene)

3-100-571

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-100-601

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report places high expectations on the work of the High-Level Group on Own Resources, which it believes offers a unique opportunity to overcome the current blockage of the reform of the system of own resources; welcomes the first meeting of the High-Level Group on 3 April 2014; expects that, despite the considerable and regrettable delay in organising this inaugural meeting, the High-Level Group will still comply with the objectives and the calendar set out in the joint declaration establishing the High-Level Group on Own Resources.

3-100-631

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que as contribuições nacionais para o orçamento da União Europeia baseadas no RNB, que atualmente correspondem a cerca de 74 % das receitas totais da União Europeia, não podem ser consideradas como verdadeiros recursos próprios, na medida em que consistem em transferências a partir dos erários nacionais. Considerando que o recurso é baseado no

IVA, que representa cerca de 11% das receitas totais da União Europeia, e evoluiu de tal forma que também é entendido como uma contribuição nacional para o orçamento da União Europeia. Para além disso tomo nota que, durante décadas, esta situação tem reforçado a lógica do *justo retorno* que também prevaleceu claramente nas Conclusões do Conselho de 7-8 de fevereiro de 2013 sobre o QFP 2014-2020 e tem amplamente impedido uma reforma estrutural do orçamento da União Europeia.

3-100-661

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I support this report in order to further elevate EU-Japan relations through the timely conclusion of the negotiations of a comprehensive strategic partnership agreement. Japan has been an EU strategic partner since 2003 and since has already cooperated in a number of fields such as customs cooperation and legal assistance in criminal matters, science and technology, internet security, academic and research cooperation, the peaceful use of nuclear energy, business community contacts and the promotion of people-to-people links. Moreover, the further enhancement of EU-Japan relations will aim at providing a long-standing framework for a closer relationship contributing considerably to the deepening of political, economic and cultural relations with tangible results for the citizens of both regions.

3-100-691

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Cette proposition de règlement du Conseil fait partie du paquet législatif sur les ressources propres, publié par la Commission européenne en juin 2011. Je suis clairement favorable à une réforme du système des ressources propres, c'est-à-dire les ressources financières qui viennent directement alimenter le budget de l'Union européenne, qu'il faut donc distinguer des contributions versées par les États. J'ai donc voté en faveur de la position du Parlement qui réitère sa demande d'une réforme en profondeur des ressources propres.

3-100-721

Liam Aylward and Pat the Cope Gallagher (ALDE), *in writing*. - We believe that national contributions to the EU budget based on GNI and VAT based revenue provide the fairest and most effective way to fund the EU budget. We welcome the establishment of the High Level Group on Own Resources, which was part of the agreement on the MFF for the period 2014 to 2020. We await the recommendations of the High Level Group on alternative financing arrangements, keeping in mind our view on the matter.

3-100-751

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Poiché trovo la relazione che analizza le misure di esecuzione del sistema delle risorse proprie dell'UE poco chiara in molti punti non ho inteso sostenerla col mio voto.

3-100-781

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport est encore un autre volet de l'approbation des nouvelles mesures d'exécution des recettes dans le cadre budgétaire 2014-2020. Sans en tirer nullement les conséquences en refusant d'approuver la proposition du conseil, ce rapport déplore que le Conseil n'ait prévu aucune réforme des ressources propres. Il plaide dans le vide pour un système de recettes "simple, transparent, équitable, visible et intelligible". Il affirme "beaucoup attendre" du groupe de travail obtenu sur ce

sujet pour 2014. Baliverne, car ce groupe de travail n'a pas plus de pouvoir de proposition que les précédents. Tout dépendra de la seule initiative de réforme de la Commission avec l'aval du Conseil.

Le Parlement renonce donc à ses nouveaux pouvoirs budgétaires en acceptant de s'enfermer dans les accords d'austérité décidés par le Conseil. Je vote contre ce nouveau rapport budgétaire hypocrite.

3-100-811

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - This report calls for the reform of the own resources system of the EU in order to ensure that the system is simple, transparent, fair, visible and understandable to EU citizens. This would reinforce EU citizens' link to the EU while also reducing the burden on the national treasuries of the Member States. I therefore voted in favour.

3-100-841

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour as I believe in implementing measures for a system of own resources.

3-100-871

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente a presente proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre o estabelecimento de medidas de execução do sistema de recursos próprios da União Europeia. Congratulo-me com o acordo do Conselho de estabelecer medidas de execução para os recursos próprios da União, tal como previsto no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, e sublinho o pedido do Parlamento Europeu para que se empreenda uma reforma do sistema de recursos próprios da União Europeia, a fim de os tornar simples, transparentes, justos, visíveis e compreensíveis para os cidadãos da UE, reforçando assim a ligação entre estes últimos e o projecto europeu, reduzindo simultaneamente o ónus para os erários nacionais dos Estados-Membros.

3-100-901

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Provedbene mjere su dio globalnog paketa o reformi sustava vlastitih sredstava koje je podnijela Komisija u lipnju 2011., te sadrži odredbe o određivanju vlastitih sredstava, kontrole i nadzora. Sada je po prvi puta u okviru Lisabonskog ugovora potrebna suglasnost Parlamenta da usvoji pravilnik o utvrđivanju provedbene mjere za sustav vlastitih sredstava Europske unije u onoj mjeri u kojoj je to predviđeno u vlastitim resursima.

Izuzetno me žalosti činjenica da prijedlozi koje je Komisija iznijela u lipnju 2011., zajedno s prijedlogom o rashodnim stanjima proračuna za 2014.-2020., nisu prihvaćeni od strane Vijeća. Umjesto toga Vijeće je dogovorilo sustav financiranja za razdoblje 2014.-2020. gotovo sličan kao za 2007.-2013., ako ne i gori.

Podržavam osnivanje skupine na visokoj razini za vlastita sredstva koja bi trebala biti vođena od strane općih ciljeva kao što su jednostavnost, transparentnost, pravičnost i demokratska odgovornost. Skupina bi trebala objaviti izvješće do kraja 2014., a konačno izvješće do kraja 2016. godine. Na temelju tih izvješća Komisija bi trebala ocijeniti prikladne vlastite resurse i revidirati MFF 14-20, ukoliko je potrebno.

3-100-931

Tokia Saïfi (PPE), par écrit . – Le budget de l'Union européenne est approvisionné par différents types de ressources. Actuellement les contributions nationales au budget de l'Union, basées sur le revenu national brut, représentent 74% des recettes totales de l'Union. En parallèle, la ressource fondée sur la TVA représente 11% des recettes totales de l'Union et s'est développée de telle façon qu'elle est également perçue comme une contribution nationale au budget.

Le budget de l'Union européenne ne présente donc aucune autonomie financière et renforce la logique du "juste retour". De plus, étant donné les mesures d'austérité actuelles, certains États membres hésitent à augmenter leur contribution au budget. Étant donné ces informations et le contexte actuel, un système de ressources propres directes pour l'Union est la seule solution envisageable.

J'ai soutenu ce rapport qui appelle à la réforme du système des ressources propres de l'Union européenne afin qu'il soit plus simple, transparent et équitable. Ces ressources propres pourraient être axées sur une véritable ressource fondée sur la TVA et sur une taxe sur les transactions financières. Un groupe de haut-niveau dédié à cette question a été mis en place, conformément à l'accord sur le CFP 2014-2020 obtenu par le Parlement, et devrait fournir d'ici 2016 des propositions relatives au système de ressources propres.

3-100-961

Dubravka Šuica (PPE), napisan . - Prihvaćam ovo izvješće o provedbenim mjerama za sustav vlastitih sredstava Europske unije i slažem se s izvjestiteljem da Vijeće nije bilo u mogućnosti učiniti nikakav napredak u reformiranju sustava vlastitih sredstava na temelju zakonodavnih prijedloga koje je iznijela Komisija.

Smatram da je potrebna reforma sustava vlastitih sredstava Europske unije kojom bi on postao jednostavan, transparentan i razumljiv građanima Unije, čime bi se i jačala veza europskih građana s europskim projektima te bi se istodobno smanjilo opterećenje državnih blagajni država članica. Velika su očekivanja od rada skupine na visokoj razini za vlastita sredstva, za koju smatram da nudi jedinstvenu mogućnost da se nadvlada trenutačan застоj reforme sustava vlastitih sredstava.

3-100-991

Kay Swinburne (ECR), in writing . - This legislative proposal establishes an EU wide voluntary network of Public Employment Services (PES) with the aim of expanding, reinforcing and consolidating on-going initiatives to modernise those services and to improve the operation of European labour markets. The proposal enhances cooperation between PES, whilst still protecting member state competence and not compromising subsidiarity.

3-101-021

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – Ce rapport souligne la nécessité de la réforme du système des ressources propres de l'Union européenne afin de le simplifier et de le rendre plus équitable et transparent. Le résultat devrait en effet renforcer la relation entre le citoyen et le projet européen. C'est pourquoi, les travaux du groupe de travail à haut niveau sur les ressources propres qui a tenu sa première réunion le 3 avril 2014 revêtent une grande importance et je ne peux que souhaiter l'accélération de ses travaux.

3-101-051

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la măsurile de punere în aplicare a sistemului de resurse proprii al Uniunii Europene. Salutăm acordul Consiliului de a stabili măsuri de punere în aplicare a sistemului de resurse proprii al Uniunii, astfel cum se prevede în Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. Susțin faptul că, din cauza unor măsuri de austeritate, statele membre sunt reticente în ceea ce privește majorarea contribuțiilor lor la bugetul UE, în ciuda beneficiilor incontestabile pe care acestea le primesc prin intermediul programelor finanțate de la bugetul UE. Singura soluție viabilă este aceea de a institui un sistem de resurse proprii directe pentru UE. Regretăm faptul că Consiliul nu a fost în măsură să realizeze progrese în ceea ce privește reforma sistemului de resurse proprii pe baza propunerilor legislative prezentate de Comisie.

3-101-081

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podržavam ovo izvješće u onom dijelu u kojemu izvjestitelj izražava svoje žaljenje zbog odluke Vijeća da vrati odredbe koje se odnose na izračun sredstava BND-a u Odluku o vlastitim sredstvima.

Također, slažem se s izvjestiteljem da je Vijeće propustilo priliku ostvariti važan napredak u reformiranju sustava vlastitih sredstava na temelju zakonodavnih prijedloga koje je iznijela Komisija i koji je imao za cilj smanjenje udjela sredstava koja potječu iz nacionalnih doprinosa na temelju BND-a.

Ipak, ne slažem se s podrškom koju izvjestitelj daje sporazumu Vijeća kojim se utvrđuju provedbene mjere za vlastita sredstva Unije, te sam stoga o navedenom prijedlogu glasovala suzdržano.

15.7. Verstärkte Zusammenarbeit zwischen den öffentlichen Arbeitsverwaltungen (A7-0072/2014 - Frédéric Daerden)

3-101-141

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-101-171

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que com o empenho dos Estados-Membros na melhor coordenação das suas políticas económicas e de emprego no âmbito da União, devem ser mobilizadas todas as ferramentas que possibilitem à União de acompanhar essa transformação. No âmbito do Semestre Europeu, por exemplo, os Estados-Membros comparam as suas orientações em matéria de políticas públicas de emprego, nomeadamente do ponto de vista orçamental, para identificar que políticas convêm a cada Estado-Membro, em função da respetiva situação económica e da situação económica dos restantes Estados-Membros. Esta iniciativa permitiria, na minha opinião, alcançar o objetivo quantificado da estratégia Europa 2020 (uma taxa de emprego de 75 % para a população com idades compreendidas entre os 20 e os 64 anos). Mas, para além da escolha estratégica de uma ou de outra política pública, creio que um elemento essencial da sua eficácia é a sua correta implementação, sendo nessa fase que os Serviços Públicos de Emprego devem ser envolvidos.

3-101-201

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . - Il ruolo dei Servizi pubblici per l'impiego è fondamentale, questi offrono un supporto a chi cerca lavoro e ai datori di lavoro, fornendo servizi d'informazione, di mediazione e di sostegno attivo. La necessità di un miglior coordinamento delle politiche economiche e occupazionali degli Stati membri in seno all'Unione va di pari passo con la necessità di disporre di servizi pubblici per l'impiego efficienti, che intervengano nel momento attuativo delle politiche stesse. La lotta alla disoccupazione giovanile, la promozione dell'occupazione duratura e la lotta contro il dumping sociale richiedono una trasformazione e un miglioramento dei servizi pubblici per l'impiego, anche nell'ottica del raggiungimento degli obiettivi posti dalla "Garanzia per i Giovani", richiedendo la stessa una stretta collaborazione tra tutti i principali soggetti interessati.

3-101-231

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce texte car il vise à renforcer la coopération entre les services publics de l'emploi (SPE) des États membres. Le but est de favoriser la coopération, la communication et les échanges de connaissances volontaires entre eux. En cette période de crise économique, il est essentiel de mettre à disposition des demandeurs d'emploi, la meilleure aide possible.

3-101-261

Marino Baldini (S&D), *napisan* . - Mreža javnih službi za zapošljavanje koja se uspostavlja ovom odlukom trebala bi provoditi inicijative za razmjenu znanja, uzajamnu potporu među članovima mreže i provedbu strateških mjera modernizacije javnih službi za zapošljavanje.

Poboljšana suradnja između javnih službi i njezinih pojedinačnih članova trebala bi se također koristiti i za razvoj politike zapošljavanja usmjerene na rješavanje visoke stope nezaposlenosti među slabijim skupinama, posebice među mladom populacijom. Poboljšanjem službi za zapošljavanje usvaja se i provodi koncept modernizacije i jačanja javnih službi i šire se društveni ciljevi zajedničkih aktivnosti učenja.

Slažem se s ovom odlukom jer je stopa nezaposlenosti visoka, pogotovo među najranjivijim dijelom populacije, a to su mladi. Na taj način dala bi se prilika za identifikaciju njihovih vještina te njihov razvoj i realizaciju.

3-101-291

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk* . - Openbare diensten voor arbeidsbemiddeling (ODA) zijn cruciale schakels in het actief arbeidsmarktbeleid van de EU 2020 strategie. Het oprichten van een formeel netwerk met deelname van alle ODA in Europa moet de samenwerking en ervaringsuitwisseling, in het bijzonder rond concrete beleidsinitiatieven, sterk verbeteren. Het voorbeeld van de jongerengarantie onderstreept het potentieel van het nieuwe netwerk. De ODA zullen een centrale rol moeten opnemen bij de correcte implementatie van de jongerengarantie, maar begeven zich daarbij veelal op onbekend terrein. Een nauwe samenwerking binnen het Europese netwerk, via vergelijkende evaluatierondes, moet een optimale omzetting van de maatregel in de hele EU verzekeren.

3-101-321

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto.* - La relazione Daerden punta ad aumentare la cooperazione tra le agenzie di collocamento europee per facilitare il miglioramento di tali servizi e la mobilità geografica per i lavoratori. Ritengo che senza dubbio questa normativa permetterà un alleviamento, seppur temporaneo, dei sintomi della crisi, tuttavia il testo non fornisce dei veri e propri rimedi che possano combattere la situazione occupazionale che stiamo vivendo, per questo motivo mi sono espressa con un'astensione.

3-101-351

Biljana Borzan (S&D), *napisan .* - Mrežom javnih službi za zapošljavanje trebali bi se uspostaviti i dijeliti najbolji primjeri iz prakse o identifikaciji mladih osoba koje nisu zaposlene, ne obrazuju se niti se stručno usavršavaju i razvoju inicijativa kojima bi se osiguralo da ti mladi ljudi steknu vještine potrebne za ulazak i ostanak na tržištu rada. Stručna znanja mreže javnih službi za zapošljavanje i njezinih pojedinačnih članova bi se trebala koristiti za razvoj politike zapošljavanja, posebno usmjerene na rješavanje visoke stope nezaposlenosti među ranjivim skupinama, a naročito mladima.

Mreža javnih službi za zapošljavanje (PES) bi trebala biti u stanju oblikovati koncept i pružanje usluga posredovanja pri zapošljavanju u okviru svojih nadležnosti te tako osiguravati bolju usklađenost vještina i kvalifikacija tražitelja zaposlenja s potrebama poslodavaca. Suradnja javnih službi za zapošljavanje je važan faktor u borbi protiv nezaposlenosti u Europi i zato podržavam ovo izvješće.

3-101-381

Minodora Cliveti (S&D), *în scris .* - În contextul crizei economice și a șomajului care o însoțește, dar și datorită transformării piețelor naționale de ocupare a forței de muncă datorită evoluțiilor tehnologice, nevoilor variabile de mână de lucru sau transformării carierelor profesionale (mobilitate geografică sau între sectoare, întreruperi și reluări ale activității profesionale), misiunile și modurile de funcționare ale serviciilor publice de ocupare a forței de muncă s-au schimbat.

Având în vedere angajamentul statelor membre de a-și coordona mai bine politicile economice și de ocupare a forței de muncă în cadrul Uniunii, trebuie mobilizate toate mijloacele disponibile pentru sprijinirea de către Uniune a acestei transformări. Este de salutat inițiativa Comisiei Europene de a oficializa rețeaua, deja existentă, a reprezentanților acestor servicii publice naționale de ocupare a forței de muncă pentru ca acestea să poată compara, în cadrul său, pe baza unor date precise, eficiența măsurilor pe care trebuie să le pună în aplicare pe piața muncii în statele membre respective.

Această cooperare poate fi îmbunătățită prin: includerea în cadrul obiectivelor a unei atenții deosebite acordate combaterii șomajului în rândul tinerilor, a promovării locurilor de muncă durabile și a luptei împotriva dumpingului social; implicarea partenerilor sociali și a administrațiilor naționale ale muncii și respectarea organizării competențelor în diversele state membre.

3-101-411

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing .* - UKIP's position is against. While Member States remain responsible for organising, staffing and running their PES, this legislative proposal establishes a European Network of Public Employment Services, providing a platform for comparing their performance at European level, identifying good

practices and fostering mutual learning in order to strengthen service capacity and efficiency. Budget EUR[nbsp]4[nbsp]million.

3-101-441

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – La question de l'emploi demeure une réelle préoccupation pour les citoyens européens. Aussi, j'encourage toute coopération au niveau européen pour favoriser la lutte contre le chômage et la relance de l'emploi. La mise en place d'un réseau des services publics de l'emploi apparaît alors comme une proposition cohérente. Cela contribuerait aux échanges de bonnes pratiques entre ces services et permettrait de fournir des informations et des conseils d'orientation de meilleure qualité.

3-101-471

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Az állami foglalkoztatási szolgálatok feladatai és működésük módja megváltozott a gazdasági válság és az azt kísérő munkanélküliség miatt. Ezért üdvözlendő a Bizottság arra irányuló kezdeményezése, hogy konkretizálja az állami foglalkoztatási szolgálatok képviselőinek már létező hálózatát, melynek köszönhetően részletesen összehasonlíthatóvá válik azoknak a munkaerő-piaci intézkedéseknek a hatékonysága, melyek végrehajtásáért a tagállamok felelősek. Így azonosíthatóak az egyes intézkedések előnyös és kevésbé hasznos pontjai, és felhasználhatóvá válnak a tagállami stratégiák kialakításakor.

3-101-501

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - Las tareas y el funcionamiento de los servicios públicos de empleo han cambiado en el contexto de la crisis económica y del desempleo que lleva asociado, pero también debido a la transformación de los mercados de trabajo nacionales, al desarrollo tecnológico, a las cambiantes necesidades de mano de obra y a la evolución de las carreras profesionales. El informe tiene como principal objetivo reforzar la cooperación entre estos servicios públicos de empleo de los Estados miembros. Entre los servicios que los servicios públicos de empleo facilitarán a los empleados y empleadores se incluyen el suministro de información sobre el mercado de trabajo, la ayuda en la búsqueda de empleo, el asesoramiento y orientación profesional, así como la colocación y asistencia para la movilidad profesional y geográfica.

3-101-531

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Numa União Europeia crescentemente integrada e em que trabalhadores e empresas circulam, produzem bens e prestam serviços em todo o seu território, é evidente a necessidade de promover a cooperação entre os serviços públicos de emprego. Um mercado europeu de emprego não se compadece com serviços públicos que se atenham apenas ao seu país e que não procurem disponibilizar informação adequada acerca de outras oportunidades noutros Estados-Membros. Faço votos de que esta cooperação frutifique e se fortaleça de modo a dotar os trabalhadores de um conhecimento mais profundo acerca dos diversos mercados em que poderiam exercer a sua actividade profissional.

3-101-561

Iosif Matula (PPE), *în scris*. - Nivelul ridicat al șomajului constituie una dintre cele mai importante provocări cu care se confruntă societatea europeană. În prezent, în Europa, sunt 26 de milioane de șomeri, dintre care peste cinci milioane sunt tineri.

Adoptarea deciziei privind consolidarea cooperării între serviciile publice de ocupare a forței de muncă (SPOFM) transmite un semnal puternic că Uniunea Europeană folosește toate instrumentele pentru a contracara efectele șomajului. Decizia va îmbunătăți capacitatea de funcționare a serviciilor publice în Uniunea Europeană și va întări coordonarea politicilor de angajare la nivel european.

Modernizarea SPOFM va contribui totodată la elaborarea de măsuri inovatoare, în conformitate cu obiectivele strategiei Europa 2020. În acest mod, se va facilita punerea în aplicare a proiectelor privind piața muncii finanțate din Fondul social european. Pentru a aduce însă activitatea comună a serviciilor publice de ocupare a forței de muncă cât mai aproape de realitatea pieței forței de muncă este necesar ca autoritățile de la nivelurile local, regional și național să fie implicate în activitatea rețelei SPOFM.

3-101-591

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte vise à renforcer la coopération entre les services publics de l'emploi (SPE) des États membres. Ces derniers pourront comparer, sur la base de données chiffrées précises, l'efficacité des mesures sur le marché du travail qu'ils sont chargés de mettre en œuvre. Le rapporteur précise que "l'objectif ne saurait être de classer les résultats des SPE". Le rapporteur veille également à ce que la mobilité tant géographique que professionnelle soit "choisie". Mais il s'inscrit aussi dans le cadre Europe 2020. Celui-ci promeut diverses recettes libérales nuisibles, comme le relèvement du taux d'activité jusqu'à 64 ans, ou encore la promotion des contrats d'apprentissage au détriment du système public de formation sous statut scolaire. Le rapport n'évoque d'ailleurs la formation des travailleurs qu'à travers la logique des "compétences" et ignore largement l'enjeu de la qualification large et durable des travailleurs. Même si je suis favorable à une coopération et à des échanges d'informations entre les services publics de l'emploi je refuse qu'elle soit placée dans un cadre libéral néfaste pour le droit et la qualité du travail. Je vote donc contre ce rapport.

3-101-621

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - It is important to give a tangible structure to the network of representatives of the national public employment services so as to be able to compare the effectiveness of labour market measures that are crucial for each and every EU Member State. This will provide a channel to compare the advantages and weaknesses of the variety of measures that are identified and integrated by the EU Member States into their strategies. By means of this report, the involvement of social partners and national labour services is being ensured while at the same time taking into account the organisation of competences in the different Member States. I therefore supported this report.

3-101-651

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because I am in agreement.

3-101-681

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - No contexto da crise económica e do desemprego que a acompanha, mas também devido à transformação dos mercados de trabalho nacionais, à evolução tecnológica e à variação das necessidades de mão-de-obra ou às alterações ao nível das carreiras (mobilidade entre setores ou geográfica, interrupção e reinício de carreira), mudaram as incumbências e os modos de funcionamento dos Serviços

Públicos de Emprego. Votei favoravelmente a presente proposta que o Parlamento melhorou significativamente ao adicionar aos objetivos: 1) a necessidade de prestar particular atenção à luta contra o desemprego juvenil, à promoção do emprego sustentável e à luta contra o *dumping* social, 2) envolver os parceiros sociais e os serviços nacionais de emprego e, 3) respeitar a organização de competências nos diversos Estados-Membros.

3-101-711

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - U svrhu ostvarivanja strategije Europa 2020. vezano za stopu zaposlenosti od 75% za žene i muškarce u dobi od 20 do 64 godine do 2020. godine, te smanjenje nezaposlenosti među mladima, javne službe za zapošljavanje imaju ključnu ulogu. Cilj izvješća kolege Daerden je ojačati suradnju između javnih službi za zapošljavanje država članica na način da se osnuje formalna mreža. Ta mreža bi mogla doprinijeti smanjenju trajanja nezaposlenosti i neaktivnosti, poboljšati funkcioniranje i integraciju tržišta rada, pomoći u borbi protiv socijalne isključenosti te poboljšati popunjavanje radnih mjesta.

Podržavam spomenuto izvješće te se slažem kako bi sudjelovanje u mreži trebalo biti obavezno za sve države članice. Smatram kako bi pojačana i usmjerenija suradnja između javnih službi za zapošljavanje doprinijela većoj podjeli najboljih praksi te s time i učinkovitijim rezultatima. Međunarodna suradnja Hrvatskog zavoda za zapošljavanje temelji se na bilateralnim i multilateralnim sporazumima o suradnji sklopljenim između Zavoda i javnih službi za zapošljavanje drugih zemalja.

Od pristupanja Hrvatske Uniji, Zavod ima aktivnu ulogu u brojnim europskim tijelima. Zaključno, bliska suradnja javnih službi za zapošljavanje je važan faktor u borbi protiv nezaposlenosti i postizanju više stope zaposlenosti u Europskoj uniji te stoga pozivam sve države članice na suradnju.

3-101-741

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. - Podržao sam izvješće zastupnika Daerdena o javnim službama za zapošljavanje. Usporedba raznih metoda rada javnih službi za zapošljavanje, razmjena informacija i iskustava može uvelike pridonijeti identifikaciji koji je sustav najprimjereniji pojedinoj državi članici i ostvarenju cilja od 75% zaposlenih u EU-u do 2020. godine. Važna je nadogradnja strukture u već postojećih službi za zapošljavanje u svrhu veće efikasnosti rada.

Trebamo težiti smanjenju nezaposlenosti mladih te se boriti za dugoročnu zaposlenost građana. U veljači 2014. godine u Europi je bilo preko 25 milijuna nezaposlenih muškaraca i žena. U usporedbi s veljačom 2013. godine Europska unija je ostvarila rast zaposlenosti od 619 000 novozaposlenih. Svi zajedno trebamo raditi na ostvarenju rasta zaposlenosti i stvoriti integrirano europsko tržište rada s dostupnim informacijama i jednakim uvjetima i prilikama za zaposlenje za sve građane EU-a.

3-101-771

Franck Proust (PPE), *par écrit*. - En ces temps de crise, les services publics de l'emploi dans l'Europe entière doivent se mobiliser pour éradiquer le chômage. Ce n'est pas en agissant chacun de notre côté que nous trouverons la solution à un problème d'envergure européenne. Nous devons renforcer la coopération entre les services publics de l'emploi des États membres. Nous devons aider les demandeurs d'emploi dans leur recherche. Il faut les informer des opportunités professionnelles dans toute l'Europe. Par conséquent, je suis

ravi d'avoir voté en faveur de ce rapport. Il met en exergue l'attention particulière que requiert la lutte contre le chômage des jeunes, la promotion de l'emploi durable ainsi que la lutte contre le dumping social.

3-101-801

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - I compiti e le modalità di funzionamento dei servizi pubblici per l'impiego si sono trasformati e il compito dell'UE è di accompagnare e sostenere questa trasformazione.

L'iniziativa adottata dalla Commissione per formalizzare una rete preesistente di rappresentanti di tali servizi pubblici per l'impiego nazionali è quindi in linea con questo dovere dell'UE, dato che faciliterebbe il raffronto dell'efficacia delle misure adottate sul mercato del lavoro che si devono attuare nei rispettivi Stati membri, per valutarne vantaggi e debolezze.

3-101-831

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržavam ovaj prijedlog koji je namijenjen jačanju suradnje između javnih službi za zapošljavanje. Usluge koje će javne službe za zapošljavanje dostavljati poslodavcima i zaposlenicima su informacije o tržištu rada, pomoć u traženju posla, savjeti i profesionalna orijentacija, plasman i pomoć u radu kao i geografska mobilnost.

Pozdravljam ovaj prijedlog zakona budući da ima naglasak na borbi protiv nezaposlenosti, što je trenutno gorući problem i u Hrvatskoj, ali i u mnogim drugim zemljama članicama, promicanju održivog zapošljavanja, borbi protiv socijalne neosjetljivosti, uključivanju socijalnih partnera, a uzimajući u obzir odgovornost u pojedinim državama članicama. Zbog ekonomske krize i nezaposlenosti, dogodile su se promjene u zadacima javnih službi za zapošljavanje, ali i kao rezultat promjena u nacionalnim tržištima rada koje proizlaze iz tehnološkog razvoja u potražnji za radnom snagom i do karijere.

Također, podržavam inicijativu kako bi se izgradile opipljive strukture na postojećoj mreži predstavnika nacionalnih javnih službi za zapošljavanje, kako bi oni mogli biti usporedivi. Ukratko, ovo vidim kao pomoć u borbi protiv nezaposlenosti mladih, promicanju trajnog zaposlenja i borbi protiv socijalne neosjetljivosti.

3-101-861

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This legislative proposal establishes an EU-wide voluntary network of Public Employment Services (PES) with the aim of expanding, reinforcing and consolidating on-going initiatives to modernise those services and to improve the operation of European labour markets. The proposal enhances cooperation between PES, whilst still protecting member state competence and not compromising subsidiarity. The UK benefitted through the ability to use this collaboration as a platform to promote UK policy, and it has been successful in a number of areas including member states acceptance of the use of private partners in delivering employment programmes, such as the UK's Work Programme. Participation remains voluntary, therefore I voted in favour of the report.

3-101-891

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de decizie a Parlamentului European (PE) și a Consiliului privind cooperarea

consolidată între serviciile publice de ocupare a forței de muncă (SPOFM) prin care se adoptă poziția PE în primă lectură. La nivelul Uniunii se înființează, pentru perioada cuprinsă între data intrării în vigoare a acestei decizii și 31 decembrie 2020, o rețea a SPOFM („rețeaua”). Rețeaua este compusă din SPOFM desemnate de către statele membre și Comisie. Statele membre care au SPOFM cu caracter autonom subnațional asigură reprezentarea adecvată a acestora în inițiativele specifice ale rețelei. Obiectivul prezentei decizii este de a încuraja cooperarea prin intermediul rețelei între statele membre în domeniul ocupării forței de muncă, în domeniile care intră în responsabilitatea SPOFM, pentru a contribui la Strategia Europa 2020 și la punerea în aplicare a unor politici relevante ale Uniunii, oferind astfel sprijin printre altele pentru:

- categoriile sociale cele mai vulnerabile, care se confruntă cu rate ridicate ale șomajului, în special lucrători în vârstă și tineri care nu sunt încadrați profesional și nu urmează niciun program educațional sau de formare;
- condiții de lucru decente și durabile;
- o mai bună funcționare a piețelor forței de muncă din UE.

3-101-921

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J’ai voté en faveur du texte de mon excellent collègue Daerden. Cette coopération peut être améliorée par différents moyens: ajouter dans les objectifs une attention particulière requise pour la lutte contre le chômage des jeunes, la promotion de l’emploi durable ou la lutte contre le dumping social; impliquer les partenaires sociaux et les administrations nationales du travail; respecter l’organisation des compétences dans les différents États membres. Au-delà de ces éléments de fonds, sur un plan plus technique, le rapporteur ne croit pas que l’adoption puisse avoir lieu pour que l’outil soit effectivement mis en œuvre au 1er janvier 2014, mais s’engage à le faire adopter dès que possible. Par ailleurs, il modifiera tous les éléments du texte afin de rester cohérent avec d’autres négociations de bases légales ou budgétaires (PSCI/EASI).

3-101-951

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Podupirem izvješće koje predlaže suradnju između država članica u sektoru javnih zavoda za zapošljavanje, iz razloga što smatram da je formaliziranje suradnje u ovoj domeni kroz sustav Europske mreže voditelja javnih zavoda za zapošljavanje pozitivan razvoj u odnosu na dosadašnju neformalnu suradnju istih.

Cilj navedenog procesa je izgradnja opipljive strukture u postojećem okviru za suradnju, da bi se na osnovi detaljnih brojki i procjena mogla usporediti efikasnost mjera tržišta rada koje se provode u pojedinim državama članicama Unije te da bi se na osnovi navedene usporedbe mogle identificirati pozitivne mjere i dobre prakse (tzv. benchlearning).

Prijedlog Komisije je da navedenom Europskom mrežom upravlja Odbor u koji će države članice Unije imenovati po jednog člana, te po jednog zamjenskog člana iz višeg menadžmenta zavoda za zapošljavanje svake pojedine države članice. Jedinim spornim dijelom prijedloga držim inzistiranje pregovaračkog tima Europskog parlamenta na obaveznoj participaciji država članica Unije u navedenoj mreži, jer osobno smatram ključnim da predložena suradnja bude dobrovoljna, odnosno da države članice mogu samostalno odlučiti da li postoji potreba da se priključe ovakvoj vrsti suradnje, ovisno o okolnostima svake pojedine države članice.

3-101-981

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this proposal as it seeks to strengthen cooperation between the public employment services of the Member States by establishing a formal network. One of the objectives is to help implement and deliver on the Europe 2020 employment rate targets, including the reduction of unemployment for all age groups and for vulnerable groups. The network is also expected to contribute to cutting the duration of unemployment inactivity, to improve the functioning and integration of labour markets as well as the filling of vacancies, including through voluntary geographical and occupational mobility, and to help combat social exclusion. I also voted in favour of this proposal since the close cooperation of public employment services is an important contribution in order to combat unemployment and achieve higher employment rates in Europe. It must be ensured that all Member States participate in the exercise.

3-102-011

Anna Záborská (PPE), *písomne* - Sloboda pohybu a možnosť nájsť si prácu v ľubovoľnom členskom štáte EÚ je jedným z hlavných pilierov spoločnej Európy. Preto som podporila návrh na rozšírenie spolupráce medzi európskymi verejnými službami zamestnanosti. Súhlasím tiež so stanoviskom Výboru pre regióny, že dobré a osvedčené postupy často vznikajú na miestnej a regionálnej úrovni. Účinné verejné služby zamestnanosti môžu výrazne pomôcť pri riešení naliehavého problému vysokej nezamestnanosti mladých. Práve tu je dôležitá vyššia úroveň spolupráce so sociálnymi partnermi a inými verejnými, súkromnými a neziskovými zainteresovanými stranami.

3-102-041

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito* . - Não temos qualquer problema com a criação de uma rede que tem o objetivo de compartilhar boas práticas e a cooperação entre os Serviços Públicos de Emprego de cada Estado-Membro.

No entanto, num momento em que há um aumento exponencial do desemprego e um grande aumento da emigração, especialmente entre jovens e com qualificações elevadas, sobretudo nos Estados-Membros com intervenção da *troika*, consideramos que a proposta da Comissão é completamente inapropriada.

Uma parte da responsabilidade desta Rede é o *preenchimento das vagas (incluindo através da mobilidade de trabalho voluntário)*, o que significa que os Estados-Membros com défice em ofertas de emprego podem exportar mão-de-obra para os Estados-Membros com excedente em empregos.

Embora este mecanismo possa ser importante para dar alguma segurança para os trabalhadores que estão a pensar em emigrar, criará também tensões e o aumento das desigualdades entre os Estados-Membros.

15.8. Solidaritätsfonds der Europäischen Union (A7-0078/2014 - Rosa Estaràs Ferragut)

3-102-101

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-102-131

Zdravka Bušić (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržavam ovo izvješće posebno iz razloga jer Hrvatska ima geografski položaj koji je podložan poplavama i požarima. Procjena direktnih šteta od elementarne nepogode za ovu godinu, štete na infrastrukturi, prirodnim zonama i kulturnom dobru na područjima pet hrvatskih županija iznosi preko 290 milijuna eura. Najveća je šteta na prirodnim zonama, odnosno na području hrvatskih šuma, koji iznosi preko 250 milijuna eura.

Ministarstvo gospodarstva predalo je i službenu prijavu Republike Hrvatske Fondu solidarnosti Europske unije povodom elementarne nepogode koja je pogodila područje Republike Hrvatske u ovoj godini. Te katastrofe imaju razorno djelovanje na biosferu pogodjenih područja, pa naglašavam važnost zajedničkog djelovanja. To posebno naglašavam iz razloga jer je Hrvatska bila u situaciji da je za vrijeme ljetnih mjeseci slala svoje kanadere u susjedne zemlje u svrhu gašenja požara, a sama je u isto vrijeme bila pogodena jako velikim katastrofama od požara.

3-102-161

Tomasz Piotr Poręba (ECR). - Szanowny Panie Przewodniczący! Bardzo się cieszę, że udało nam się dzisiaj przyjąć długo oczekiwaną reformę Funduszu Solidarności i tym samym dzięki wprowadzonym zmianom usprawnić i skutecznie przyznawanie pomocy oraz przyspieszyć wypłacanie środków. Na szczególną uwagę zasługuje możliwość udzielania zaliczek oraz wydłużania terminu wydatkowania dodatkowych pieniędzy, co na pewno ułatwi samorządom realizację inwestycji po klęskach żywiołowych.

Z doświadczenia wiem, jak ważna jest ta pomoc w naprawie szkód po katastrofach naturalnych. Mój region, Podkarpacie – jeden z najbiedniejszych w Unii Europejskiej, borykający się z problemami infrastrukturalnymi, gospodarczymi, społecznymi – w 2010[nbsp]r. mocno ucierpiał w wyniku dwóch fal powodziowych. Dodatkowo, nie dalej jak kilka tygodni temu udało się odblokować dla Podkarpacia środki, które zostały wstrzymane przez Komisję Europejską w wyniku afery korupcyjnej. Dzięki wysiłkowi nowych władz województwa podkarpackiego i dzięki determinacji jego mieszkańców te środki zostaną na Podkarpaciu. Jestem przekonany, że zostaną wykorzystane zgodnie z oczekiwaniami i przyspieszą rozwój mojego regionu – regionu Podkarpacia.

3-102-191

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Auch ich konnte dem Bericht zustimmen. Ich merke aber gerade, dass ich bei meinen drei heutigen Stimmerklärungen wahrscheinlich zu denen gehöre, die auch immer einige mahnende Worte zum positiven Duktus äußern müssen.

Es ist richtig, wir müssen beim Solidaritätsfonds schnell reagieren. Es ist richtig, wir haben auch den Schwellenwert gesenkt, ab dem wir einschreiten wollen. Es ist richtig, dass wir auch Vorschusszahlungen leisten.

Ich möchte nun auch meine mahnenden Worte an die Mitgliedstaaten richten: Die beste Katastrophe ist immer die, die nicht eintritt. Also bitte auch beim Vorsorgeprinzip nicht nachlassen! Das wäre auch eine Aufgabe an uns alle im Europäischen Parlament, sich anzuschauen, wie die Mitgliedstaaten auch entsprechende Vorsorgemaßnahmen treffen. Noch einmal: Die beste Katastrophe ist die, die nicht eintritt!

Aber wenn eine eintritt, dann steht die Europäische Union selbstverständlich zusammen und leistet Solidarität. Das ist die positive Aussage des Berichtes.

3-102-221

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, arís bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt do mo ghrúpa ins na vótaí go léir a bhaineann leis an tuarascáil seo.

Is é seo ceann de na cistí is fearr atá againn san Aontas Eorpach mar feiceann saoránaigh go dtagann an tAontas i gcabhair orthu nuair a bhíonn gá leis agus nuair a bhíonn siad in ísle brí – mar a tharlaíonn go minic nuair a thiteann tubaistí nádúrtha amach.

Fuair mo thír féin tacaíocht ón gciste sin cúpla bliain ó shin nuair a bhí tuilte móra i mo cheantar féin, go háirithe i gCathair Chorcaí. Ach i mbliana, tar éis stoirmeacha móra agus mar sin de agus a lán damáiste déanta don chósta agus araile, tá an rialtas tar éis a rá nach fiú dóibh cur isteach ar an gciste mar nach n-oireann na cúinsí do na coinníollacha. Is trua sin. Ba chóir cabhair a thabhairt d'aon áit nuair a bhíonn tubaiste ann, is cuma cé chomh beag a bhíonn an chabhair sin.

3-102-251

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine potpredsjednice, podržao sam izvješće kolegice Ferragut o Fondu solidarnosti Europske unije. Kao član Odbora za proračun svjestan sam koliko je ovaj Fond bitan državama članicama uslijed niza prirodnih katastrofa uzrokovanih uglavnom klimatskim promjenama i važno je da ta pomoć od strane Europske unije bude brza, učinkovita i što jednostavnija za države članice te da se osobito omogući davanje avansa na zahtjev pogođene države. Pritom taj iznos ne smije prelaziti 10% odnosno 30 milijuna eura od procijenjene štete.

Važno je da se dinamika relacija između države i Europske komisije pojednostavni i ubrza te da i ova iskustva koja smo imali kao Hrvatska, sada kao članica, zbog katastrofa u nizu županija glede poplava i leda, budu procesirana prilično brzo jer su štete koje sam i sam posjetio u nizu županija izuzetno velike. I iskustvo koje smo imali kao nečlanica nam u tom pogledu koristi u protekla tri zahtjeva u prošlosti.

3-102-281

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-102-311

Claudette Abela Baldacchino (S&D), bil-miktub . - Bil-Malti ngħidu li l-fatti jtkellmu wehidhom. Mhux il-kliem, imma l-fatti. Għax bil-kliem nistghu ngħidu hafna affarijiet li fil-verità ma jkunu jfissru xejn jew ftit li xejn. Eżempju tipiku huwa dak li ġara u għadu jġgri f'partijiet tal-Ewropa li ntlaqtu minn terremoti snin ilu. Sfortunatament daww milquta, minkejja l-hafna ftaħir li konna smajna, għadhom sal-lum ibatu l-konsegwenzi – mhux il-konsegwenzi tat-trawma li għaddew minnha, għax dawn il-konsegwenzi mhux lakemm tinsihom – imma konsegwenzi materjali fosthom nuqqas ta' djar diċenti, nuqqas ta' skejjel diċenti, nuqqas ta' toroq diċenti. Importanti li nies milquta minn diżastri naturali jsibu l-appoġġ meħtieġ, realment u immedjatament.

3-102-341

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. - Aprovo o presente Relatório, recordando que desde a sua criação, tem sido clara a necessidade de proceder a alterações para satisfazer as expectativas dos países e das regiões afetados pelas catástrofes que solicitam a ajuda da União Europeia. Embora o instrumento cumpra, de um modo geral, os seus objetivos,

considera-se que a sua capacidade de resposta não é tão eficaz como devia, o que se reflete, por exemplo, no facto de determinados critérios para a sua ativação serem demasiado complicados ou não serem suficientemente claros. O processo de concessão da ajuda é demasiado longo e o pagamento da subvenção moroso, geralmente, cerca de um ano após a catástrofe. Por essa razão, a meu ver, o Fundo de Solidariedade deverá melhorar e simplificar a tramitação processual, introduzir pagamentos antecipados e clarificar determinadas disposições para que a ajuda possa ser paga de forma mais rápida e eficaz do que é atualmente.

3-102-371

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Fonds de solidarité de l'Union européenne (FSUE) a été créé pour permettre de répondre à des situations de catastrophe naturelle et faire preuve de solidarité européenne à l'égard des régions confrontées à une situation difficile. Ce fonds constitue une réussite et un élément essentiel de solidarité au niveau européen. J'ai donc soutenu ce texte qui vise à étendre son champ d'application aux catastrophes naturelles qui s'étalent sur une longue période, telles que les sécheresses.

3-102-401

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Endlich bekommen wir ein reaktionsfähigeres und unbürokratischeres Instrument, um im Katastrophenfall schnell zu handeln. Der EUSF wurde 2002 eingerichtet, um bei Katastrophen finanzielle Unterstützung für die Mitgliedsländer zur Verfügung zu stellen. Bisher wurden nach Angaben der EU-Kommission 23 verschiedene europäische Länder mit über 3,5 Milliarden Euro unterstützt. Das funktionierte aber viel zu langsam. Die EU-Hilfsgelder für die Hochwasseropfer in Lavamünd 2012 wurden erst ein Jahr später freigegeben. Ab jetzt wird es für die Inanspruchnahme des EUSF bei Schäden raschere und flexiblere Hilfe für die Opfer geben!

3-102-431

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Riconosco l'utilità del fondo di solidarietà dell'Unione europea, ma non condivido che esso venga destinato anche ai Paesi candidati all'adesione, quali la Turchia, per questo motivo mi sono espressa con un voto di astensione.

3-102-461

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - Le Fonds de solidarité de l'Union européenne a été créé pour permettre de répondre à des situations de catastrophe naturelle et faire preuve de solidarité européenne à l'égard des régions d'Europe qui se trouvent confrontées à une situation difficile. Le Fonds a été instauré en réponse aux nombreuses inondations survenues dans le centre de l'Europe pendant l'été 2002. Il sert à aider les États membres et les pays candidats frappés par une catastrophe naturelle. Dès la création du Fonds, il s'est clairement avéré nécessaire d'y apporter des modifications pour le rendre plus efficace. L'instrument remplit globalement bien ses objectifs, mais son efficacité est jugée insuffisante, certains critères pour le déclenchement du Fonds sont jugés trop complexes ou insuffisamment clairs. La procédure d'octroi de l'aide est trop longue, puisqu'en général, son versement intervient environ un an après la catastrophe. J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet d'assouplir le fonctionnement de cet instrument de solidarité majeur et donc de renforcer son efficacité.

3-102-491

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je me félicite du vote de ce texte modifiant la législation relative au Fonds de solidarité de l'Union européenne pour en améliorer l'efficacité. Ce fonds a été institué de manière à permettre à l'Union européenne d'intervenir en cas de catastrophe majeure se produisant sur son territoire. Il devenait toutefois indispensable d'en améliorer le fonctionnement et la rapidité d'intervention. La solidarité est un principe européen que nous devons protéger et promouvoir. Aussi, je soutiens particulièrement la clarification du champ d'application de ce fonds afin de mettre fin aux incertitudes juridiques. Des procédures administratives plus rapides pour le versement de cette aide sont aussi une avancée considérable.

3-102-521

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - A Bizottság Szolidaritási Alapra vonatkozó új jogalkotási javaslatának legfőbb javaslatai a következők: a Szolidaritási Alap hatályának egyértelművé tétele, a támogathatóság egyértelműbb szabályainak elfogadása a regionális katasztrófák esetén, előlegkifizetési lehetőség, a támogatás folyósításához szükséges igazgatási eljárás lerövidítése, intézkedések a katasztrófák kockázatának mérséklését célzó megelőzési stratégiák támogatására. Tekintettel arra, hogy a Szolidaritási Alap szükségességét soha nem vonták kétségbe, csupán rugalmatlanságát és lassúságát bírálták, ezért szükségesek a fenti módosítások az Alap hatékonyságának növelése érdekében.

3-102-551

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - Como autora del informe del Parlamento Europeo, quiero expresar mi satisfacción por el amplio apoyo a la propuesta de cambio de la normativa que supondrá que a partir de ahora la respuesta de la UE a las víctimas de catástrofes naturales de la UE va a ser mejor y más ágil, clarificando su aplicación así como el uso de estas ayudas para las catástrofes de ámbito regional. El avance principal de esta reforma es contar con un Fondo de Solidaridad más rápido, más claro y más fácil de usar, a la vez que también se anima a los países a que intensifiquen sus esfuerzos en la prevención y manejo de catástrofes. Este instrumento europeo es uno de los que mayor grado de satisfacción proporciona a los ciudadanos europeos y su existencia nunca ha sido discutida en sí misma, pero era necesaria su reforma porque estaba en cuestión por su falta de agilidad y su lentitud. La propuesta legislativa simplifica las normas existentes para que así la ayuda se pague con más rapidez; además, se introduce la posibilidad de que, por primera vez, los pagos sean anticipados y se expone con una mayor claridad quién y qué será elegible.

3-102-581

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O Fundo de Solidariedade da União Europeia é o mecanismo existente para estados de calamidade que têm origem em desastres naturais, como secas ou inundações, incêndios ou terremotos. Saúdo as medidas tendentes a aumentar a sua operacionalidade e, no respeito pelo rigor dos seus limites e constrangimentos orçamentais, espero que possa atender eficazmente às vítimas de situações calamitosas que, infelizmente, parecem ocorrer com maior frequência na União Europeia. No caso do meu país, recordo o auxílio importante que a União Europeia lhe concedeu por via do Fundo aquando de uma vaga de incêndios que particularmente o fustigou. Faço votos para que a sua maior operacionalização e capacidade de resposta não seja frequentemente posta à prova.

3-102-611

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. - Je me félicite de l'adoption par le Parlement européen de la réforme du Fonds de solidarité de l'Union européenne. Les récentes intempéries qui ont frappé l'Europe et notamment le sud-est de la France, ont rappelé l'importance de pouvoir disposer d'un système d'aides financières efficace pour faire face aux dégâts occasionnés. En simplifiant les procédures, en allongeant les délais de demande et établissant un seuil clair d'éligibilité, la réforme va dans le bon sens. Les régions où les dégâts s'élèvent à plus de 1,5% de leur PIB pourront à présent bénéficier de l'aide européenne.

3-102-641

Franco Frigo (S&D), *per iscritto*. - Il Fondo di solidarietà dell'UE, con un bilancio massimo di 500 milioni di euro all'anno per il periodo 2014-2020, è uno degli esempi più visibili ed efficaci della solidarietà dell'UE.

Esso è stato istituito nel 2002 in seguito alle gravi inondazioni che hanno colpito l'Europa centrale nell'estate di quell'anno. Ho sostenuto la riforma di questo Fondo perché ritengo che sia necessaria per renderlo uno strumento ancora più efficace. In base a queste modifiche, infatti, gli aiuti comunitari ai paesi UE ed a quelli candidati, colpiti da calamità naturali saranno inviati più celermente ed efficacemente.

In particolare, grazie all'estensione del termine per la richiesta di aiuti per le calamità naturali da 10 a 12 settimane e al versamento di un anticipo pari al 10 per cento degli aiuti e alla semplificazione dei criteri di approvazione degli aiuti, il Fondo europeo di solidarietà sarà reso più efficace, più veloce e più visibile.

3-102-671

Elisabetta Gardini (PPE), *in writing*. - The Solidarity Fund, established in 2002 after the floods in Eastern Europe, was created to respond to natural disaster situations within the paradigm of solidarity towards fellow Europeans. The vote today introduced various changes to the scope of the fund and will make receiving money easier and faster. Furthermore, affected regions can receive funds before a disaster strikes, highlighting the focus on preparedness. This is an important symbol that is closely related to the functioning of the new Union Civil Protection Mechanism that I was honoured to be rapporteur for.

3-102-701

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. - Depuis 2002, les ressources du Fonds de solidarité de l'Union européenne, créé pour répondre à des situations de catastrophe naturelle, ont été mobilisées dans le cadre de 52 évènements, ce qui témoigne de son efficacité.

J'ai voté en faveur de ce rapport qui clarifie le champ d'application de celui-ci et suggère de l'étendre aux catastrophes naturelles qui s'étalent sur une longue période, telles que les sécheresses.

Le texte définit plus clairement les critères d'admissibilité en ce qui concerne les catastrophes régionales et introduit un système de versement d'avances. Les modifications ainsi apportées au Fonds de solidarité permettront d'améliorer la flexibilité et la réactivité de ce mécanisme face aux crises. L'Union doit être plus qu'un marché commun : elle crée des liens de solidarité entre les Nations et doit être capable d'en faire la démonstration dans les circonstances les plus difficiles.

3-102-731

Iosif Matula (PPE), *în scris* . - Fondul de solidaritate al Uniunii Europene este expresia clară a solidarității față de cetățenii din regiunile UE afectate de dezastre. Modificarea Regulamentului privind Fondul de solidaritate al UE creează condițiile necesare simplificării normelor în vigoare, astfel încât ajutoarele să poată fi plătite mai rapid decât în prezent. Acțiunea Uniunii trebuie să fie orientată în beneficiul cetățenilor săi, îmbunătățindu-și capacitatea de răspuns, cu precădere în caz de catastrofe, care au consecințe directe asupra oamenilor.

Prin urmare, salut introducerea efectuării plăților rapide în avans, la cererea statului membru afectat. Această facilitate va permite autorităților locale și regionale din statele europene afectate să acceseze fondul imediat după producerea catastrofelor naturale. Ca membru al Comisiei pentru dezvoltare regională, îmi exprim sprijinul ferm față de introducerea unor reguli mai clare privind eligibilitatea în cazul catastrofelor regionale. Acestea vor conduce la o simplificare a normelor actuale, contribuind totodată la accelerarea procesului decizional și a plății ajutoarelor. Felicitări kolegei mele, doamna Ferragut, pentru munca depusă!

3-102-761

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – J'avais déjà voté en faveur de la refonte de ce fonds en janvier 2013, en soulignant néanmoins qu'il n'interrogeait pas la multiplication des catastrophes naturelles et l'aggravation de leurs conséquences, en lien direct avec les politiques productivistes européennes. Ce texte ne fait toujours pas ce constat, mais demande au moins davantage de politiques de prévention des risques par les États. Il simplifie le processus d'octroi des subventions et oblige la Commission à répondre à ces demandes en 6 semaines, c'est un début. Mais ce fonds ayant été réduit de moitié lors du vote du cadre financier pluriannuel 2014-2020, les attributions de subventions ne seront clairement pas à la hauteur des attentes. Je dénonce cette absurdité, mais devant l'impérieux besoin de répondre aux gestions de catastrophes naturelles croissantes, je vote pour.

3-102-791

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - We need to ensure that the European Union Solidarity Fund offers a simplified way to make the payment of much-needed aid faster. The plan ensures clarity on who and what will be considered eligible expenditure especially with regard to regional disasters. Finally, even though the principles of the Fund have remained unchanged, the current reform encourages EU Member States to include disaster prevention and the development of risk management in their agendas. I therefore voted in favour of this report.

3-102-821

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne* - Fond solidarity je konkrétnym prejavom európskej solidarity voči členským štátom, ktoré postihli prírodné katastrofy. Tento nástroj si však vyžadoval vo svetle uplynulých skúseností s jeho fungovaním v 23 členských štátoch určitú modernizáciu. Už v minulosti som upozorňoval na potrebu rýchlejšieho administratívneho konania pri posudzovaní podmienok na poskytnutie prostriedkov, ktoré sa doposiaľ javilo postihnutých oblastiam dosť zdĺhavé. Verím, že postihnuté štáty ocenia aj možnosť čerpať určitú zálohu skôr, než sa vyčísli konečný objem finančného príspevku. Teší ma, že boli v dnešnom hlasovaní prijaté ustanovenia, ktoré administratívne lehoty skrátiť v prospech postihnutých krajín. Za pozitívny prejav flexibility považujem aj možnosť využiť podporu

pri regionálnych živelných pohromách menšieho rozsahu. Z uvedených dôvodov som hlasovaním podporil správu o Fonde solidarity EÚ.

3-102-851

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour as I agree with the European Union Solidarity Fund.

3-102-881

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport propose que le FSUE, qui indemnise les catastrophes naturelles (cyclones, tempêtes tropicales, etc.), puisse dorénavant être mobilisé dès que les dégâts évalués seront équivalents à 1% du PIB régional dans les RUP contre 1,5% pour les autres régions de l'Union européenne. Seuil qui pourrait faire la différence pour l'intervention de l'Europe suite au passage des nombreuses tempêtes tropicales et cyclones en outre-mer.

La situation pour Mayotte a également été clarifiée par le texte qui la considère désormais comme une région de type NUTS-2. Toutes ces dispositions sont de véritables avancées pour nos territoires, en première ligne des changements climatiques, et toujours plus frappés par les cyclones, les sécheresses, ou menacés, comme dans la Caraïbe, par les tremblements de terre. Ce fonds ne résout pas tout, mais il est l'expression d'une solidarité indispensable et permettra aux RUP de se remettre plus facilement des catastrophes naturelles. Pour ces raisons, j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-102-911

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O Fundo de Solidariedade da União Europeia foi criado para responder a situações de catástrofe natural e manifestar a solidariedade europeia para com as regiões afetadas na Europa, na sequência das várias inundações ocorridas no centro da Europa no verão de 2002. Este Fundo subvenciona os Estados-Membros e os países candidatos afetados por uma catástrofe natural. A nova proposta legislativa simplifica as normas existentes para que a ajuda seja paga com mais rapidez. Os planos também introduzem a possibilidade de, pela primeira vez, os pagamentos serem antecipados. Estes planos expõem com maior clareza quem e o que será elegível, nomeadamente em matéria de catástrofes regionais. Além disso, a reforma incentiva os Estados-Membros a desenvolverem estratégias de gestão de riscos e prevenção de desastres na sua agenda. Os princípios do Fundo permanecem inalterados, bem como a sua forma de financiamento, que não está incluída no orçamento da UE. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-102-941

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Europski fond za solidarnost iznimno je bitan instrument koji omogućuje Uniji da što brže i efikasnije pruži pomoć građanima pogođenim teškim izvanrednim situacijama, kojima u zadnje vrijeme nažalost prečesto svjedočimo. Podržala sam ovaj prijedlog jer predstavlja jasniji okvir za pružanje pravovremene financijske pomoći regijama u nevolji.

Nadalje, bitnim smatram uključene mjere prevencije i upravljanja rizikom od katastrofe korištenjem dostupnog financiranja Unije. Nadam se da će države članice punom provedbom relevantnog zakonodavstva Unije te njegovim preventivnim mjerama uspješno spriječiti i ublažiti devastirajuće posljedice elementarnih nepogoda.

3-102-971

Franck Proust (PPE), *par écrit*. - Réformer le fonds de solidarité de l'Union européenne devenait une nécessité absolue. Cet instrument a été créé de manière à réagir rapidement aux catastrophes naturelles qui surviennent sur le territoire européen. Même si le fonds remplissait globalement ses objectifs, son efficacité était jugée insuffisante. De plus, les catastrophes régionales étaient difficilement prises en compte et trop souvent, des autorités régionales se trouvaient désemparées face à un refus tardif. Je suis très heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. La réforme du fonds de solidarité permettra une clarification du champ d'application du fonds, des critères d'admissibilité plus rigoureux ainsi qu'une procédure administrative plus rapide. De plus, le règlement prévoira la possibilité d'un versement en avance de l'aide financière. Ce fonds est un témoignage clair à l'égard des territoires européens qui ont le plus besoin d'assistance. Nous devons faire notre possible pour le préserver et utiliser cet instrument de manière optimale.

3-103-001

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. - Este nuevo instrumento aprobado va más allá de los clásicos intereses de los tópicos sobre si la Unión Europea es sólo hablar de la "Europa de los mercaderes", y de una Europa sólo preocupada y hasta regida por los mercados. Mediante este Fondo la solidaridad se hace tangible ante una catástrofe que pudiera afectar a cualquier Estado miembro, con un procedimiento normativo además mucho más eficaz y de una utilidad ciertamente nada discutible. Incluso se permite el que exista la posibilidad de anticipar pagos de hasta un 10% de la ayuda necesaria. La efectividad del sistema aprobado, junto con la rapidez para la ejecución del mismo, unido a la transparencia de la claridad con que este Fondo ha sido establecido, va a dar respuesta de manera apropiada a cualquier emergencia como fueron en un pasado las inundaciones centroeuropeas u otras posibles, como los incendios forestales, los terribles terremotos, o sequías y tormentas.

3-103-031

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La nuova proposta legislativa semplifica le regole esistenti per consentire di erogare l'aiuto più rapidamente, introducendo anche la possibilità di versare anticipi.

Purtroppo non si potrà potenziare, a causa della riduzione reale del bilancio europeo, ma si tratta di uno strumento cardine per l'azione esterna dell'Unione e pertanto deve essere sostenuto e utilizzato in maniera efficace ed efficiente. I cambiamenti apportati permetteranno comunque di migliorare e semplificare l'attuale funzionamento di questo strumento, pur se non potrà rispondere a tutti i cittadini che necessitano dell'aiuto.

3-103-061

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Kao posljedica klimatskih promjena, u Uniji se u posljednjih nekoliko godina povećao broj i učestalost prirodnih katastrofa. Ova uredba razjašnjava opseg Fonda solidarnosti i predlaže da se u njegov doseg uključe i prirodne katastrofe koje se razvijaju tijekom dužeg vremena, poput suša. Sve dijelove Europe pogodile su početkom godine katastrofalne prirodne nepogode te je pomoć Fonda solidarnosti dobila na još većem značaju.

Hrvatsku je 2012. godine pogodilo višemjesečno razdoblje suše što je negativno utjecalo na lokalno gospodarstvo i životne uvjete stanovnika. Povećanje dosega Fonda solidarnosti

bit će od velike važnosti Hrvatskoj, ali i svim zemljama članicama koje se suočavaju s prirodnim nepogodama. Kako bi se stanovništvo koje je pogođeno sušom lakše oporavilo, potrebno je i povećanje fleksibilnosti i ubrzanje procesa odobravanja pomoći Fonda.

3-103-091

Kay Swinburne (ECR), in writing . - This first-reading agreement revises the EU Solidarity Fund (EUSF) which was created in 2002 with the aim of enabling the EU to respond to major disasters inside the EU and in candidate countries. The purpose is to grant affected countries financial aid, where necessary, to help them bear the financial burden inflicted on them by natural disasters, provided certain criteria are met. Given the damage caused by recent climatic events to Welsh coastal areas, I am supportive of this revised fund. Experiences in Wales have highlighted the need for such an instrument provided it is run in an equitable and efficient manner. The revised regulation should making the instrument quicker to respond to disasters and simpler to use, with clearer provisions in place.

3-103-121

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – Dès la création du Fonds, il s'est clairement avéré nécessaire d'y apporter des modifications pour pouvoir répondre aux attentes des pays et des régions frappés par une catastrophe naturelle et qui espèrent une aide de la part de l'Union.

L'instrument remplit globalement bien ses objectifs, mais son efficacité est jugée insuffisante, comme en témoigne le fait que certains critères pour le déclenchement du Fonds sont jugés trop complexes ou insuffisamment clairs. La procédure d'octroi de l'aide est trop longue, puisqu'en général, son versement intervient environ un an après la catastrophe. Si l'instrument fonctionne bien pour les grandes catastrophes naturelles, les deux tiers des demandes reçues, en revanche, concernent des "catastrophes régionales" dont les dommages se situent en dessous du seuil de déclenchement. Une grande majorité de ces demandes ne réunissant pas les critères requis, elles doivent être rejetées, ce qui fait perdre du temps et des ressources, et déçoit bien des attentes.

Il convient donc, afin de simplifier le Fonds de solidarité et d'en améliorer la visibilité, de s'efforcer d'améliorer et de simplifier les procédures, d'introduire un système de paiement anticipé et de clarifier certaines dispositions pour permettre un versement plus rapide des aides.

3-103-151

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2012/2002 de instituire a Fondului de Solidaritate al Uniunii Europene. Conform regulamentului adoptat în prima lectură, la cererea unui stat membru sau a unui stat aflat în negocieri de aderare cu Uniunea, denumit în continuare „stat eligibil”, ajutoarele din fond pot fi mobilizate atunci când, în una sau mai multe regiuni ale statului eligibil respectiv, apar repercusiuni grave asupra condițiilor de viață, a mediului natural sau a economiei ca urmare a unei catastrofe naturale majore sau regionale care a avut loc pe teritoriul statului eligibil respectiv sau al unui stat eligibil învecinat. Daunele directe generate ca o consecință directă a unei catastrofe naturale sunt considerate parte a daunelor generate de respectiva catastrofă naturală. În sensul prezentului regulament, o „catastrofă naturală majoră” înseamnă orice catastrofă naturală care provoacă într-un stat eligibil daune directe estimate fie la peste 3[nbsp]000[nbsp]

]000[nbsp]000[nbsp]EUR la prețurile din 2011, fie la peste 0,6[nbsp]% din VNB al statului respectiv. De asemenea, ajutoarele din fond pot fi mobilizate pentru orice catastrofă naturală într-un stat eligibil care este, de asemenea, o catastrofă naturală majoră într-un stat eligibil învecinat.

3-103-181

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Fond solidarnosti Europske unije kreiran je 2002. kao odgovor Unije na velike katastrofe na područjima država članica te država kandidatkinja za članstvo.

Fond poprilično dobro ostvaruje postavljene ciljeve, ali postoji potreba njegovog daljnjeg poboljšanja u pravcu bržeg reagiranja putem postavljanja jasnijih pravila pri apliciranju. Prijedlog sugerira jasnu definiciju regionalnih katastrofa bazirano na pragu BDP-a i to na način da štete uzrokovane regionalnim katastrofama moraju biti veće od praga od 1.5 % BDP-a te 1 % BDP-a u najudaljenijim regijama.

Najpozitivnijim dijelom prijedloga držim onaj koji predlaže isplatu predujma u iznosu od 10% od predviđene uplate iz Fonda, uz ograničenje na maksimalan iznos od 30 milijuna eura. Ova mjera odgovor je na legitimne kritike da pomoć iz Fonda stiže prekasno na teren gdje je potrebna. Pozitivnim smatram i promjenu roka za apliciranje na Fond s 10 na 12 tjedana nakon prve nastale štete te roka za trošenje novca s jedne na jednu i pol godinu. Stoga sam glasovala za.

3-103-211

Derek Vaughan (S&D), *in writing .* - I supported this report on the reform of the EU Solidarity Fund. I firmly believe that this fund can be used effectively to provide much needed financial assistance to areas of the EU in the aftermath of natural disasters such as floods, forest fires, earthquakes, storms and drought. The new rules will introduce a quicker response to disasters, which will be vital to many areas. The reform also encourages Member States to develop risk management and disaster prevention strategies. I saw for myself the destruction caused in the floods in my constituency of Wales a few months ago and I very much hope that by introducing these new reforms, with clearer rules on eligibility and more coherent guidance provided by the Commission, this fund will be used to its full potential.

3-103-241

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *in writing .* - The value of the European Solidarity Fund is enormous: it not only stands for solidarity and help in the event of major natural disasters, it also effectively helps the EU and its Member States to deal with the effects of serious disasters. Since the creation of the Fund in 2002, it has been successfully used for 56 disasters including floods, fires, storms, earthquakes and droughts, and has provided 23 European countries with support. This report highlights the importance of this Fund and provides a set of measures to readjust this instrument to current circumstances in the EU, taking into account the economic situation of the EU and its Member States. As one measure to improve its functioning, this report clarifies access criteria with regard to regional disasters, sets a general criterion for assessing the severity of damage caused, and makes the administrative procedure required for its mobilisation more effective. I welcome this set of measures that makes the operability of this Fund more flexible and credible. In

a time of crisis, all these adjustments to the rules will be beneficial for ensuring the EU's effectiveness, coherence and assistance, which are needed in time of natural disasters.

3-103-271

Anna Záborská (PPE), *písomne* - Solidarita je jednou z najdôležitejších európskych hodnôt. Podporila som predloženú správu, pretože aj my na Slovensku už máme skúsenosť s povodňami a videli sme, že ak má byť pomoc pri prírodnej katastrofe účinná, musí byť predovšetkým rýchla. Reforma fondu solidarity EÚ umožní členským štátom okamžite čerpať 10 [%] z predpokladanej výšky pomoci. Zároveň sa zjednodušia aj kritériá schvaľovania pomoci pri menších regionálnych katastrofách.

15.9. Aufstockung des Kapitals des Europäischen Investitionsfonds (A7-0156/2014 - Eider Gardiazábal Rubial)

3-103-331

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-103-361

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - In the framework of the 'New Investment Plan for Europe' the December 2013 European Council called on the Commission and the EIB (European Investment Bank) to enhance the capacities of the EIF (European Investment Fund) – particularly in support of SMEs – by increasing its capital by May 2014.

3-103-391

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, pois a fim de promover ainda mais o investimento e o acesso ao crédito, o Conselho Europeu de 28 e 29 de junho de 2013 lançou um *Novo Plano de Investimento para a Europa*, destinado a apoiar as pequenas e médias empresas (PME) e estimular o financiamento da economia. Neste contexto, nas suas conclusões o Conselho Europeu convidou a Comissão e o BEI a aumentar a capacidade de melhoria da qualidade creditícia do Fundo, com carácter prioritário. Concordo que o restabelecimento de condições normais de crédito para a economia, nomeadamente para as PME, devem continuar a ser uma prioridade, tal como considerou o Conselho Europeu de dezembro de 2013 que convidou a Comissão e o BEI a reforçar a capacidade do Fundo através de um aumento de capital, a fim de se chegar a um acordo final em maio de 2014.

3-103-421

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Cette proposition de décision vise à augmenter le capital du Fonds européen d'investissement à 170 millions d'euros. Le Fonds européen d'investissement a été créé en 1994 pour aider les petites et moyennes entreprises. Son actionnaire majoritaire est la Banque européenne d'investissement. Le FEI fournit du capital-risque aux PME, en particulier aux jeunes sociétés et aux entreprises à orientation technologique. Il octroie également des garanties aux institutions financières (par exemple des banques) afin de couvrir leurs prêts aux PME. Je suis favorable à cette augmentation de capital, qui sera utile pour relancer la croissance. J'ai donc voté en faveur de cette proposition de décision.

3-103-451

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Condivido la relazione Rubial che analizza la proposta di decisione relativa alla partecipazione dell'UE all'aumento di capitale del Fondo europeo per gli investimenti che andrà a favore anche delle piccole e medie imprese, per questo motivo ho votato a favore del testo.

3-103-481

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - L'augmentation de capital du Fonds européen d'investissement constitue une avancée majeure pour favoriser l'investissement des PME au sein de l'Union européenne. Le Parlement européen peut se féliciter du vote d'un tel texte qui, par la mise en place d'un environnement propice à l'investissement, contribuera à la relance de la croissance et de l'emploi en Europe. Il est en effet primordial d'accorder des nouvelles possibilités de financement aux PME, colonne vertébrale de nos économies, qui nécessitent une attention particulière.

3-103-511

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport vise à faire souscrire l'Union européenne pour 450 millions d'euros à l'augmentation de capital du Fonds européen d'investissement. Destiné à soutenir le financement de l'économie et notamment les PME, ce fonds est entièrement tourné vers des objectifs de compétitivité et déconnecté des besoins sociaux des Européens comme des impératifs écologiques de bifurcation de la production.

Ce fond est un pur produit de la politique de l'offre qui conduit à produire n'importe quoi, n'importe comment. Au demeurant le capital de ce fonds est ridicule (3 milliards recapitalisés à 4,5 milliards) au regard des besoins d'investissement existants en Europe. Il reflète ainsi l'indigence du pacte de croissance annoncé en 2012 par François Hollande et dont les effets se font toujours attendre. Ce fonds fait en effet figure de lilliputien par rapport aux fonds d'investissement déployés par les USA, mais aussi les grands pays émergents. Je déplore le manque d'ambition de ce fonds et désapprouve ses objectifs productivistes. Je vote donc contre ce rapport.

3-103-541

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report as the current reform aims at increasing support for actions which complement the Member States' actions in favour of small and medium enterprises. The latter are the engine of Malta's and the European economy, which need to be safeguarded and constantly incentivised in different ways.

3-103-571

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour as I am in agreement with the report.

3-103-601

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à participação da União Europeia no aumento do capital do Fundo Europeu de Investimento em que o Parlamento aprova não só o aumento do capital como também o aumento do apoio prestado pelo Fundo Europeu de Investimento (a seguir designado o Fundo) a acções que complementem as medidas tomadas pelos Estados-Membros a favor das empresas, em

particular as pequenas e médias empresas. Trata-se de uma medida de grande importância no contexto da actual crise económica.

3-103-631

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Fond solidarnosti je stvoren kao odgovor na prirodne katastrofe kojim se izražava solidarnost prema pogođenim regijama u Europi. Fond je osnovan slijedom raznih poplava koje su se dogodile u središnjoj Europi tijekom ljeta 2002. Njime se subvencioniraju države članice i države kandidati pogođene prirodnom katastrofom.

S obzirom na rastući broj prirodnih katastrofa kao posljedice klimatskih promjena koje nisu zaobišle ni Hrvatsku, smatram da je riječ o fondu od velike važnosti te ga je potrebno uskladiti na adekvatan i učinkovit način prema toj situaciji. Prema podacima iz 2013. godine, od 2002. fond se koristio za 56 prirodnih katastrofa diljem Europe uključujući i tri intervencije u Hrvatskoj vezano za poplave, te je pomoć iznosila 5,29 milijuna eura. S ciljem ispunjenja očekivanja zemalja i regija koje su žrtve prirodnih katastrofa, slažem se kako je potrebno izmijeniti postojeće zakonodavstvo, te iz tog razloga podržavam mišljenje izvjestiteljice.

Kao što je napomenula, navedeni instrument bi trebao biti efikasniji te je njegovo aktiviranje potrebno pojednostaviti i dodatno pojasniti. Zaključno, slažem se kako je navedeni fond jasan izraz solidarnosti koji pruža pomoć europskim državama i regijama kojima je to najpotrebnije te pozivam na pojednostavljenje procedure s ciljem omogućavanja korištenja fonda u kratkom vremenskom roku.

3-103-661

Dominique Riquet (PPE), *par écrit*. – Avec l'augmentation du capital du Fonds européen d'investissement, nous démontrons à nouveau que l'Europe se soucie de la compétitivité de ses entreprises. J'ai donc voté en faveur de ce rapport, qui permettra à terme une augmentation du capital de ce fonds d'environ 1,5 milliard d'euros. Ce sont autant de financements disponibles pour approvisionner en capital-risque nos PME (en particulier les start-up et sociétés à vocation technologique) et pour couvrir les prêts qui leur sont accordés par les institutions financières.

Je me félicite de cette mesure qui apporte une pierre de plus à l'édifice de la croissance et de l'emploi, et qui s'ajoute aux efforts déjà entrepris par l'Union européenne à travers ses programmes dédiés à l'éducation, à la formation, à la recherche, à l'innovation et aux infrastructures.

3-103-691

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Podržavam prijedlog odluke Europskog parlamenta i Vijeća o sudjelovanju Europske unije u povećanju kapitala Europskog investicijskog fonda kako bi se mogle usvojiti mjere koje su potrebne na razini Unije za poticanje rasta i zapošljavanja, ojačavanje financiranja gospodarstva te povećanje konkurentnosti Europe.

Smatram da Fond mora povećati svoj kapacitet kako bi se poboljšala njegova kreditna kvaliteta što bi omogućilo da se pruži potpora malim i srednjim poduzećima i potakne financiranje gospodarstva. Od velike je važnosti sudjelovanje Unije u povećanju kapitala Fonda kako bi se ostvarili ciljevi Unije u pogledu promicanja okruženja povoljnog za inicijative i za razvoj poduzeća diljem EU-a, posebno malog i srednjeg poduzetništva.

3-103-721

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - Point 26 of the conclusions of the European Council 19/20 December 2013 called on the Commission and the EIB further to enhance the capacity of the EIF through an increase in its capital, setting a deadline of reaching a final agreement by May 2014. It is proposed to use part of the appropriations available for COSME and Horizon 2020 for a proposed EIF capital increase. The EU subscription to the new shares in the EIF would be made over a four year period starting in 2014 and would cost approximately €170m (dividends being used to cover part of the cost of the new shares). The necessary adjustment to the 2014 budget has been proposed separately in draft amending budget No.1 to the EU budget 2014. It is budgetary-neutral and its final outcome contains a change as to the treatment of revenue from dividends in the period 2014 -2017. In trilogue it was decided not to treat dividends as assigned revenue at this stage but the Parliament and the Council will address the issue in the framework of the next revision of the financial regulation or, at the latest, in the context of the interim report due by the end of 2016. I voted in favour of the report.

3-103-751

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil concernant la participation de l'Union européenne à l'augmentation de capital du Fonds européen d'investissement

3-103-781

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de decizie a Parlamentului European (PE) și a Consiliului privind participarea Uniunii Europene la majorarea de capital a Fondului European de Investiții (FEI). În temeiul Deciziei 94/375/CE, FEI a fost înființat în 1994 pentru a „stimula o dezvoltare durabilă și echilibrată în interiorul Comunității”. În urma unei majorări, în 2007, a capitalului subscris al FEI, capitalul autorizat al FEI se ridică la 3 miliarde EUR, divizat în 3 000 de acțiuni în valoare de 1 milion EUR fiecare, proporția capitalului vărsat fiind de 20 %. Uniunea, reprezentată de Comisie, a participat la majorarea precedentă a capitalului subscris al Fondului în conformitate cu Decizia 2007/247/CE. Decizia adoptată urmărește creșterea sprijinului acordat de FEI anumitor acțiuni care vin în completarea acțiunilor întreprinse de statele membre în favoarea întreprinderilor, în special a întreprinderilor mici și mijlocii. În plus față de participația sa actuală la capitalul FEI, Uniunea subscrie până la 450 de acțiuni, fiecare cu o valoare nominală de 1 milion EUR. Subscrierea de acțiuni și plățile anuale se efectuează în conformitate cu termenii și condițiile care sunt aprobate de către Adunarea generală a FEI. Uniunea achiziționează noile acțiuni la Fond în decursul unei perioade de patru ani, începând cu anul 2014.

15.10. Europäische Arzneimittelagentur (Durchführung von Pharmakovigilanz-Tätigkeiten in Bezug auf Humanarzneimittel) (A7-0476/2013 - Linda McAvan)

3-103-841

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-103-871

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub* . - Huwa tajjeb li niehdu passi biex fis-suq niggarrantixxu medicina li tkun sigura. Imma dan mhux biżżejjed. Irridu naraw kif nassiguraw li kulhadd ikollu aċċess għall-medicina li jkollu bżonn. Bin-numru ta' nies li jgħixu fil-faqar jew friskju ta' faqar dejjem jizdied, wisq nibża' li qiegħed jizdied ukoll in-numru ta' dawk li jkollhom bżonn xi medicina u jkollhom jiċċaħħdu minnha minhabba li ma jkollhomx il-mezzi biex jakkwistawha. Nemmen li kulhadd jaqbel li kull individwu għandu jkollu aċċess għall-kura li jkollu bżonn, imma bejn il-kliem u l-fatti hemm bahar jikkumbatti. Ejjew inkomplu nistinkaw biex anke f'dan il-qasam ikollna Ewropa aktar soċjali li tieħu hsieb l-egħżēz haġa li għandu kull individwu - is-saħħa.

3-103-901

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente Relatório, considerando que a proposta da Comissão visa atribuir financiamento para a aplicação do novo Regulamento e da Diretiva da União Europeia sobre farmacovigilância, objeto de acordo em 2012. A nova lei atribui novas tarefas à Agência Europeia de Medicamentos e às autoridades nacionais competentes – entidades reguladoras nacionais – de cada Estado-Membro. Importa criar um mecanismo de financiamento, o mais brevemente possível, em particular porque a lei já entrou em vigor. Tomo ainda nota das novas tarefas da Agência que incluem nomeadamente o alargamento da base de dados Eudravigilance, de modo a abranger os medicamentos autorizados a nível nacional, e a inclusão de novas funções, nomeadamente uma secção pública a que as pessoas possam aceder em linha para pesquisar as reações adversas a medicamentos específicos.

3-103-931

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – La législation relative à la pharmacovigilance pour les médicaments est essentielle pour protéger les patients. Celle-ci a été révisée en 2010 puis en 2012, suite au scandale du Mediator. J'ai voté pour ce rapport, qui est équilibré dans sa formulation, afin que puisse entrer en vigueur au plus vite le mécanisme de financement nécessaire à la mise en œuvre de cette pharmacovigilance.

3-103-961

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La proposta della Commissione riguarda il finanziamento relativo all'applicazione del nuovo regolamento e della nuova direttiva dell'UE sulla farmacovigilanza adottati nel 2012. La nuova normativa prevede nuove responsabilità sia per l'Agenzia europea per i medicinali, sia per le autorità nazionali competenti (i normatori nazionali in materia di medicinali) degli Stati membri. È importante istituire quanto prima un meccanismo di finanziamento, soprattutto perché la normativa è già entrata in vigore. Una revisione globale delle tariffe di farmacovigilanza è prevista per il prossimo anno, quando sarà possibile proporre una riorganizzazione completa dell'intero sistema. Sono d'accordo con il relatore che riconosce l'urgente necessità di creare un meccanismo di finanziamento e pertanto ho votato a favore di questa relazione.

3-103-991

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Ovo izvješće se bavi reguliranjem odnosa između Europske agencije za lijekove (EMA), država članica i farmaceutske tvrtke. Točnije, uređuje omjere plaćanja za ispitivanje i stavljanje na tržište novih lijekova. Države članice i EMA

dijele odgovornost za sigurnost novih lijekova i pošteno je da se i prihodi koji se naplaćuju farmaceutskim tvrtkama dijele sukladno razini odgovornosti.

Potrebno je utvrditi jasne omjere dijeljenja prikupljenih sredstava i razdijeliti koje naknade se plaćaju kome. Na taj način će se izbjeći dvostruko naplaćivanje. Podržavam kompromis koji je postignut u pregovorima triju glavnih europskih institucija jer smatram da će reguliranje sustava naknada i plaćanja biti na korist poduzetnicima, državama članicama, ali i pacijentima koji će koristiti nove lijekove.

3-104-021

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'Agence européenne des médicaments est dotée, par ce texte, de nouvelles attributions en matière de surveillance du médicament et des risques qu'il induit. Ce projet de règlement lui donne de nouveaux moyens pour cela. Renforcer la pharmacovigilance au niveau européen est une bonne chose : en mutualisant et centralisant les données de tous les États membres, on augmente les chances de détecter des dangers liés à tel ou tel médicament.

Néanmoins, pour financer cette surveillance renforcée, la proposition de texte ne prévoit pas de redevances supplémentaires à payer par les industriels, mais un transfert des redevances perçues par les autorités nationales vers l'agence européenne. Cela risque de fragiliser tout le système de surveillance en fragilisant les agences nationales. C'est au contraire aux laboratoires de payer pour ce renforcement de la surveillance de leurs produits. Le texte prévoit également des réductions de redevances pour les médicaments les plus anciens déjà autorisés. Au regard de l'affaire du Médiateur, on voit bien que c'est une erreur. La main des lobbies à décidé d'être trop lourde sur ce texte, je vote contre.

3-104-051

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - A funding mechanism was urgently needed due to the implementation of the new EU Pharmacovigilance Regulation and Directive agreed in 2012. Moreover, the report removes unnecessary penalisation such as those affecting generics companies. I therefore supported this report.

3-104-081

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour of the European Medicines Agency report as I am in agreement.

3-104-111

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A proposta da Comissão visa atribuir financiamento para a aplicação do novo Regulamento e da Diretiva da UE sobre farmacovigilância, objeto de acordo em 2012. A nova lei atribui novas tarefas à Agência Europeia de Medicamentos (EMA) e às autoridades nacionais competentes (ANC) – entidades reguladoras nacionais – de cada Estado-Membro. No entanto, importa criar um mecanismo de financiamento o mais brevemente possível, em particular porque a lei já entrou em vigor. Votei favoravelmente por concordar com a necessidade urgente de criação de um mecanismo de financiamento e concordo com as alterações propostas pelo Parlamento à Comissão e que foram concebidas para permitir um rápido acordo. Prevê-se que uma revisão total das taxas da farmacovigilância tenha início no próximo ano, quando se puder propor uma profunda reformulação de todo o sistema. Contudo, neste período transitório, as propostas apresentadas são suficientes.

3-104-141

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Kako se ovom uredbom postavljaju novi zadaci i nove odgovornosti Europskoj agenciji za lijekove poput stvaranja baze podataka svih autoriziranih proizvoda u Europskoj uniji i proširenje EudraVigilance baze prema javnosti kako bi zainteresirani građani mogli koristiti da pronađu primjerice kakve nuspojave koje određeni lijek može izazvati i slično, agenciji će trebati proširiti količinu novca kojom raspolaže, i procjena Komisije je 38,5 milijuna eura, dijelom i iz naknade koju bi plaćale farmaceutske kompanije, no podjela naknada na agenciju i zemlje članice je bila temom dugih pregovora te ovaj kompromis smatram privremeno dobrim rješenjem ukoliko se naknade budu temeljile na transparentnim i nezavisno revidiranim cijenama.

3-104-171

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La nuova normativa sull'Agenzia europea per i medicinali include interessanti novità, quali l'ampliamento della banca dati Eudravigilance ai prodotti autorizzati a livello nazionale, la creazione di un archivio centrale dei rapporti periodici di aggiornamento sulla sicurezza e di una banca dati di tutti i prodotti autorizzati nell'UE, il monitoraggio delle pubblicazioni, il coordinamento delle valutazioni a livello dell'UE dei rapporti periodici di aggiornamento sulla sicurezza, la creazione di un portale europeo dei medicinali e l'organizzazione di audizioni pubbliche.

Queste nuove mansioni potrebbero arrivare a costare 38,5 milioni di EUR secondo la Commissione, da finanziare tramite le due fonti in questione. Il testo raggiunto durante il dibattito risponde alla necessità di creare in tempi brevi un meccanismo di finanziamento adeguato, motivo per cui ritengo che esso debba essere approvato senza ulteriori ritardi.

3-104-201

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Glavni zadatak Agencije jest zaštita i unapređenje zdravlja ljudi i životinja nadzorom nad lijekovima koji se koriste u medicinske i veterinarske svrhe. Ustrojena je kao mreža koja uz pomoć znanstvenih ustanova EU-a i država članica EFTA-e osigurava najvišu razinu kontrole lijekova u Europi. Blisko surađuje s partnerima u svijetu i pridonosi globalnoj harmonizaciji u području kontrole lijekova.

Važno je da mehanizam financiranja treba staviti na mjesto što je prije moguće, posebno zbog toga što je zakon već stupio na snagu. Prijedlog novih poslova treba provesti u što kraćem roku, a pokretanje web portala donijeti će dosta mogućnosti. Web portal će omogućiti pristup informacijama o lijekovima i nuspojavama koje oni nose i ono što je jako važno stvaranje baze podataka.

Sigurnosni sustav lijekova na razini EU-a dijele EMA- a i države članice, pa bi stoga i prikupljena sredstva trebala biti jednako podijeljena. Registrirani biljni i homeopatski lijekovi trebali bi u potpunosti izuzeti sve pristojbe da bi se potaknao njihov rad.

3-104-231

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - EU pharmacovigilance legislation for medicinal products for human use was revised in 2010, in order to strengthen and rationalise the system for safety monitoring of medicines. It entered into force in July 2012 with additional amendments to pharmacovigilance legislation subsequently introduced following the 'Mediator' case (a drug developed by French drug company Servier for treating overweight diabetics that is estimated to have killed between 500-2,000 people before finally being banned in Europe). These recent changes have led to a widened remit for the European

Medicines Agency (EMA), which has acquired pharmacovigilance competences also for nationally authorised medicines, in addition to reinforced competences for centrally authorised medicines. The report is proportionate and was endorsed by Conservative colleagues in committee, I therefore voted in favour of the report.

3-104-261

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La proposition de la Commission a pour objectif d'assurer le financement nécessaire à l'application du nouveau règlement et de la nouvelle directive européens sur la pharmacovigilance, adoptés en 2012. Ces textes confèrent de nouvelles attributions tant à l'Agence européenne du médicament (AEM) qu'aux autorités nationales compétentes, les agences en charge de la réglementation des médicaments dans chaque État membre. Il importe qu'un mécanisme de financement soit mis en place dans les meilleurs délais, principalement parce que la nouvelle réglementation est déjà entrée en vigueur.

3-104-291

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de regulament privind taxele datorate Agenției Europene pentru Medicamente pentru desfășurarea de activități de farmacovigilență cu privire la medicamentele de uz uman. Veniturile Agenției Europene pentru Medicamente constau dintr-o contribuție a Uniunii și din taxele plătite de întreprinderi pentru obținerea și menținerea autorizațiilor de introducere pe piață ale Uniunii. Prezentul regulament se aplică taxelor pentru activitățile de farmacovigilență privind medicamentele de uz uman autorizate în Uniune în temeiul Regulamentului (CE) nr. 726/2004 și al Directivei 2001/83/CE și care sunt percepute de Agenția Europeană pentru Medicamente de la titularii de autorizații de introducere pe piață. De asemenea, prezentul regulament stabilește activitățile de farmacovigilență desfășurate la nivelul Uniunii pentru care sunt datorate agenției taxele, cuantumul și modalitățile de plată ale respectivelor taxe, precum și nivelurile remunerației plătite de către agenție raportorilor și, după caz, coraportorilor pentru serviciile furnizate. Microîntreprinderile sunt scutite de plata oricărei taxe prevăzute în temeiul prezentului regulament. Taxele prevăzute în prezentul regulament ar trebui să fie transparente, echitabile și proporționale cu activitățile desfășurate. De asemenea, informațiile referitoare la aceste taxe ar trebui să fie publice.

15.11. Makrofinanzhilfe für die Republik Tunesien (A7-0110/2014 - Vital Moreira)

3-104-351

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-104-381

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub* . - Bħala Ewropej li nemmnu fid-demokrazija vera, konna minn ta` quddiem li tajna l-appogg tagħna lil dawk li bdew il-battalja għad-demokrazija f pajjizi Għarab matul ir-Rebbiegħa Għarbija. Nafu li l-progress li sar fl-ewwel snin wara li kienu eliminati d-dittaturi, ma kienx dak li forsi hafna minna konna qegħdin nistennew. Iċ-ċittadini ta` dawn il-pajjizi jistgħu jkunu huma wkoll diżappuntati għax il-progress li kienu qegħdin jistennew m`humiex qegħdin ihossuh jew qegħdin ihossuh ftit li xejn. Għalhekk importanti li lil dawn il-pajjizi nghinuhom biex jiżviluppaw. Izda rridu nkunu ċerti li l-għajnuna li tingħata tkun qiegħda tilhaq l-iskopijiet li għalihom tkun qiegħda tingħata.

3-104-411

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que de acordo com a Comissão dos Orçamentos, esta apoia a proposta da Comissão no sentido da concessão de assistência macrofinanceira à República da Tunísia num montante máximo de 250 milhões de euros, sob a forma de empréstimos a médio prazo, sem qualquer componente de subvenção. Consideramos que a AMF é necessária para que a Tunísia reduza as vulnerabilidades da economia a curto prazo, a nível de balança de pagamentos e finanças públicas. Na minha opinião, esta iniciativa irá possibilitar a adoção de reformas estruturais que melhorem a situação macroeconómica do país e aplicar medidas do Plano de Ação UE-Tunísia no âmbito da PEV. O seu custo orçamental corresponde ao provisionamento do Fundo de Garantia para empréstimos externos da UE, a uma taxa de 9 % dos montantes pagos, a partir da rubrica orçamental 01 03 06 (*Provisionamento do Fundo de Garantia*). Partindo da premissa de que o primeiro desembolso, no valor de 170 milhões de euros, será realizado em 2014 e o segundo, no valor de 80 milhões de euros, em 2015, e em conformidade com as regras que regem o mecanismo do Fundo de Garantia, o provisionamento terá lugar nos orçamentos de 2016-2017.

3-104-441

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I voted for this report as I believe we need to support the financial institutions of the Republic of Tunisia in order to sustain the population and strengthen their path onto democracy. Thanks to the EU-Tunisia Association Agreement, Tunisia was the first Mediterranean country to enter in a free trade area with the Union. Unfortunately Tunisia's economy has been significantly affected by the "Arab Spring" and by the regional unrest that followed, particularly in neighbouring Libya. These events and the weak global economic environment, in particular the recession in the euro area, Tunisia's main trading and financial partner, has had a very negative impact on the Tunisian economy, leading to a slowdown in growth and generating large external and budgetary financing gaps. For this reason I think that the Union's macro-financial assistance will aim to support the restoration of a sustainable external financing situation of the country thereby supporting its economic and social development.

3-104-471

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - J'ai soutenu ce texte qui accorde à la République de Tunisie une assistance macrofinancière d'un montant de 250 [nbsp]millions d'EUR. L'objectif est de contribuer à répondre aux besoins résiduels de financement extérieur de la Tunisie en 2014 et 2015, de soutenir l'effort d'assainissement budgétaire et la stabilisation extérieure dans le cadre du programme du FMI, tout en renforçant la gouvernance et la transparence économique, et en améliorant les conditions pour une croissance durable. L'assistance macrofinancière de l'Union est intégralement fournie à la Tunisie sous forme de prêts qui ont une durée maximale de 15 ans.

3-104-501

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non intendo sostenere la relazione che chiede un prestito di 300 milioni di euro destinato alla Tunisia per un intervento di assistenza macro-finanziaria.

3-104-531

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. - La relazione correttamente riporta una serie di importanti riferimenti: la PEV, l'accordo euromediterraneo, gli importanti passi in avanti registrati nella nuova carta costituzionale in discussione all'assemblea eletta nel 2011.

Esprimo senz'altro un voto favorevole. Invito a considerare, a corollario, i numeri degli scambi commerciali del 2013, che indicano l'UE come l'area partner di gran lunga prevalente, con un volume di scambi di circa venti volte quello con il Nord America. Invito anche a considerare il livello avanzato di integrazione delle diaspore tunisine nei paesi membri, che assorbono la quasi totalità dell'emigrazione legale.

La Commissione dispone di una molteplicità di strumenti per verificare la sussistenza delle condizioni di cui al punto 16 sul piano dei diritti civili e su quello della sostenibilità finanziaria in relazione ai sistemi di monitoraggio posti in essere dall'FMI. Non è necessario diffondersi sul valore strategico, già ampiamente trattato nei documenti PEV, dell'assistenza finanziaria in questo particolare momento. La società tunisina rappresenta un laboratorio privilegiato di verifica dell'efficacia delle politiche europee e del partenariato euromediterraneo, negli effetti di condivisione di un comune sentire su solide strategie di sviluppo economico, diffusione del benessere e crescita della classe media.

3-104-561

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is to vote against providing EUR[nbsp]300 million in loans to Tunisia.

3-104-591

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. - L'économie tunisienne a beaucoup souffert de la crise internationale, du fait des déstabilisations régionales liées aux révolutions du Printemps arabe et à la crise en Libye. Le pays s'est lui-même engagé dans une transition démocratique après la chute de Ben Ali en janvier 2011, organisant des élections libres et convoquant une Assemblée constituante.

La nouvelle Constitution adoptée en janvier dernier comprend d'importantes avancées dans le domaine des droits et libertés individuelles et de la parité entre les hommes et les femmes.

Pour autant, la Tunisie n'est pas à l'abri de nouvelles déstabilisations, notamment si le chemin vers la démocratie se heurte à une stagnation économique. Les changements politiques doivent impérativement aller de pair avec une modernisation et une reprise de l'économie. En octroyant, à travers son instrument d'assistance macro-financière, une aide macro-économique de 300 millions d'euros à la Tunisie, l'Union européenne permettra au pays d'amorcer la mise en œuvre la modernisation de son économie. L'Union doit, de son côté, prendre la mesure des changements qui s'opèrent dans son voisinage, à l'Est comme au Sud et développer des partenariats approfondis et mutuellement bénéfiques.

3-104-621

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Apoio a concessão de assistência macrofinanceira à Tunísia. Não escondo o desapontamento face ao rumo que tomaram muitos dos países que se envolveram na Primavera Árabe, mas considero que ainda existem diversos motivos de esperança. A União Europeia aprendeu à sua custa por que motivo não deveria ter-se alheado da política na margem sul do Mediterrâneo. A Tunísia não escapou às convulsões,

às angústias e às contradições deste processo. Encontra-se, por isso, carecida de auxílio internacional para fazer face aos problemas que a afectam. A União deve agora procurar emendar a sua inércia inicial contribuindo para a estabilização da região e envolvendo-se mais concretamente nesse esforço.

3-104-651

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I voted in favour as I agree with the proposal for a decision of the European Parliament and of the Council providing macro-financial assistance to the Republic of Tunisia.

3-104-681

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – L’Union propose par ce texte de mettre à la disposition de la Tunisie une assistance macrofinancière d’un montant maximal de 300 millions d’euros, sous forme de prêt d’une durée maximum de 15 ans. Sous couvert ”d’assistance” il s’agit en fait de soumettre la Tunisie aux exigences du FMI. Tout est dit très clairement à ce sujet. L’aide financière n’a pas d’autre but que ”d’appuyer la mise en œuvre d’un programme d’action comportant des mesures fortes d’ajustement et de réforme structurelle” dans un objectif ”d’assainissement budgétaire”.

La messe est dite : austérité pour tout le monde !

Ce prêt va venir alourdir la dette du pays accumulée par des régimes dictatoriaux. Les ONG demandent son effacement ou tout au moins un audit. Où est l’assistance quand, par les conditions du prêt, on appauvrit le pays emprunteur[nbsp]? Et à quoi bon se débarrasser d’un dictateur pour se soumettre au joug du FMI ? Je vote contre cet accord inique.

3-104-711

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - Tunisia saw the spark that led to the Arab Spring. It is crucial for the EU to support such countries. I voted in favour of this report which raises the macro-financial assistance given to Tunisia, following confirmation of effective democratic mechanisms and specific structural reform measures in the State.

3-104-741

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - As alterações apresentadas neste relatório à proposta de decisão da Comissão relativa à concessão de Assistência Macrofinanceira à Tunísia refletem as considerações e os princípios contidos na Declaração Comum do Parlamento Europeu e do Conselho, em que os dois colegisladores se comprometem a *refletir inteiramente [as] considerações e princípios [incluídos na Declaração Comum] nas futuras decisões individuais de concessão de assistência macrofinanceira da União*. Votei favoravelmente a presente proposta uma vez que esta ajuda económica é necessária para que a Tunísia reduza as vulnerabilidades da economia a curto prazo, a nível de balança de pagamentos e finanças públicas, bem como para facilitar a adoção de reformas estruturais que melhorem a situação macroeconómica do país.

3-104-771

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Nastavno na Arapsko proljeće te s ciljem demokratske reforme, predloženo je da Europska unija ostvari makrofinancijsku pomoć Republici Tunisu. Tuniško gospodarstvo žrtva je ne samo događaja vezanih za jug Mediterana

započetih 2010. godine, već i recesije u Europi time što je Europska unija glavni trgovački i financijski partner Tunisa.

Podržavam usvajanje ovog instrumenta jer smatram kako će ukupna pomoć iznositi maksimalno 300 milijuna eura. Navedena pomoć ima za cilj podržati gospodarsku stabilizaciju i neprestane reforme. Posebno pozdravljam postignut napredak ka demokraciji i vladavini prava te pozivam na poštivanje djelotvornih demokratskih mehanizama i jamčenje poštivanja ljudskih prava, što je postavljeno kao preduvjet za odobravanje makrofinancijske pomoći Unije. Gospodarska suradnja i politički dijalog Europske unije i Tunisa razvijaju se u skladu okvira vezano za europske politike susjedskih odnosa te Sporazuma o pridruživanju između EU-a i Tunisa koji je stupio na snagu još 1998. godine.

Pozdravljam makrofinancijsku pomoć te pozivam na što priju dodjelu iste kako bi se spriječilo dodatno usporavanje gospodarskog rasta i pojačala nastojanja smanjenja vanjskih i proračunskih deficita.

3-104-801

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Ritengo che la relazione in questione rifletta pienamente le considerazioni e i principi fatti propri dal Parlamento europeo e dal Consiglio nella dichiarazione comune adottata lo scorso 12 agosto 2013, motivo per cui ritengo che il testo debba essere approvato senza ulteriori indugi.

3-104-831

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - European Union aid forms part of a package of international aid approved for Tunisia, which also includes an agreement the Tunisian authorities reached in mid-April 2013 with the International Monetary Fund (IMF) staff on a 24-month Stand-By Arrangement (SBA) in the amount of \$1.75 billion (400% of quota), which was approved by the IMF Board in June 2013. I welcome this financial assistance, and voted in favour of the report.

3-104-861

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – En vertu de la déclaration commune du Parlement européen et du Conseil adoptée en même temps que la décision n°[nbsp]778/2013/UE du Parlement européen et du Conseil du 12 août 2013 accordant une assistance macrofinancière supplémentaire à la Géorgie, les deux colégislateurs se sont engagés à "mettre pleinement en œuvre [les] considérations et [les] principes [énoncés dans la déclaration commune] dans les décisions qui seront prises au cas par cas en vue de l'octroi d'une assistance macrofinancière de l'Union".

Par conséquent, les amendements contenus dans le présent rapport et modifiant la proposition de décision de la Commission accordant une assistance macrofinancière à la Tunisie mettent en œuvre les considérations et les principes énoncés dans la déclaration commune et/ou harmonisent la formulation de cette proposition avec les considérants et les articles contenus dans la dernière décision d'AMF (Décision n°[nbsp]1351/2013/UE du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2013 portant attribution d'une assistance macrofinancière au Royaume hachémite de Jordanie).

3-104-891

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru decizia de acordare a unei asistențe macrofinanciare Republicii Tunisia. Relațiile dintre UE și Tunisia se dezvoltă în

cadrul politicii europene de vecinătate (PEV). În temeiul Acordului de asociere UE-Tunisia intrat în vigoare la 1 martie 1998, Tunisia a finalizat eliminarea tarifelor pentru produsele industriale în 2008, devenind astfel prima țară sud-mediteraneană care a intrat într-o zonă de liber schimb cu Uniunea. Dialogul politic bilateral și cooperarea economică au continuat să se dezvolte și prin intermediul planurilor de acțiune din cadrul PEV, din care cel mai recent aflat în dezbateri acoperă perioada 2013-2017. Uniunea pune la dispoziția Tunisiei asistență macrofinanciară în cuantum maxim de 300 de milioane EUR, destinată sprijinirii stabilizării economice a Tunisiei și reformelor întreprinse de această țară. Asistența contribuie la acoperirea nevoilor Tunisiei legate de balanța de plăți, astfel cum au fost identificate în programul FMI. Asistența macrofinanciară din partea Uniunii este furnizată integral Tunisiei sub formă de împrumuturi, cu o scadență maximă de 15 ani. Asistența macrofinanciară din partea Uniunii se acordă pentru o perioadă de doi ani și jumătate. O condiție prealabilă pentru asistența macrofinanciară este ca Tunisia să respecte mecanismele democratice reale, printre care un sistem parlamentar pluripartid și statul de drept, și să garanteze respectarea drepturilor omului.

3-104-921

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report on Macro-financial assistance to the republic of Tunisia. The aim is to support Tunisia's economic stabilisation and continuing reforms. It will also follow key principles and objectives for economic reforms set out in the EU-Tunisia Association Agreement and the EU-Tunisia Action Plan for 2013-2017.

3-104-951

Anna Záborská (PPE), *písomne* - Podporila som návrh Komisie o poskytnutí makrofinančnej pomoci Tuniskej republike. Táto pomoc Tunisku má znížiť jeho zraniteľnosť z hľadiska krátkodobej platobnej bilancie a fiškálnej situácie. Má tiež uľahčiť prijatie štrukturálnych reforiem v záujme zlepšenia makroekonomickej situácie krajiny. Vyplácanie tejto pomoci by malo byť v prísnom súlade s rozpočtovými pravidlami a podmienkou jej vyplatenia by malo byť vykonávanie reformných opatrení dohodnutých v memorande o porozumení medzi Komisiou a Tuniskom. Treba mať na pamäti, že je v záujme EÚ, aby krajiny patriace do regiónu Stredomoria boli ekonomicky aj politicky stabilné. Len tak je možné predísť veľkým vlnám nelegálnych migrantov do Európy.

15.12. Wiederauffüllungsplan für Roten Thun im Ostatlantik und im Mittelmeer (A7-0102/2014 - Raúl Romeva i Rueda)

3-105-011

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-105-041

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier aims to modify the provisions on fishing seasons in Regulation (EC) No 302/2009 in order to ensure effective conservation of bluefin tuna stocks.

3-105-071

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que a proposta da Comissão refere-se a uma alteração ao plano de recuperação que foi adotado,

inicialmente, para o atum rabilho em 2006. Nesse ano, reconheceu-se claramente que a espécie se encontrava sobre-explorada e esgotada, mas as Partes Contratantes na Convenção Internacional para a Conservação dos Tunídeos do Atlântico mostraram-se relutantes em reduzir as capturas e as receitas. Não obstante, após vários anos de debates políticos e de inúmeras alterações ao plano de recuperação, a última análise científica relativa ao atum rabilho (2012) sugeriu que vários indicadores apresentam recentemente tendências que indicam que a unidade populacional pode estar em recuperação. No entanto há que ter em atenção que os cientistas ainda se mantem extremamente cautelosos e afirmam que *em 2012, o Comité dispunha de informações muito limitadas sobre a composição das capturas, o esforço e a distribuição geográfica das principais pescarias no Mediterrâneo para poder pronunciar-se de forma conclusiva sobre a questão*. Defendo que se deve agir de forma prudente sobre o assunto e recorrer a mais peritos e estudos que suportem conclusões solidas e seguras.

3-105-101

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – L'Union européenne est partie à la Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique. Lors d'une des dernières réunions de sa commission, il a été décidé de mettre en place un nouveau plan de reconstitution des stocks de thon rouge dans l'Atlantique Est et en Méditerranée. J'ai voté en faveur de ce texte qui permet la mise en application au niveau européen d'un tel plan.

3-105-131

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La proposta della Commissione verte sulla modifica di un articolo del regolamento (CE) n. 302/2009, concernente l'attuale piano di ricostituzione degli stock di tonno rosso. La modifica, basata sulla raccomandazione 12-03 dell'ICCAT, concerne i periodi autorizzati e i periodi di divieto della pesca. Ho votato a favore delle relazione che chiede più precisione in merito alle tipologie di attrezzature utilizzate per la pesca al fine di scongiurare conseguenze indesiderate in una fase successiva dell'iter legislativo.

3-105-161

Franco Bonanini (NI), *per iscritto* . - I nostri mari sono soggetti ad uno sfruttamento che va oltre le loro capacità di riproduzione.

Le risorse di tonno rosso nelle nostre acque si vanno sempre più depauperando e necessitano di un'attenta gestione, al fine di continuare a beneficiare del contributo alimentare, economico e sociale che esse forniscono. Ritengo l'approvazione della proposta in esame urgente e non procrastinabile, avendo cognizione del rischio concreto e riconosciuto dalla comunità internazionale della totale estinzione del tonno rosso dalle acque dell'Atlantico orientale e del Mediterraneo.

Dichiaro il mio voto favorevole, augurandomi che l'approvazione della relazione in esame possa promuovere un'attenta riflessione sullo stato generale della pesca nelle nostre acque, duramente colpite da pratiche di pesca illegali e non controllate, delle quali il tonno rosso rappresenta solo un esempio balzato all'onore delle cronache a causa degli interessi economici dai quali è circondato.

Auspico in tal senso che possano essere istituite nuove aree marine protette e santuari finalizzati alla protezione di specie fondamentali per gli ecosistemi quali il tonno rosso al fine di garantire il rispetto di tutti i principi programmatici della risoluzione in esame,

permettendo il ripopolamento delle specie minacciate e promuovendo una pesca sostenibile contro pratiche distruttive.

3-105-191

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport Romeva i Rueda sur le plan pluriannuel de reconstitution du thon rouge qui permet la transposition dans le droit européen de la recommandation 13-08 de la Commission internationale de conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA). Cette recommandation permet de préciser la période d'autorisation de pêche pour les canneurs à appât et les ligneurs à lignes de traîne et de clarifier le champ des engins autorisés à pêcher le thon rouge tout au long de l'année afin de permettre la reconstitution et la préservation des stocks.

3-105-221

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Sempre tenho defendido a preservação das espécies e há muito que me venho preocupando com a captura ilegítima de tunídeos. Volto a frisar que é importante explorarmos os recursos existentes de forma responsável para que possam manter-se de forma sustentável. No processo de recuperação desta espécie deveremos ter sempre em consideração o impacto que a sua extinção teria nas comunidades piscatórias e nas empresas de pesca e de transformação de pescado. Entendo que a investigação para a criação desta espécie em aquacultura deva ser ponderada e se possível apoiada.

3-105-251

Franco Frigo (S&D), *per iscritto*. - La proposta della Commissione verte sulla modifica di un articolo del regolamento (CE) n. 302/2009, concernente l'attuale piano di ricostruzione del tonno rosso nell'Adriatico orientale e nel Mediterraneo.

La modifica della Commissione riguarda i periodi autorizzati, quelli di divieto della pesca e gli attrezzi utilizzati. Sono d'accordo con il relatore nel sostenere che aumentare il totale ammissibile di catture (TAC) in questo momento sarebbe assurdo ed economicamente controproducente, in quanto gli stock rimangono ancora ben al di sotto dei livelli in grado di produrre il rendimento massimo disponibile. Inoltre ritengo che nel regolamento vadano specificati quali sono i tipi di attrezzi di pesca consentiti durante tutto l'anno, onde evitare confusioni.

3-105-281

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport consiste à intégrer dans le droit européen les dernières recommandations de la Convention internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA). Celle-ci tend à modifier le plan pluriannuel de reconstitution des stocks de thon rouge en changeant les dates et les types de pêche autorisés. C'est nécessaire. Je vote pour. Je dénonce cependant le fait que la modification du règlement européen intervienne si tardivement alors que le nouveau règlement devait s'appliquer à compter du 1er janvier 2013 et que la décision de la CICTA date de 2012

3-105-311

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - This report ensures that Member States will be able to define their fishing capacity and inspection plans, ensuring better legal certainty on the

matter. It also ensures sustainable recovery for bluefin tuna through the adoption of the ICCAT recommendations. I therefore voted in favour of this report.

3-105-341

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour as the recovery plan for bluefin tuna in the eastern Atlantic and Mediterranean is essential

3-105-371

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório visa alterar algumas disposições do plano plurianual de recuperação do atum rabilho no Atlântico Este e no Mediterrâneo, em função da adoção da Recomendação 12-03 da ICCAT, complementada pela Recomendação 13-08 da ICCAT relativa à época de pesca desta espécie por embarcações que utilizam canas e isco (*salto-e-vara*). Este relatório é extremamente importante para a frota atuneira das regiões ultraperiféricas atlânticas, pois o calendário de pesca do atum rabilho com esta arte de pesca anteriormente estabelecido (1 de julho - 31 de outubro) não correspondia à época em que esta espécie é mais abundante nos Açores, Madeira e Canárias. Por este motivo, tive um forte envolvimento e uma participação muito ativa neste documento, bem como no estabelecimento dos necessários consensos políticos, no sentido de corresponder às antigas pretensões do setor nesta matéria. Após a conclusão deste trabalho ao nível europeu, o qual culminou numa alteração regulamentar que permite aos Estados-Membros definirem livremente as épocas de pesca mais adequadas à captura de atum rabilho pelas frotas atuneiras das referidas regiões ultraperiféricas, cabe agora às entidades competentes dos governos regionais e nacionais definirem o calendário de pesca mais adequado à sua realidade, motivo pelo qual votei favoravelmente o presente relatório.

3-105-401

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - L'Unione europea fa parte della convenzione internazionale per la conservazione dei tonnidi dell'Atlantico della commissione internazionale per la conservazione dei tonnidi dell'Atlantico.

Nel 2012 la commissione ha proposto una modifica della convenzione e nello specifico delle campagne di pesca, sotto forma di periodi di autorizzazione anziché di interdizione. Agli Stati membri è lasciata la possibilità di fissare la propria capacità di pesca e di elaborare i propri piani di controllo nella maniera che prediligono. In tal modo si potrà proseguire nella ricostituzione della popolazione di tonno rosso sia nell'Atlantico orientale sia nel Mediterraneo, seguendo anche le proposte avanzate in commissione parlamentare.

3-105-431

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - The UK has no fishing interest in the bluefin tuna fisheries sector, but has taken a keen interest in ensuring appropriate management measures are agreed. This report provides a useful framework on changing aspects of the bluefin recovery plan relating to fishing seasons, therefore I voted in favour of the report.

3-105-461

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - La proposition de la Commission prévoit la modification du plan de reconstitution des stocks de thon rouge, plan dont la première version a été adoptée en 2006. À l'époque, la surexploitation et l'épuisement des stocks de l'espèce étaient largement admis, mais les parties contractantes de la Commission

internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA – l'organe de gestion régional responsable de cette pêche) n'étaient pas du tout disposées à réduire les prises et les bénéfices engendrés. Or finalement, après des années de querelles entre décideurs et de modifications successives du plan de reconstitution, il est apparu, selon la dernière analyse relative au thon rouge (2012), que plusieurs indicateurs laissent entrevoir la possibilité d'un début de reconstitution des stocks, bien que les scientifiques restent très prudents et affirment qu'"en 2012, le Comité disposait de trop peu d'informations sur la composition des prises, l'effort et la distribution spatiale des principales pêcheries de la Méditerranée pour en tirer des conclusions.

3-105-491

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru modificarea Regulamentului (CE) nr. 302/2009 privind un plan multianual de refacere a stocurilor de ton roșu din Oceanul Atlantic de Est și din Marea Mediterană. Modificarea Regulamentului (CE) nr. 302/2009 este necesară în vederea punerii în aplicare a Recomandării Comisiei Internaționale pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic (ICCAT 12-03) în dreptul Uniunii pentru a garanta conservarea eficace a stocului de ton roșu, pentru a asigura securitatea juridică în ceea ce privește sezoanele de pescuit în cauză și pentru a permite statelor membre să își definească în mod corespunzător planurile în materie de pescuit, de capacitate și de inspecție și să își îndeplinească obligațiile de raportare. De asemenea, este importantă punerea în aplicare în dreptul Uniunii a Recomandării ICCAT 13-08 privind folosirea sistemelor de camere stereoscopice în contextul operațiunilor de plasare în cuști și privind posibila stabilire a unei date diferite de începere a sezonului de pescuit pentru navele de pescuit cu platformă și paragate și pentru navele de pescuit cu undițe tractate în Oceanul Atlantic de Est.

3-105-521

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Zbog pohlepe u ribolovu na tune, Međunarodna komisija za zaštitu atlantskih tuna (ICCAT) donijela je pojačani višegodišnji plan oporavka u studenom 2012. Program uključuje značajno raspoređivanje većeg broja inspektora, patrolnih plovila i zrakoplova u koordinaciji Europske Agencija za kontrolu ribarstva (EFCA). Komisija će također kontrolirati i analizirati sustav nadzora plovila, prikupljajući podatke o ulovu kako bi se osiguralo poštivanje svih pravila, a posebno pojedinačnih odobrenih kvota. Podržala sam ovu dopunu Uredbe u cilju omogućavanja izmjena ribolovnih sezona u istočnom Atlantiku koje ne bi utjecale na zaštitu područja mriještenja plavoperajne tune. U preporuci ICCAT-a navodi se da ugovorne stranke i surađujuće neugovorne stranke, subjekti ili ribarski subjekti mogu odrediti drugi datum početka ribolovne sezone za svoje brodove za ribolov s mamcima i brodove s povlačnim povrazom koji djeluju u istočnom Atlantiku pridržavajući se ukupnog trajanja otvorene sezone za te oblike ribolova.

3-105-551

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I voted in favour of the proposal for a multiannual recovery plan for bluefin tuna in the Eastern Atlantic and Mediterranean. This proposal aims to modify provisions on fishing seasons in order to ensure effective conservation of bluefin tuna stocks. It also provides a modification of the fishing seasons, defining fishing seasons as open seasons, as opposed to close seasons indicated in the previous ICCAT Recommendations. This report also establishes actual dates when fishing is permitted by purse seiners, bait boats and trolling boats and explicitly allows all other gears the possibility

of fishing all year round to avoid any uncertainty for those gears which are not subject to any specific rules on fishing seasons.

15.13. Strafrechtlicher Schutz des Euro und anderer Währungen gegen Geldfälschung (A7-0018/2014 - Anthea McIntyre)

3-105-611

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-105-641

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier aims to harmonise minimum rules on the definition of criminal offences and sanctions in respect of counterfeiting of the euro and other currencies.

3-105-671

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, pois de acordo com números do Banco Central Europeu, foram retiradas da circulação 184 000 moedas de euro de contrafação em 2012, tendo sido igualmente retiradas 531 000 notas contrafeitas. O OLAF estima que a contrafação do euro custou às empresas europeias e aos consumidores aproximadamente 500 milhões de euros desde a introdução desta moeda, em 2002. Considero que os consumidores e as empresas suportam os custos diretos, uma vez que não são reembolsados pelas contrafações. Estou convicto de que uma abordagem harmonizada ao estabelecimento de sanções penais seria um dissuasor útil. Contudo há um número significativo de Estados-Membros que pensam que essas sanções são excessivamente ambiciosas e contrárias ao princípio da subsidiariedade. Além disso, considerando as disparidades económicas entre os Estados-Membros, a instituição de penas mínimas harmonizadas é suscetível de resultar em efeitos incoerentes na União, revelando-se assim contraproducente.

3-105-701

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La proposition de la Commission établit des règles minimales relatives à la définition des infractions pénales et des sanctions dans le domaine de la contrefaçon de l'euro et des autres monnaies. Elle introduit également des dispositions communes visant à renforcer la lutte contre ces infractions et à améliorer les enquêtes qui s'y rapportent. Favorable à cette réforme, j'ai voté en faveur de cette proposition.

3-105-731

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione McIntyre è equilibrata e ben ponderata, per questo ho inteso sostenerla col mio voto.

3-105-761

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Svrha ovog izvješća je jačanje borbe protiv krivotvorenja eura i drugih valuta putem oštrijih kazni i harmoniziranja kaznenih i legalnih okvira. Direktiva definira krivotvorenje i puštanje u optjecaj krivotvorenih novčanica te zločine vezane uz kompjutersku i ostalu opremu korištenu pri krivotvorenju.

Nadalje, namjera počinjenja djela krivotvorenja te pomaganje pri istom se također definira kao zločin. Direktiva je kao najmanju maksimalnu kaznu propisala 8 godina za djelo

krivotovorenja i 5 godina za djelo raspačavanja krivotvorenog novca. Podržavam ovu direktivu jer krivotvorenje potkopava zajedničku valutu i tržište, a žrtve prevaranata su najčešće obični građani.

3-105-791

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Enquanto moeda única partilhada pelos 17 Estados-Membros que integram a área do euro, esta moeda tornou-se um fator importante na economia da União e na vida quotidiana dos seus cidadãos, tendo-se tornado igualmente, na segunda moeda internacional mais importante a nível mundial. O euro desempenha, assim, um papel importante em termos de integração económica e financeira na UE e a confiança dos cidadãos e das empresas da UE na moeda é fundamental para garantir a estabilidade financeira. Porém, a contrafacção do euro continua a ser uma questão preocupante em toda a UE. Desde a sua introdução, em 2002, ascendem a cerca de 500 milhões de euros os prejuízos financeiros provocados pela sua contrafacção, que afectam directamente os cidadãos e as empresas, os quais não são reembolsados quando recebem moeda falsa, mesmo de boa-fé, pelo que é fundamental garantir a existência de um nível elevado de confiança na autenticidade do euro. É, assim, fundamental garantir que o euro, enquanto "bem" comum europeu, seja protegido de forma coerente em toda a União, através da adoção das medidas necessárias para uma protecção adequada e uniforme do euro, em especial através da criação de uma definição comum das infracções em matéria de contrafacção da moeda, bem como da adoção de sanções efetivas, proporcionadas e dissuasivas.

3-105-821

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - J'ai soutenu ce texte visant à renforcer la protection pénale de l'euro et des autres monnaies contre la contrefaçon. La mise en oeuvre de règles minimales relatives à la définition des infractions pénales et des sanctions dans le domaine de la contrefaçon des monnaies est une réponse tout à fait appropriée pour prévenir et réprimer le faux monnayage en Europe. Selon la Banque centrale européenne, 184 000 fausses pièces d'euros et 531 000 faux billets ont été retirés de la circulation en 2012. Il est nécessaire d'adopter des réponses efficaces à ce phénomène qui nuit directement au consommateur et à la compétitivité des entreprises. L'instauration au sein des États membres de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives est alors requise.

3-105-851

Franco Frigo (S&D), *per iscritto*. - Secondo i dati della Banca centrale europea, nel 2012 sono state ritirate dalla circolazione 184[nbsp]000 monete metalliche e 531[nbsp]000 banconote in euro falsificate.

Ritengo sia giusto e pratico che gli Stati membri affrontino il reato della falsificazione secondo le modalità che ritengono più opportune e che sia garantito il primato della territorialità nello stabilire la competenza giurisdizionale. Ritengo inoltre che, considerando le disparità economiche degli Stati membri, la fissazione di sanzioni minime armonizzate sia suscettibile di provocare effetti deterrenti discordanti nell'Unione e quindi potrebbe rivelarsi controproducente.

3-105-881

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Il s'agit ici d'harmoniser les politiques pénales en matière de répression de la contrefaçon de l'euro. Ce texte s'appuie sur le

programme Pericles qui a été modifié en 2013 pour accueillir des entités privées, et ainsi privatiser la lutte contre la contrefaçon de l'euro. Cependant, comme ce texte essaie tant bien que mal de lutter contre le faux monnayage, je m'abstiens pour ne pas l'en empêcher.

3-105-911

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - The protection of our common currency, the euro, and other currencies against counterfeiting is crucial for long-term growth in the EU and the Eurozone. This report removed the minimum criminal sanction of six months' imprisonment for offences relating to the production and distribution of counterfeit money. Moreover, it also provides that investigative tools applicable to cases relating to organised crime can also be used in cases dealing with counterfeiting. These measures, amongst others, will help towards reaching this overarching goal of combating currency counterfeiting. I therefore supported this report.

3-105-941

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour as I believe in the Protection of the euro and other currencies against counterfeiting by criminal law-

3-105-971

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - Dall'introduzione dell'Euro nel 2002 le stime dell'OLAF parlano di una contraffazione di monete e banconote della valuta comune che ha generato un danno pari ad oltre 500 milioni di euro; nel solo 2012, per elencare solo un dato, sono state ritirate dalla circolazione 184000 monete metalliche in euro falsificate e 531000 banconote in euro falsificate. L'Euro è la seconda valuta internazionale più utilizzata al mondo, e questo la rende particolarmente appetibile anche alla criminalità organizzata, che si è fortemente adoperata per una sua massiccia falsificazione. In questa relazione c'è un dato che mi ha particolarmente colpito, ovvero che le banconote da 500 euro siano utilizzate per oltre il 90% esclusivamente dalla criminalità organizzata: effettivamente si tratta di una cifra cospicua per una banconota, che è anche molto difficile utilizzare nella vita di tutti i giorni. Forse l'idea di abolirla non sarebbe sbagliata, come del resto andrebbe fatto anche con le monete da 1 e 2 centesimi, il cui costo di produzione è molto più alto del loro valore reale. Questi sono altri indicatori che ci fanno chiaramente capire come l'Euro sia stato concepito in maniera assai poco accurata.

3-106-001

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - This Directive establishes minimum rules for the definition of criminal offences and sanctions for counterfeiting the Euro or any other currency. It aims to increase protection through criminal penalties and sanctions and combat counterfeiting crimes, as well as the intention of bringing fraudulent currency into circulation, its import, export and transport. It also defines crimes which are associated to the instruments, articles, computer programs and any data used for counterfeiting currency. The incitement to aiding, abetting or attempting any of the aforementioned offences, can be seen as counterfeit crimes. The Directive aims to include a minimum sanction that a court is allowed to enforce as a maximum tariff on a person convicted for one of the above offences.

3-106-031

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório centra-se em recomendações que encorajam os Estados-Membros a enfrentarem a infração penal de contrafacção da forma que considerem adequada. Nomeadamente, a alteração ao artigo 8.º pretende assegurar o primado da territorialidade na determinação da competência, visto que não é prático nem justo pedir aos Estados-Membros que assumam a responsabilidade por infracções que ocorram fora do seu território, praticadas por um dos seus nacionais. A Comissão Europeia está convicta de que uma abordagem harmonizada ao estabelecimento de sanções penais seria um dissuasor útil. Contudo, há um número significativo de Estados-Membros que pensam que essas sanções são excessivamente ambiciosas e contrárias ao princípio da subsidiariedade. Além disso, considerando as disparidades económicas entre os Estados-Membros, a instituição de penas mínimas harmonizadas é susceptível de resultar em efeitos dissuasivos incoerentes na União, revelando-se assim contraproducente. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-106-061

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Znamo da je novac opći ekvivalent robne vrijednosti i da njegov optičaj održava normalno funkcioniranje robno-novčanih odnosa. Podržala sam ovo izvješće, jer je važno da zaštitimo građane i poduzeća širom Unije od negativnih posljedica krivotvorenog novca.

Krivotvoreni novac slabi povjerenje u financijske transakcije i platni promet, unosi nesigurnost i zastoje plaćanja, a posljedica je nelikvidnost i insolventnost. Radi navedenih stvari, ključno je osigurati povjerenje građana, poduzeća i financijskih institucija u autentičnost novčanica i kovanica. U pogledu eura, svjesni smo da je od njegova uvođenja prouzročena znatna financijska šteta krivotvorenjem i izuzetno je bitno da se Unija u cijelosti suprotstavi ovakvim aktivnostima te takve aktivnosti kazneno progoni.

S obzirom na znatne razlike, po pitanju kaznenih mjera između država članica, potrebno je iste ujednačiti. Tim ujednačenjem olakšava se prekogranična suradnja te se umanjuje rizik od biranja najpovoljnijeg suda. Također, važno je i posvetiti se istovremeno razvijanju jače zaštite novčanica.

3-106-091

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Euro je jedinstvena valuta koju dijele države članice europodručja te predstavlja važan čimbenik u gospodarstvu Unije. Sa zabrinutošću primjećujem kako je od 2002. godine, to jest godine uvođenja europske valute, krivotvorenje eura prouzročilo financijsku štetu od minimalno 500 milijuna eura. Euro je meta organiziranog kriminala te podržavam izvješće o kaznenopravnoj zaštiti eura i drugih valuta od krivotvorenja.

Direktiva propisuje usklađena minimalna pravila za definiranje kaznenih djela i sankcija u vezi krivotvorenja eura i drugih valuta. Njome se definiraju zločini krivotvorenja, uvoz, izvoz, prijevoz i dobivanje krivotvorenog novca kao i zločini povezani s instrumentima, računalnim programima i podacima koji se koriste u cilju krivotvorenja ili bilo kakvog mijenjanja same valute. Slažem se kako poticanje ili pomaganje u navedenim povredama također treba smatrati kao zločin.

Zaključno, slažem se kako je borba protiv krivotvorenja eura u interesu cijele Unije te je stoga aktivnosti koje ugrožavaju autentičnost spomenute valute potrebno progoniti na adekvatan način s ciljem zaštite građana cijele Europske unije. Također, pozivam na osiguranje mjera zaštite ne samo eura, već svih valuta.

3-106-121

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Sostengo la relazione in quanto verte su raccomandazioni che incoraggiano gli Stati membri ad affrontare il reato di falsificazione secondo le modalità che ritengono più opportune.

Il problema della falsificazione è diffuso nell'UE: basti pensare che nel solo 2012 sono state ritirate 184 mila monete metalliche e 531 mila banconote false. Un approccio armonizzato potrebbe risultare in contrasto con il principio di sussidiarietà. Inoltre, considerando le disparità economiche tra gli Stati membri, la fissazione di sanzioni minime armonizzate è suscettibile di provocare effetti deterrenti discordanti nell'Unione e quindi di rivelarsi controproducente.

3-106-151

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This proposal for a directive seeks to protect the euro currency against counterfeiting. The directive covers the production, distribution and using of counterfeit euro notes and coins. References in the Commission proposal obliging Member States to introduce minimum criminal sanctions for the offences covered by the directive were successfully removed; thereby maintaining flexibility for Member States. I therefore was able to vote in favour of the report.

3-106-181

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - L'euro est la deuxième monnaie internationale la plus utilisée au monde, ce qui en fait une cible pour la criminalité organisée spécialisée dans le faux [nbsp] monnayage. Europol déploie des ressources et un temps considérables pour la saisie des faux billets et pièces d'euros et le démantèlement d'imprimeries illégales.

La Commission est convaincue qu'une approche harmonisée pour l'établissement de sanctions pénales serait dissuasive et efficace. Néanmoins, un nombre significatif d'États membres estiment que ces sanctions sont trop ambitieuses et contraires au principe de subsidiarité. En outre, compte tenu des disparités économiques qui existent entre les États membres, la fixation de sanctions minimales harmonisées est susceptible d'entraîner des effets dissuasifs incohérents dans l'Union, ce qui rendrait de telles sanctions contre-productives.

3-106-211

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de directivă privind protecția prin măsuri de drept penal a monedei euro și a altor monede împotriva falsificării și de înlocuire a Deciziei-cadru 2000/383/JAI a Consiliului.

De la introducerea monedei euro în 2002, falsificarea acesteia, ca monedă care se află permanent în atenția grupărilor de crimă organizate active în domeniul falsificării banilor, a generat prejudicii financiare de cel puțin 500 de milioane EUR. Este în interesul Uniunii în ansamblul său să se opună oricărei activități care are potențialul de a pune în pericol, prin falsificare, autenticitatea monedei euro și să incrimineze astfel de activități. Directiva

adoptată în prima lectură stabilește normele minime privind definiția infracțiunilor și sancțiunile în domeniul falsificării euro și a altor monede. Directiva introduce, de asemenea, dispoziții comune pentru consolidarea luptei împotriva acestor infracțiuni și pentru ameliorarea anchetării acestora, precum și pentru asigurarea unei mai bune cooperări împotriva falsificării.

3-106-241

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Od ključne je važnosti osigurati povjerenje građana, poduzeća i finansijskih institucija u autentičnost novčanica i kovanica. Krivotvoreni novac uzrok je velike materijalne i nematerijalne štete za društvo, pojedince i poduzeća u svim državama članicama i u trećim zemljama. Može izazvati i zabrinutost potrošača u pogledu nedovoljne zaštite novca i straha od primitka krivotvorenih novčanica i kovanica.

Karakteristično je za kaznena djela krivotvorenja da često imaju prekograničnu dimenziju i vezu s organiziranim kriminalom. U skladu s tim, podržala sam najnovije izmjene prijedloga Komisije u kojem su uklonjene obveze država članica za minimalnim kaznenim sankcijama za zločine, čime se zadržava fleksibilnost država članica. Isto tako, s novim promjenama se rješava postojeći nedostatak u zakonu, zbog kojeg se krivotvorenje novih novčanica i kovanica koje se trebaju pustiti u optjecaj nije smatralo kaznenim djelom.

3-106-271

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich.* - Diese Richtlinie legt harmonisierte Mindestregeln für die Mitgliedstaaten fest für die Definition von strafrechtlichen Vergehen und Sanktionen in Bezug auf Geldwäsche. Angaben der EZB zufolge wurden im Jahr 2012 184 000 gefälschte Euro-Münzen und 5 31 000 gefälschte Euro-Banknoten aus dem Verkehr gezogen. Schätzungen zufolge hat Euro-Geldfälschung die Europäische Union im Jahr 2002 etwa 500 Millionen Euro gekostet. Als weltweit am zweithäufigsten verwendete Währung ist der Euro natürlich ein besonderes Ziel für kriminelle Vereinigungen, die Geldfälschung betreiben. Aus diesen Gründen ist die Richtlinie sehr begrüßenswert, auch wenn ich mir im Gegensatz zum Rat die Festlegung von Mindestsanktionen gewünscht hätte.

15.14. Honig (A7-0440/2013 - Julie Girling)

3-106-331

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-106-361

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Gerade weil die Abstimmung heute so knapp war, möchte ich mein Abstimmungsverhalten noch einmal betonen.

Ich habe für diesen Bericht gestimmt gerade im Interesse unserer europäischen Imker und im Interesse unserer Honigproduzenten. Ich denke, die Zeit der Umsetzung des Berichts wird zeigen, dass wir hier wirklich im Interesse unserer europäischen Imker entschieden haben.

Was mich ein klein wenig an der Debatte geärgert hat, war die Vermischung von verschiedenen Dingen, die gar nicht zu dem Bericht gehörten. In dem Bericht musste die Rolle des Pollens im Honig klargestellt werden, und wir haben richtigerweise festgestellt, dass Pollen ein natürlicher Bestandteil des Honigs ist. Hier ging es nicht um die Frage: pro oder contra Gentechnik. Hier ging es nicht um die Frage: Kennzeichnung, wo der Honig

produziert wird. Selbstverständlich wollen wir mehr Honig aus der Region verzehren, und genau diesem Anspruch werden wir mit dieser Abstimmung gerecht.

3-106-391

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, thugas tacaíocht do mo ghrúpa leis na vótaí anseo chomh maith.

Bíonn rudaí mar seo conspóideach, ach i ndeireadh na báire is dóigh liom gur thógamar an cinneadh ceart. Tugann sé seans don tionscal seo treisiú amach anseo agus beidh sé sin an-tábhachtach.

Tá obair an-mhaith déanta ag an rapóirtéir, Bean Girling. Bean eile a rinne a lán oibre le blianta beaga anuas ar an ábhar seo ná Astrid Lulling. Tá Astrid ag éirí as – de réir mar a chloisim ach ní féidir a bheith cinnte faoi. Gan dabht ar bith rinne sí an-chuid oibre ins an ábhar seo agus tá súil agam de bharr na hoibre seo go mbeidh an bia folláin seo ar fáil do mhuintir na hEorpa amach anseo agus nach mbeidh sé ródhaor do na saoránaigh.

3-106-421

Hiltrud Breyer (Verts/ALE). - Herr Präsident! Wir haben gegen den Bericht gestimmt.

Als jemand, der jahrelang an der Gesetzgebung zur Gentechnik mitentscheidend teilgenommen hat, finde ich das Votum sehr bedauerlich. Es war sehr knapp, und es ist schade, dass der Rat, das Parlament, aber auch die Kommission vor der Gentech-Industrie einen Kniefall gemacht haben. Denn die Imker wollen reinen Honig. Sie wollen das produzieren, was die Bienen ihnen geben und was die Verbraucher wollen, nämlich reinen Honig. Genau das war die Gesetzgebung, die wir uns vorgenommen haben: dass nur unbeabsichtigte Verunreinigung nicht gekennzeichnet werden muss. Es ist auch ein ganz klarer Schlag ins Gesicht des EuGH. Der Europäische Gerichtshof hat ganz klar gesagt, Pollen ist Bestandteil des Honigs.

Was haben wir getan? Wir haben dagegen entschieden. Das schafft keine Begeisterung für Europa – im Gegenteil. Die Verbraucher wollen eine ganz klare Kennzeichnung. Die Verbraucher wollen in ihrer Mehrheit keine Genprodukte, auch die Imker wollen das nicht produzieren. Von daher ist es bedauerlich, dass das Parlament sich so zum Büttel der Gentech-Industrie hat machen lassen.

3-106-451

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-106-481

Claudette Abela Baldacchino (S&D), in writing. - The Report proposes that honey with pollen from GMO plants should indicate that it contains 'ingredients' from GMOs. With the proposed Parliament amendments, the 0.9% threshold with regard to the labelling of the content of GM material would apply to all foodstuffs except honey, given that the highest level of pollen in honey would be 0.05%; so effectively with regard to labelling requirements, there would be one threshold for honey and another for all other foodstuffs. This disparity cannot be accepted and to this extent I voted against.

3-106-511

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que a Comissão justifica a sua proposta de reforma do PCP, afirmando a sobrecapacidade da frota de pesca europeia. Chamo a atenção para o caráter discutível de tal afirmação, tendo em conta que até hoje a Comissão ainda não definiu a sobrecapacidade, pelo que é difícil prová-la. Mesmo que certas regiões possam dispor de uma capacidade de pesca demasiado elevada relativamente ao recurso disponível, essa situação é pontual e localizada e não pode, de modo algum, ser alargada a todas as zonas de pesca da União, nem considerada um postulado. Por outro lado, essa vontade de reduzir a suposta sobrecapacidade da frota não teria qualquer repercussão nas quantidades capturadas, na medida em que estas continuariam a depender dos TAC e quotas, definidos anualmente. Observo, pois, que a Comissão propõe a captura da mesma quantidade de peixe com menos navios, colocando deste modo em perigo numerosas empresas de pesca, nomeadamente artesanal ou costeira, e, conseqüentemente, numerosos empregos.

3-106-541

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - Il miele non è un prodotto composto. Per tale ragione è espressamente vietato aggiungere al miele ingredienti alimentari, additivi e qualsiasi altra sostanza. Ne consegue che il polline non è un ingrediente del miele, in quanto non viene intenzionalmente aggiunto al miele, ma è, al contrario, un costituente naturale. Classificare il polline come ingrediente significa prima di tutto incidere sulla reputazione e sull'identità vera e propria di questo prodotto, tutto naturale, con ripercussioni in termini economici e occupazionali sul settore degli apicoltori: aumento dei costi di produzione dovuto alle esigenze di test supplementari e oneri di etichettatura; forte calo dei consumi e nessun vantaggio per la difesa del polline autoctono.

3-106-571

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Certains de mes collègues, animés de bonnes intentions, pensaient pouvoir aller contre nature et nier que le pollen est naturellement présent dans le miel. C'est comme si on adoptait des lois pour définir le jaune d'œuf comme un ingrédient de l'œuf et rendre obligatoire l'affichage, sur cet œuf, des caractéristiques du jaune d'œuf qui est présent ! Je connais naturellement les questions importantes qui se cachent derrière ce débat[nbsp]...

Oui, je pense qu'il faut informer les consommateurs sur la présence de traces d'OGM dans les produits alimentaires et soutiens totalement la règle qui veut que tout ingrédient contenant au moins 0,9% d'OGM soit étiqueté comme tel.

Mais on parle bien ici des règles applicables aux ingrédients et non aux constituants naturels d'aliments. Par conséquent, cette règle ne s'applique pas au pollen. Les abeilles butinent parfois à plus de 10 km de leur ruche, dans des champs de toutes sortes et... ces abeilles n'ont ni GPS, ni système pour éviter le contact avec les OGM. Il aurait été totalement irresponsable d'obliger tous les apiculteurs à tester chacun de leur pot de miel pour vérifier que les abeilles n'ont pas été au contact d'OGM. J'ai donc voté pour ce rapport.

3-106-601

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La proposta consentirà alla Commissione di modificare le caratteristiche tecniche relative alle denominazioni, descrizioni e definizioni dei prodotti di cui all'allegato I nonché relative ai criteri di composizione del miele di cui all'allegato II

della presente direttiva. Poiché il relatore ritiene che questi siano tutti elementi essenziali della direttiva e per tale motivo ha eliminato detti riferimenti dalla proposta della Commissione, ho inteso sostenere con il mio voto questo testo.

3-106-631

Franco Bonanini (NI), *per iscritto* . - Ho sostenuto con convinzione, votando favorevolmente, la relazione dell'onorevole collega Girling, su un tema particolarmente controverso quale quello della "direttiva miele".

Un tema reso controverso da una diatriba sugli elementi costituenti del miele scaturita da una sentenza della Corte di giustizia secondo cui il polline presente nel miele andrebbe considerato un ingrediente artificialmente aggiunto e quindi regolato ai sensi della direttiva concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri sull'etichettatura dei prodotti alimentari.

Appare tuttavia di tutta evidenza come il polline entri nell'alveare solo grazie all'attività delle api e sia dunque presente per natura nel miele, indipendentemente dal fatto che l'apicoltore lo estragga o meno mediante la centrifugazione. Fatta questa premessa, il testo votato ribadisce in modo chiaro come il polline debba essere classificato come costituente naturale del miele, e come tale debba essere trattato, sia per una corretta legiferazione sulla materia, sia per una maggiore chiarezza nei confronti dei produttori.

Ciononostante, coerentemente con la politica promossa dall'Unione europea per una maggiore trasparenza nei confronti dei consumatori, ritengo opportuno che, qualora fosse riscontrata la presenza di polline OGM oltre i limiti naturali consentiti, stabiliti tramite idonei controlli, questa sia adeguatamente evidenziata sull'etichettatura del prodotto.

3-106-661

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Pitanje je li pelud prirodni sastojak ili sastavni dio meda je na prvi pogled apsurdno i nebitno. No, radi se o odluci koja može imati dalekosežne posljedice na budućnost pčelarskog sektora u Europi. Odvagnuvši sve argumente podržat ću mišljenje prema kojem je pelud jedan od sastojaka meda.

Zašto? Prvenstveno zato što smatram da europski potrošači moraju imati pravo znati sadrži li med koji konzumiraju GMO. Jer ako je pelud sastojak, onda med koji sadrži pelud s GMO biljaka to mora imati naznačeno i na etiketi. Osim prava potrošača, tako ćemo zaštititi i proizvođače meda koji proizvode med bez GMO komponenti, a to je većina europskih pčelara.

Ne slažem se s prijedlogom Europske komisije prema kojem je pelud sastavni dio meda jer to ide na ruku GMO industrije, veletrgovaca medom i uvoznika. Kada se odlučuje između kratkoročne zarade i dugoročne sigurnosti uvijek ću glasati za sigurnost i pravo potrošača da zna što kupuje.

3-106-691

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur du rapport Girling sur la modification de la "directive miel". Comme la rapporteure, j'estime que le miel est un produit naturel dont le pollen est un composant naturel et non un ingrédient. J'estime par ailleurs qu'il est nécessaire de prêter attention aux effets directs et indirects sur le secteur de l'apiculture de cette proposition de la Commission. Grâce au vote du Parlement européen les producteurs n'auront pas de coûts supplémentaires liés à l'étiquetage de leur produit.

3-106-721

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce texte déterminant le pollen comme un constituant du miel et non pas un ingrédient qui peut en être dissocié. Comme je l'avais déjà exprimé auparavant, affirmer le contraire aurait eu des impacts néfastes pour le secteur de l'apiculture. Il aurait notamment été soumis à des exigences d'étiquetage et à de tests excessifs qui auraient pour conséquence une hausse du prix du miel, dommageable pour le consommateur. Avec le pollen comme ingrédient, le miel aurait perdu son statut de produit naturel. Cela aurait été alors la porte ouverte à l'ajout de produits artificiels.

3-106-751

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - El informe surge como consecuencia de la sentencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea en el asunto Bablok sobre la situación del polen respecto a la miel. El informe establece que el polen no es un ingrediente de la miel, sino un componente natural de esta. De este hecho se derivan implicaciones prácticas en diversas materias como el etiquetado europeo o la supervisión y autorización de los requisitos necesarios para la miel, a las que el informe trata de dar solución mediante una armonización de la legislación al respecto.

3-106-781

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O mel e todos os produtos apícolas são de extrema importância para o sustento de algumas comunidades da UE. Entendo que o mel deve ser certificado porquanto a sua constituição varia de local para local. Para se ter a noção de quão variável é a sua constituição dentro de um próprio país, o mel da Região do Alentejo Central é quase todo de pólen de rosmaninho e na Região Norte do Alentejo é quase todo de urze ou esteva. Estas diferenças tornam a questão da sua certificação algo complexa, mas não deve ser abandonada.

3-106-811

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Apresentámos várias propostas de alteração a este relatório, sempre na perspectiva de defesa do direito do consumidor a ser informado sobre a presença de pólen de organismos geneticamente modificados (OGM) no mel. Defendemos a obrigatoriedade de mencionar o país (ou países) de origem do mel. Na defesa dos pequenos apicultores, atendendo à necessidade de proceder à análise do produto previamente à sua rotulagem e ao custo acrescido que esta medida poderia significar, propusemos que o custo destas análises não fossem imputados ao apicultor e que a UE compensasse os apicultores afetados com perda de rendimentos devido à contaminação do mel com OGM. Como medida de fundo, propusemos o impedimento da utilização de OGM nas zonas de produção tradicional de mel, garantindo um perímetro mínimo de segurança livre de OGM que evite a sua contaminação. O resultado das negociações não cobre nenhuma destas preocupações, continuando os consumidores a não ser devidamente informados e os pequenos produtores sujeitos à contaminação do seu mel com pólen transgénico. Razões para o nosso voto contra. Reconhecemos a dificuldade de lidar com este dossiê num quadro em que é permitida a libertação e o cultivo em grande escala de OGM na Natureza, como sucede na UE – situação que urge alterar.

3-106-841

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. - J'ai souhaité voter en faveur de ce texte qui définit le pollen comme un composant naturel du miel, plutôt que comme un ingrédient. Ce texte

me paraît atteindre un bon équilibre entre la protection des intérêts des apiculteurs et le droit à l'information des consommateurs européens. Les coûts liés aux tests réalisés pour obtenir les renseignements nécessaires pour l'étiquetage auraient pu avoir des incidences négatives pour la compétitivité du secteur agricole et entraîner l'arrêt de l'activité de certains apiculteurs.

3-106-871

Мария Габриел (PPE), *в писмена форма* . - Гласувах за този доклад, защото той е поредният сигнал на подкрепа за сектора на пчеларството, който Европейският парламент отправя. Чрез него избягваме отрицателните последици, които пчеларският сектор щеше да изпита, ако поленът беше приет за външна съставка, а не за естествен съставен елемент на меда. Преките последици са свързани с разходите за етикетиране и тестване, които биха произлезли въз основа на европейското законодателство за етикетиране на хранителни продукти. Косвените последици са свързани с репутацията на меда като естествен, здравословен продукт.

Радвам се, че повечето колеги се съгласиха с това, че Директивата за меда не трябва да се смесва с ГМО дебата за съвместното съществуване. Въпросите за ГМО и етикетирането на хранителните продукти са обекти на други директиви, а не на Директивата за меда. Подкрепям докладчика за премахването на възможността ЕК да изменя съществени елементи на директивата като техническите характеристики, свързани с наименованията, описанията на продукти, както и с изискванията за състава на меда.

Докладът отразява стандартната позиция на ЕП относно делегираните актове и отговаря на подходите, предприети при други директиви. Затова гласувах за този доклад – защото е продължение на последователните стъпки на Парламента, както по отношение на правомощията на ЕК, така и по отношение на подкрепата за сектора на пчеларството.

3-106-901

András Gyürk (PPE), *írásban* . - A méz irányelv módosításának központi kérdése az volt, hogy a virágpör a méz természetes alkotóelemének vagy összetevőjének minősül-e. A mai döntés értelmében a méz esetében nem alkalmazhatóak a GMO-tartalomra vonatkozó szigorú ételcímkézési előírások, amely ellentétben áll a magyar GMO-mentes mézet termelő méhészek és az egészségtudatos polgárok érdekeivel. Ezért szavazatommal nem támogattam, hogy az Unió a saját termelői érdekeit figyelmen kívül hagyva harmadik országok kereskedelmének kedvezzen, súlyosan megsértve a fogyasztók választási szabadságát.

3-106-931

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto* . - Più volte è stato sventato il tentativo di considerare il polline come ingrediente e non come componente naturale del miele. Questo approccio costituisce un errore scientifico, e comporterebbe problematiche che potrebbero generare un forte calo dei consumi di miele italiano, con forti ricadute in termini occupazionali. Bene dunque il risultato raggiunto con l'attuale formulazione della direttiva, così come per altro era stato proposto dalla Commissione europea. Bene poi che durante i negoziati in Consiglio sia stato chiarito che, nel caso venga rilevato polline OGM nel miele, quest'ultimo necessiterà di un'autorizzazione per l'immissione al consumo ed il prodotto dovrà essere adeguatamente etichettato in applicazione del Reg. 1829/2003.

3-106-961

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. - Le Parlement européen vient de se prononcer sur la modification de la "directive miel". Suite à l'arrêt de 2011 de la Cour de justice de l'Union européenne qui impose que le miel contenant du pollen OGM soit étiqueté, la Commission européenne a préféré présenter une révision de la directive miel qui évite cet étiquetage par une astuce sémantique qui permet de considérer le pollen OGM comme un constituant naturel du miel. Nous, députés du groupe des Verts, nous sommes mobilisés aux côtés des associations et des professionnels du secteur afin de rejeter cette proposition hypocrite. Aujourd'hui, les députés européens approuvent le fait de ne pas imposer d'étiquetage du pollen OGM dans le miel. C'est intolérable ! En cachant la contamination du miel par des OGM aux consommateurs, c'est la liberté de choix du consommateur - opposé à la présence d'OGM dans sa nourriture - mais aussi la liberté pour les apiculteurs de produire sans OGM qui sont clairement bafouées.

3-106-991

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. - J'ai soutenu cet accord de première lecture, qui maintient la définition du pollen comme étant un constituant à part entière, et non un ingrédient, du produit miel. Un étiquetage du pollen en tant qu'ingrédient aurait été techniquement et économiquement très difficile à mettre en place pour les producteurs. Il n'aurait rien apporté concernant la traçabilité du pollen OGM dans le miel, le produit dans son ensemble étant déjà soumis à la réglementation sur les OGM et leur étiquetage.

Enfin, une approche "ingrédient" aurait pu ouvrir la voie à l'apparition sur le marché de miels frauduleux et trafiqués. Je me félicite donc que ce texte continue à considérer le miel comme un produit mono-ingrédient.

3-107-021

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. - J'ai voté contre la résolution législative sur le miel car le texte proposé en plénière n'a pas été amélioré suite au dernier trilogue. Malheureusement, adopté comme tel, c'est-à-dire en définissant le pollen comme constituant naturel du miel et non comme un ingrédient, ce texte revient à cacher la présence d'OGM aux consommateurs. En effet, si l'on considère que le pollen est un élément naturel constituant du miel, nul besoin d'étiquetage. Si, par contre, il s'agit d'un ingrédient, alors les apiculteurs peuvent, sous certaines conditions, être amenés à étiqueter leur miel pour informer le consommateur sur la présence d'OGM dans leur produit.

De surcroît, la majorité n'a pas souhaité adopter la solution alternative sur l'étiquetage du pollen en tant qu'ingrédient en cas de présence de champs OGM dans un rayon de 10 kilomètres.

3-107-051

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *in writing*. - I voted against because the report proposes as a result of trilogue negotiations that honey with GMO-pollen will not need to be labelled.

3-107-081

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. - Už od dávných dob je med brán jako produkt prospěšný pro lidské zdraví a je tak dobře znám široké populaci. Tomu také odpovídala rozsáhlá diskuze napříč Evropským parlamentem. Zejména například stanovení, co je a

není přirozenou složkou medu, ukázalo, že tato problematika není nikomu lhostejná. V návrhu je brán ohled na celou řadu aspektů, na možné dopady na malé i velké včelaře, profesionály i amatéry, na odpovídající označení umožňující kvalitní informování spotřebitelů a další. Ačkoliv pokládám návrh za prospěšný a potřebný, mám určité výhrady zejména v částech týkajících se geneticky modifikovaných potravin a jejich označování. Z těchto důvodů jsem se při hlasování zdržel.

3-107-111

Linda McAvan (S&D), *in writing*. - Today Labour MEPs abstained in the final vote on honey. This is a complex issue, balancing consumer rights and practical issues for bee keepers. We have consistently supported amendments which sought to give consumers the right to know whether the honey they buy is made from bees feeding on GM crops – and we are disappointed that the final agreement made with national ministers does not provide for meaningful labelling. As a result, consumers will not know whether they are eating GM honey and we could not vote in favour. However, we also did not want to vote against and support the ECJ judgment, which will be difficult to implement, especially for countries such as the UK where we have trial GM sites. British beekeepers are concerned that they may have to test their honey to prove that it does not contain GM pollen. Where buffer zones exist between GM crops and hives, as they do voluntarily in the UK, Labour MEPs think there is no need to carry out any additional tests on the honey or change labels in any way. However, as this guarantee was not written into the law, we could not give our support to either option.

3-107-141

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Je réclame l'interdiction de la culture en plein champ des OGM. Sans reprendre cet objectif, ce rapport propose de définir le pollen comme ingrédient du miel de sorte à rendre obligatoire l'étiquetage de pollen génétiquement modifié. Cela aurait pu être une protection minimale légitime des consommateurs. Mais les amendements ont eu pour effet de vider le texte de sa substance, c'est-à-dire la protection des consommateurs face au OGM, je vote contre.

3-107-171

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I have voted against as this report relating to honey is not comprehensive.

3-107-201

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Já no passado havia votado negativamente este relatório por considerar que: a proteção dos apicultores europeus que produzem mel sem a presença de pólen proveniente de plantas e flores geneticamente modificadas, e a potencial valorização da sua produção, não estavam garantidas; o texto sujeito a votação não permite distinguir o mel produzido a partir de pólen proveniente de OGM ou livre de OGM, não permitindo também informar convenientemente os consumidores sobre a verdadeira composição do mel que adquirem e consomem; com esta diretiva, se tornar possível a mistura de méis produzidos na Europa com outros de outros espaços geográficos, sem qualquer referência à sua proveniência e composição, não protegendo devidamente os apicultores europeus. Os aspetos enunciados mantêm-se, pelo que o meu voto se manteve também negativo.

3-107-231

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. - As shadow rapporteur for the EPP, I consistently opposed during the whole procedure the Commission proposal for the amendment of the Honey Directive, which went against the ruling of the ECJ in the Bablok Case (C-442/09). The outcome of the trialogue negotiations, which mostly kept the original proposal, goes against the freedom of choice of consumers who want to understand what is inside the honey they are buying and, most importantly, goes against their concern to consume GMO-free honey.

As has been said many times, supporting the achieved compromise means going both against the consumer's freedom of choice and against the beekeeping sector in its efforts to producing GMO-free honey. The compromise protects the GMO industry in its intention to secure more space for GMO crops, it protects honey packers and importers who blend lower quality honey from foreign markets – absolutely NOT beekeepers and NOT consumers. Therefore, once again, I was absolutely against the amendment of the Honey Directive in such a way.

3-107-261

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Prijedlog Komisije je usko dopuniti Direktivu 2001/110/EZ koja se odnosi na med, definiranjem peluda kao sastojka meda. Time se pokušava progurati genetski modificirana hrana u prehranu, bez obavještanja građana. Naime pravila EU-a o označavanju genetski modificirane hrane kažu da na deklaraciji mora biti označeno ako artikl sadrži više od 0,9% GM sadržaja.

Međutim, ako smatramo da je pelud prirodni sastojak meda, ovaj prag nije prijedben, čak i ako je isključivo od GM usjeva, zato što pelud u koncentraciji meda nije nikada viši od 0,5%. U potpunosti sam protiv ovog prijedloga, te sam izuzetno zabrinut za zdravlje građana, ali i male proizvođače u Uniji, koji i dalje proizvode na prirodan način. Kao predstavnik naroda, cilj mi je zalagati se za interese hrvatskih građana i zaštititi buduće naraštaje.

Također želim da se trud hrvatskih pčelara koji ulažu velike napore da bi proizveli prirodan i siguran med prepozna. Takav posao nije nimalo lak, te zahtijeva veći stupanj odgovornosti i konstantno ulaganje u obrazovanje, objekte i drugu opremu, te svakodnevnu brigu o pčelama. Hrvatska je „GMO free” zemlja i nadam se da će se poštovati volja njezinih građana da takva i ostane.

3-107-291

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig* . - Vi, de danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet, har i dag undladt at stemme ved den endelige afstemning om honning. Årsagen hertil er, at det er et meget komplekst spørgsmål. Vi kæmper og har altid kæmpet for god og brugbar mærkning af fødevarer, og vi ved, at mange forbrugere er bekymrede for anvendelsen af GMO. Som vi har forstået det, så giver den endelige lovaftale ikke mulighed for denne slags mærkning. Det er vi skuffede over. Dog vil vi ikke stemme imod aftalen, da vi anerkender, at der ligger en endelig aftale, og at medlemslandene også har vedtaget dette. I Danmark har vi ikke problemer, da vi ikke anvender GMO udover i visse lukkede forsøg. Vi havde blot håbet på, at Ministerrådet og Europa-Parlamentet i forhandlingerne ville have fundet et kompromis, der både kunne have skabt regelklarhed og mulighed for en tilfredsstillende GMO-mærkning, hvor honningproducenter der bor tæt på marker med GMO-afgrøder, ville skulle oplyse om dette på honningen.

3-107-321

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Appoggio il progetto al fine di assicurare anche per il miele una serie di norme che definiscono il polline come componente naturale del miele, piuttosto che come ingrediente.

Il dilemma tra ingrediente e costituente è sorto a causa delle implicazioni in materia di etichettatura per ciascuna opzione. Se il polline continua ad essere considerato una "costituente", il polline geneticamente modificato presente non avrebbe bisogno di alcuna etichettatura. Questa situazione deriverebbe dal fatto che, secondo la norma sugli organismi geneticamente modificati, solo il contenuto geneticamente modificato presente in quantità superiore allo 0,9 per cento deve essere indicato nell'etichetta del prodotto finito. Dal momento che il polline naturale raggiunge una soglia intorno allo 0,5 per cento per ogni partita di miele, non potrebbe mai superare la soglia di etichettatura.

Condivido pienamente la posizione del parlamento sulla questione in esame, dal momento che ha deciso di schierarsi contro gli OGM, in favore delle produzioni agricole di qualità che caratterizzano il mercato europeo e alcune regioni europee in maniera particolare, promuovendo standard qualitativi elevati, con un occhio di riguardo alla vasta componente agricola dell'economia europea.

3-107-351

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), *na piśmie* . - W dzisiejszym głosowaniu poparłam poprawki do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/110/WE, dlatego że zgadzam się z opinią, iż pyłek jest naturalnym komponentem miodu, a nie jego składnikiem. Biorąc pod uwagę proces wytwarzania miodu, pyłek występuje w nim w sposób naturalny, gdyż dostaje się on do ula tylko na skutek pracy pszczół i znajduje się w jego składzie zupełnie niezależnie od działalności ludzkiej. Gdybyśmy mieli uznać, że pyłek pobrany z roślin modyfikowanych genetycznie jest składnikiem miodu, doprowadziłoby to znacznego wzrostu cen tego produktu oraz do zaprzestania produkcji przez pszczelarzy produkujących miód na małą skalę. Koszty badań, które musiałyby być przeprowadzone do zebrania informacji niezbędnych do etykietowania miodu, wpłynęłyby na obniżenie opłacalności takiej produkcji, a dodatkowo wprowadzałyby w błąd konsumenta, wywołując u niego przeświadczenie, że taki pyłek jest do miodu dodawany na etapie produkcji i że miód nie jest już w pełni naturalnym produktem.

3-107-381

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie* . - Miód jest w 100% naturalnym produktem. Pyłek nie jest składnikiem miodu, ale jego naturalnym komponentem. Pszczoły, które zbierają nektar przenoszą pyłek i stąd znajduje się on w miodzie. Uznanie pyłku za składnik miodu wprowadzałoby w błąd konsumentów, którzy mogliby uważać, że pyłek jest dodawany do miodu. Jest to oczywiście nieprawdą. Ta regulacja oraz zdefiniowanie pyłku jest niezwykle ważne dla branży pszczelarskiej. Jeśli miód zyskałby oznaczenie o zawartości pyłku genetycznie zmodyfikowanego, straciłby opinię produktu naturalnego, a co za tym idzie pozytywną opinię u konsumentów. Uznanie pyłku za składnik spowodowałoby wzrost kosztów badań mających na celu uzyskanie etykietowania. Koszty byłyby najbardziej uciążliwe dla małych producentów, gdyż mogłyby podważyć rentowność produkcji. Z drugiej strony, wzrost kosztów produkcji doprowadzi do wzrostu cen detalicznych miodu. Uznanie pyłku za naturalny komponent nie oznacza, że na etykietach nie będzie oznaczenia,

iż pyłek jest genetycznie modyfikowany, jeśli taki jest stan faktyczny. Jeśli ilość pyłku genetycznie zmodyfikowanego przekroczy próg 0,9% zawartości w produkcie, wtedy stosowna adnotacja będzie pojawiać się na etykiecie. Popieram sprawozdanie Pani Poseł Girling, gdyż działamy w celu ochrony rynku wytwórców miodu. Chciałbym podkreślić, że uznanie pyłku za komponent miodu nie będzie mieć żadnych szkodliwych konsekwencji dla zdrowia publicznego.

3-107-411

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. - Mi posición ha sido encontrar una solución de consenso entre la tesis de la Comisión Europea y la del Tribunal de Justicia. No puedo, sin embargo, avalar el acuerdo interinstitucional adoptado en el mes de marzo, ya que no contiene la referencia a la protección al consumidor (necesidad de indicar el porcentaje de polen que contiene la miel) ni advierte sobre la necesidad de adoptar medidas para tratar la problemática existente por la coexistencia de cultivos y de aplicar la legislación vigente.

3-107-441

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - The report restores legal certainty to a sector that has been suffering from uncertainty and trade restrictions since the ECJ ruling of 2011. The key issue is the definition of pollen, and I absolutely stand by the position that pollen is a natural constituent of honey and not an ingredient. Pollen enters honey as a result of bees' activity and is not deliberately added by the beekeeper. This is consistent with international trade standards set for honey, which define honey as non-compound product with no ingredients. EU law should not be based on a false premise, and should not unilaterally punish beekeepers by undermining the reputation of their product. The adoption of this report by my Conservative colleague Julie Girling, will restore legal certainty to the honey sector so that beekeepers and honey producers can return to their usual business as it was before the court ruling. For these reasons, I voted in favour and was pleased to be able to support Welsh and European beekeepers.

3-107-471

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Que ce soit clair: pas de contournement de la règle OGM! La proposition permettra à la Commission de modifier les caractéristiques techniques relatives aux dénominations, descriptions et définitions des produits figurant à l'annexe I et les caractéristiques de composition des miels figurant à l'annexe II de la présente directive. Or, la rapporteure estime qu'il s'agit là d'éléments essentiels de la directive. Par conséquent, la proposition de la Commission, en autorisant une modification des éléments essentiels, va au-delà du champ d'application des actes délégués, tel qu'il figure dans le traité. C'est la raison pour laquelle, dans son rapport, la rapporteure a supprimé ces références dans la proposition de la Commission.

3-107-501

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. - J'ai voté contre le rapport sur le miel issu de l'accord avec le Conseil, qui pose problème en termes de qualification du pollen.

En effet, si l'on considère que le pollen est un élément naturel constituant, nul besoin d'étiquetage. Si, par contre, il s'agit d'un ingrédient, alors les apiculteurs peuvent être amenés à étiqueter leur miel pour informer le consommateur sur la présence d'OGM dans leur produit. Au cours des précédents votes, je défendais une solution alternative : sans culture

OGM à proximité des apiculteurs, et donc sans risque de créer du pollen OGM, le pollen devait être considéré comme étant un constituant naturel du miel.

En revanche, en cas de présence de champs OGM dans un rayon de 10 [nbsp]kilomètres, le pollen devait être considéré comme un ingrédient, statut qui implique des analyses approfondies. Notre approche permettait de soutenir tous les producteurs qui s'efforcent de mettre sur le marché des miels de qualité, et sans OGM, répondant à la demande des consommateurs et dans un souci de proportionnalité des contrôles. Je regrette que les députés du FN et de l'UMP aient soutenu ce texte sous la pression d'arguments économiques, donnant ainsi une majorité au rapport.

3-107-531

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat împotriva raportului referitor la propunerea de directivă de modificare a Directivei 2001/110/CE a Consiliului privind mierea. Propunerea Comisiei amendează directiva privind mierea cu scopul de a clarifica faptul că polenul este un constituent natural și nu un ingredient și pentru a alinia directiva la prevederile articolului 190 din Tratatul de la Lisabona privind actele delegate.

Grupul S&D consideră că definirea polenului ca fiind un component natural permite evitarea aplicării prevederilor regulamentului privind organismele modificate genetic (OMG) în cazul mierii, în detrimentul crescătorilor de albine și a consumatorilor, care trebuie să aibă informații corecte și complete cu privire la produsele pe care le cumpără sau consumă. Raportorul a început negocierile cu Consiliul pe baza propunerii Comisiei iar acordul la care s-a ajuns prevede că polenul este un component natural al mierii.

Conștient de costul etichetării suplimentare, Grupul S&D a propus un amendament de compromis care propune obligația etichetării suplimentare doar pentru polenul modificat genetic. Astfel, doar polenul provenind din zonele unde contaminarea OMG este posibilă ar necesita testarea și etichetarea necesare. Consider că fiecare consumator are dreptul să cunoască dacă mierea pe care o cumpără conține organisme modificate genetic.

3-107-561

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Pohvaljujem napore izvjestiteljice Girling koji idu u smjeru vraćanja zdravog razuma u poslovanje pčelara, mahom malih i srednjih poduzetnika diljem Europe.

Naime, nakon što je Europski sud pravde 2011. donio odluku da je pelud sastojak meda, ista odluka uzrokovala je skupe i nepotrebne komplikacije za pčelare koji su se našli u situaciji da moraju ponovo označavati sav med i proizvode koji sadrže med, a da bi indicirali pelud kao sastojak u istom. Ista praksa ima potencijal da pčelare košta 3,25 milijuna eura, a da pri tome potkopa percepciju potrošača prema medu kao prirodnom proizvodu. Budući da med jeste prirodni proizvod, kao takvog ga treba izuzeti iz obveze prikaza popisa sastojaka. Stoga sam glasovala za amandman izvjestiteljice Girling koji traži da se pelud ne smatra sastojkom meda, nego tvornom tvari.

3-107-591

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. - Ich habe den Bericht abgelehnt, da ich nicht glaube, dass der jetzige Text für den Verbraucher vertretbar ist und außerdem die heimischen Imker benachteiligt. Pollen ist für mich auch keine Zutat im Honig. Bienen können nicht willentlich handeln. Wer sich als Verbraucher trotzdem für genfreien Honig entscheidet, kauft bei

seinem heimischen Imker und kann so fast absolut sicher sein, eine entsprechende Ware zu erhalten.

15.15. Europäischer Meeres- und Fischereifonds (A7-0282/2013 - Alain Cadec)

3-107-651

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-107-681

Dolores García-Hierro Caraballo (S&D). - Señor Presidente, es verdaderamente una satisfacción para la delegación socialista española poder dar el voto afirmativo, como así ha sido, al Fondo Europeo Marítimo y de Pesca, porque conseguimos que se cumplan los objetivos que se han aprobado en estos dos años y que benefician no solo a la pesca industrial, sino también a la pequeña pesca costera artesanal, a los hombres y mujeres que viven de su trabajo diario en la pesca, a las mariscadoras, a los jóvenes que van a tener una nueva oportunidad de formación, de capacitación, de poder dar continuidad a este sector importante, y, sobre todo, a muchas regiones y pueblos de Europa que sin la ayuda de este Fondo realmente no podrían subsistir. No podrían mantener ni la pesca ni sus tradiciones ni su gastronomía ni su cultura.

Centenares de familias, miles de personas en España verían peligrar si no fuera por la aprobación de este Fondo sus puestos de trabajo y su forma de vida. Por lo tanto, expreso mi satisfacción y felicito al Parlamento Europeo por haber conseguido este acuerdo.

3-107-711

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine predsjedniče, usvajanje Uredbe o Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo zadnji je korak u reformi zajedničke ribarstvene politike i ujedno ključni mehanizam financiranja. Ribarima diljem Europske unije bit će potrebna značajna podrška u prilagodbi novim zahtjevima i mjerama i stoga podržavam usvajanje ovoga teksta.

Riječ je o malom fondu čija osnovna svrha mora biti podrška sektoru, a mišljenja sam da će ključno pitanje biti hoće li ribari Europske unije zaista moći iskoristiti sredstva i u tom smislu želim posebno naglasiti potrebu jasne i jednostavne provedbe. Zadovoljan sam činjenicom da konačni tekst sadrži i mjere namijenjene floti. Ribarima su upravo ove mjere možda i najkorisnije i vjerujem da one zaista mogu pomoći u očuvanju održivosti ribarstva. Održivost podrazumijeva ne samo ekološku komponentu, već i elemente socio-ekonomije sektora i te mjere mogu pomoći očuvanju tradicije i malih segmenata ribarstva.

Posebno je važno financiranje djelatnosti uzgoja, financiranje diversifikacije djelatnosti i prerade proizvoda ribarstva, a pozdravljam i povećanje postotka financiranja za male sektore te mjere poduzete u okviru lokalnih inicijativa kao i prepoznavanje specifičnosti otoka.

3-107-741

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-107-771

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub*. - Il-kontribut ekonomiku tal-qasam tas-sajd, f'għadd ta' pajjizi, jista' ma jkunx daqshekk sinifikanti. Imma xorta jibqa' qasam importanti minn diversi aspetti. L-ewwel u qabel kollox jibqa' importanti għax nafu l-htieġa tal-hut fid-dieta tagħna. Għalhekk importanti li ngħinu lis-sajjieda fix-xogħol tagħhom u wkoll biex ikollhom ġejjieni aħjar. Irridu nżommu f'moħħna li wlied is-sajjieda aktarx li jfittxu impjeg f'xi qasam iehor meta jaraw it-tbatijiet li jkollhom jgħaddu minnhom il-ġenituri tagħhom. Għalhekk għanda nagħmlu ħilitna biex l-impjegji f'dan il-qasam ikunu aktar attraenti.

3-107-801

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que a Comissão justifica a sua proposta de reforma do PCP, afirmando a sobrecapacidade da frota de pesca europeia. Chamo a atenção para o carácter discutível de tal afirmação, tendo em conta que até hoje a Comissão ainda não definiu a sobrecapacidade, pelo que é difícil prová-la. Mesmo que certas regiões possam dispor de uma capacidade de pesca demasiado elevada relativamente ao recurso disponível, essa situação é pontual e localizada e não pode, de modo algum, ser alargada a todas as zonas de pesca da União, nem considerada um postulado. Por outro lado, essa vontade de reduzir a suposta sobrecapacidade da frota não teria qualquer repercussão nas quantidades capturadas, na medida em que estas continuariam a depender dos TAC e quotas, definidos anualmente. Observo, pois, que a Comissão propõe a captura da mesma quantidade de peixe com menos navios, colocando deste modo em perigo numerosas empresas de pesca, nomeadamente artesanal ou costeira, e, conseqüentemente, numerosos empregos.

3-107-831

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I backed this proposal because I believe that the objectives of the European Maritime Fisheries Fund are to boost innovation, help communities diversify their economies, finance projects that create new jobs and improve the quality of life along the European coast. In addition, in order to implement the Common Fishery Policy, I consider it of fundamental importance to foster the maritime sectors by promoting social cohesion and inclusive territorial development of fisheries areas.

3-107-861

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche (FEAMP) constitue le volet financier de la réforme de la politique commune de la pêche. C'est également un des fonds structurels couverts par le cadre stratégique commun. Le FEAMP est doté d'un budget de 6,4 milliards d'euros pour 2014-2020. Il sera mis en œuvre à travers un programme opérationnel unique pour chaque État membre. Prenant en compte tant les aspects environnementaux qu'économiques et sociaux, j'ai voté en faveur de ce texte.

3-107-891

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho sostenuto col mio voto la relazione Cadec che analizza le modifiche apportate al FEAMP, il fondo che sostiene le azioni previste dalla recente riforma della Politica Comune della Pesca.

3-107-921

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Iako Slavonija iz koje dolazim nema izlaz na more, svjesna sam važnosti i utjecaja zajedničke ribarske politike na gospodarska, društvena i ekološka zbivanja u Hrvatskoj i Europskoj uniji. Oko jedne stvari se svi možemo složiti, a to je da se dosadašnji način gospodarenja ribljim fondom u morima zemalja članica EU-a mora promijeniti.

Resursi su dovedeni do granice izdržljivosti i pozdravljam svaki potez koji će dovesti do smanjenja izlova. Stanje podmorja i ribljeg fonda na istočnoj, hrvatskoj strani Jadrana je prema većini pokazatelja bolje nego na njegovoj zapadnoj strani. Novi propisi koji bi takvo stanje održali ili čak popravili su dobro došli.

No, ljudima u industriji, posebice malim ribarima, potrebno je ili omogućiti da od ribarstva i dalje žive ili ponuditi alternativu. Tržište ribe, školjaka i drugih morskih proizvoda potrebno je urediti i organizacije proizvođača tu mogu biti čimbenik, no treba uzeti u obzir kako među zemljama članicama postoje velike razlike po pitanju njihove brojnosti i organiziranosti.

3-107-951

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . - La relazione è basata sui seguenti punti principali: sovraccapacità della flotta; concessioni di pesca trasferibili e riconversione; piano d'azione per la pesca artigianale e costiera; capitolo sociale del FEAMP; rinnovo della flotta; blocchi temporanei e fondo di mutualizzazione; investimenti nei porti; pareri scientifici e raccolta di dati; aiuto all'immagazzinamento; compensazione dei costi supplementari nelle regioni ultraperiferiche; acquacoltura; sviluppo sostenibile delle zone di pesca; politica marittima integrata. Ho votato a favore della proposta poiché il Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca aiuterà i pescatori ad osservare il divieto di rigetto, migliorerà la sicurezza, le condizioni di lavoro, le infrastrutture portuali e semplificherà la raccolta di dati. Tutto questo contribuirà a rendere la pesca dell'UE più sostenibile. La proposta prevede misure concrete per una migliore gestione della pesca, per eliminare il sovrasfruttamento e il controllo della capacità della flotta. È stata introdotta inoltre una clausola per consentire ai pescatori sotto i 40 anni con almeno 5 anni di esperienza nel settore di ricevere fino a 75.000 € se acquistano una piccola barca da pesca costiera tra i 5 e i 30 anni.

3-107-981

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte établit le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche pour la période 2014-2020. Ce fonds permet alors de mettre en place de manière adéquate une politique européenne de la pêche durable et compétitive. Il était important de doter l'Union européenne d'un instrument financier approprié pour remplir ces objectifs. Les dispositions relatives à favoriser la création d'emplois dans ce secteur et à aider les jeunes à intégrer ce secteur sont particulièrement intéressantes.

3-108-011

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - A pesca é a forma de sustento de muitas comunidades, algumas das mais pobres e mais vulneráveis da UE. Os fundos disponíveis para a renovação das frotas pesqueiras são extremamente importantes para ajudar os pescadores, quer seja a fundo perdido ou através de participações nos investimentos na modernização das frotas. Destaco que essa modernização deve passar por nova tecnologia e melhor formação. No atual contexto estas devem estar aliadas de modo a que a pesca seja praticada com

novos meios de captura e escolha de espécies, assegurando a conservação dos efetivos haliêuticos e beneficiando os pescadores e melhorando os seus rendimentos, sendo assim um fator de maior inclusão social para os mesmos.

3-108-041

Franco Frigo (S&D), *per iscritto*. - Attraverso il Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca (FEAMP) l'Unione europea mette a disposizione 6,5 milioni di euro per il periodo 2014-2020 per garantire un'efficace attuazione della politica comune della pesca.

Ho sostenuto l'adozione del FEAMP in quanto questo fondo supporterà i pescatori nella transizione verso una pesca sostenibile, aiuterà le comunità costiere a diversificare le loro economie, finanzia i progetti che creeranno nuovi posti di lavoro e miglioreranno la qualità della vita nelle regioni costiere europee.

Ritengo sia essenziale l'attenzione che il FEAMP pone sulla formazione professionale dei giovani e sul loro ingresso nel settore della pesca. Per promuovere la creazione di nuovi posti di lavoro, infatti, il FEAMP mette a disposizione 40[nbsp]000 euro per quei pescatori di più di 50 anni che assumono per almeno due anni un giovane per permettergli di apprendere metodi di pesca sostenibili.

3-108-071

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. - Concernant le vote sur le volet financier de la politique commune de la pêche (PCP), le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche (FEAMP), je me suis abstenue. Ce texte est trop ambigu et sujet à diverses interprétations pour savoir s'il va réellement permettre de mettre en œuvre le principe de durabilité des ressources, victoire que nous avons obtenue dans la philosophie même de la réforme de la PCP. Tout dépendra de l'interprétation qu'en feront les États membres. Cependant, cette résolution a tout de même le mérite de vouloir, entre autres, renforcer les financements de la collecte de données sur l'état des stocks halieutiques, le renforcement significatif des contrôles ainsi qu'une meilleure sécurisation et des conditions de travail sur les bateaux.

3-108-101

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. - Alors que le fonds pour la pêche devait entrer en vigueur au 1er janvier 2014, j'ai voté en faveur de ce rapport afin que les espoirs du secteur se concrétisent et que l'Union européenne soutienne les professionnels de la pêche qui attendaient beaucoup de cette nouvelle programmation budgétaire.

Grâce à l'action du Parlement européen, les 6,5 milliards d'euros du Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche permettront de soutenir financièrement l'installation de jeunes pêcheurs, de renouveler les moteurs des bateaux de pêche jusqu'à 24 mètres, mais également de créer un fonds de mutualisation pour venir en aide aux professionnels du secteur, suite à des crises ou à des catastrophes naturelles. Nous aurions souhaité aller plus loin pour favoriser notamment les aides au renouvellement des navires mais nous sommes néanmoins satisfaits d'avoir pu faire entendre nos arguments.

Par ce vote, le Parlement européen montre sa détermination à soutenir la modernisation de la pêche et en ce sens, ce rapport constitue une première étape dans cette voie qu'il faudra consolider à l'avenir.

3-108-131

Isabella Lövin (Verts/ALE), *skriftlig* . - Omröstningen gällde Europeiska havs- och fiskerifonden, dvs. pengarna till fiskerireformen och den sista av alla EU:s fonder som röstas. Omröstningen handlade om att acceptera den första behandling som överenskommits med rådet i januari 2014. Hela reformen av den gemensamma fiskeripolitiken var en revolutionerande framgång som bl.a. innebär att överfiske numera är förbjudet.

Den europeiska havs- och fiskerifonden som vi röstade om i[nbsp]dag var tänkt att stödja denna reform mot ett hållbart fiske. Tyvärr var det många delar av kommissionens lagförslag som försämrades under förhandlingarna med parlamentet och rådet. Efter intensivt arbete lyckades vi få bort de värsta försämringarna, såsom bidrag till nybyggnation av fartyg och bidrag för övertagande av någon annans fiskeriverksamhet. Vi säkrade också mer pengar till fiskerikontroll och insamling av vetenskaplig information. Trots dessa framgångar, lyckades vi inte nå hela vägen. Alltför många bidrag som driver ett fortsatt överfiske kom med i den slutgiltiga uppgörelsen, bl.a. startbidrag till unga fiskare, bidrag för motorbyten och bidrag för lagring av fisk. Därför valde jag att rösta emot betänkandet.

3-108-161

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – L’amorce d’un marché européen des droits de pêche était le point noir de la réforme de la politique commune de la pêche. Le Parlement supprime la possibilité de vendre et d’acheter des quotas de pêche (concessions de pêche transférables). C’est un point positif décisif. Pour le reste, il prévoit d’autres avancées comme la possibilité que le FEAMP apporte un soutien financier aux pêcheurs pendant les périodes de repos biologiques nécessaires à la reproduction des espèces. Il ajoute un soutien aux jeunes pêcheurs pour les aider dans leur installation. Il renforce les moyens alloués à la collecte des données sur la ressource et l’activité de pêche. Je vote pour.

3-108-191

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report as it proposes a number of positive amendments to the original Commission proposal. A case in point is the increased investments in ports in order to take into account the strategic role of ports in ensuring the competitiveness and sustainability both of fishing activities and of coastal areas. Moreover, it is extremely positive that it is up to the individual Member States to define the terms of ‘small-scale’ and ‘coastal fisheries’, as characteristics vary according to the sea basins concerned.

3-108-221

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I have voted in favour of the European Maritime and Fisheries Fund.

3-108-251

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit* . – Le FEAMP contient l’ensemble des aides à destination des pêcheurs. Le règlement prévoit des mesures spécifiques pour les pêcheurs ultramarins : un dispositif de compensation des surcoûts que subissent les opérateurs de la pêche et un régime d’aide d’État spécifique pour la pêche en outre-mer. Ce règlement redéfinit la notion de pêche artisanale pour l’adapter à la situation de la pêche pratiquée dans les RUP, prévoit des financements pour la rénovation des bateaux de pêche artisanale

et des aides à l'installation pour les jeunes pêcheurs. Toutes ces mesures sont fondamentales pour nos pêcheurs. J'ai donc voté en faveur de ce rapport.

3-108-281

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - After extensive trilogues, an agreement was reached allocating EUR 6.3 billion to the European Maritime and Fisheries Fund order to be used for boosting maritime activity and fisheries activities across the EU. The fund aims in addition to boost innovation, diversification of isolated fishing communities, and to finance projects that will create new jobs. I voted in favour, hoping that this fund will eventually raise the standard of living by pushing towards successful implementation of the Common Fishery Policy across the EU and to the coastal regions of the continent.

3-108-311

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório versa sobre o Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca (FEAMP) que irá vigorar na UE no período 2014-2020. O FEAMP assume enorme importância devido à reforma da PCP, devendo refletir as exigências impostas aos operadores da pesca e promover a sustentabilidade ambiental, social e económica do setor. Este relatório contempla medidas fundamentais para o setor, nomeadamente para o seu rejuvenescimento através da integração de jovens na pesca, apoios para aquisição de uma embarcação da pequena pesca por jovens pescadores, incentivos à utilização de artes de pesca mais seletivas, apoios à cessação temporária da pesca durante períodos de paragem biológica, apoio à melhoria das condições de segurança e de trabalho a bordo, apoio à melhoria de infraestruturas e condições dos portos de pesca, locais de desembarque, abrigos e lotas, aumento do financiamento para recolha de dados, controlo e fiscalização das pescas. Apesar de não corresponder totalmente às expectativas, o presente relatório é muito mais favorável ao setor da pesca do que a proposta inicial da Comissão. Votei favoravelmente este relatório por considerar que contém um conjunto de medidas fundamentais para reforçar a sustentabilidade e competitividade do setor e melhorar o rendimento dos operadores da fileira do pescado.

3-108-341

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Ribarstvo je u Hrvatskoj stoljetna tradicija te je kao takva ključan dio naše kulture i gospodarstva. Ulaskom u Europsku Uniju, Hrvatska je kroz provedbu Zajedničke ribarske politike prilagodila veliki broj zakona europskom zakonodavnom okviru, no susrela se i sa poteškoćama koje ukazuju na to da nam predstoji još posla.

Prije svega, smatram da bi se potrebe i probleme malog ribolova trebalo staviti na listu prioriteta unutar okvira EFPR-a, imajući u vidu da je u Uniji upravo flota za mali ribolov ona koja zapošljava najveći broj osoba po ulovljenoj ribi. Podrška malom ribolovu od iznimne je važnosti kako bi se odgovorilo na probleme specifične za to područje ribarstva, te kako bi se pružila potpora lokalnom upravljanju tim ribolovnim zonama i u konačnici postigla njihova održivost.

Podržala sam ovo izvješće jer smatram da je suradnja ključan faktor u rješavanju problema ribarstva na svim razinama kao i u poticanju održivog razvoja koji bi osigurao zaštitu bogatstva mora te ekonomsku i ekološku održivost tog sektora.

3-108-371

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Podržavam usvajanje novog Fonda za pomorstvo i ribarstvo, posebice dijelove koji se odnose na subvencioniranje kupnje novih plovila i zapošljavanje mladih u ovom setoru. S proračunom od 6,5 milijardi EUR za razdoblje od 2014.-2020., Fond će pomoći ribarima Europske unije da svoju djelatnost učine održivom, te ujedno financirati projekte koji otvaraju nova radna mjesta kako bi unaprijedili kvalitetu života uz obale.

40 000 EUR iz Fonda omogućit će ribarima starijim od 50 da ponude dvogodišnji plaćen posao mladim osobama do 35 godina. Također, ribari će dobiti subvencije da zamijene svoja stara plovila s onima koja manje zagađuju. Nadam se kako će se implementacijom svih korisnih odredbi ovog fonda priznati i zaštititi specifičnosti i različitosti među vrstama ribolova i ribarima, poput malog ribolova u Hrvatskoj i brojnih ribara kojima je ribarstvo prije svega stil života pa tek onda djelatnost.

3-108-401

Franck Proust (PPE), *par écrit.* - Nous devons soutenir le secteur de la pêche qui parfois se trouve en grande difficulté. Le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche est doté d'un budget de 6,4 milliards, ce qui est une somme considérable. L'aspect financier est en effet primordial mais il faut l'accompagner des stratégies précises et innovantes afin que la gestion de ce fonds soit la plus efficace possible.

Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. Il a permis de définir les axes stratégiques du FEAMP qui sont : une pêche durable, un secteur de la pêche plus compétitif et un volet social ambitieux. En renforçant le secteur de la pêche et en offrant de meilleures conditions de vie à nos pêcheurs, nous arriverons à augmenter le potentiel de compétitivité de l'Europe dans ce secteur.

3-108-431

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit .* – Le FEAMP, Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, constitue le volet financier de la réforme de la politique commune de la pêche. Il sera doté d'un budget de 6,4 milliards d'euros pour la période 2014-2020 et sera mis en œuvre à travers un programme opérationnel unique pour chaque État membre.

Le FEAMP s'articulera autour de trois axes. D'abord, le développement d'une pêche environnementale durable : des investissements seront réalisés dans des engins de pêche plus sélectifs et la priorité sera axée sur la collecte des données et la mise en place de mesures de préservation des ressources. Il s'agira ensuite de mettre l'accent sur la compétitivité du secteur de la pêche avec une aide à l'installation pour les pêcheurs de moins de 40 ans, des investissements dans les navires (remplacement des moteurs, etc.). Enfin, le volet social comportera des actions de formation professionnelle pour les pêcheurs et la création d'un fonds de mutualisation assurantiel.

Ces trois orientations vont dans le sens général de la réforme de la politique de la pêche et la ventilation des fonds disponibles entre ces orientations est équilibrée, c'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce rapport.

3-108-461

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς .* – Υπερψήφισα την έκθεση για το Ταμείο Αλιείας διότι οι νέοι κανόνες σχετικά με την χρηματοδότηση της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής θα

βοηθήσουν τους αλιείς να προσαρμοστούν στους νέους κανόνες της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής και θα συμβάλλουν στην βελτίωση της ασφάλειας των συνθηκών εργασίας, της συλλογής δεδομένων και των λιμενικών υποδομών.

3-108-491

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *por escrito* . - Apoyo el nuevo FEMP, último elemento de la reforma de la PPC, para cuya aplicación efectiva cuenta con más de 6[nbsp]500 millones de euros en el período 2014-2020. El acuerdo interinstitucional no pudo alcanzarse en diciembre pasado como estaba previsto y, tras las negociaciones desarrolladas, incluye finalmente ayudas a la flota por paralización temporal en casos de ruptura o no renovación de un acuerdo de pesca con un tercer país cuando sea necesario adoptar medidas de emergencia o se prevean en planes de gestión o plurianuales. También contempla el apoyo a la paralización definitiva hasta el 31 de diciembre de 2017 (con período de pago hasta 2019) cuando se acredite un desequilibrio entre oportunidades de pesca y capacidad. El nuevo Fondo se centra en la gente y en las comunidades dependientes de la pesca: posibilitará un plan de acción para la pesca artesanal y costera, apoyará a la acuicultura y establecerá una red de zonas de recuperación, promoverá la diversificación de actividades, la promoción del papel de la mujer y el relevo generacional apoyando a la juventud; asimismo, impulsará un sector de calidad basado en la formación, la innovación y la investigación, y permitirá responder a catástrofes naturales y adversidades climáticas.

3-108-521

Carl Schlyter (Verts/ALE), *skriftlig* . - Omröstningen gällde Europeiska havs- och fiskerifonden, dvs. pengarna till fiskerireformen och den sista av alla EU:s fonder som röstas. Omröstningen handlade om att acceptera den första behandling som överenskommits med rådet i januari 2014. Reformen av den gemensamma fiskeripolitiken var en revolutionerande framgång som bl.a. innebär att överfiske numera är förbjudet.

Den europeiska havs- och fiskerifonden som vi röstade om i[nbsp]dag var tänkt att stödja denna reform mot ett hållbart fiske. Tyvärr var det många delar av kommissionens lagförslag som försämrades under förhandlingarna med parlamentet och rådet. Efter intensivt arbete lyckades vi få bort de värsta försämringarna, såsom bidrag till nybyggnation av fartyg och bidrag för övertagande av någon annans fiskeriverksamhet. Vi säkrade också mer pengar till fiskerikontroll och insamling av vetenskaplig information. Trots dessa framgångar, lyckades vi inte nå hela vägen. Alltför många bidrag som driver ett fortsatt överfiske kom med i den slutgiltiga uppgörelsen, bl.a. startbidrag till unga fiskare, bidrag för motorbyten och bidrag för lagring av fisk. Därför valde jag att rösta emot betänkandet.

3-108-551

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Condivido l'attenzione posta dalla relazione sul tema della pesca artigianale e costiera, di per sé molto diversa rispetto a quella d'altura e variabile a seconda dei diversi bacini marittimi.

Essa gioca un ruolo molto importante per la vitalità degli spazi costieri e delle comunità costiere e dunque occorre che il FEAMP ne sostenga lo sviluppo e la competitività. Concordo inoltre sul fatto che il FEAMP dovrebbe includere un capitolo sociale utile alla formazione professionale e l'ingresso dei giovani nel settore della pesca per i pescatori proprietari della loro imbarcazione e per i pescatori dipendenti. Infine, apprezzo molto il tema del rinnovo

della flotta europea, in modo da limitare l'impatto sia in termine di ambiente marino sia di maggiore sicurezza.

3-108-581

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Prihvaćam izmijenjeni prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo kojim se stavljaju izvan snage Uredba Vijeća (EZ) br.1198/2006 i Uredba Vijeća (EZ) br.861/2006 te Uredba Vijeća br.XXX/2011 o integriranoj pomorskoj politici.

Smatram kako EMMF treba pridonijeti ciljevima promocije ekološki i ekonomski održivog i socijalno odgovornog ribarstva, akvakulture i sličnih aktivnosti procesuiranja ili marketinga; promocija balansirano i uključivog teritorijalnog razvoja ribarstva i vodenih područja; poticanje implementacije CFP-a, uključujući njegovu regionalizaciju i implementaciju i poticanje stvaranja radnih mjesta kako bi se spriječilo nestajanje ribarskih zajednica i stvaranje boljih kvalifikacija i radnih uvjeta u ribarskom sektoru.

3-108-611

Kay Swinburne (ECR), *in writing .* - This forms the third pillar of reforms to the Common Fisheries Policy and is intended to be more efficient and simpler to access for potential beneficiaries such as fishermen and coastal communities. It aims to promote more sustainable fishing, support coastal communities in economic diversification, finance projects in coastal communities, and make it easier to access financing. Each country is allocated a share of the €6bn+ fund which can be used to co-finance projects alongside money from Member States. The individual share of the fund is dependent on the size of the fishing industry in each Member State. Conservatives fought hard to ensure the fund is used fairly, achieves greater sustainability, and is not used to help large fishing nations subsidise their fleets and build bigger boats. This was reflected in the report, and therefore I voted in favour.

3-108-641

Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig .* - Inom EU är det svårt för små och medelstora företag att få tillgång till kapital för långsiktiga projekt. Olika nationella lagstiftningar och den stora mängd kapital som krävs har hittills gjort att marknaden dominerats av ett fåtal stora aktörer som till exempel etablerade pensionsfonder. Då EU:s ekonomi är beroende av framgångsrika små och medelstora företag är det av största vikt att dessa får tillgång till finansiering. Därför är jag för att instifta alternativa investeringsfonder, som ska kunna marknadsföras till alla kategorier av investerare. Genom att främja långsiktiga investeringsmöjligheter främjas den ekonomiska tillväxten. Då förslaget ger mindre aktörer en möjlighet att utvecklas, stimuleras även innovationen och utvecklingen av nya företag som är livsviktig för vårt framtida ekonomiska välstånd.

3-108-671

Marc Tarabella (S&D), *par écrit .* – Nous contestons l'orientation de la commission et souhaitons qu'un contrôle strict de l'activité de pêche puisse conduire à une gestion viable d'un point de vue environnemental et social. Je rappelle à ce titre l'obligation pour les États membres de respecter les plafonds de capacité de leur flotte déterminés dans le règlement de base. Pour renforcer cette obligation, je propose que les États membres indiquent dans leur programme opérationnel du FEAMP les mesures qu'ils mettent en œuvre pour respecter ces plafonds dans le cadre du présent règlement.

3-108-701

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche. Il devait être opérationnel depuis le 1er janvier 2014. La Commission européenne devrait maintenant le publier au mois de mai. Pour rappel, doté d'un budget de 6,5 milliards d'euros, le FEAMP doit permettre de financer la mise en œuvre de la politique commune des pêches.

Je salue l'accord négocié avec le Conseil, qui permettra notamment de soutenir l'installation des jeunes pêcheurs par une aide financière et le renouvellement des moteurs. Des fonds de mutualisation pourront venir en aide aux professionnels en cas de crise. Les régions ultrapériphériques recevront des compensations supplémentaires, et, enfin, la récolte des données scientifiques et le contrôle des pêches seront financés de manière consécutive.

Je regrette cependant que les discussions sur les aides au renouvellement des navires n'aient pas abouti. Elles auraient permis d'améliorer la rentabilité économique, la sécurité, la sélectivité et la réduction des pollutions, et je continuerai à me battre pour une vision moderne de la pêche. Je regrette par ailleurs que la majorité de mes collègues des Verts et de la GUE se soient abstenus.

3-108-731

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea modificată de regulament privind Fondul european pentru pescuit și afaceri maritime (FEPAM). Prezentul regulament definește măsurile financiare ale Uniunii necesare pentru punerea în aplicare: a politicii comune în domeniul pescuitului (PCP); a măsurilor relevante legate de dreptul mării; a dezvoltării durabile a domeniilor pescuitului și acvaculturii și a pescuitului în apele interioare; și a politicii maritime integrate (PMI). Prezentul regulament se aplică operațiunilor desfășurate pe teritoriul Uniunii. FEPAM contribuie la realizarea următoarelor obiective: promovarea pescuitului și acvaculturii competitive, încurajarea punerii în aplicare a PCP; promovarea unei dezvoltări teritoriale favorabile incluziunii și echilibrate a zonelor de pescuit și de acvacultură; încurajarea dezvoltării și punerii în aplicare a PMI a Uniunii într-o manieră complementară față de politica de coeziune și de PCP.

Resursele disponibile pentru angajamentele din FEPAM pentru perioada 2014-2020 în cadrul gestiunii partajate se ridică la 5 749 331 600 EUR în prețuri curente. Fondul european pentru pescuit și afaceri maritime contribuie la Strategia Europa 2020 și la punerea în aplicare a politicii comune în domeniul pescuitului.

3-108-761

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Predviđena aktivnost Fonda za pomorstvo i ribarstvo je 2014. – 2020., pri čemu je zamijenio Europski fond za ribarstvo. Međutim, zbog spora oko alokacije sredstava pregovori u trijalogu su privremeno prekinuti prije Božića te je odgođena implementacija. Konačan kompromis postignut je u siječnju 2014. te su Komisija, Vijeće i Parlament utvrdili kompromisno rješenje.

Podupirem reforme koje idu u pravcu povećanja efikasnosti i veće dostupnosti potencijalnim korisnicima kao što su ribari i obalne zajednice. Svaka država članica dobila je udio u Fondu koji ovisi o veličini ribarske industrije u određenoj državi članici Unije. Zadovoljstvo mi je konstatirati da Fond ne ide u smjeru pomoći i poticaja velikim ribarskim silama da povećaju flotu i grade još veće brodove, nego u smjeru pravednosti te veće održivosti. Posebice pozdravljam amandman inkorporiran u finalni tekst u kojem stoji da bi Fond

trebao u potpunosti uzeti u obzir probleme i specifične potrebe malog ribolova, imajući na umu da je u Uniji upravo flota za mali ribolov ona koja zapošljava najviše osoba po ulovljenoj ribi. Stoga sam glasovala za.

3-108-791

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of the new initiative that concerns the European Maritime and Fisheries Fund (EMFF). This initiative provides aid to help fishermen comply with new Common Fisheries Policy (CFP) requirements. The EMFF aid will help make EU fisheries more sustainable and also boost the fishing sector as it will help fishermen to observe the discard ban, e.g. by buying more selective fishing gear, but will also be used to improve safety and working conditions, data collection and port infrastructure. Moreover, a total of EUR 520 million of the EMFF budget – a considerable increase over the original Commission proposal – will be earmarked for data collection. This initiative also supports young fishermen, as fishermen under 40 years old are to be granted up to EUR 75[nbsp]000 euros in individual start-up support if they buy a small-scale and coastal fishing vessel between 5 and 30 years old and have five years' professional experience in the sector. The EMFF also provides support for withdrawing, replacing or modernising engines for vessels up to 24m long, including a requirement for those of 12-24m in length that the new engine's power output be less than that of the engine it replaces.

15.16. Europäische Polizeiakademie (A7-0146/2014 - Kinga Gál)

3-108-851

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-108-881

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This dossier deals with the European Police College (CEPOL) which provides law enforcement training and brings together national police officers from around Europe to encourage cross-border law enforcement cooperation in the Union.

3-108-911

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que o governo do Reino Unido anunciou a sua intenção de vender as atuais instalações de Bramshill e indicou que não tenciona continuar a acolher a sede da CEPOL no seu território. Recentemente, o governo do Reino Unido indicou que poderia manter as instalações de Bramshill em funcionamento até ao verão de 2014, o mais tardar, a fim de permitir uma realocação sem percalços da sede da CEPOL. A incerteza dos últimos meses no tocante à futura localização da CEPOL prejudicou o bom funcionamento da agência. Tendo em conta a incerteza, tem sido um desafio para a CEPOL atrair e reter pessoal motivado. Considero, por conseguinte, que é importante, para o bom funcionamento da agência e dos seus funcionários, que seja tomada uma decisão rápida sobre a sua futura sede.

3-108-941

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - Le esigenze di sicurezza interna dell'UE sono in costante evoluzione. Ciò comporta esigenze crescenti da parte delle forze di polizia e aspettative sempre più elevate da parte dei nostri cittadini. L'Accademia europea di polizia

(CEPOL) è un'importante agenzia nel settore "giustizia e affari interni", che si occupa della formazione delle forze dell'ordine e riunisce i funzionari nazionali di polizia di tutta Europa per incoraggiare e perfezionare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'attività di contrasto del crimine. E' pertanto fondamentale che l'Agenzia CEPOL sia pienamente indipendente, efficiente e che sia in grado di utilizzare le risorse assegnate in maniera adeguata rispetto alle esigenze e richieste dei cittadini europei.

3-108-971

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En décembre 2012, le gouvernement du Royaume-Uni a annoncé son intention de vendre le site actuel de Bramshill et a indiqué ne plus vouloir accueillir le siège du CEPOL sur son territoire. Il a fait savoir récemment qu'il pouvait accorder le délai nécessaire au déménagement du siège du CEPOL et maintenir ainsi le site actuel de Bramshill ouvert jusqu'à l'été 2014 au plus tard. Dans ce contexte, le gouvernement hongrois a proposé d'accueillir le CEPOL à Budapest et la quasi-totalité des États membres ont signé l'initiative législative visant à modifier le siège du CEPOL. En soutenant ce rapport, le Parlement européen et moi-même avons entériné cette position.

3-109-001

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Considerati i sempre maggiori costi cui l'UE va incontro e il periodo di crisi protratto, considerando che era stata fatta specifica richiesta al Consiglio di destinare l'Accademia europea di polizia (CEPOL) ed EUROPOL nella stessa sede all'Aia, sia per abbattere i costi, sia per facilitarne la cooperazione; preso atto infine che il Consiglio ha ignorato le tali richieste senza dare spiegazioni adeguate e scegliendo come sede di CEPOL l'Ungheria, non ho inteso sostenere col mio voto questo testo.

3-109-031

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A Academia Europeia de Polícia foi criada com o objetivo de reforçar o conhecimento mútuo dos sistemas e estruturas nacionais de polícia, dos instrumentos internacionais, e reforçar a cooperação entre as escolas nacionais de polícia, estimulando a cooperação transfronteiriça e uma abordagem comum dos problemas mais importantes no âmbito da luta contra a criminalidade. Tornou-se numa agência europeia, em 2005, com personalidade jurídica, um secretariado e sede própria – que, até este momento, funcionou em Bramshill, no Reino Unido. Face à decisão do Reino Unido de querer deixar de acolher a Academia no seu território, tornou-se necessário proceder à sua transferência. A decisão de transferência da CEPOL deve ser tomada no âmbito do processo de codecisão, no qual o Parlamento e o Conselho são colegisladores em pleno pé de igualdade. Pelo que a decisão política que o Conselho possa ter tomado, no Conselho JAI de 8 de outubro de 2013, quanto à sua preferência no que diz respeito à localização da nova sede da CEPOL, não vincula o Parlamento. Lamento, assim, que as prerrogativas do PE não tenham sido respeitadas e que esta instituição não tenha sido envolvida na avaliação das sete candidaturas apresentadas, de forma a poder ser tomada, com maior transparência, uma posição consubstanciada com base nas respetivas avaliações de impacto.

3-109-061

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte confirme le nouveau siège du Collège européen de police (CEPOL) à Budapest en Hongrie. En effet, le Royaume-Uni ne souhaitant plus accueillir sur son territoire le siège de cette agence de l'Union européenne, il est devenu alors nécessaire de prévoir son déménagement. Je considère toutefois regrettable que le

Parlement européen n'ait pas été associé à l'évaluation des candidatures des villes pouvant accueillir ce siège. Le rôle du Parlement européen en tant que colégislateur devrait être davantage pris en considération pour ce type de décision.

3-109-091

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . - Gál Kinga jelentésének az ad kiemelt jelentőséget, hogy a jelentés egyértelműen megerősíti azt, hogy a jövőben Budapest lesz az Európai Unió Rendőrképző Ügynökségének székhelye. A jelentés elfogadása és a strasbourgi döntés Gál Kinga, valamint a magyar néppárti képviselők közös sikere és kiemelkedő elismerés Magyarország számára. Lényeges, hogy a mostani jelentés – a korábban elfogadott Európai Rendőrségi Hivatalról (Europol) szóló határozattal egybehangzóan – ugyancsak kiállt a CEPOL és az Europol összevonása ellen, és megerősítette a két intézmény egymástól független működésének szükségességét. A jelentés ezzel aláhúzta a rendőrképzés fontosságát, ugyanakkor nem veszélyeztette a két intézmény egyikének munkáját sem. A jelentés elfogadását a plenáris szavazáson támogattam.

3-109-121

András Gyürk (PPE), *írásban* . - Az Európai Rendőrakadémia a közösségi bel- és igazságügyi terület egyik kiemelkedően fontos intézménye, ezért fontos, hogy a CEPOL és az Europol egymástól függetlenül működhessenek. Az intézmény az Egyesült Királyságban székel, de onnan a brit kormány korábbi döntése értelmében 2014 szeptemberéig el kell költöznie. Magyarország mint egyetlen új tagállami pályázó szakmai, pénzügyi és kulturális szempontból kiváló kondíciókkal rendelkezik, ezért a budapesti pályázat megérdemelten vívta ki a Tanács egyhangú támogatását. Szavazatommal támogattam, hogy az Európai Parlament is megerősítse a Tanács döntését és a CEPOL Budapesten folytathassa tovább működését.

3-109-151

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban* . - A Cepol az Európai Unió egyik ügynökségeként kezdte meg küldetését 2005-ben azzal a céllal, hogy közreműködjön a tagállamok rendőri erőinek vezető beosztású tisztjei közötti kapcsolatok kiépítésében, valamint képzések útján ösztönözze a határokon átnyúló együttműködést a bűnözés elleni küzdelemben. Nem véletlen, hogy az Európai Tanács nem támogatta az összevonást az Europolal, és tavaly októberi döntésével Budapestet jelölte meg a CEPOL következő székhelyéül.

Magyarország átfogó és szakmailag kiegyensúlyozott ajánlatot nyújtott be a Tanácshoz annak érdekében, hogy otthont adhasson az ügynökségnek. Magyarország a korábbiakban is a transzatlanti szövetség lojális partnere volt, amely mindig elismerte a magyar rendvédelmi szervek színvonalas szakmai munkáját. Magyarország rendkívül kedvező feltételeket biztosít majd az Európai Rendőrakadémia hatékony és szuverén működéséhez.

3-109-181

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Le collège européen de police est un organisme de formation des services de police européens. Son siège se trouvait au Royaume-Uni, jusqu'à que ce pays annonce unilatéralement son souhait qu'un nouveau siège lui soit trouvé, sans proposer aucun autre lieu sur son territoire. La proposition vise à entériner le déménagement de cet organisme à Budapest. Alors même que la Hongrie s'est distinguée ces dernières années pour ses lois nationales liberticides. En fait, ce dossier est emblématique du mépris dans lequel est tenu le Parlement européen, chambre

d'enregistrement d'un déménagement, sans étude d'impact préalable et sans bilan du fonctionnement du collège européen de police. L'acceptation de telles méthodes pourrait créer un précédent fâcheux, concernant notamment la question récurrente de l'inepte idée de regrouper à Bruxelles de tous les services du Parlement européen. Je vote contre.

3-109-211

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - The EU's internal security needs are constantly evolving. This is resulting in an increase in the demands on police forces and law enforcement officers. The right skills are essential in order to be able to meet future challenges while also safeguarding the security of Europe's citizens. It is imperative to enhance the European Police College's role to ensure the College is fully independent, efficient and properly staffed. I therefore support this report.

3-109-241

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - I have voted in favour of the report on European Police College.

3-109-271

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - Por nada ter a opor, votei positivamente o presente relatório em que se acolhe favoravelmente a proposta apresentada pelo governo húngaro de acolher a CEPOL em Budapeste. A proposta preenche todos os requisitos, tendo tido um apoio massivo dos Estados-Membros que assinaram a iniciativa legislativa que visa alterar a sede da CEPOL, demonstrando no Conselho um apoio esmagador à nova sede. O Parlamento apoia a proposta e considera que deve ser adotada rapidamente a decisão da sede uma vez que a incerteza gerada tem dificultado atrair e reter pessoal motivado para trabalhar na CEPOL.

3-109-301

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan* . - Podržala sam ovo izvješće zato što je neophodno osigurati sjedište Europske policijske akademije kako bi se osigurao opstanak i daljnji rad ove agencije, uzimajući u obzir njezinu bitnu ulogu u izobrazbi i okupljanju policijskih službenika diljem Europe. Na razini EU-a potrebno je pružiti potporu operativnoj policijskoj suradnji i osposobljavanju tijela za provedbu zakona.

Također je potrebno osigurati nesmetani prijelaz CEPOL-a na njegovu novu lokaciju što proizlazi i iz obveza o odanoj suradnji, kako je navedeno u ugovorima, u smislu da se poduzimaju sve odgovarajuće mjere kako bi se osiguralo ispunjavanje obveza koje proizlaze iz akata institucija Unije. S obzirom na rastuću potrebu za dodatnim policijskim snagama i službenicima za provođenje zakona, u svrhu unutarnje sigurnosti EU-a i njezinih građana, ključna je neovisna i efikasna Europska policijska akademija sastavljena od najosposobljenijeg stručnog kadra.

3-109-331

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Europska policijska akademija je važna agencija koja okuplja europske policijske službenike i podupire nacionalnu i prekograničnu suradnju u borbi protiv kriminala, očuvanju javnoga reda i opće sigurnosti. Kako bi se Europskoj policijskoj akademiji osigurala potrebna stabilnost i stalna rezidencija, a trenutna je situacija

s područjem u Velikoj Britaniji sporna, odlučeno je premjestiti sjedište u Budimpeštu čija je vlada to i predložila.

Slažem se da se specificira da je promjena sjedišta samo privremena, te da će se učinkovitost uredbe ocijeniti najkasnije 18 mjeseci i da se najkasnije do 2019. godine uredba revidira obuhvaćajući provedbu temeljite analize troškova i koristi na temelju kojih bi se podnijele potencijalne izmjene.

3-109-361

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Le esigenze di sicurezza interna dell'UE sono in costante evoluzione, con una conseguente crescente domanda sulle forze di polizia e sui funzionari delle forze di contrasto.

È opportuno dotare queste forze delle giuste e necessarie competenze per affrontare l'evolvere di queste esigenze e, a tale scopo, l'Agenzia CEPOL gioca un ruolo decisivo. Il compromesso raggiunto con il Consiglio è un compromesso equilibrato che permetterà alla CEPOL di funzionare in maniera più efficiente rispetto al passato, motivo per cui sostengo l'approvazione di questo dossier.

3-109-391

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Uzevši u obzir činjenicu da je Velika Britanija odlučila da više ne želi imati sjedište CEPOL-a u svojem gradu, smatram da treba što prije riješiti pitanje buduće lokacije CEPOL-a kako bi ono moglo i dalje pravilno funkcionirati. Zbog neizvjesnosti oko lokacije, postao je pravi izazov u CEPOL-u privući i zadržati motivirano osoblje.

Sjedište u Budimpešti koje je predloženo nalazi se u samom centru grada i ono je lako dostupno s nisko-tarifnim letovima iz većine europskih glavnih gradova. Predložena zgrada zadovoljava zahtjeve Tajništva CEPOL-a, nudit će besplatne neke usluge i opremu te smatram kako je to najbolja lokacija za buduće sjedište CEPOL-a.

3-109-421

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - The European Police College (CEPOL) is currently located in Bramshill in London. This site costs the taxpayer over £5m per year to run, and is not economically viable. The Home Secretary therefore, announced in December 2012 that the site would be sold by March 2014. The Member States agreed that CEPOL should move to Budapest in Hungary. However, the Commission and the European Parliament demanded that there would need to be a formal decision and agreement between all institutions regarding its relocation. After a fast trilogue process and significant political division, it was finally decided that Hungary would be the new location as originally agreed by Council. As Conservatives colleagues managed to negotiate that the UK would not be responsible for all the costs incurred during the move, I could support the proposal and voted in favour of the report.

3-109-451

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - L'incertitude de ces derniers mois quant à l'implantation future du CEPOL a nui au bon fonctionnement de celui-ci. Dans ces conditions, le CEPOL a du mal à attirer et à fidéliser du personnel motivé. La rapporteure estime donc que le bon fonctionnement de cette importante agence impose une décision rapide quant à son futur siège.

La proposition déposée par le gouvernement hongrois d'accueillir le CEPOL à Budapest répond à toutes les exigences et est, de l'avis de la rapporteure, de qualité. Cette appréciation est confortée par le fait que la quasi-totalité des États membres ont signé l'initiative législative visant à modifier le siège du CEPOL, exprimant ainsi le soutien écrasant du Conseil en faveur du nouveau siège.

La rapporteure est favorable à la proposition et estime qu'elle devrait être adoptée rapidement. La question du siège doit être résolue de toute urgence. Néanmoins, cela ne saurait retarder inutilement l'adaptation du cadre juridique existant du CEPOL au traité de Lisbonne et aux nouvelles ambitions que traduit le programme européen de formation des services répressifs. Par conséquent, la rapporteure souhaiterait que la nouvelle Commission européenne propose rapidement un cadre législatif modernisé pour le CEPOL.

3-109-481

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la proiectul de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Deciziei 2005/681/JAI de instituire a Colegiului European de Poliție (CEPOL). În temeiul articolului 4 din Decizia 2005/681/JAI a Consiliului, CEPOL are sediul în Bramshill, Regatul Unit. Regatul Unit a informat CEPOL că a decis în mod unilateral că nu mai dorește să îi găzduiască sediul pe teritoriul său. Având în vedere obligațiile de cooperare loială din Tratatul privind Uniunea Europeană (TUE) și, în special, obligațiile care decurg din articolul 4 din TUE, Uniunea și statele sale membre ar trebui să își acorde asistență reciprocă pentru menținerea activităților operaționale ale CEPOL. În acest scop, i se solicită în mod special Regatului Unit să asigure o tranziție fără dificultăți a CEPOL la noul amplasament, fără a periclita bugetul obișnuit al CEPOL. Se stabilește sediul CEPOL în Budapesta, Ungaria.

3-109-511

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Europska policijska akademija (CEPOL) trenutno je smještena u Bramshillu u Londonu. Porezni obveznici Unije održavanje tog sjedišta, koje nije ekonomski održivo, plaćaju 5 milijuna funti godišnje. Britanski je ministar unutarnjih poslova stoga u prosincu 2012. najavio da će se sjedište prodati do ožujka 2014. Države članice složile su se (jednoglasno) unutar Vijeća da će CEPOL biti preseljen u Budimpeštu u Mađarskoj zbog najbolje prijave i ponuđenih objekata.

Međutim, Europska komisija i Europski parlament zauzeli su stav da bi službenu odluku i sporazum u vezi s njegovim preseljenjem trebalo postići među svim institucijama, a ne samo unutar Vijeća. Nadalje, nekoliko je klubova zastupnika zauzelo vrlo negativan stav u vezi s preseljenjem CEPOL-a u Mađarsku, a neki bi za novo sjedište radije odabrali Haag zbog prijašnje kritike koju je Europski parlament uputio sadašnjoj mađarskoj Vladi u vezi sa zaštitom podataka i temeljnim pravima, itd. Međutim, EUROPOL i države članice smatrale su da bi preseljenje CEPOL-a u Haag bio korak prema spajanju EUROPOL-a i CEPOL-a, što nije bilo poželjno.

Nakon vrlo brzog trijaloga i značajne političke podjele konačno je odlučeno da će novo sjedište biti u Mađarskoj, prema dogovoru postignutom u Vijeću.

16. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

3-109-571

Der Präsident. - Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen.

(Die Sitzung wird um 18.45[nbsp]Uhr unterbrochen und um 19.00[nbsp]Uhr wieder aufgenommen.)

3-109-601

IN THE CHAIR: OLDŘICH VLASÁK

Vice-President

17. European Court of Justice judgment of 8 April concerning data retention (C 293/12 and C 594/12) (debate)

3-109-661

President. - The next item is the debate on the Commission statement on the European Court of Justice judgment of 8 April concerning data retention (C[nbsp]293/12 and C[nbsp]594/12) (2014/2698(RSP)).

3-109-691

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . - Mr President, honourable Members, thank you for this opportunity to discuss the Court of Justice judgment from a couple of days ago.

The Commission has welcomed the clarity brought by the Court on the validity of the Data Retention Directive. The ruling generally confirms some of the critical conclusions of the Commission evaluation of 2011 of the implementation of the directive, and we had the possibility to discuss that with the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs two years ago. The Court has decided that the Data Retention Directive does not meet the principle of proportionality and should have provided more safeguards.

Other issues that the Court raises are access and use by national authorities, the definition of serious crime, data security measures, the retention period and the location of retained data, as well as the need to differentiate between individuals on the basis of their closeness to activities, giving rise to criminal prosecution, and the protection of professional secrecy. The Commission evaluation report pointed to some of these issues as well.

At the same time the Court considers that data retention as such does not adversely affect the essence of fundamental rights. But, the Court emphasised the need to respect the principle of proportionality and establish strict conditions for this to be the case. It recognises that some limitation to fundamental rights could be justified in the name of a legitimate and general interest – namely the fight against serious crime and terrorism.

From the Commission's side we have already started the reflection on whether there is a need or not for a new legislative proposal. This, in that case, would be for the next Commission to take up. The judgment of course underlines the need for a swift adoption of the proposed data protection reform and, in particular, the draft directive which applies to the law enforcement sector.

3-109-721

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst zum Urteil. Das Urteil des Europäischen Gerichtshofs macht zunächst einmal deutlich, dass Europa ein Stück weit erwachsen geworden ist. Die Politik – das Parlament und auch der Ministerrat – entscheidet, das ist richtig, aber ein Gericht – der Europäische Gerichtshof – kontrolliert uns. Und das ist richtig, dass auch wir als Gesetzgeber unter Kontrolle unseres Gerichtshofs stehen. Die Grundrechte unserer Bürger werden durch den Europäischen Gerichtshof geschützt, und der Gesetzgeber steht eben nicht über den Grundrechten. Das ist das Signal, das ausgegangen ist. Dass das so ist, ist außerordentlich positiv. Das möchte ich als Abgeordneter unterstreichen. Auch die nationalen Gerichtshöfe sollten dieses Signal sehen. Insbesondere in Richtung des deutschen Verfassungsgerichts in Karlsruhe ist es ein positives Signal, dass die Rechtsstaatlichkeit in Europa funktionsfähig ist.

Uns allen wird durch dieses Gerichtsurteil der Wert der Grundrechtecharta, die wir durch den Lissabon-Vertrag bekommen haben, vor Augen geführt und deutlich. Wir sollten als Parlamentarier, als Europäer, auch stolz auf diese Sammlung von Grundrechten sein. Das Recht auf Leben, die Würde, die Freiheit, das Privatleben, das eigenständige Recht auf den Schutz von personenbezogenen Daten ist dort verankert, die Religions- und Meinungsfreiheit und viele andere Punkte mehr. Wir können als Europäer stolz auf diesen Katalog unserer Werte sein.

Trotzdem existiert weiter ein großes Problem. Dieses Problem heißt, dass auch Europa weiter unter dem Druck von Terror steht, dass auch die Terrorbedrohung nicht aus der Welt ist, sondern leider Gottes nach wie vor existent ist. Es gibt nach wie vor viele Tote, es gab in Europa viele Tote. Damit verbunden sind Schicksale, damit verbunden sind Familien, die zerstört wurden. Der Staat hat auch die Aufgabe, die Bürger vor diesem Terror zu schützen. Deswegen sage ich für die EVP-Fraktion noch einmal deutlich: Die Terrorgefahr existiert weiter, die Bedrohung ist nach wie vor da.

Der Terror nutzt heute genauso wie in den vergangenen Jahren alle technischen Möglichkeiten. Wir wissen, dass die Bombe in Madrid über ein Mobiltelefon gezündet worden ist. Deswegen darf der Staat nicht wehrlos sein! Die Aussagen von Europol oder in meinem Heimatland Deutschland die Aussagen des Bundeskriminalamtes dazu sind eindeutig: Wir brauchen auch im Kampf gegen Terror und organisierte Kriminalität die Verbindungsdaten. Das sind nach wie vor wertvolle Informationen.

Deswegen glauben wir auch, dass es notwendig ist, eine Revision vorzulegen. Der EuGH – so hat es die Kommissarin zum Ausdruck gebracht – erlaubt ausdrücklich, dass wir die Daten der Bürger speichern. Es geht um die Konditionen, die Rahmenbedingungen. Deswegen bitten wir auch die Kommission, in den nächsten Tagen umgehend einen neuen Vorschlag auf den Tisch zu legen, der eben die Überlegungen des Europäischen Gerichtshofs mit aufgreift. Wie lange die Verbindungsdaten gespeichert werden, die maximale Speicherdauer, kann reduziert werden. Wir brauchen eine gemeinsame Mindestspeicherdauer. Wir brauchen die gemeinsame Definition, unter welchen Kriminalitätsbedingungen man Zugriff auf die Daten hat – das heißt Beschränkung auf die schwerstkriminelle, und wir brauchen natürlich den Richtervorbehalt, das heißt rechtsstaatliche Möglichkeiten, auf die Daten dann auch entsprechend zuzugreifen.

Die amtierende Kommission ist noch bis Oktober im Amt. Die amtierenden Kommissare werden ja nicht in den Wahlkampf ausschwärmen, sondern weiter in Brüssel ihren Dienst

tun. Deswegen die Bitte an die Kommission, auch umgehend an einem neuen Vorschlag zu arbeiten und einen entsprechenden Text auf den Tisch zu legen.

Als letztes Argument möchte ich noch einbringen, warum ein neuer Vorschlag notwendig ist: Wir haben ja keinen regelungsfreien Zustand. Die nationalen Gesetze bleiben ja in Kraft. Und wer will, dass wir die Daten der europäischen Bürger über Europarecht schützen, wer will, dass wir den Schutz der Grundrechte hochhalten, der muss sich auch dafür aussprechen, dass Europa einen Rechtsrahmen für die Speicherung der Daten vorgibt. Denn ansonsten werden wir leider erleben müssen, dass es einen nationalen Wildwuchs gibt, dass jedes Land diese Frage für sich regeln wird und jedes Land eigene Standards erstellen wird. Das kann nicht im Interesse eines europäischen Grundrechtsschutzes sein.

Deswegen: Die EVP respektiert die Grundrechte. Wir haben große Achtung vor dem Richterspruch des EuGH, aber wir sind andererseits auch der Meinung, dass wir die Richtlinie brauchen, damit der Staat im Kampf gegen den Terror nicht blind ist.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-109-751

Paul Murphy (GUE/NGL), *blue-card question* . – I note that you said that terror is a useful tool, and I would ask the question whether terror is perhaps a useful tool for your group, for the Commission and for all those in Europe who want to undermine people's democratic rights, people's human rights and the right to privacy, and who want to use the war on terror as a pretext to do so.

3-109-781

Manfred Weber (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Lieber Kollege! Niemand missbraucht den Terror als Argument, um hier etwas durchzusetzen. Aber es ist genauso fahrlässig, wenn Kollegen – wie ich es jetzt aus Ihrer Frage heraushöre – die Terrorgefahr ignorieren und nicht darüber diskutieren, wie wir die Terroristen wirklich finden und zur Strecke bringen, um unsere Bürger zu schützen.

Beide Themen sind uns als EVP wichtig: der Grundrechtsschutz und der Kampf gegen den Terror.

3-109-811

Claude Moraes, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, the data retention directive was adopted at a very difficult time, as we have heard, and my group welcomes this very far-reaching and deep judgment. Of course, it was adopted at the time of terrorist outrages and so on, but that is not the only reason that this judgment is important. Many of those issues existed at that time and have now been corrected. We must acknowledge that, and my group does acknowledge that.

The ECJ judgment confirms that the current rules on data retention fail to strike the right balance between, on the one hand, security measures allowing police services to do the vital job of protecting citizens from serious crime and, on the other, protecting fundamental rights to privacy and data protection in today's digital age by making sure data retention remains at all times proportional to risk. This judgment says that data retention can still happen, that we can address the security and terrorist risks, but we cannot collect bulk data as we did in the pre-Snowden era. This is extremely important. The data retention

rules fail the fundamental rights test and this judgment is a testimony to the high standards of data protection and privacy that exist in our European legal framework, and that is why this judgment is so important.

In the post-Snowden era this judgment prohibits mass surveillance, which is now unequivocally held as an infringement of the EU Charter of Fundamental Rights to privacy and to data protection. Any such infringement of these fundamental rights must have clear justification and stringent safeguards in place, including a definition of serious crime, the purpose of access to data and, importantly, a system in place to control the access to data which should include judicial authorisation.

Following the judgment, questions now focus on what happens next. For us here in the European Parliament this is an opportunity to stress to the Council the importance of finding agreement on the text of the data protection package, especially the directive on law enforcement. We must now underline that in light of this judgment.

Parliament has already put forward its position and the next step in this debate is the completion of this legislation. We have said this following the Snowden revelations and following the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs inquiry and the resolution on mass surveillance. Yet again, we stand here in Parliament calling on the Council to recognise the importance of this legislative package and to quickly move forward with these negotiations to do justice to this seminal ECJ ruling.

3-109-841

Sophia in 't Veld, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all I would like to draw your attention to the fact that, as so often, the Council is absent. I think that this is a disgrace, given that it was actually the Council who back in 2005 put a lot of pressure on this House to rush through the legislation in a very short period of time. And we see the results now. It was bad legislation and I really do not want to say, as one of those who voted against the legislation, ‘told you so!’ so I will not say ‘told you so’, but maybe we should learn from this experience.

It should not be for the courts to undo what we have done. We should make legally sound policies. That is our responsibility as politicians: not only policies that are politically expedient but policies that are legally sound. I think, Mr Weber, your call for a new data retention directive is slightly premature because, before turning to the national laws, I would like to point out the fact that we have been waiting for a real evaluation for years. And the Member States have, to date, completely failed to provide any evidence, even a scrap of evidence, that this has made our world safer, Mr Weber. That is precisely why this massive data retention is considered to be disproportionate by the courts.

Turning to the impact of this: first of all I would like to hear the Commission assessment and, if the assessment by the Commission is unanimous, I would also like to know the assessment of the impact on national laws. Apparently they are not invalidated automatically, although – and I find this peculiar – if the courts say that the foundations of the directive are unsound or disproportionate, how can the national laws transposing the directives be proportionate? What will the Commission do? Will it start a sort of inverted infringement procedure if Member States refuse to repeal the national laws? In the Netherlands we do not even have a constitutional court that can actually check the constitutionality of the national law.

Is it imaginable that national data retention laws will simply remain in force if data collected under those national laws are used by Europol, for example? What does that mean? Is Europol then also violating the law? What if telecommunications companies simply refuse to continue to collect and store the data under national laws?

I would also like to know what the Commission believes are the consequences for other programmes for mass storage of personal data, like PNR, Swift, Eurodac, licence plates and everything else. The European Commission is currently funding the creation of national systems for the storage of PNR in 14 Member States. Does the Commission then agree that this funding is probably illegal? Finally, to the Commission and Mr Weber, yes, we want to keep our people safe, but with really effective laws. We have not had any proof of the effectiveness of data retention. So, will the Commission consider a wholly new approach with less intrusive and smarter means to keep our people safe?

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-109-871

Manfred Weber (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Liebe Kollegin! Zunächst: Ich habe verteidigt, dass ich damals zugestimmt habe. Im Vergleich mit den sozialdemokratischen Kollegen stehe ich zu meinem Wort. Ich halte die Richtlinie nach wie vor für richtig. Wir brauchen eine neue Balance, das ist der Arbeitsauftrag. Aber die konkrete Frage an Sie: Wenn wir keinen neuen Vorschlag der Kommission bekommen – und Sie haben keine Aussage gemacht, ob Sie einen neuen Vorschlag wollen oder nicht –, bekommen wir nationalen Wildwuchs, das heißt, wenn ich mir das britische Modell anschau, weniger Datenschutz.

Deswegen die konkrete Frage an die Liberalen: Wollen Sie einen neuen Vorschlag, um den Grundrechtsschutz nach EuGH-Vorgaben umzusetzen, oder wollen Sie keinen neuen Vorschlag? Diese konkrete Frage hätte ich gerne beantwortet.

3-109-901

Sophia in 't Veld (ALDE), *blue-card answer* . – Mr Weber, I actually think the problem is the opposite. I think it is unacceptable that Member States do not repeal their national laws if they are clearly in breach of fundamental rights. I think that what you are proposing is policy laundering.

Yes, we want to keep our people safe. That is why – and I repeat what I said earlier – we have laws that actually help keep our people safe. I would like to get the first piece of evidence, Mr Weber – you who defend massive data retention – that this has helped. I called on the Commission – if you listened carefully – to say whether it will make proposals with a wholly new approach. Can we please have smart laws that protect our people and also respect fundamental rights?

3-109-931

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie* . – De afgelopen tien jaar nam de honger naar *big data* toe en was er eigenlijk geen rationeel gesprek te voeren met politie, justitie en politici van rechts over het bewaren van alles over iedereen. De uitspraak van het Europese Hof laat er geen misverstand over bestaan: de Europese wet op dataretentie had nooit mogen bestaan.

Alle maatregelen voor massamonitoring moeten opnieuw worden bekeken, en snel. Volgens mij is de pnr-overeenkomst met de VS in één klap illegaal geworden, én die met Australië, én die met Canada, én die met Zuid-Korea, die op de rol staat, én de wens van de Commissie en lidstaten zoals mijn eigen land, Nederland, om een eigen *passenger name record*-systeem op te zetten. Die kunnen bij het grof vuil.

En dan Swift. Ik raad Europol aan nu te stoppen met het overleveren van onze banktransacties aan de VS, want het is onwettig. Volgens Snowden tappen de Britse spionnen ons internetverkeer af, kopiëren het en bewaren het. Dat kan dus niet meer. Ook geheime diensten horen zich aan fundamentele rechten te houden. Deze dataretentiewet is niet te repareren, dit vraagt om een andere aanpak en ook dat moet snel.

Wij kunnen onze opsporingsmethodes veranderen en bijvoorbeeld werken aan *quick freeze*. Daar hebben we helemaal geen nieuwe wet voor nodig, dat mag nu al. Een ding is zeker, als wij gaan wachten op onze regeringen, wachten wij tot St. Juttemis, de Nederlandse staatssecretaris Steven heeft nog acht weken nodig.

Ik roep alle telecom- en internetbedrijven op nu te stoppen met het opslaan van informatie over onze telefoontjes en onze e-mailtjes. Onze regeringen zijn de kluts kwijt, zij zullen ons niet meer voor het gerecht duwen. Dus wees burgerlijk ongehoorzaam en als u het niet doet, dan gaan burgers wel naar de rechter. Dank u wel Hof, dat u koos voor privacy en tegen angst.

3-109-961

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Das EuGH-Urteil zur Vorratsdatenspeicherung ist das zweifellos bedeutendste Urteil zur Stärkung der Grundrechte der EU-Bürger der letzten Jahre. Es zeigt, dass der EU-Beitritt zur Grundrechtecharta wirkt und es ist ein Beweis, dass es sich lohnt, auf europäischer Ebene für die Wahrung von Bürgerrechten zu streiten. Im Namen meiner Fraktion möchte ich allen Netzaktivistinnen und Netzaktivisten aus Österreich und Irland danken, aber auch den vielen Unterstützerinnen und Unterstützern aus Europa, die diese Klage tatsächlich befördert haben.

Das Urteil stellt jedes andere Urteil zur Vorratsdatenspeicherung, auch des Bundesverfassungsgerichts, in den Schatten und sagt klar, die Richtlinie ist vollständig und rückwirkend – so kann man es lesen – aufgehoben. Sie existiert nicht mehr. Sie ist ungültig und daher auch nicht mehr reformierbar. Der Gerichtshof stellt klar, dass keine – und ich zitiere – „dem Gemeinwohl noch so sehr dienende Zielsetzung rechtfertigt, Vorratsdatenspeicherungen vorzunehmen“. Weil dies einen – ich zitiere nochmals: „Eingriff in die Grundrechte fast der gesamten europäischen Bevölkerung darstellt“. Weil es keinen direkten Zusammenhang zwischen den konkreten Vorratsdaten, Herr Weber, und einer Bedrohung der öffentlichen Sicherheit gibt. Weil Ausnahmen vom Schutz personenbezogener Daten sich nur auf das absolut Notwendige beschränken dürfen. So steht es im Urteil zu lesen.

Deshalb fordern wir die Beendigung der Sammelwut und des Sicherheitswahns in der EU und natürlich auch in den Mitgliedstaaten. Wir verlangen, dass alle Verordnungen und Richtlinien, die solche Speicherungen beinhalten, auf den Prüfstand kommen. Das betrifft den Datenmoloch Europol, das betrifft das Schengener-Informationssystem II, das betrifft natürlich Eurodac, wo Strafverfolgungsbehörden Vorratsdaten sogar von anerkannten Flüchtlingen speichern. Das ist wirklich gelebter Rassismus.

Betroffen sind auch die SWIFT-Verträge und die PNR-Verträge, mit den verschiedenen Drittstaaten, das ist genannt worden. Nutzen wir doch heute die Gelegenheit, um klarzustellen, dass es ein EU-PNR-Abkommen nicht geben wird, das ist doch heutzutage klarzustellen.

Auch in den Mitgliedstaaten muss unverzüglich jede Regelung, die auf Vorratsdatenspeicherung beruht, weg und zwar einfach, weil diese Regelungen gegen das EU-Recht verstoßen und es keine Grundlage mehr auf europäischer Ebene dafür gibt. Wir fordern die Kommission auf, initiativ zu werden und gegen Mitgliedstaaten, die das unterlassen, Vertragsverletzungsverfahren einzuleiten.

Einen Monat, nachdem wir mit unserem NSA-Bericht die Massenausspähung der EU-Bürger auf das Schärfste verurteilt haben, haben wir nun den rechtlichen Rückenwind. Die Massenüberwachung der Menschen in der EU gehört ins Reich der Vergangenheit. Wir können heute mit einer klaren Positionierung ein Zeichen dafür setzen.

3-109-991

Axel Voss (PPE). - Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin! Das Urteil des EuGH ist gut. Es führt zu einem zur Klärung hinsichtlich der Möglichkeiten, was an Vorratsdatenspeicherung überhaupt noch möglich ist und was nicht, und es führt zur Klärung der Grenzen.

Ich kann nur nicht akzeptieren, dass der einzige Schluss daraus nun sein soll, auch bei dieser Kommission, dass wir eben keinen Vorschlag mehr zur Vorratsdatenspeicherung bekommen werden. Ich kann es nicht akzeptieren, weil zum einen die Bedrohungslage eigentlich noch schlimmer geworden ist, als sie ehemals noch bestand. Ich kann es nicht akzeptieren, weil nach wie vor Sicherheitslücken existieren, die Sie ja auch zurecht in dem ganzen SWIFT-Dossier richtigerweise angeführt haben, und ich frage mich, warum das hier nicht gelten soll und warum es eigentlich in der EU nicht gelten soll.

Ich kann es aber auch nicht akzeptieren, weil es neben dem Recht auf Freiheit eben in Artikel 6 der Charta der Europäischen Grundrechte auch ein Recht auf Sicherheit gibt, wie der EuGH das auch festgestellt hat. Die Bekämpfung schwerer Kriminalität dient eben auch der Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit.

Ich kann einen solchen Beschluss aber auch nicht akzeptieren, weil eben damit die Strafverfolgung, die ein Monopol des Staates ist, in vielen tausend Fällen nicht mehr möglich ist. Sollen wir in diesem Bereich zur Selbstjustiz übergehen, wenn der Staat eine Strafverfolgung nicht mehr gewährleisten kann?

Ich halte es auch rechtsstaatlich für äußerst bedenklich, wenn der Staat die Strafverfolgungsbehörden nicht mehr in die Lage versetzt, eine Strafverfolgung auf dem Stand der jeweiligen Technik zu gewährleisten. Wir müssen uns doch auch als Gesetzgeber auf ein hohes Schutzniveau einigen, also auf ein Sicherheitsniveau, das angesichts der bestehenden Realitäten auch angemessen ist. Das haben wir eben ohne einen solchen Rechtsakt nicht. Hierbei geht es auch um das Vertrauen unserer Bürgerinnen und Bürger in die Polizei, in die Strafverfolgungsbehörden – insgesamt in die Justiz, in den ganzen Rechtsstaat als solchen.

Ich kann die Haltung auch nicht akzeptieren, weil eben gerade auch die berechtigten Interessen der Opfer hier nicht berücksichtigt werden, weil wir sie nämlich dann alleine lassen. Deshalb brauchen wir die vom EuGH aufgezeigte Balance, um den berechtigten

Interessen der Bürger am Schutz ihrer Daten und den berechtigten Interessen an der Aufklärung von Straftaten gerecht zu werden. Ich möchte den Opfern oder eben auch den Hinterbliebenen nachher nicht erklären, warum wir nicht alle Möglichkeiten einer Aufklärung von Straftaten nutzen.

(Der Redner ist damit einverstanden, zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung).)

3-110-021

Sophia in 't Veld (ALDE), *blue-card question* . – Mr [nbsp]Voss and the EPP Group, are you implying that the European Court of Justice does not care, has not considered the safety of European citizens? Can you please provide us, after eight years of asking for it, with evidence of the effectiveness of massive storage of personal data? It is not only our telecoms data that has been stored, but all sorts of data, which has not prevented big terrorist attacks ...

(The President cut off the speaker)

3-110-051

Cornelia Ernst (GUE/NGL), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Meine Frage geht in die gleiche Richtung. Schauen Sie sich mal Punkt [nbsp]59 des Urteils an: Da wird ganz klar bestritten, dass mit einer Vorratsdatenspeicherung – und dann dazu noch mit diesen Daten, die gespeichert werden – auch nur im Geringsten Terrorismus in Größenordnungen vorgebeugt werden kann. Das sage nicht ich, das finden wir im Urteil wieder. Wollen Sie wirklich ernsthaft behaupten, dass Strafverfolgungsbehörden keinerlei Datensammlung vornehmen? Es gibt ja auch anlassbezogene Datensammlungen.

3-110-081

Axel Voss (PPE), *Antwort auf zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Zum einen sind eben diese ganzen Verbindungs- und Kommunikationsdaten dann nicht mehr vorhanden, wenn wir diese Daten nicht haben. Deshalb kann man dann nicht darauf Rückgriff nehmen, um nachher irgendetwas gerichtsfest nachzuweisen. Das ist eben genau der Punkt, um den es hier geht. Natürlich kann man damit irgendwie Aufklärung oder Vorabkontrolle betreiben. Aber es geht doch auch darum, die Taten nachzuvollziehen und zu sehen, wer dort was gemacht hat. Also ist es nicht nur die Verhinderung von Taten, sondern gerade auch die Strafverfolgung von Taten, die hier relevant ist.

Was den EuGH betrifft: Es ist nun einmal Aufgabe eines Gerichts, sich am Gesetz und an den Grundrechten zu orientieren, und sich nicht wie Politiker oder eben Gesetzgeber darüber hinaus Gedanken zu machen, wie man dann noch etwas machen könnte. Wir finden nämlich in dem Urteil eben gerade nicht die Grenze dafür, wo dann die Sicherheit des Einzelnen eigentlich auch wiederum eine Grenze zu diesem Datenthema darstellen kann.

3-110-111

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, hace poco más de una semana el Tribunal de Justicia de la Unión Europea ha declarado la incompatibilidad con el Derecho europeo de la Directiva sobre conservación de datos del año 2006.

Y, de inmediato, afirmé con rotundidad, como jurista, como Presidente de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior del Parlamento Europeo, que era una magnífica noticia para 500 millones de europeos. Lo es por razones jurídicas, pero, también y sobre todo, por razones políticas, sociales y democráticas.

Por razones jurídicas, porque el Tribunal de Justicia dicta una sentencia ejemplar y esclarecedora, en la que afirma su compromiso con los derechos y con la Europa del Derecho y de los derechos y de las libertades. Y dice con claridad que, si no hay criterios de proporcionalidad y necesidad que justifiquen la intervención en la conservación de datos, la acumulación o la intervención masiva de los datos «por si acaso», es sencillamente incompatible con los fundamentos de la Unión Europea. Lo es porque, además, el Tribunal de Justicia está aplicando como parámetro de validez del Derecho derivado de la Unión Europea la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea. Por tanto, está afirmando su propio papel como Tribunal constitucional de la Unión Europea, comprometido con los derechos fundamentales de los europeos.

Por consiguiente, desde el punto de vista de su compromiso con los derechos y libertades de los europeos, es una magnífica noticia, pero lo es, sobre todo, desde el punto de vista político, social y democrático, porque el Tribunal está diciendo con claridad que quienes pretenden reducir la Unión Europea a una discusión interminable sobre la gobernanza del euro, sobre el mercado interior, sobre la crisis financiera, quienes quieren reducirla a una unión puramente monetaria y, en el mejor de los casos, económica tienen que saber que esta Unión tiene también que ver con los derechos y libertades de los ciudadanos y que, por tanto, la Unión Europea se preocupa y refuerza los derechos y libertades de los ciudadanos.

Ahora bien, es imprescindible saber, ante las elecciones del 25 de mayo, que tenemos una tarea por hacer para mejor asegurar y garantizar los derechos de los europeos, la privacidad y la confidencialidad de sus comunicaciones. Es una tarea que concierne no solo a los Estados miembros, sino a este Parlamento Europeo como legislador, por fin, de los derechos fundamentales...

(El Presidente retira la palabra al orador)

3-110-141

Sarah Ludford (ALDE). - Mr President, the Court judgment is a landmark one for data protection and privacy law in the EU and, undoubtedly, beyond. It sets limits on what is acceptable in the restrictions on liberty in the pursuit of security. We have been debating this for the entire time – the 15 years – that I have been in Parliament, and it has got more complex in an era of online data and communication.

As a Liberal Democrat and member of the ALDE Group, I strongly opposed the proposed directive in 2005, in line with the recommendations of my ALDE colleague and the rapporteur, Alex Alvaro. It was – as my colleague Sophia [in it Veld has said – a classic example of policy-laundering, not least by the then President of the Council. The UK was in the Presidency, and the person who pushed this through was the then UK Home Secretary from the Labour Party, Charles Clarke. They had been unable to get through a mandatory data retention scheme in the Westminster Parliament, so there was no British law to this effect. So what happens? It gets pushed through the Brussels system with the connivance of the Socialist and PPE Groups. It was an appalling example of policy-laundering.

The ruling by the EU's highest court – that bulk storage of metadata on every single person's communications is an unjustified and disproportionate invasion of privacy and a breach of human rights – is a vindication of the stance that we took in 2005. Member States must indeed urgently review national implementing legislation to ensure full compliance with the ruling. If they do not, I am sure that national courts will do so. Governments certainly need to be able to protect their citizens from serious crime and terrorism, but the knee-jerk resort to mass data collection – with no basis in suspicion – is utterly disproportionate. This is the significance of what the Court has said. The gross encroachment of our rights through the mass collection of data and snooping on our citizens, coupled with unaccountable surveillance with insufficient oversight, cannot simply be justified in the name of the fight against serious crime and terrorism. You cannot just invoke 'we're fighting criminals and terrorists' to justify disproportionate restrictions on freedoms. I note that the Court specifically criticised the lack of a requirement for a court order before the retained data could be accessed.

So the Court has unequivocally upheld fundamental rights to data protection and privacy as a shield against indiscriminate blanket retention of data. It throws a real spanner in the works of increased data collection and, hopefully, marks the end of a decade and a half where surveillance overkill has been the name of the game. I am looking forward to seeing what the implications for the PNR and the SWIFT agreements are.

I believe we can be proud of the work that Parliament has done in this area, leading to the questioning and investigating of mass surveillance practices – not least by Mr Moraes, who has redeemed himself for his vote in 2005. We are demanding answers to difficult questions and ...

(The President cut off the speaker)

3-110-171

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine Damen und Herren! Die Entscheidung des Europäischen Gerichtshofs vom 8. April dieses Jahres ist tatsächlich so etwas wie ein Befreiungsschlag für die Bürgerrechte auf diesem Kontinent, für 500 Millionen Bürgerinnen und Bürger. Der Europäische Gerichtshof hat, wie meine Kollegin Judith Sargentini schon gesagt hat, gegen Angst und Angstmache entschieden und für Grundrechte. Und dafür ist ihm wirklich ein großes Dankeschön auszusprechen.

Ich möchte in meinem Beitrag kurz eingehen auf die Geschichte, warum und wie dieser Stein überhaupt ins Rollen gekommen ist. Das war Anfang 2012, als mein grüner österreichischer Nationalratskollege, unser Justizsprecher Albert Steinhauser, gemeinsam mit dem Arbeitskreis Vorratsdatenspeicherung sich dazu entschlossen hat, beim österreichischen Verfassungsgerichtshof eine Klage gegen die Vorratsdatenspeicherung einzubringen. Es hat dann einige Monate gedauert, und es wurden insgesamt 11 [nbsp] 139 Unterschriften gesammelt – meine war mit dabei –, und das ist die größte Verfassungsklage der Republik Österreich gewesen.

Der österreichische Verfassungsgerichtshof hat die Klage dann auch zugelassen, die auf den Dingen basierte, die heute schon besprochen wurden. Nämlich: Eingriff in die Grundrechtssphäre, ohne dass das Mittel geeignet wäre, die angestrebten Ziele – Bekämpfung von schwerer Kriminalität und Terrorismus – wirklich zu erreichen. Und selbst wenn es Einzelfälle gibt, ist klar, dass nicht das gelindeste Mittel angewendet wurde.

Ob es in diesen Einzelfällen, positive Effekte gibt, ist auch nicht wirklich sicher. Diese schweren Eingriffe in die Privatsphäre, sind unverhältnismäßig.

Ich bin sehr froh, dass der österreichische Verfassungsgerichtshof dann zum Europäischen Gerichtshof gegangen ist und dieser die Bedenken der Österreicherinnen und Österreicher, die diese Unterschriften eingereicht haben, unterstützt hat und gesagt hat: unverhältnismäßig und vor allem auch ineffizient. Das heißt, mit diesem Urteil ist klar, dass diese Vorratsdatenspeicherung und die Gesetze, die es auf nationaler Ebene gibt, auch abgeschafft gehören.

3-110-201

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). - Monsieur le Président, oui, la directive annulée par la Cour de justice le 9 [nbsp] avril dernier a été adoptée à la suite des attentats de Madrid et de Londres en 2004-2005. Oui, le terrorisme et la criminalité organisée nécessitent de prendre des mesures pour protéger les populations, mais pas n'importe comment.

La Cour de justice a rappelé, à juste titre, la nécessité, pour le législateur, de respecter les libertés et les droits fondamentaux, ainsi que les principes en la matière, notamment celui de proportionnalité.

Cette directive avait, en effet, instauré une obligation disproportionnée, pour les opérateurs de télécommunications et les fournisseurs d'accès à l'internet, de conservation généralisée des données concernant l'origine, la destination, la date, l'heure, la durée, le type de communication, la technologie utilisée et la localisation. C'est donc une surveillance généralisée de masse qui avait été mise en place et nous savons, notamment après la commission d'enquête sur PRISM/NSA, que ce n'est pas la bonne méthode. Les services de police eux-mêmes le disent: seules les approches ciblées sont efficaces. Et c'est pour cela que l'on cherche à trouver le fameux équilibre.

Les ONG l'avaient souligné à l'époque, elles l'avaient dénoncé, y compris au moment de la transposition dans les droits nationaux. De nombreux États membres ont d'ailleurs différé la transposition pour ces motifs et plusieurs cours constitutionnelles, dans certains États membres, ont jugé cette directive incompatible avec leur constitution.

La Cour a estimé que cette directive s'immisçait de manière particulièrement grave dans le droit au respect de la vie privée et à la protection des données à caractère personnel, mettant en cause la conservation, l'utilisation, l'ampleur des données collectées sans que l'abonné ou l'utilisateur en soit informé. La Cour ne fait là que reprendre les griefs que nombre d'entre nous ne cessent de répéter dans cette enceinte.

Les États membres qui ont transposé cette directive doivent suspendre leur législation sans délai. Si révision il y a, celle-ci doit être à la hauteur de l'arrêt de la Cour de justice. La Commission sait, dans certains domaines – [nbsp] notamment économiques [nbsp] –, coller à la jurisprudence de la Cour. Ce serait bien qu'elle le fasse avec le même zèle en matière de droits fondamentaux. J'espère que cette décision mettra un coup d'arrêt à la dérive sécuritaire et répressive que nous connaissons depuis des années, y compris – [nbsp] cela a déjà été dit [nbsp] – lors de l'adoption des accords Swift, PNR ou encore *Safe Harbour* avec les États-Unis. Tous les accords internationaux en ce domaine doivent être suspendus, tout comme les législations de l'Union européenne qui portent atteinte à ces droits.

Pour une fois, l'Union et les États membres mettraient leurs actes et leurs discours en cohérence. Les citoyens européens pourraient s'en féliciter, ils ont besoin que les valeurs de l'Union européenne soient respectées. Espérons que nous allons avancer en ce sens.

3-110-231

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I think that whether people were in favour of this directive or not, we have to welcome the fact that in the European Union the courts were able to look at it independently and come up with a judgment which, of course, we should welcome and take on board. I think there is great credit due to Digital Rights Ireland which took this matter to the High Court and also the Constitutional Court in Austria which referred it onwards.

I do not think there is a need for anybody to be too upset over it because the first point in regard to what we always want to achieve is to ensure that people's fundamental rights are preserved and above all within the European Union, because we are always talking about the need to have these rights worldwide.

What this judgment points out to us is that, in the fight against serious crime, and ultimately public security, the Court is of the opinion that by adopting the Data Retention Directive, the EU legislature has exceeded the limits imposed by compliance with the principle of proportionality. It also goes on to say: 'the wide-ranging and particularly serious interference of the directive with the fundamental rights at issue is not sufficiently circumscribed to ensure that that interference is actually limited to what is strictly necessary'.

So what we have to do is look at it and ensure that what we come up with does what it says on the tin, does not go beyond the limits and that people, particularly nowadays as more and more people are going online, can have the knowledge and security that their data is safe and that those charged with law, compliance and so forth are doing everything according to the courts. And I think that is what we have to do now.

3-110-261

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, au cours de ces dernières années, notre Parlement a toujours été à la pointe du combat sur la question de la protection des données personnelles.

L'arrêt rendu, la semaine passée, par la Cour de justice européenne de Luxembourg, nous montre que nous ne sommes pas tout à fait seuls dans ce combat. Je sais qu'il est également partagé par vous.

La Cour a confirmé la légitimité de l'objectif poursuivi par la directive sur la rétention des données personnelles, mais elle a surtout estimé que la conservation systématique et sans exception des données accessoires de communication de tous les utilisateurs européens pour une durée déterminée, n'est pas proportionnée.

L'absence de garanties concernant la sécurité des données, les modalités d'accès et leurs conditions d'utilisation constituent donc une atteinte particulièrement grave à la vie privée des Européens.

Les faiblesses de ce texte adopté en 2005 dans un contexte certes particulier –[nbsp] à la suite de plusieurs attentats[nbsp]–, ne nous étaient pas inconnues. La Commission européenne en avait d'ailleurs esquissé les limites dans son évaluation.

Nous devons également admettre que ce texte est devenu largement obsolète dans un contexte de *big data* et d'évolution technologique qui permet, comme on le voit au quotidien, un traçage des communications des citoyens par n'importe quel organisme privé.

Quelles conséquences tirer de tout cela?

Cet arrêt sonne comme un message fort à l'adresse du Conseil. L'adoption d'un paquet de règles solides en matière de protection des données personnelles paraît plus que jamais nécessaire pour mieux protéger les citoyens européens et restaurer surtout leur confiance dans les institutions qui œuvrent pour leur sécurité au quotidien.

Le scandale de la NSA et ses ramifications ont d'ailleurs clairement indiqué que la rétention des données personnelles fait l'objet d'abus inacceptables. Si la lutte contre le terrorisme et la criminalité grave reste une préoccupation forte, cela ne peut en aucun cas se faire aux dépens du respect de la vie privée de nos citoyens européens.

L'Europe qui protège ne peut pas être seulement un slogan. Elle doit se traduire dans les faits. C'est ce que nous attendons de la prochaine Commission européenne qui sera amenée à proposer un nouveau texte prochainement. C'est du moins ce que nous espérons.

3-110-291

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! Domstolens utlåtande om datalagringsdirektivet framstår tydligt, nästan som skrivet i eld. Den lagstiftning som har antagits i medlemsländerna måste därför nu omedelbart ses över, så att eventuell lagring av uppgifter bara sker inom ramen för det som är tillåtet enligt rättighetsstadgan.

Direktivet ogiltigförklaras ju av domstolen för att lagringen i sin nuvarande utformning inte går att förena med våra grundläggande fri- och rättigheter. Jag tycker att det är bra att domstolen är så tydlig. Det lämnar nämligen inga tvivel om vad vi måste göra nu. Vi ställer ju höga krav på medlemsländerna att garantera medborgarnas fri- och rättigheter. Självklart måste också EU:s lagstiftning göra det.

Domen ger oss nu en ny möjlighet att förbättra lagstiftningen på området. Jag menar att insamlingen av elektroniska uppgifter ska kopplas till brottslighet och inte ske om det inte finns någon misstanke om brott. Det är också viktigt att vi nu granskar den nationella implementeringslagstiftningen och att medlemsländer tar hänsyn till domstolens slutsatser vid den nationella lagstiftningen.

Beslutet ställer också frågan om vi ska stifta lagar direkt genom EU-direktiv eller genom EU-förordningar. Förordning blir ju direkt gällande lag i medlemsländerna, medan ett direktiv ska införlivas i nationell lagstiftning. Proceduren där är väldigt komplicerad, och det är svårt att säkerställa huruvida man har genomfört på ett riktigt sätt. Därför bör vi nu satsa mer på att arbeta mer med förordningar än med direktiv.

Jag välkomnar särskilt i[nbsp]dag att kommissionen kommer att återbetala till Sverige det bötesbelopp som Sverige var tvungen att betala, eftersom vi inte ansågs implementera direktivet i tid. Med den glädjen och den tacksamheten slutar jag mitt anförande.

3-110-321

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Herr talman! Jag är också väldigt glad att nu äntligen, åtta år efter det att jag förlorade omröstningen i parlamentet, tack vare domstolen blir av med denna ineffektiva, kostsamma, kränkande, rent ut sagt idiotiska lag. Vi hade kunnat slippa

åtta år av pinsam kränkning av Europas medborgares rättigheter om vi hade lyssnat på datatillsynsmannens råd. Han var extremt kritisk, men vi ignorerade det. Som tur är kommer vi nu inte att ignorera domstolen. Jag hoppas att kommissionen ser till att alla länder nu följer vår stadga om mänskliga rättigheter och ser till att inga hänger kvar vid denna ogiltiga och olagliga lagstiftning.

Det känns också viktigt att påpeka att effektiviteten ju är löjlig. Den tyska utvärderingen visar att 0,006 [nbsp] procent av fallen möjligtvis hade dragit nytta och hjälpts av den här lagstiftningen. Enligt min mening har ju EU aldrig stiftat en mer ineffektiv lag, trots att det var den som ofta kränkte våra mänskliga rättigheter mest.

Om man tittar på domstolens beslut, så ser man också att den hade kritik mot ett antal principer: den massiva mängden data som samlas in från alla människor, data av känslig natur och oron för olovlig tillgång. Denna kritik kan man lätt överföra även till Swiftavtal, PNR-data och vissa nationella lagar som t.ex. den svenska FRA-lagen.

Jag önskar nu att kommissionen gör en allmän översyn av databehandlingslagar av liknande typ som också mycket väl, med domstolens tolkning, kan betraktas som olagliga. Jag begär från kommissionen nu att ni ger en tidsplan för hur ni tänker göra en översyn av andra lagar med liknande problem som dataskyddslagringen, så att vi slipper kränka rättigheter även i framtiden.

3-110-351

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, this decision could not come at a more appropriate time. It is a context whereby there is an awareness worldwide of the mass surveillance that we all now face. It is a context where the attack on privacy unleashed by the so-called war on terror has been exposed by the heroic action of Edward Snowden. I welcome the decision of the European Court of Justice to strike down this 'snooper's charter'. I find the response of some Members here deeply ironic, because it is their groups who allowed this to go through in three months, only eight years ago. They are the ones now saying: it is welcome, it is good, etc., while of course adding the rider that we need to fight against terrorism, which means they actually do not welcome the judgment.

Let us remember what we had here: you have privatised big brother ISPs, phone companies spying on the mass of people by logging details about their location, their text messages, their e-mails, their Internet use and storing that information for two years. Let us remember who we need to thank here: which is activists across Europe, including in Ireland, for taking up these issues, for struggling, for taking a court case in Ireland against the state, by Digital Rights Ireland, questioning the legality of Irish data retention legislation.

Let us also remember that this issue is not now done with because of all those countries that have passed a domestic law. They now need to be challenged from below. They should not have to be; the Commission should take that up. But if they do not, then they need to be challenged from below with movements and with court cases challenging this: that how can these possibly be proportional?

We also have to ensure that this victory is not undone and some of the comments by the EPP here and by the Commission's spokesperson previously, are very worrying. The Commission's spokesperson responded to the ruling saying that 'we remain clearly and seriously committed to fighting crime and terrorism'. I do not really know what that has to do with this ruling, to be honest. Does it mean we are going to have more anti-democratic,

big brother directives from the European Union, or will you please stop using terrorism as an excuse to invade people's privacy?

3-110-381

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Das Urteil des EuGH über die Vorratsdatenspeicherung ist ein bedeutsamer Akt der Rechtsprechung. Der deutsche Journalist Heribert Prantl meinte sogar, dass damit eine Zeitenwende im europäischen Grundrechtsschutz eingeleitet würde.

Wie auch immer – der Spruch erfolgt in einem, was den Schutz privater Daten betrifft, historischen Moment. Es ist ein Fingerzeig für alle, die im Gefolge von 9/11 geglaubt haben, dass die massenhafte Ansammlung von Daten auf Vorrat und die Schaffung von überdimensionierten Datenlagern innerhalb und außerhalb Europas zu mehr Sicherheit führen würde. Der Gerichtshof hält vielmehr fest, dass das permanente Gefühl des Überwachtwerdens die europäischen Bürgerinnen und Bürger in Unsicherheit versetzt. Seiner Meinung nach stellt die Vorratsdatenspeicherung eine Grundrechtsverletzung dar. Sie ist deshalb mit europäischem Recht unvereinbar. Die Richtlinie verletzt nach Auffassung der Richter die Grundsätze der Notwendigkeit, der Verhältnismäßigkeit und der Anlassbezogenheit.

Das Urteil beweist, dass die europäischen Institutionen funktionieren. Gleichzeitig ist es aber auch ein Weckruf, den wir sehr ernst nehmen müssen. Einfach zur Tagesordnung überzugehen, wäre fatal. Für den europäischen Gesetzgeber bedeutet das Urteil, dass er dieses umzusetzen und bei einer künftigen Richtlinie darauf zu achten hat, dass der Rahmen eng gesetzt sein und individuell differenziert werden muss. Ob da eine Vorratsdatenspeicherung noch sinnvoll ist, ist eine berechtigte Frage. Es muss hier vor allem auch den Sorgen der Bürgerinnen und Bürger Rechnung getragen werden.

Der europäische Gesetzgeber ist aber vor allem auch aufgefordert, bestehende Rechtsgrundlagen wie die ePrivacy-Richtlinie sowie diverse Fluggastdatenabkommen oder SWIFT auf ihre Grundrechtskonformität zu überprüfen, und das rasch und schnell.

Zudem müssen auch die Mitgliedstaaten ihren Rechtsbestand überprüfen, weil sie sich nicht mehr auf diese europäische Rechtsgrundlage berufen können. In bestimmten Fällen werden sie wohl ihre Gesetze anpassen und aufheben müssen. Jedenfalls ist die Zeit der pauschalen, undifferenzierten, anlasslosen Rundumspeicherung vorbei.

3-110-411

Nadja Hirsch (ALDE). - Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! Hier auf so einem Stick könnten Millionen von Daten von Europäern gespeichert werden: Wer wen angerufen hat, wann, welche SMS geschickt worden ist. Dieses millionenfache anlasslose Sammeln von Daten unbescholtener Bürger hat jetzt Gott sei Dank ein Ende. Die Vorratsdatenspeicherung stellte jeden Einzelnen von uns unter Generalverdacht. Das kann doch nicht sein, und ich fordere die Kommission auf, sich bei den Europäerinnen und Europäern zu entschuldigen. Genau dafür, dass jahrelang bei diesen ganz normalen unbescholtenen Bürgerinnen und Bürgern geschnüffelt und überwacht wurde, was einfach nicht sein kann.

Was noch viel schockierender ist: Die Tinte unter diesem EuGH-Urteil ist noch nicht einmal trocken, und der Kollege von den Konservativen, Herr Weber, fordert heute schon wieder, dass wir einen neuen Richtlinienentwurf von der Kommission zur Vorratsdatenspeicherung

brauchen. Es ist unglaublich, wie Sie Bürgerrechte mit Füßen treten, Herr Weber, es kann nicht sein! Sie können uns auch keine Angst mehr machen mit Kriminalität und Terror.

Deutschland ist das beste Beispiel. Die ehemalige Bundesjustizministerin von der FDP, Sabine Leutheusser-Schnarrenberger, hat es verhindert, dass in Deutschland die Vorratsdatenspeicherung eingeführt worden ist. Und die Polizei hat wunderbare Arbeit geleistet. Im Gegenteil, es ist schon fast ein Hohn, der Polizei zu unterstellen, sie bräuchte die Vorratsdatenspeicherung, um die Bürger zu schützen. Nein, wir brauchen keine Vorratsdatenspeicherung – weder national, noch europäisch!

3-110-441

Birgit Sippel (S&D). - Herr Präsident! Der Europäische Gerichtshof hat die europäische Richtlinie zur Vorratsdatenspeicherung zu Fall gebracht. Ja, Staaten sollen ihre Bürgerinnen und Bürger schützen, aber Freiheits- und Grundrechte gelten absolut! Der EuGH kritisiert daher auch nicht nur einzelne Details wie Speicherfristen, er macht deutlich, dass das in der Richtlinie genannte Ziel eben nicht dazu berechtigt, Daten aller Menschen zu speichern. Er stellt damit unsere Grundrechte und zugleich wichtige rechtsstaatliche Prinzipien wie die Unschuldsvermutung in den Mittelpunkt künftiger Entscheidungen.

Nach dem Urteil des EuGH bleibt scheinbar nur eine Frage: Wird die Kommission einen neuen Vorschlag machen, oder ist die Vorratsdatenspeicherung tatsächlich vom Tisch? Doch vorrangig stellt sich zunächst eigentlich eine andere Frage: Wenn die europäische Richtlinie nicht mit europäischem Recht, den Rechten der Charta vereinbar ist, gilt das dann nicht im Grundsatz auch für die Umsetzungen in den Mitgliedstaaten? Ich jedenfalls hielte es für konsequent, jetzt alle nationalen Umsetzungen auszusetzen oder gar nicht erst in Angriff zu nehmen. Und das gilt natürlich auch für andere Datensammelsysteme wie Fluggastdaten, „Smart Borders“, SWIFT und andere.

Vor dem Hintergrund aktueller Debatten um Datenschutz, um Datenkraken in Wirtschaft, Staaten und Geheimdiensten, bei denen wir die Verwendung der Daten ja gar nicht mehr kontrollieren können, müssen wir neu klären, wie wir Grundrechte und -freiheiten auch im digitalen Zeitalter schützen können. Was wir jetzt brauchen, ist eine klare Rückbesinnung auf unsere gemeinsamen Werte, auf unsere Prinzipien von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit. Europa braucht auch hier einen Neuanfang.

3-110-471

Vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky

3-110-501

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, dans son arrêt la Cour de justice a indiqué que la directive européenne constitue une ingérence d'une vaste ampleur et d'une gravité particulière dans les droits fondamentaux, dans le respect de la vie privée et dans la protection des données personnelles, sans que cette ingérence soit limitée au strict nécessaire.

Je partage cet avis: garder des données personnelles de manière injustifiée et aussi longtemps que le voudraient certains, c'est inacceptable. Il est évident qu'une réécriture de la directive de 2006 s'impose et, donc, une réécriture aussi de plusieurs lois nationales inspirées de la directive.

D'autre part, SWIFT, *Safe Harbour* et le PNR –[nbsp]cela a déjà été dit[nbsp]– collectent des données de manière souvent abusive, au détriment du citoyen, des libertés individuelles et du respect de la vie privée. Nous avons maintenant de quoi remettre une partie de ces accords en cause. On se retrouve à négocier un accord de libre-échange avec les États-Unis, pour qui les données personnelles sont stockables et manipulables à souhait.

La Cour européenne de justice rappelle à ceux qui ne nous ont jamais crus et écoutés que la protection des données est une valeur centrale de notre société. Nier cette réalité, c'est nier le droit à la vie privée de 500[nbsp]millions de citoyens européens.

3-110-531

Christian Engström (Verts/ALE). - Herr talman! EU-domstolen har ju nu konstaterat att detta är ett olagligt direktiv som bryter mot de mänskliga rättigheterna. Därför har det blivit automatiskt tillbakadraget. Men, som har påpekats här tidigare, alla de nationella lagar som implementerar detta direktiv finns ju fortfarande kvar.

Nu är det så att kommissionen, och speciellt kommissionär Cecilia Malmström, har ett ansvar för att länderna i Europa upprätthåller de mänskliga rättigheterna. Jag skulle vilja veta vad kommissionär Malmström kommer att göra för att se till att länderna så fort som möjligt drar tillbaka dessa lagar. Det gäller bl.a. vårt eget hemland, Sverige, som har infört sådana här lagar. Vad kommer alltså kommissionen att göra för att se till att de verkligen dras tillbaka så fort som möjligt i de olika länderna?

Och sedan gäller det Swiftavtalet, som ju också bryter mot precis samma principer som domstolen kritiserar, nämligen massövervakning, masslagring av data för människor som inte ens är misstänkta för brott. Kan kommissionären tänka sig att nu äntligen lyssna på parlamentet, som flera gånger har bett kommissionär Malmström att suspendera Swiftavtalet med USA?

3-110-561

Ana Gomes (S&D). - Deve ter havido uma confusão e eu não estava preparada para intervir mas quero intervir para saudar esta decisão do Tribunal Europeu de Justiça que, sem dúvida, tem implicações, não apenas na diretiva mas para legislação nacional e onde esperamos que a Comissão intervenha para que ela seja, de facto, repelida e para que as autoridades nacionais se conformem com os princípios de proteção de dados.

Isso tem implicações para o acordo SWIFT, tem que ter implicações para a negociação com os Estados Unidos sobre a proteção de dados, onde é fundamental assegurar que, efetivamente, os Estados Unidos garantem direito de recurso administrativo e judicial, também para os cidadãos europeus, como acontece, de resto, com os cidadãos americanos na Europa.

3-110-591

(Konec vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky)

3-110-621

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . - Mr President, as I said initially, the Commission welcomes this judgment by the Court, as it reflects very much the criticisms that we had in our own evaluation a couple of years ago. We are assessing the full

implications of the judgment. It takes time and we need to carefully assess all this with our legal experts. However, a few things are clear already.

First of all, as you have all said, this declaration on invalidity takes place immediately from the date the directive entered into force. That means that we are back to the situation before the adoption of the Data Retention Directive in 2006 and that is also why the Commission has taken the necessary steps to withdraw the case against Germany and that is why the fines given to Sweden will be paid back.

It is also clear from the judgment that Member States' national legislations are not directly concerned by the ruling. Each Member State has to assess whether there is a need to change national legislation. It will be up to national jurisdictions to decide if the legislation in question fully respects the fundamental rights. There were some questions on the PNR and the TFTP agreement. Of course we are carefully assessing and reassessing this, but it seems that the agreements provide for enough specific safeguards and are reviewed regularly by a team which includes representatives of the national data protection authorities. We do not see any link between the Court ruling and these agreements. But we will probably come back to this.

Concerning the European PNR Directive that the Commission has proposed and that we have discussed many times in this plenary, these two issues are not comparable. The proposed EU PNR Directive addresses all the issues and concerns raised by the Court ruling on the Data Retention Directive because it would strictly regulate the access to data and its subsequent use. It will be limited to trained experts in a passenger information unit. The use of the data will be limited to the combating of serious crime and terrorism and any processing of sensitive data is prohibited. The proposal also includes effective safeguards to ensure protection of the data.

We are ready to work with you – with the next Parliament – on the proposal for the EU PNR Directive. We can assess together whether the strict limitations and safeguards can be further strengthened. There was a recently adopted paper by the EU Fundamental Rights Agency, which provides very useful inspiration.

What will happen now? It is too early to say. Mr Weber, we cannot present anything in a couple of days. This needs very careful assessment. If there were to be a new proposal presented – and I said 'if' – that would, of course, take into account the outcome of the Court ruling but also the data protection reform that has been debated here so many times. We need to see progress on this.

You might recall that we discussed a couple of weeks ago the post-Stockholm programme and the paper by the Commission 'An open and secure Europe'. We said in that paper that we would review the Data Retention Directive. That was written before the judgment.

Taking into account the data protection reforms: if there were to be a proposal on a new type of data retention directive, taking into account what the Court says, of course that will be dealt with in the normal legislation, certainly with full participation by the European Parliament, thus guaranteeing the quality of it. But it is too early to say; I am sure that we will be able to come back to this when we have carefully looked at and analysed all the legal aspects of this.

3-110-651

President. - The debate is closed.

18. Religious freedoms and cultural diversity (debate)

3-110-711

President. - The next item is the debate on the statement by the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy on religious freedoms and cultural diversity (2014/2690(RSP)).

3-110-741

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* - Mr President, the issues addressed in Parliament's draft resolution are diverse, and very important and wide-ranging. Let me comment, on behalf of the Vice-President/High Representative, Catherine Ashton, on some elements that could help in fuelling today's debate.

The European Union intends to carry on promoting and defending, internally and externally, the very principles on which it was built – respect for human rights, democracy and the rule of law. With the adoption, in June 2012, of the EU Strategic Framework on Human Rights and Democracy, the European Union recalled that, throughout the world, women and men demanded to live in liberty, dignity and security, in open and democratic societies underpinned by human rights and the rule of law. The EU committed itself to enhanced efforts to uphold the universality of these values.

One of the first outcomes of the 2012 strategy was the adoption of European Union guidelines on freedom of religion or belief, to be used in its external policies. These guidelines have been used in delegations and headquarters to better engage with third countries, bilaterally and multilaterally, notably in the fight against all forms of intolerance and discrimination on grounds of religion or belief and with the implementation of the relevant UN resolutions in this field.

Furthermore, in a joint statement of 20 September 2012, the High Representative and the representatives of three organisations – the Organisation of Islamic Cooperation, the African Union and the Arab League – called for peace and tolerance between religions and expressed their common belief in the fundamental importance of religious freedom and tolerance. They also condemned any advocacy of religious hatred. Religious beliefs were not to be abused to fuel extremism and confrontation. They also condemned violence and attacks against diplomatic missions around the world. They asked all political leaders, be they religious or secular, to call for dialogue and tolerance. 'The only answer to the darkness of intolerance and ignorance is the light of mutual respect, tolerance and dialogue.' I quote from this statement.

High Representative/Vice-President Cathy Ashton and the External Action Service, together with the European Union Special Representative, Mr Lambrinidis, have taken this forward at all levels and have condemned religious intolerance and discrimination on grounds of religion or belief, wherever it happens. The High Representative herself has been particularly vocal in denouncing violence on the basis of religion, such as in the case of the Central African Republic, where, on 27 March, she strongly condemned the targeted killings of civilians on the basis of religion and ethnicity and expressed her concern about the vulnerability of minorities, who are increasingly victims of retaliation. While stressing the need to fight impunity, she also expressed support for the efforts made by the transitional authorities to promote dialogue and mediation initiatives.

The European Union has been engaged in initiatives of intercultural and inter-religious dialogue in the spirit of openness, engagement and mutual understanding, including in the framework of Unesco, the UN Alliance of Civilisations, the Anna Lindh Foundation and the Istanbul Process. With the signature of the Unesco-EU Memorandum of Understanding in 2012, a strengthened cooperation was launched. We share common goals, notably to consolidate democracy and human rights, preserve peace and foster sustainable development. This is why the European Union clearly promotes stronger multilateral cooperation.

EU funding to Unesco projects includes, for example, support for training for young Syrian refugees in Jordan, the expert facility aiming at strengthening governance for culture in 13 countries, the safeguarding of living cultural heritage in Egypt, Jordan and Lebanon and the preservation and restoration of Syrian cultural heritage, or of Timbuktu's manuscripts.

Education and culture are key pillars of the democratic society that we want. Education will remain a strong part of the overall EU development framework. Education shall promote understanding and respect for human rights, inclusion, cultural diversity, lifelong learning and learning to live together, all of which are essential to the realisation of peace, responsible citizenship and sustainable development. Unesco's role in the Global Education First Initiative remains important.

We see culture as an enabler and driver of development. Support to culture is clearly support to development. A high-level meeting in New York on 5 May 2014, organised by Unesco, will be the venue for further discussions on the important link between culture and development. The EU is also a strong defender of the diversity of cultural expression. We were instrumental in the adoption of the 2005 Unesco Convention and one of the European Union's main objectives in our relations with third countries is to support cultural policy development and to promote this Convention.

Under the leadership of Commissioner Vassiliou, and with the active participation of our delegation in Beijing, China has become the first pilot case, illustrating the role of culture in people-to-people diplomacy and mutual understanding in the framework of our foreign relations. The Secretary General of the External Action Service, Mr Pierre Vimont, has recently appointed in his office a coordinator on cultural matters, who is working in complementarity with Member States also promoting cooperation in this field.

The European External Action coordinator is active in making contact with a great variety of stakeholders, with a deep engagement in the international cultural scene. The 'More Europe' initiative, supported by civil society, is also active in bringing together several actors. The European Union National Institutes for Culture association has also been in the frontline.

Parliament's resolution rightly stressed the importance of the fight against the death penalty. We have a strong and principled abolitionist policy on that. We firmly believe that no cultural difference or perception could ever contest the fundamental right to life and human dignity. We have publicly condemned – and continue to do so – the use of the death penalty in any circumstances and in any country. We never cease to stress, either in our dialogues with third countries or through public diplomacy, the cruelty and irreversibility of this archaic form of punishment. The EU guidelines on the death penalty clearly instruct us to act whenever and wherever this abominable practice takes place. In the UN context, the European Union has played a pivotal role in the adoption of the General Assembly

resolution on the moratorium on the death penalty and will continue this practice in this year's upcoming General Assembly.

3-110-771

Μαριέττα Γιαννάκου, *εξ ονόματος της ομάδας PPE* . – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κύριο Κούρκουλα ο οποίος εκπροσωπεί εδώ σήμερα την Υπάτη Εκπρόσωπο και περιέλαβε πράγματι στην ομιλία του όλα όσα ζητούνται ήδη με την έκθεση αυτή.

Είναι γεγονός ότι πολλές φορές οι πολιτιστικές διαφορές και οι θρησκευτικές διαφορές έχουν χρησιμοποιηθεί ως εργαλεία για την ανακίνηση του μίσους, για την ανάπτυξη της θεωρίας ότι "ποτέ δεν μπορεί να αλλάξει τίποτε" σε αυτά τα θέματα, και κυρίως για μισαλλόδοξες προσεγγίσεις. Είναι γεγονός ότι στις μέρες μας υπάρχουν, παραδείγματος χάριν, θρησκευτικές μειονότητες που υποφέρουν σε διάφορες χώρες – και χριστιανοί, και μουσουλμάνοι, αλλά και εβραίοι, και μπαχάι – δηλαδή ένα πλήθος ανθρώπων με μια διαφορετική άποψη ακόμη και μέσα στην ίδια θρησκεία. Επίσης, χρησιμοποιούνται ομάδες επιθετικές στα ζητήματα της θρησκευτικής διαφορετικότητας και αυτό δημιουργεί μεγάλα προβλήματα στην Ευρώπη η οποία έχει τις αρχές και αξίες των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης, των θεμελιωδών ελευθεριών και ανθρωπίνων δικαιωμάτων και, από την άλλη πλευρά, πρέπει να συνεργαστεί με πολλές από αυτές τις χώρες στο εμπόριο και στα θέματα ανάπτυξης.

Το ερώτημα είναι πώς χρησιμοποιεί η Ένωση αυτά τα εργαλεία για να μπορέσει να μεταφέρει όχι τη δική της πολιτιστική ή πολιτική άποψη αλλά, κυρίως, για να δημιουργήσει ένα πλαίσιο όπου θα συγκεραστούν όλες οι απόψεις και θα μπορέσουν να δημιουργηθούν κοινά σημεία. Βεβαίως, αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα να απολαύσουμε περισσότερες δημοκρατικές ελευθερίες σε πολλές χώρες και πολλά καθεστώτα.

Η Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης λειτουργεί πράγματι μέσα σε αυτό το πλαίσιο και με αυτόν τον τρόπο ενώ, ταυτόχρονα, η κοινοβουλευτική διπλωματία παίζει τεράστιο ρόλο καθώς και οι πολιτιστικές σχέσεις, εφόσον, μάλιστα, όλα αυτά βασίζονται στην εκπαίδευση, γιατί η εκπαίδευση είναι το σωστότερο εργαλείο. Μέσα σε αυτό το πλαίσιο, το θέμα της ισότητας των δύο φύλων διαδραματίζει ειδικό ρόλο. Ο τρόπος δηλαδή με τον οποίον πάρα πολλά καθεστώτα μεταχειρίζονται τις γυναίκες μέσα στο πλαίσιο ανάδειξης των "δήθεν" πολιτιστικών διαφορών οι οποίες καταλήγουν σε μισαλλοδοξία γιατί, τελικά, καμιά θρησκεία δεν περιλαμβάνει τη μισαλλοδοξία στα βασικά της γραπτά.

Θέλω να ευχαριστήσω τον Πρόεδρο του Συμβουλίου για όλη την εργασία που έγινε στα διάφορα θέματα όλο αυτό το διάστημα, γιατί σήμερα είναι η τελευταία μου ομιλία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το οποίο εγκαταλείπω, και θέλω να ευχαριστήσω και το Προεδρείο του Κοινοβουλίου καθώς και όλους τους συναδέλφους και να ευχηθώ τα πράγματα να προχωρήσουν πιο γρήγορα, να γίνουν περισσότερα και σημαντικότερα πράγματα για τη δημοκρατία, την ελευθερία, την ανάπτυξη και την άνοδο της νέας γενιάς, για έναν κόσμο διαφορετικό και καλύτερο.

(χειροκροτήματα)

3-110-801

Ana Gomes, *em nome do Grupo S&D* . – Senhor Presidente, queria saudar antes de mais a minha colega Giannakou apenas porque, como ela nos disse ser esta a sua última intervenção neste Parlamento, mas sobretudo pela sua abertura para aceitar muitas das contribuições do meu próprio grupo para este seu relatório.

A União Europeia funda-se nos princípios fundamentais da paz, dos direitos humanos, da democracia e do Estado de direito. A promoção destes valores que queremos universais, transversalmente através de todas as políticas europeias, tem de ter também tradução, obviamente, na ação externa da União Europeia, nos fóruns multilaterais, nas relações com países terceiros, nos acordos assinados, nas políticas de comércio, de desenvolvimento, etc..

No mundo interdependente e globalizado em que vivemos, o conhecimento recíproco de algo entre civilizações assume, por isso, particular importância, incontornável para que esses valores universais, para a definição do que é do consenso em torno desses valores universais, que coincidem com a própria razão de ser da União Europeia.

Lutar contra todas as formas de extremismo, de xenofobia, de intolerância, de ódio é, por isso, um dos desafios prementes para a União Europeia. No mundo que não viu o fim da história com o colapso da União Soviética e, por isso, onde vemos diferenças culturais, religiosas, étnicas, sociais, económicas serem instrumentalizadas e agravarem desigualdades, pobreza, subdesenvolvimento e insegurança humana.

Temos o exemplo dramático da República Centro-Africana, onde diferenças religiosas de facto mascaram problemas com raízes muito mais profundas.

Para sermos eficazes, portanto, neste combate, é importante não perdermos a noção de que o extremismo e o terrorismo fundado no fanatismo religioso, que é uma das formas mais perversas do extremismo, de facto, fazem mais vítimas fora da Europa do que dentro dela. Fazem, no caso, por exemplo, do extremismo radical islâmico, muito mais vítimas entre os próprios crentes muçulmanos do que em qualquer outra comunidade. É portanto essencial não ceder à tentação instigada por correntes obscurantistas que tentam justificar discriminação e sectarismo a coberto de lutar contra o extremismo e contra o terrorismo.

Muitas vezes, neste Parlamento, nos pronunciamos sobre a necessidade de proteção das minorias cristãs no grande Médio Oriente, onde elas estão obviamente a ser alvo de campanhas seletivas e insidiosas para as excluir das sociedades onde elas estão profundamente enraizadas e onde fazem a riqueza dessas próprias sociedades. Mas é preciso não distorcermos o pano de fundo em que isto acontece e esse pano de fundo é que, nessas sociedades, são as comunidades muçulmanas que são as principais vítimas de violência sectária, terrorismo e extremismo no grande Médio Oriente e para além dele.

É por isso que eu penso, para terminar, senhor Presidente, que a União Europeia tem absolutamente que se bater por um reforço do direito internacional, dos mecanismos de multilateralismo eficazes e é por isso que a União Europeia devia estar na linha da frente da reforma e do alargamento do Conselho de Segurança das Nações Unidas, porque só dessa maneira, é que teremos o fim da impunidade...

(O Presidente retira a palavra à oradora)

3-110-831

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident, Herr Minister! Seit Jahrzehnten sind nicht so viele Christen verfolgt worden und auch Opfer von Verfolgung geworden wie in den letzten Jahren. Traurige Höhepunkte sind etwa die Verfolgungsmaßnahmen in Pakistan, im Irak und in Syrien. In diesen Ländern, speziell in Syrien und im Irak, werden ganze Christengemeinden, die dort zu den ältesten Christengemeinden der Welt gehören, praktisch

ausgerottet. Das ist alles Folge einer verfehlten Politik des Westens – für die wir mitverantwortlich sind.

Ich ersuche daher die Europäische Union, sich endlich als Schutzmacht der Christen zu verstehen und nicht nur Laizisten, Atheisten und Agnostiker zu schützen, sondern insbesondere die Christen, die praktisch ohne Schutz sind, wenn wir ihnen diesen Schutz nicht gewähren.

Nun zum Ziffer 30. In Ziffer 30 wird das Prinzip der gegenseitigen Konditionalität beschworen. Richtig. Aber wo ist dieses Prinzip der gegenseitigen Konditionalität, oder umgekehrt ausgedrückt das Prinzip der Reziprozität, wenn es um die Türkei geht? Die Türkei verfolgt nicht nur Christen im eigenen Land, sondern sie unterstützt noch Mörderbanden, die im unmittelbaren Nahbereich – etwa im syrisch-türkischen Grenzgebiet – ganze christlich-armenische Dörfer ausrotten.

Die Armenier werden in der Türkei wieder verfolgt, und Europa schaut zu. Die Türkei geriert sich dort neuerlich, im Wissen, dass sie im vergangenen Jahrhundert den ersten Genozid am armenischen Volk verübt hat, als Verfolgungsmacht gegenüber den Christen.

Letztlich noch ein Wort zum König-Abdullah-Zentrum: Das ist schlicht und einfach ein Feigenblatt von Wahhabiten in Wien, das nicht wirklich ernst zu nehmen ist.

3-110-861

Cristian Dan Preda (PPE). - Domnule președinte, de-a lungul acestui mandat am abordat frecvent diferite încălcări ale libertății religioase și am apărut comunitățile religioase din multe țări, mai ales în cadrul rezoluțiilor noastre de urgență, pe care le dezbatem în fiecare joi după-amiază. De foarte multe ori, am fost nevoiți să condamnăm acte de violență împotriva unor comunități religioase, fie că a fost vorba despre creștini, despre musulmani, despre evrei, despre buddiști sau despre comunitatea Baha'i. Membriilor acestor comunități le-au fost refuzate drepturi fundamentale doar pentru că sunt membri ai unor comunități religioase. Am condamnat, de asemenea, tentative de închidere sau distrugere a unor locuri de cult din numeroase țări. Chiar în această ultimă sesiune vom discuta, la propunerea mea, despre persecuțiile la care sunt supuși creștinii din Pakistan din pricina legilor blasfemiei.

Dincolo de aceste reacții punctuale, este, însă, foarte important să avem o strategie coerentă de acțiune la nivelul Uniunii Europene, pentru a face față proliferării intoleranței. Iată de ce consider că raportul colegei mele, Marietta Giannakou, este foarte oportun. Reflecția noastră privind construcția politicii externe a Uniunii într-o lume a diferențelor culturale și religioase s-a dovedit a fi o chestiune foarte sensibilă, care a divizat, în mare măsură, membrii Comisiei de afaceri externe. Cred, însă, că textul care va fi supus votului ne va îngădui să ne reunim în jurul unor idei fundamentale și în jurul unor principii de acțiune foarte clare.

Sunt total de acord cu colega mea, Giannakou, că diferențele culturale și religioase au fost mult prea adesea utilizate la nivel global ca pretext pentru încălcări grave ale drepturilor omului. Ele sunt din ce în ce mai mult o sursă de polarizare, de conflict și de violență extremistă. Este suficient să ne uităm la ceea ce se întâmplă chiar acum în Nigeria - atentatul sângeros de luni de la Abuja a făcut, din nou, numeroase victime. Acestea se adaugă celor peste 1 [nbsp] 500 de persoane care și-au pierdut viața doar de la începutul acestui an, ca urmare a violenței exercitate de grupul Boko Haram. Este un lucru pe care nu-l putem, evident, accepta.

În strategia noastră trebuie să fim consecvenți și hotărâți, trebuie să subliniem sistematic faptul că interpretările intolerante ale oricărei religii, care permit violența și reprimarea celor de altă credință, nu sunt compatibile cu valorile Uniunii și cu universalismul drepturilor omului.

3-110-891

Маруся Любчева (S&D). - Г-н Председател, подкрепям резолюцията относно външната политика на Европейския съюз в условията на културни и религиозни различия. Защото ние като представители на различни политически групи, но и представители на гражданите на ЕС, се нуждаем от ясни и общи принципи, върху които да градим отношенията си с външния свят.

Европейският съюз, обединяващ държави с различна национална и културна идентичност, е организиран като съюз на ценности, имащ отговорната задача да провежда външна политика, която не нарушава суверенитета на неговите членове и на трети страни, и която защитава правата на човека. В този смисъл – защита културните и религиозни различия на хората.

Културните и религиозни различия често стават източник на напрежение и конфликти, а това не бива да продължава. Вместо за толерантност, мир и стабилност, днес говорим за фундаментализъм, екстремизъм, ксенофобия. Това не са непознати за Европа явления. В историята сме се сблъскали неведнъж с тях и следва да предадем опита си на онези страни, които днес са изложени на подобни рискове.

Всичко това налага нуждата от външна политика, създаваща условия за развитие на стабилна демокрация, международно сътрудничество и готовност за конструктивно разрешаване на глобални въпроси. Европейският съюз не бива да спира да насърчава политическа култура на толерантност, откритост, секуларизъм, както и развитието на демократични институции по света.

Европейската външна политика днес определя развитието на ключови региони и от нейния характер зависи дали ще съумеем да спасим човешки животи, да гарантираме мир, стабилност, устойчивост за всички идващи поколения. Тези политики тепърва ще определят бъдещето ни.

Много примери от днешния ден подкрепят идеите на резолюцията: Сирия и милионите бежанци. Тук ще посоча екстремизма и ксенофобията, с които очевидно още не сме се преборили. В моята страна, например, навлизането на множество бежанци предизвиква негативни реакции.

Тук ще припомня за Украйна, където за съжаление наблюдаваме влиянието на културните и етническите различия. Защитата на правата на етническите малцинства е част от този проблем. И не бива да занижаваме нашите европейски критерии. Всичко това трябва да бъде в дългосрочен план и да намерим дългосрочни решения, за да се гарантира вътрешната и външната стабилност.

3-110-921

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! Parlament odgrywa szczególną rolę i ma szczególnie uprawnienia w zakresie przestrzegania praw człowieka i walki o te prawa, jak prawo do życia, niedyskryminacji, równości, w tym równości kobiet, a także prawa dzieci, jako szczególnie narażonych na wszelkie przejawy przemocy. Jednym z

najważniejszych praw jest jednak prawo do wyznania religijnego, przekonań, kultywowania tradycji i tej różnorodności kulturowej. Pisaliśmy o tych prawach między innymi w naszych dokumentach, dorocznych sprawozdaniach na temat przestrzegania praw człowieka, rezolucjach Parlamentu Europejskiego, czy również w wytycznych Unii w tym zakresie. Czy to jest wystarczające? Okazuje się, że nie i to często w krajach, z którymi mamy relacje, które również mają uprzywilejowane relacje z Unią Europejską, np. na mocy różnego rodzaju umów o współpracy, stowarzyszeniu, a także w krajach, które otrzymują pomoc rozwojową, czy pomoc humanitarną, czy mają inne programy współpracy. Jednocześnie według informacji różnych organizacji, które zajmują się monitoringiem np. praw chrześcijan i ich prześladowań w skali świata, np. organizacji „Open doors”. Pierwsze miejsce w zakresie prześladowania chrześcijan ma w dalszym ciągu Korea Północna, gdzie oficjalnie jest 12 protestantów i 800 katolików, a 100 000 chrześcijan jest w podziemiu i są uznani za wrogów tego państwa. Nastąpił wzrost prześladowań w krajach Sahelu, szczególnie w Somalii. Mimo, że rząd Mogadiszu jest bardziej umiarkowany, zwraca na to uwagę, to jednak w wielu miejscach tam kościół chrześcijański istnieje w podziemiu. Pakistan przesunął się w związku z ostatnimi zamachami na 8 miejsce w tym rankingu niechlubnych państw, jeżeli chodzi o prześladowania. Ostatnio jesienią ubiegłego roku prawie 90 chrześcijan zostało zabitych w zamachu w Peszawarze. Do krajów zagrożonych prześladowaniem przesunęła się Republika Środkowej Afryki, tu również rozmawialiśmy na tej sali o tym co tam się wydarzyło, gdzie koalicja Seleka prowadzi brutalną przemoc wobec chrześcijan. Podobnie ma się rzecz z Syrią. Tam konflikt wewnętrzny sprawia, że prawie 9,5 mln ludności jest przesiedlonych. Ale wspomnę chociażby o 2,5 tysięcznej mniejszości aramejskiej, mówiącej językiem z czasów Chrystusa w okolicach Maluli. Ta ludność jest skazana prawie na wymarcie. W skali świata mamy około 180 milionów wspólnot chrześcijańskich, które są objęte takim prześladowaniem, ale również innych mniejszości religijnych i ta lista się bardzo poszerza. Ostatnio sygnalizuje się, że do tego grona dołączają się również Tatarzy Krymscy. Najbardziej dramatyczne są sytuacje, gdy giną ludzie, dlatego że są innego wyznania, kiedy niszczy się ich dobytek, kiedy również niszczy się dorobek całych pokoleń, dorobek materialny, ale również kulturowy.

3-110-951

Richard Howitt (S&D). - Mr President, it is apt as this five-year session of the European Parliament nears its close that we devote ourselves to a debate on reconciling proper respect for cultural diversity without compromising steadfast compliance with fundamental rights. This remains a challenge in Europe as across the world. I hope some of the past left-right differences in this House will be overcome in the vote and I welcome a text which calls for respect for all religions and beliefs in paragraph [nbsp]16.

I recall the European Conservatives voting against this Parliament's Annual Human Rights Report on the basis that they put equal emphasis on economic, social and cultural rights as on civil and political rights. I hope tomorrow's vote will demonstrate otherwise. It is not long since the leaders of both Germany and the United Kingdom criticised the concept of multiculturalism – a concept which Europe needs to cherish, not undermine.

I am also very concerned that once again the ECR Group, led by the British Conservatives, has called for a separate vote on paragraph [nbsp]7 on the death penalty, where their failure to support brings deep shame to the worldwide campaign for its abolition – and, I have to say, to the reputation of my own country.

I am pleased to see paragraph [nbsp]30 contains an unswerving commitment to the inclusion of human rights clauses in the EU trade agreements. But I know that this is challenged from some quarters in this Parliament and that invoking these clauses in the vast majority of cases where human rights concerns arise has proven to be almost impossible. And Europe's ability to combat religious persecution abroad must be strengthened if we honestly confront religious discrimination here in our own countries.

I add my thanks to the many others who have congratulated MEPs who are making their final speeches before retiring from this Parliament, including Ms Giannakou. I hope to return, but place on record the pride I feel having served as human rights spokesperson for my group for the past five years, and my thanks to the human rights organisations and defenders with whom it is a privilege to work.

The late Robin Cook, a former Foreign Secretary for my party in Britain, famously introduced what he called an ethical foreign policy and was widely criticised for choosing this aim. For me, in seeking to work for a better world, morality is something which guides me. Not a morality based on one religion or ideology but a recognition that human rights involve a very clear distinction between what is right and what is wrong.

3-110-981

Alf Svensson (PPE). - Herr talman! Efter 50 år i politiken och de senaste fem åren här i Europaparlamentet känns det både märkligt och vemodigt att hålla sitt sista lilla anförande. Jag är dock väldigt tacksam över att ha fått vara här i Europaparlamentet under de gångna fem åren. Minnesbilden är mycket påtaglig att det här finns ett parlament som kämpar för mänskliga fri- och rättigheter.

Oerhört ofta talar vi om att vi måste se till att vi lyckas i Europa. Ofta handlar det då om ekonomisk tillväxt. Jag har all respekt för den typen av resonemang. Men om det är någonting som måste vara riktigt viktigt för Europaparlamentet och parlamentarikerna här så är det att stå upp för demokratins värde och värderingar – stå upp för det som varje individ har rätt till, oberoende av ras och religion och vad vi än kan räkna upp och förstås kön; det är alltid en fara att börja räkna upp för då är det någonting man missar. Varje individ ska ha och har ett okränkbart värde. Det är inte någonting som en regering kan tilldela. Människan äger det i sig.

Det är sant som har sagts här på många håll och kan inte förnekas att världen över förföljs i synnerhet kristna troende för sin tro. Internationella människorättsorganisationer säger att 80 [nbsp]procent av dem som förföljs, de förföljs för att de har en kristen tro. Det finns inget försvar för att förfölja någon annan, men det finns anledning att någon gång faktiskt stryka under också detta.

Ibland tycker jag att vi backar lite grann när vi talar om just kristna värderingar. Vi får inte vara rädda för vår värdemässiga identitet när det gäller rättssamhällets principer, när det gäller yttrandefrihet och tryckfrihet. Det finns ingen monopolisering i detta, men vi måste tala om att vi har rötter ned i kristendomen som vi inte skäms för och att vi inte ryggat tillbaka när vi hör talas om dem. Jag tror nämligen att det ligger mycket av tolerans och acceptans i att ha en egen värdemässig identitet när man ska respektera andras.

Låt mig som mitt främsta önskemål i mitt sista lilla anförande få uttrycka att just respekten för mänskliga fri- och rättigheter ska bli det främsta signumet för just Europaparlamentet.

(Applåder)

3-111-011

Boris Zala (S&D) - Našou úlohou nie je podpora iba rôznych náboženstiev, ale predovšetkým sloboda vierovyznania a [nbsp]svetonázoru. Sekularizmus neznamená ateizmus ani to, že spoločnosť má byť sekulárna. Opačne, sekulárny musí byť štát, a [nbsp]to preto, aby zabezpečoval slobodu pre všetky viery a [nbsp]svetonázory. Je povinnosťou štátu túto slobodu zabezpečiť a [nbsp]vecou civilnej spoločnosti aj súkromia občanov, čo je ich vyznaním. Štát musí byť sekulárny výlučne preto, aby zabezpečoval slobodu svetonázoru, a [nbsp]nie preto, aby preferoval nejakú vieru. To je hlavný obsah idey tolerancie. Úlohou štátu ako garanta slobody svetonázoru musí byť nástrojom zahraničnej politiky Európskej únie. Obrana slobody pre všetky vyznania, ale rovnako aj pre zmenu vyznania. Zdá sa to byť samozrejmé, ale nie je to samozrejmé ani u [nbsp]nás v [nbsp]Európe. Pokusy zakotviť do ústavy výlučne len napríklad kresťanské hodnoty – ako napríklad v [nbsp]maďarskej ústave – je pre nás varovaním.

3-111-041

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Es gibt zwei schlimme Phänomene, mit denen wir konfrontiert sind. Das eine Phänomen ist der Missbrauch von Religion, und das andere Phänomen ist die Verfolgung von Religion und von religiösen Menschen und die Zerstörung der Religionsfreiheit. Missbrauch von Religion findet statt, wenn Religion für ideologische Zwecke instrumentalisiert wird, wenn Religion für gewaltsame und terroristische Zwecke missbraucht wird und im Namen von Religion Menschen getötet und verfolgt werden. Da gibt es leider nicht nur den Islamismus. Da haben wir mit Phänomenen zu tun wie mit dem sehr aktuellen Phänomen Putin, das Europa bedroht, der zum Beispiel sich jetzt als Schutzherr der Christenheit aufwirft. Dabei ist er ein Menschenverächter, ein Menschenchinder, ein Massenmörder und ein Aggressor, wird aber von manchen jetzt als Schutzherr des Christentums betrachtet.

Wir haben aber auch andere Phänomene, und das ist die Verfolgung von Religion und vor allem von Christen weltweit. Dagegen müssen wir uns in unserer Außenpolitik energisch zur Wehr setzen, egal, um welche Religion es sich handelt, deren Religionsfreiheit verletzt wird. Und trotzdem möchte ich Herrn Zala klar widersprechen. In unserem Lissabon-Vertrag ist die Rede von den religiösen Wurzeln Europas. Dieses Europa ist vielfältig. Aber Sie brauchen sich nur dieses Straßburg mit seiner Kathedrale in seiner Mitte anzuschauen, dann sehen Sie ganz klar: Dieses Europa ist geprägt durch das Christentum und die ältere Schwester des Christentums, das Judentum. Das sind die Wurzeln Europas!

Ein laizistischer Staat ist nicht ein Staat, der diese Wurzeln abschneidet, sondern ein laizistischer Staat ist ein Staat, der Menschen nicht zu einem bestimmten Glauben zwingt. Das ist ein laizistischer Staat!

Aber wir sind doch zu 80 Prozent Christen in Europa! Wir haben diese tiefen kulturellen christlichen Wurzeln. Deshalb haben wir natürlich eine besondere Verpflichtung, uns für die verfolgte Religionsgemeinschaft in der Welt, nämlich die christliche, einzusetzen, ohne irgendjemand anders dabei zu vernachlässigen. Und wenn wir für die Religionsfreiheit im Allgemeinen eintreten, dann müssen wir selbstverständlich auch gezielt als friedliche Schutzmacht der Christen auftreten. Denn auf wen sollen die sich beziehen, wenn nicht auf uns? Wer wirklich Interesse an Religionsfreiheit hat, der wird auch nichts gegen diesen Kurs einwenden können. Denn wer eine Religion schützt, schützt alle, und wer keinen Respekt vor der eigenen Religion hat und sich nicht um die eigenen Religionsgemeinschaften kümmert, der wird auch kein Verständnis für die anderen aufbringen. Ja, er wird nicht

einmal wirklich friedensfähig sein, weil ihm der Religions-Violinschlüssel, die Musikalität für Religion, fehlt. Die müssen wir in Europa bewahren, dann können wir auch als Schutzmacht der Religionsfreiheit auftreten!

3-111-071

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, cé nach bhfuil mórán daoine timpeall, tá an t-ábhar seo an-tábhachtach dúinn. Saoirse do reiligiúin agus aitheantas ar chultúir, agus meas ar an dá rud, tá sé an-tábhachtach – go háirithe sa lá atá inniu ann má táimid le dul chun cinn a dhéanamh mar dhaonra sa domhan agus mar chine daonna ach go háirithe.

Gach tráthnóna Déardaoin pléimid na hábhair seo mar a bhfuil éagóir le feiceáil trasna an domhain uilig. Mar a dúirt an tUasal Preda, beimid ag caint faoi tráthnóna amárach – go háirithe faoin éagóir atá á dhéanamh ar Chríostaithe sa Phacastáin.

Is cinnte go bhfuil éagóir an-mhór á dhéanamh ar Chríostaithe timpeall an domhain uilig. Ba chóir dúinne, go háirithe mo pháirtí féin mar a dúirt an tUasal Posselt agus an tUasal Svensson agus daoine eile, seasamh suas dóibh agus sa tslí sin beimid ag seasamh suas do shaoirse do gach uile reiligiún nó fiú amháin do dhaoine nach bhfuil aon reiligiún in aon chur acu nó nach gcreidid i nDia in aon chor – tá sé sin an-tábhachtach.

Ba mhaith liom ins an gcéad chúig bliana eile ina mbeidh an Pharlaimint seo ar siúl go ndéanfaimis athbhreithniú ar na polasaithe atá againn maidir le cúnamh forbartha do thíortha agus freisin an comhréiteach a dhéanaimid le tíortha, go háirithe chun a chinntiú go mbeadh ins na tíortha sin: saoirse reiligiúin, aitheantas do chultúir éagsúla, cearta do mhná – tá sé scannalach an méid atá ar siúl timpeall an domhain maidir le cearta a shéanadh ar mhná – agus, an rud deireanach, deireadh a chur le pionós an bháis, mar a dúirt an t-uasal ón gComhairle.

3-111-101

Δημήτριος Κούρκουλας, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* - Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ τους αξιότιμους βουλευτές για αυτήν την γόνιμη ανταλλαγή απόψεων. Θα μελετήσουμε, βεβαίως, με προσοχή το περιεχόμενο του ψηφίσματος. Ήθελα να παρατηρήσω ότι, σε σχέση με τις θρησκευτικές ελευθερίες, η προστασία της ελευθερίας της θρησκείας και η αποφυγή οποιασδήποτε βίας κατά των θρησκευτικών κοινοτήτων είναι βεβαίως μία από τις πρώτες προτεραιότητες και στις κατευθυντήριες οδηγίες στις οποίες αναφέρθηκα στην πρωτολογία μου. Επίσης, θα ήθελα να υπενθυμίσω ότι η Λαϊκή Άσση και το Συμβούλιο έχουν επανειλημμένα αντιδράσει άμεσα σε συγκεκριμένες περιπτώσεις καταπάτησης των θρησκευτικών δικαιωμάτων ή άσκησης βίας κατά θρησκευτικών κοινοτήτων. Αναφέρω ενδεικτικά το Ιράκ, το Ιράν, δηλώσεις για την Αλεξάνδρεια, για το Πακιστάν, για την Τυνησία και, βεβαίως, για το δράμα το οποίο εκτυλίσσεται στη Συρία και το οποίο πράγματι φέρνει σε πολύ δύσκολη θέση ιστορικές θρησκευτικές κοινότητες οι οποίες υπήρχαν στη χώρα αυτή επί αιώνες. Όπως ανέφερα, θα μελετήσουμε με προσοχή το περιεχόμενο του ψηφίσματος.

Συμφωνώ απόλυτα και με την παρατήρηση της κυρίας Γιαννάκου, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θέλει να επιβάλλει τους δικούς της πολιτιστικούς κώδικες και ότι σέβεται την πολιτισμική πολυμορφία. Εξάλλου, ο σεβασμός της πολιτισμικής πολυμορφίας αποτελεί και θεμελιώδη λίθο του ευρωπαϊκού οικοδομήματος και στο εσωτερικό της Ευρώπης.

Επιτρέψτε μου πριν κλείσω αυτήν την παρέμβασή μου, πρώτα από όλα να ευχαριστήσω όλους τους βουλευτές που ασχολήθηκαν με το θέμα και κυρίως αυτούς για τους οποίους αυτή η θητεία είναι η τελευταία. Ιδιαίτερα όμως θα ήθελα να ευχαριστήσω την κυρία Γιαννάκου για την εξαιρετική

πολυετή προσφορά της στην ευρωπαϊκή ενοποίηση, προσφορά η οποία είναι γνωστή ευρύτερα. Δεν θα τολμούσα να απαριθμήσω τώρα την προσφορά της γιατί θα χρειαζόμουν πολύ χρόνο. Θα περιοριστώ απλώς στον ιδιαίτερα σημαντικό ρόλο που διαδραμάτισε πρόσφατα όσον αφορά την υιοθέτηση ενός άλλου σημαντικού νομοθετήματος, την έγκριση του κανονισμού για την χρηματοδότηση των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων και των ευρωπαϊκών πολιτικών ιδρυμάτων. Ευχαριστούμε πάρα πολύ, κυρία Γιαννάκου, για όλη την προσφορά σας τα τελευταία πολλά χρόνια: έχετε νομίζω εκλεγεί τέσσερις φορές ευρωβουλευτής και σας εύχομαι καλή τύχη στις επόμενες δραστηριότητές σας.

(χειροκροτήματα)

3-111-131

President. - I have received one motion for a resolution tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 17 April 2014.

19. Infringements of competition law (debate)

3-111-191

President. - The next item is the report by Andreas Schwab, on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs, on the proposal for a directive of the European Parliament and of the Council on certain rules governing actions for damages under national law for infringements of the competition law provisions of the Member States and of the European Union (COM(2013)0404 – C7-0170/2013 – 2013/0185(COD)) (A7-0089/2014).

3-111-221

Andreas Schwab, Berichterstatter. - Herr Präsident, Frau Kommissarin Malmström, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst möchte ich einleitend darauf hinweisen, dass ich sehr gerne Herrn Vizepräsidenten Almunia für die gute Zusammenarbeit, nicht nur bei diesem Dossier, gedankt hätte. Aber ich nehme jetzt auch gerne mit Ihnen Vorlieb, Frau Malmström. Ich bitte Sie, ihm auszurichten, dass wir als Parlament mit der jederzeit konstruktiven Zusammenarbeit mit ihm und der Kommission insgesamt sehr zufrieden waren. Bestellen Sie ihm unsere besten Grüße! Auch Herrn Kourkoulas, der im Moment gerade noch im Parlament zugegen ist, möchte ich als Vertreter der griechischen Ratspräsidentschaft für seinen Einsatz bei diesem Dossier danken.

Es wäre am Ende für das Europäische Parlament aber nicht möglich gewesen, bei diesem wichtigen Dossier einer privaten Durchsetzung von Kartellklagen eine Lösung hinzubekommen, wenn nicht die Kolleginnen und Kollegen der verschiedenen Fraktionen – Sánchez Presedo für die Sozialdemokraten, Eppink für die ECR, Olle Schmidt für die Liberalen sowie seine Vorgängerin als Schattenberichterstatterin, Bas Eickhout, aber auch Bernhard Rapkay, der ebenfalls heute Abend nicht da sein kann – nicht alle gemeinsam mit der Vorsitzenden des Wirtschaftsausschusses hier zusammengewirkt hätten.

Wir haben mit der Richtlinie erreicht, auf Vorschlag der Kommission, dass Opfer von Kartellen in der nächsten Zeit nach Umsetzung dieser Richtlinie durch die Mitgliedstaaten

in die Lage versetzt werden, ihre berechtigten Ansprüche – denn sie haben einen Schaden erlitten – vor den Gerichten der Mitgliedstaaten durchzusetzen.

Das ist ein wichtiger Fortschritt, und ich glaube, der Fortschritt ist umso höher zu bewerten, als er sich in die Linie einfügt, die das Europäische Parlament im Jahr 2010 im 40. Jahresbericht zur Wettbewerbspolitik der Europäischen Kommission gefordert hat, dass wir nämlich das Prinzip der *Follow-On-Actions* an ganz vielen Stellen in dieser Richtlinie verankern und damit alle Risiken amerikanisch beeinflusster Systeme von Sammelklagen für den Rechtsraum der Europäischen Union ausschließen.

Ich muss ganz deutlich sagen, dass ich nicht nur der Kommission, sondern auch den Kolleginnen und Kollegen im Parlament dankbar dafür bin, dass es uns gelungen ist, diesen Weg einzuschlagen, der sicherstellt, dass viele Fehlentwicklungen, die wir in den Vereinigten Staaten von Amerika gesehen haben, so nicht in die Europäische Union hinüberschwappen können.

Es gibt eine ganze Reihe von Elementen, die hier eine Rolle spielen. Dem haben wir nicht nur im Ausschuss, sondern auch mit der Einigung auf eine erste Lesung hier eine klare Absage erteilt und dafür gesorgt, dass das europäische Prinzip der Rechtsdurchsetzung nach behördlicher Geltendmachung von Verletzung öffentlichen Rechts hier eine Mehrheit bekommt. Dafür herzlichen Dank!

Ich glaube aber, dass uns bei einer ganzen Reihe von Punkten auch Verbesserungen gelungen sind im Verhältnis zum ursprünglichen Vorschlag der Kommission.

Ich glaube, dass das Verhältnis zwischen Artikel 12 und Artikel 13, also die Frage der Privilegierung eines Klägers, sei er direkter oder indirekter Betroffener eines Kartells, vom Europäischen Parlament an vernünftigen Stellen in der richtigen Weise eingeschränkt wurde. Denn die Gefahr einer doppelten Privilegierung sowohl des direkten als auch des indirekten Klägers kann dazu führen – muss nicht, aber kann dazu führen –, dass am Ende Klagen mehrfach erhoben werden und am Ende auch mehrfach Schadenersatz möglich wird. Das wäre aber eine große Gefahr für den Wirtschaftsstandort Europa, denn schon heute müssen die Vereinigten Staaten von Amerika verzeichnen, dass ihre Unternehmen mehr Geld zurückstellen, um Klagen zu umgehen, und weniger Geld in Forschung und Entwicklung stecken.

In Europa ist es gerade andersherum, und diese Entwicklung wollen wir in Europa unbedingt behalten. Es ist gelungen, weil es uns am Ende bei der Besprechung mit dem Rat im Trilog auch gelungen ist, dafür die notwendige Mehrheit zu finden.

Zum Zweiten ist es gelungen, den Mechanismus einer freiwilligen Schadensersatzlösung in Artikel 17 zu verankern. Das ist wichtig, damit wir den Klägern eine günstige Möglichkeit bieten, ihren Schaden ersetzt zu bekommen, ohne dass geklagt werden muss. Zu weiteren Punkten komme ich am Ende.

3-111-251

Cecilia Malmström, *Member of the Commission*. - Mr President, on behalf of Vice-President Almunia I would like to thank Mr Schwab for the work he has done and also Mr Rapkay and the Chair of the Committee on Economic and Monetary Affairs, Ms Bowles, as well as all the shadow rapporteurs and everybody who has been involved in this very important directive and the constructive approach that you have all had.

Following the very fruitful cooperation of all the three institutions, the Commission believes that we have achieved a very satisfying result. We especially welcome that we can adopt this today at the very last moment before you all go campaigning.

I would like to underline the importance of the directive. It has been described by the press as the most important development in competition policy of the last years and as a democratisation of the competition law enforcement.

When Vice-President Almunia was before you in his hearing four years ago, he promised that Parliament would be fully involved in this file as co-legislator. As a consequence, today we bring this file negotiated under the ordinary legislative procedure to a successful end.

More than 10 years ago the Court of Justice first recognised that any victim of anti-trust infringement had a right to compensation. But that was difficult to achieve in practice. In recent years we have seen very few actions and many of them have failed because of inadequate legal frameworks. Consumers and small companies, especially, have found it difficult to obtain compensation for the harm they suffered.

This directive is thus of utmost importance. It enables citizens and businesses harmed by anti-trust infringements to effectively exercise the right to compensation that the EU is granting them. The directive includes rules that remove the current obstacles. It gives victims better access to the evidence they need to prove their claims and it ensures that victims can overcome the burden of providing a competition law infringement.

One way to do this is by allowing victims to use the infringement decisions of competition authorities in their own claims. In parallel, the directive also clarifies the relationship between public and private enforcement of EU competition laws, in particular when it comes to accessing documents that are in the possession of a competition authority.

The text that you will be voting tomorrow preserves a company's incentives to cooperate with competition authorities through leniency programmes and settlement procedures. Defending the effectiveness of competition authorities is good news for the victims of anti-trust infringements. The more decisions are taken, the easier it will be for the victims to claim damages.

The Commission believes that the text has reached an excellent balance. On the one hand, it will be easier for victims to exercise the right to compensation. On the other hand, it ensures the continued effectiveness of the public enforcement of competition law by Europe's competition authorities, and for this I wish to deeply thank you all.

3-111-281

Ildikó Gáll-Pelcz, a PPE képviselőcsoport nevében. – Tisztelt elnök úr, tisztelt biztos asszony, tisztelt jelentéstevő képviselőtársaim! Jelenleg az Európai Unió számos tagállamában nagyon jelentős akadályai vannak, hogy a fogyasztók vagy éppen a vállalkozások, különösen benne a kis- és középvállalkozások érvényesíteni tudják a jogaikat, pontosan azokat a jogokat, amiket akkor szenvednek el, amikor kártérítési igényük van, éppen versenyjogi szabályok megsértése miatt. Úgy gondolom, hogy nagyon fontos pont ez a mai vita, mert ezeknek az akadályoknak ezzel a jelentéssel immár vége szakad.

Kilenc éve kezdődött ez a folyamat, mondhatnám azt is, hogy nagyon hosszú idő, de hát a jó munkához idő kell, és én örülök, hogy ebben a ciklusban ez még beérik és teljesülésbe tud menni. Mindenkinek sok ideje volt a munka elvégzésére, nem úgy Andreas Schwab kollégámnak, akinek kevés ideje volt, de nagyon hatékonyan és nagyon precízen és gyorsan

végezte el ezt a munkát, és ezúton is szeretnék gratulálni neki a munkavégzéshez. Azért is gratulálok különösen, mert ez a joganyag lehetőséget ad most már arra, hogy a károsultak az európai jogrendszer hagyományainak tiszteletben tartása mellett meg egyébként még a hagyományok tiszteletben tartása mellett, de nem túlszabályozott keretben tudják hatékonyan érvényesíteni a jogaikat. Nagyon jó volt a területnek a lehatárolása, ami lehetőséget adott arra, hogy tényleg egy új joganyag keletkezzen ezen a területen, úgy mint a kollektív jogorvoslatnak a meghatározása, vagy éppen amit a biztos asszony is említett, a bizonyítékok hozzáférhetőségének a kérdése, vagy a végleges döntések hatásának a kérdése.

Nagyon fontos, hogy ez a javaslat kiváló egyensúlyt teremt a felperes és alperes jogai és kötelezettségei között is, és biztosítékokkal szolgálhat a jogvitákban való visszaélésekkel szemben. Nemcsak egy hatékony rendszerről van szó a kárigények érvényesítésére, hanem egy olyan rendszerről, amiben nincsen túlszabályozás, sőt azokat a túlzó ösztönzőket is sikerül a rendszernek elkerülni, amelyek esetleg túlságosan gyakorivá és kezelhetetlenné tennék a kárigényeknek az érvényesítését. Nagyon fontosnak tartom kiemelni a konszenzusos vitarendezést, és azt is jónak tartom, hogy amennyiben egy joghatóság megfelelőnek ítélte meg a fizetett kártérítést, akkor ezt később a bíróság megállapításakor figyelembe tudják majd venni. Ezen keresetek közös jellemzői, hogy nagyon összetettek, és általában nem tudják kellő időben elindítani ezért fontosnak tartom az egy évvel történő nyugvási időnek a kiterjesztését is. Összességében EU és tagállami hatásköri és közös munka szükséges ahhoz, hogy sikerre vigyük ezt az ügyet.

3-111-311

Antolín Sánchez Presedo, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, como ponente del Libro Verde que abordaba las acciones privadas por daños ocasionados por infracciones del Derecho de la competencia, conseguí la aprobación, hace siete años, de una Resolución del Parlamento, y habiendo representado como ponente a mi Grupo en todas las resoluciones sobre la materia desde entonces, quiero expresar mi satisfacción porque finalmente contemos con una iniciativa legislativa y se haya alcanzado un acuerdo en diálogo a tres bandas. Quisiera felicitar al señor Schwab, al señor Rapkay y a todos los ponentes que conmigo han contribuido a conseguirlo.

La Directiva reforzará la protección de los derechos de los ciudadanos europeos e incrementará la seguridad en el ámbito del mercado interior. Es un hito en la política de la competencia de la Unión —parte integral del ADN de la Unión Europea desde el Tratado de Roma— y la hace más efectiva, más justa y más democrática.

Más efectiva, porque, junto al pilar de las acciones públicas que desarrollan las autoridades competentes, sitúa un pilar de acciones privadas en el ámbito judicial que tendrá un carácter disuasorio —incentivando el cumplimiento de las normas— y garantista —asegurando el restablecimiento de los desequilibrios en caso de incumplimiento—.

Más justa, porque, mientras hasta ahora la política de la competencia de la Unión se ha centrado en perseguir a los infractores poniendo fin a las conductas ilícitas e imponiendo sanciones, a partir de ahora se orientará también a proteger a las víctimas asegurando que obtengan compensaciones por los daños y perjuicios sufridos.

Y más democrática, por ser la primera vez que el Parlamento interviene como legislador en una iniciativa cuyo fin es la efectividad de la política de la competencia; de esta forma

se cumple el compromiso asumido por el Comisario Joaquín Almunia ante la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios durante la comparecencia previa a su nombramiento.

El principio democrático exige la intervención parlamentaria en aquellas cuestiones que están íntimamente relacionadas con el derecho a la tutela judicial, especial para hacer efectivos todos los derechos fundamentales de los ciudadanos europeos.

La Directiva promueve la competencia y no la litigiosidad. Busca fórmulas que eviten excesos e incertidumbres y favorece en todo momento la solución extrajudicial de controversias. Parte del principio reconocido de la posibilidad de reclamar y obtener compensación, pero, al mismo tiempo, establece que el derecho de resarcimiento no supone la sobrecompensación ni el reconocimiento de indemnizaciones punitivas.

El compromiso alcanzado asegura el acceso a pruebas y evita el exceso, asegurando que esta facultad no se utiliza inquisitivamente de forma injustificada, arbitraria o indiscriminada.

Las acciones públicas y privadas se articulan contemplando las condiciones de acceso a los archivos de las autoridades de la competencia, asegurando el valor de las decisiones de las autoridades de la competencia y disponiendo que el pago de compensaciones resultante de un acuerdo amistoso pueda ser un factor mitigador en el establecimiento de las multas.

No se minarán los programas de clemencia, porque bajo control judicial se asegura la protección de las declaraciones de clemencia y, aun disponiendo la responsabilidad conjunta y solidaria de los miembros de un cártel, hay reglas especiales para los solicitantes de clemencia y, en determinadas condiciones, para las pequeñas y medianas empresas.

Se establecen reglas equilibradas para abordar el «*passing-on*» y se confiere a la Comisión el mandato de preparar directrices sobre cómo estimar la parte de carga que se ha pasado a comprador indirecto.

Por último, me gustaría decir que, aunque no se incluyen principios sobre acciones colectivas —como hubiéramos deseado— que aseguren una acción pública en daños menores y difusos, es una iniciativa positiva.

Esta es mi última intervención después de diez años en el Parlamento Europeo. Quisiera agradecer a quienes me han dado la oportunidad de trabajar por la construcción europea durante este tiempo y a quienes han colaborado conmigo en estos trabajos. Ha sido una gran satisfacción poder trabajar para construir en Europa un espacio de confianza basado en el progreso y la solidaridad.

3-111-341

Bas Eickhout, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Dit is eigenlijk weer een typisch Europees onderwerp. De zaal is vrijwel leeg, terwijl het onderwerp dat wij hier bespreken bijzonder belangrijk is. Dit gaat echt over kartelvorming en dat kan enorm veel consumenten en ook in grote mate het midden- en kleinbedrijf in Europa raken. Het is heel belangrijk dat wij er in deze wet voor zorgen dat met name de consumenten en het midden- en kleinbedrijf beter en gemakkelijker gecompenseerd kunnen worden voor de schade die zij lijden door kartelvorming.

Dat is eigenlijk de kern. Dit zal elke consument raken en het is dus bijzonder belangrijk. In die zin wil ik de rapporteur, de heer Schwab, ten zeerste bedanken voor de samenwerking. Wij hebben soms pittige debatten gehad, maar het was toch een heel mooi proces en wij zijn uiteindelijk tot een goed geheel en een goede balans gekomen. Ik wil daarom de heer

Schwab bedanken voor de prettige samenwerking die altijd "hard op de inhoud, zacht op de persoon" was. Dat is ook de juiste manier om tot goede wetgeving te komen.

Ook wil ik graag de schaduwrapporteurs bedanken dat wij tot een wetgeving zijn gekomen die de bescherming van consumenten en midden- en kleinbedrijf goed in het oog houdt. Belangrijk punt in deze wetgeving is ook dat de klokkenluiders die kartels willen aangeven, meer en duidelijker rechten hebben, zodat kartels gemakkelijker en vaker aangegeven kunnen worden. Tot nu is het namelijk heel lastig voor een klokkenluider om zich aan te melden voor het aangeven van een kartel, omdat zij dan vaak zichtbaar zijn en daardoor eerder claims aan hun broek krijgen. Deze wetgeving zorgt er naar mijn mening goed voor dat dit gemakkelijker kan.

Al met al een goede balans. Ik ben tevreden over het resultaat. Natuurlijk hadden wij graag verdere stappen gezien inzake collectief verhaal, dat zal niemand verbazen, zeker de heer Schwab niet. Maar wij zien dit akkoord als een eerste stap in die richting en ik kijk er erg naar uit om ook in een volgende periode, hopelijk ook met de heer Schwab, opnieuw debatten te voeren over de volgende stappen in de richting van collectief verhaal.

3-111-371

Ruža Tomašić, u ime kluba ECR . – Gospodine predsjedniče, u potpunosti podržavam ovaj prijedlog jer su ciljevi koje postavlja nužan preduvjet za uspostavu istinski slobodnog tržišta, zbog čega je ova zajednica između ostalog i stvorena. No moraju postojati određene političke i pravne pretpostavke da bi ovako kvalitetna direktiva sutra bila doista provedena diljem Europske unije. Radi se dakako o neovisnosti i učinkovitosti pravosudnih sustava država članica, ali i o postojanju poštene i uravnotežene poslovne klime u kojoj povreda propisa tržišnog natjecanja predstavlja incident, a ne modus operandi.

Nažalost, moram konstatirati kako u nekolicini država članica te pretpostavke nisu zadovoljene pa očekujem da će ovako kvalitetna direktiva u tim dijelovima zajednice još neko vrijeme ostati mrtvo slovo na papiru. Moja Hrvatska je samo jedna u nizu država u kojima politički establishment već godinama pogoduje velikim igračima na tržištu nauštrb malih koje se sustavno uništava. To nije slučajnost, već se radi o jasnoj sprezi politike i velikog biznisa koja se očituje kroz neopravdane zakone i njihovu selektivnu provedbu.

Bez reforme pravosuđa kao preduvjeta za istinsku borbu protiv korupcije ovaj kvalitetan okvir neće dati značajnih rezultata, a tržište će još neko vrijeme ostati zagađeno s onima koji političkim pogodovanjem ostvaruju značajnu prednost nad poštenim malim i srednjim poduzećima. Svejedno ću ovaj prijedlog podržati jer od nekud moramo i krenuti.

3-111-401

Vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky

3-111-431

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, ba mhaith liom na Coimisinéirí Almunia agus Malmström a mholadh as ucht an dea-obair atá déanta acu, ní hamháin leis an tuarascáil seo ach ina lán tuarascálacha eile le cúig bliana anuas. B'fhéidir nach ndéanaimid an focal molta rómhinic.

Ach freisin, tá moladh ag dul don rapóirtéir, mo chomhghleacaí an tUasal Schwab. Rinne sé an-jab agus dá bharr seo is féidir linn a bheith cinnte go gcabhróidh sé linn an margadh

aonair a chur i bhfeidhm i gceart. Tá sé sin an-tábhachtach, go háirithe mar a bhaineann leis an dlí a bhaineann le comórtais.

Gan dabht ar bith ceapann a lán daoine, agus an ceart acu go minic, go bhfuil comhcheilg ar siúl ina gcoinne agus go bhfuil éagóir á dhéanamh orthu agus ní bhíonn a fhios acu cad atá le déanamh faoi. Tugann sé seo seans dóibh rud éigin a dhéanamh faoi sa chúirt, nó mar a dúradh taobh amuigh den chúirt más féidir, agus cúiteamh a fháil a oireann don chás atá acu.

3-111-461

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Domnule Președinte, este un raport foarte important și doresc să-i felicit pe toți cei care au contribuit la el. Aș vrea să atrag atenția asupra a două fenomene: în primul rând, este necesară o cooperare mult mai intensă între Comisie și consiliile din statele membre care au datoria să urmărească problemele de competiție, pentru că prima regulă a unei piețe funcționale este regula unei competiții reale și corecte. În al doilea rând, doresc să spun că, în domeniul unor utilități, în special al energiei și al gazelor naturale, unele state membre unde nu există nicio competiție, au fost împinse de către Comisie și Fondul Monetar Internațional să liberalizeze prețurile, ceea ce nu a dus decât la o creștere exagerată a acestor prețuri într-o piață, de fapt, fără competiție.

3-111-491

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

3-111-521

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

3-111-551

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . - Mr President, I would like to thank everyone for this short, but very clarifying, debate. I will make sure to pass your kind words on to Vice-President Almunia, who unfortunately cannot be with us tonight.

The final text agreed is indeed a very important step forward for all the victims of competition law infringement. Large companies, SMEs and consumers will be able to effectively claim full compensation before national courts throughout the Union for the harm they have suffered. In addition, the right of compensation will apply to the victims who have actually suffered the harm, including those who had no direct dealings with an infringer because they were further down the supply chain. This is very often the case for SMEs and consumers.

I want to stress that we are indeed talking about full and fair compensation. We all agree that multiple compensation for the same harm should be avoided, and the directive includes provision to achieve this goal. At the same time, the text regulates interaction between the public and private enforcement of competition law, leading to an optimal overall enforcement of competition rules. The effectiveness of essential tools of public enforcement, such as leniency programmes, is maintained – and even enhanced – while respecting EU rules on transparency, as well as the fundamental rights of the victims.

Let me once again thank the rapporteurs, especially Mr Schwab, but also the various co-rapporteurs – Mr Rapkay and the Chair of the Committee on Economic and Monetary Affairs, Ms Bowles – and others for the excellent work.

3-111-581

Andreas Schwab, *Berichterstatter* . - Herr Präsident! Herzlichen Dank, Herr Präsident Wieland, dass wir heute Abend das Vergnügen haben, freut mich besonders. Herr Vizepräsident Almunia kann leider nicht da sein. Deshalb freue ich mich sehr, Herr Vizepräsident Wieland, dass Sie da sind.

Ich möchte natürlich auch auf das eingehen, was in dieser Aussprache gesagt wurde. An Dank haben wir jetzt genug gehört, er freut mich auch. Aber es geht vor allem um die Sache. Und da muss ich auch dem jetzt inzwischen abwesenden Kollegen Sánchez Presedo von dieser Stelle aus nochmals wirklich von Herzen danken. Er war immer ein unglaublich konstruktiver und freundlicher Kollege. Ich werde ihn gerade in diesem Bereich vermissen. Das Gleiche gilt natürlich auch für die freundlichen Worte des Kollegen Eickhout, und ich vermisste auch die Liberalen heute in der Aussprache.

Aber, Frau Kommissarin, es bleibt natürlich ein Punkt in dieser Richtlinie, bei dessen Wertung nach wie vor rechtspolitische Zweifel bleiben. Die Entscheidung, die am Ende mehrheitsfähig war, nämlich sicherzustellen, dass der Kronzeuge im Außenverhältnis haftungsrechtlich privilegiert bleibt, ist aus meiner Sicht Verbraucherschutzpolitisch nicht eindeutig hilfreich. Zwar kann im Innenverhältnis anschließend ein Ausgleich hergestellt werden, aber gleichzeitig bleibt die Freistellung im Außenverhältnis eine Gefahr, deren wirklicher Sinn sich mir bis heute nicht vollständig erschließt. Ich weiß, dass die Europäische Kommission mit großem Druck versucht hat, diesen Artikel [nbsp]11 entsprechend hinzubekommen. Ich weiß, dass viele Wettbewerbsbehörden in den Mitgliedstaaten, die noch nie einen Kronzeugen hatten, leuchtende Augen bekommen haben in der Hoffnung, nun Kronzeugen zu bekommen. Aber man sollte da die Dinge nicht verwechseln. Es geht am Ende darum, ob ausreichend Wirtschaftstätigkeit da ist, und nicht darum, ob ausreichend Kronzeugen und deren Privilegierung da sind. Deshalb werden wir mit dieser Vorschrift nicht nur Freude haben. Aber dadurch, dass wir in den nächsten fünf Jahren ja – das ist schon gesagt worden – noch viel Zeit haben werden, zu schauen, wie diese Richtlinie wirkt, denke ich, dass wir dann am Ende auch zu einer fairen Lösung kommen.

Es freut mich besonders, dass es uns gelungen ist, *Phishing Expeditions* mit dieser Richtlinie auszuschließen und damit eine sichere Umgebung für die bei uns arbeitenden Betriebe zu haben und gleichzeitig bessere Bedingungen für die Kläger und für die Verbraucher zu schaffen. Insofern sollte das Europäische Parlament dem morgen ganz einstimmig zustimmen.

3-111-611

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen, Donnerstag, 17. [nbsp]April 2014, um 12.00 [nbsp]Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

3-111-641

Слави Бинев (EFD), *в писмена форма.* – ЕС се основава на идеята за свободен пазар, който в голяма степен се гарантира от силната и реална конкуренция. За съжаление има ужасно много нарушения на правото на конкуренцията.

Мога да дам много примери и от моята страна България. Тъй като националните органи не предприемат нищо, в частност Комисията за защита на конкуренцията (КЗК), която в момента е един изкуствен орган, който не върши никаква работа, бих желал да привлека вниманието на европейските институции върху това, че в България в почти всеки сектор има нелоялна конкуренция или монополи. Говоря за секторите на банките, на електроенергията, на горивата, където Лукойл и Овергаз налагат непоносими за българите цени, които са в пъти по-високи от европейските стандарти за съотношение приходи-цена горива/енергия, в земеделието, където се задушават малките производители и се стигне дори и до политическите монополи. Призовавам за спешни мерки в тази област в ЕС и в частност в България.

20. Europäische langfristige Investmentfonds (Aussprache)

3-111-701

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Rodi Kratsa-Tsagaropoulou im Namen des Ausschusses für Wirtschaft und Währung über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über europäische langfristige Investmentfonds (COM(2013)0462[nbsp]-[nbsp]C7-0209/2013[nbsp]-[nbsp]2013/0214(COD)) (A7-0211/2014).

3-111-731

Cecilia Malmström, *Member of the Commission.* - Mr President, today I am the expert on many files! I am learning a lot as well.

Since the Commission adopted the first Single Market Act in April 2011 we have taken important steps forwards towards a goal of revitalising the competitiveness of companies, in particular SMEs. We are now discussing measures set out in the second Single Market Act. This shows not only how far we have come in achieving our goals but also our deep commitment to continuing to revitalise the European economy.

It also demonstrates that financial regulation is not only about repairing financial systems. It can also be used to help create new opportunities for investment and growth in Europe. We need capital to finance development activity across European economies. This is a huge need. We know the difficulties SMEs have in getting money to finance their growth. We understand this is a particular problem for companies who are not listed on stock markets and so are entirely dependent on banks for their finance.

Infrastructure is an extremely important player when it comes to reviving growth in Europe. Each year between EUR[nbsp]100 and 150 billion is invested in European infrastructure projects. As Member States alone cannot provide the financing they need, there is an important role for investment funds to play. The real estate sector is also one of the prime employers in Europe. Real estate funds with some EUR[nbsp]300 billion invested in them are vital sources of funding for the construction industry.

But the long-term financing of the real economy in Europe is currently fragmented and so, often, European businesses are unable to get the capital they need to grow. We have one of the highest savings ratios in the world. The money needed to finance the real

economy is there. We just need to unlock it. This is why we have this proposal for long-term investment funds that we are debating tonight.

The legislative framework proposed aims to create a structure that will allow capital owned by investors with long-term needs to flow across Europe with no extra requirements from the business and projects that need it. Currently fewer than ten Member States have legislation in place which allows long-term funds to operate in them. Where long-term funds are already available, there are sometimes more than fifty different versions of them to choose from. This fragmentation makes it very hard for investors to make informed choices.

The new European long-term investment funds, with this clear rule and recognisable brand will facilitate the movement of savings into the long-term projects that we so badly need.

On behalf of Michel Barnier, the Commission is very grateful for all the hard work that rapporteur Rodi Kratsa and the shadow rapporteurs have put into this proposal so far. Many technical issues have been resolved very rapidly and we are broadly happy with the text that is in front of you today as it reflects the spirit of the Commission's proposal – to boost long-term investment. This has only been possible because of the spirit of cooperation and compromise. We have the same objectives – to relaunch growth in Europe.

Parliament has come to the same conclusions as the Commission when it comes to mobilising the maximum amount of savings possible: to open the funds to the widest range of investors possible; to have the broadest base of investors, and that includes retail investors and that is key to the success of this proposal. The reason for the overwhelming success of UCITS funds over the last 25 years is clear. They are based on a single, coherent set of rules which allow them to function as efficient European investment funds.

The amendments by the Committee on Economic and Monetary Affairs enlarging the scope of eligible long-term investors go in the right direction. We fully share your analysis that small and medium-sized firms listed on stock markets still have difficulties getting finance. We are sympathetic to broadening the scope of assets to help them. But we must make sure that we do not lose sight of this objective while setting the definition of which companies can be long-term investors. We do not want to end up helping multinational companies when we are trying to help small companies.

So the report by the Economic Affairs Committee proposes a minimum percentage of companies and projects that must be domiciled in Europe for the fund. Given that the aim is to boost investment in the European economy it is reasonable to pursue this objective. We have, of course, an overriding obligation to ensure that all of our laws comply with the Treaty and international committees so, for this, the Commission's Legal Service is examining whether such a requirement is in fact possible.

But the most important thing today – or tonight – is that Parliament moves speedily to adopt the text. The ultimate aim is to help the financing of the European economy and delay will only hold back our growth. Discussions in the Council are progressing well and I think it is reasonable to imagine that trilogues could begin when the new Parliament starts its session later this autumn. So today we send a strong signal to all those engaged in the real economy of Europe that we understand their problems and we stand ready to bring forward solutions to them.

3-111-761

Ивайло Калфин, докладчик по становището на комисията по бюджети . - Уважаеми г-н Председател, г-жо Комисар, бюджетната комисия счита, че предложението за Европейски фондове за дългосрочни инвестиции е изключително добро. Комисията действително прави едно предложение, което ще помогне на реалната икономика в ЕС, особено във време, когато публичните финанси са отслабени и те не могат да компенсират икономическия растеж.

Няколко препоръки, които се дават от бюджетната комисия. На първо място, по възможност страните членки да не въвеждат допълнителни изисквания за използването и за насочването на тези средства.

На второ място, по възможност Европейските фондове за дългосрочни инвестиции да не участват в деривати и спекулативни инструменти на пазарите.

На следващо място, по възможност да се упоменава участие в инструменти, които включват бюджетни средства, за да е ясно тогава, когато те се използват с публични средства (било европейски, било национални).

И на последно място, също така е добре да се вземат мерки те да не участват в инструменти, които са свързани със зони, които избягват данъци.

3-111-791

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Kollege Kalfin!

Es folgen nun die Redner im Namen der Fraktionen. Es beginnt Frau Kollegin Lulling, die bis zum letzten Tag hier anwesend ist und bei der Zahl der durchgearbeiteten Papiere sich ein enges Rennen mit Frau Kollegin Gräßle und Herrn Landsbergis liefert. Bitte sehr, Frau Kollegin Lulling!

3-111-821

Astrid Lulling, au nom du groupe PPE . – Monsieur le Président, je suis enchantée de la proposition de la Commission et du rapport de Mme [nbsp]Kratsa.

J'ai déposé un tout petit amendement, au nom de mon groupe. Je crois que c'est sans hésitation que le Parlement européen pourra y donner son consentement. Il concerne la possibilité pour ces fonds d'être des compartiments ou des sous-fonds d'autres fonds d'investissement alternatifs.

Comme Mme [nbsp]la [nbsp]commissaire l'a rappelé, l'objectif des fonds européens d'investissement à long terme est de proposer un véhicule d'investissement à long terme, d'une part, et d'encourager le financement de l'économie réelle, d'autre part.

Toutefois, ne soyons pas dupes: ces fonds n'auront pas les effets escomptés s'ils ne sont pas accompagnés d'un minimum de souplesse et d'attractivité. C'est ce que je propose de faire par mon amendement, qui prévoit qu'ils pourront être des compartiments d'autres fonds d'investissement alternatifs.

J'insiste sur ce point tout simplement parce qu'une telle possibilité apporte les flexibilités et les réductions de coûts nécessaires pour les rendre suffisamment intéressants.

Parmi les flexibilités, il y a notamment la possibilité, pour un investisseur dans un AIF, de transférer sans frais d'entrée ou de sortie des liquidités d'un compartiment vers un compartiment alternatif du même fonds. Ceci a l'avantage, pour la société de gestion, de

fidéliser les investisseurs et, pour ces derniers, d'économiser les frais d'entrée et de sortie. Par ailleurs, la possibilité que les fonds alternatifs soient des compartiments de fonds évite également les frais qui sont liés à la création d'un tout nouveau fonds.

Cet amendement a l'avantage d'être prometteur, sans être révolutionnaire. En effet, les compartiments sont prévus dans d'autres directives clés, comme les AIFMD, qui datent de 2011, et comme la directive OPCVM de 2009, notamment ses articles []1, 2 et 49. Tout ceci ne change rien à la supervision par les autorités ni à la protection des investisseurs. Il suffit, par exemple, de jeter un coup d'œil sur l'article []49 de la directive []OPCVM, qui spécifie que les compartiments sont traités par les autorités de supervision comme de vrais fonds en ce qui concerne les obligations.

Concernant les politiques d'investissement, le sérieux et l'atout de cet amendement sont attestés par le fait que le ministre des finances grec le soutient également. Il soutient donc la possibilité d'introduire des compartiments, comme le prouve le dernier texte de la présidence grecque. Soyons donc pragmatiques et concrets.

3-111-851

Saïd El Khadraoui, *namens de S&D-Fractie* . – Eerst en vooral dank aan mevrouw de rapporteur en de collega's schaduwrapporteurs voor de goede samenwerking. Wij geloven met de S&D-Fractie dat het bereikte akkoord goed is, omdat hiermee de deur wordt geopend voor de oprichting van een Europees investeringsvehikel dat een financiering beoogt van langetermijninfrastructuurprojecten.

Deze investeringen zijn dringend nodig. Europa heeft maar liefst duizend miljard euro nodig om de doelstellingen van Europa 2020, onder meer inzake transport, telecom, energie en infrastructuur te realiseren en wij weten allemaal hoe moeilijk het is om vandaag bankfinanciering te krijgen. Overheden zitten ook in moeilijkheden. Dus deze financieringskloof de komende jaren dichtend wordt de grote uitdaging van de volgende zittingsperiode.

De waarde van gefinancierde infrastructuurprojecten in de Europese Unie daalde met meer dan 50% van ruim 70 miljard euro in 2010 tot ongeveer 34 miljard in 2012. In Europa, en dat is een verschil met de Verenigde Staten, is de financiering van Europese infrastructuurprojecten voor maar liefst 75% afhankelijk van bankkredieten. En wij weten dat de banken de vingers op de knip houden, onder meer om te voldoen aan allerlei kapitaalvereisten en dergelijke meer.

Kmo's ondervinden dus moeilijkheden om gefinancierd te worden. Dat blijkt bijvoorbeeld uit het feit dat Griekse, Spaanse, Italiaanse kmo's die bij een bank aankloppen maar 33% tot 50% kans maken om daadwerkelijk een lening te krijgen. In Duitsland loopt dat percentage op tot 87%. Dat betekent dus dat de landen die het zwaarst getroffen zijn, het ook moeilijker hebben om hun economische relance te organiseren.

Wat op tafel ligt is een belangrijke stap voorwaarts, op voorwaarde dat aan een aantal kwalitatieve vereisten wordt voldaan. De nieuwe regels laten toe dat zowel kleine beleggers als institutionele investeerders in een infrastructuurproject kunnen stappen, maar dat kan niet werken als beleggers op elk moment hun geld kunnen terugtrekken. Dus het was belangrijk om dat goed georganiseerd te krijgen. Beleggers zullen pas op een gespecificeerde einddatum van hun belegging in staat zijn hun geld terug te trekken, ofwel vroegtijdig, maar dan onder zeer strikte voorwaarden en dat moet ook heel duidelijk van tevoren worden meegedeeld.

Daarnaast moeten ELTIF's aan bepaalde vereisten voldoen die vastgelegd zijn in de regelgeving, met name in welke soorten langetermijnactiva geïnvesteerd kan worden, welke ondernemingen, bijvoorbeeld projecten op het gebied van infrastructuur, vervoer, duurzame energie, hoe hun geld gespreid moet worden om de risico's te verkleinen en dergelijke meer. Het moet goed omschreven worden wat infrastructuurprojecten zijn zodat wordt vermeden dat wij meewerken aan investeringen in zaken die eigenlijk nu al voldoende middelen krijgen.

Ten slotte is het belangrijk dat er ook geen banden zijn met belastingparadijzen. Wij als Parlement hebben ons werk gedaan, het is nu aan de Raad om snel zijn standpunt vast te leggen.

3-111-881

Philippe De Backer, *namens de ALDE-Fractie* . – Wij hebben hier een heel belangrijk voorstel voorliggen, een voorstel dat het heel duidelijk maakt dat het voor bedrijven tijdens de crisis bijzonder moeilijk was om adequate financiering te krijgen. Ik heb als rapporteur een aantal maanden geleden een eigen initiatiefverslag geschreven, vooral voor kleine en middelgrote bedrijven, om te proberen daar de financiering weer op gang te krijgen en dit kan daartoe bijdragen.

Tijdens de crisis was de financiering grotendeels afhankelijk van de banken, banken die in de problemen waren gekomen. Een van de zaken die worden bepleit is om na te gaan hoe wij een meer gediversifieerde vorm van financiering voor kleine bedrijven en ook voor langetermijninfrastructuurprojecten mogelijk kunnen maken. Dat is heel noodzakelijk op dit moment in de wetenschap dat ook overheden enorm veel problemen hebben om de noodzakelijke middelen vrij te maken om dat soort projecten nog tot een goed einde te brengen.

Dit voorstel komt naar mijn mening zeer gelegen. Op een moment dat de economie voor een stuk opnieuw begint aan te trekken zou het zou een extra boost kunnen geven om dat soort investeringen zowel voor bedrijven als voor langetermijninfrastructuurprojecten aan te trekken.

Wij hebben dan ook heel duidelijk omschreven waarvoor deze gelden kunnen worden aangewend. Wij hebben ervoor gezorgd dat het tegelijkertijd mogelijk wordt dat spaargeld *retail* geactiveerd wordt via institutionele investeerders, die het nu gemakkelijker krijgen om via die fondsen effectief langetermijnverbintenissen aan te gaan zodat bijvoorbeeld weginfrastructuur, spoorinfrastructuur, maar ook scholenbouw en dergelijke meer, meer stimulansen kunnen krijgen dan vandaag het geval is.

Tegelijkertijd stellen wij ook vast dat wij voor bedrijven ook een aantal voorzieningen hebben getroffen die het hun gemakkelijker moeten maken om het kapitaal op te halen en zo niet alleen afhankelijk te zijn van bankenfinanciering, maar ook meer en meer afhankelijk te worden van de kapitaalmarkten. Dat moet volgens mij leiden tot een meer gediversifieerde vorm van financiering.

Natuurlijk hebben wij daarvoor ook de private sector nodig. Wij hebben het ook mogelijk moeten maken dat privaat initiatief opnieuw ruimte krijgt, dat het mogelijk wordt om door een goed investeringsklimaat, maar ook door de juiste investeringsvehikels te creëren, de private investeerders de private projecten kunnen vinden om effectief opnieuw die economische groei te kunnen genereren.

Dus het wetgevend kader dat hier voor ons ligt, biedt op al die vragen voor een groot gedeelte een oplossing. Wij hebben ervoor gezorgd dat er effectief voldoende flexibiliteit is voor de fund managers. Wij hebben gezorgd voor toegang tot een langetermijninvesteringsfonds voor verschillende soorten van investeerders en tegelijkertijd voor stabiliteit terwijl die langetermijnvisie voor ogen hebben gehouden.

Het wetgevend kader moet er nu voor zorgen dat die financiering voor een groot gedeelte weer op gang komt. Tegelijkertijd moeten wij ook vaststellen dat het gedeeltelijk ook een lapmiddel is. Door de verschillende types van regelgeving waarover wij hier in dit Parlement de afgelopen vijf jaar hebben gestemd, die nodig waren om de stabiliteit van het financieel systeem te garanderen, is het soms ook moeilijker geworden voor institutionele investeerders om effectief tussen te komen.

Wij moeten de volgende Commissie de opdracht meegeven om na te gaan hoe je opnieuw een goed investeringsklimaat kunt creëren, hoe je opnieuw de institutionele investeerders de ruimte kunt geven om hun echte taak te vervullen, namelijk het financieren van de reële economie. Dat zou mijn opdracht ...

(Spreker wordt door de Voorzitter onderbroken)

Just one more sentence to the Commission. I think that for the next Commission it is really important to really take a look at how this legislation is affecting institutional investors in coming into the market and finding the right projects to be financed. I think this is one of the core things I would give to the next Commission, to take a good look at this after we finish this proposal. I think then that we will really start stimulating the real economy again and hopefully see the growth and jobs that we need.

3-111-941

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Domnule Președinte, acest proiect de reglementare europeană răspunde unei cerințe reale, atât a economiei, cât și a pieței financiare, și anume formarea de fonduri europene de investiții pe termen lung. În Europa, băncile, care domină piețele financiare, au reținerea de a se implica în finanțarea unor investiții pe termen lung, deoarece ele mobilizează resurse de creditare, de regulă, pe termen scurt. Avem nevoie de asemenea fonduri de investiții care să permită mobilizarea resurselor nu numai de la investitorii profesionali, dar și de la micii investitori care, de regulă, investesc economiile lor, iar pentru ca acești mici investitori să aibă încrederea să-și depună economiile pe termen lung în asemenea fonduri europene de investiții, dâșii trebuie să aibă credința că aceste fonduri sunt gestionate corect, aplică reguli prudențiale, atât în ceea ce privește distribuirea portofoliului de investiții, cât și în ceea ce privește modul în care se respectă regulile privind evitarea conflictelor de interese. Raportul conține asemenea reguli de prudență și consider că este un pas foarte bun înainte, așa că voi vota pentru acest raport.

3-111-971

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjednice, europski dugoročni investicijski fondovi u prvi plan stavljaju ono što nacionalne vlade često zaboravljaju, dugoročne projekte s ciljevima pametnog, održivog i uključivog rasta.

U političkoj utakmici kratkoročno nažalost često ima prednost pred dugoročnim jer lakše donosi političke bodove. Takav način razmišljanja uz posljedični nedostatak bilo kakve nacionalne strategije doveo je neke države članice na rub ekonomske propasti. Dok građani čekaju na osvješćivanje političkih elita i pojavu odgovornosti u njihovom političkom radu,

ovi će fondovi doprinijeti lakšem ostvarivanju bitnih infrastrukturnih i gospodarskih ciljeva koji garantiraju održivost nacionalnih ekonomija u budućnosti.

Svejedno, smatram kako bez osiguravanja stabilnosti za ulagače ovi fondovi neće biti od prevelike pomoći. Reforma pravosuđa, borba protiv korupcije i promicanje transparentnosti s jedne strane te stabilna fiskalna politika uz minimalnu regulativu s druge strane jedino su istinsko jamstvo povrata europskog gospodarstva na prave staze.

3-112-001

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . - Mr President, I would like to thank honourable Members for this important debate. I will of course pass all their comments to Commissioner Barnier.

This is a long-awaited proposal because, in practice, European long-term investment funds will give investors – such as pension funds, life insurers and others with long-term horizons – access to assets that reflect the long-term investment needs and that will be invested in three types of assets: infrastructure programmes, projects that require a significant amount of investment for a long period of time, unlisted companies such as start-ups and SMEs, and real estate, which has historically been a very important asset class for investment funds.

This is something that is vital to reinforce the financial health of the economic sectors and which ultimately will bring growth and jobs. That is why this tool is so important and I hope that we can make it available to our companies as soon as possible. As has been said here tonight, this is a first step, but it is a very important step. I hope that by your vote tomorrow we will send a very important signal that we are working with this and that we hope that we can reach an agreement at the beginning of next autumn.

3-112-031

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen, Donnerstag, 17. April 2014, um 12.00 Uhr statt.

21. Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll

22. Schluss der Sitzung

3-112-121

(Die Sitzung wird um 21.45 Uhr geschlossen.)